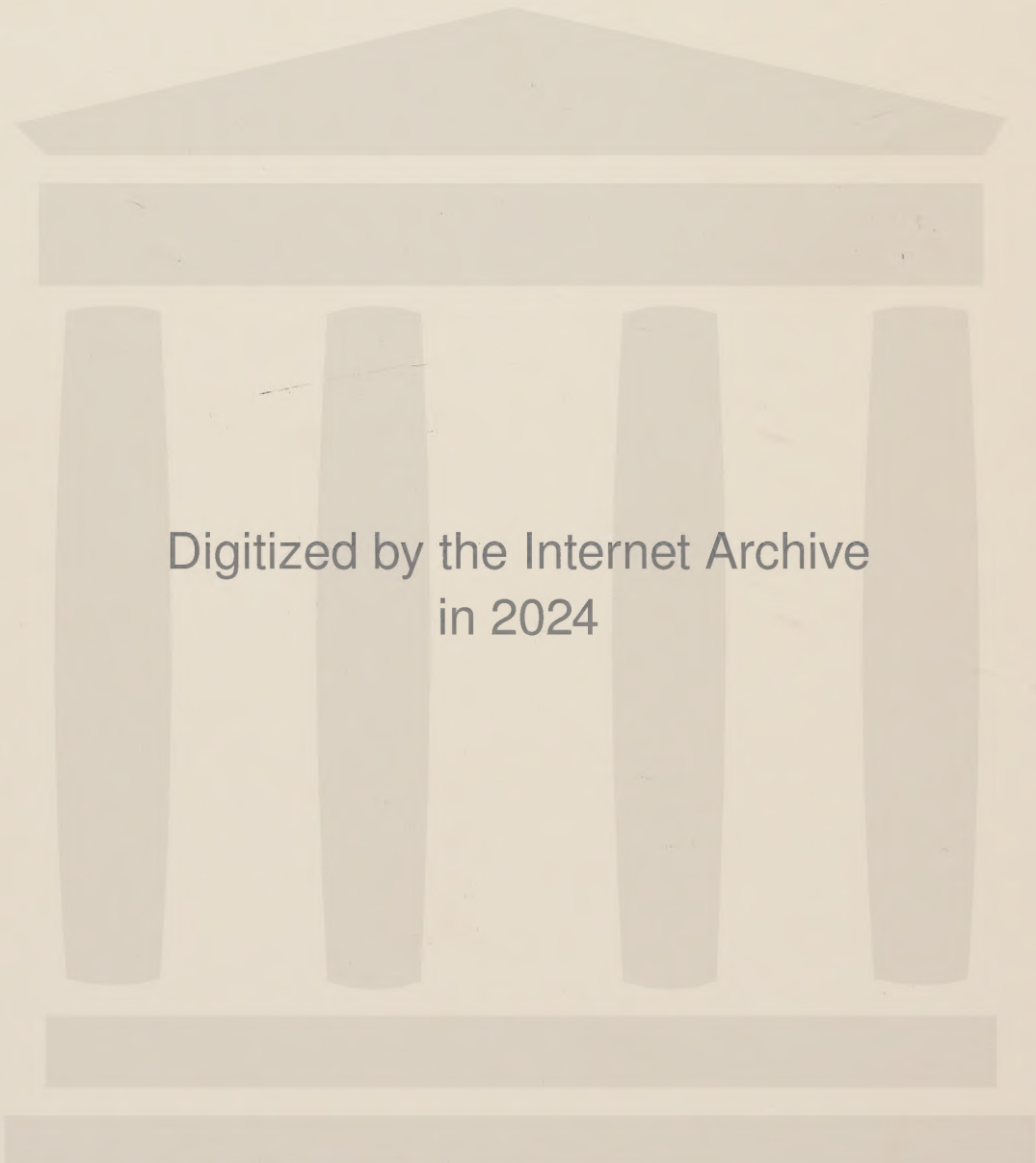
THE VALKYRIE

I 1/3
II 47 + 58



Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/diewalkuretherin0000rich

Der Ring des Nibelungen

Ein Bühnenfest-spiel für drei Tage und einen Vorabend

Im Vertrauen auf den deutschen Geist entworfen und zum Ruhme seines erhabenen Wohlthäters des Königs Ludwig II. von Bayern vollendet von

Richard Wagner

Vorabend: Das Rheingold

Erster Tag: Die Walküre

Zweiter Tag: Siegfried

Dritter Tag: Götterdämmerung

The Valkyrie

ENGLISH TRANSLATION BY

FREDERICK JAMESON

. . .

COMPLETE VOCAL SCORE

IN A FACILITATED ARRANGEMENT

BY

KARL KLINDWORTH

NEW YORK : G. SCHIRMER

Die Walküre

PERSONEN

DER HANDLUNG IN DREI AUFZÜGEN

SIEGMUND	*Tenor*
HUNDING	*Bass*
WOTAN	*Hoher Bass*
SIEGLINDE	*Sopran*
BRÜNNHILDE	*Sopran*
FRICKA	*Sopran*

GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE, HELMWIGE, SIEGRUNE, GRIMGERDE, ROSSWEISSE: WALKÜREN, *Sopran und Alt*

SCHAUPLÄTZE DER HANDLUNG

I. AUFZUG: *Das Innere der Wohnung Hundings*

II. AUFZUG: *Wildes Felsengebirg*

III. AUFZUG: *Auf dem Gipfel eines Felsenberges* („des Brünnhildensteines")

VERZEICHNISS DER SCENEN

ERSTER AUFZUG

		SEITE
VORSPIEL UND SCENE I.	*Siegmund, Sieglinde*	1
SCENE II.	*Siegmund und Sieglinde, Hunding*	16
SCENE III.	*Siegmund allein, dann Sieglinde*	37

ZWEITER AUFZUG

VORSPIEL UND SCENE I.	*Wotan, Brünnhilde, dann Fricka*	80
SCENE II.	*Brünnhilde, Wotan*	111
SCENE III.	*Siegmund, Sieglinde*	142
SCENE IV.	*Siegmund, Brünnhilde*	156
SCENE V.	*Siegmund und Sieglinde, Hunding, Brünnhilde, Wotan*	176

DRITTER AUFZUG

SCENE I.	*Die acht Walküren, Brünnhilde und Sieglinde*	187
SCENE II.	*Wotan, Brünnhilde und die Walküren*	238
SCENE III.	*Wotan, Brünnhilde*	269

The Valkyrie

CHARACTERS

OF THE DRAMA IN THREE ACTS

SIEGMUND	*Tenor*
HUNDING	*Bass*
WOTAN	*Baritone*
SIEGLINDE	*Soprano*
BRÜNNHILDE	*Soprano*
FRICKA	*Soprano*

THE VALKYRIES GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE, HELMWIGE, SIEGRUNE, GRIMGERDE, ROSSWEISSE: *Soprano and Alto*

SCENES OF THE ACTION

FIRST ACT: *The interior of Hunding's dwelling*

SECOND ACT: *A wild, rocky place*

THIRD ACT: *On the top of a rocky mountain* (Brünnhilde's Rock)

LIST OF SCENES

FIRST ACT

		PAGE
PRELUDE AND SCENE I.	*Siegmund, Sieglinde*	1
SCENE II.	*Siegmund and Sieglinde, Hunding*	16
SCENE III.	*Siegmund alone, then Sieglinde*	37

SECOND ACT

PRELUDE AND SCENE I.	*Wotan, Brünnhilde, then Fricka*	80
SCENE II.	*Brünnhilde, Wotan*	111
SCENE III.	*Siegmund, Sieglinde*	142
SCENE IV.	*Siegmund, Brünnhilde*	156
SCENE V.	*Siegmund and Sieglinde, Hunding, Brünnhilde, Wotan*	176

THIRD ACT

SCENE I.	*The eight Valkyries, Brünnhilde and Sieglinde*	187
SCENE II.	*Wotan, Brünnhilde and the Valkyries*	238
SCENE III.	*Wotan, Brünnhilde*	269

Copyright, 1899, *by B. Schott's Söhne, Mainz*
Copyright assigned to G. Schirmer, New York, 1904

* * *

Notice: This Edition is not to be sold outside of the United States and Canada

Die Walküre

von

The Valkyrie

by

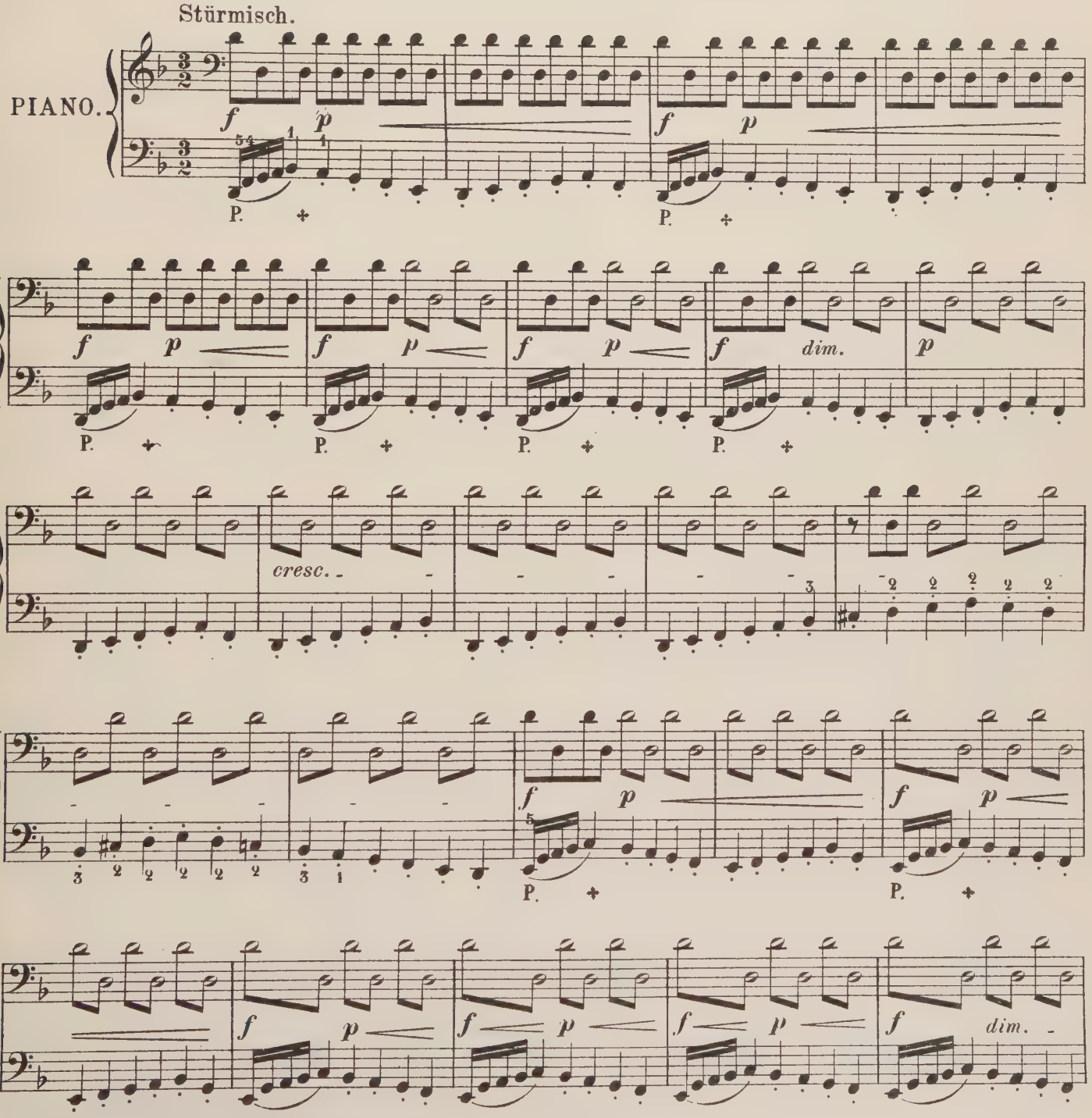
RICHARD WAGNER.

Erster Aufzug.

Vorspiel und erste Scene.

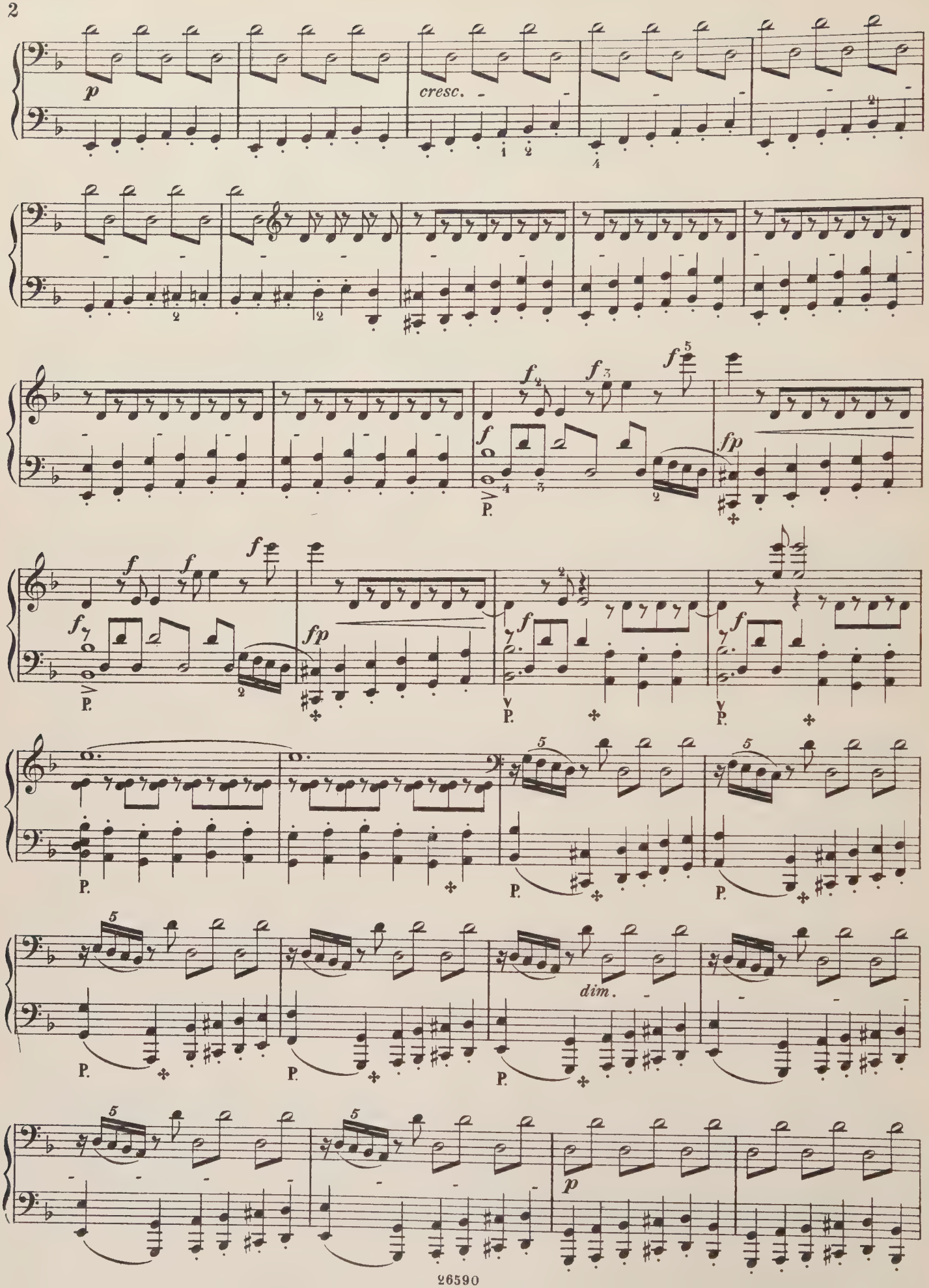
First Act.

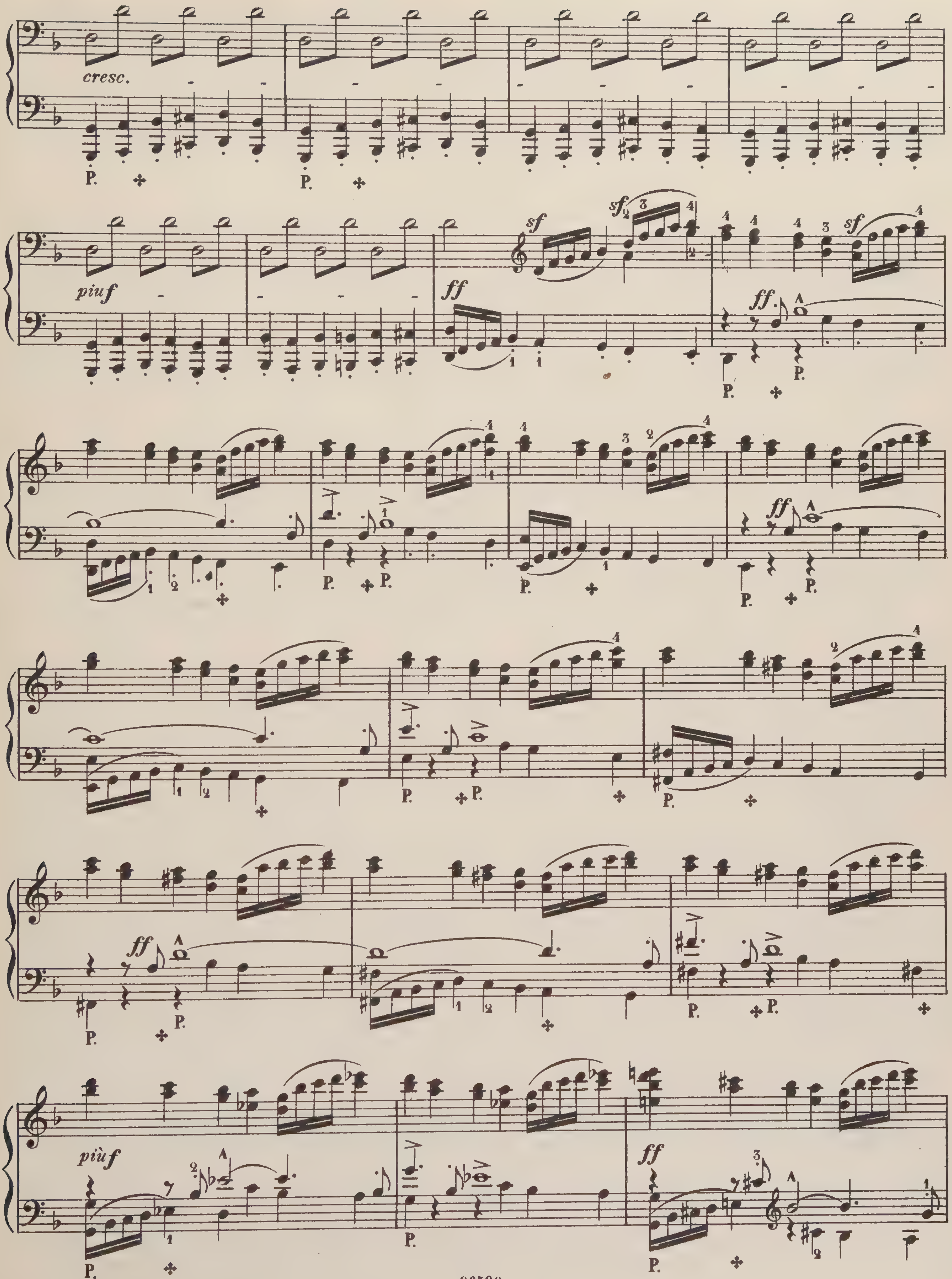
Prelude and first scene.

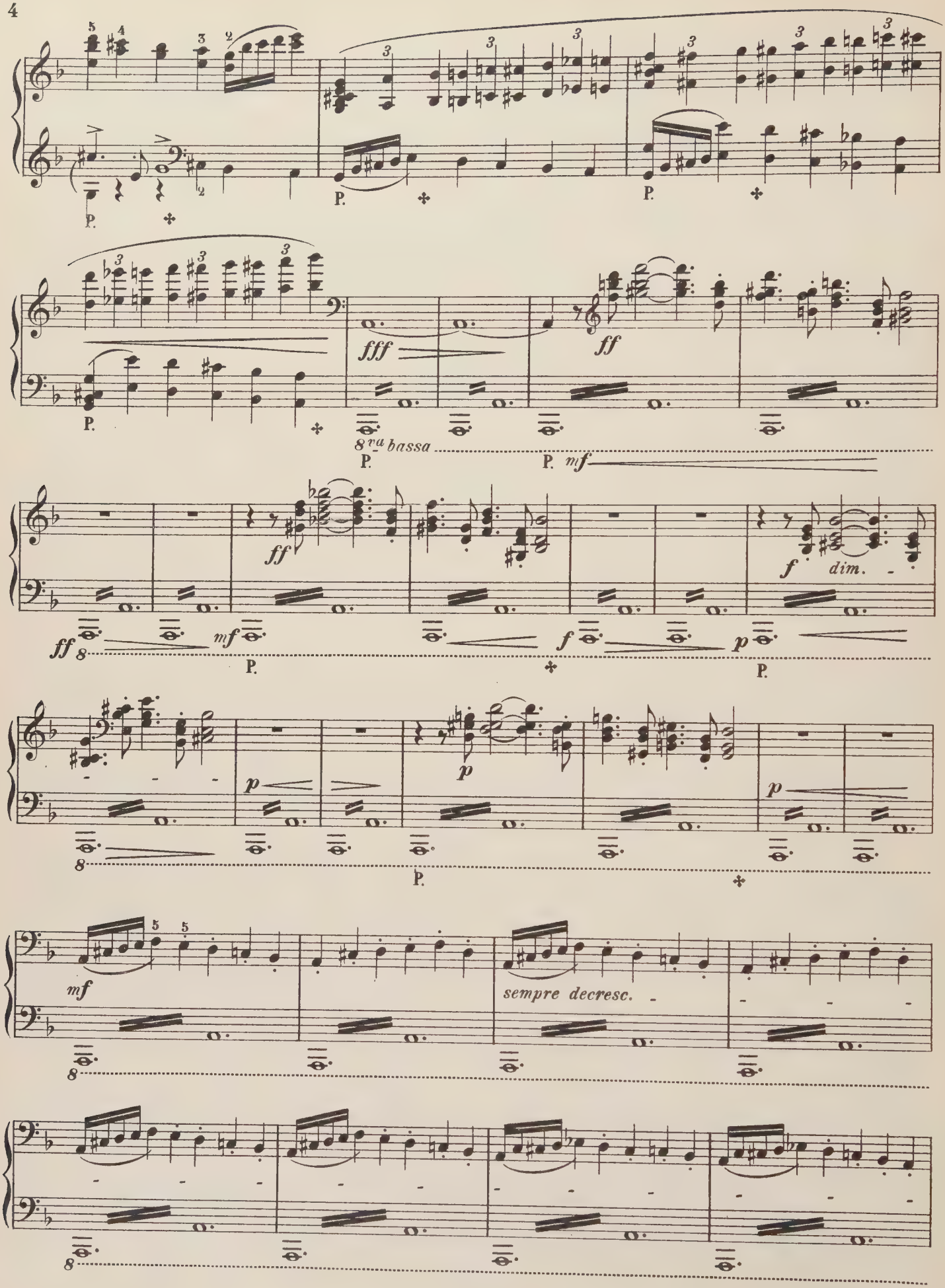


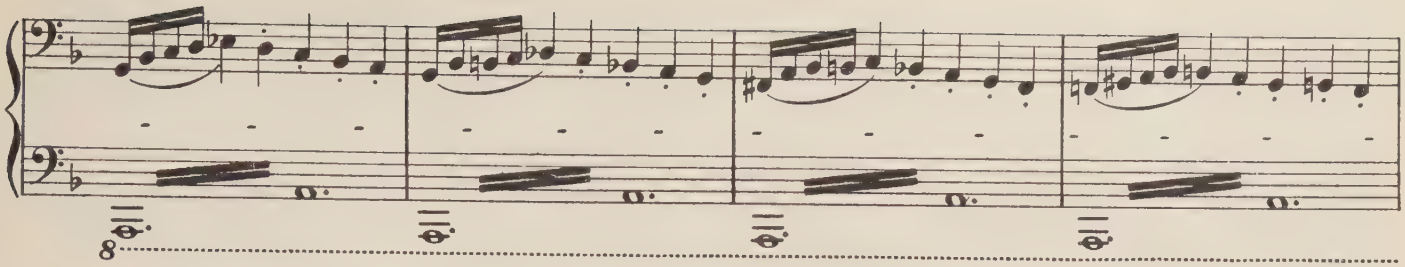
Copyright for United States assigned to G. Schirmer 1904.

Copyright 1899 by B. Schott's Söhne.

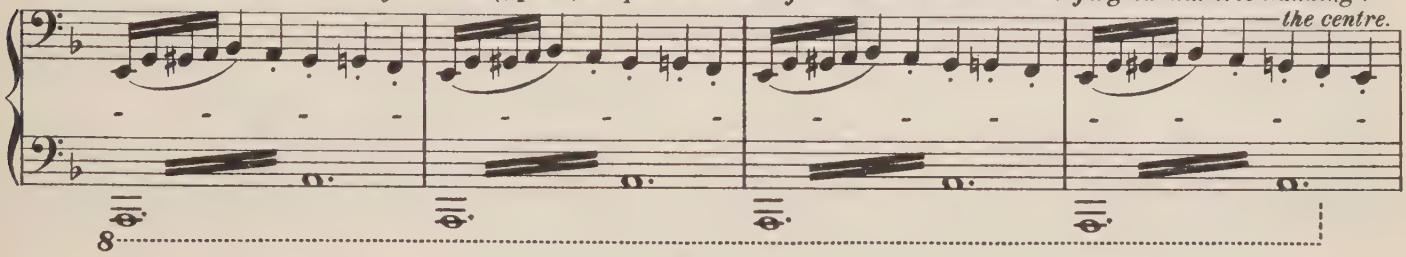

p
cresc.
f
fp
dim.
p


cresc.
piu f
ff
sf
più f

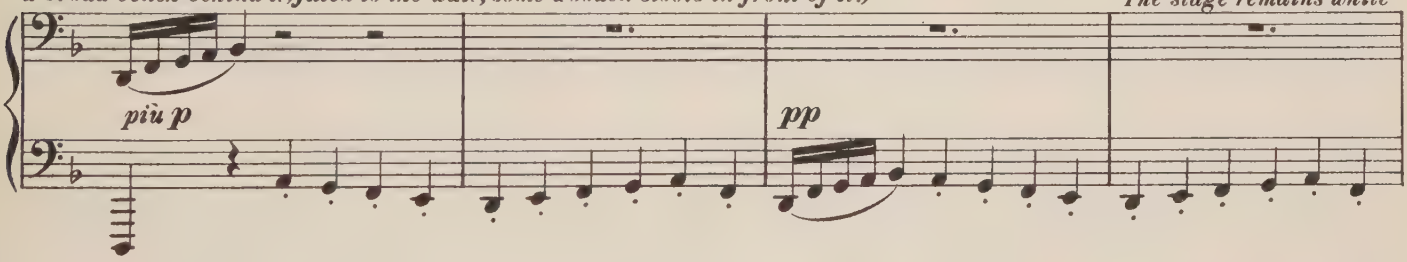

P.
fff
ff
8va bassa
mf
dim.
sempre decresc.



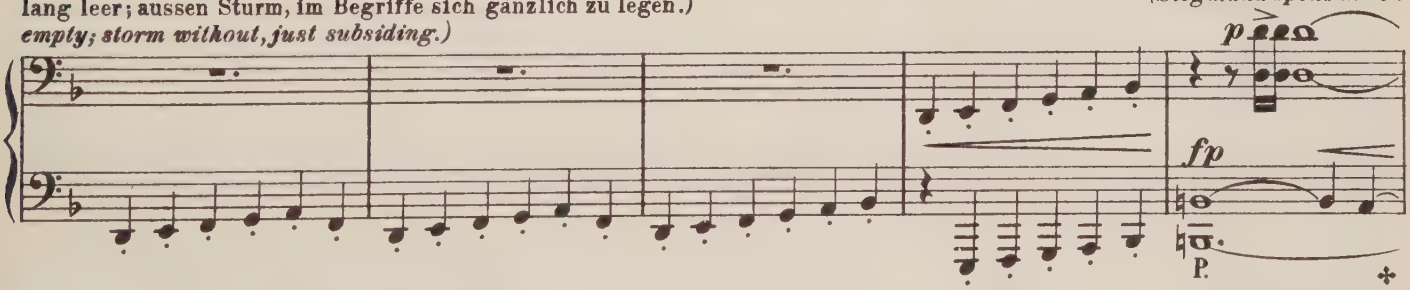
Der Vorhang geht auf. — (Das Innere eines Wohnraumes: um einen starken Eschenstamm, als Mittelpunkt, gezimmerter Saal.
The curtain rises. — (The inside of a dwelling-place; an apartment built of wood surrounds the stem of a great ash-tree standing in the centre.



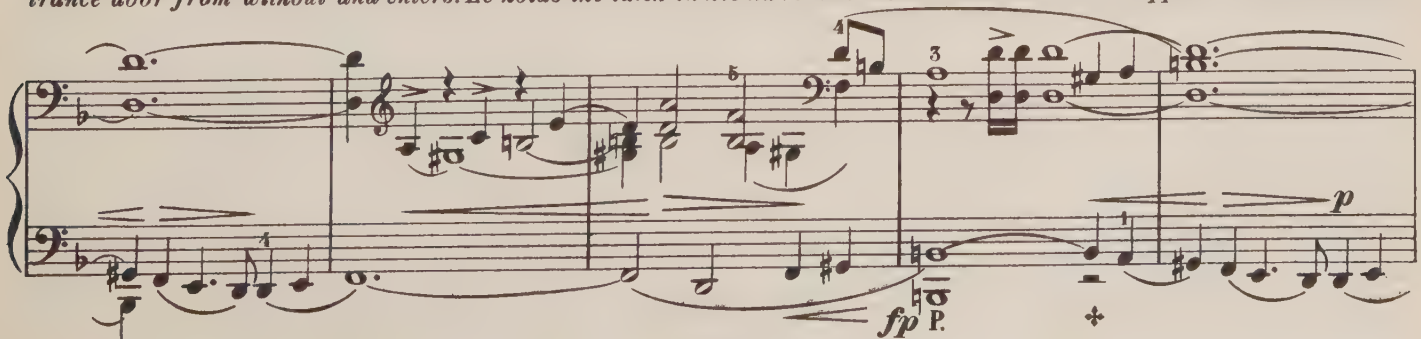
Rechts im Vordergrunde der Herd; dahinter der Speicher; im Hintergrunde die grosse Eingangsthüre: links in der Tiefe führen Stufen zu einem inneren Gemache; daselbst im Vordergrunde ein Tisch, mit breiter Bank an die Wand gezimmert, dahinter, hölzerne Schemel davor.)
On the right, in the foreground, is the hearth, behind it the store-room; at back, the great entrance door; on the left, at back, steps lead up to an inner room; lower down, on the same side, a table with a broad bench behind it, fixed to the wall; some wooden stools in front of it.) (Die Bühne bleibt eine Zeit
The stage remains white



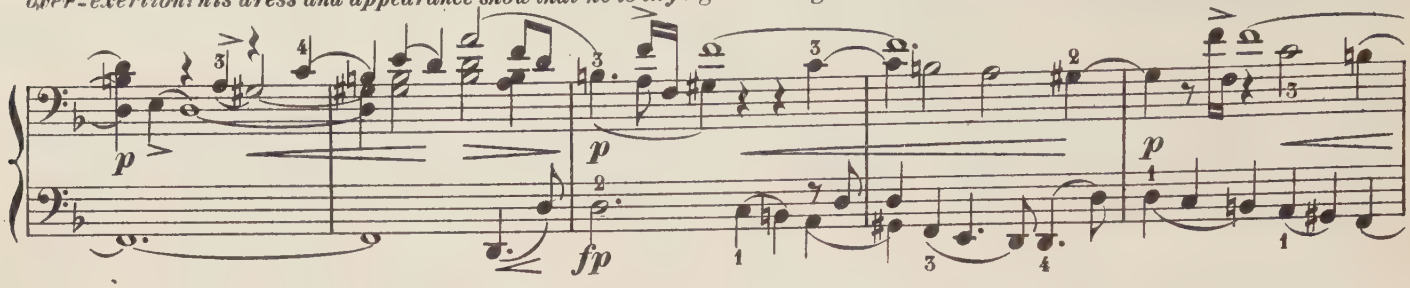
lang leer; aussen Sturm, im Begriffe sich gänzlich zu legen.)
empty; storm without, just subsiding.) (Siegmund öffnet von aus-
(Siegmund opens the en-



sen die Eingangsthüre, und tritt ein. Er hält den Riegel noch in der Hand, und überblickt den Wohnraum; er scheint von übermässiger
trance door from without and enters. He holds the latch in his hand and looks round the room: he appears exhausted with

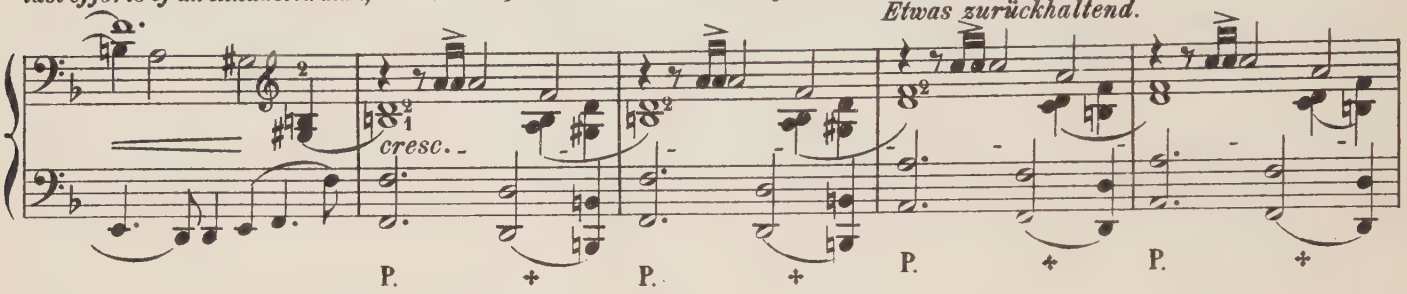


Anstrengung erschöpft; sein Gewand und Aussehen zeigen, dass er sich auf der Flucht befinde. Da er Niemand gewahrt, schliesst er hinter sich,
over-exertion; his dress and appearance show that he is in flight. Seeing no one, he closes the door behind him, walks, as with the



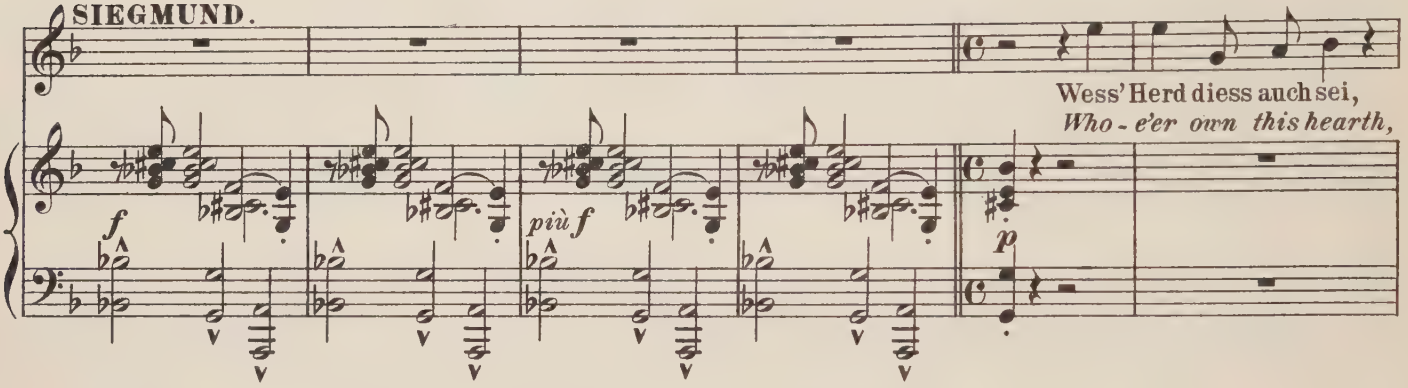
schreitet mit der äussersten Anstrengung eines Todmüden auf den Herd zu, und wirft sich dort auf eine Decke von Bärenfell nieder.)
last efforts of an exhausted man, to the hearth, and there throws himself down on a rug of bearskin.)

Etwas zurückhaltend.



SIEGMUND.

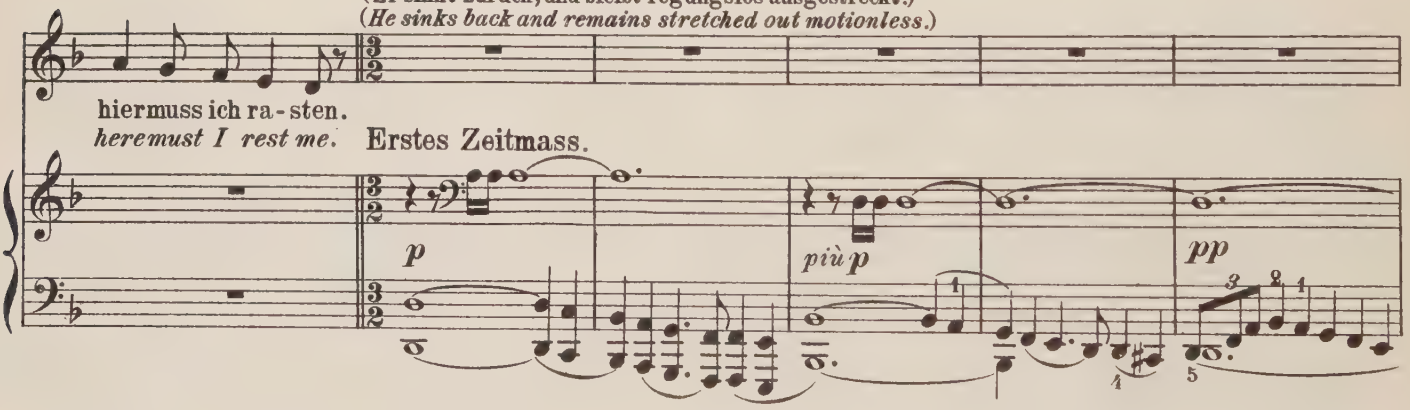
Wess' Herd diess auch sei,
Who - e'er own this hearth,



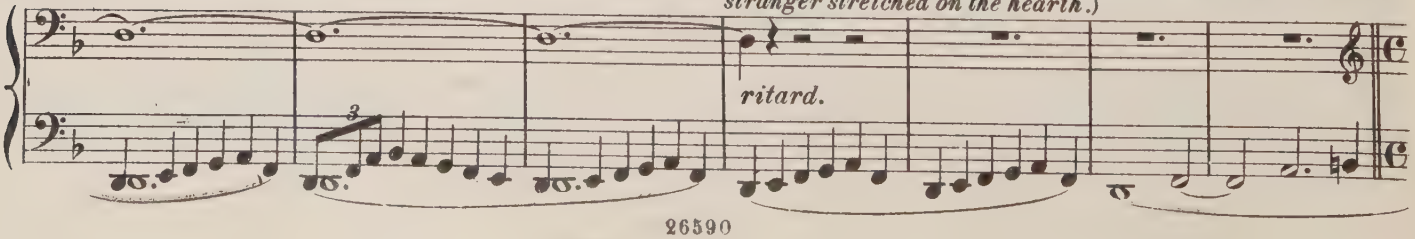
(Er sinkt zurück, und bleibt regungslos ausgestreckt.)
(*He sinks back and remains stretched out motionless.*)

hier muss ich ra - sten.
here must I rest me.

Erstes Zeitmass.



(Sieglinde tritt aus der Thüre des inneren Gemaches; Sie glaubte ihren Mann heimgekehrt, ihre ernste Miene zeigt sich dann verwundert, als sie einen Fremden am Herde ausgestreckt sieht.)
(*Sieglinde enters from the inner chamber, thinking that her husband has returned. Her grave look shows surprise when she finds a stranger stretched on the hearth.*)



SIEGLINDE (Noch im Hintergrunde.) (*Still at the back.*) (Sie tritt näher.) (*She comes nearer.*)

Ein fremder Mann? ihn muss ich fragen.
A stranger here? why came he hither?

Wer kam in's Haus, und liegt dort am
What man is this who lies on the

Mässig. *Langsam.*

(Da Siegmund sich nicht regt, tritt sie noch etwas näher und betrachtet ihn.)
(*As Siegmund does not move, she comes still nearer and looks at him.*)

Herd?
hearth?

Mü - de liegt er von We-ges Müh'n.
Worn and way - weary lies he there.

Etwas langsamer.

(Sie neigt sich zu ihm herab und lauscht.)
(*She bends over him and listens.*)

Schwanden die Sin-ne ihm? wä-re er siech?
Is it but weariness? or is he sick?

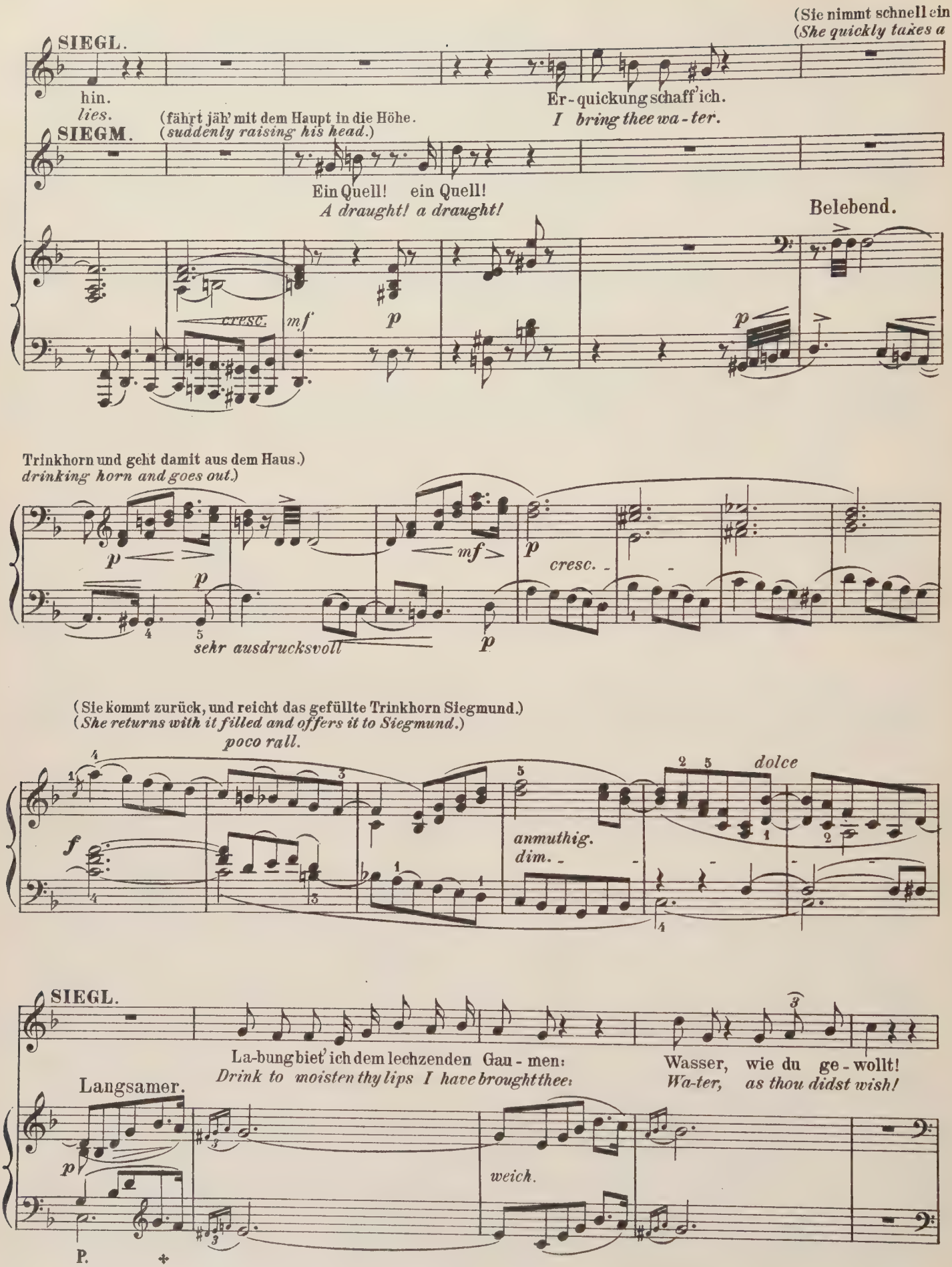
Etwas belebt. *ritar*

Noch schwillt ihm der Athem; das Au-ge nur schloss er.
I hear still his breathing, 'tis sleep that hath seized him.

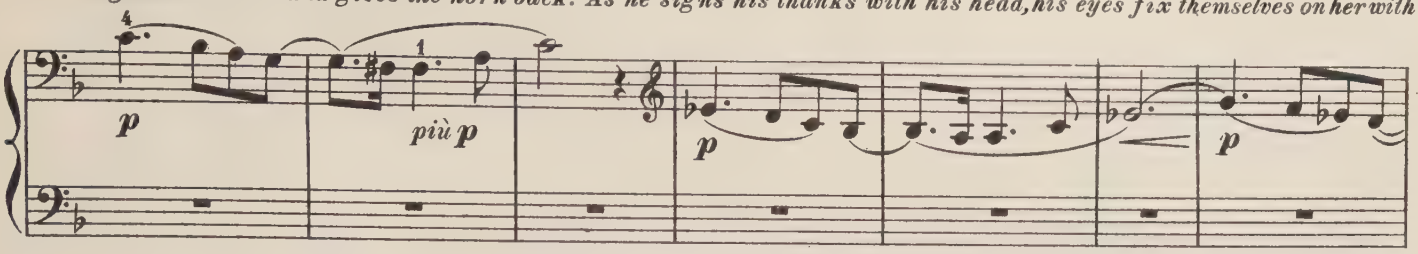
Muthig dünkt mich der Mann,
Valiant is he me-seems,

sank er müd' auch
though so worn he

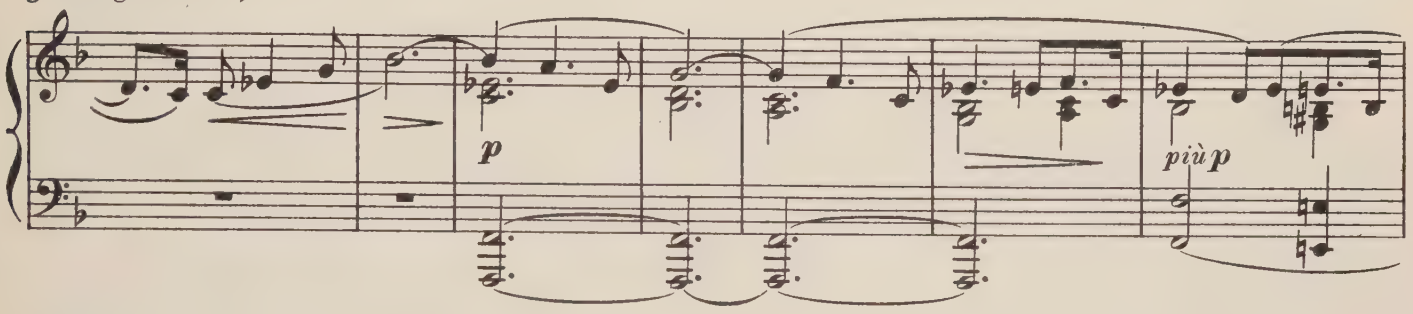
ruhig.


(Sie nimmt schnell ein
(She quickly takes a
SIEGL.
hin.
lies.
Er-quickung schaff' ich.
I bring thee wa-ter.
(fährt jäh' mit dem Haupt in die Höhe.
(suddenly raising his head.)
SIEGM.
Ein Quell! ein Quell!
A draught! a draught!
Belebend.
cresc.
mf
p
p
Trinkhorn und geht damit aus dem Haus.)
drinking horn and goes out.)
p
p
mf
p
cresc.
sehr ausdrucksvoll
p
(Sie kommt zurück, und reicht das gefüllte Trinkhorn Siegmund.)
(She returns with it filled and offers it to Siegmund.)
poco rall.
f
anmuthig.
dim.
dolce
SIEGL.
La-bung biet' ich dem lechzenden Gau-men:
Drink to moisten thy lips I have brought thee:
Wasser, wie du ge-wollt!
Wa-ter, as thou didst wish!
Langsamer.
p
weich.
P.

(Siegmund trinkt, und reicht ihr das Horn zurück. Als er ihr mit dem Haupte Dank zuwinkt, haftet sein Blick mit steigender Theil-
(Siegmund drinks and gives the horn back. As he signs his thanks with his head, his eyes fix themselves on her with



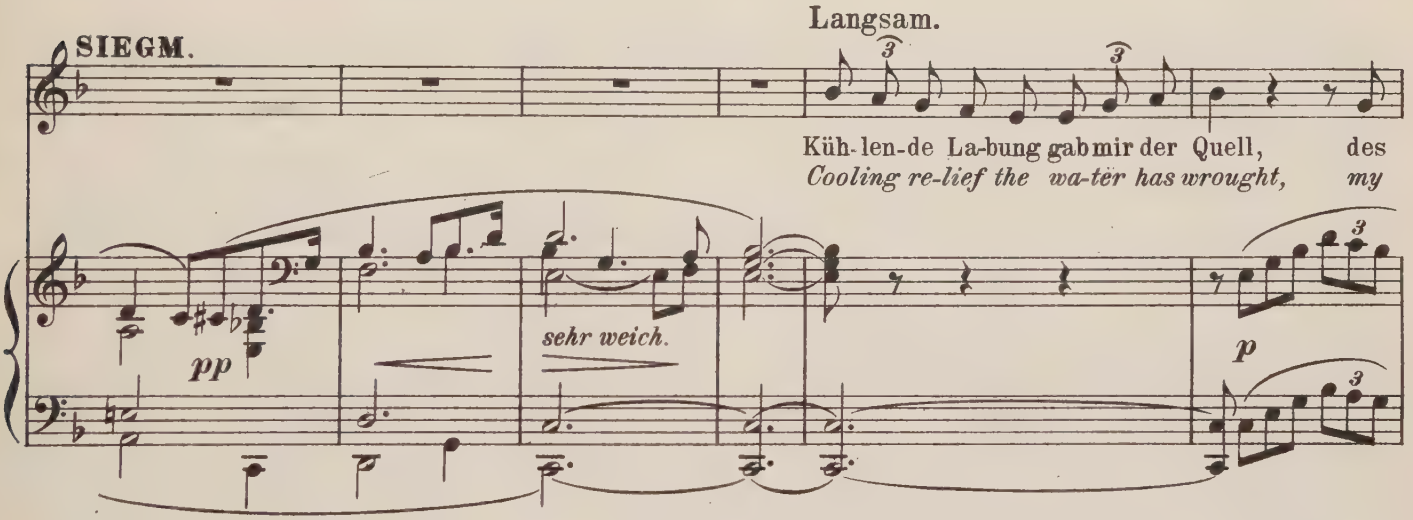
nahme an ihren Mienen.)
growing interest.)



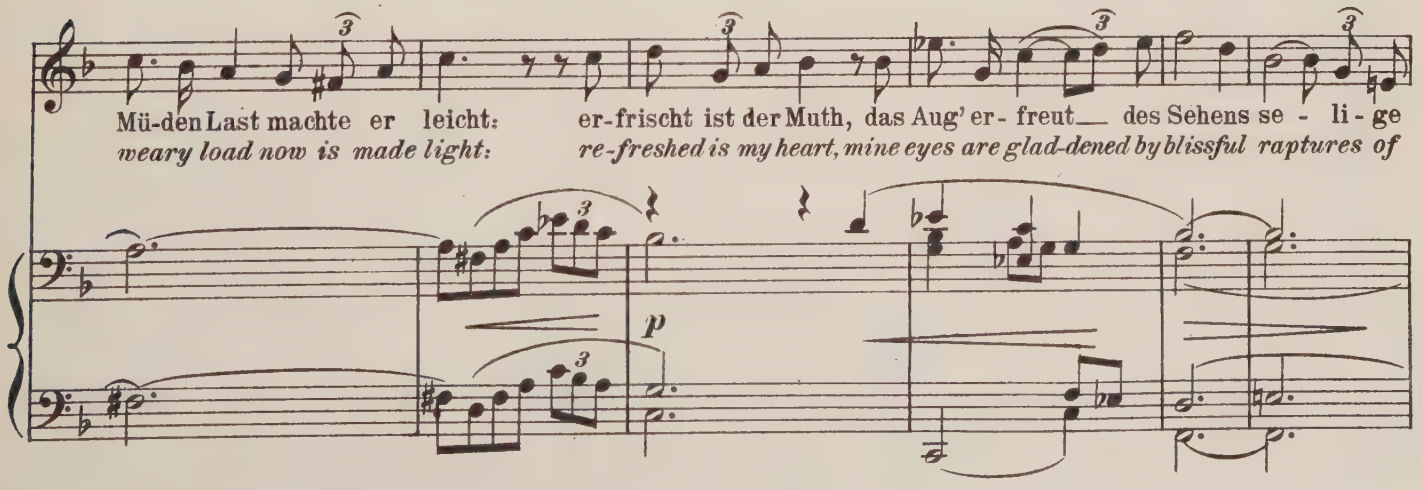
Langsam.

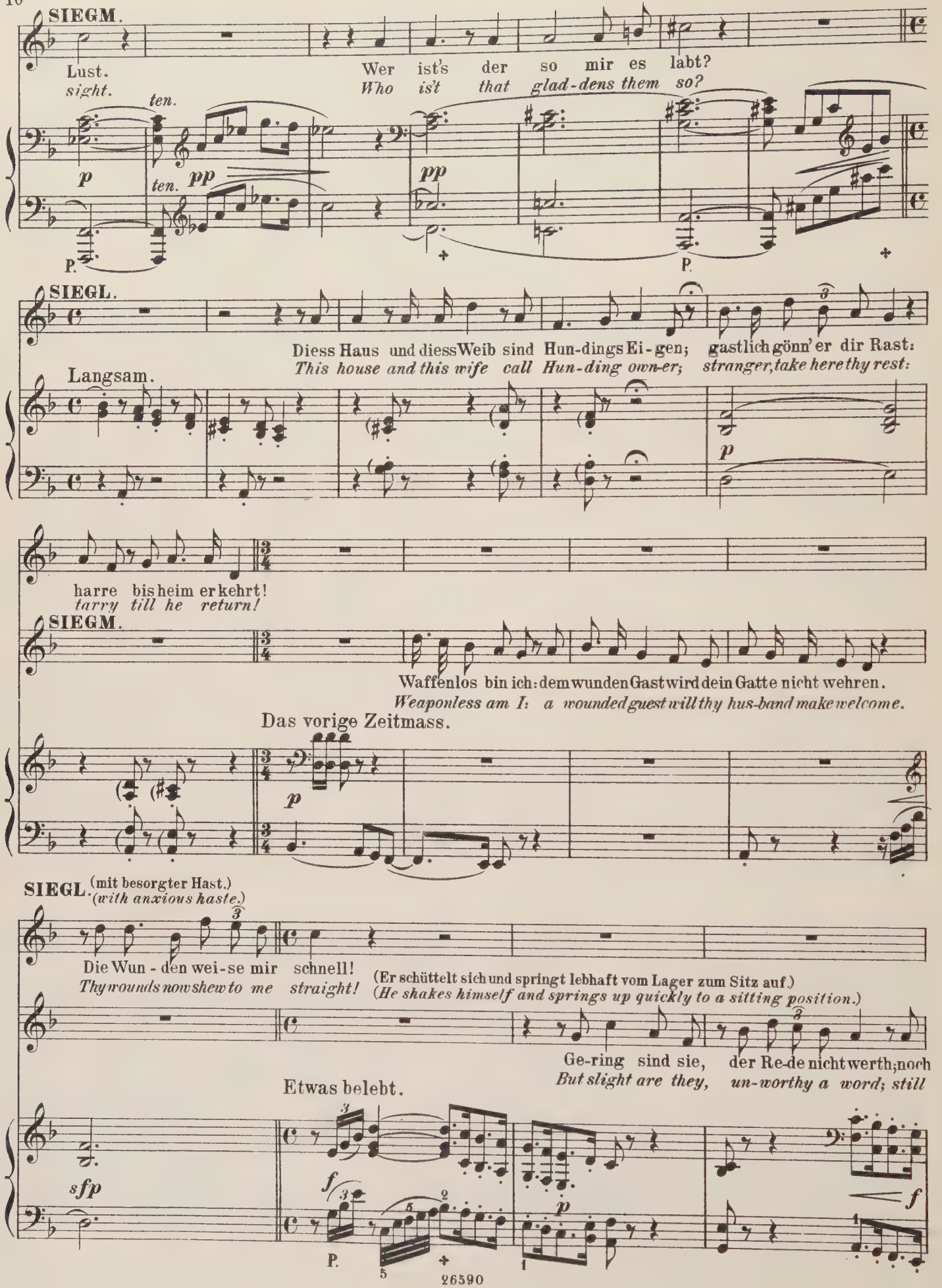
SIEGM.

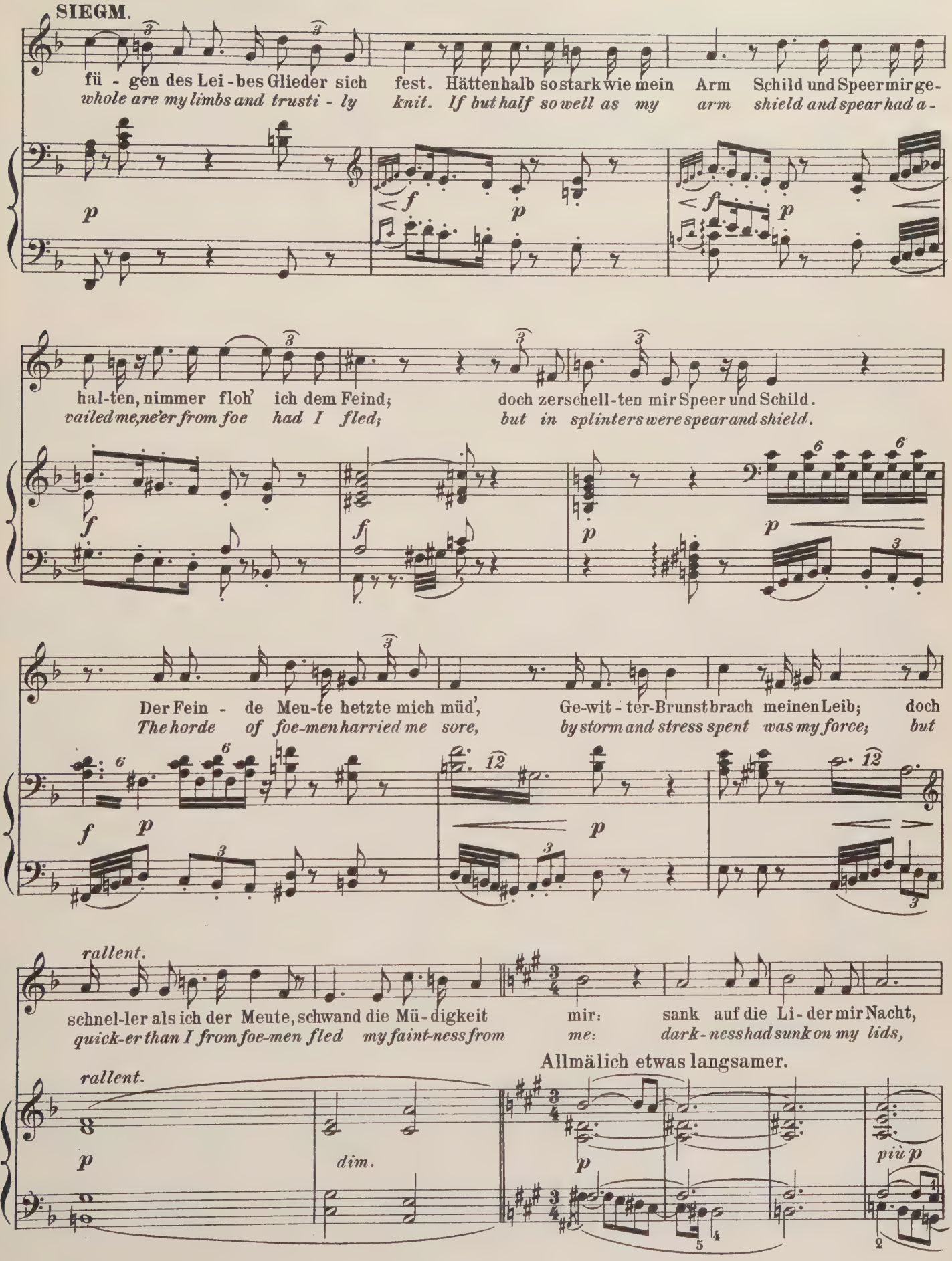
Küh-len-de La-bung gab mir der Quell, des
Cooling re-lief the wa-ter has wrought, my



Mü-den Last machte er leicht: er-frischt ist der Muth, das Aug' er- freut des Sehens se - li - ge
weary load now is made light: re-freshed is my heart, mine eyes are glad-dened by blissful raptures of




SIEGM.
Lust.
sight.
Wer ist's der so mir es labt?
Who is't that glad-dens them so?
ten.
p
ten.
pp
pp
P.
P.
SIEGL.
Diess Haus und diess Weib sind Hun-dings Ei-gen; gastlich gönn' er dir Rast:
This house and this wife call Hun-ding own-er; stranger, take here thy rest:
Langsam.
p
harre bis heim er kehrt!
tarry till he return!
SIEGM.
Waffenlos bin ich: dem wunden Gast wird dein Gatte nicht wehren.
Weaponless am I: a wounded guest will thy hus-band make welcome.
Das vorige Zeitmass.
p
SIEGL. (mit besorgter Hast.)
(with anxious haste.)
Die Wun-den wei-se mir schnell!
Thy wounds now shew to me straight!
(Er schüttelt sich und springt lebhaft vom Lager zum Sitz auf.)
(He shakes himself and springs up quickly to a sitting position.)
Ge-ring sind sie, der Re-de nicht werth; noch
But slight are they, un-worthy a word; still
Etwas belebt.
sfp
f
p
f
P.


SIEGM.
fü - gen des Lei - bes Glieder sich fest. Hätten halb so stark wie mein Arm Schild und Speer mir ge-
whole are my limbs and trusti - ly knit. If but half so well as my arm shield and spear had a -
hal-ten, nimmer floh' ich dem Feind; doch zerschell-ten mir Speer und Schild.
vailed me, ne'er from foe had I fled; but in splinters were spear and shield.
Der Fein - de Meu-te hetzte mich müd', Ge-wit - ter-Brunst brach meinen Leib; doch
The horde of foe-men harried me sore, by storm and stress spent was my force; but
rallent.
schnel-ler als ich der Meute, schwand die Mü - digkeit mir: sank auf die Li - der mir Nacht,
quick-er than I from foe-men fled my faint-ness from me: dark-ness had sunk on my lids,
Allmälich etwas langsamer.
rallent.
dim.
più p

SIEGM. (Sieglinde geht nach dem Speicher, füllt ein Horn mit Meth, und reicht es
(Sieglinde goes to the store room, fills a horn with mead and offers it

die Son - ne lacht mir nun neu.
now laughs the sun-light a - new.

anmuthig bewegt. *cresc.* *p* *f*

Siegmund mit freundlicher Bewegtheit.)
to Siegmund with friendly eagerness.)

dim. *dolcissimo* *poco rall.* *p*

SIEGL.

Des sei-migen Me - thes süssen Trank mög'st du mir nicht ver - schmäh'n.

SIEGM. *A quickening draught of honeyed mead mayst thou not scorn from me.*

p

Schmecktest du mir ihn
Let it first touch thy

pp *dolce* *più p* *pp*

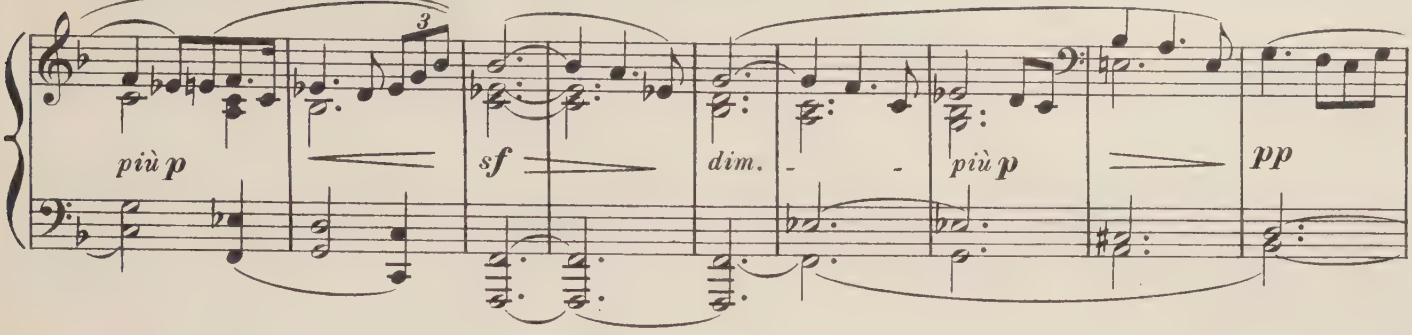
(Sieglinde nippt am Horne, und reicht es ihm wieder.) (Siegmund thut einen langen Zug, indem er den Blick mit wachsender
(Sieglinde sips from the horn and gives it back.) *(Siegmund takes a long draught, while his gaze rests on her*

zu?
lips?

Sehr langsam und ausdrucksvoll.

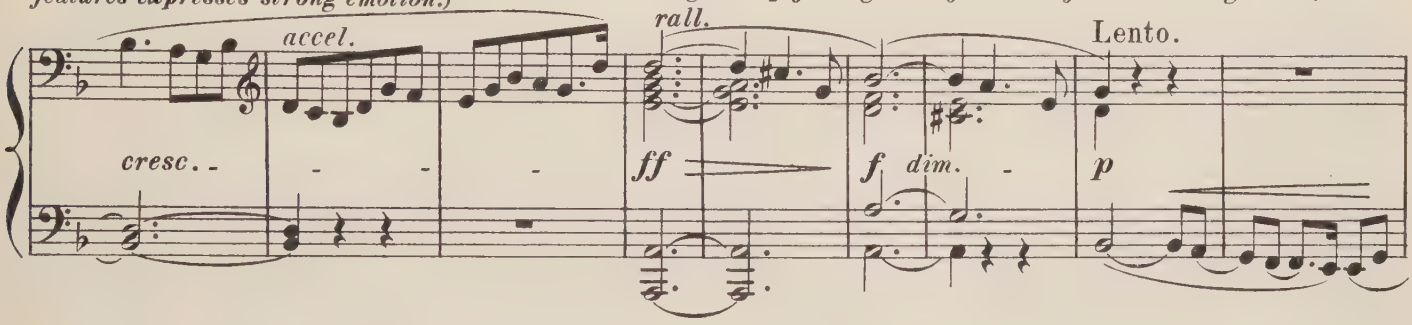
f *p* *f* *dim.*

Wärme auf sie heftet. Er setzt so das Horn ab, und lässt es langsam sinken, während der Ausdruck der Miene in starke Ergriffen-
with growing warmth. Still gazing, he removes the horn from his lips and lets it sink slowly, whilst the expression of his



heit übergeht.)
features expresses strong emotion.)

(Er seufzt tief auf, und senkt den Blick düster zu Boden.)
(He sighs deeply and gloomily lets his eyes sink to the ground.)



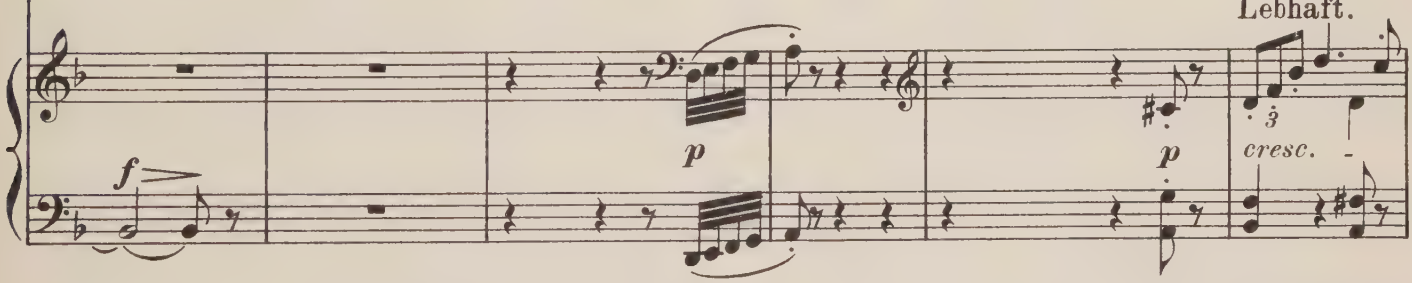
SIEGM. (mit bebender Stimme.) *(with trembling voice.)*

(lebhaft) *(quickly)*

(Er bricht auf.) *(He starts up.)*

Ei-nen Un-se-li-gen lab-test du:
Thou hast tended an ill-fat-ed one:

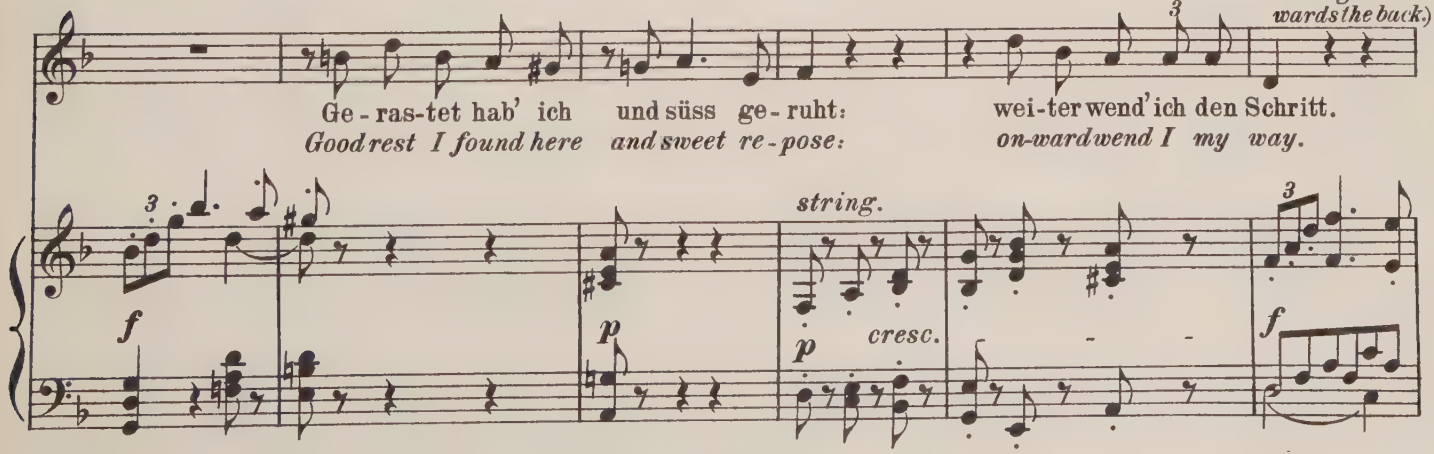
Un-heil wen-de der Wunsch von dir!
ill-fate would I might turn from thee!

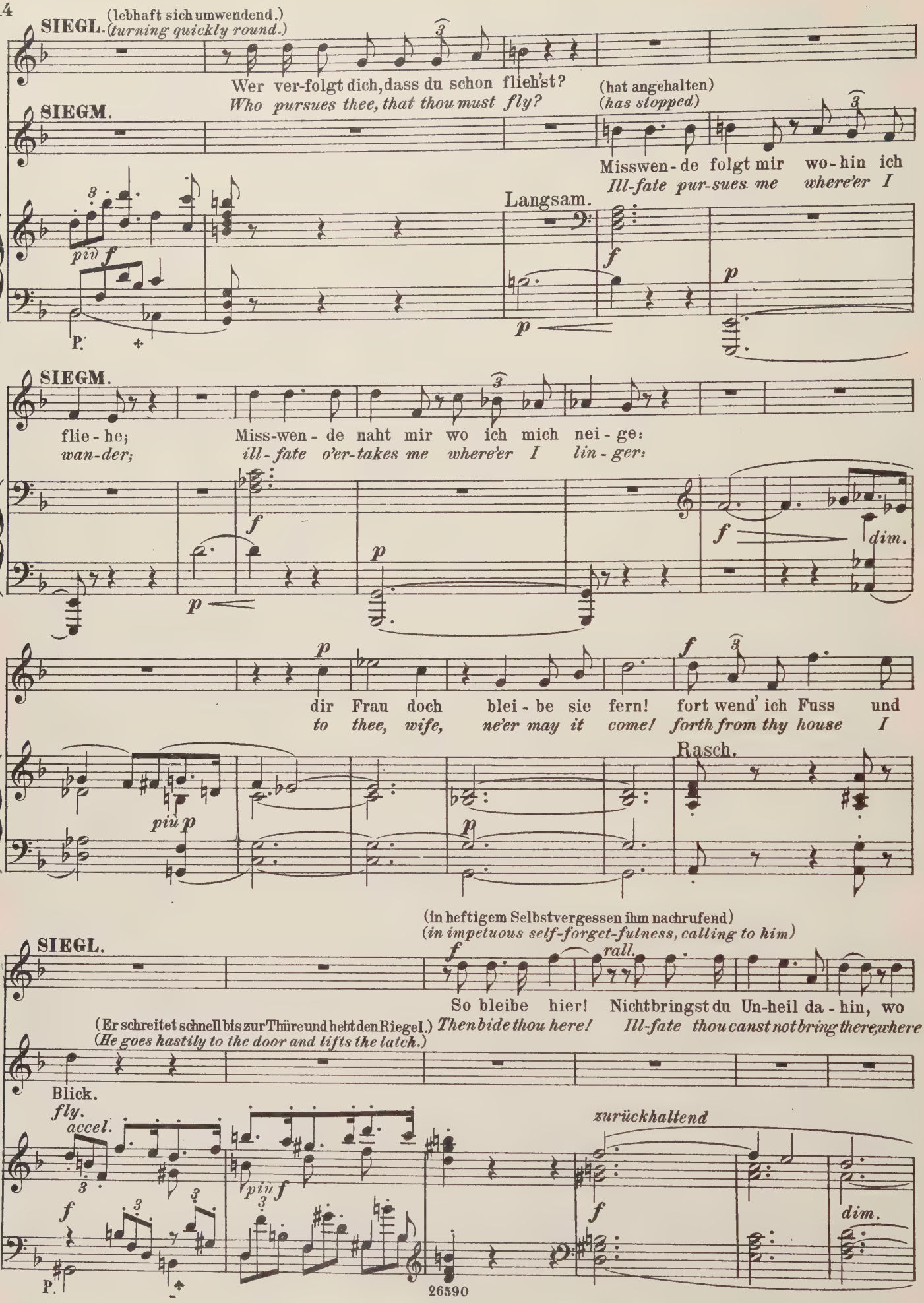


(Er geht nach hinten.) *(He goes towards the back.)*

Ge-ras-tet hab' ich und süss ge-ruht:
Good rest I found here and sweet re-pose:

wei-ter wend' ich den Schritt.
on-ward wend I my way.




SIEGL. (lebhaft sich umwendend.)
(turning quickly round.)
Wer ver-folgt dich, dass du schon flieh'st?
Who pursues thee, that thou must fly?
SIEGM.
(hat angehalten)
(has stopped)
Miss wen-de folgt mir wo-hin ich
Ill-fate pur-sues me where'er I
Langsam.
piu f
P.
SIEGM.
flie-he;
wan-der;
Miss-wen-de naht mir wo ich mich nei-ge:
ill-fate o'er-takes me where'er I lin-ger:
dim.
dir Frau doch blei-be sie fern! fort wend' ich Fuss und
to thee, wife, ne'er may it come! forth from thy house I
Rasch.
piu p
(in heftigem Selbstvergessen ihm nachrufend)
(in impetuous self-forget-fulness, calling to him)
SIEGL.
rall.
So bleibe hier! Nicht bringst du Un-heil da-hin, wo
Then bide thou here! Ill-fate thou canst not bring there, where
(Er schreitet schnell bis zur Thüre und hebt den Riegel.)
(He goes hastily to the door and lifts the latch.)
Blick.
fly.
accel.
piu f
zurückhaltend
dim.
P.

SIEGL.

più lento

(Siegmund bleibt tieferschüttert stehen; er forscht in Sieglinde's Mienen; diese schlägt
(Siegmund, deeply moved, remains standing, he looks searchingly at Sieglinde,

Un - heil im Hau - se wohnt!
ill - fate has made its home!

Langsam.

p rall. *sehr ruhig und ausdrucksvoll* *p* *p*

verschämt und traurig die Augen nieder. Siegmund kehrt zurück.)
who casts down her eyes in shame and sadness. Siegmund returns.)

SIEGM.

Wehwalt hiess ich mich selbst:
Wehwalt called I my - self:

più p

(Er lehnt sich an den Herd: sein Blick haftet mit ruhiger und ent -
(He leans against the hearth: his eyes fix themselves with calm

f.

Hunding will ich er - war-ten.
Hunding here then shall find me.

f *f* *p* *sehr weich und ausdrucksvoll* *p*

P. P.

schlossener Theilnahme an Sieglinde: diese hebt langsam das Auge wieder zu ihm auf; Beide blicken sich, in langem Schweigen, mit
and steady sympathy on Sieglinde: she slowly raises her eyes again to his; they regard each other, during a long silence, with

molto espress.

più p *p* *p* *p* *p*

P. P. P. P.

dem Ausdruck tiefster Ergriffenheit, in die Augen.)
an expression of the deepest emotion.)

dim. *più p* *dolciss.*

P.

Zweite Scene. Second Scene.

Sieglinde fährt plötzlich auf, lauscht, und hört Hunding, der sein Ross aussen zu Stalle führt.
(Sieglinde starts, listens and hears Hunding, who is leading his horse to the stable out-side.

Mässig langsam.

sfp sehr bestimmt *pp* *sempre pp* *mf* *dim.* *p* *sf*

Ped. * P. +

Sie geht hastig zur Thüre und öffnet —
She goes quickly to the door and opens it.—

etwas lebhaft *p* *f*

Hunding, gewaffnet mit Schild und Speer, tritt ein, und hält unter
Hunding, armed with shield and spear, enters and pauses at

ff sehr gemessen und bestimmt.

der Thüre, als er Siegmund gewahrt.
the threshold on perceiving Siegmund.

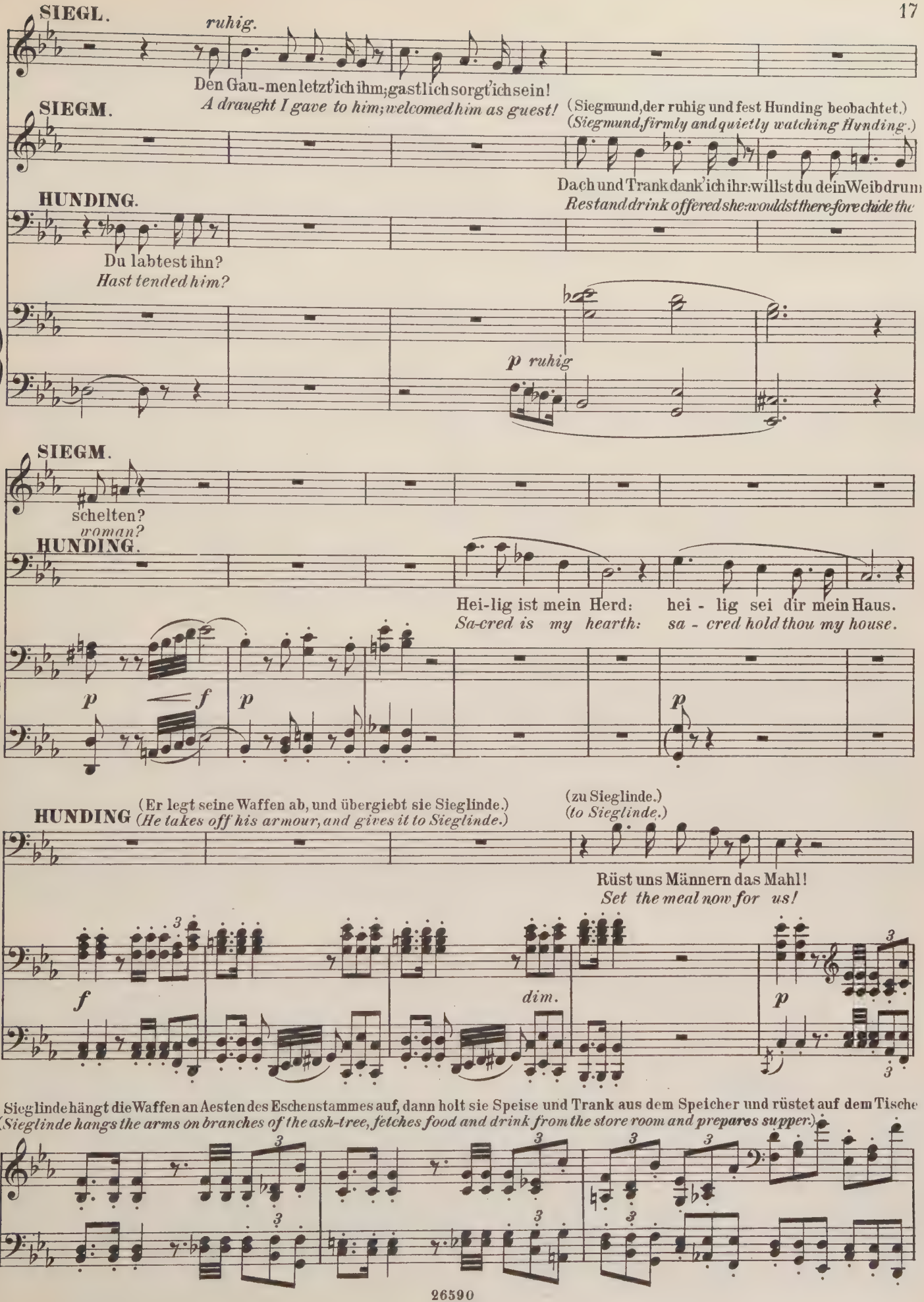
Hunding wendet sich mit einem ernst fragenden Blick an Sieglinde.
Hunding turns to Sieglinde with a look of stern enquiry.

dim. *p* *ten.* *f* *ten.* *p*

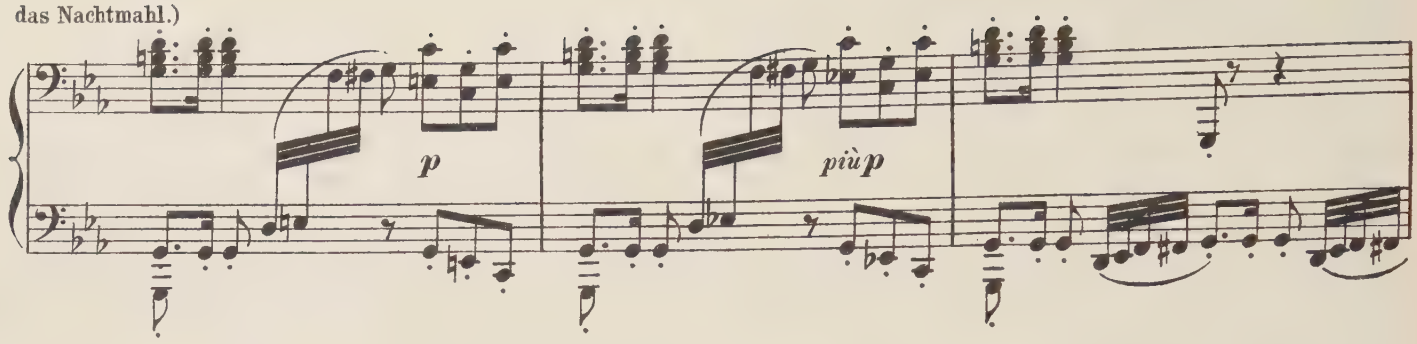
SIEGL. (dem Blick Hunding's entgegnend.)
(answering Hunding's look.)

Müd' am Herd fand ich den Mann: Noth führt' ihn in's Haus.
Faint, this man lay on our hearth: need drove him to us.

p

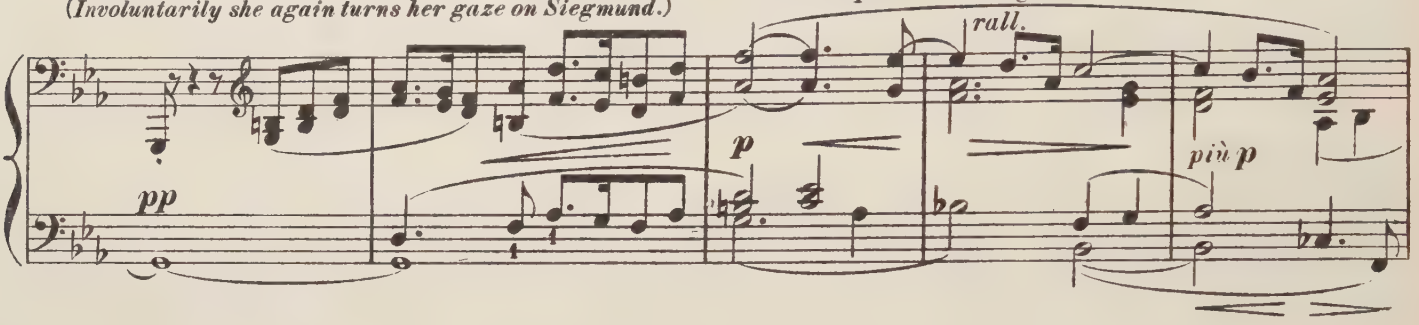

SIEGL.
ruhig.
Den Gau-men letzt' ich ihm; gast lich sorgt' ich sein!
A draught I gave to him; welcomed him as guest!
SIEGM.
(Siegmund, der ruhig und fest Hunding beobachtet.)
(Siegmund, firmly and quietly watching Hunding.)
Dach und Trank dank' ich ihr: willst du dein Weib drum
Rest and drink offered she: wouldst there-fore chide the
HUNDING.
Du labtest ihn?
Hast tended him?
p ruhig
SIEGM.
schelten?
woman?
HUNDING.
Hei-lig ist mein Herd: hei - lig sei dir mein Haus.
Sa-cred is my hearth: sa - cred hold thou my house.
p
f
p
p
HUNDING
(Er legt seine Waffen ab, und übergiebt sie Sieglinde.)
(He takes off his armour, and gives it to Sieglinde.)
(zu Sieglinde.)
(to Sieglinde.)
Rüst uns Männern das Mahl!
Set the meal now for us!
f
dim.
p
Sieglinde hängt die Waffen an Aesten des Eschenstammes auf, dann holt sie Speise und Trank aus dem Speicher und rüstet auf dem Tische
(Sieglinde hangs the arms on branches of the ash-tree, fetches food and drink from the store room and prepares supper.)

das Nachtmahl.)



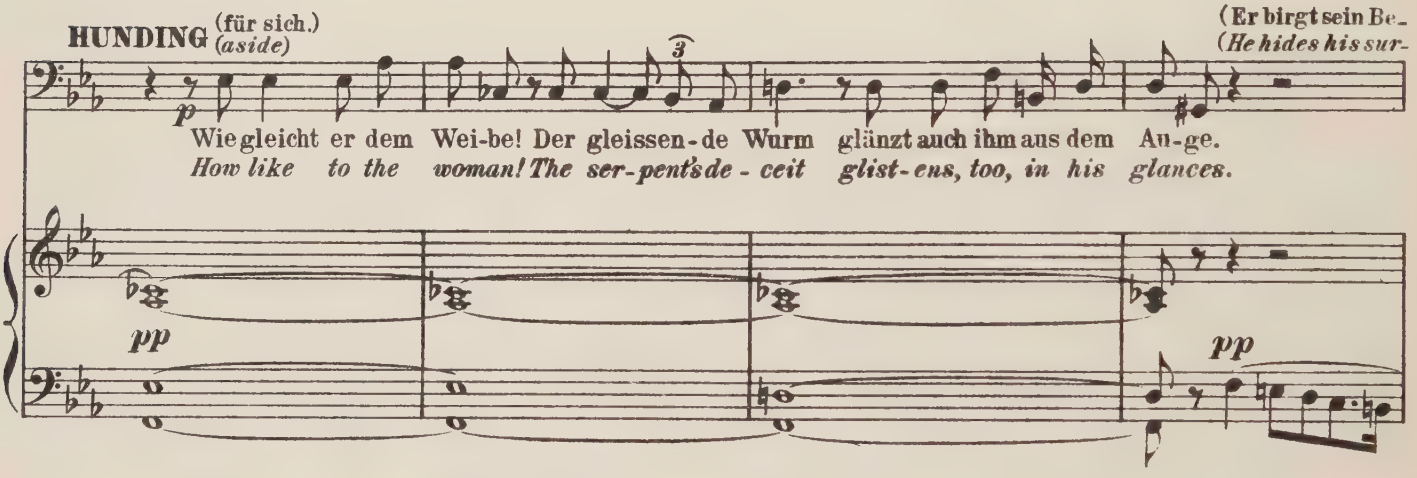
(Unwillkürlich heftet sie wieder den Blick auf Siegmund.)
(Involuntarily she again turns her gaze on Siegmund.)

(Hunding misst scharf und verwundert Siegmund's Züge, die er mit denen seiner Frau vergleicht.)
(Hunding looks keenly and with surprise at Siegmund's features, which he compares with Sieglinde's.)

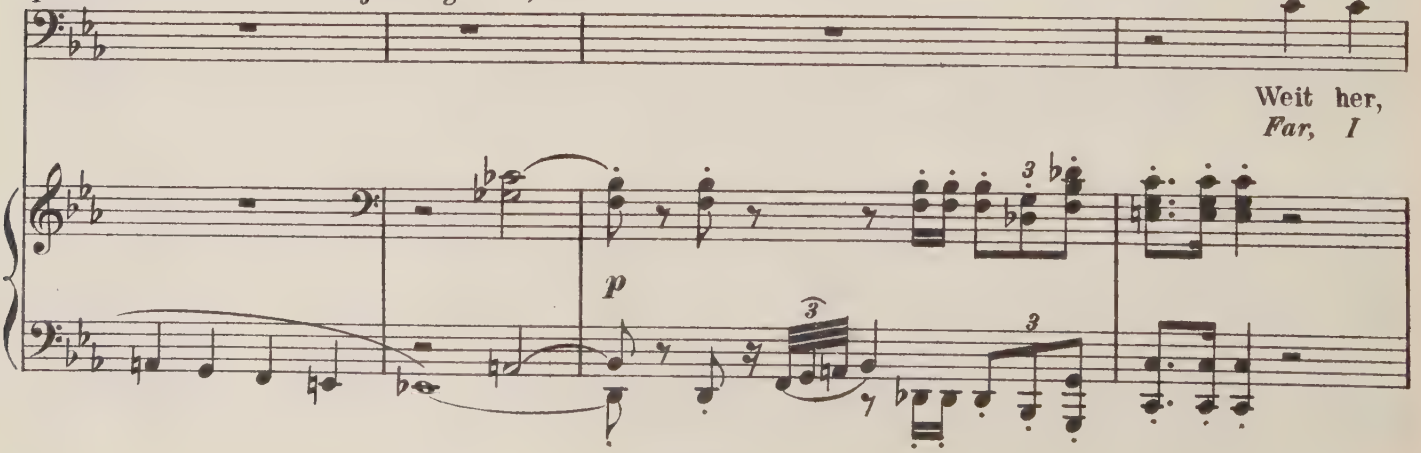


HUNDING (für sich.) *(aside)*

(Er birgt sein Be-
(He hides his sur-



fremden, und wendet sich wie unbefangen an Siegmund.)
prise and turns unconcernedly to Siegmund.)



HUNDING.

traun! kamst du des Weg's; ein Ross nicht ritt, der Rast hier fand: welch' schlim-me Pfa - de schu - fen dir
trow, led thee thy way; no horse rode he who here found rest: what rug - ged paths have wearied thy

SIEGM.

Durch Wald und Wie-se, Haide und Hain, jag - te mich Sturm und starke
Through brake and forest, meadow and moor, storm has pur-sued and sor-est

Pein?
feet?

SIEGM.

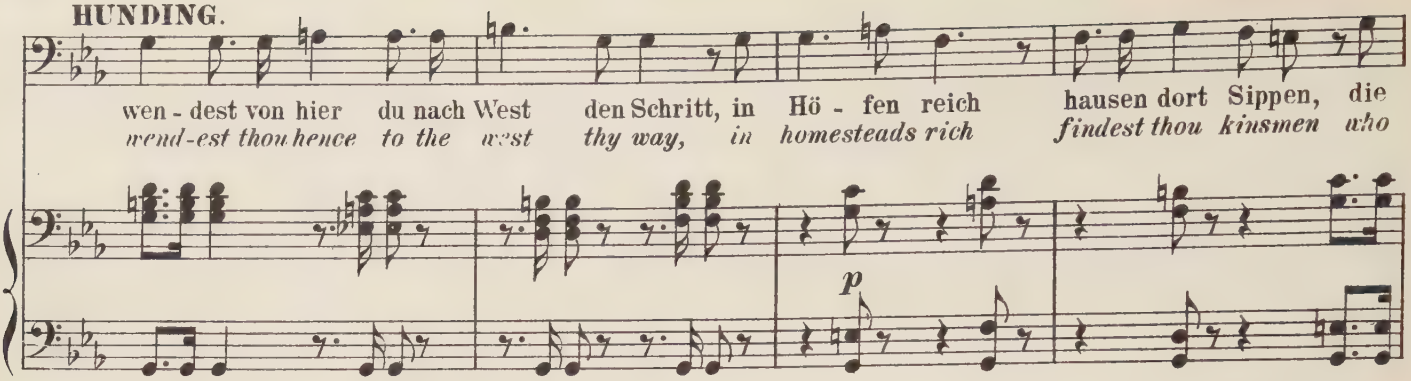
Noth: nicht kenn' ich den Weg, den ich kam. Wo-hin ich irr-te, weiss ich noch minder: Kunde ge-
need: I know not the way I have come. Whither it led me, al - so I know not: fain would I

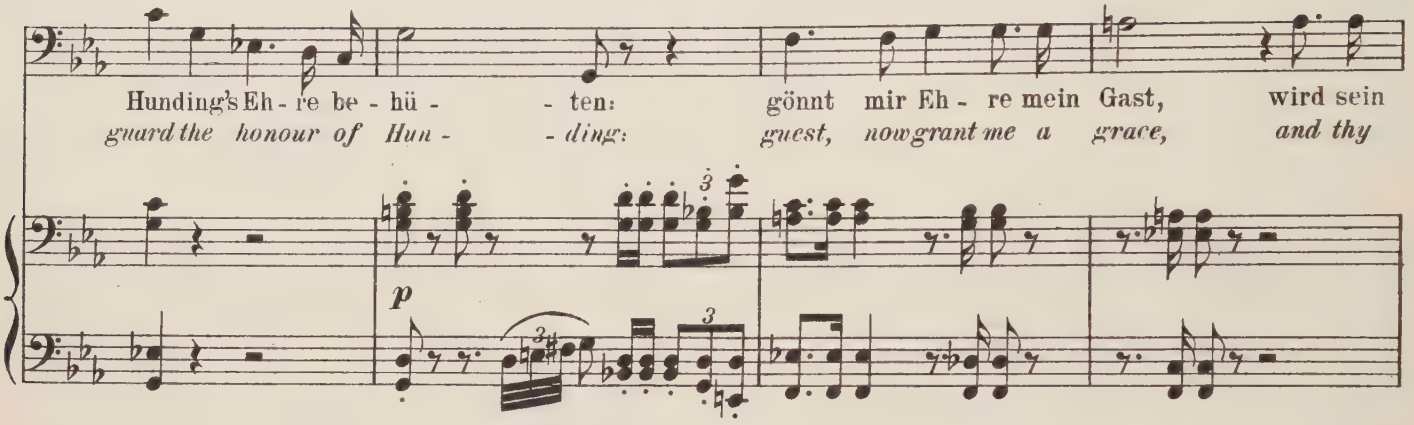
wänn' ich dess' gern.
learn it from thee.

(am Tische, und Siegmund den Sitz bietend.)
HUNDING. *(at the table, offering Siegmund a seat.)*

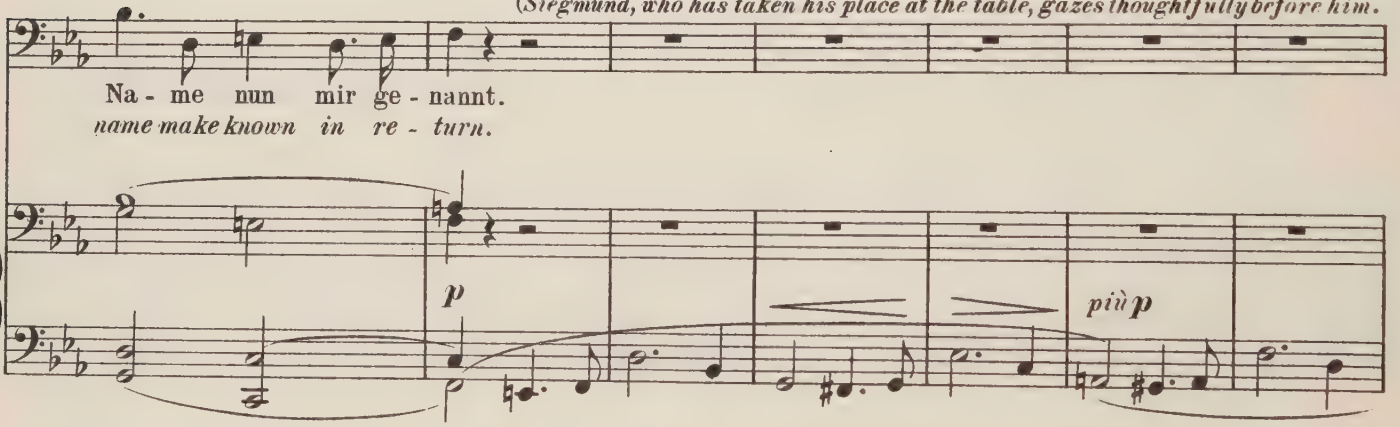
Dess' Dach dich deckt, dess' Haus dich hegt, Hunding heisst der Wirth;
The roof and room that shel - ter thee, Hunding calls his own;

HUNDING.

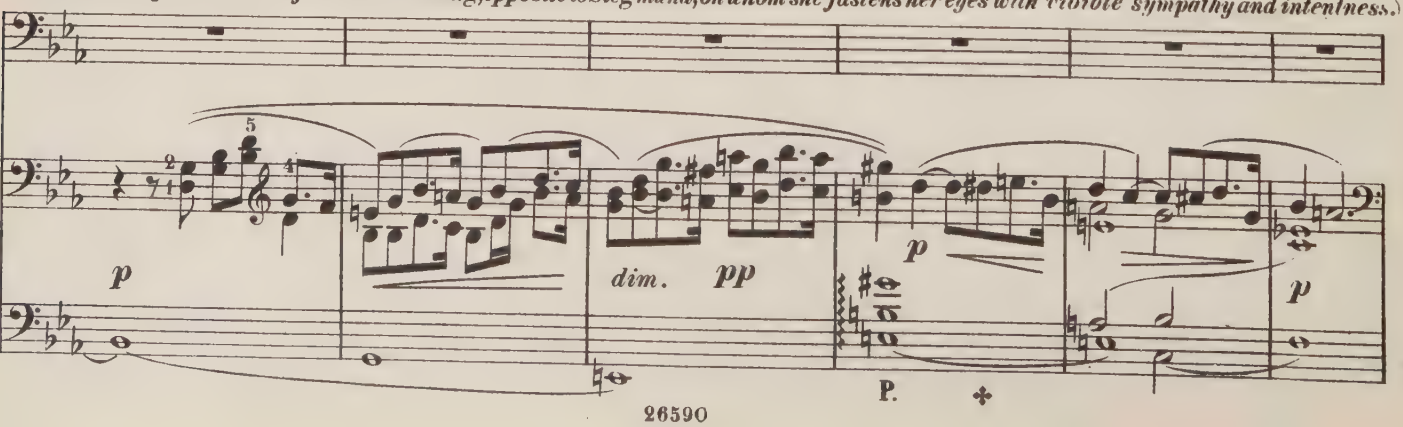




(Siegmund, der sich am Tische niedergesetzt, blickt nachdenklich vor sich hin. Sieglinde,
(*Siegmund, who has taken his place at the table, gazes thoughtfully before him.*



die sich neben Hunding, Siegmund gegenüber gesetzt, heftet ihr Auge mit auffallender Theilnahme und Spannung auf diesen.)
Sieglinde has placed herself next to Hunding, opposite to Siegmund, on whom she fastens her eyes with visible sympathy and intentness.)



HUNDING (der Beide beobachtet.) *(who watches them both.)*

Träg'st du Sor-ge mir zu ver-trau'n, der Frau hier gieb doch Kunde: sich, wie gierig sie dich frägt!
Fear-est thou to give me thy trust, to the wife here tell thy secret: see her longing in her looks!

SIEGL. (unbefangen und theilnahmvoll.) *(unembarassed and interested.)*

(Siegmund blickt auf, sieht ihr in das Auge, und beginnt ernst.) *(Siegmund looks up, gazes into her eyes and begins gravely.)*

Gast, wer du bist wüsst' ich gern.
Guest, who thou art I would know.

Sehr ruhig.

dim.

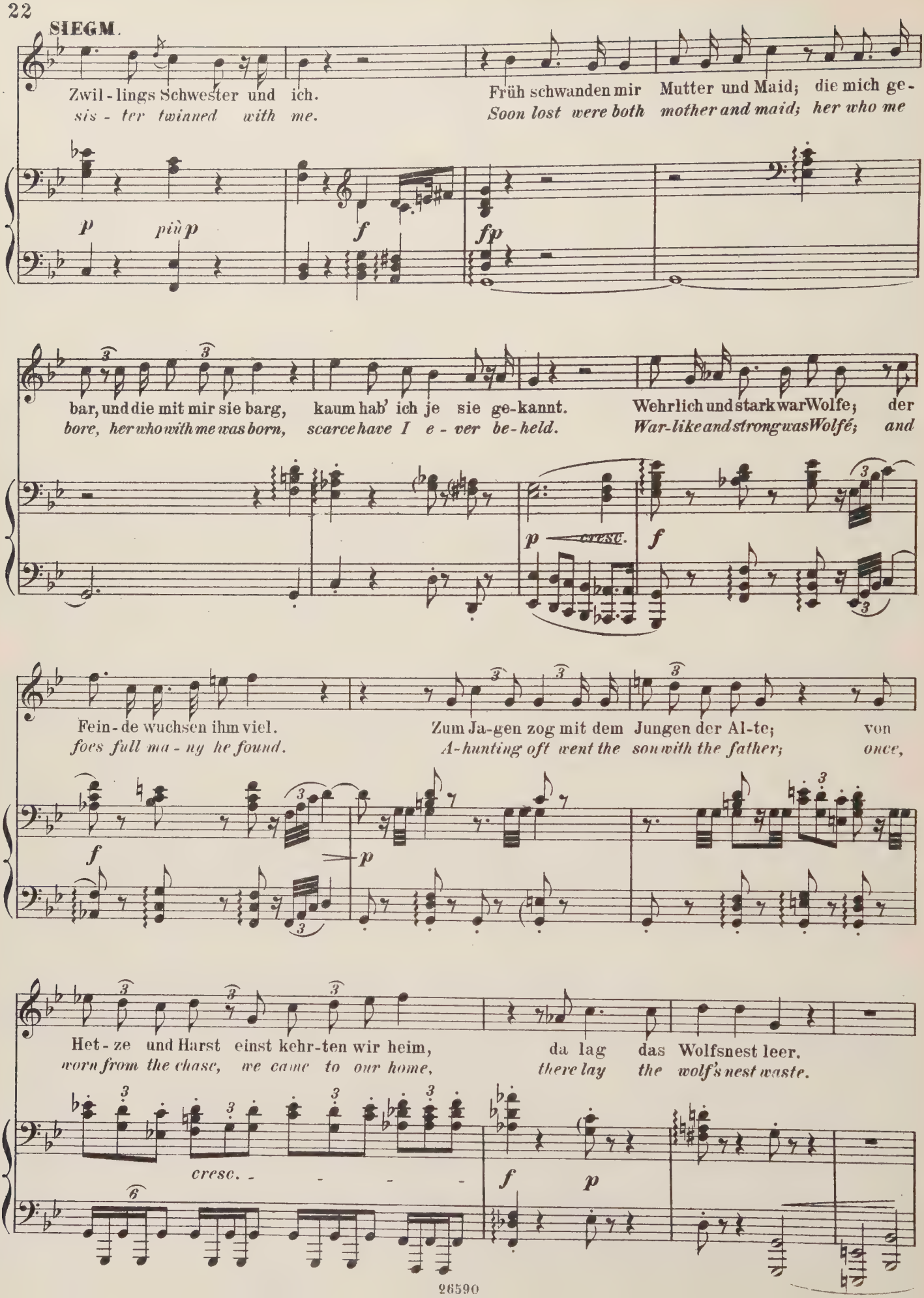
SIEGM.

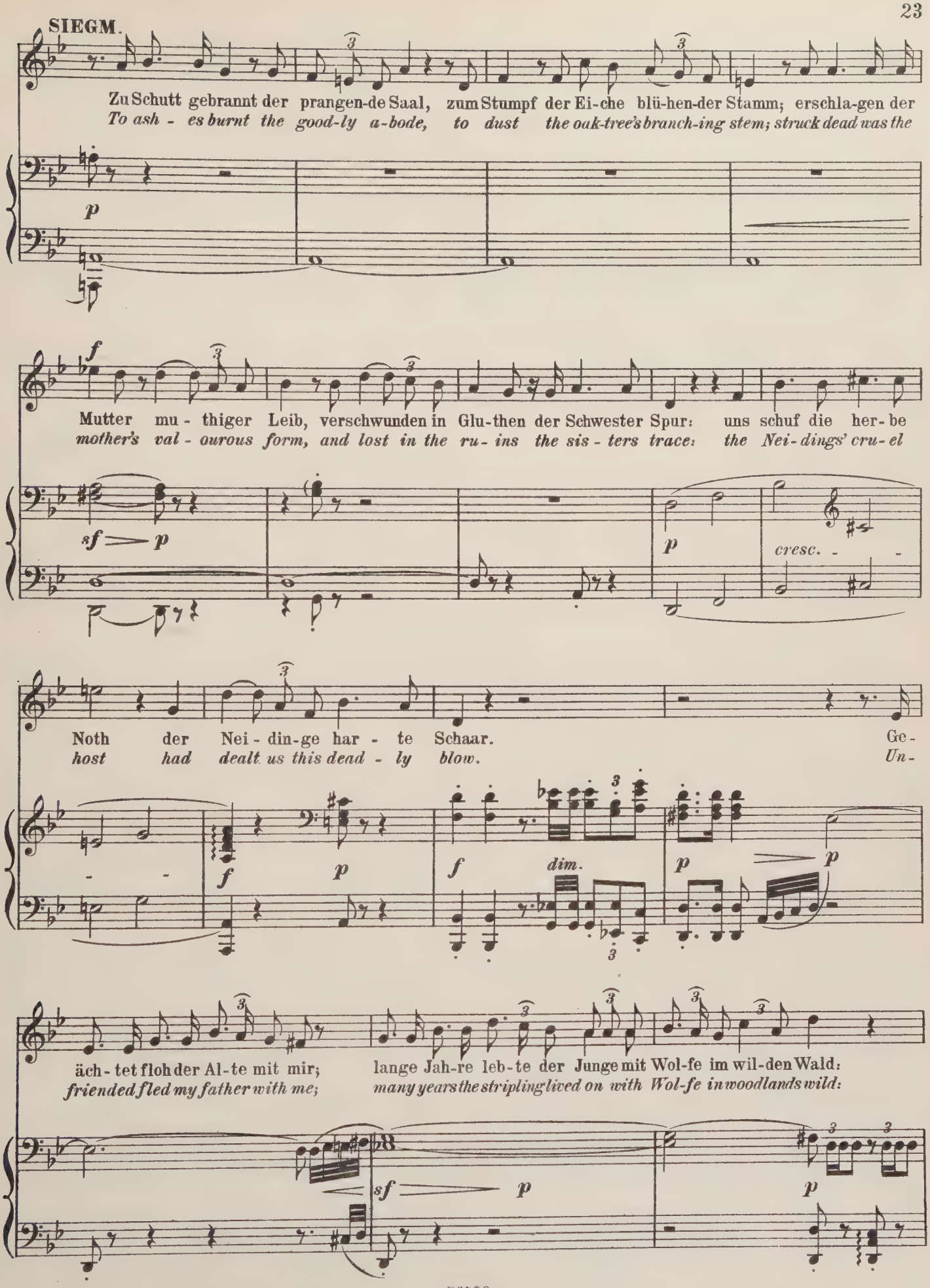
Friedmund darf ich nicht heissen; Frohwalt möcht ich wohl sein: doch Weh - walt
Friedmund may I not call me; Frohwalt, would that I were: but Weh - walt

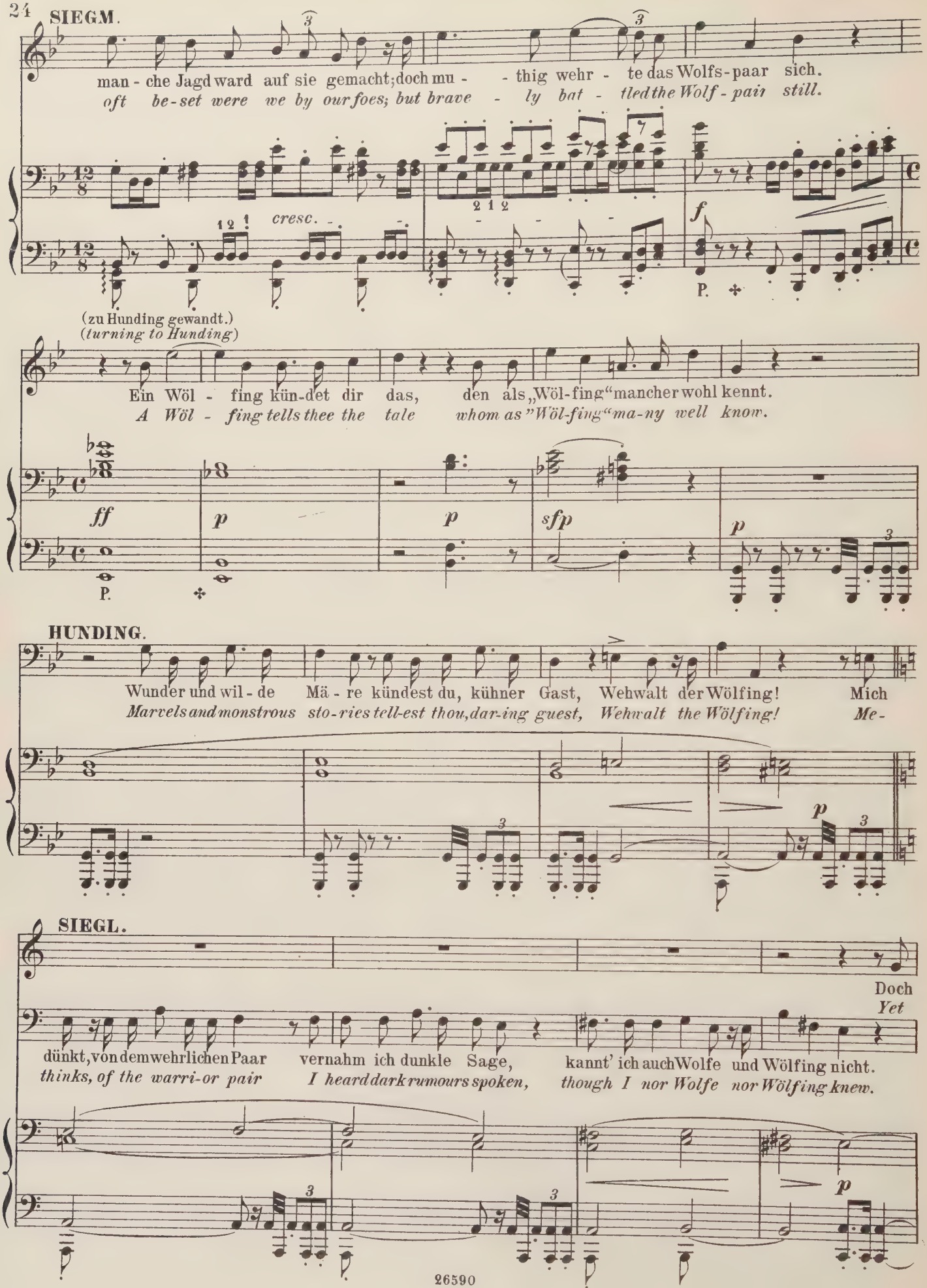
immer gut gehalten

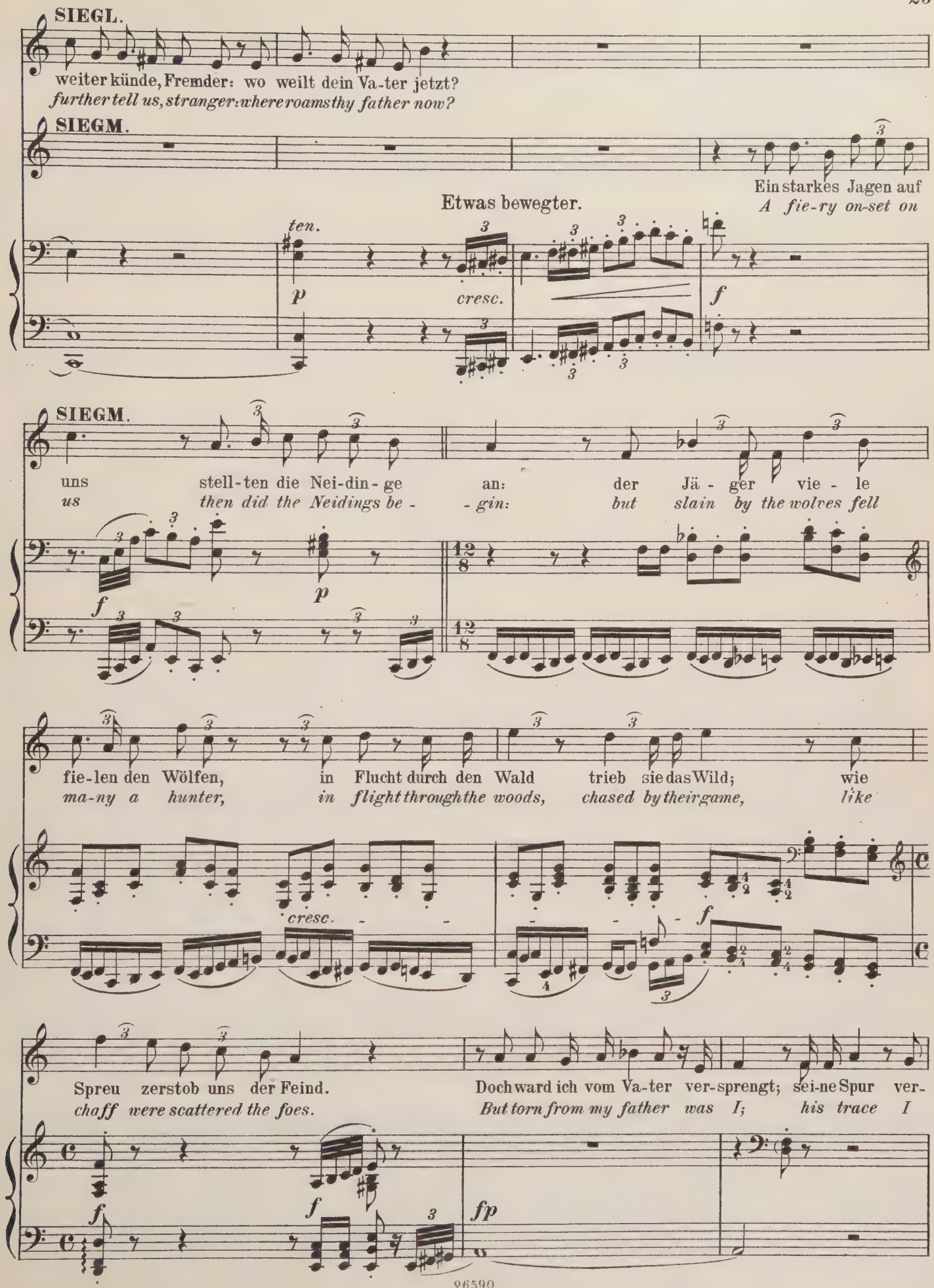
muss ich mich nen-nen. Wol-fe, der war mein Va-ter; zu zwei kam ich zur Welt, ei-ne
so must I name me. Wol-fé, I called my father: a-lone was I not born; for a

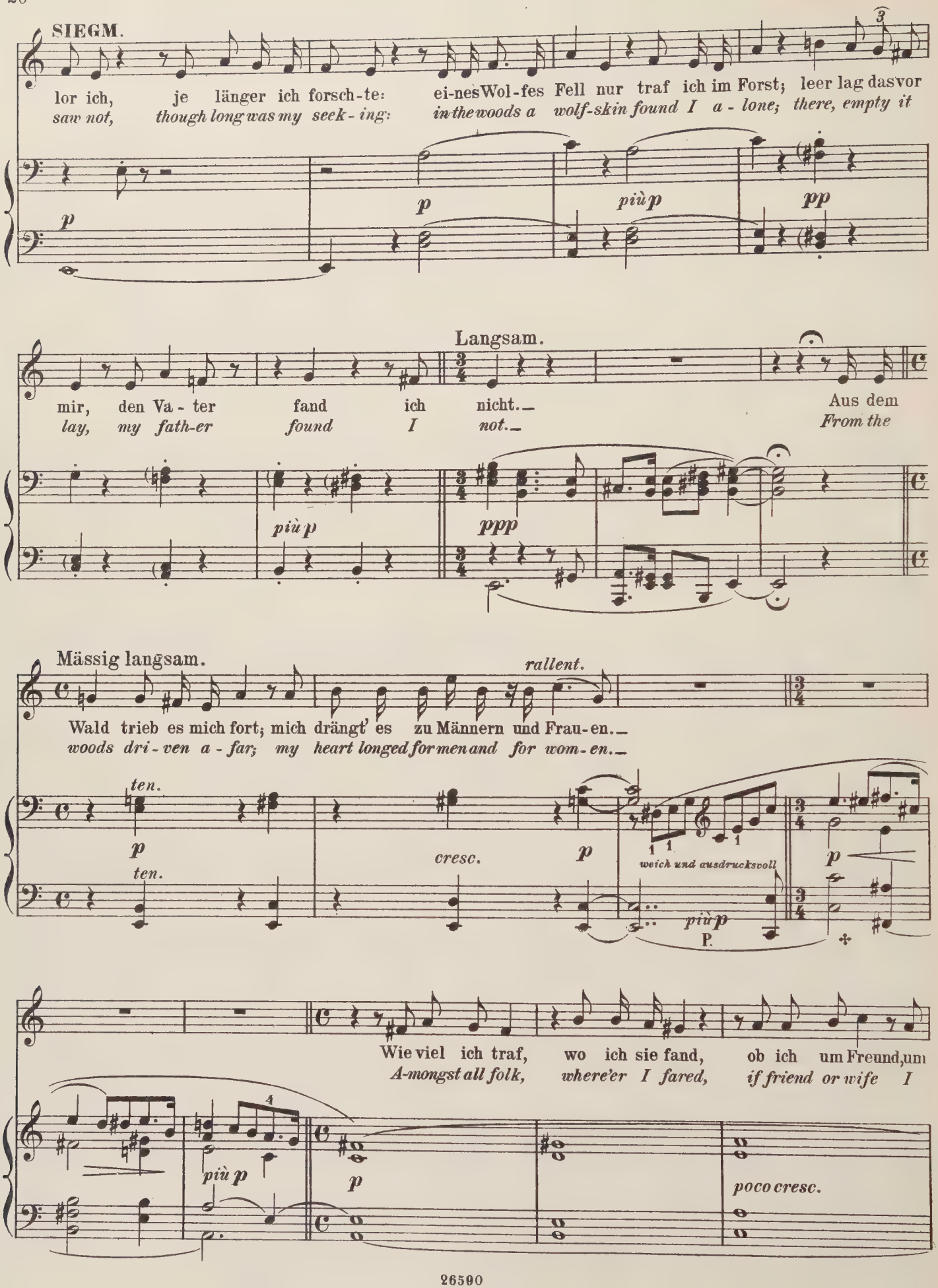
dim.

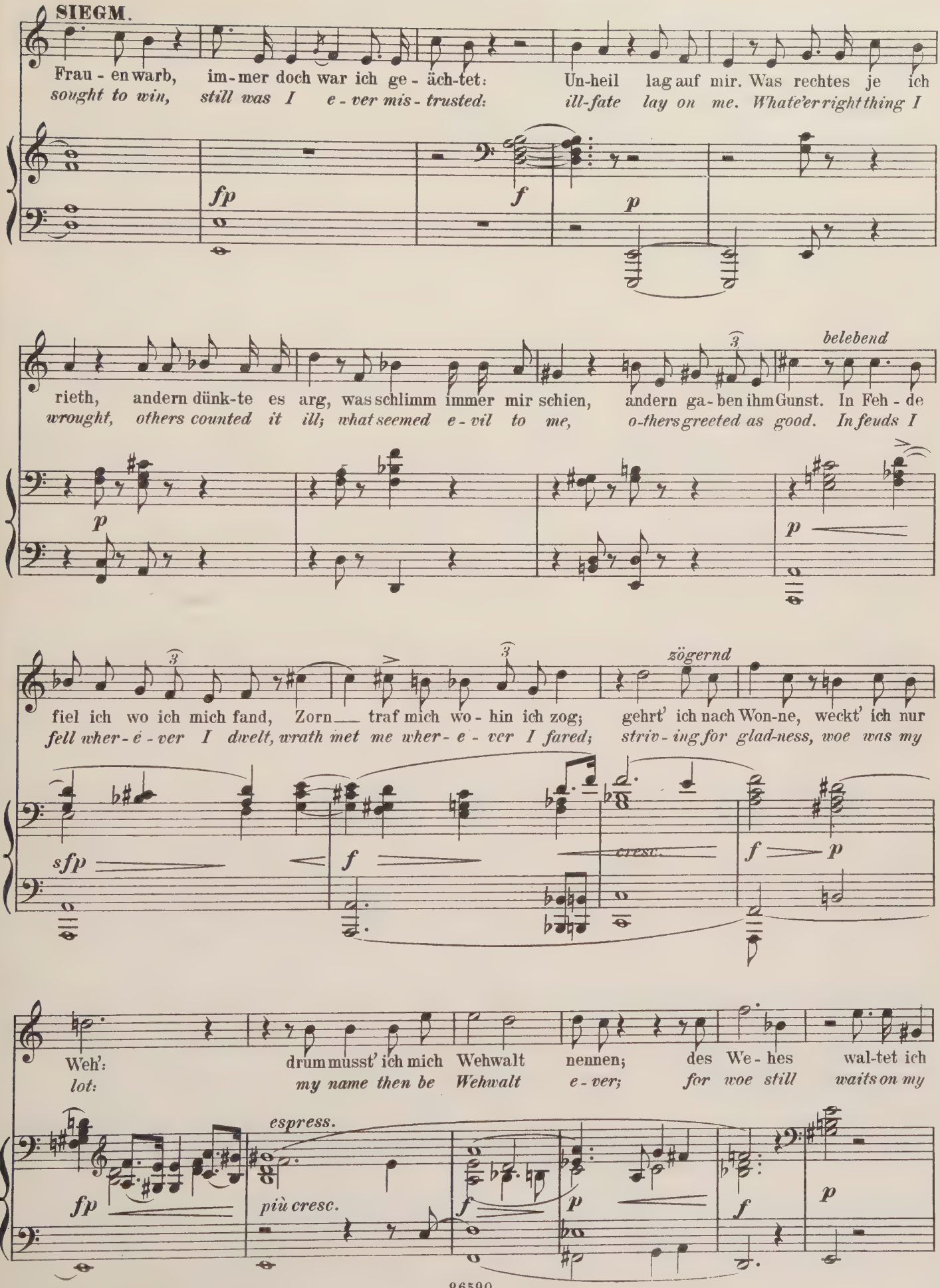

SIEGM.
Zwil - lings Schwester und ich.
sis - ter twinned with me.
Früh schwanden mir Mutter und Maid; die mich ge-
Soon lost were both mother and maid; her who me
p più p
f
fp
bar, und die mit mir sie barg, kaum hab' ich je sie ge-kannt.
bore, her who with me was born, scarce have I e - ver be-held.
Wehrlich und stark war Wolfe; der
War-like and strong was Wolfé; and
p cresc.
f
Fein - de wuchsen ihm viel.
foes full ma - ny he found.
Zum Ja-gen zog mit dem Jungen der Al-te; von
A-hunting oft went the son with the father; once,
f
p
Het - ze und Harst einst kehr-ten wir heim,
worn from the chase, we came to our home,
da lag das Wolfsnest leer.
there lay the wolf's nest waste.
cresc. - - - -
f
p


SIEGM.
Zu Schutt gebrannt der prangen-de Saal, zum Stumpf der Ei-che blü-hen-der Stamm; erschla-gen der
To ash - es burnt the good-ly a-bode, to dust the oak-tree's branch-ing stem; struck dead was the
p
f
Mutter mu - thiger Leib, verschwunden in Glu-then der Schwester Spur: uns schuf die her-be
mother's val - ourous form, and lost in the ru - ins the sis - ters trace: the Nei-dings' cru-el
sf p
p
cresc.
Noth der Nei - din-ge har - te Schaar. Ge -
host had dealt us this dead - ly blow. Un -
f
p
f
dim.
p
p
ächtet floh der Al-te mit mir; lange Jah-re leb-te der Junge mit Wol-fe im wil-den Wald:
friended fled my father with me; many years the stripling lived on with Wol-fe in woodlands wild:
sf
p
p


SIEGM.
man - che Jagd ward auf sie gemacht; doch mu - - thig wehr - te das Wolfs-paar sich.
oft be-set were we by our foes; but brave - ly bat - tled the Wolf-pair still.
cresc.
f
P.
(zu Hunding gewandt.)
(turning to Hunding)
Ein Wöl - fing kün-det dir das, den als „Wöl-fing" mancher wohl kennt.
A Wöl - fing tells thee the tale whom as "Wöl-fing" ma-ny well know.
ff
p
p
sfp
p
P.
HUNDING.
Wunder und wil - de Mä - re kündest du, kühner Gast, Wehwalt der Wölfing! Mich
Marvels and monstrous sto-ries tell-est thou, dar-ing guest, Wehwalt the Wölfing! Me-
p
SIEGL.
Doch
Yet
dünkt, von dem wehrlichen Paar vernahm ich dunkle Sage, kannt' ich auch Wolfe und Wölfing nicht.
thinks, of the warri-or pair I heard dark rumours spoken, though I nor Wolfe nor Wölfing knew.
p


SIEGL.
weiter künde, Fremder: wo weilt dein Va-ter jetzt?
further tell us, stranger: where roams thy father now?
SIEGM.
Ein starkes Jagen auf
A fie-ry on-set on
Etwas bewegter.
ten.
p
cresc.
f
SIEGM.
uns stell-ten die Nei-din-ge an: der Jä-ger vie-le
us then did the Neidings be- -gin: but slain by the wolves fell
f
p
fie-len den Wölfen, in Flucht durch den Wald trieb sie das Wild; wie
ma-ny a hunter, in flight through the woods, chased by their game, like
cresc.
f
Spreu zerstob uns der Feind.
chaff were scattered the foes.
Doch ward ich vom Va-ter ver-sprengt; sei-ne Spur ver-
But torn from my father was I; his trace I
f
f
fp


SIEGM.
lor ich, je länger ich forsch-te: ei-nes Wol-fes Fell nur traf ich im Forst; leer lag das vor
saw not, though long was my seek-ing: in the woods a wolf-skin found I a-lone; there, empty it
p
p
più p
pp
Langsam.
mir, den Va-ter fand ich nicht.—
lay, my fath-er found I not.—
Aus dem
From the
più p
ppp
Mässig langsam.
rallent.
Wald trieb es mich fort; mich drängt' es zu Männern und Frau-en.—
woods dri-ven a-far; my heart longed for men and for wom-en.—
ten.
p
ten.
cresc.
p
weich und ausdrucksvoll
più p
P.
p
Wie viel ich traf, wo ich sie fand, ob ich um Freund, um
A-mongst all folk, where'er I fared, if friend or wife I
più p
p
poco cresc.


SIEGM.
Frau - en warb, im - mer doch war ich ge - ächt - et: Un-heil lag auf mir. Was rechtes je ich
sought to win, still was I e - ver mis - trusted: ill-fate lay on me. Whate'er right thing I
fp
f
p
belebend
rieth, andern dünk-te es arg, was schlimm immer mir schien, andern ga - ben ihm Gunst. In Feh - de
wrought, others counted it ill; what seemed e - vil to me, o-thers greeted as good. In feuds I
p
p
zögernd
fiel ich wo ich mich fand, Zorn traf mich wo - hin ich zog; gehrt' ich nach Won-ne, weckt' ich nur
fell wher - e - ver I dwelt, wrath met me wher - e - ver I fared; striv - ing for glad-ness, woe was my
sfp
f
cresc.
f
p
Weh': drum musst' ich mich Wehwalt nennen; des We - hes wal-tet ich
lot: my name then be Wehwalt e - ver; for woe still waits on my
espress.
fp
più cresc.
f
p
f
p

SIEGM. (Er sieht zu Sieglinde auf, und gewahrt ihren theilnehmenden Blick.)
(He turns his eyes to Sieglinde and notes her sympathetic look.)

nur.
steps.

p cresc.

sehr ausdrucksvoll
f
dim.

P.

P.

HUNDING.

Die so lei-dig Loos dir beschied, nicht lieb-te dich die Norn':
She who cast thee fate so for-lorn, — the Norn then loved thee not:

p *dim.*
pp
p

SIEGL.

un poco vivo

Feige nur fürchten den der
Cravens hearts on- ly fear a

HUND.

froh nicht grüsst dich der Mann, dem fremd als Gast du nah'st.
glad-ly greets thee no man to whom as guest thou com'st.

p

SIEGL.

waffenlos ein-sam fährt! —
weapon-less lone-ly man! —

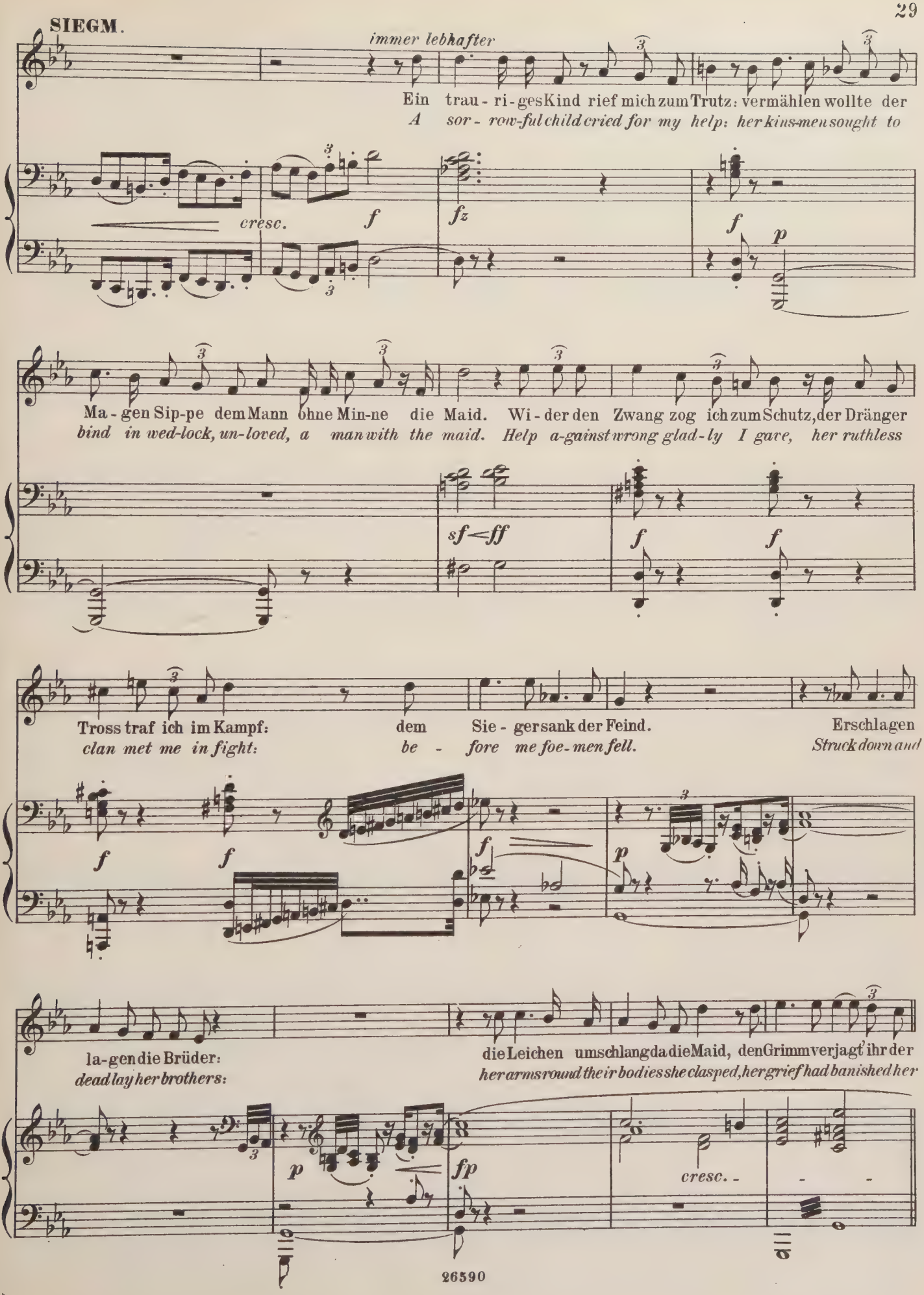
Kün-de noch, Gast, wie du im Kampf zuletzt die Waffe verlor'st?
Tell us yet, guest, how in the fight at last thy weapon was lost?

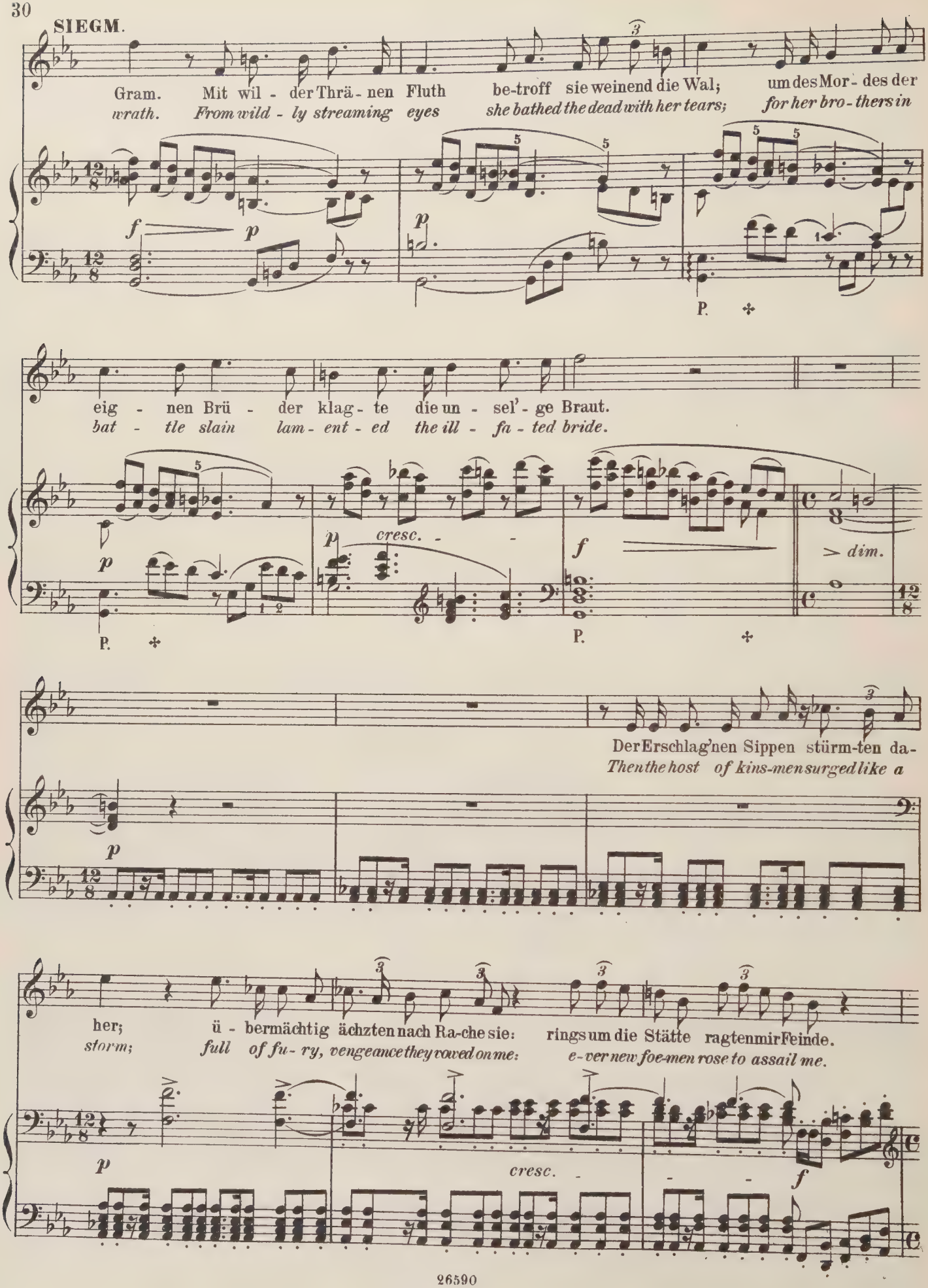
Etwas lebhaft

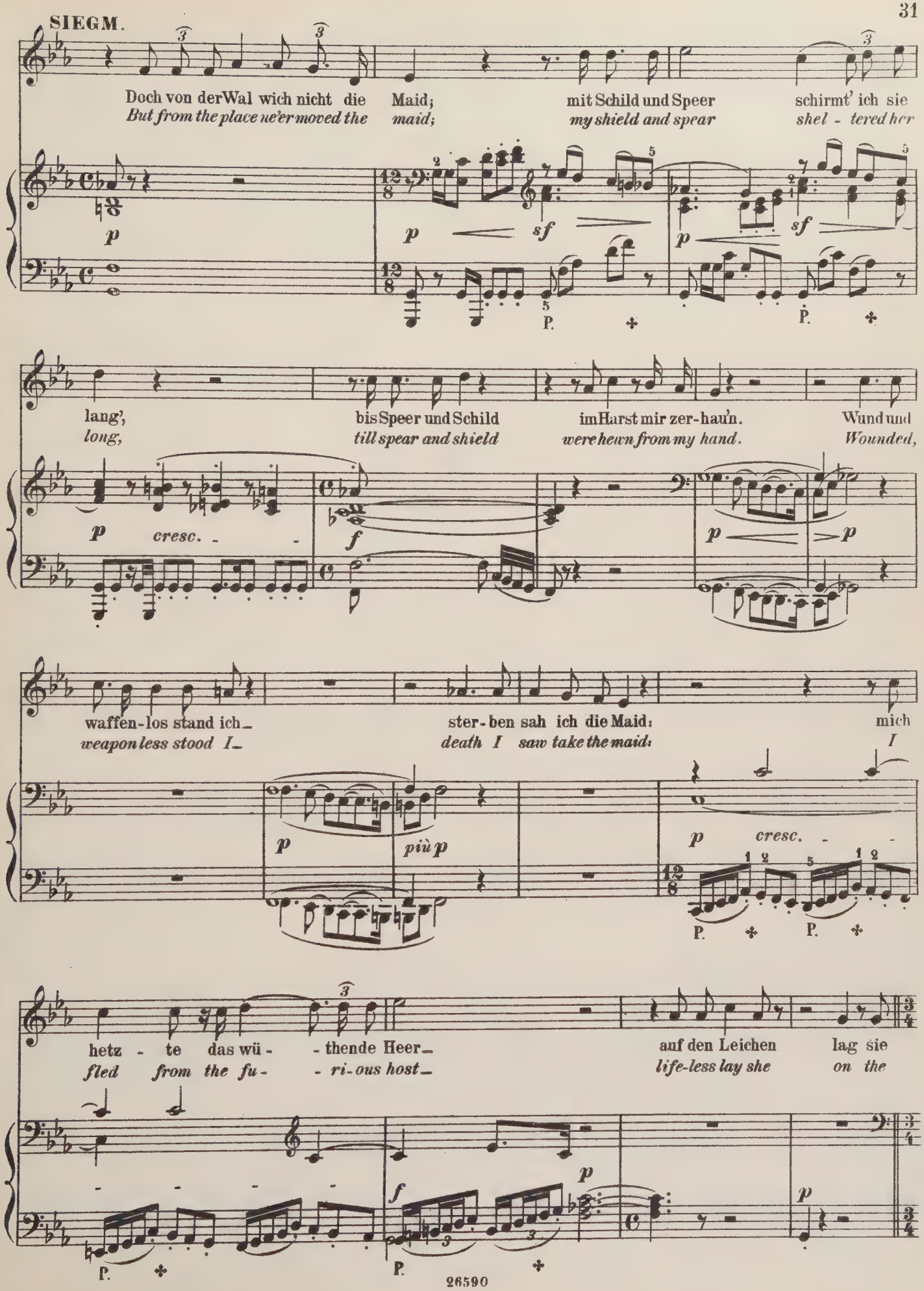
p

f *p*

P.


SIEGM.
immer lebhafter
Ein trau - ri - ges Kind rief mich zum Trutz: vermählen wollte der
A sor - row-ful child cried for my help: her kins-men sought to
cresc.
f
fz
f
p
Ma - gen Sip-pe dem Mann ohne Min-ne die Maid. Wi - der den Zwang zog ich zum Schutz, der Dränger
bind in wed-lock, un-loved, a man with the maid. Help a-gainst wrong glad - ly I gave, her ruthless
sf ≺ ff
f
f
Tross traf ich im Kampf: dem Sie - ger sank der Feind. Erschlagen
clan met me in fight: be - fore me foe-men fell. Struck down and
f
f
f
p
la-gen die Brüder:
dead lay her brothers:
die Leichen umschlang da die Maid, den Grimm verjagt' ihr der
her arms round their bodies she clasped, her grief had banished her
p
fp
cresc. - - -


SIEGM.
Gram. Mit wil - der Thrä - nen Fluth be-troff sie weinend die Wal; um des Mor - des der
wrath. From wild - ly streaming eyes she bathed the dead with her tears; for her bro - thers in
eig - nen Brü - der klag - te die un - sel' - ge Braut.
bat - tle slain lam - ent - ed the ill - fa - ted bride.
cresc.
dim.
Der Erschlag'nen Sippen stürm-ten da-
Then the host of kins-men surged like a
her; ü - bermächtig ächzten nach Ra-che sie: rings um die Stätte ragten mir Feinde.
storm; full of fu - ry, vengeance they vowed on me: e - ver new foe-men rose to assail me.
cresc.


SIEGM.
Doch von der Wal wich nicht die Maid; mit Schild und Speer schirmt' ich sie
But from the place ne'er moved the maid; my shield and spear shel - tered her
lang', bis Speer und Schild im Harst mir zer-hau'n. Wund und
long, till spear and shield were hewn from my hand. Wounded,
waffen-los stand ich_ ster-ben sah ich die Maid: mich
weapon less stood I_ death I saw take the maid: I
hetz - te das wü - - thende Heer_ auf den Leichen lag sie
fled from the fu - - ri-ous host_ life-less lay she on the
cresc.
più p
P.
26590

SIEGM. (Mit einem Blicke voll schmerzlichen Feuers auf Sieglinde.)
(To Sieglinde with a look of sorrowful fervour.)

todt. Nun weisst du fra - gen - de Frau, wa - rum ich
dead. *Now know'st thou, ques - tion - ing wife, why 'tis not*

Langsam.

pp *pp*

(Er steht auf, und schreitet auf den Herd zu. Sieglinde
(He stands up and walks to the hearth. Sieglinde

Fried - mund nicht heis - se!
Fried - mund who greets thee!

sehr gemessen

p *p (bestimmt)*

blickt erbleichend und tief erschüttert zu Boden.)
looks on the ground pale and deeply moved.)

dolcissimo *p* *p schwer u. zurückhaltend*

HUND. (erhebt sich) *(rises)* mässig und verhalten.

heftiger.

Ich weiss ein wil-des Geschlecht, nicht heilig ist ihm was andern hehr: verhasst ist es Allen und
I know a ri-ot-ous race; not ho-ly it holds what men re - vere: 'tis hat-ed by all and by

f *mf*

HUND.

mir.
me.

Zur Ra-che ward ich ge - ru-fen,
For vengeance forth was I summoned,

Süh - ne zu nehmen für
pay - ment to win me for

Sippen Blut:
kinsmen's blood:

zu spät kam ich, und keh - re nun heim,
too late came I, and now re-turn home,

des flücht'gen Frevlers Spur im
the fly - ing out-cast's trace to

(er geht herab.)
(he comes down.)

eig'-nen Haus zu er-späh'n.—
find a-gain in my house.—

Mein
My

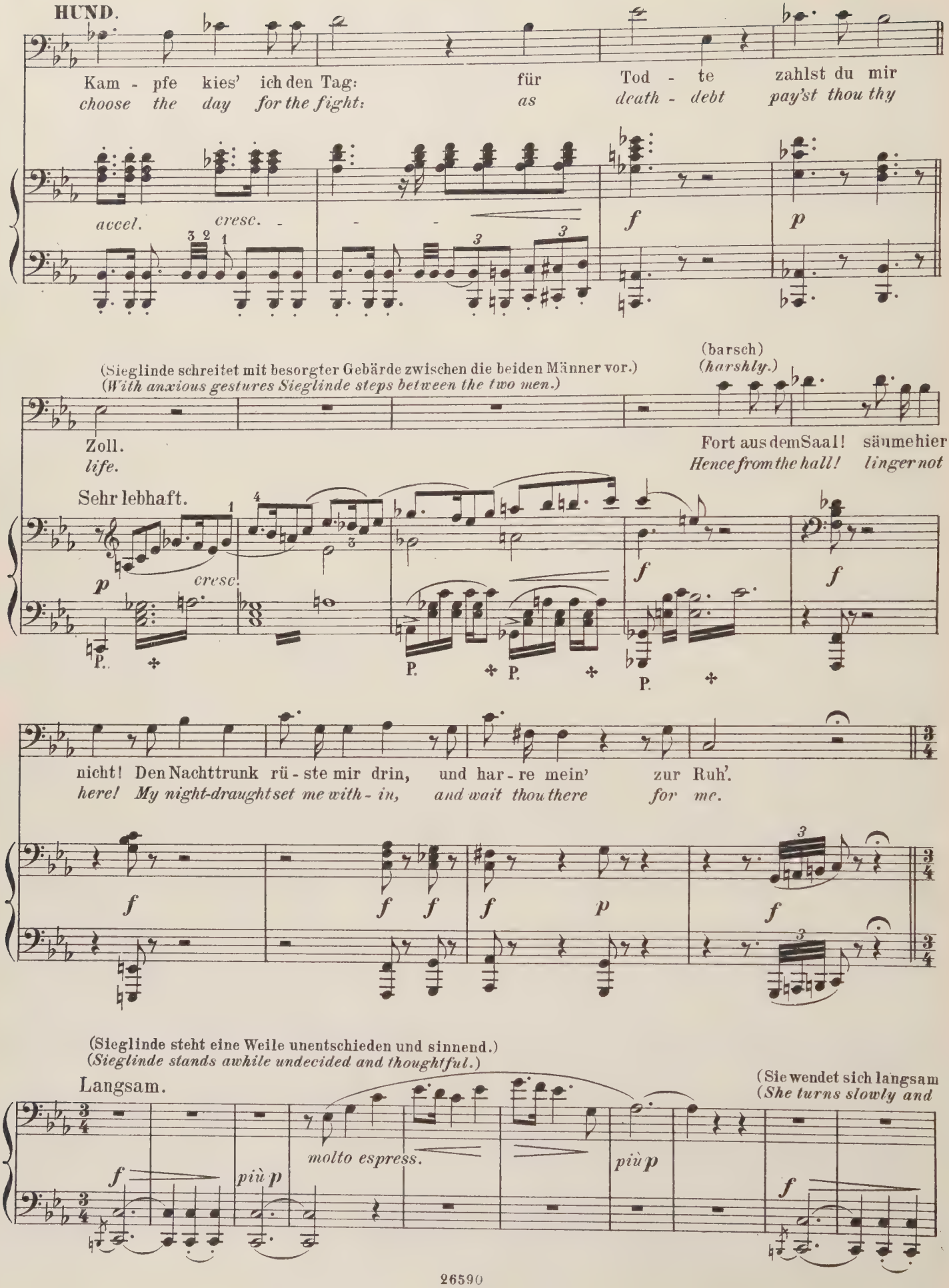
Haus hü - tet, Wöl - fing, dich heut';
household thee, Wöl-fing, to - day;

für die Nacht nahm ich dich auf:
for the night, safe be thy rest:

(belebter)

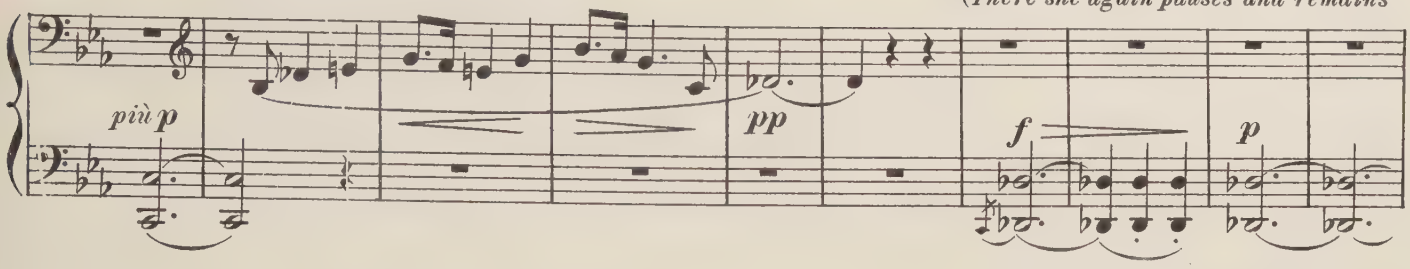
mit star - ker Waf - fe doch weh - re dich mor - gen;
with trust - y wea - pon de- - fend thee to - mor - row;

zum
I


HUND.
Kam - pfe kies' ich den Tag: für Tod - te zahlst du mir
choose the day for the fight: as death - debt pay'st thou thy
accel.
cresc.
f
p
(Sieglinde schreitet mit besorgter Gebärde zwischen die beiden Männer vor.)
(With anxious gestures Sieglinde steps between the two men.)
(barsch)
(harshly.)
Zoll.
life.
Fort aus dem Saal! säume hier
Hence from the hall! linger not
Sehr lebhaft.
cresc.
nicht! Den Nachttrunk rü - ste mir drin, und har - re mein' zur Ruh'.
here! My night-draught set me with - in, and wait thou there for me.
(Sieglinde steht eine Weile unentschieden und sinnend.)
(Sieglinde stands awhile undecided and thoughtful.)
Langsam.
molto espress.
più p
(Sie wendet sich langsam
(She turns slowly and

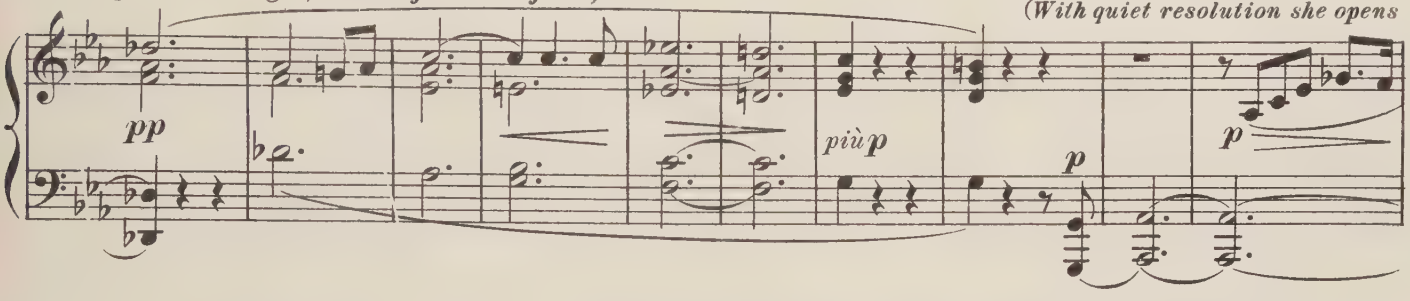
und zögernden Schrittes nach dem Speicher.)
with hesitating steps towards the store room.)

(Dort hält sie wieder an und bleibt, in
(There she again pauses and remains



Sinnen verloren, mit halb abgewandtem Gesicht stehen.)
standing, lost in thought, with half averted face.)

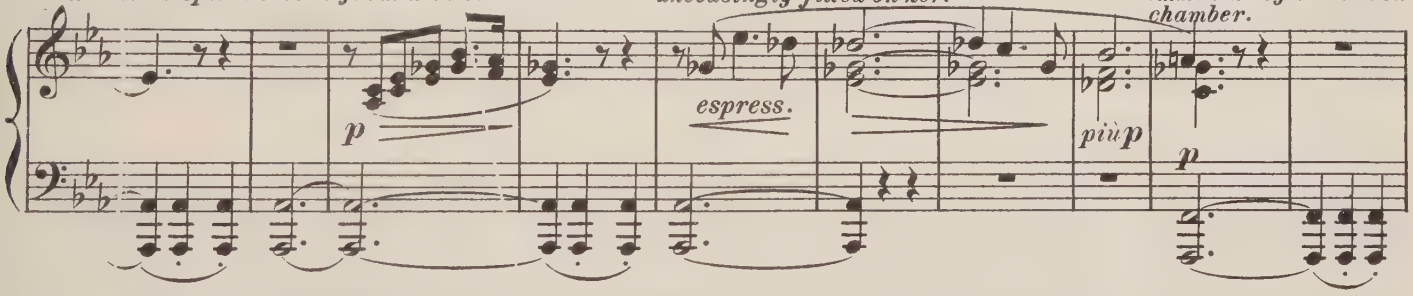
(Mit ruhigem Entschluss öffnet sie
(With quiet resolution she opens



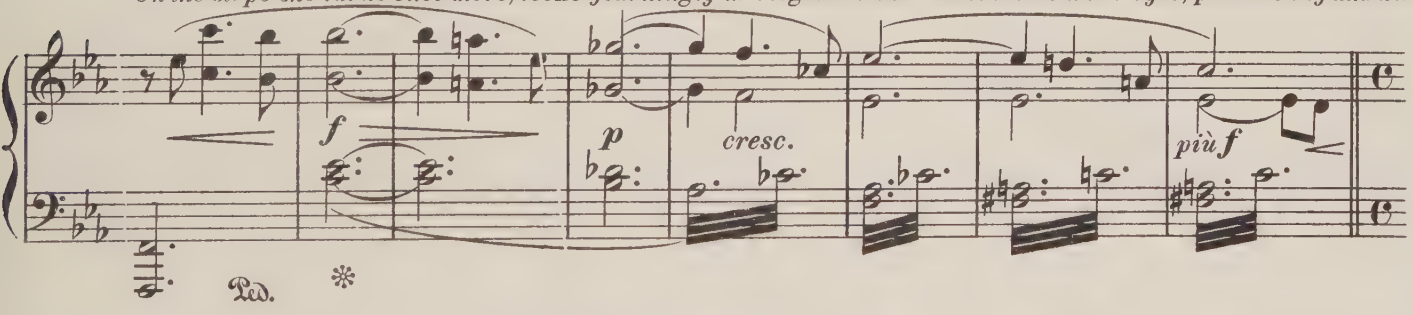
den Schrein, füllt ein Trinkhorn, und schüttet aus einer Büchse Würze hinein.
the cupboard, fills a drinking horn, and shakes some spices into it from a box.

Dann wendet sie das Auge auf Siegmund, um seinem Blicke zu begegnen, den dieser fortwährend auf sie heftet.
She then turns her eyes on Siegmund so as to meet his gaze which he keeps unceasingly fixed on her.

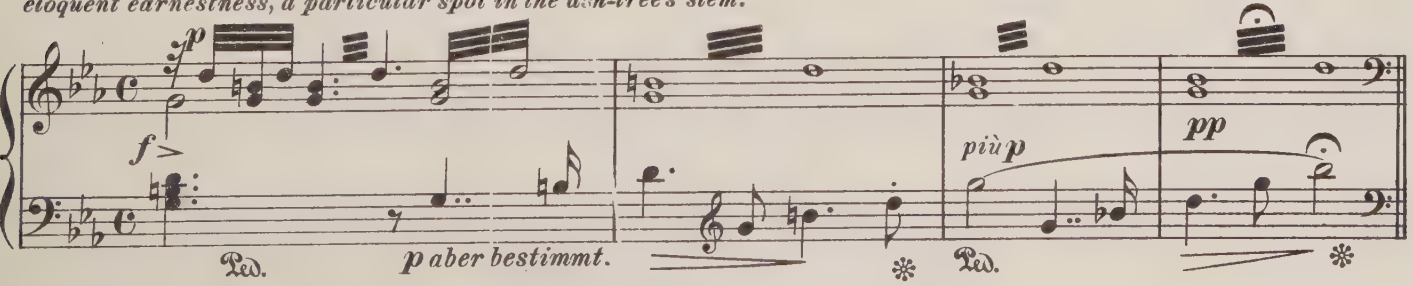
Sie gewahrt Hunding's Spähen und wendet sich sogleich zum Schlafgemach.
She perceives Hunding watching them, and turns immediately to the bed chamber.



Auf den Stufen kehrt sie sich noch einmal um, heftet das Auge sehnsuchtsvoll auf Siegmund, und deutet mit ihrem Blicke
On the steps she turns once more, looks yearningly at Siegmund and indicates with her eyes, persistently and with



andauernd und mit sprechender Bestimmtheit auf eine Stelle am Eschenstamme.
eloquent earnestness, a particular spot in the ash-tree's stem.



Hunding fährt auf, und treibt sie mit einer heftigen Gebärde zum Fortgehen an.
Hunding starts and drives her with a violent gesture from the room.

Mit einem letzten Blick auf Siegmund, geht sie in das Schlafgemach, und schliesst hinter sich die Thüre.)
With a last look at Siegmund, she goes into the bed-chamber, and closes the door after her.)

Rascher. *riten.* Langsam.

f f *f f* *p* *più p* *pp* Ped.

HUND. (nimmt seine Waffen vom Stamme herab.)
(taking his weapons from the tree-stem.)

(Im Abgehen sich
(Going, turns

Mit Waf - fen wehrt sich der Mann.—
With wea - pons man should be armed.—

Mässig wie zuerst.

f *dim.* *p* *più p* *pp*

P.

zu Siegmund wendend.)
to Siegmund.)

Dich Wölfing treffe ich mor - gen: mein Wort! hörtest du— hü - te dich wohl!
Thou, Wölfing, meet me to - mor - row: my word! hearest thou— ward thyself well!

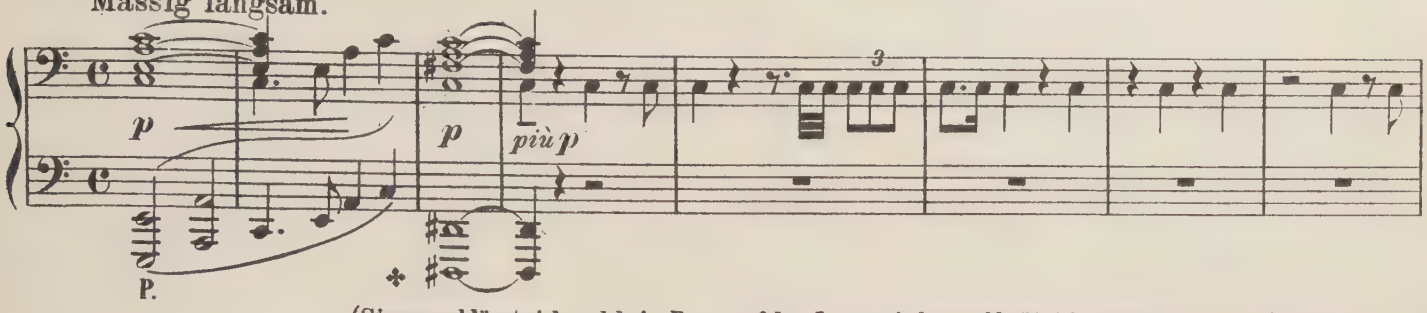
f *p* *p* *f* *p* *p*

(Er geht in das Gemach; man hört ihn von innen den Riegel schliessen.)
(He goes into the chamber; the closing of the bolt is heard from within.)

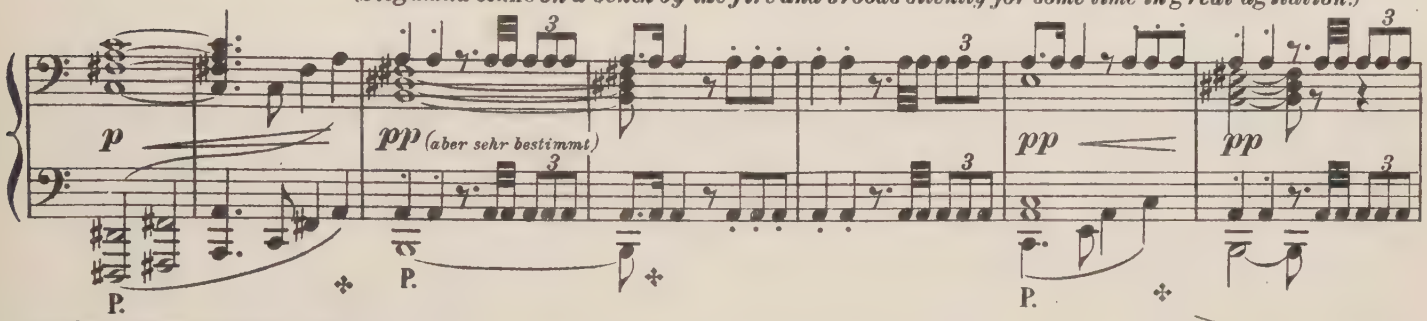
bestimmt *p*

(Siegmund allein. Es ist vollständig Nacht geworden; der Saal ist nur noch von einem schwachen Feuer im Herde erhellt.)
(*Siegmund alone. It has become quite dark. The hall is only lighted by a dull fire on the hearth.*)

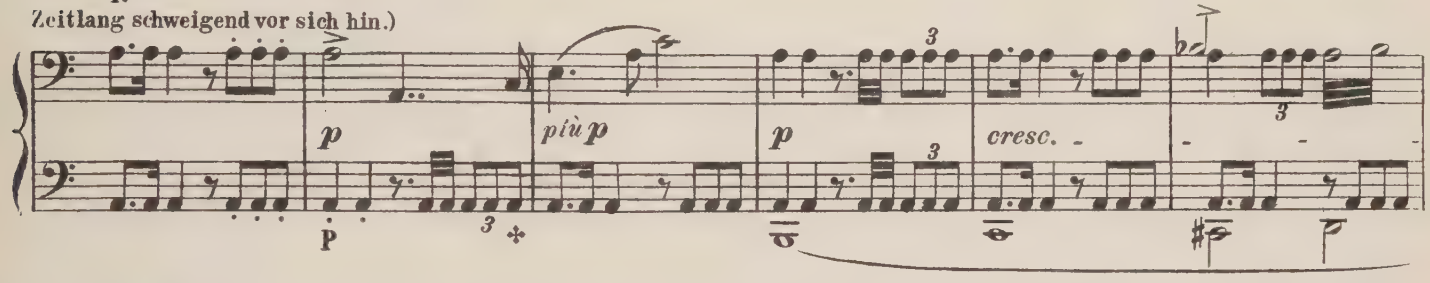
Mässig langsam.



(Siegmund lässt sich, nah beim Feuer, auf dem Lager nieder, und brütet in grosser innerer Aufregung eine
(*Siegmund sinks on a bench by the fire and broods silently for some time in great agitation.*)

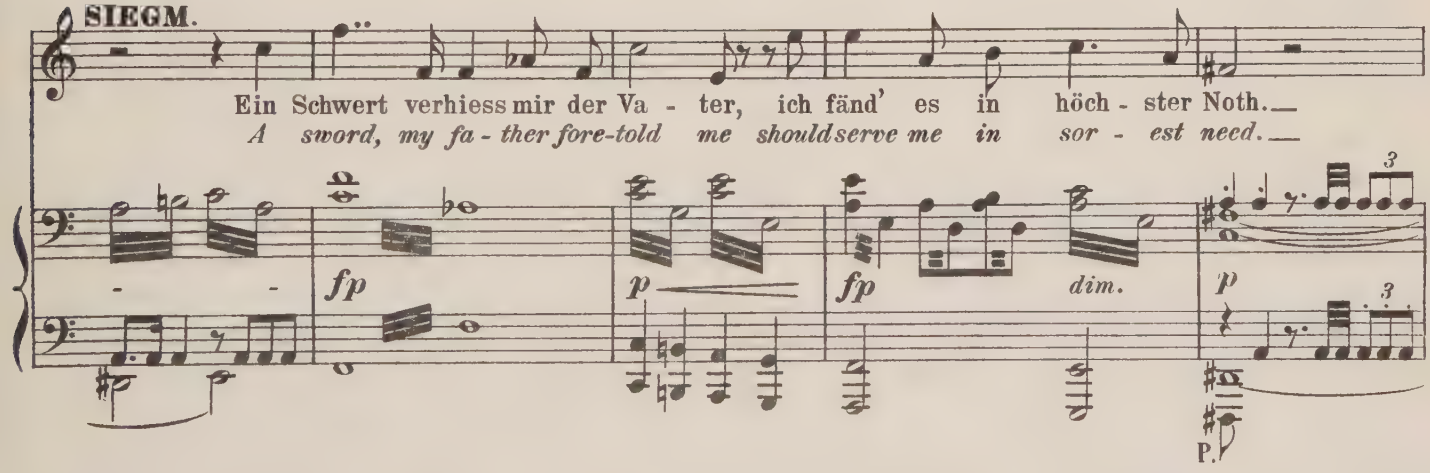


Zeitlang schweigend vor sich hin.)

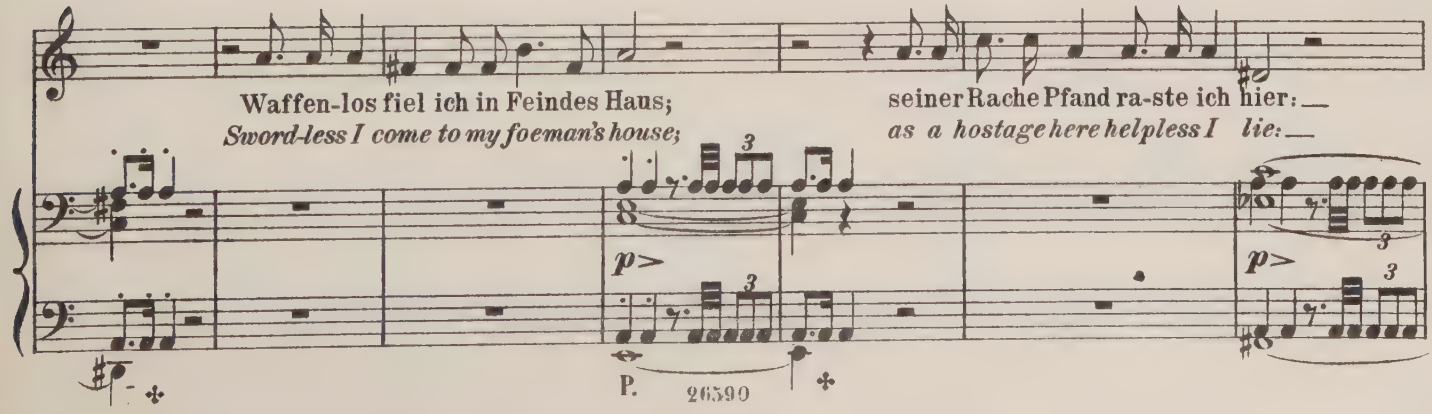


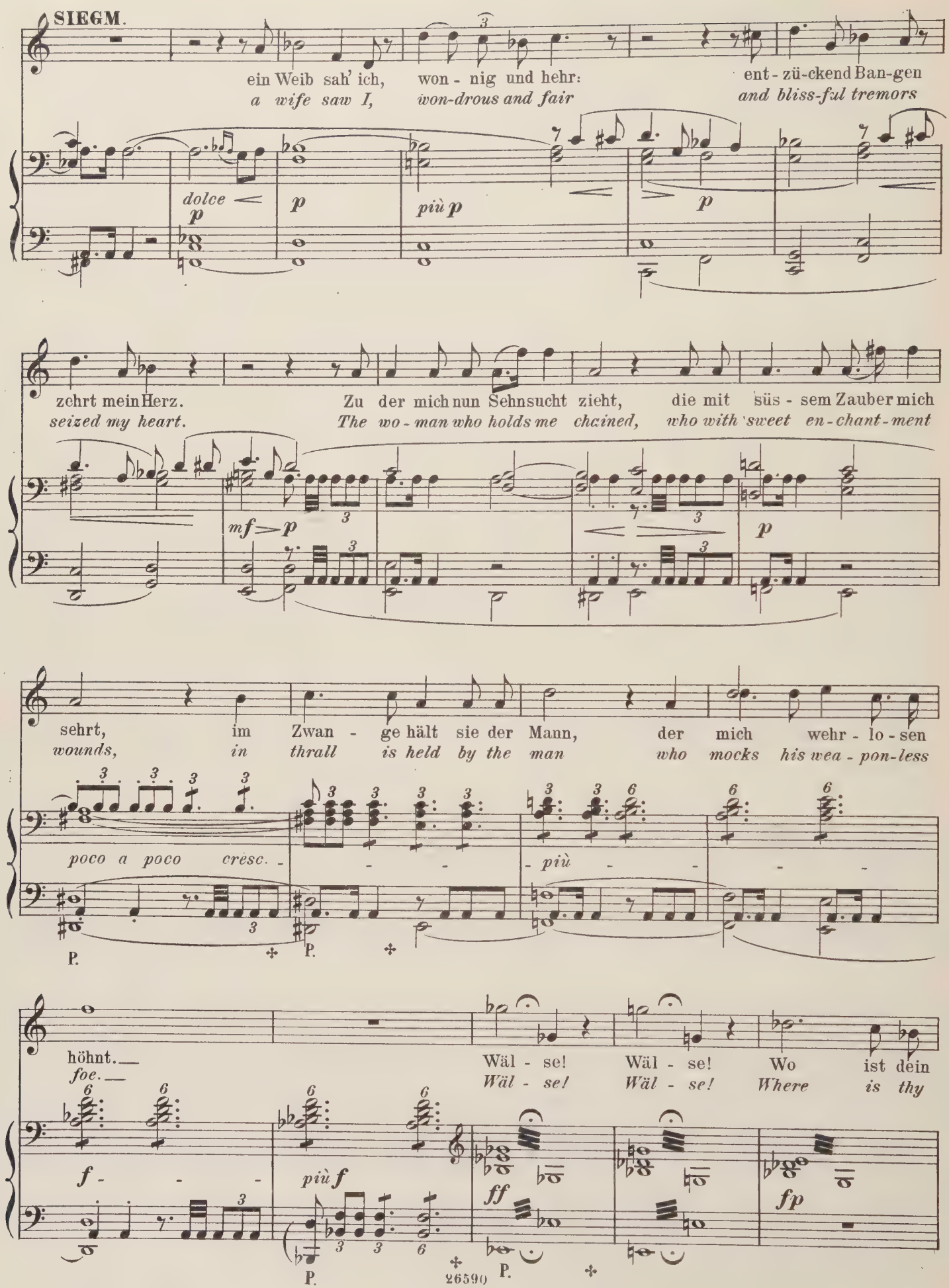
SIEGM.

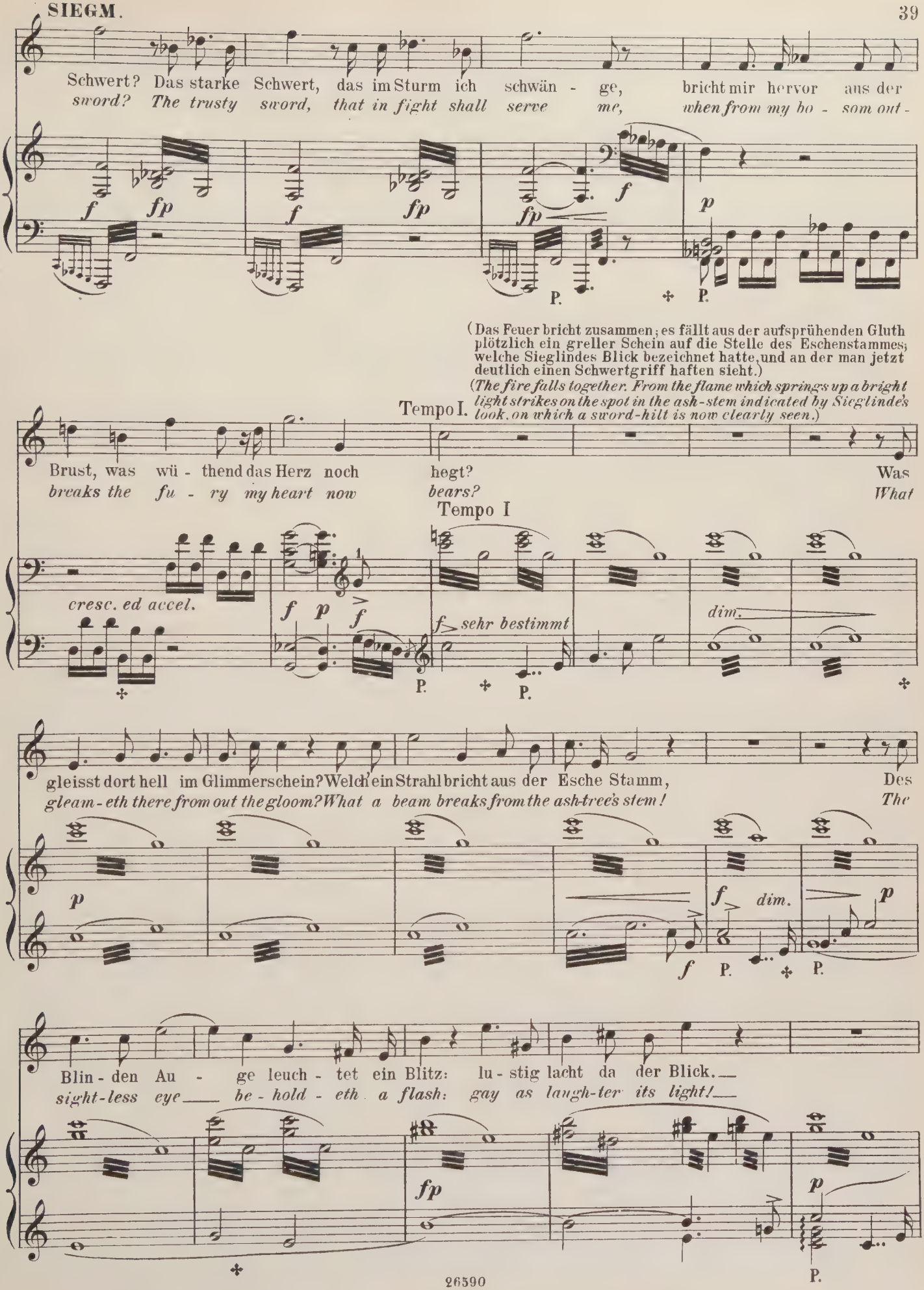
Ein Schwert verhiess mir der Va - ter, ich fänd' es in höch - ster Noth.
A sword, my fa - ther fore-told me should serve me in sor - est need.

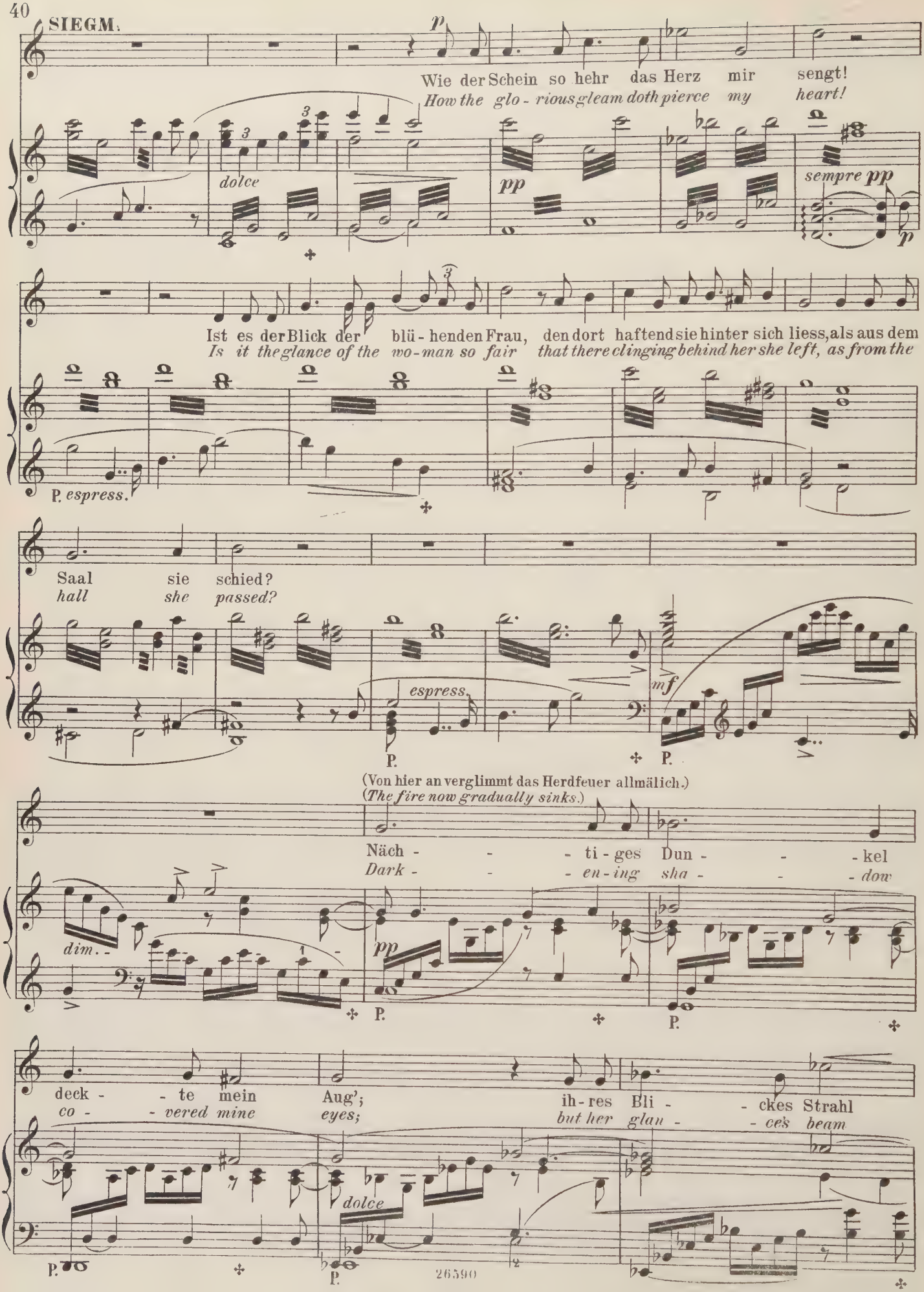


Waffen-los fiel ich in Feindes Haus; seiner Rache Pfand ra-ste ich hier:
Sword-less I come to my foeman's house; as a hostage here helpless I lie:




SIEGM.
ein Weib sah' ich, won - nig und hehr: ent - zü - ckend Ban - gen
a wife saw I, won-drous and fair and bliss-ful tremors
dolce
p
p
più p
p
zehrt mein Herz. Zu der mich nun Sehnsucht zieht, die mit süs - sem Zauber mich
seized my heart. The wo - man who holds me chained, who with sweet en - chant - ment
mf p
p
sehrt, im Zwan - ge hält sie der Mann, der mich wehr - lo - sen
wounds, in thrall is held by the man who mocks his wea - pon-less
poco a poco cresc.
più
P.
P.
höhnt.
foe.
Wäl - se! Wäl - se! Wo ist dein
Wäl - se! Wäl - se! Where is thy
f
più f
ff
fp
P.
P.
26590


Schwert? Das starke Schwert, das im Sturm ich schwän - ge, bricht mir hervor aus der
sword? The trusty sword, that in fight shall serve me, when from my bo - som out -
(Das Feuer bricht zusammen; es fällt aus der aufsprühenden Gluth plötzlich ein greller Schein auf die Stelle des Eschenstammes, welche Sieglindes Blick bezeichnet hatte, und an der man jetzt deutlich einen Schwertgriff haften sieht.)
(The fire falls together. From the flame which springs up a bright light strikes on the spot in the ash-stem indicated by Sieglinde's look, on which a sword-hilt is now clearly seen.)
Tempo I.
Brust, was wü - thend das Herz noch hegt? Was
breaks the fu - ry my heart now bears? What
Tempo I
cresc. ed accel.
sehr bestimmt
dim.
gleisst dort hell im Glimmerschein? Welch ein Strahl bricht aus der Esche Stamm, Des
gleam-eth there from out the gloom? What a beam breaks from the ash-tree's stem! The
dim.
Blin - den Au - ge leuch - tet ein Blitz: lu - stig lacht da der Blick.
sight-less eye be - hold - eth a flash: gay as laugh-ter its light!


SIEGM.
p
Wie der Schein so hehr das Herz mir sengt!
How the glo - rious gleam doth pierce my heart!
dolce
pp
sempre pp
p
Ist es der Blick der blü - henden Frau, den dort haftend sie hinter sich liess, als aus dem
Is it the glance of the wo-man so fair that there clinging behind her she left, as from the
P. espress.
Saal sie schied?
hall she passed?
espress.
mf
P.
P.
(Von hier an verglimmt das Herdfeuer allmälich.)
(The fire now gradually sinks.)
Näch - - - ti - ges Dun - - - kel
Dark - - - en - ing sha - - - dow
dim.
pp
P.
P.
deck - - te mein Aug'; ih - res Bli - - ckes Strahl
co - - vered mine eyes; but her glan - - ces beam
dolce
P.
P.

SIEGM.

streif - te mich da: Wär - - me ge-wann ich und Tag.
fell on me then: *bring - ing me warmth and day.*

mf *più p* *pp*

P. P. P.

Se - - lig schien mir der Son - - ne Licht; den Schei - del um-gliss mir ihr
Bless - - ing came with the sun's bright rays; *the glad - den-ing splen - dour en -*

dolce

(Ein neuer schwacher Aufschein des Feuers.)

won - ni-ger Glanz _ bis hinter Ber - - gen sie sank.
cir - cled my head _ *till behind moun - tains it sank.*
(Another faint gleam from the fire.)

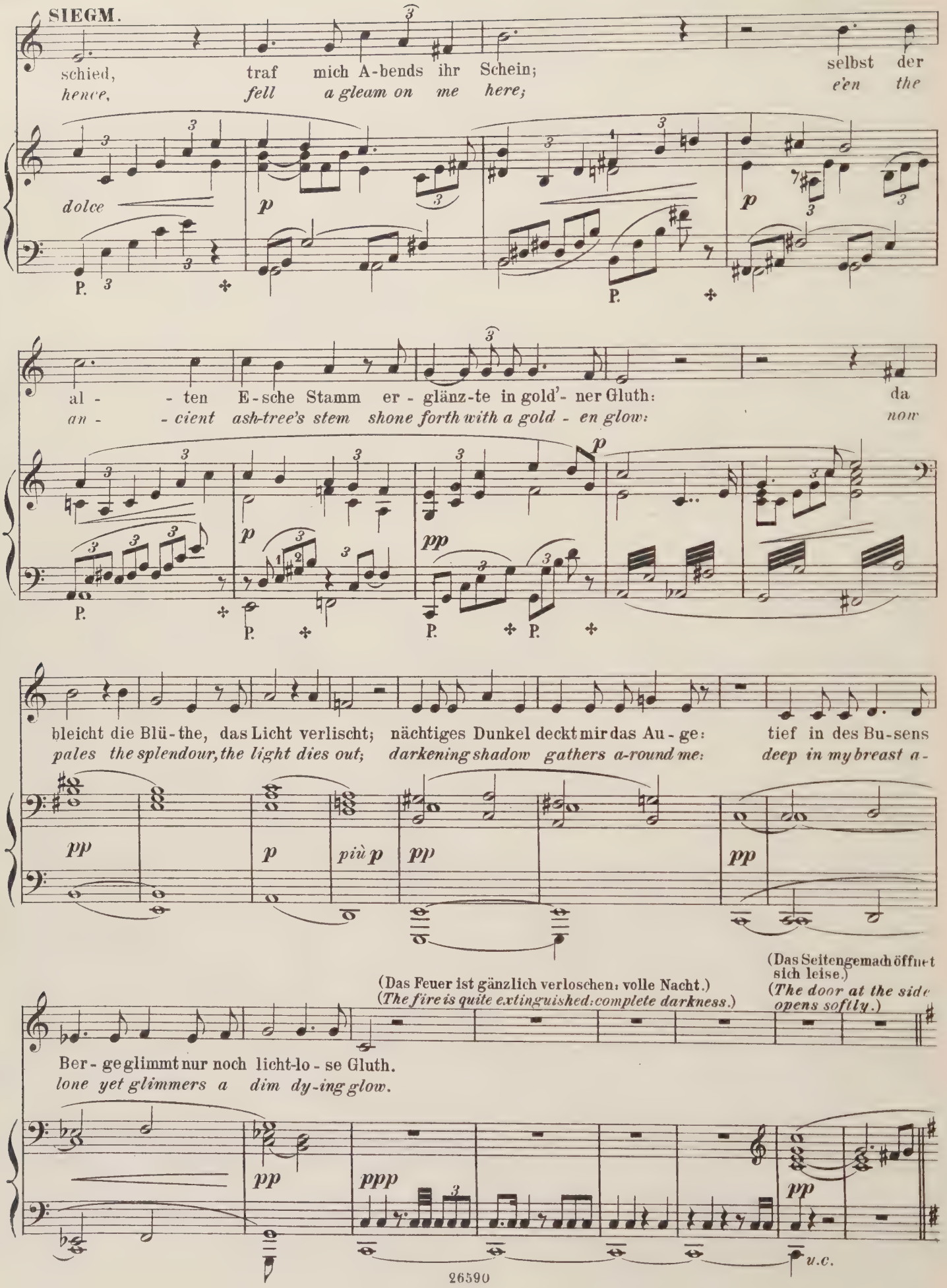
dim. *più p* *poco cresc.*

P. P. P.

Noch ein - - mal, da sie
Once more, ere day went

dim. *più p*

P. P.


SIEGM.
schied, traf mich A-bends ihr Schein; selbst der
hence, fell a gleam on me here; e'en the
dolce
p
P.
al - - ten E-sche Stamm er-glänz-te in gold'-ner Gluth: da
an - - cient ash-tree's stem shone forth with a gold-en glow: now
pp
bleicht die Blü-the, das Licht verlischt; nächtiges Dunkel deckt mir das Au-ge: tief in des Bu-sens
pales the splendour, the light dies out; darkening shadow gathers a-round me: deep in my breast a-
più p
(Das Feuer ist gänzlich verloschen: volle Nacht.)
(The fire is quite extinguished: complete darkness.)
(Das Seitengemach öffnet sich leise.)
(The door at the side opens softly.)
Ber-ge glimmt nur noch licht-lo-se Gluth.
lone yet glimmers a dim dy-ing glow.
ppp
u.c.

SIEGL. (In weissem Gewande tritt heraus und schreitet leise, doch rasch, auf den Herd zu.)
(in a white garment comes out and advances lightly but quickly towards the hearth.)

SIEGM. Schläfst du Gast? (freudig überrascht.)
Sleep'st thou guest? *(in joyful surprise.)*

Lebhaft. Wer schleicht da-her?
Who whis - pers there?

pp *p*

SIEGL. (mit geheimnissvoller Hast.)
(with furtive haste.)

Ich bins: hö - re mich an! In tie - fem Schlaf liegt Hunding; ich würzt' ihm betäu - benden Trank: nü -
It is I: list to my words! *In deep - est sleep lies Hunding, o'er-come by a slum-berous draught: now,—*

pp *p*

- tze die Nacht dir zum Heil! Eine Waffe lass' mich dir wei-sen.
— in the night, save thy life! (hitzig unterbrechend.) *A weapon let me now shew thee:*
(interrupting her passionately.)

SIEGM.

Heil macht mich dein Nah'n!
Thy com-ing is life!

p *poco cresc.* - *mf* *p* *p*

SIEGL.

wenn du sie ge-wänn'st! Den hehr'sten Helden dürft' ich dich heissen: dem
might'st thou make it thine! *The first of heroes then might I call thee:* *to the*

cresc. *f* *più f*

SIEGL.

Stärk - sten al - lein ward sie be-stimmt.
strong - est a - lone was it de-creed.

O mer-ke wohl, was ich dir
O heed thou well what I now

p *p* *f*

bestimmt

Langsamer.

mel - de!
tell thee!

Der Männer Sip - pe sass hier im Saal, von Hunding zur Hochzeit ge-la - den: er
The kinsmen gathered here in the hall, to honour the wedding of Hunding: the

f *p*

Langsam.

frei-te ein Weib, das un-ge-fragt Schächer ihm schenkten zur Frau.
wo-man he chose, by him unwooed, mis-creants gave him to wife.

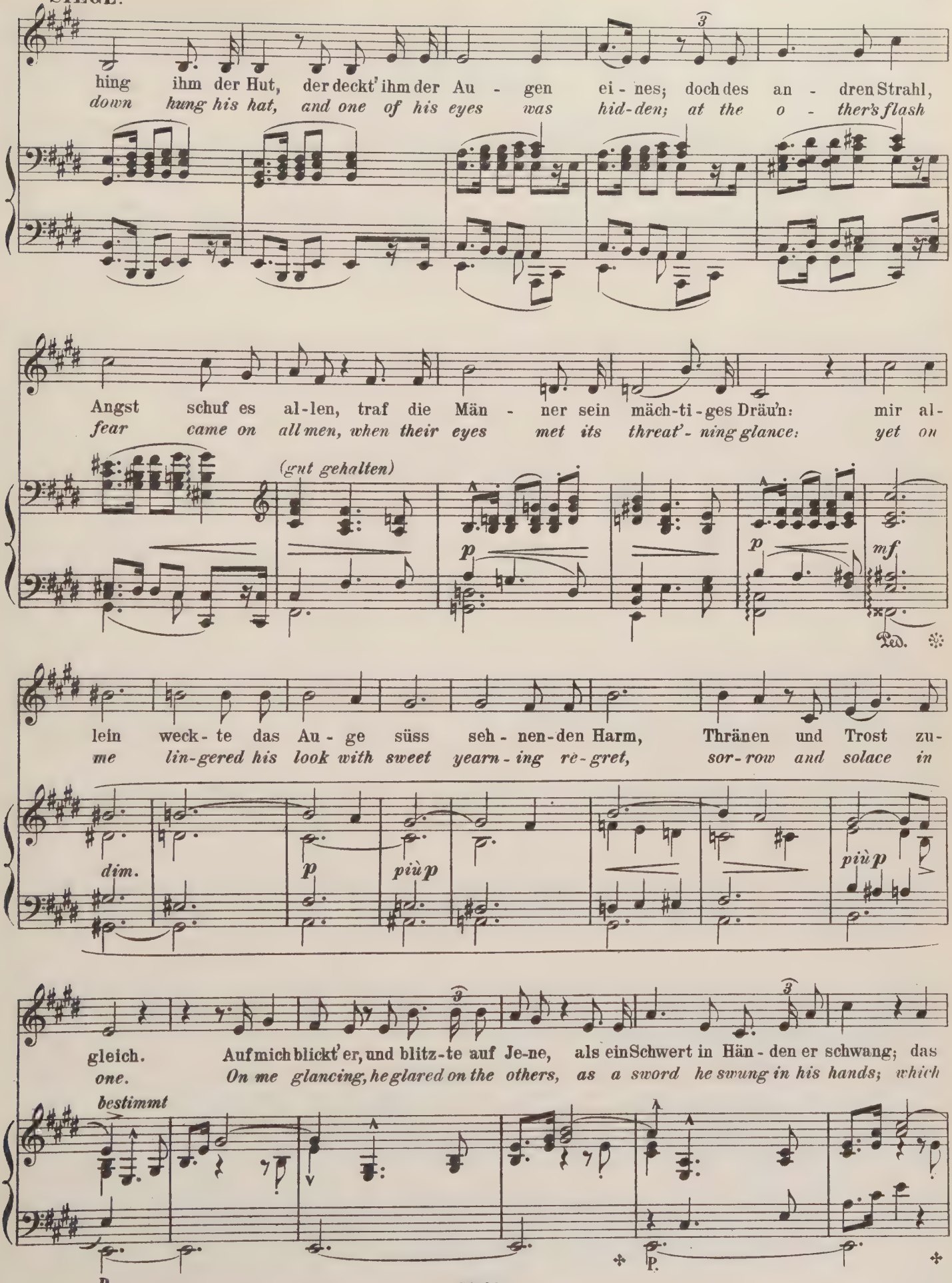
Trau - rig sass ich während sie tranken; ein
Sad I sat the while they were drinking; a

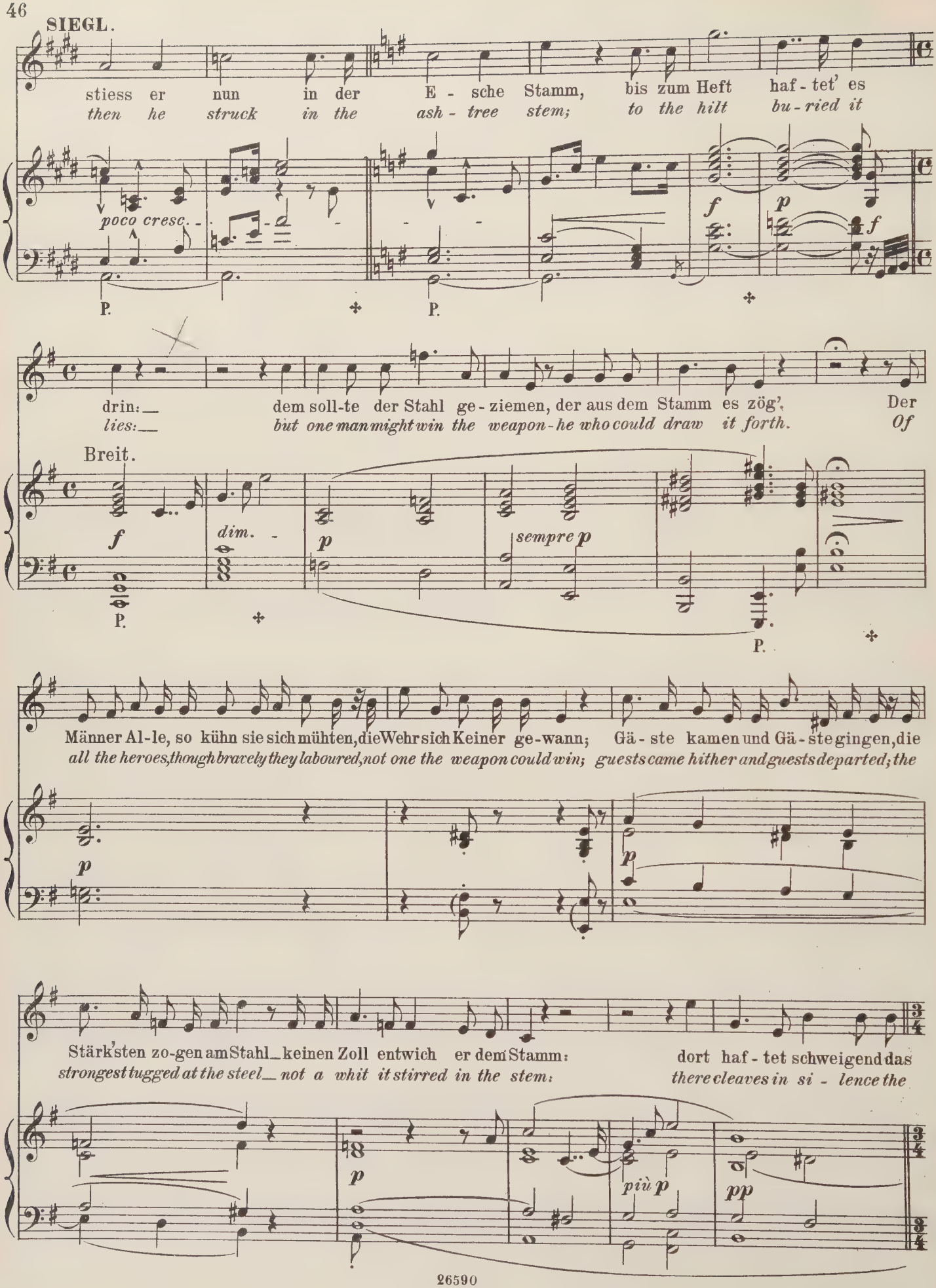
pp *p>* *p*

Mässig.

Frem - der trat da her - - ein: ein Greis in grau-em Ge-wand; tief
stran-ger en-tered the hall: an old man clad all in grey; low

pp


hing ihm der Hut, der deckt' ihm der Au - gen ei - nes; doch des an - dren Strahl,
down hung his hat, and one of his eyes was hid-den; at the o - ther's flash
Angst schuf es al-len, traf die Män - ner sein mäch-ti-ges Dräu'n: mir al-
fear came on all men, when their eyes met its threat'- ning glance: yet on
(gut gehalten)
p
p
mf
Ped.
lein weck- te das Au - ge süss seh - nen-den Harm, Thränen und Trost zu-
me lin-gered his look with sweet yearn - ing re-gret, sor-row and solace in
dim.
p
più p
più p
gleich. Auf mich blickt' er, und blitz-te auf Je-ne, als ein Schwert in Hän - den er schwang; das
one. On me glancing, he glared on the others, as a sword he swung in his hands; which
bestimmt
P
P.


SIEGL.
stiess er nun in der E - sche Stamm, bis zum Heft haf - tet' es
then he struck in the ash - tree stem; to the hilt bu - ried it
poco cresc. -
P.
P.
f
p
f
drin: _ dem soll-te der Stahl ge - ziemen, der aus dem Stamm es zög'. Der
lies: _ but one man might win the weapon - he who could draw it forth. Of
Breit.
f
dim. -
p
sempre p
P.
P.
Männer Al-le, so kühn sie sich mühten, die Wehr sich Keiner ge-wann; Gä - ste kamen und Gä - ste gingen, die
all the heroes, though bravely they laboured, not one the weapon could win; guests came hither and guests departed; the
p
p
Stärk'sten zo-gen am Stahl _ keinen Zoll entwich er dem Stamm: dort haf - tet schweigend das
strongest tugged at the steel _ not a whit it stirred in the stem: there cleaves in si - lence the
p
più p
pp

Schwert. — Da wusst' ich wer der war, der mich gram-vol - le ge-
sword. — *Then knew I who he was who in sor - row greeted*

Ruhig.

poco cresc.

P. P. P.

grüsst: ich weiss auch, wem allein im Stamm das Schwert er be - stimmt.
me: I know too who a-lone shall draw the sword from the stem.

Sehr lebhaft.
decido

più cresc.

P. P. P.

O fänd — ich ihn
O might — I to-

più f *ff*

P. P. P.

heut' und hier, den Freund; käm' er aus Fremden zur ärmsten
day find here the friend; come from a - far to the sad-dest

p *cresc.* *f* *p* *mf* *p*

P. P. P.

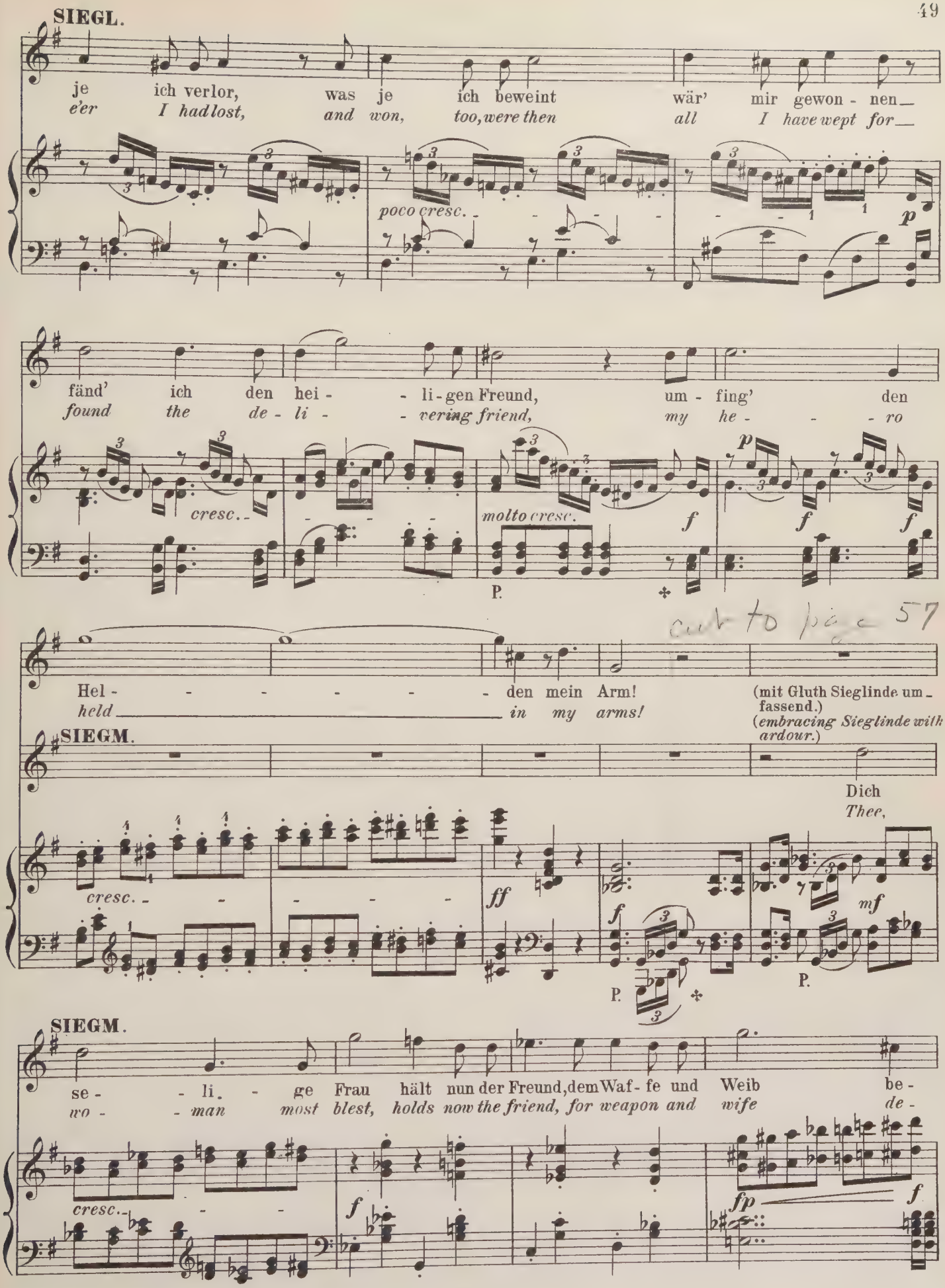
SIEGL.

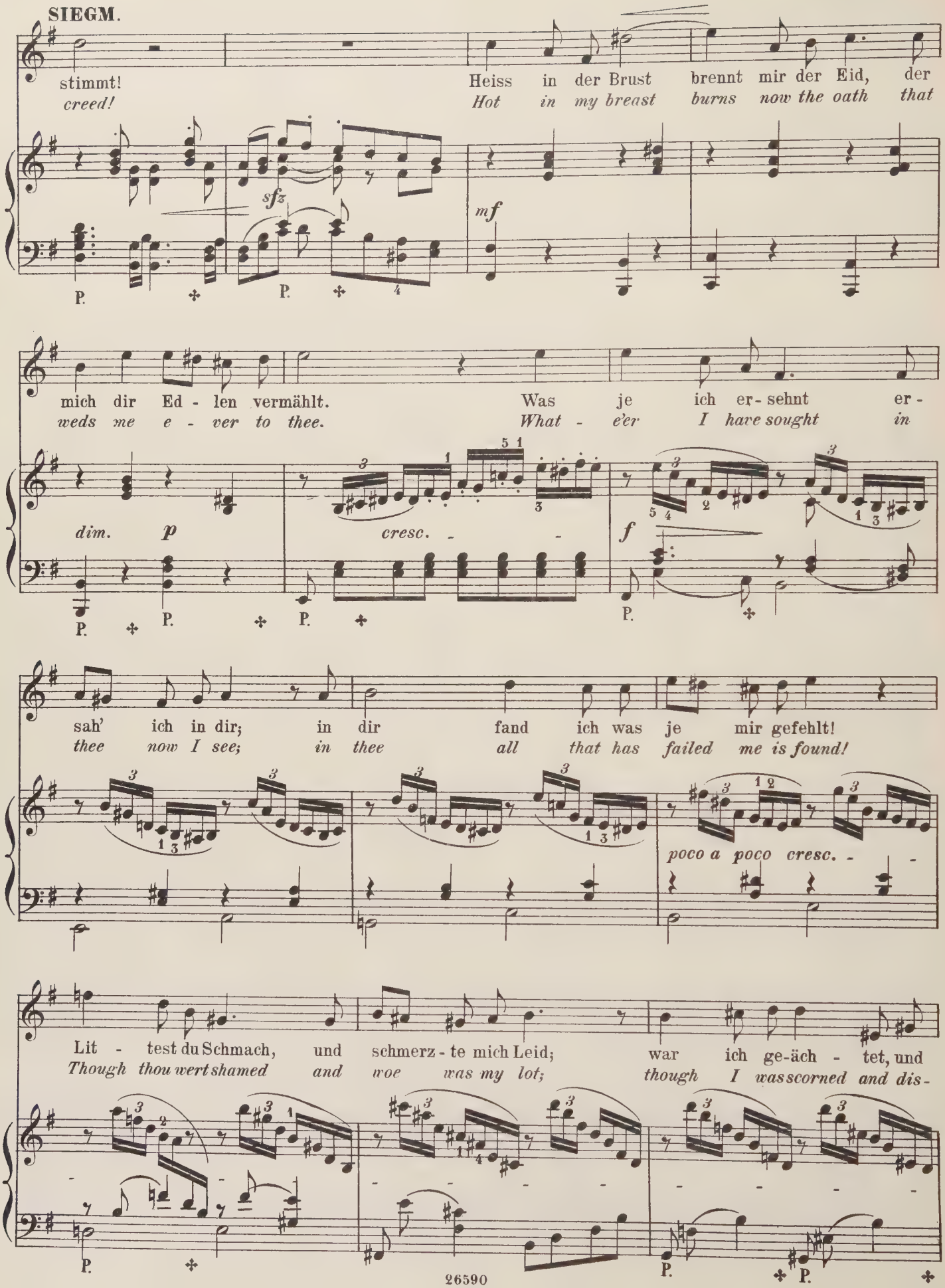
Frau: was je ich ge - lit - ten in grim - mi - gem
wife: what e'er I have suf - fered in bit - ter - est

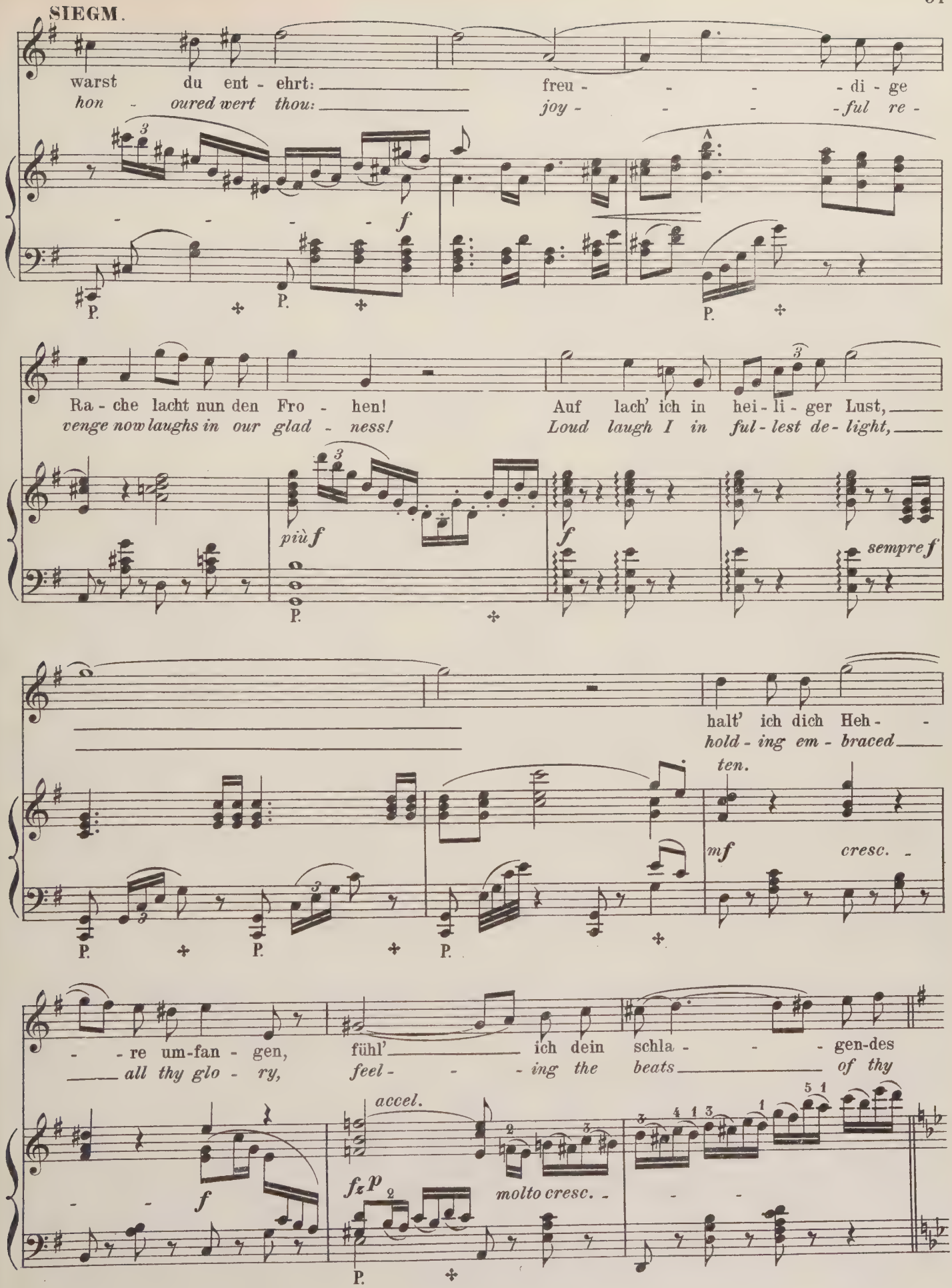
Leid, was je mich ge - schmerzt in Schan - de und
pain, what e'er I have borne in shame and dis -

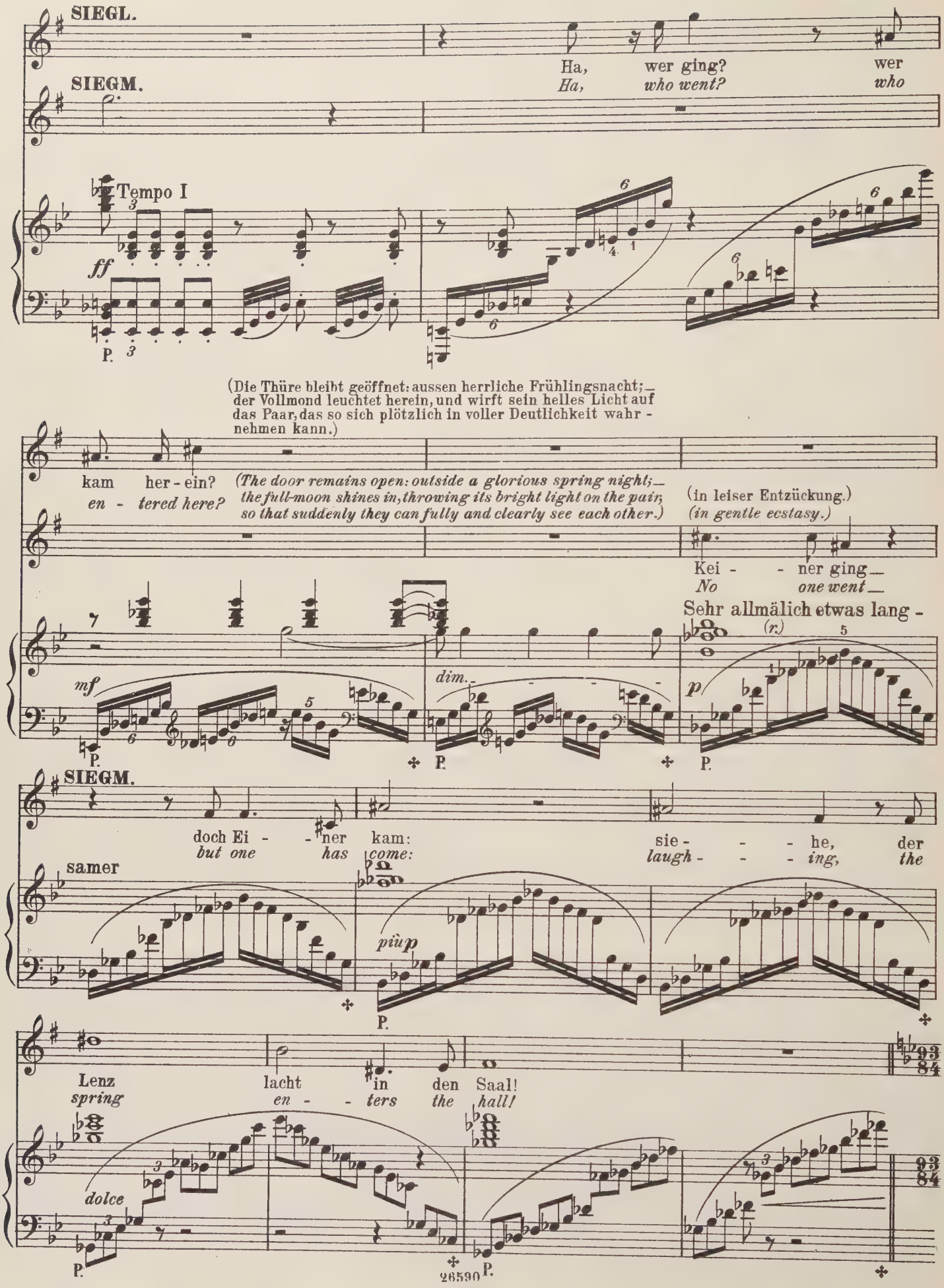
Schmach, süs - - - - - se-ste
grace, sweet were my

Ra - che sühn - te dann Al - les! Er - jagt hätt' ich was
ven - geance, all were a - toned for! Re - gained were then what -

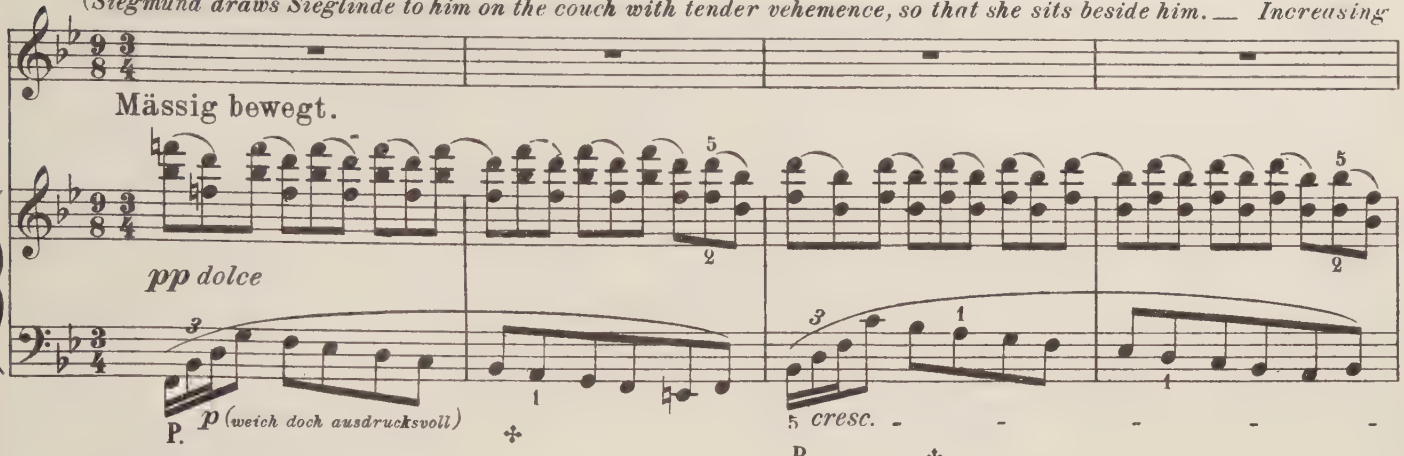

SIEGL.
je ich verlor, was je ich beweint wär' mir gewon - nen_
e'er I had lost, and won, too, were then all I have wept for_
poco cresc.
p
fänd' ich den hei - - li - gen Freund, um - fing' den
found the de - li - - vering friend, my he - - - ro
cresc.
molto cresc.
f
P.
cut to page 57
Hel - - - - - - den mein Arm!
held in my arms!
(mit Gluth Sieglinde um_ fassend.)
(embracing Sieglinde with ardour.)
SIEGM.
Dich
Thee,
cresc.
ff
f
mf
P.
P.
SIEGM.
se - - li - ge Frau hält nun der Freund, dem Waf - fe und Weib be -
wo - - man most blest, holds now the friend, for weapon and wife de -
cresc.
f
fp
f


SIEGM.
stimmt!
creed!
Heiss in der Brust brennt mir der Eid, der
Hot in my breast burns now the oath that
sfz
mf
P.
mich dir Ed - len vermählt.
weds me e - ver to thee.
Was je ich er - sehnt er -
What - e'er I have sought in
dim. p
cresc. - -
f
sah' ich in dir; in dir fand ich was je mir gefehlt!
thee now I see; in thee all that has failed me is found!
poco a poco cresc. - -
Lit - test du Schmach, und schmerz - te mich Leid; war ich ge-äch - tet, und
Though thou wert shamed and woe was my lot; though I was scorned and dis-
26590

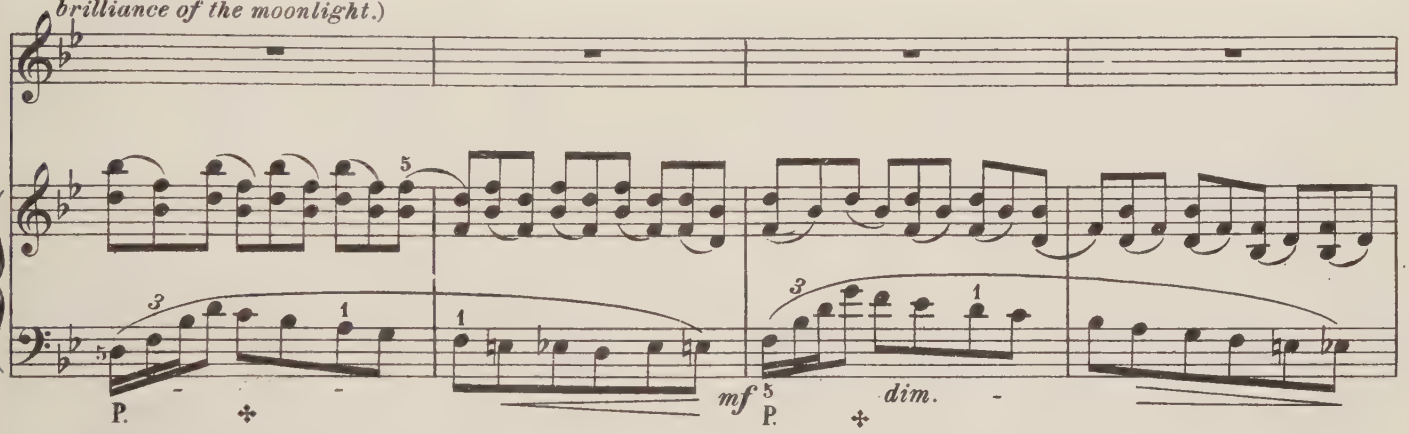

SIEGM.
warst du ent - ehrt: freu - - - - di - ge
hon - oured wert thou: joy - - - - ful re -
Ra - che lacht nun den Fro - hen! Auf lach' ich in hei - li - ger Lust,
venge now laughs in our glad - ness! Loud laugh I in ful - lest de - light,
più f
f
sempre f
halt' ich dich Heh - -
hold - ing em - braced
ten.
mf
cresc. -
- - re um-fan - gen, fühl' ich dein schla - - - gen-des
all thy glo - ry, feel - - - ing the beats of thy
accel.
fz p
molto cresc. -
P.


SIEGL.
Ha, wer ging? wer
Ha, who went? who
SIEGM.
Tempo I
ff
P.
(Die Thüre bleibt geöffnet: aussen herrliche Frühlingsnacht; — der Vollmond leuchtet herein, und wirft sein helles Licht auf das Paar, das so sich plötzlich in voller Deutlichkeit wahr - nehmen kann.)
kam her - ein?
en - tered here?
(The door remains open: outside a glorious spring night; — the full-moon shines in, throwing its bright light on the pair; so that suddenly they can fully and clearly see each other.)
(in leiser Entzückung.)
(in gentle ecstasy.)
Kei - - ner ging —
No one went —
Sehr allmälich etwas lang -
mf
dim.
p
(r.)
P.
SIEGM.
doch Ei - - ner kam:
but one has come:
sie - - - he, der
laugh - - - ing, the
samer
più p
Lenz
spring
lacht in den Saal!
en - - ters the hall!
dolce
26590

(Siegmund zieht Sieglinde mit sanfter Gewalt zu sich auf das Lager, so dass sie neben ihm zu sitzen kommt. — Wachsende
(Siegmund draws Sieglinde to him on the couch with tender vehemence, so that she sits beside him. — Increasing

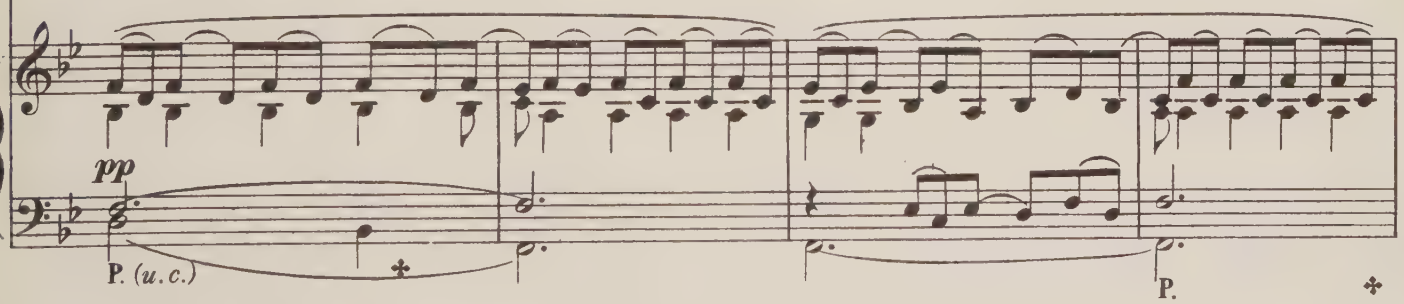


Helligkeit des Mondscheines.)
brilliance of the moonlight.)

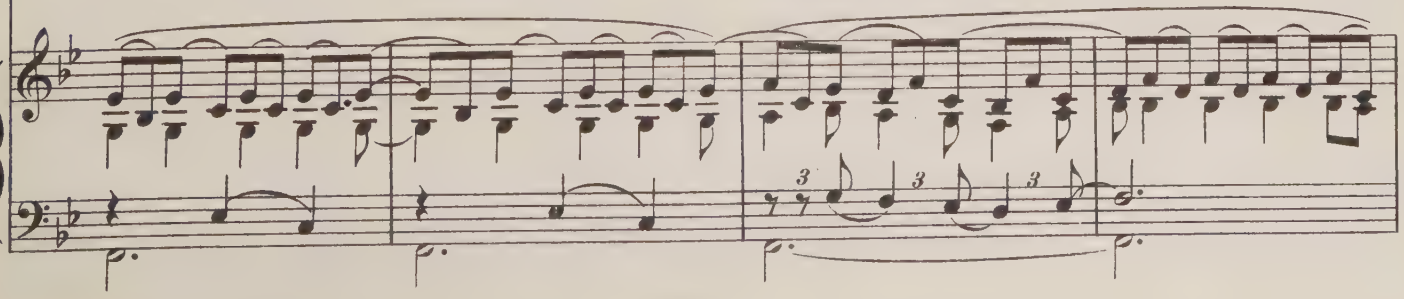


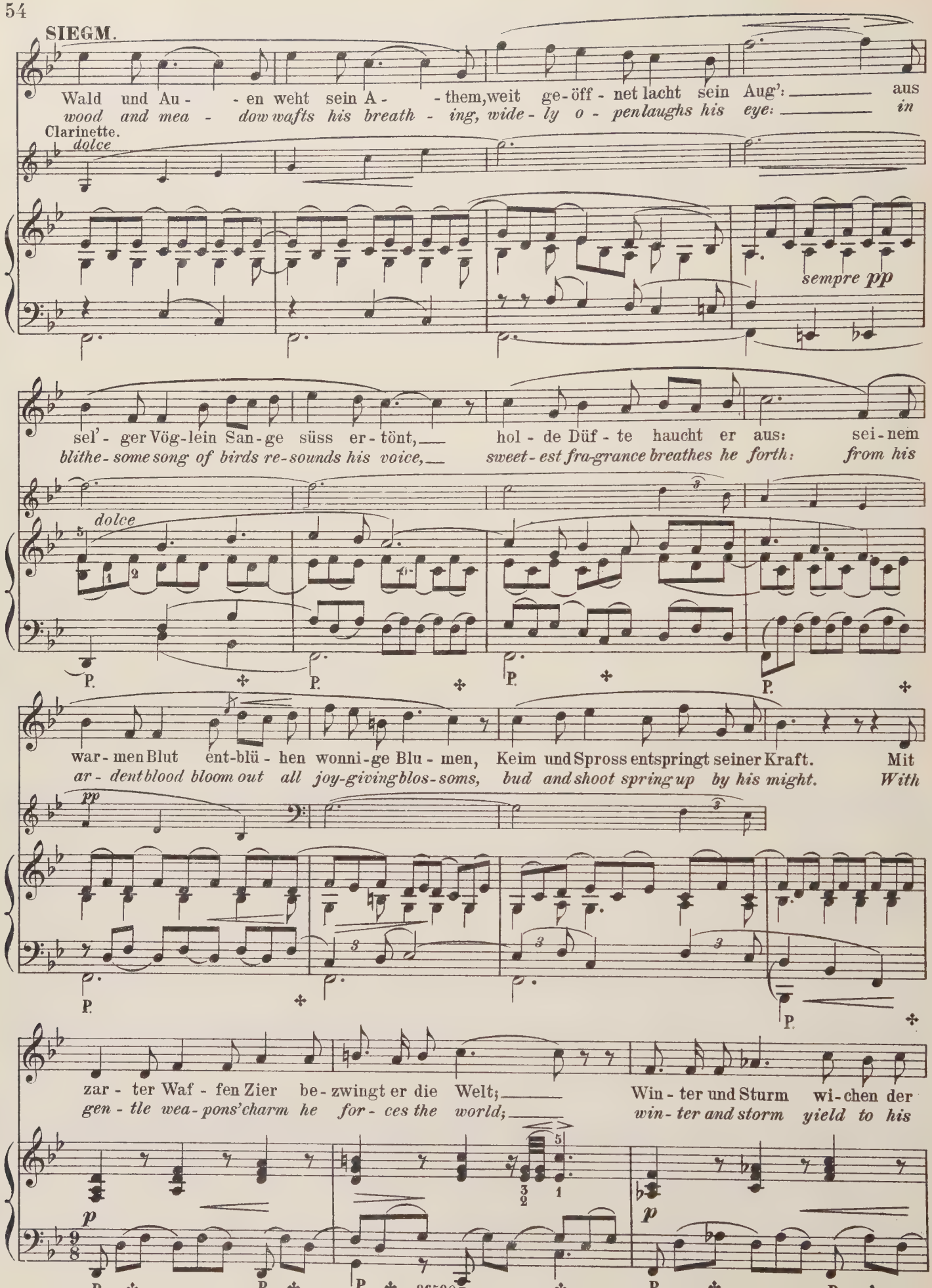
SIEGM.

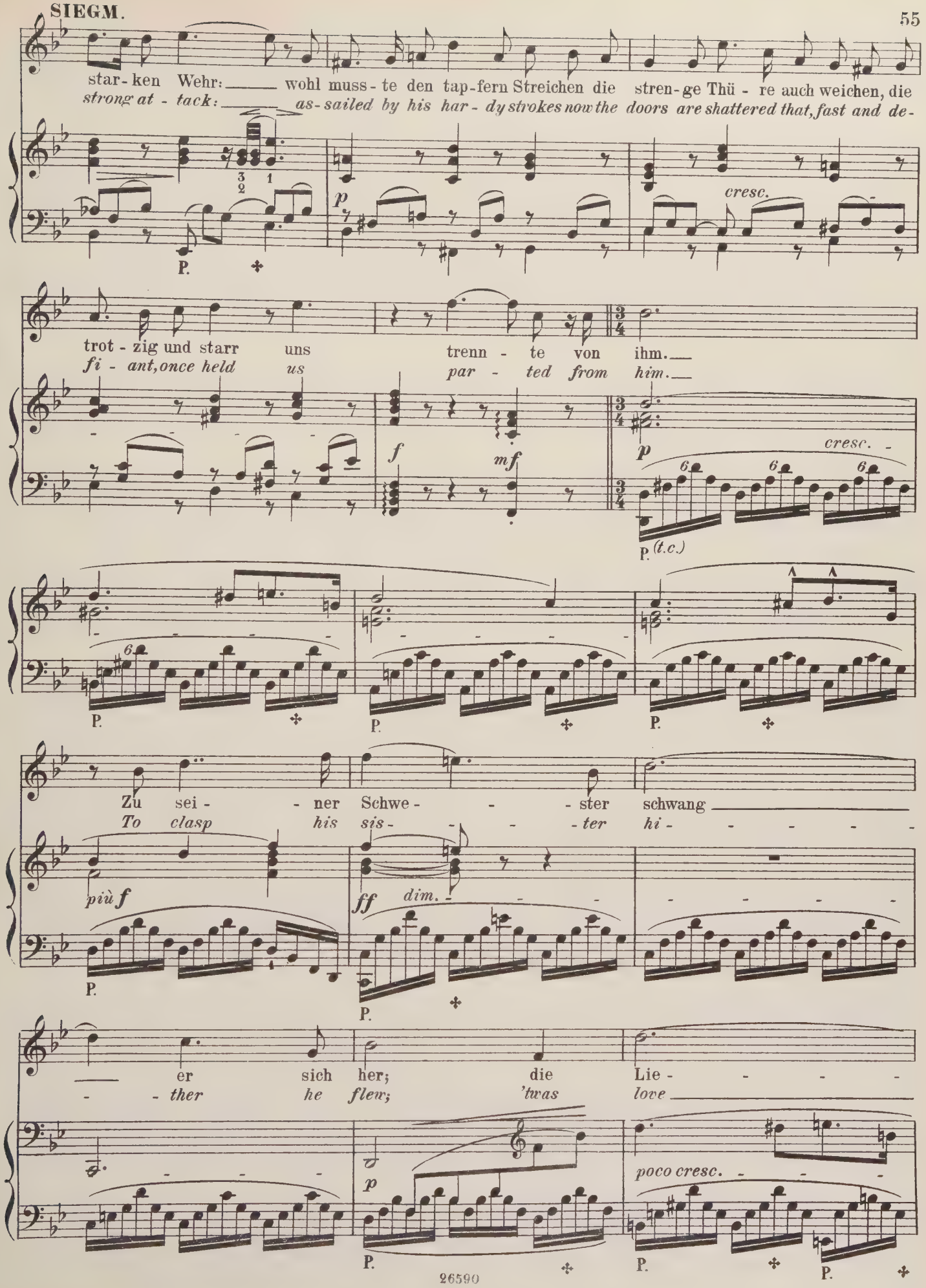
Win-ter-stür-me wi-chen dem Won-ne-mond, — in mil-dem Lich-te leuchtet der Lenz; auf
Win-ter storms have waned in the moon of may, — with ten-der ra-diance sparkles the spring; on

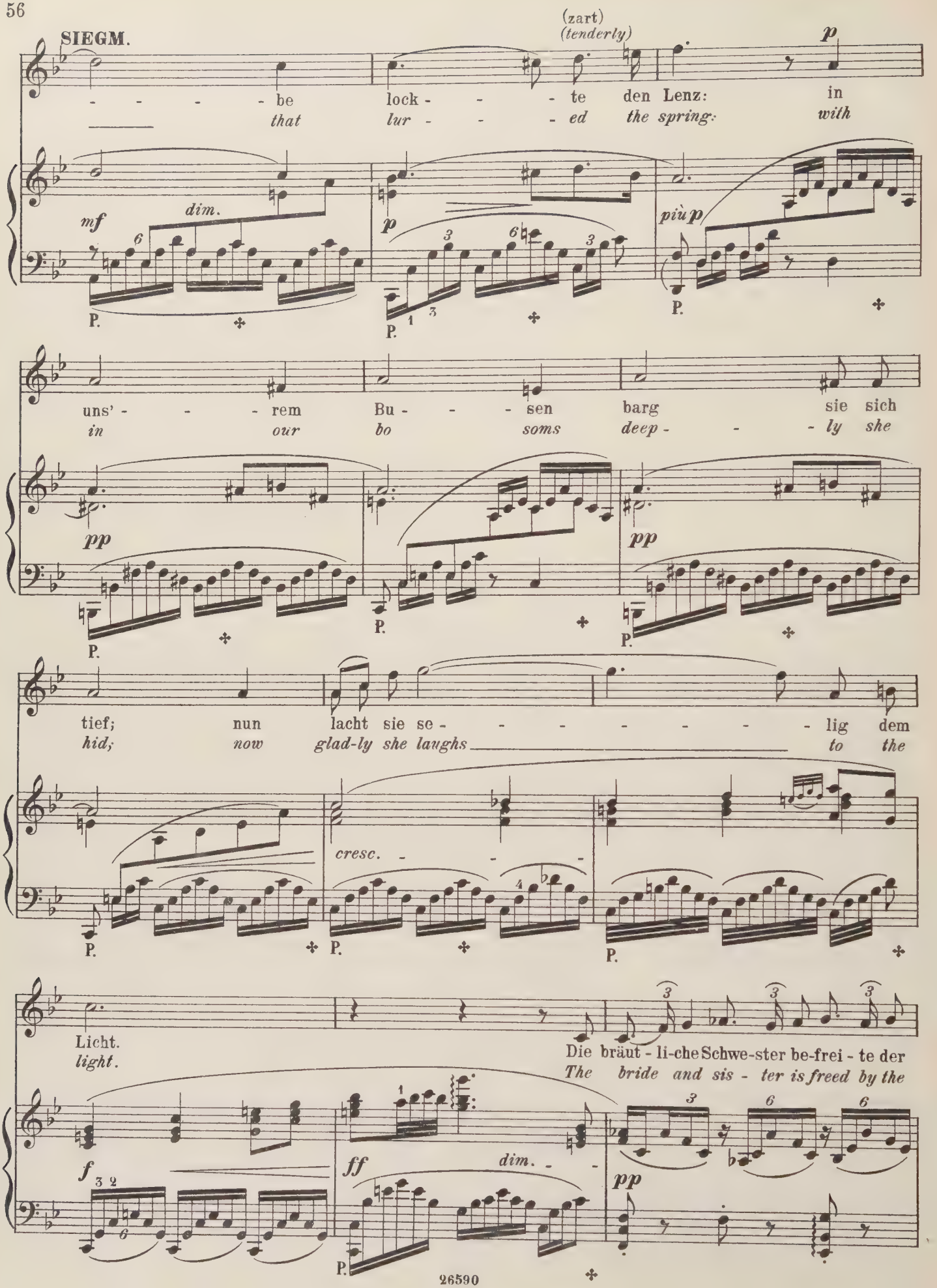


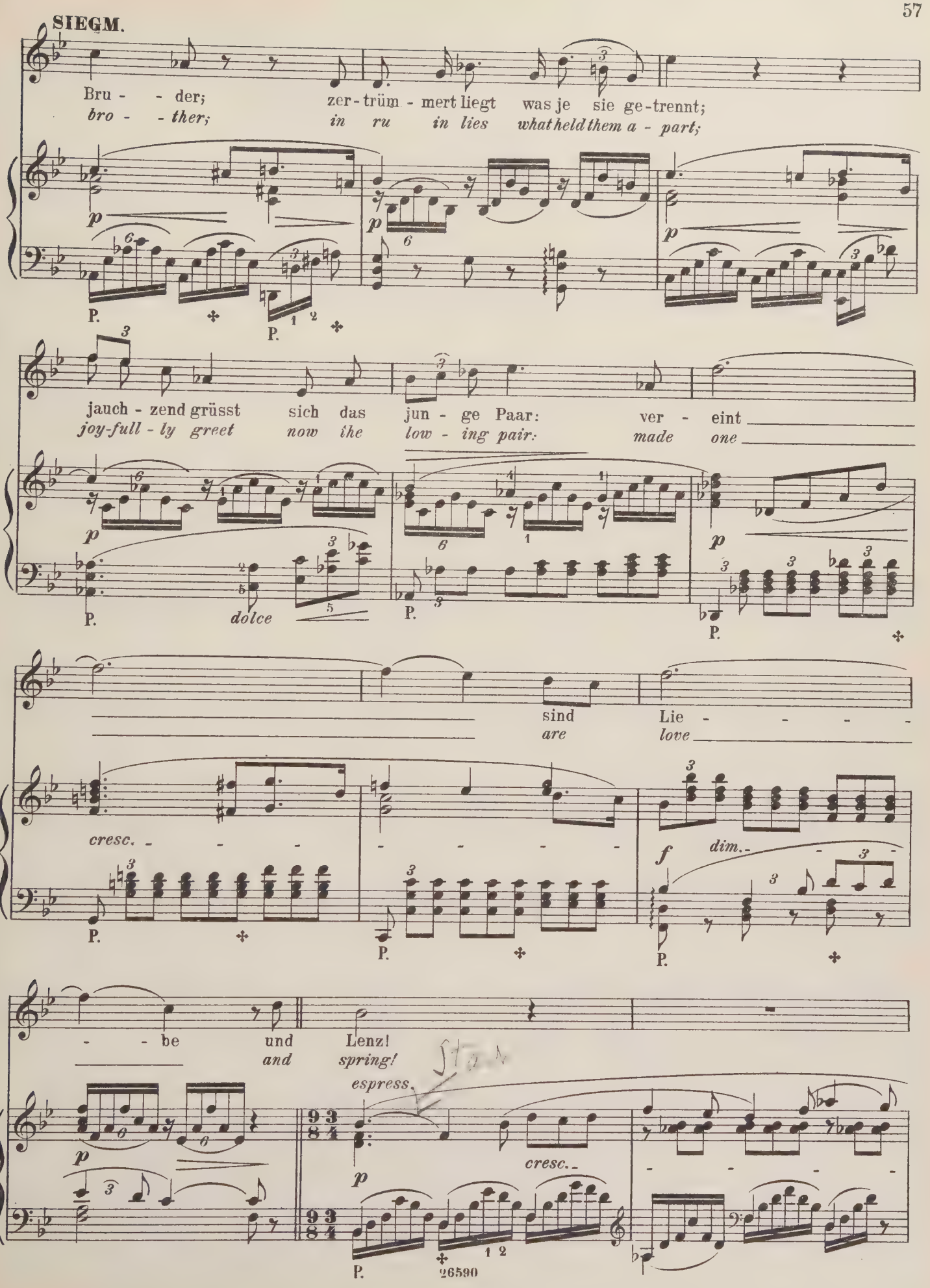
lin-den Lüf - ten, leicht und lieb - - lich, Wun-der we-bend er sich wiegt; durch
bal-my breez - es, light and love - ly, weaving wonders, on he floats; o'er

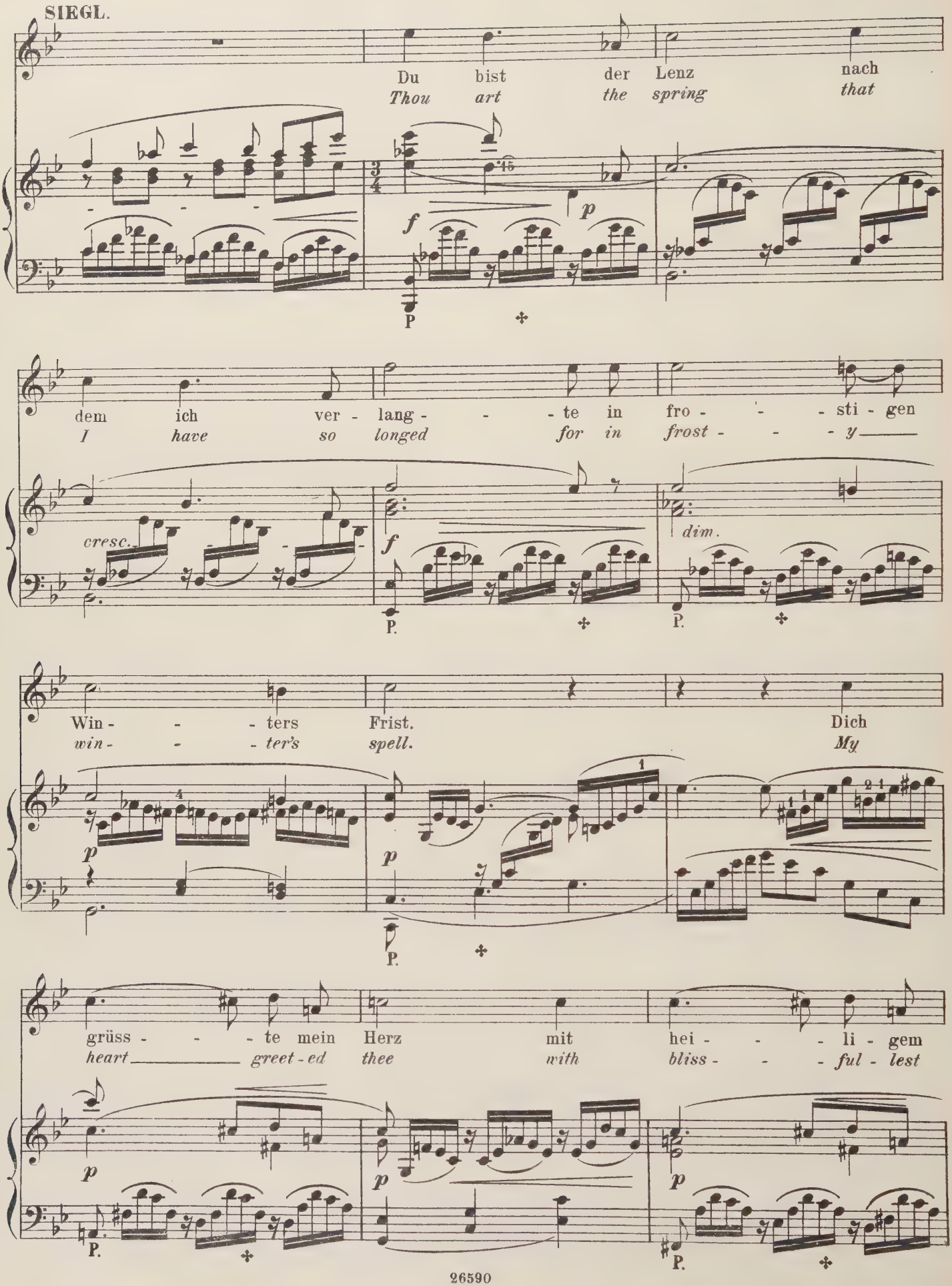



SIEGM.
Wald und Au - - en weht sein A - - them, weit ge-öff - net lacht sein Aug': aus
wood and mea - dow wafts his breath - ing, wide - ly o - pen laughs his eye: in
Clarinette.
dolce
sempre pp
sel' - ger Vög-lein San-ge süss er-tönt, hol - de Düf - te haucht er aus: sei-nem
blithe - some song of birds re-sounds his voice, sweet - est fra-grance breathes he forth: from his
dolce
P.
P.
P.
P.
war - men Blut ent-blü - hen wonni-ge Blu - men, Keim und Spross entspringt seiner Kraft. Mit
ar - dent blood bloom out all joy-giving blos - soms, bud and shoot spring up by his might. With
pp
P.
P.
zar - ter Waf - fen Zier be - zwingt er die Welt; Win - ter und Sturm wi-chen der
gen - tle wea - pons' charm he for - ces the world; win - ter and storm yield to his
p
p
P.
P.
P.
P.
P.
26590


star-ken Wehr: wohl muss-te den tap-fern Streichen die stren-ge Thü-re auch weichen, die
strong at-tack: as-sailed by his har-dy strokes now the doors are shattered that, fast and de-
cresc.
trot-zig und starr uns trenn-te von ihm.
fi-ant, once held us par-ted from him.
cresc.
P. (t.c.)
Zu sei- -ner Schwe- - -ster schwang
To clasp his sis- - -ter hi- - - - - -
più f
ff dim.
- -ther he flew; 'twas love
poco cresc.
P.


SIEGM.
(zart)
(tenderly)
be lock - - - te den Lenz: in
that lur - - - ed the spring: with
mf dim.
p
più p
P.
uns' - - - rem Bu - - - sen barg sie sich
in our bo soms deep - - - ly she
pp
tief; nun lacht sie se - - - - - - - lig dem
hid; now glad-ly she laughs to the
cresc. - - -
Licht.
light.
Die bräut - li-che Schwe-ster be-frei - te der
The bride and sis - ter is freed by the
f
ff
dim. - - -
pp
26590


SIEGM.
Bru - - der;
bro - - ther;
zer - trüm - mert liegt was je sie ge - trennt;
in ru in lies what held them a - part;
jauch - zend grüsst sich das jun - ge Paar: ver - eint
joy-full - ly greet now the low - ing pair: made one
dolce
sind Lie - - - -
are love
cresc. - - -
f dim.
- - be und Lenz!
and spring!
espress.
cresc.
P.
26590


SIEGL.
Du bist der Lenz nach
Thou art the spring that
dem ich ver - lang - - - te in fro - - - sti - gen
I have so longed for in frost - - - y
cresc.
dim.
Win - - - ters Frist. Dich
win - - - ter's spell. My
grüss - - - te mein Herz mit hei - - - li - gem
heart greet - ed thee with bliss - - - ful - lest

SIEGL.

Grau'n, als dein Blick zu - erst mir er -
dread, as thy look at first on me

p *p dolce*

blüh - - - - - te. Fremdes nur sah ich von
light- - - - - ened. Strange has seemed all I e'er

più p *pp*

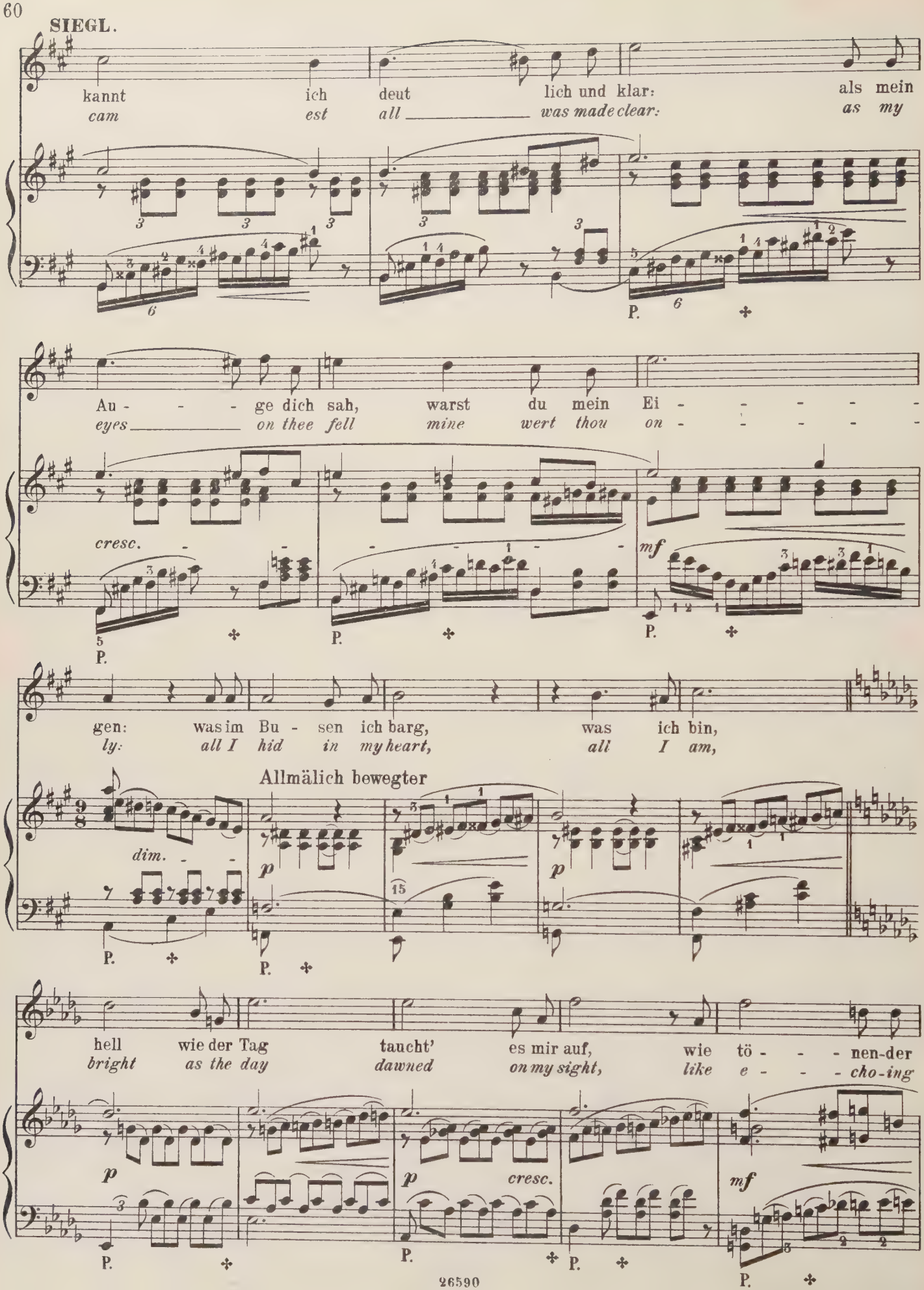
P. 4

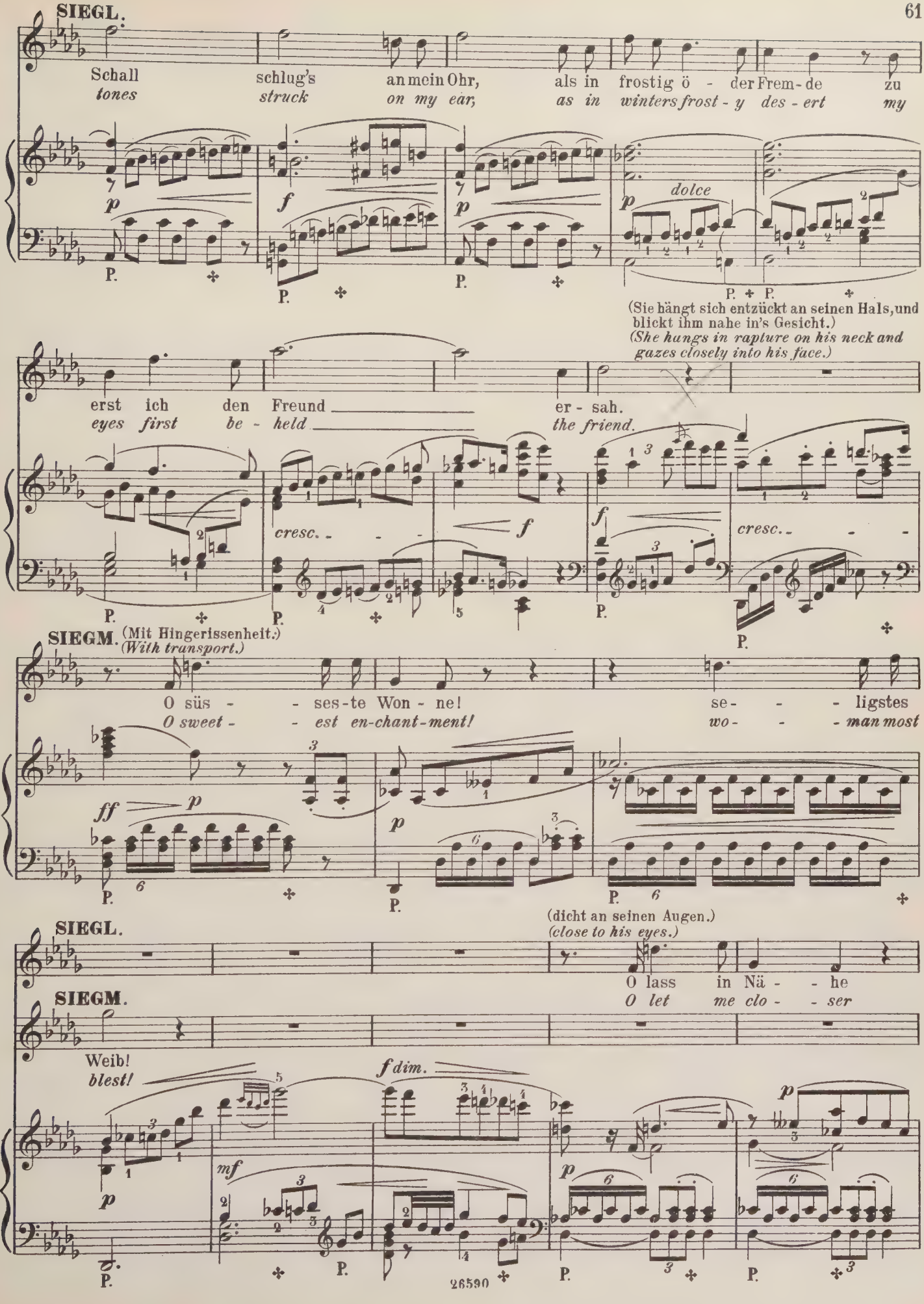
je freundlos war mir das Na - - he; als hätt' ich nie es ge-
saw, friendless all that was round me; like far off things and un-

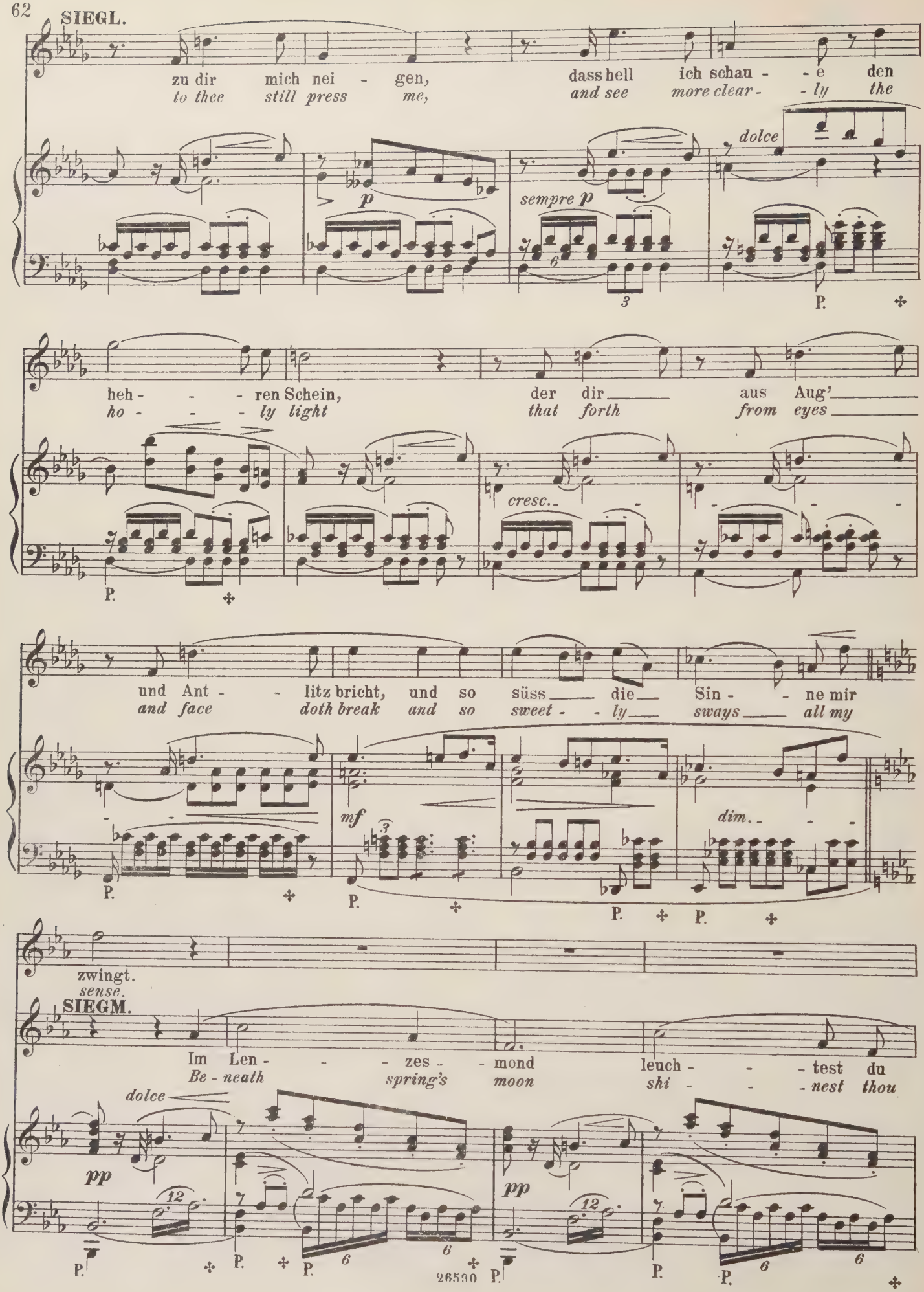
p *p*

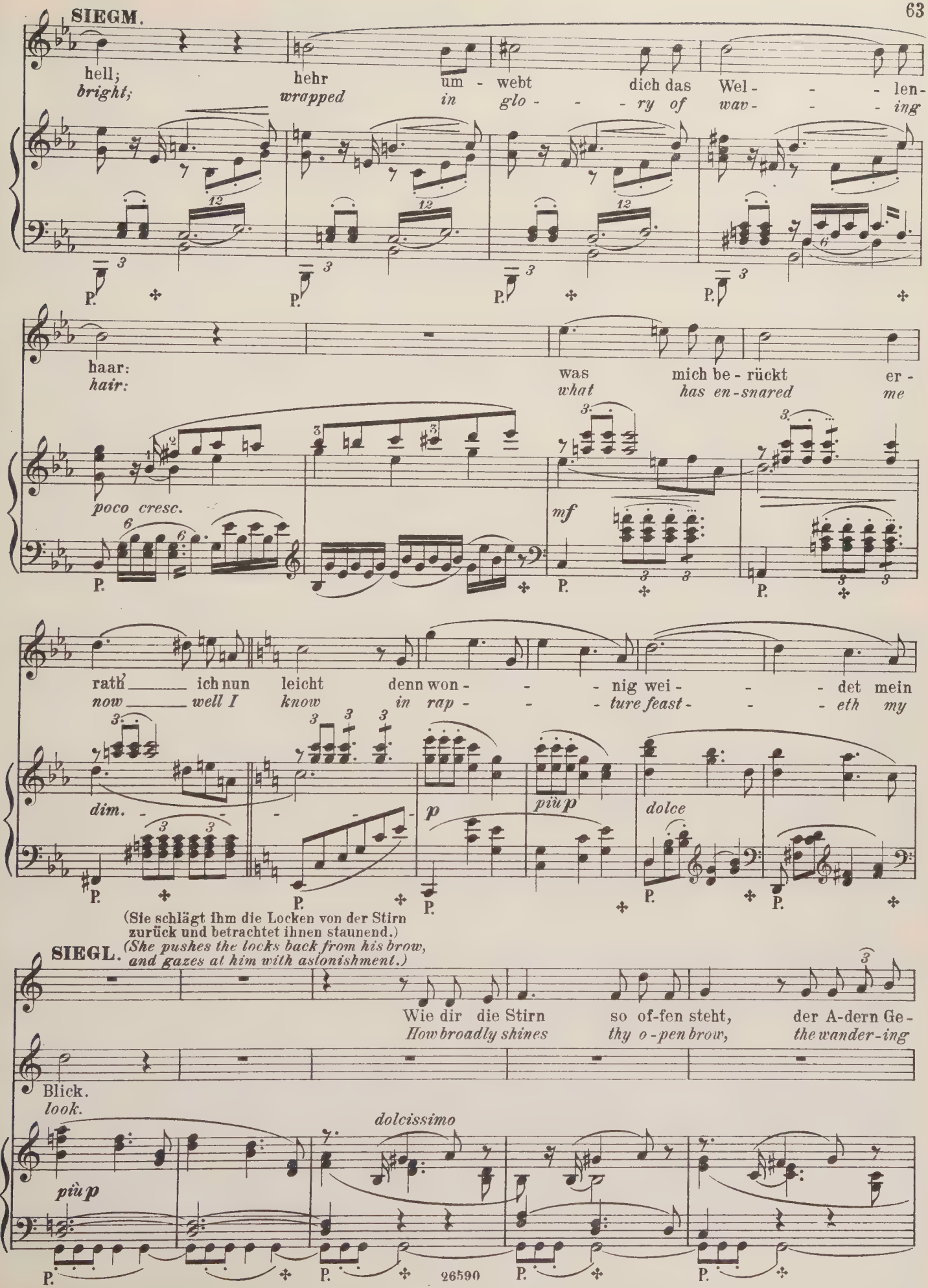
kannt, war was immer mir kam. Doch dich
known, all that e - ver came near. When thou

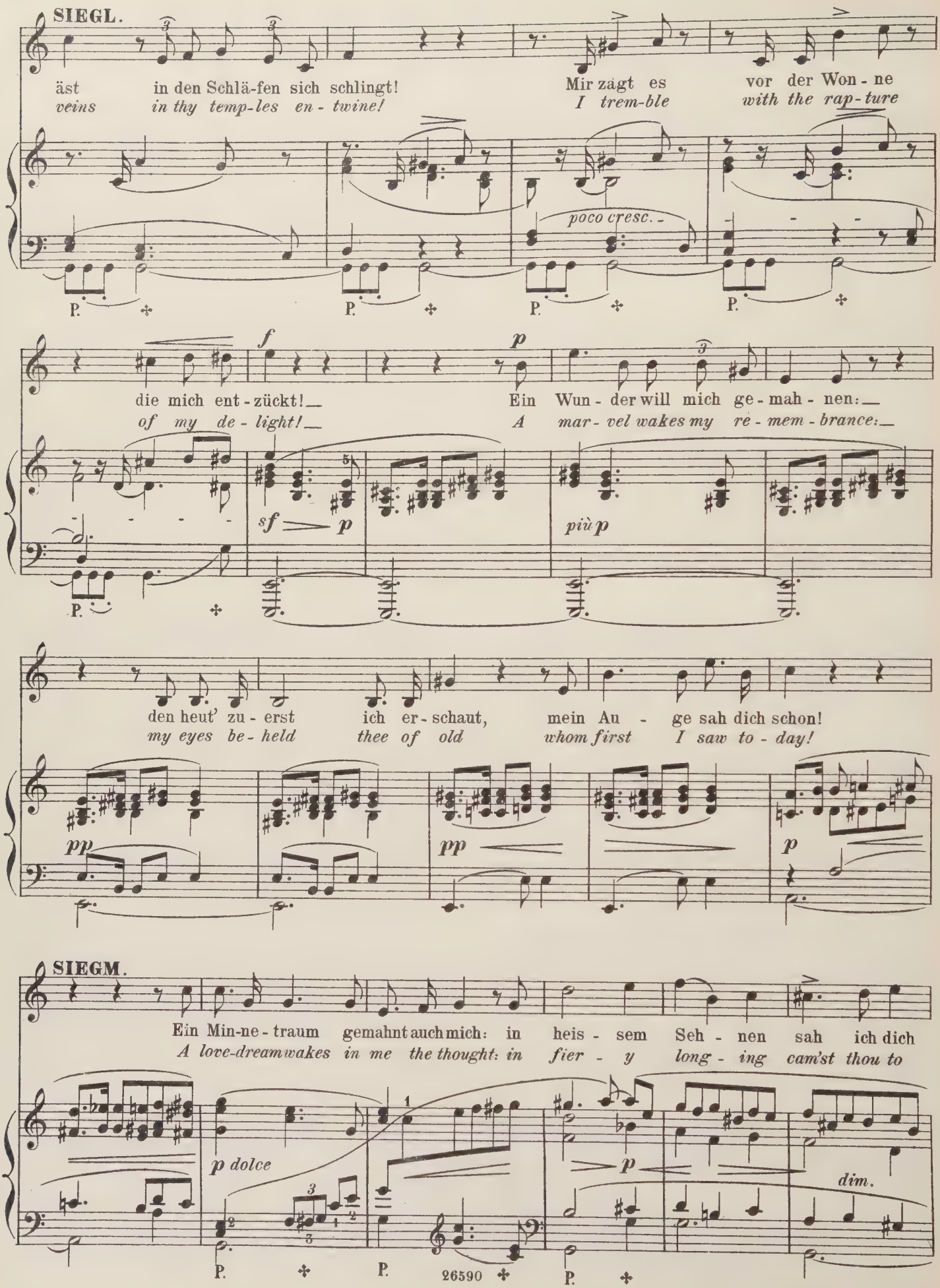
p *p*


SIEGL.
kannt ich deut lich und klar: als mein
cam est all was made clear: as my
Au - - - ge dich sah, warst du mein Ei - - - - -
eyes on thee fell mine wert thou on - - - - -
cresc.
mf
P.
gen: was im Bu - sen ich barg, was ich bin,
ly: all I hid in my heart, all I am,
Allmälich bewegter
dim.
p
hell wie der Tag taucht' es mir auf, wie tö - - - nen-der
bright as the day dawned on my sight, like e - - - cho-ing
cresc.
26590


SIEGL.
Schall schlug's an mein Ohr, als in frostig ö - der Frem - de zu
tones struck on my ear, as in winters frost - y des - ert my
dolce
(Sie hängt sich entzückt an seinen Hals, und blickt ihm nahe in's Gesicht.)
(She hungs in rapture on his neck and gazes closely into his face.)
erst ich den Freund er - sah.
eyes first be - held the friend.
cresc.
SIEGM. (Mit Hingerissenheit.)
(With transport.)
O süs - - ses - te Won - ne! se - - - ligstes
O sweet - - est en-chant-ment! wo - - - man most
(dicht an seinen Augen.)
(close to his eyes.)
SIEGL.
O lass in Nä - - he
O let me clo - - ser
SIEGM.
Weib!
blest!
f dim.
mf
26590


SIEGL.
zu dir mich nei - gen,
to thee still press me,
dass hell ich schau - - e den
and see more clear - - ly the
p
sempre p
dolce
P.
heh - - - ren Schein,
ho - - - ly light
der dir aus Aug'
that forth from eyes
cresc.
P.
und Ant - - litz bricht, und so süss die Sin - - ne mir
and face doth break and so sweet - - ly sways all my
mf
dim.
P.
P.
P.
zwingt.
sense.
SIEGM.
Im Len - - - zes - - mond leuch - - - test du
Be - neath spring's moon shi - - - nest thou
dolce
pp
pp
P.
P.
P.
P.
P.
P.
26590


SIEGM.
hell; bright;
hehr wrapped
um - webt in glo - - - ry of
dich das Wel - - - len- wav - - - ing
haar: hair:
was what
mich be - rückt has en-snared
er - me
poco cresc.
mf
rath' ich nun now well I
leicht know
denn won - - - nig in rap - - - ture
wei - - - det feast - - - eth
mein my
dim.
p
più p
dolce
(Sie schlägt ihm die Locken von der Stirn zurück und betrachtet ihnen staunend.)
(She pushes the locks back from his brow, and gazes at him with astonishment.)
SIEGL.
Wie dir die Stirn How broadly shines
so of-fen steht, thy o-pen brow,
der A-dern Ge- the wander-ing
Blick. look.
più p
dolcissimo
26590


SIEGL.
äst in den Schlä-fen sich schlingt!
veins in thy temp-les en - twine!
Mir zagt es vor der Won - ne
I trem-ble with the rap-ture
poco cresc.
die mich ent - zückt!
of my de - light!
Ein Wun - der will mich ge - mah - nen:
A mar - vel wakes my re - mem - brance:
più p
den heut' zu - erst ich er - schaut, mein Au - ge sah dich schon!
my eyes be - held thee of old whom first I saw to - day!
SIEGM.
Ein Min-ne - traum gemahnt auch mich: in heis - sem Seh - nen sah ich dich
A love-dream wakes in me the thought: in fier - y long - ing cam'st thou to
p dolce
dim.
26590

SIEGL.

Im Bach er-blickt' ich mein ei-gen Bild_
*The stream has shewn me my pictured face_*

SIEGM.

schon!
me!

più p

und jetzt ge-wahr' ich es wie-der: wie einst dem Teich_ es ent-taucht,
and now a-gain I be-hold it: as from the wa- - ter it rose,

pp

poco a poco cresc.

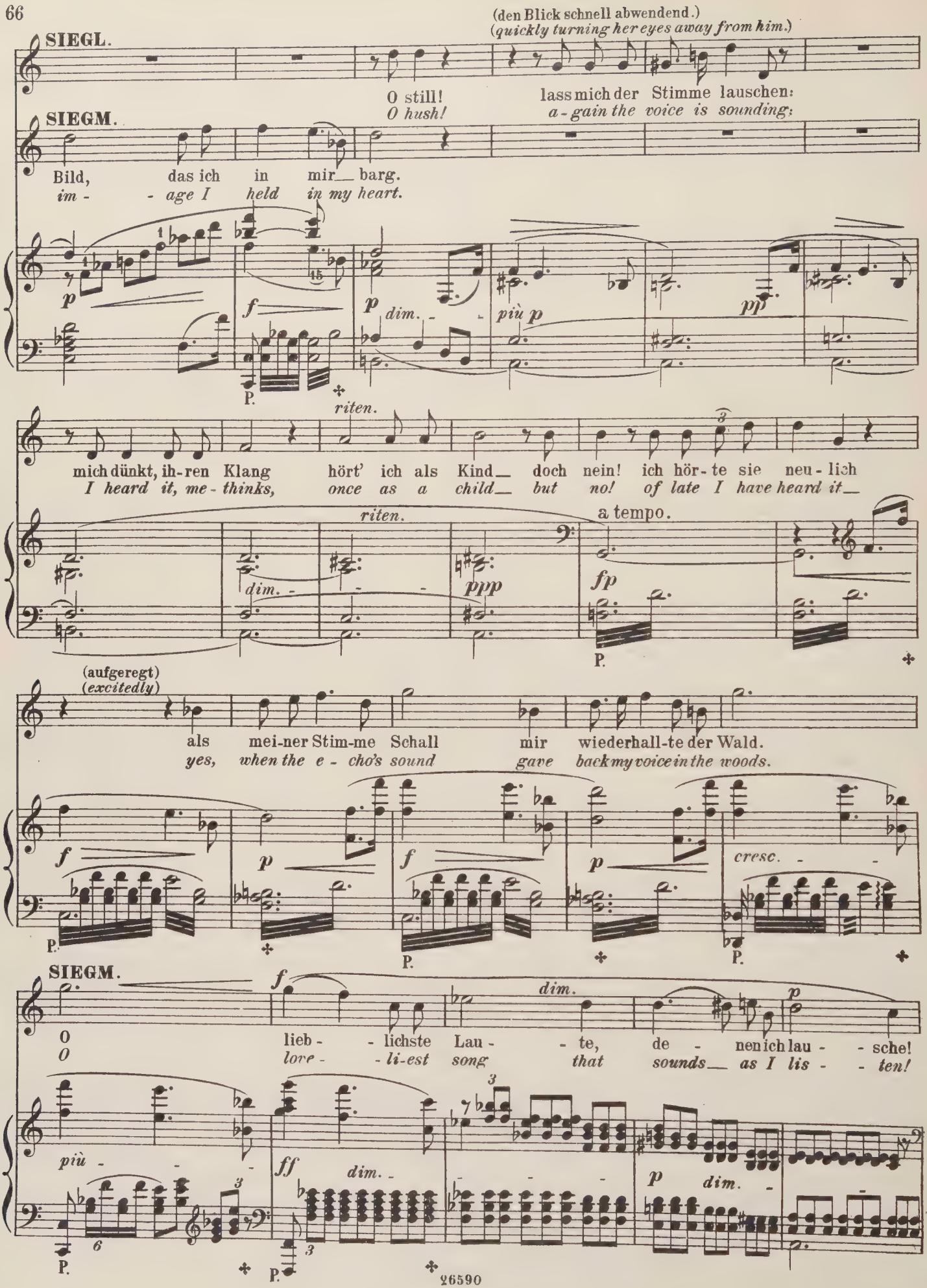
bie- - test mein Bild mir nun du!_
show'st thou my im- - age a- new!_

SIEGM.

Du bist das
Thou art the

f

P.


(den Blick schnell abwendend.)
(quickly turning her eyes away from him.)
SIEGL.
O still!
O hush!
lass mich der Stimme lauschen:
a-gain the voice is sounding:
SIEGM.
Bild, das ich in mir barg.
im- age I held in my heart.
riten.
mich dünkt, ih-ren Klang hört' ich als Kind doch nein! ich hör-te sie neu-lich
I heard it, me-thinks, once as a child but no! of late I have heard it
a tempo.
(aufgeregt)
(excitedly)
als mei-ner Stim-me Schall mir wiederhall-te der Wald.
yes, when the e-cho's sound gave back my voice in the woods.
SIEGM.
O lieb- lichste Lau- te, de- nen ich lau- sche!
O love- li-est song that sounds as I lis- ten!
26590

SIEGL. (ihm wieder in die Augen spähend.)
(again gazing into his eyes.)

Dei-nes Au- - ges Gluth er - glänz - te mir schon: so
Thine eyes' bright glow ere - while on me shone: the

pp *gut gehalten* *poco cresc.* *pp*

blick - te der Greis grüs - send auf mich, als der Trau- - ri - gen Trost
stran - ger so glanced, greet - ing the wife, as he soothed with his look

più p *pp* *poco a poco*

— er gab. An dem Blick — er-kannt' ihn sein Kind — schon wollt' ich beim
— *her grief.* *By his glance — then knew him his child — al-most by his*

accel. *cresc.* P.

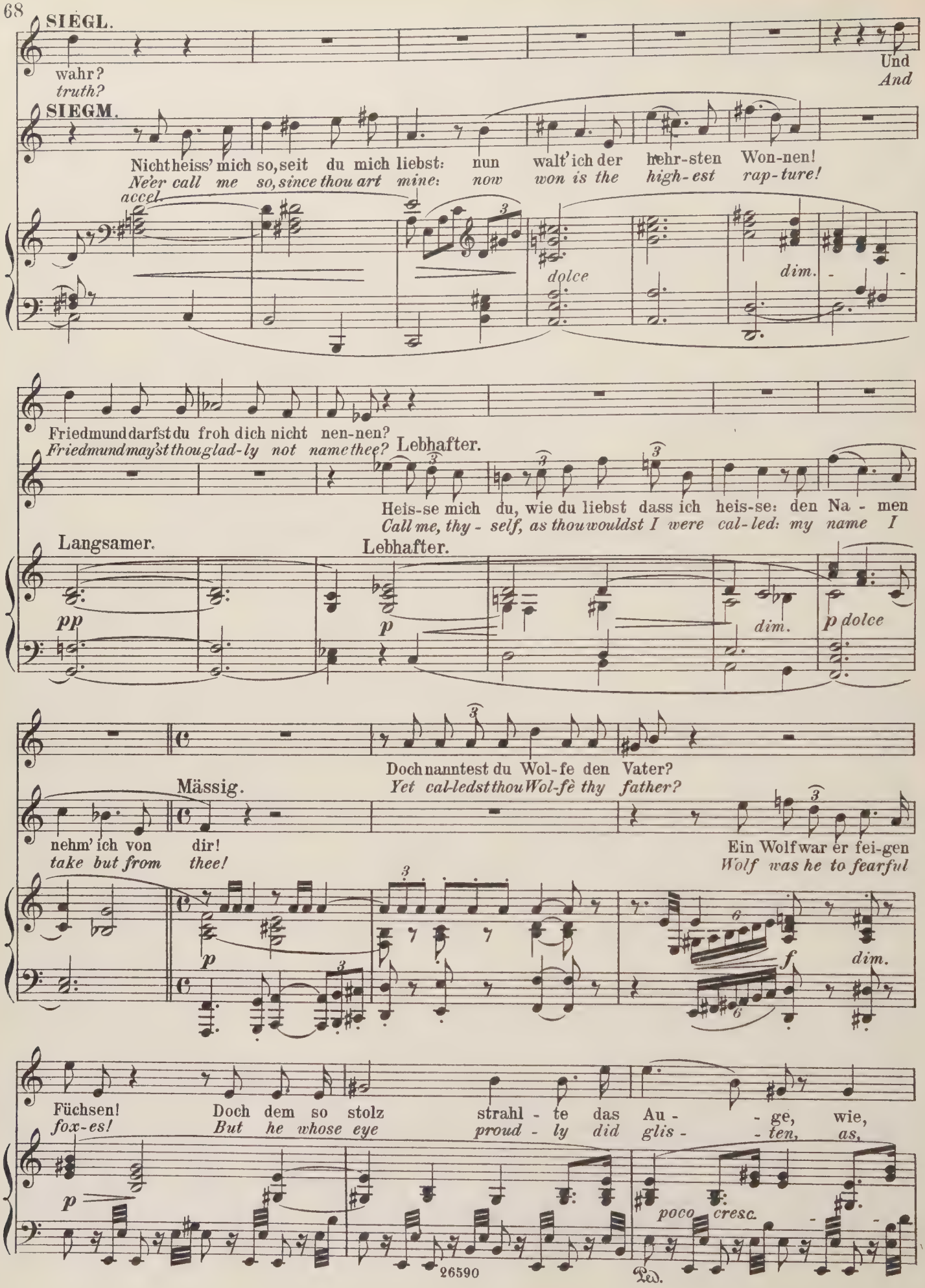
einhaltend.
pausing.

Na- - men ihn nennen! Weh-walt heisst du für-
name did I call him! Wehwalt art thou in

Lebhafter. Tempo I°
Langsamer.

molto cresc. *p*

P.


SIEGL.
wahr?
truth?
Und
And
SIEGM.
Nicht heiss' mich so, seit du mich liebst: nun walt' ich der hehr-sten Won-nen!
Ne'er call me so, since thou art mine: now won is the high-est rap-ture!
accel.
dolce
dim.
Friedmund darfst du froh dich nicht nen-nen?
Friedmund may'st thou glad-ly not name thee?
Lebhafter.
Heis-se mich du, wie du liebst dass ich heis-se: den Na - men
Call me, thy - self, as thou wouldst I were cal-led: my name I
Langsamer.
Lebhafter.
pp
p
dim.
p dolce
Doch nanntest du Wol-fe den Vater?
Yet cal-ledst thou Wol-fè thy father?
Mässig.
nehm' ich von dir!
take but from thee!
Ein Wolf war er fei-gen
Wolf was he to fearful
p
f
dim.
Füchsen!
fox-es!
Doch dem so stolz strahl - te das Au - - ge, wie,
But he whose eye proud - ly did glis - - ten, as,
p
poco cresc.
26590
Ped.

SIEGM.

Herr - li - che, hehr dir es strahlt, der war:_ Wäl - - - se ge -
fair est one, glis - - tens thine own, of old,_ Wäl - - - se was

p *mf*

P. P. P.

SIEGL. (ausser sich.) *(beside herself.)*

War Wäl - - se dein Va - - ter, und bist du ein Wäl - - sung,
Was Wäl - - se thy fa - - ther, and art thou a Wal sung?

Lebhafter

nannt.
named.

f *p* *p*

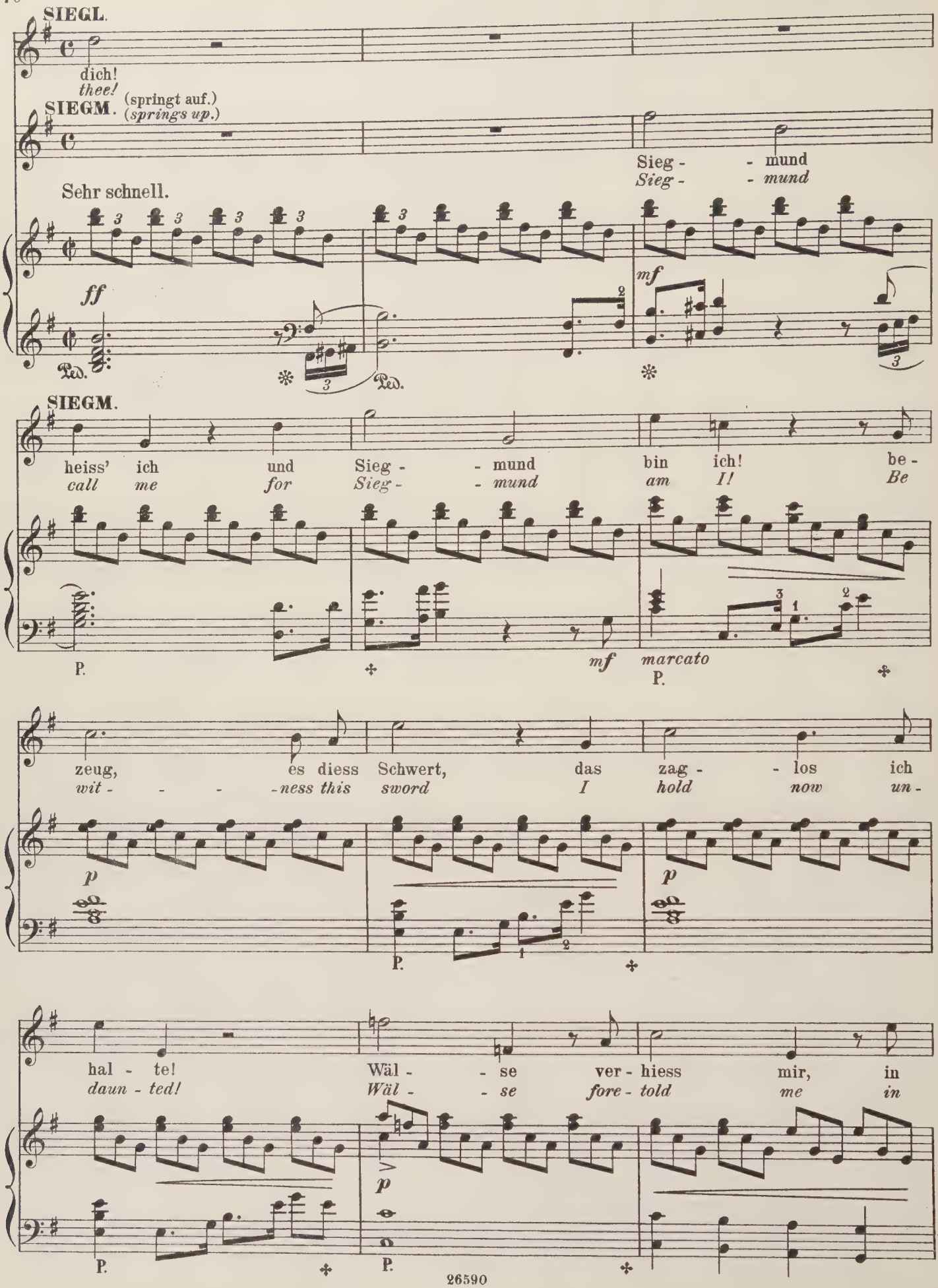
P.

stiess er für dich sein Schwert in den Stamm_ so lass mich dich heis - sen
Struck was for thee the sword in the stem, so let me now name thee

poco *cresc.*

wie ich dich lie be Siegmund,_ so nenn' ich
as I have loved thee: Siegmund,_ so name I

più *f*


SIEGL.
dich!
thee!
SIEGM. (springt auf.)
(springs up.)
Sieg - - mund
Sieg - - mund
Sehr schnell.
ff
mf
Ped.
SIEGM.
heiss' ich und Sieg - - mund bin ich! be -
call me for Sieg - - mund am I! Be
P.
mf marcato
P.
zeug, es diess Schwert, das zag - - los ich
wit - - - - ness this sword I hold now un -
p
P.
p
hal - te! Wäl - - se ver - hiess mir, in
daun - ted! Wäl - - se fore - told me in
p
P.
P.

SIEGM.

höch - - - ster Noth fänd' ich es einst:
sor - - - est need this should I find:

fp *fp* *molto cresc.*

P. P. P.

ich fass' es nun!
I grasp it now!

ff *p* *sf*

P. P.

Hei - lig-ster Min - ne höch-ste Noth, seh - nen-der Lie - be seh - nen-de
Ho - li - est love's most high-est need, love-long-ing's pierc - ing pas - sion-ate

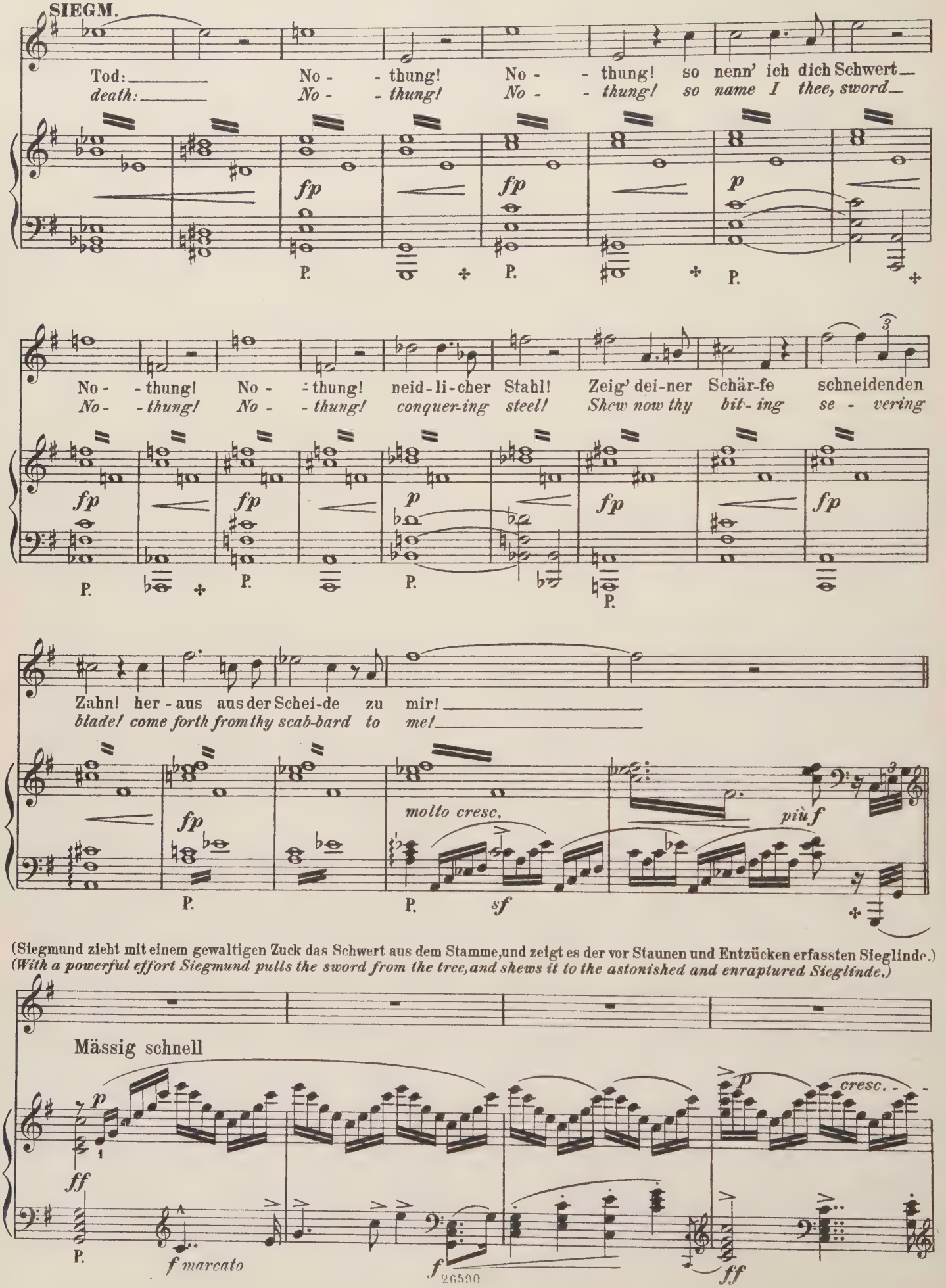
p *>p* *p*

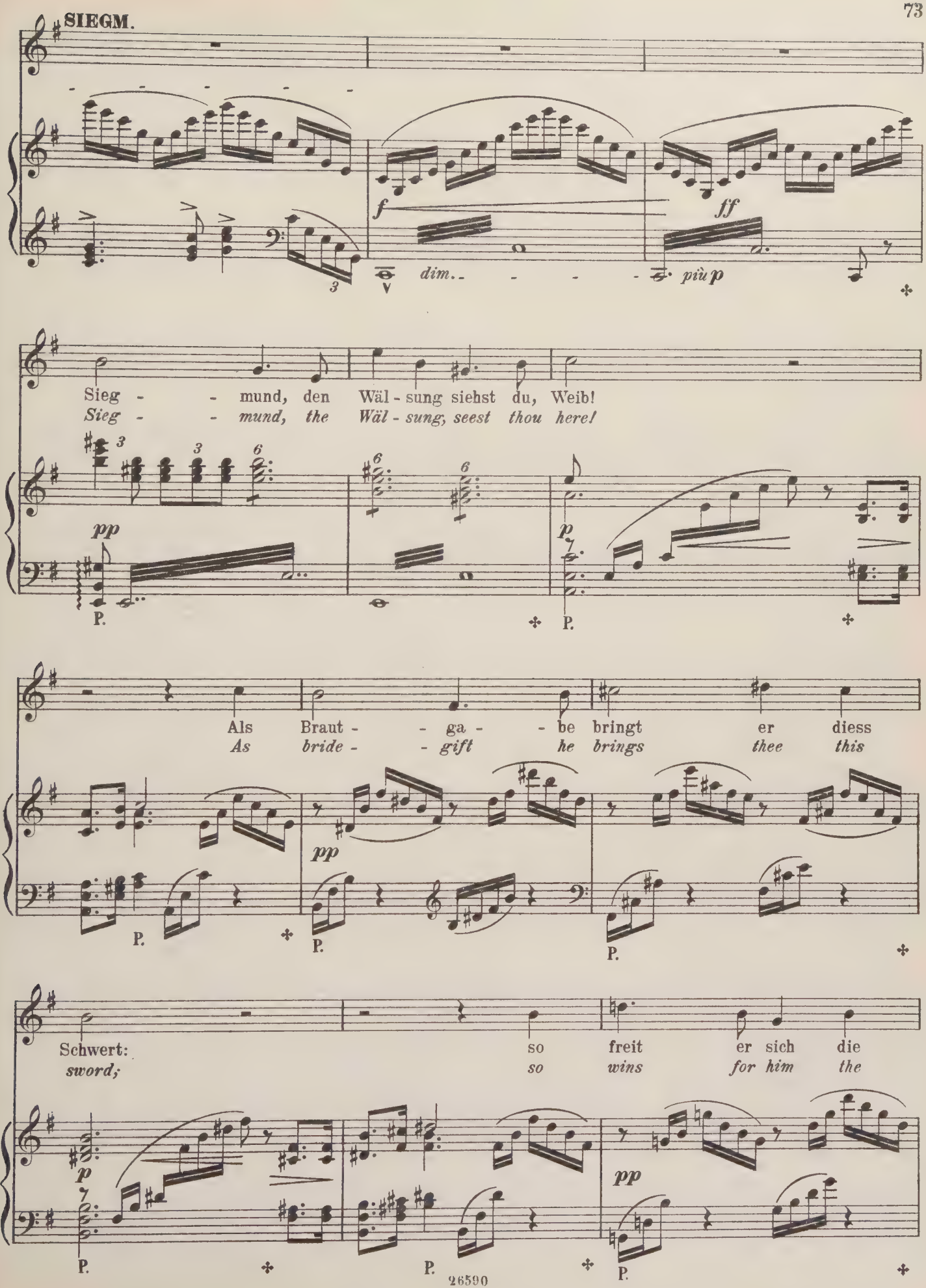
P. P.

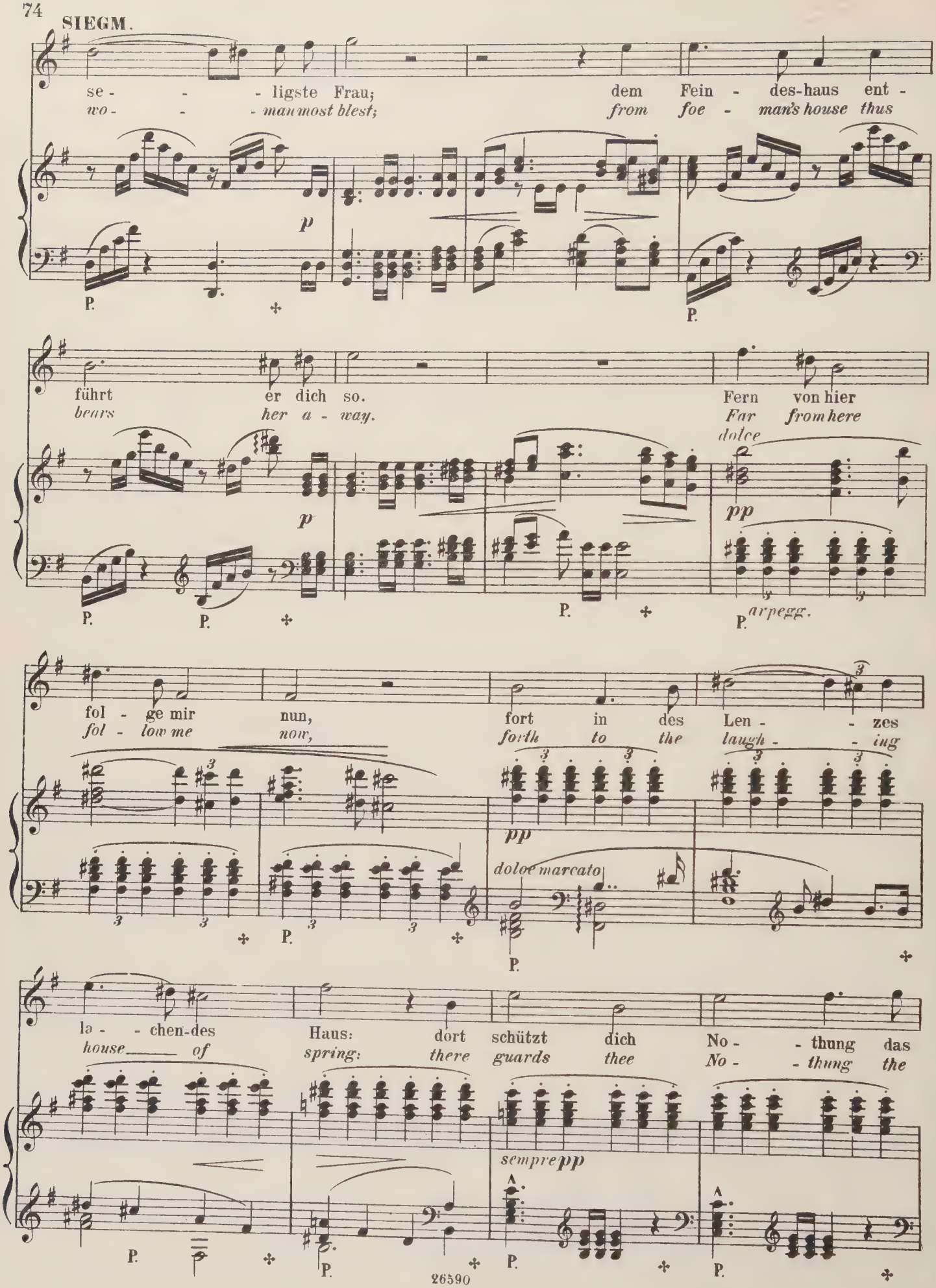
Noth brennt mir hell in der Brust, drängt zu That und
need, burn - ing bright in my breast, drives to deeds and

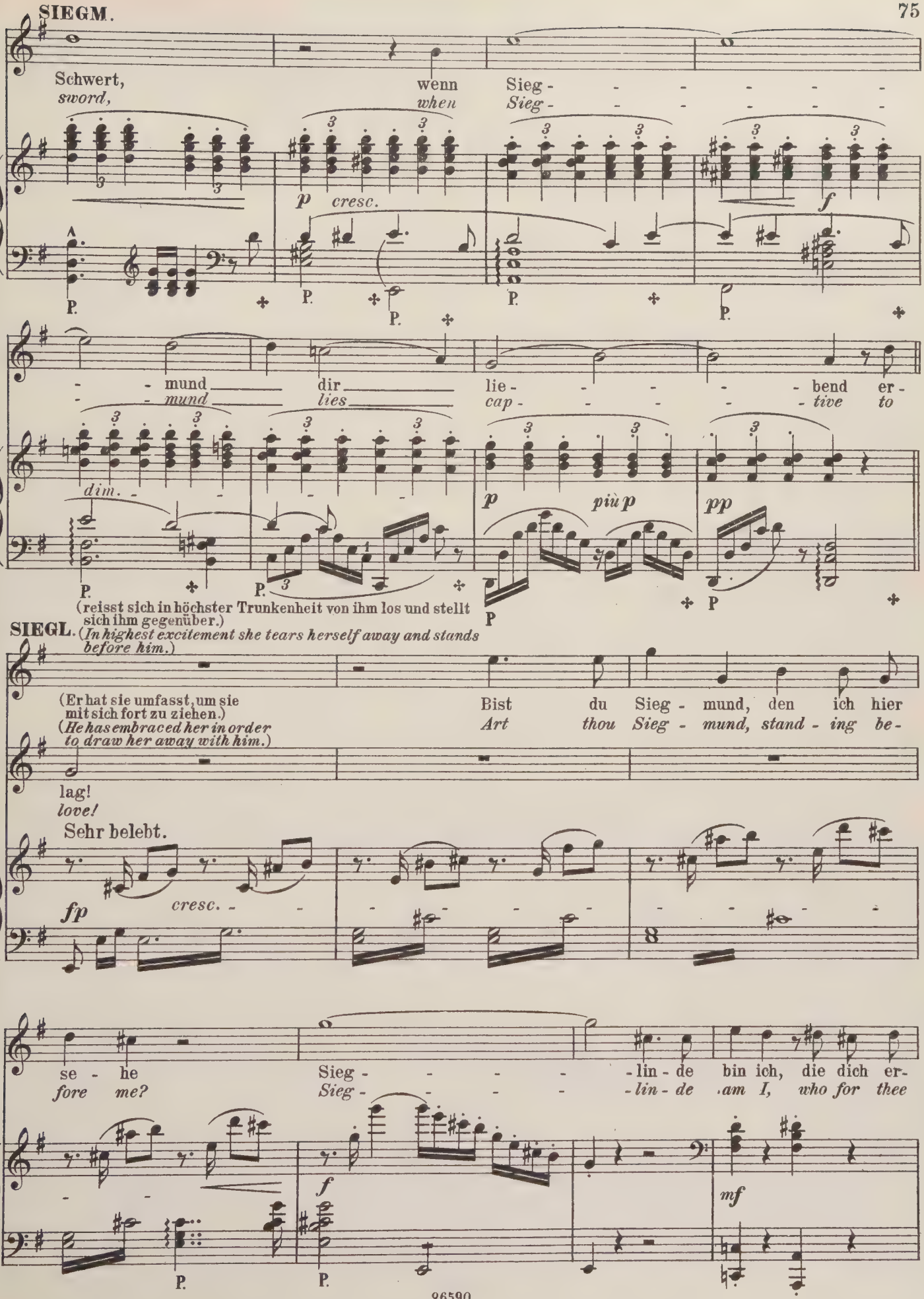
sfp *fp*

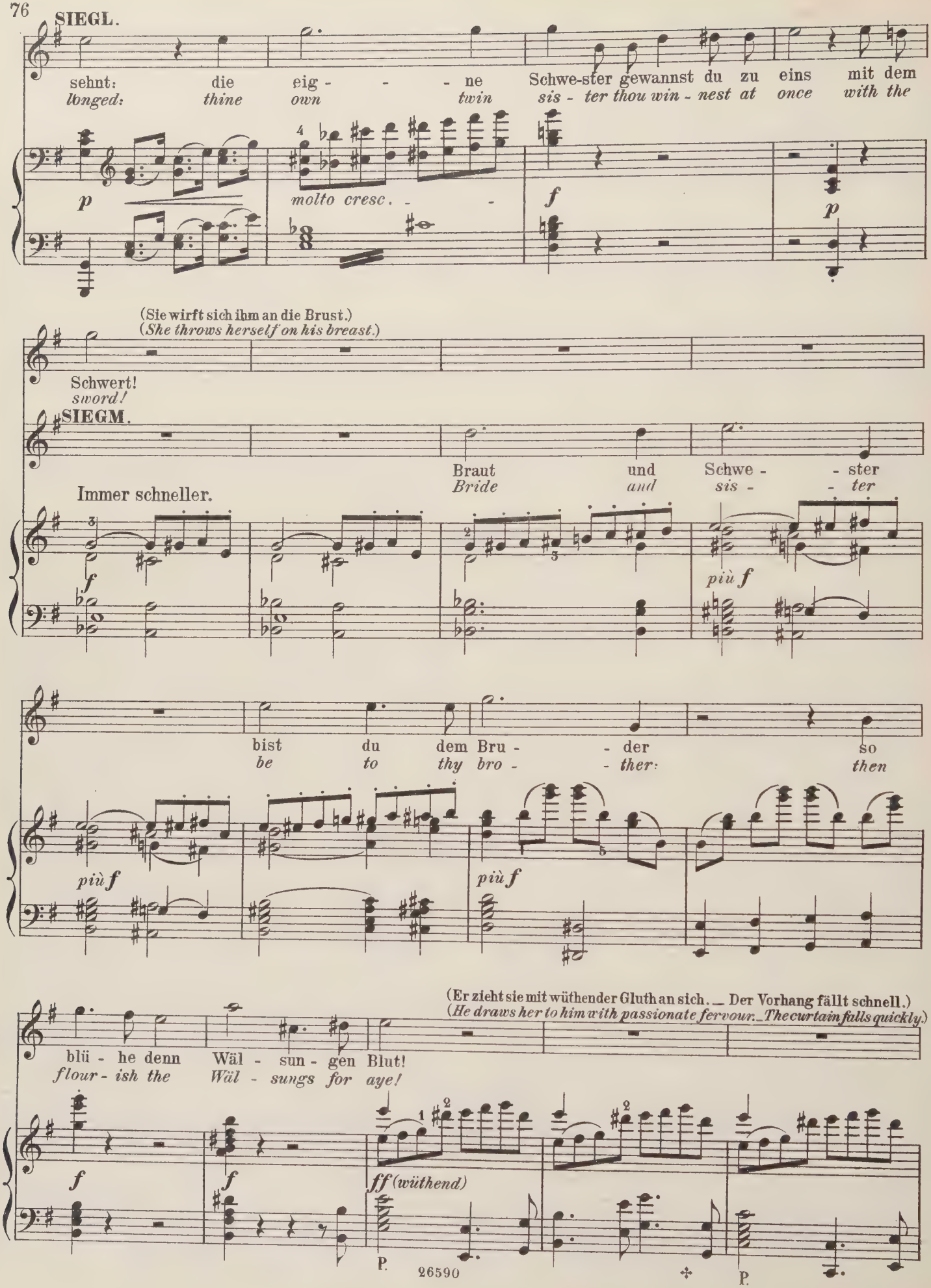
P. P. P.

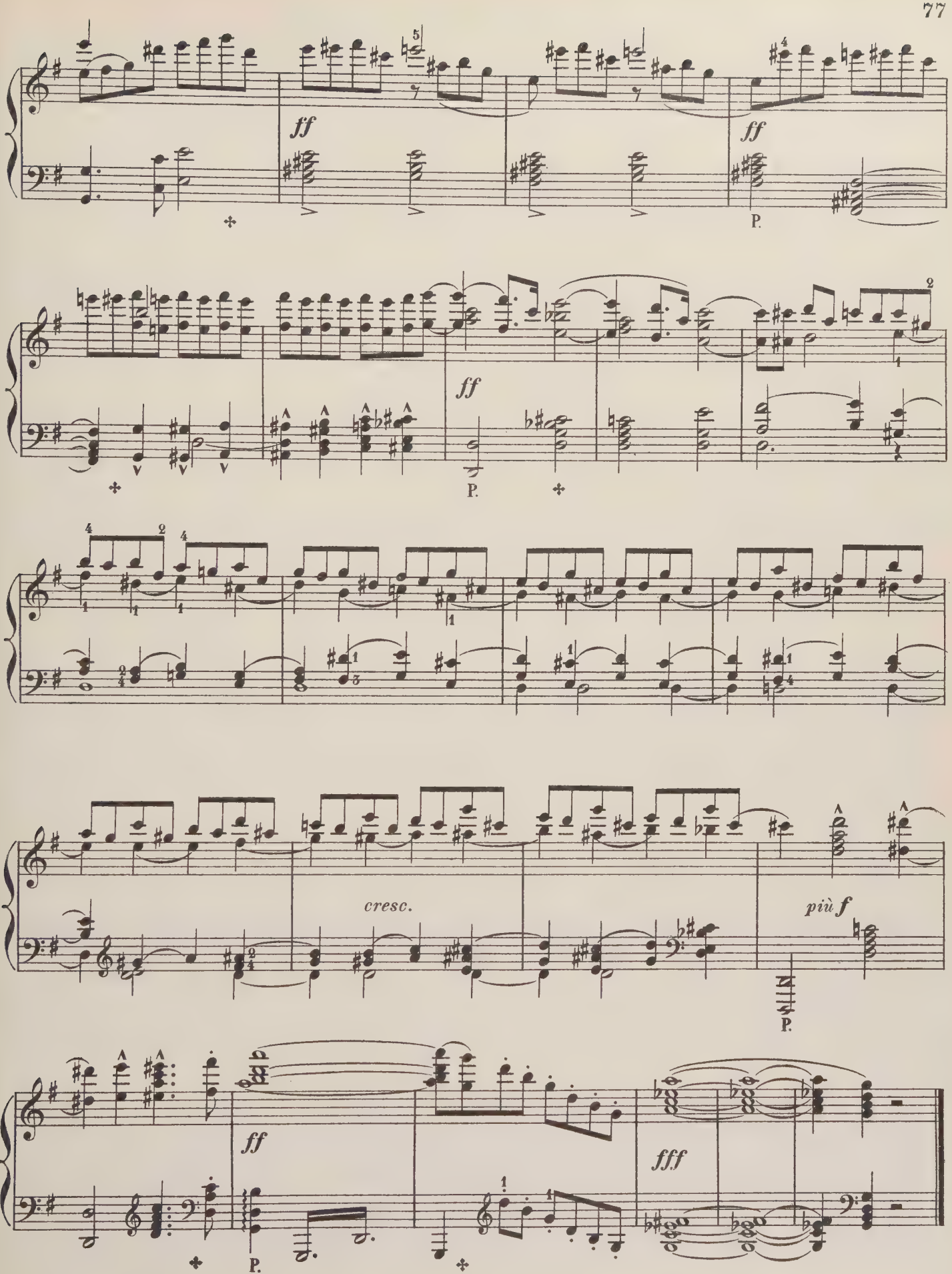

SIEGM.
Tod: No - thung! No - thung! so nenn' ich dich Schwert
death: No - thung! No - thung! so name I thee, sword
No - thung! No - thung! neid-li-cher Stahl! Zeig' dei-ner Schär-fe schneidenden
No - thung! No - thung! conquer-ing steel! Shew now thy bit-ing se - vering
Zahn! her - aus aus der Schei-de zu mir!
blade! come forth from thy scab-bard to me!
molto cresc.
più f
sf
(Siegmund zieht mit einem gewaltigen Zuck das Schwert aus dem Stamme, und zeigt es der vor Staunen und Entzücken erfassten Sieglinde.)
(With a powerful effort Siegmund pulls the sword from the tree, and shews it to the astonished and enraptured Sieglinde.)
Mässig schnell
cresc.
f marcato


SIEGM.
f
ff
dim.
più p
Sieg - - mund, den Wäl - sung siehst du, Weib!
Sieg - - mund, the Wäl - sung, seest thou here!
pp
p
P.
Als Braut - - ga - - be bringt er diess
As bride - - gift he brings thee this
Schwert:
sword;
so freit er sich die
so wins for him the
26590


SIEGM.
se - - - ligste Frau; dem Fein - des-haus ent -
wo - - - man most blest; from foe - man's house thus
p
führt er dich so. Fern von hier
bears her a - way. Far from here
dolce
pp
arpegg.
fol - ge mir nun, fort in des Len - - zes
fol - low me now, forth to the laugh - - ing
pp
doloe marcato
la - - chen-des Haus: dort schützt dich No - - thung das
house of spring: there guards thee No - - thung the
sempre pp


SIEGM.
Schwert,
sword,
wenn
when
Sieg -
Sieg -
p cresc.
f
P.
- - mund
- - mund
dir
lies
lie - - - - - bend er -
cap - - - - - tive to
dim.
p
più p
pp
(reisst sich in höchster Trunkenheit von ihm los und stellt sich ihm gegenüber.)
SIEGL. (In highest excitement she tears herself away and stands before him.)
(Er hat sie umfasst, um sie mit sich fort zu ziehen.)
(He has embraced her in order to draw her away with him.)
Bist du Sieg - mund, den ich hier
Art thou Sieg - mund, stand - ing be -
lag!
love!
Sehr belebt.
fp
cresc.
se - he
fore me?
Sieg - - - - - lin - de bin ich, die dich er -
Sieg - - - - - lin - de am I, who for thee
f
mf
26590


SIEGL.
sehnt: die eig - - - ne Schwe-ster gewannst du zu eins mit dem
longed: thine own twin sis - ter thou win - nest at once with the
p
molto cresc. - -
f
p
(Sie wirft sich ihm an die Brust.)
(She throws herself on his breast.)
Schwert!
sword!
SIEGM.
Braut und Schwe - - ster
Bride and sis - - ter
Immer schneller.
f
più f
bist du dem Bru - - der so
be to thy bro - - ther: then
più f
più f
(Er zieht sie mit wüthender Gluth an sich. — Der Vorhang fällt schnell.)
(He draws her to him with passionate fervour. — The curtain falls quickly.)
blü - he denn Wäl - sun - gen Blut!
flour - ish the Wäl - sungs for aye!
f
f
ff (wüthend)
P.
P.

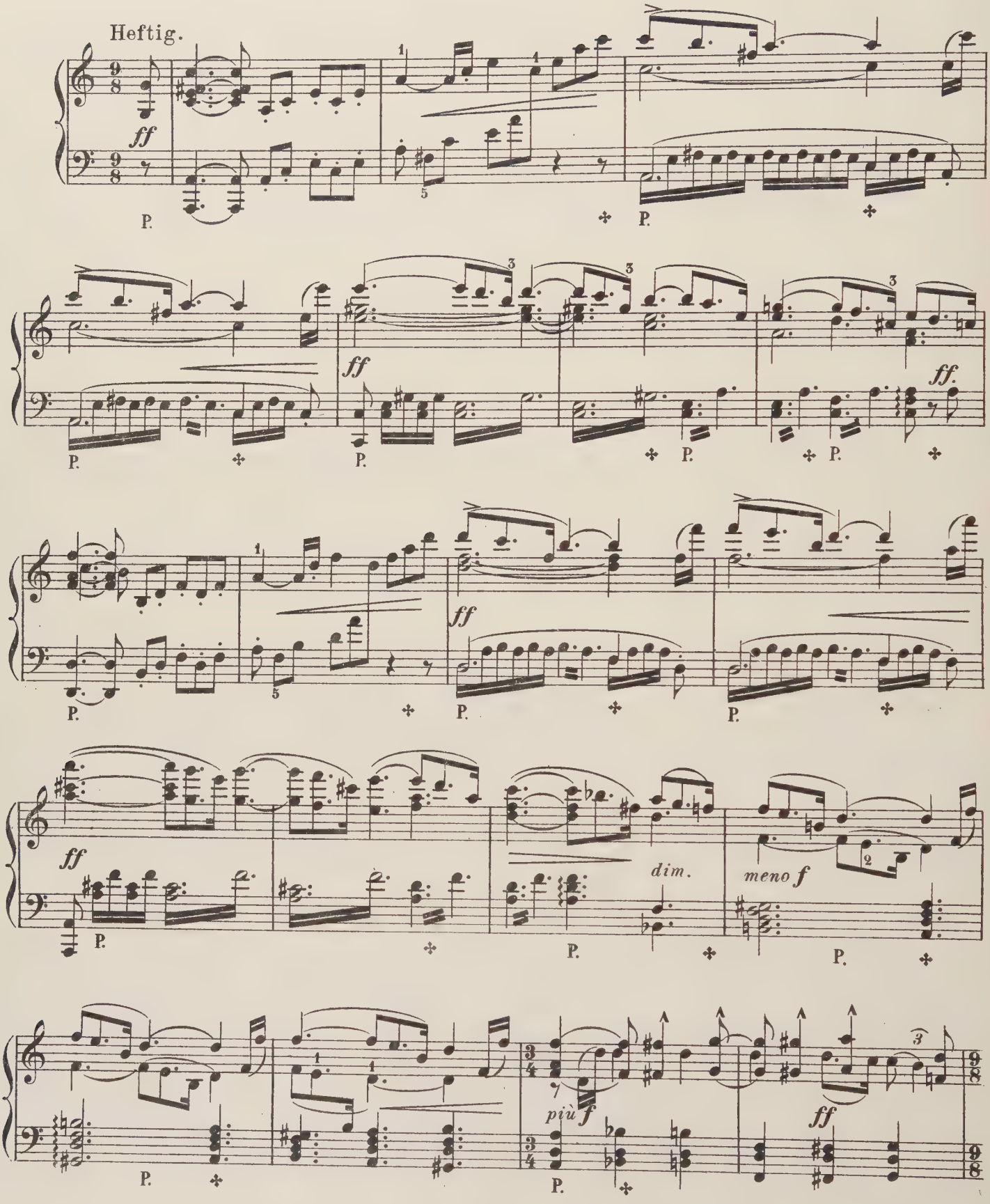

ff
P.
ff
P.
cresc.
più f
P.
ff
P.
fff

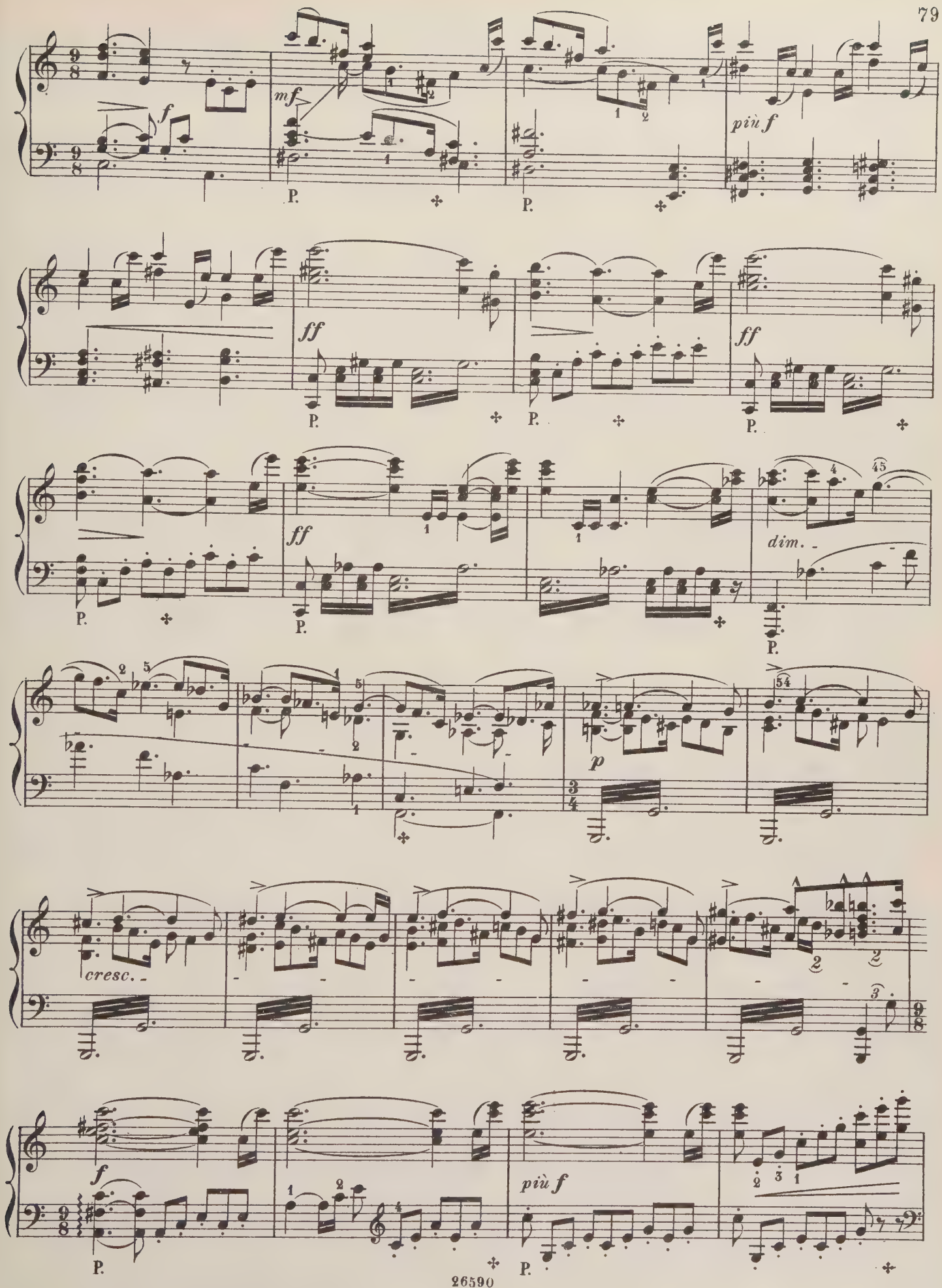
Zweiter Aufzug.

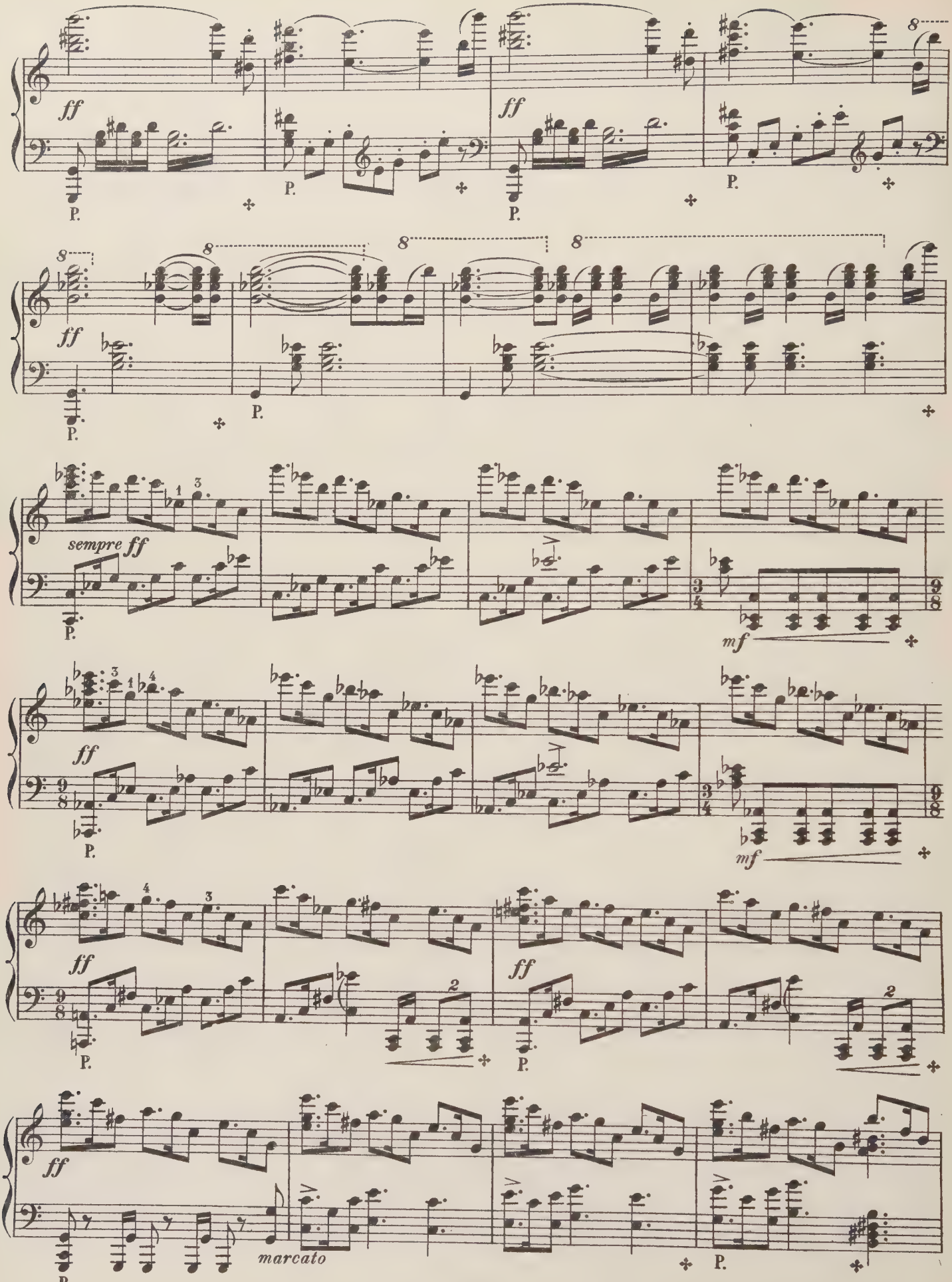
Vorspiel und erste Scene.

Second Act.

Prelude and first scene.

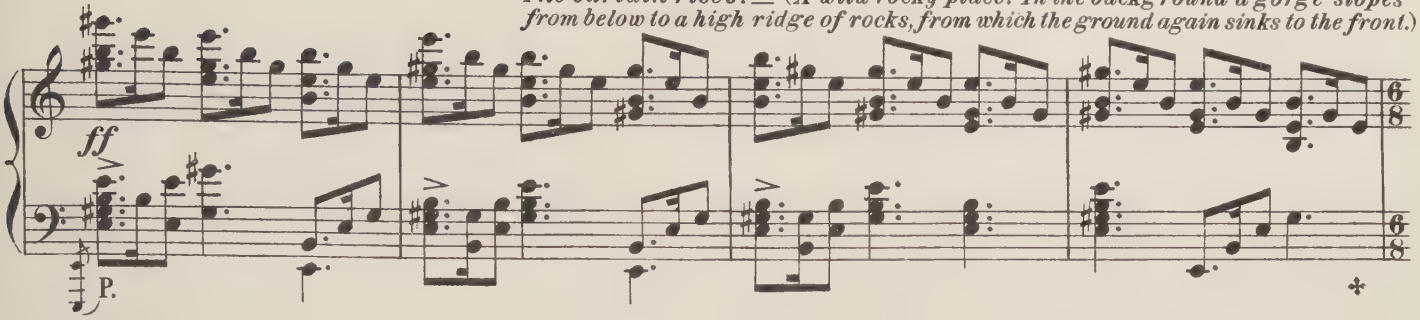



f
mf
P.
più f
ff
dim.
p
cresc.


ff
P.
8
sempre ff
mf
marcato

Der Vorhang geht auf. — (Wildes Felsengebirg. Im Hintergrunde zieht sich von untenher eine Schlucht herauf, die auf ein erhöhtes Felsjoch mündet; von diesem senkt sich der Boden dem Vordergrunde zu wieder abwärts.)

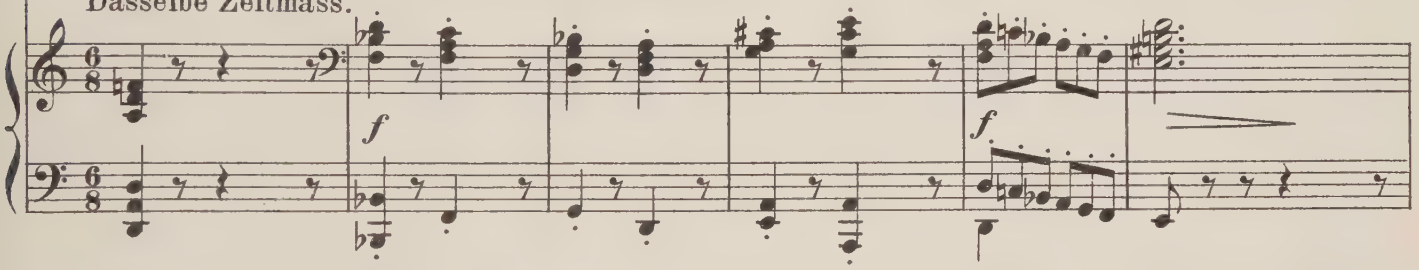
The curtain rises. — (*A wild rocky place. In the background a gorge slopes from below to a high ridge of rocks, from which the ground again sinks to the front.*)



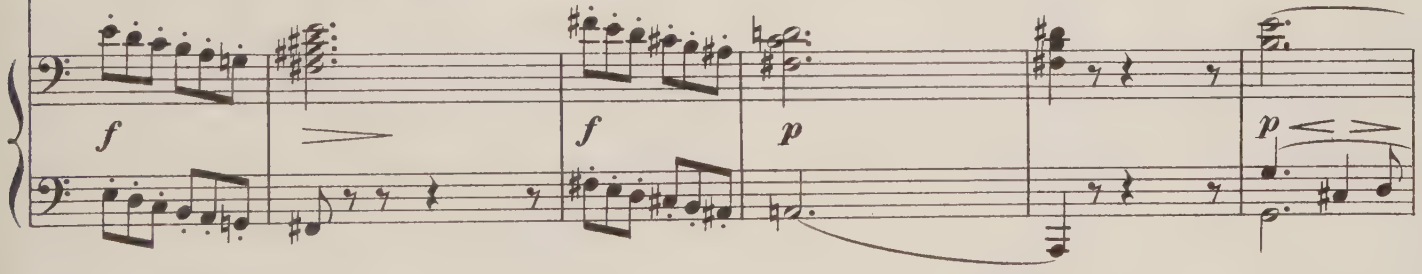
WOTAN (kriegerisch gewaffnet, mit dem Speer: vor ihm Brünnhilde, als Walküre, ebenfalls in voller Waffenrüstung.)
(*fully armed, carrying his spear: before him Brünnhilde, as a Valkyrie, likewise fully armed.*)

Nun zäume dein Ross, rei-si-ge Maid; bald ent-brennt brünstiger Streit. Brünnhilde stürme zum
Now bridle thy horse, warri-or maid; soon will blaze fu-ri-ous strife. Brünnhilde, haste to the

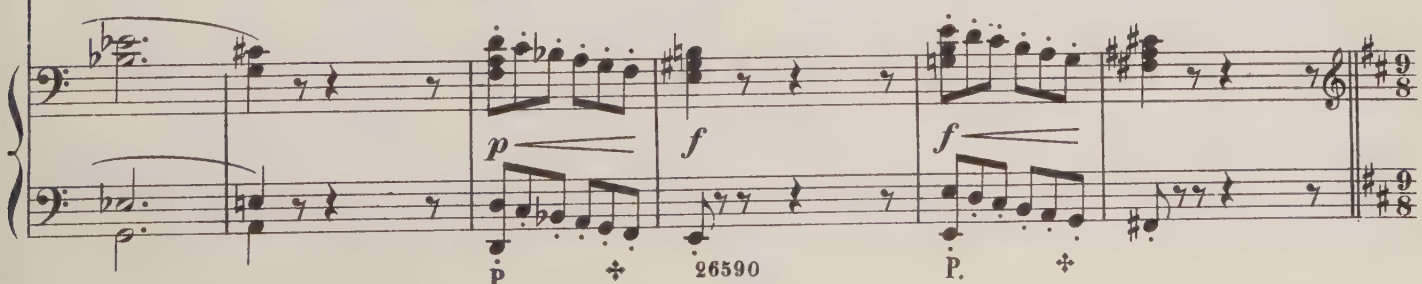
Dasselbe Zeitmass.



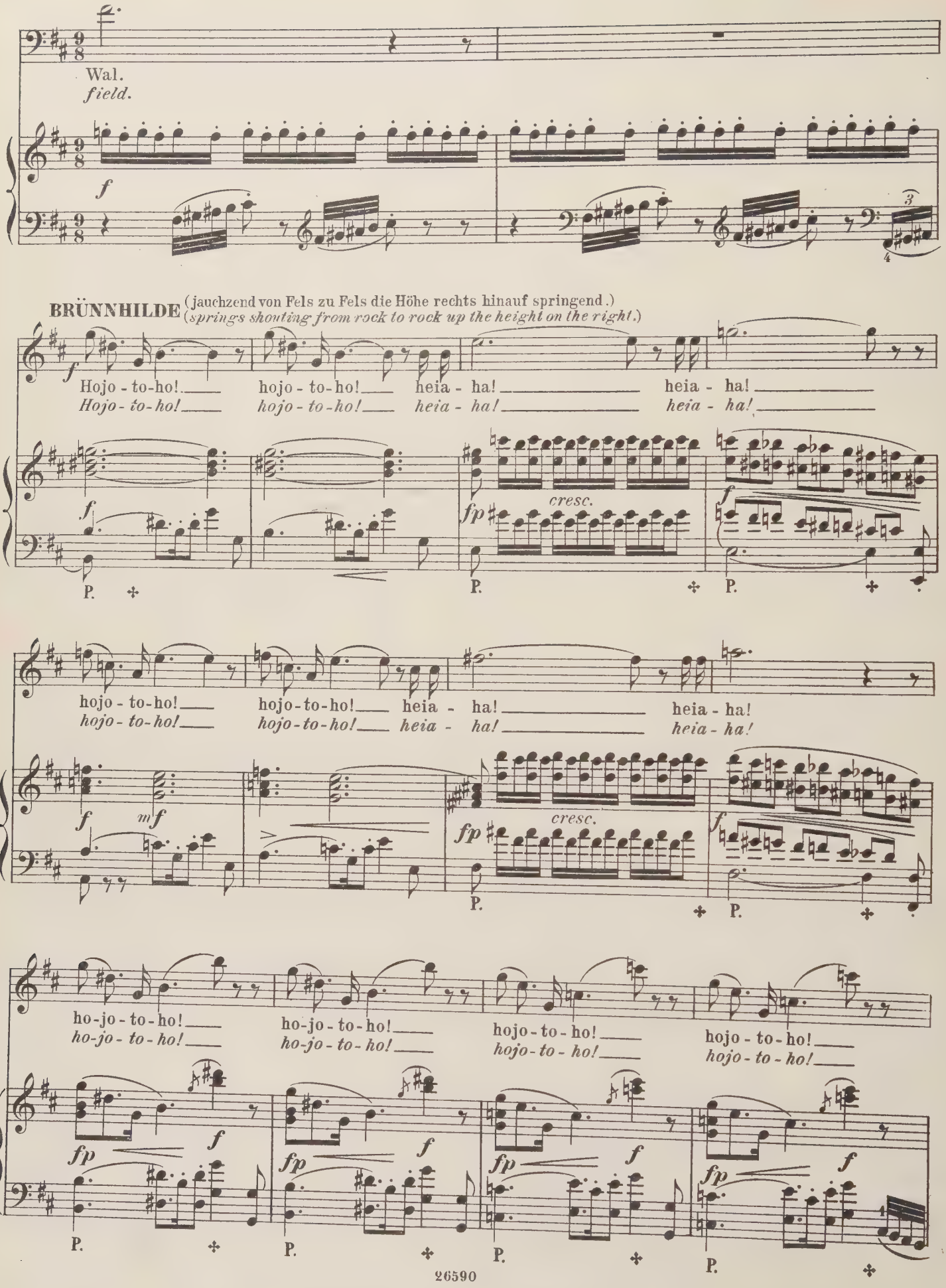
Streit, dem Wäl-sung kie-se sie Sieg! Hun-ding wäh-le sich, wem er ge-hört; nach
fray, to shield the Wälsung in fight! There let Hunding go, where he be-longs; in

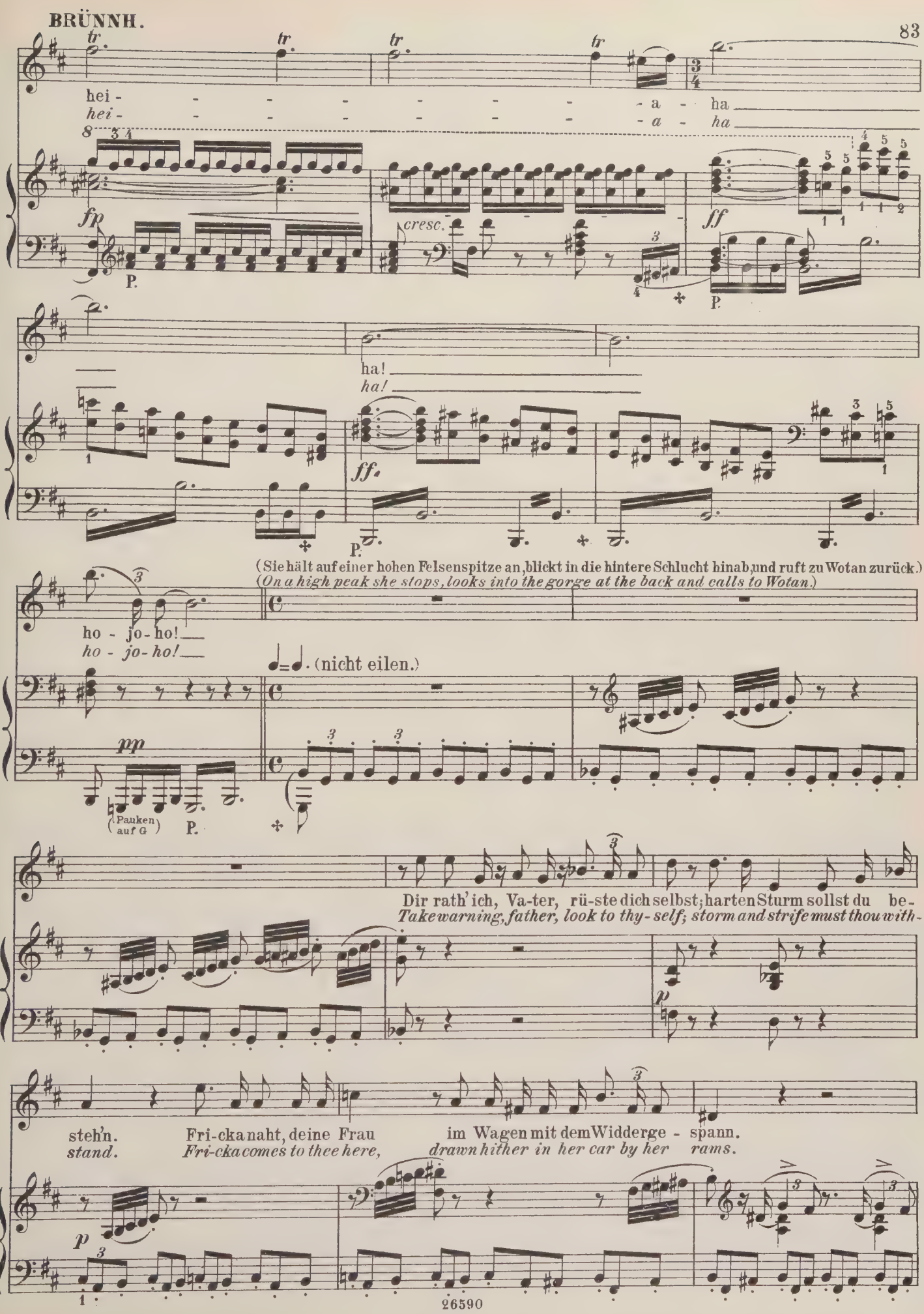


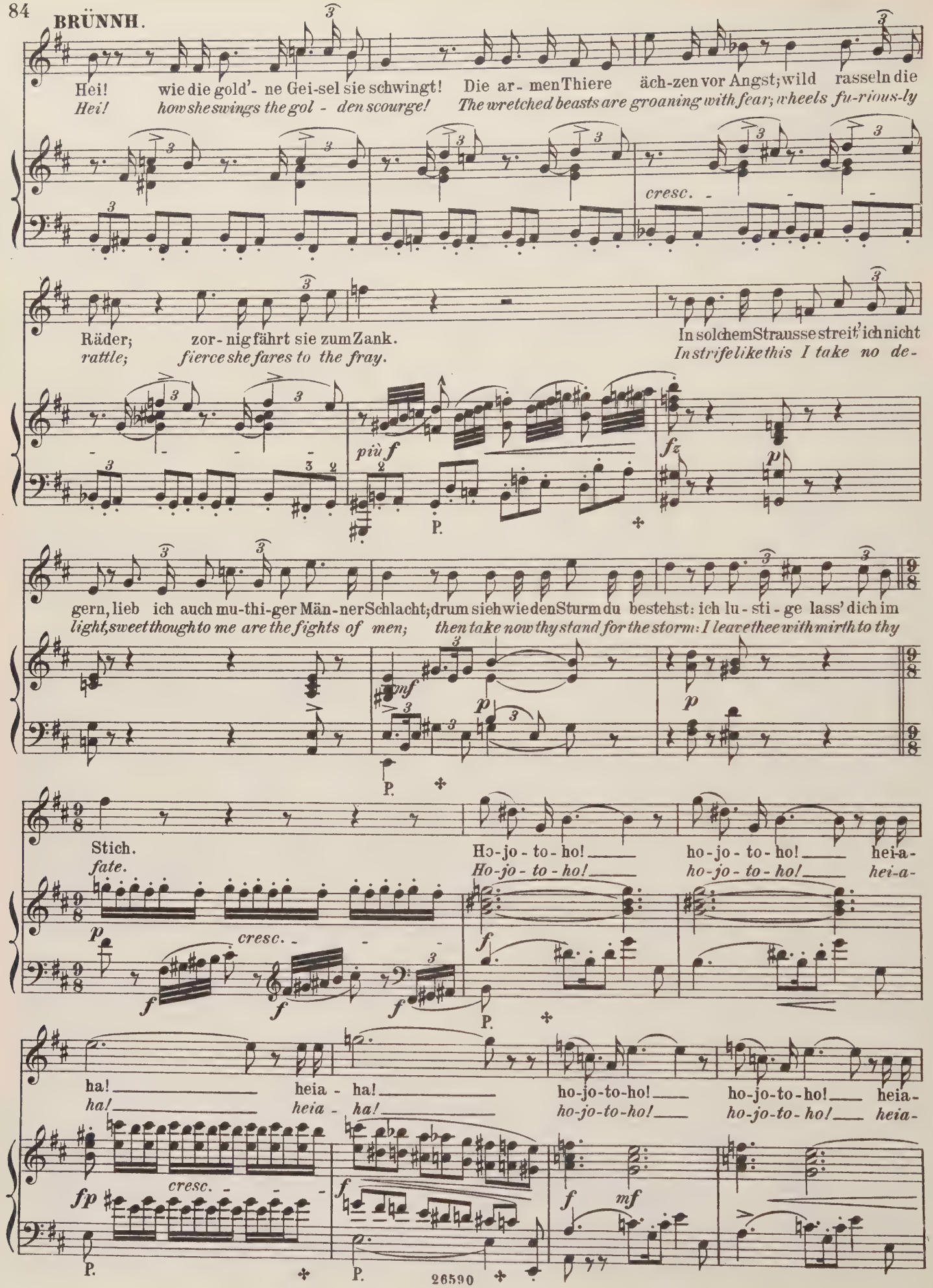
Wal-hall taugt er mir nicht. Drum rü-stig und rasch, rei-te zur
Wal-hall want I him not. Then ready and fleet, ride to the

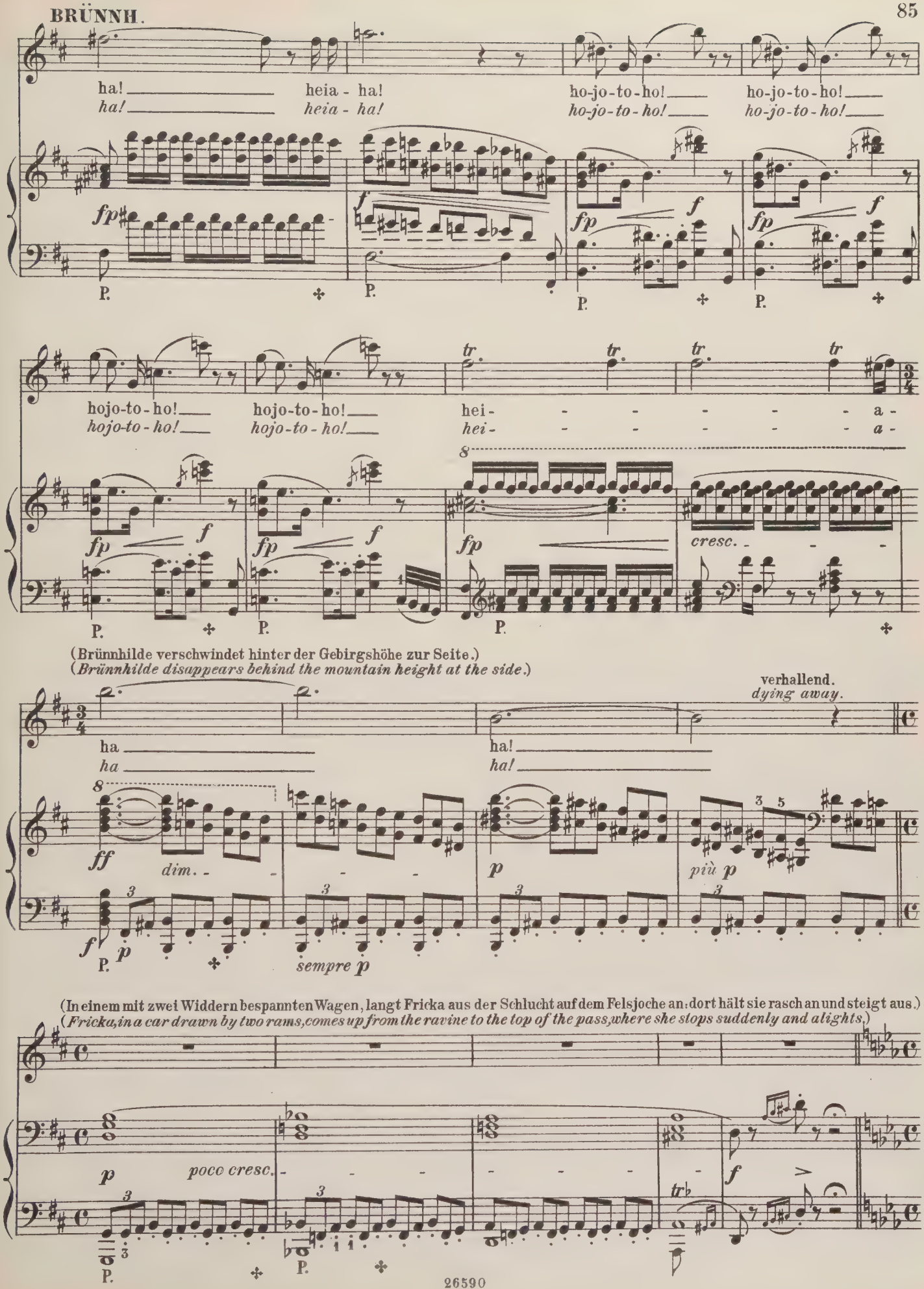


WOTAN.


Wal.
field.
f
BRÜNNHILDE (jauchzend von Fels zu Fels die Höhe rechts hinauf springend.)
(springs shouting from rock to rock up the height on the right.)
Hojo - to-ho! hojo - to-ho! heia - ha! heia - ha!
Hojo - to-ho! hojo - to-ho! heia - ha! heia - ha!
cresc.
fp
P.
hojo - to-ho! hojo - to-ho! heia - ha! heia - ha!
mf
ho-jo - to-ho! ho-jo - to-ho! hojo - to-ho! hojo - to-ho!


hei - - - - - - - - a - ha
hei - - - - - - - - a - ha
fp
cresc.
ff
P.
ha!
ha!
ff.
P.
(Sie hält auf einer hohen Felsenspitze an, blickt in die hintere Schlucht hinab, und ruft zu Wotan zurück.)
(On a high peak she stops, looks into the gorge at the back and calls to Wotan.)
ho - jo - ho!
ho - jo - ho!
(nicht eilen.)
pp
(Pauken auf G)
P.
Dir rath' ich, Va-ter, rü-ste dich selbst; harten Sturm sollst du be-
Take warning, father, look to thy-self; storm and strife must thou with-
p
steh'n.
stand.
Fri-cka naht, deine Frau
Fri-cka comes to thee here,
im Wagen mit dem Widderge - spann.
drawn hither in her car by her rams.
p


BRÜNNH.
Hei! wie die gold'- ne Gei-sel sie schwingt! Die ar- men Thiere äch-zen vor Angst; wild rasseln die
Hei! how she swings the gol - den scourge! The wretched beasts are groaning with fear; wheels fu-rious-ly
cresc.
Räder; zor- nig fährt sie zum Zank.
rattle; fierce she fares to the fray.
In solchem Strausse streit' ich nicht
In strife like this I take no de-
più f
fz
p
P.
gern, lieb ich auch mu-thi-ger Män-ner Schlacht; drum sieh wie den Sturm du bestehst: ich lu- sti - ge lass' dich im
light, sweet though to me are the fights of men; then take now thy stand for the storm: I leave thee with mirth to thy
mf
p
p
P.
Stich.
fate.
Ho-jo - to - ho! ho-jo - to - ho! hei-a-
Ho-jo - to - ho! ho-jo - to - ho! hei-a-
p
cresc.
f
f
f
f
P.
ha! heia - ha! ho-jo-to-ho! ho-jo-to-ho! heia-
ha! heia - ha! ho-jo-to-ho! ho-jo-to-ho! heia-
fp
cresc.
f
f
mf
P.
P.
26590


ha! heia - ha! ho-jo-to-ho! ho-jo-to-ho!
ha! heia - ha! ho-jo-to-ho! ho-jo-to-ho!
hojo-to-ho! hojo-to-ho! hei - - - - - - a -
hojo-to-ho! hojo-to-ho! hei - - - - - - a -
(Brünnhilde verschwindet hinter der Gebirgshöhe zur Seite.)
(Brünnhilde disappears behind the mountain height at the side.)
verhallend.
dying away.
ha ha! ha!
(In einem mit zwei Widdern bespannten Wagen, langt Fricka aus der Schlucht auf dem Felsjoche an: dort hält sie rasch an und steigt aus.)
(Fricka, in a car drawn by two rams, comes up from the ravine to the top of the pass, where she stops suddenly and alights.)

(Fricka schreitet heftig in den Vordergrund auf Wotan zu.)
(*Fricka strides impetuously towards Wotan in the foreground.*)

Sehr bewegt.

p *marcato* *cresc.* *ff*

WOTAN (Fricka auf sich zuschreiten sehend, für sich.)
(*Seeing Fricka approaching him; aside.*)

ritard.

Der al - te Sturm, die al - te Müh'! Doch Stand muss ich hier hal-ten!
The won-ted storm, the won-ted strife! But firm here must I hold me!

Etwas breit.

ritard. *dim.* *p* *cresc.*

FRICKA (je näher sie kommt, mässigt sie den Schritt, und stellt sich mit Würde vor Wotan hin.)
(*as she approaches, moderates her pace and places herself with dignity before Wotan.*)

Wo in Ber-gen du dich birgst, der Gat-tin Blick zu ent-
Where in mountain wilds thou hid'st, to shun the eyes of thy

f *dim.* *p*

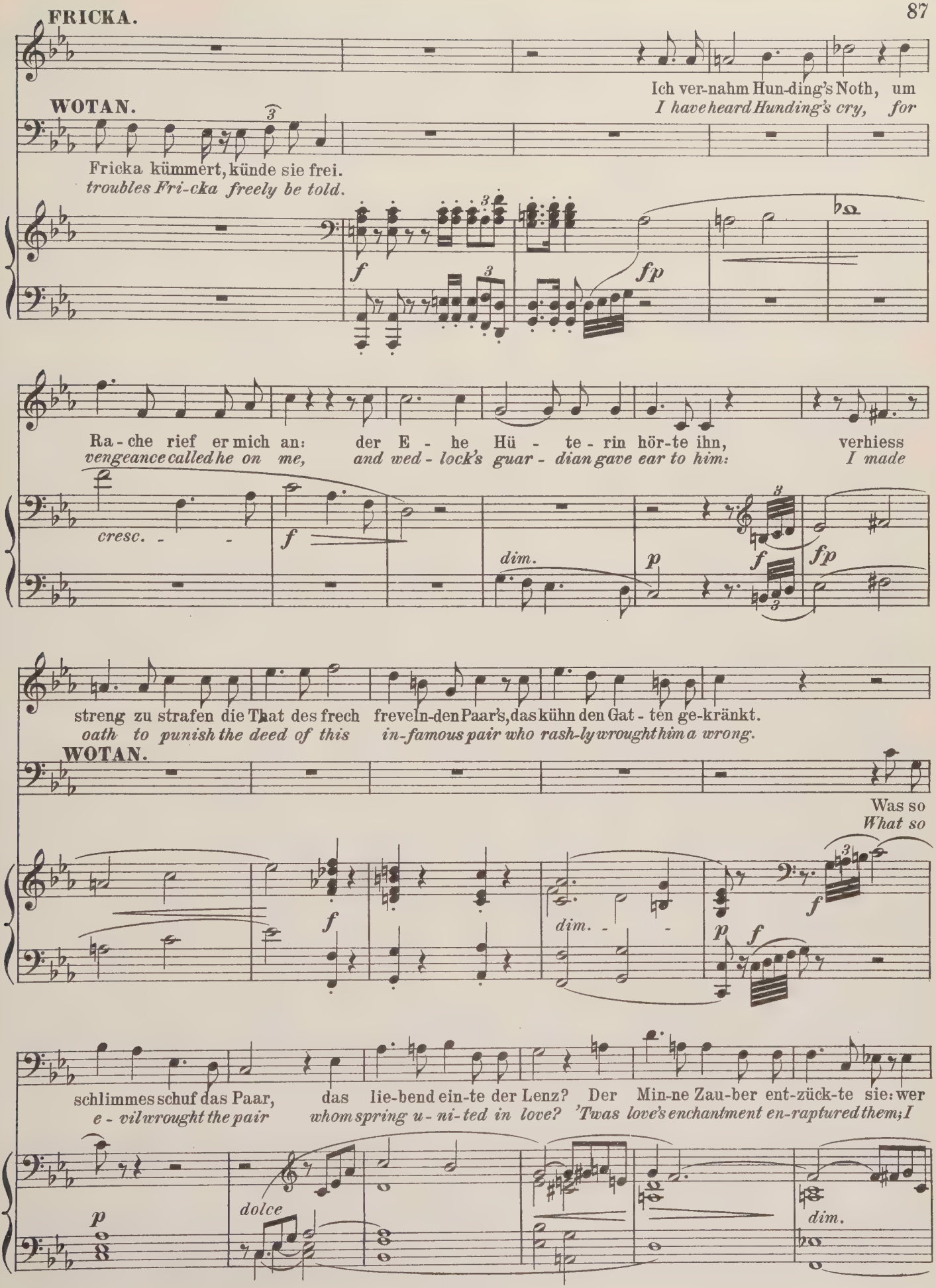
P. P. P.

gehn, einsam hier such ich dich auf, dass Hül-fe du mir ver-hiessest.
wife, lonely here seek I thee out, that help to me thou may'st promise.

WOTAN.

Was
What

p *p* *p*


FRICKA.
Ich ver-nahm Hun-ding's Noth, um
I have heard Hunding's cry, for
WOTAN.
Fricka kümmert, künde sie frei.
troubles Fri-cka freely be told.
f
fp
Ra-che rief er mich an: der E - he Hü - te - rin hör-te ihn, verhiess
vengeance called he on me, and wed - lock's guar - dian gave ear to him: I made
cresc. - -
f
dim.
p
f
fp
streng zu strafen die That des frech freveln-den Paar's, das kühn den Gat - ten ge-kränkt.
oath to punish the deed of this in-famous pair who rash-ly wrought him a wrong.
WOTAN.
Was so
What so
f
dim. - -
p
f
schlimmes schuf das Paar, das lie-bend ein-te der Lenz? Der Min-ne Zau-ber ent-zück-te sie: wer
e - vil wrought the pair whom spring u - ni-ted in love? 'Twas love's enchantment en-raptured them; I
p
dolce
dim.

FRICKA.

Wie thö - rig und taub du dich stellst, als wüss-test führ-wahr du
Thou feign'st to be fool-ish and deaf, as though thou knew'st not, in

WOTAN.

büsst mir der Min-ne Macht?
rule not where love doth reign.

f *p*

nicht, dass um der E - he hei-ligen Eid, den hart verletzten, ich kla - ge!
sooth, that now for wed-lock's ho-ly oath, profaned so rudely, I call thee!

Unheilig
Un-ho-ly

cresc. *dim.*

WOTAN.

acht' ich den Eid, der Un - liebende eint; und mir wahrlich muthe nicht zu, dass mit Zwang ich hal-te, was dir nicht
hold I the oath that binds unloving hearts; from me, prithee, do not demand that by force I hold what withstands thy

f dim.

haf-tet: denn wo kühn Kräfte sich re-gen, da rath' ich offen zum Krieg.
power: for where bold spirits are moving, I stir them ever to strife.

Schnell.

p *cresc.* *f*

FRICKA.

Ach-test du rühmlich der E - he Bruch, so prah - le nun wei-ter und preiss' es hei-lig, dass
Deemest thou praise-worthy wed-lock's breach, then prate thou yet farther and call it ho-ly that

Mässig.

p *cresc.* *cresc.*

Blut - schan-de ent-blüht dem Bund ei-nes Zwil - lingspaar's! Mir schaudert das Herz, es
shame now blossom forth from bond of a twin - born pair! I shudder at heart, my

ff *dim.* *p* *fp*

P.

schwin-delt mein Hirn: bräut-lich umfing die Schwester den Bru - - - der!
rea - son doth faint, bro-ther embraced as bride his own sis - - - ter!

più p *pp* *cresc.* *ff* *ff*

P.

Wann ward es er-lebt, dass leib-lich Ge-schwister sich lieb - ten?
When was it e'er known that bro-ther and sis - ter were lov - ers?

Mässig langsam.

mf *cresc.* *ff* *f dim.*

WOTAN.

Heut hast du's er - lebt! Er -
Known 'tis now to thee! Then

p dolce *p*

WOTAN.

fah - re so, was von selbst sich fügt, sei zu - vor auch noch nie es ge-scheh'n. Dass je - ne sich
learn thou so what unhelped may happen, though ne - ver be-fore it be - fel. That love has en-

p

lie - ben, leuchtet dir hell; drum hö - re red-li-chen Rath: soll süs - se Lust deinen
slaved them, clearly thou seest; then words of wis-dom now hear: that sweet - est bliss for thy

p *cresc.*

Se - gen dir loh - nen, so seg-ne, la - chend der Lie - be, Siegmund's und Sieglin - de's
bless - ing re - ward thee, with loving laugh - ter bless thou Siegmund's and Sieglin - de's

p *dolce*

(In höchster Entrüstung ausbrechend.)
(*Breaking out in deep indignation.*)

FRICKA.

So ist es denn aus mit den e - wigen
Is all, then, at end with the glo - ry of

Bund.
bond.

Sehr lebhaft.

p 2 *cresc.* *ff* *dim.*

P.

FRICKA.

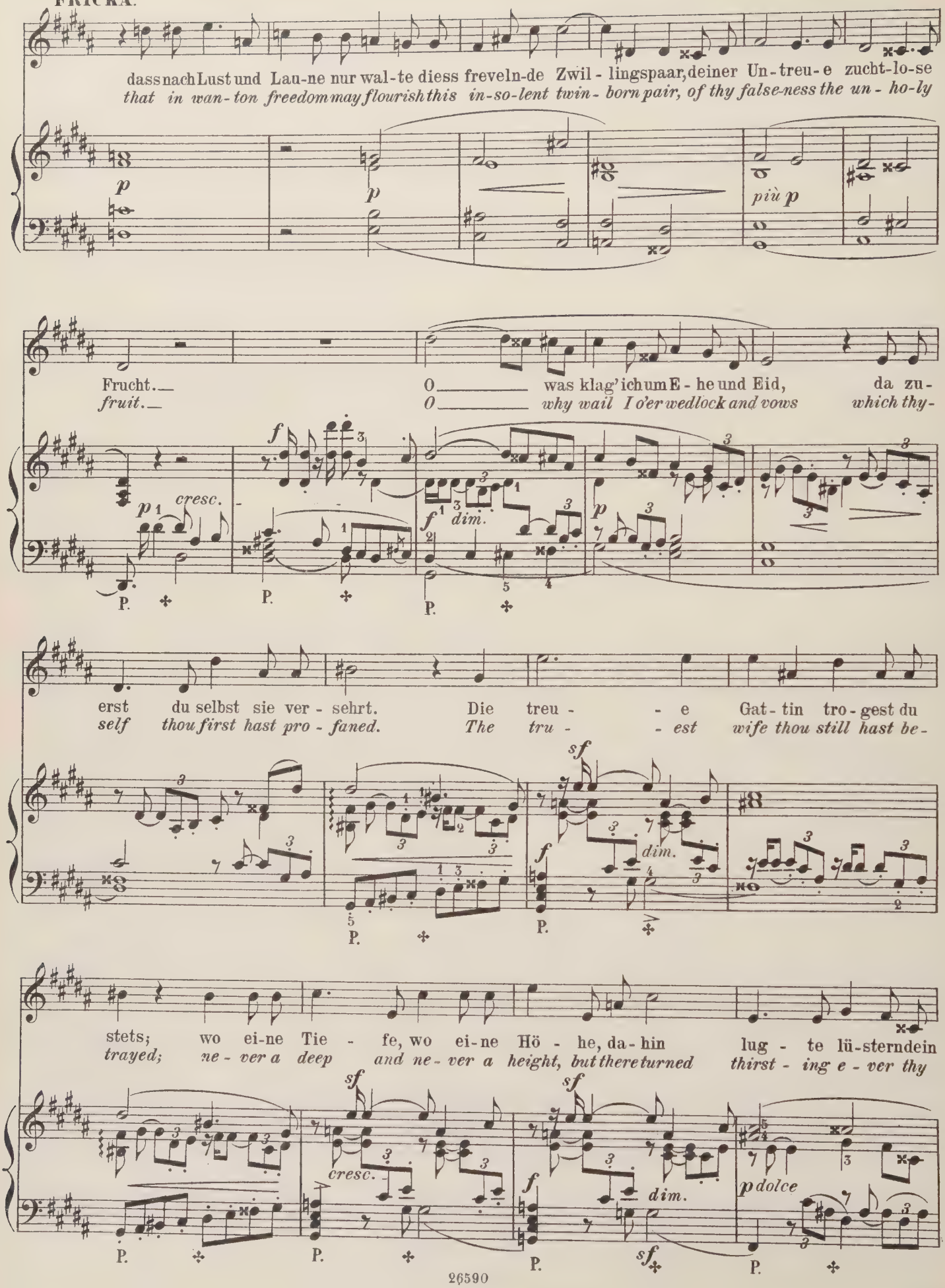
Göttern, seit du die wil - den Wälsun-gen zeugtest? Heraus sagt' ich's; traf ich den
godhood since thou be - gatt'st the ri - o-tous Wälsungs? I now speak it; pierced is thy

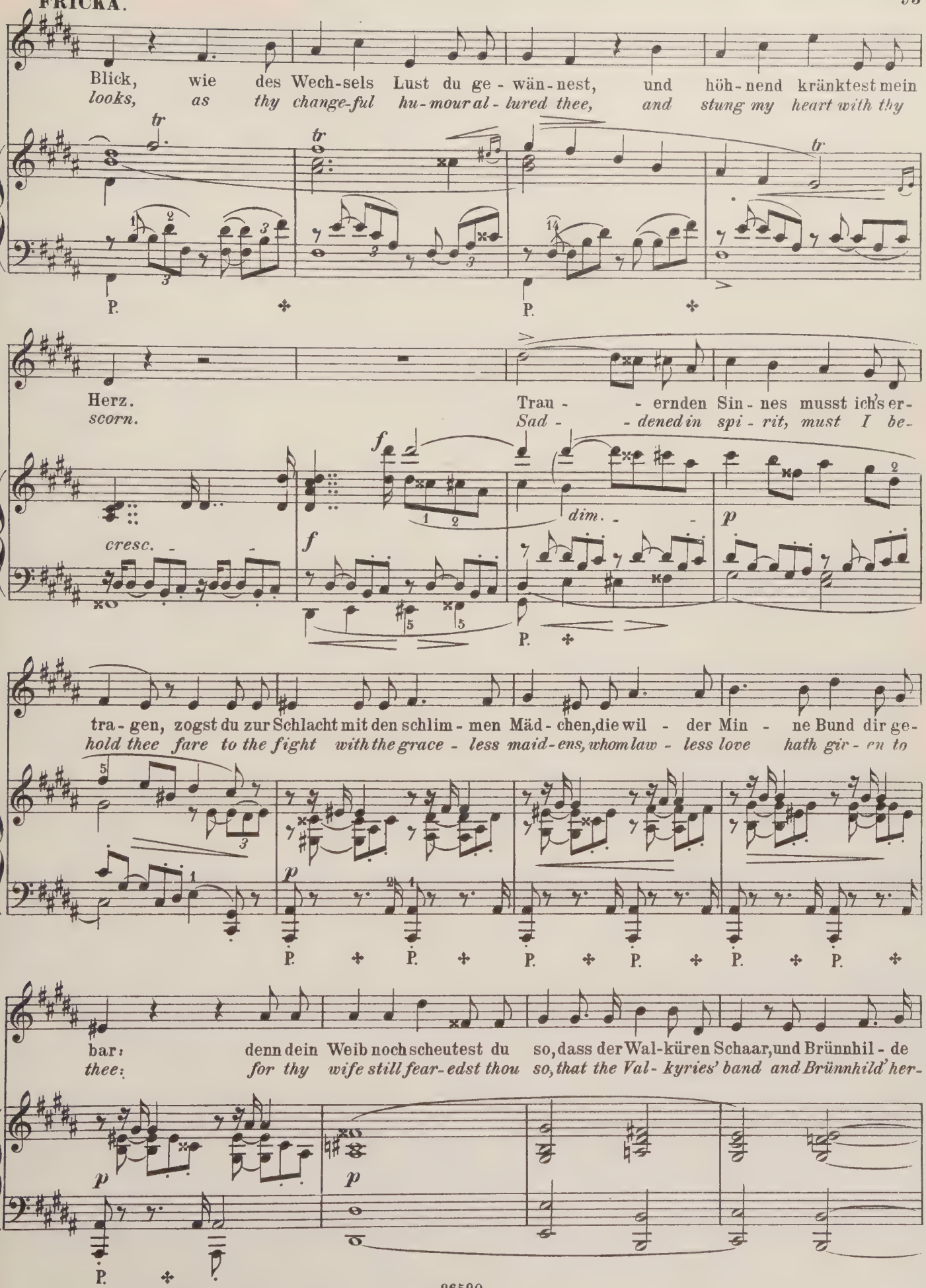
Sinn? Nichts gilt dir der Heh-ren hei - li - ge Sip-pe!
thought? Nought worth is to thee the race of e - ternals!

Hin wirfst du Al - les was einst du ge - achtet, zer - reis - sest die Ban - de, die selbst du ge -
A - way thou castest what once thou didst honour; thou break-est the bonds thou thy-self hast or -

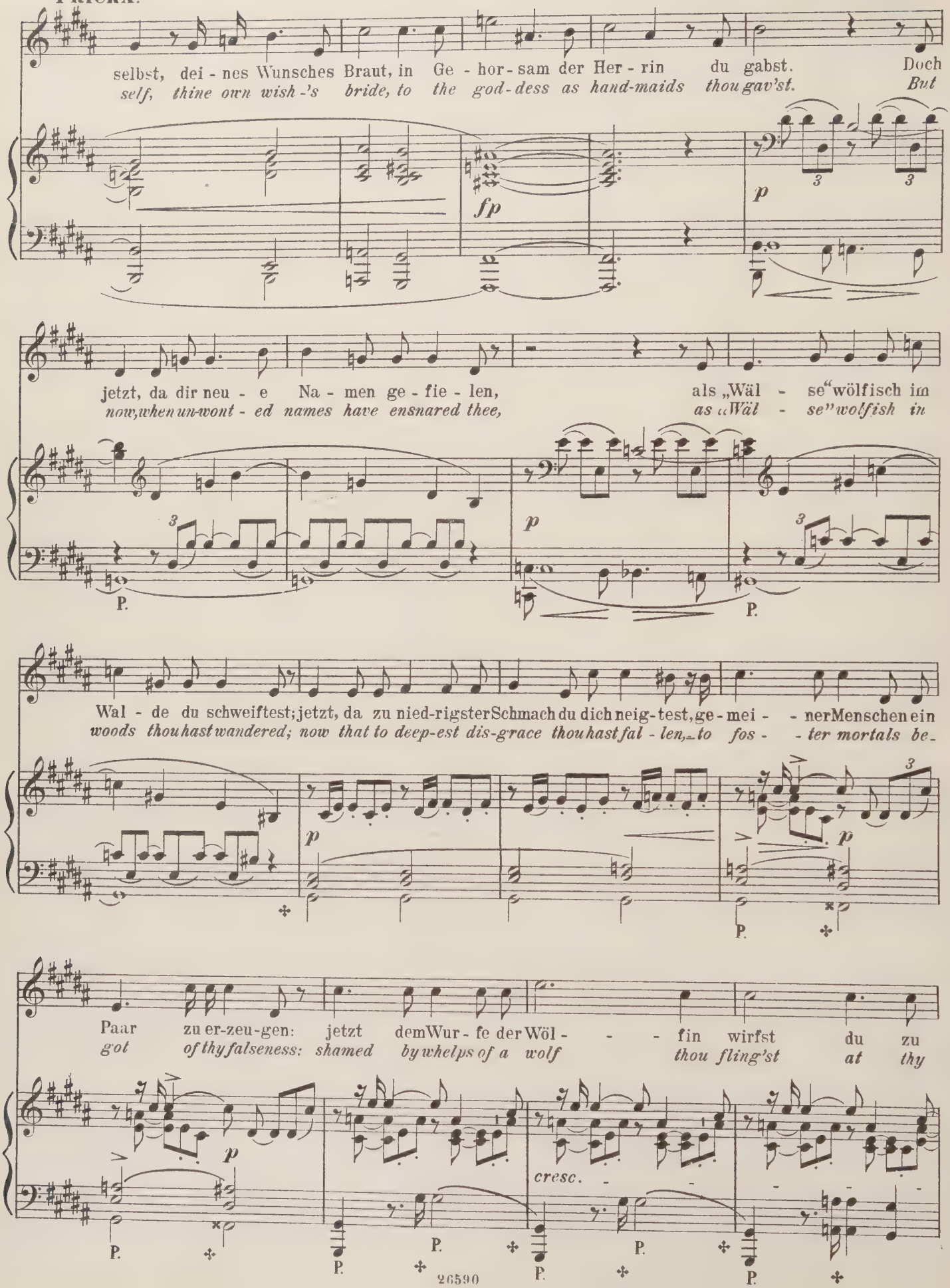
bun-den, lö - sest lachend des Himmels Haft:
dain-ed, loo - sest laughing all hea-ven's hold

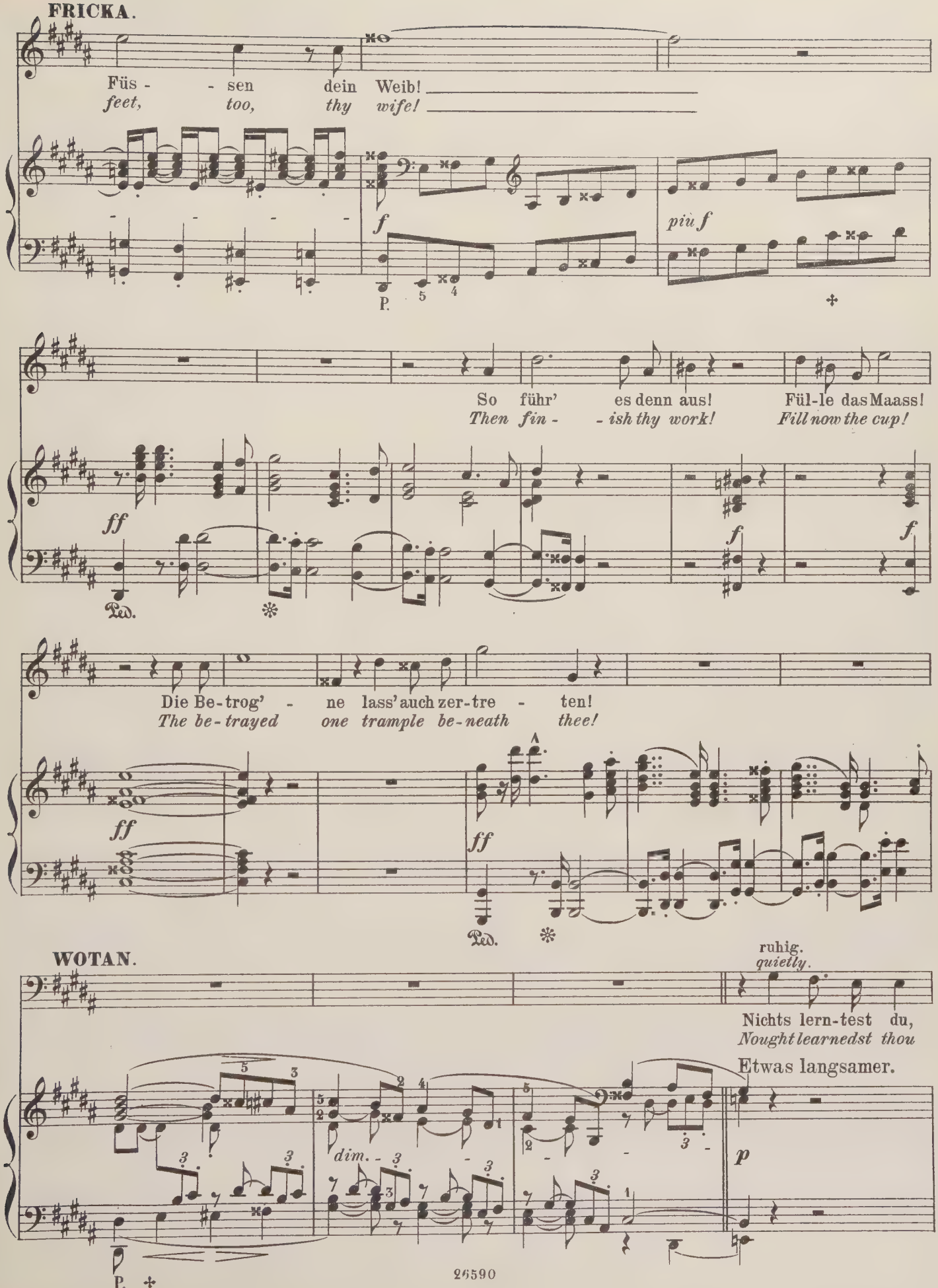
FRICKA.

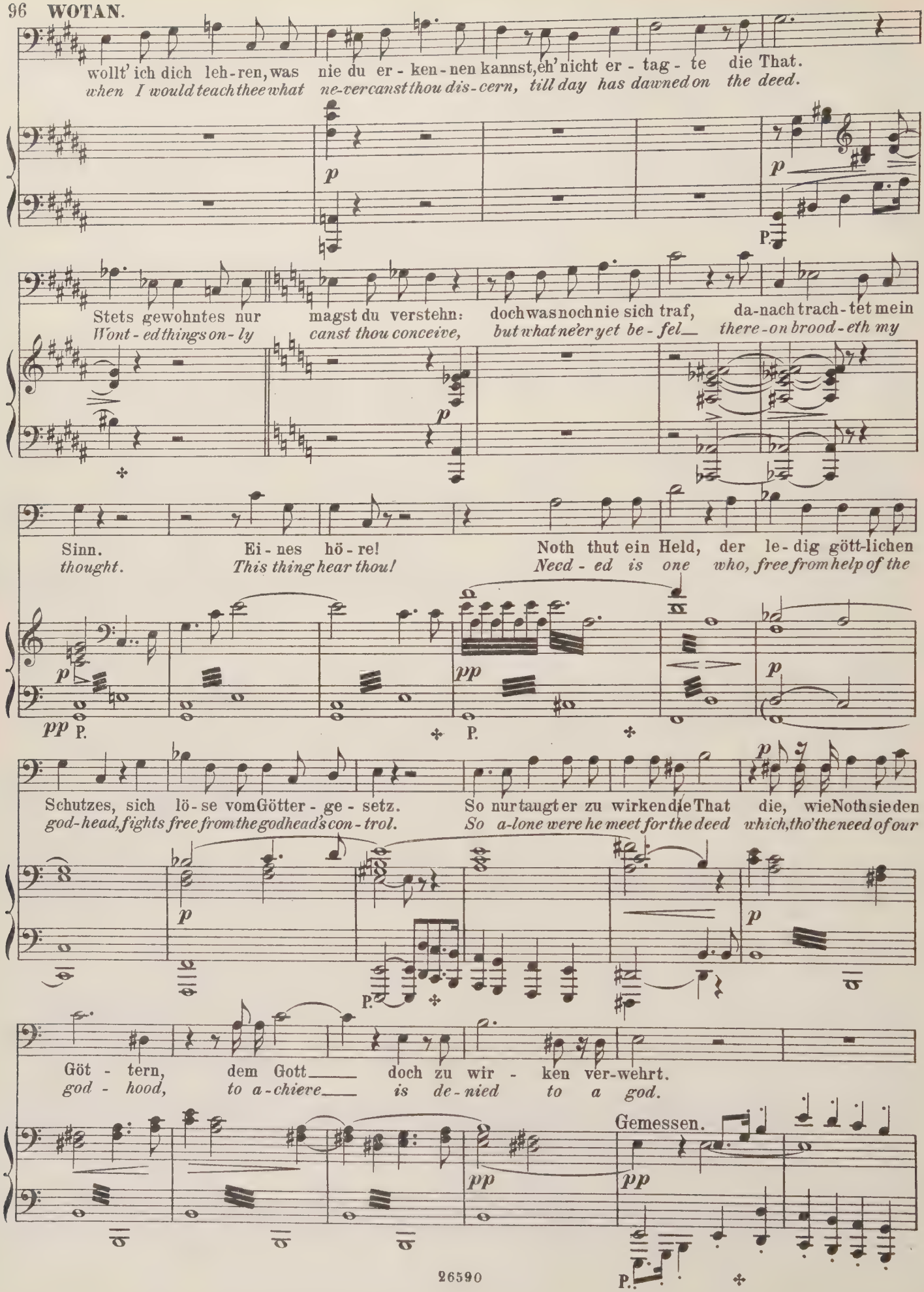

dass nach Lust und Lau-ne nur wal-te diess freveln-de Zwil-lingspaar, deiner Un-treu-e zucht-lo-se
that in wan-ton freedom may flourish this in-so-lent twin-born pair, of thy false-ness the un-ho-ly
p
p
più p
Frucht.—
fruit.—
O — was klag' ich um E-he und Eid, da zu-
O — why wail I o'er wedlock and vows which thy-
cresc.
dim.
erst du selbst sie ver-sehrt. Die treu- -e Gat-tin tro-gest du
self thou first hast pro-faned. The tru- -est wife thou still hast be-
sf
dim.
stets; wo ei-ne Tie-fe, wo ei-ne Hö-he, da-hin lug-te lü-sterndein
trayed; ne-ver a deep and ne-ver a height, but there turned thirst-ing e-ver thy
cresc.
dim.
p dolce
P.

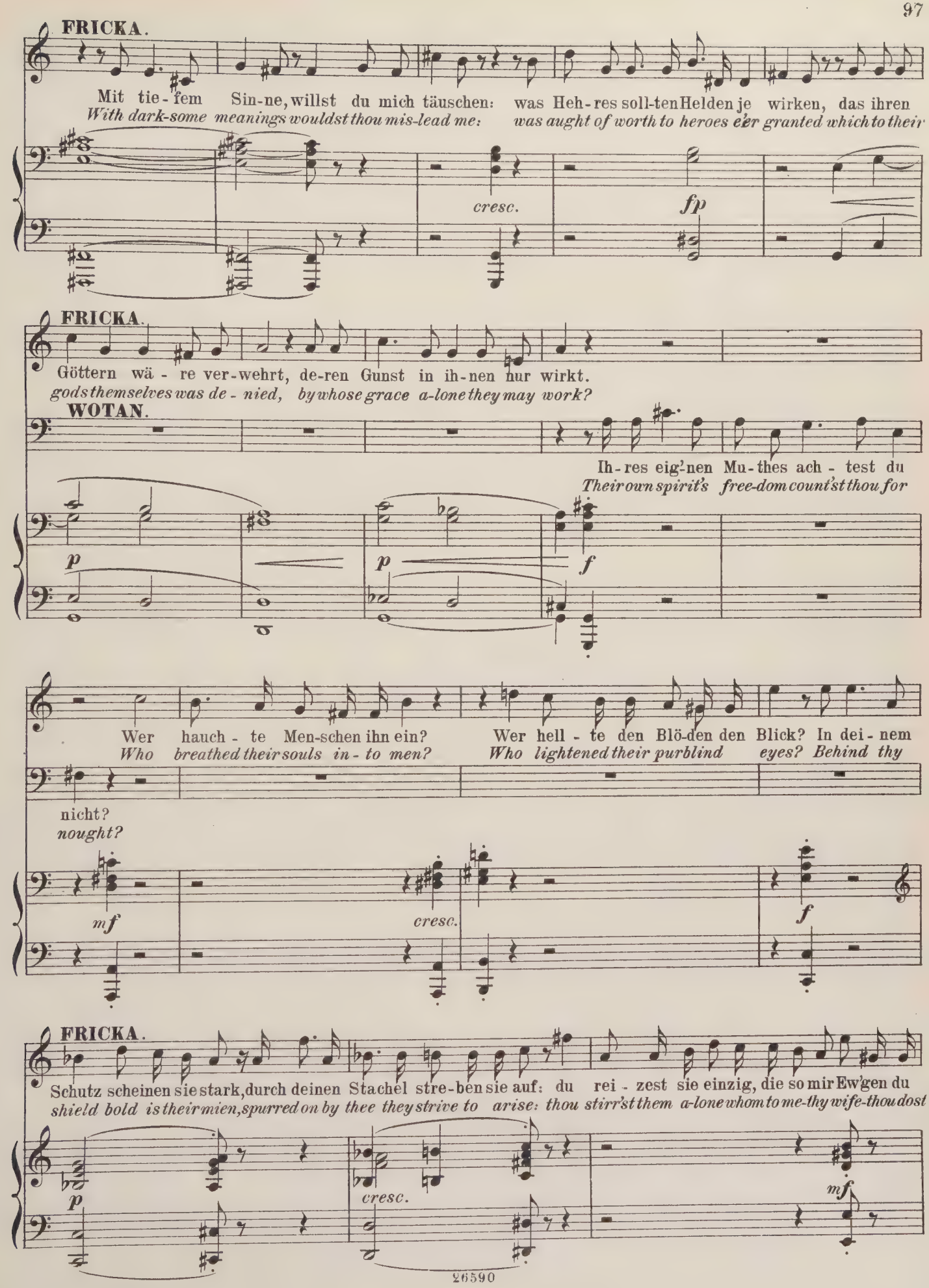

Blick, wie des Wech-sels Lust du ge-wän-nest, und höh-nend kränktest mein
looks, as thy change-ful hu-mour al-lured thee, and stung my heart with thy
Herz.
scorn.
Trau- -ernden Sin-nes musst ich's er-
Sad- -dened in spi-rit, must I be-
cresc.
dim.
tra-gen, zogst du zur Schlacht mit den schlim-men Mäd-chen, die wil-der Min-ne Bund dir ge-
hold thee fare to the fight with the grace-less maid-ens, whom law-less love hath gir-en to
bar:
thee:
denn dein Weib noch scheutest du so, dass der Wal-küren Schaar, und Brünnhil-de
for thy wife still fear-edst thou so, that the Val-kyries' band and Brünnhild' her-

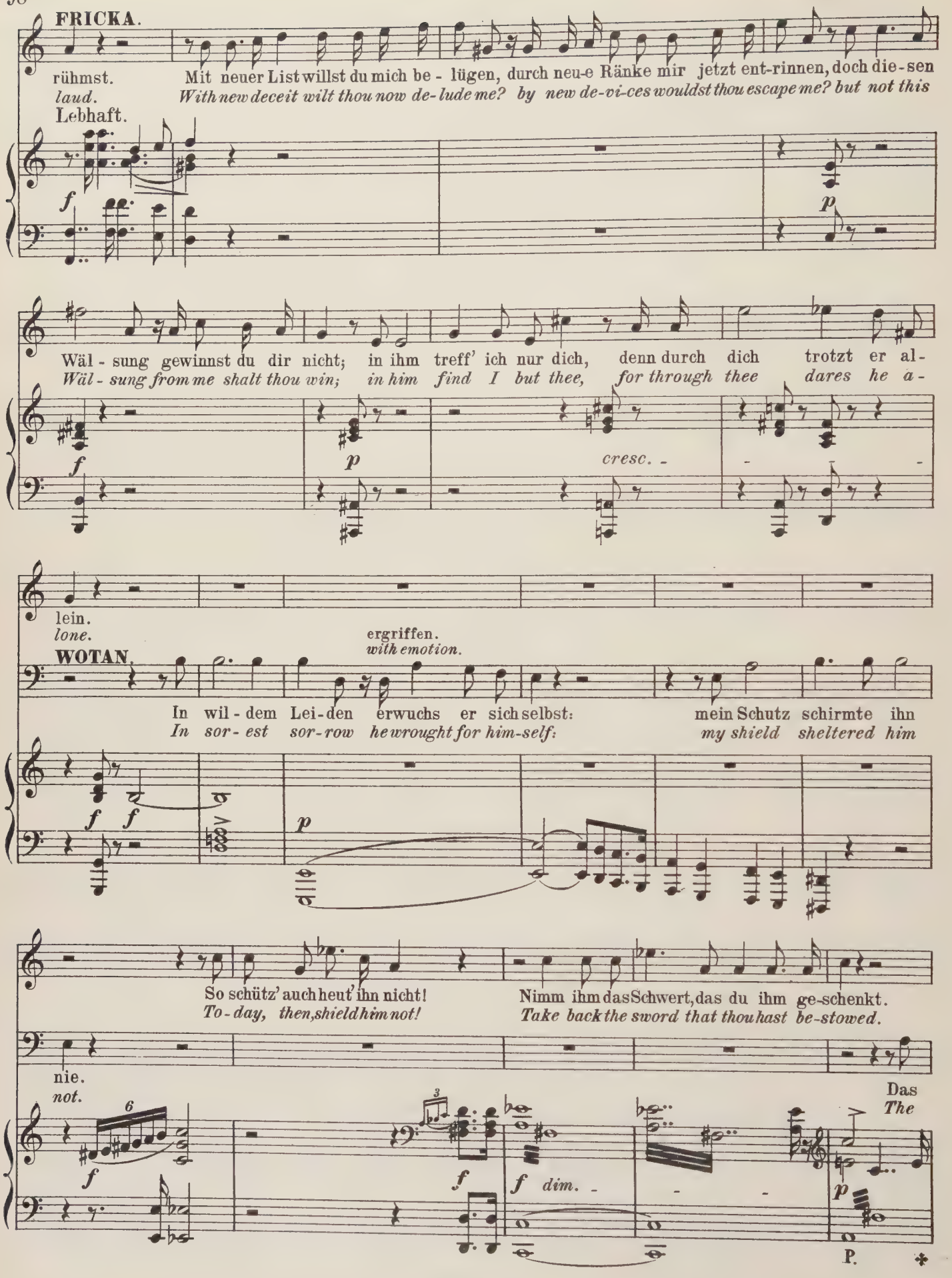
FRICKA.

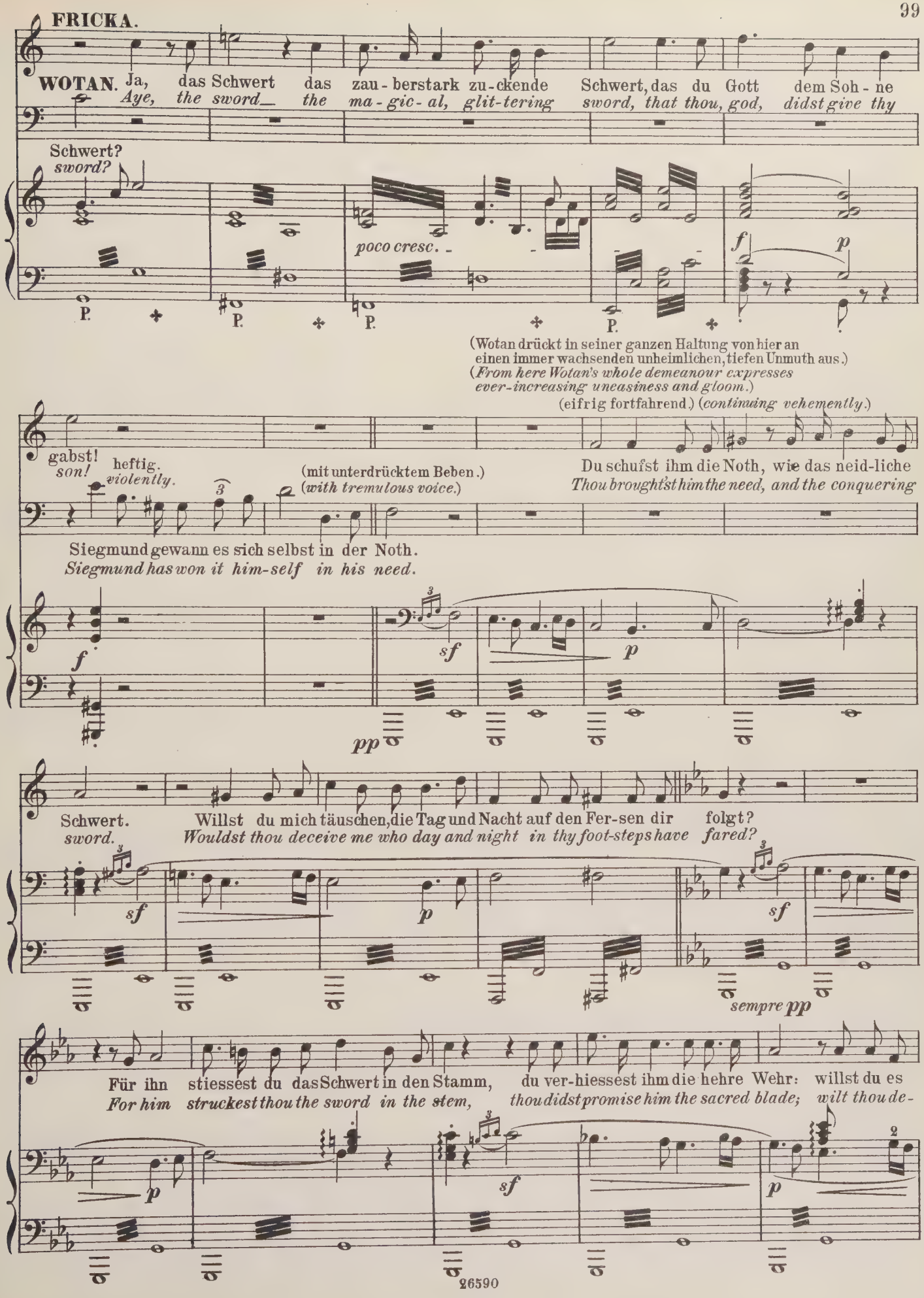

selbst, dei - nes Wunsches Braut, in Ge - hor - sam der Her - rin du gabst. Doch
self, thine own wish -'s bride, to the god - dess as hand-maids thou gav'st. But
fp
p
jetzt, da dir neu - e Na - men ge - fie - len, als „Wäl - se" wölfisch im
now, when un-wont - ed names have ensnared thee, as „Wäl - se" wolfish in
P.
Wal - de du schweiftest; jetzt, da zu nied-rigster Schmach du dich neig-test, ge-mei - - ner Menschen ein
woods thou hast wandered; now that to deep-est dis-grace thou hast fal - len, to fos - - ter mortals be-
Paar zu er-zeu-gen: jetzt dem Wur - fe der Wöl - - - fin wirfst du zu
got of thy falseness: shamed by whelps of a wolf thou fling'st at thy
cresc.


FRICKA.
Füs - - sen dein Weib!
feet, too, thy wife!
f
più f
P.
So führ' es denn aus! Fül-le das Maass!
Then fin- - ish thy work! Fill now the cup!
ff
f
f
Ped.
Die Be-trog' - ne lass' auch zer-tre - ten!
The be-trayed one trample be-neath thee!
ff
ff
Ped.
WOTAN.
ruhig.
quietly.
Nichts lern-test du,
Nought learnedst thou
Etwas langsamer.
dim.
p
P.


wollt' ich dich leh-ren, was nie du er-ken-nen kannst, eh' nicht er-tag-te die That.
when I would teach thee what ne-ver canst thou dis-cern, till day has dawned on the deed.
Stets gewohntes nur magst du verstehn: doch was noch nie sich traf, da-nach trach-tet mein
Wont-ed things on-ly canst thou conceive, but what ne'er yet be-fel there-on brood-eth my
Sinn. Ei-nes hö-re! Noth thut ein Held, der le-dig gött-lichen
thought. This thing hear thou! Need-ed is one who, free from help of the
Schutzes, sich lö-se vom Götter-ge-setz. So nur taugt er zu wirken die That die, wie Noth sie den
god-head, fights free from the god-head's con-trol. So a-lone were he meet for the deed which, tho' the need of our
Göt-tern, dem Gott doch zu wir-ken ver-wehrt.
god-hood, to a-chieve is de-nied to a god.
Gemessen.
P.
pp
26590


FRICKA.
Mit tie - fem Sin-ne, willst du mich täuschen: was Heh - res soll-ten Helden je wirken, das ihren
With dark-some meanings wouldst thou mis-lead me: was aught of worth to heroes e'er granted which to their
cresc.
fp
FRICKA.
Göttern wä - re ver-wehrt, de-ren Gunst in ih-nen nur wirkt.
gods themselves was de - nied, by whose grace a-lone they may work?
WOTAN.
Ih - res eig'-nen Mu - thes ach - test du
Their own spirit's free-dom count'st thou for
p
p
f
Wer hauch - te Men-schen ihn ein? Wer hell - te den Blö-den den Blick? In dei - nem
Who breathed their souls in - to men? Who lightened their purblind eyes? Behind thy
nicht?
nought?
mf
cresc.
f
FRICKA.
Schutz scheinen sie stark, durch deinen Stachel stre-ben sie auf: du rei - zest sie einzig, die so mir Ew'gen du
shield bold is their mien, spurred on by thee they strive to arise: thou stirr'st them a-lone whom to me-thy wife-thou dost
p
cresc.
mf


FRICKA.
rühmst. Mit neuer List willst du mich be - lügen, durch neu-e Ränke mir jetzt ent-rinnen, doch die-sen
laud. With new deceit wilt thou now de-lude me? by new de-vi-ces wouldst thou escape me? but not this
Lebhaft.
Wäl - sung gewinnst du dir nicht; in ihm treff' ich nur dich, denn durch dich trotzt er al-
Wäl - sung from me shalt thou win; in him find I but thee, for through thee dares he a-
cresc.
lein.
lone.
ergriffen.
with emotion.
WOTAN.
In wil - dem Lei - den erwuchs er sich selbst: mein Schutz schirmte ihn
In sor - est sor - row he wrought for him-self: my shield sheltered him
So schütz' auch heut' ihn nicht! Nimm ihm das Schwert, das du ihm ge-schenkt.
To - day, then, shield him not! Take back the sword that thou hast be-stowed.
nie.
not.
Das
The
dim.
P.


FRICKA.
WOTAN. Ja, das Schwert das zau - berstark zu - ckende Schwert, das du Gott dem Soh - ne
Aye, the sword the ma - gic - al, glit - tering sword, that thou, god, didst give thy
Schwert?
sword?
poco cresc.
P.
f
p
(Wotan drückt in seiner ganzen Haltung von hier an einen immer wachsenden unheimlichen, tiefen Unmuth aus.)
(From here Wotan's whole demeanour expresses ever-increasing uneasiness and gloom.)
(eifrig fortfahrend.) (continuing vehemently.)
gabst!
son!
heftig.
violently.
(mit unterdrücktem Beben.)
(with tremulous voice.)
Du schufst ihm die Noth, wie das neid-liche
Thou brought'st him the need, and the conquering
Siegmund gewann es sich selbst in der Noth.
Siegmund has won it him-self in his need.
sf
pp
Schwert.
sword.
Willst du mich täuschen, die Tag und Nacht auf den Fer-sen dir folgt?
Wouldst thou deceive me who day and night in thy foot-steps have fared?
sempre pp
Für ihn stiessest du das Schwert in den Stamm, du ver-hiessest ihm die hehre Wehr: willst du es
For him struckest thou the sword in the stem, thou didst promise him the sacred blade; wilt thou de-
26590

FRICKA.

(Wotan fährt mit einer grimmigen Gebärde auf.)
(Wotan makes a wrathful gesture.)

läugnen, dass nur dei-ne List ihn lock-te, wo er es fänd'?
ny, then, that thy craft a - lone had lured him where it lay hid?

tr *cresc.* *tr* *f*

P.

(Fricka immer sicherer, da sie den Eindruck gewahrt, den sie auf Wotan
(Fricka, more and more confident, as she sees the impression she has

Mit Un - frei - en strei - tet kein
The gods do not bat - tle with

sf *p* *p* *dim.*

hervorgebracht hat.)
made on Wotan.)

Ed - ler, den Frev - - ler straft nur der Frei - e.
bonds - men, the free but pun - ish trans-gres - sors.

p *p* *p*

Wider dei - ne Kraft führt' ich wohl Krieg:
Tho' a-gainst thy might war have I waged:

doch Sieg -
yet Sieg -

f *f* *p* *f*

(Neue heftige Gebärde Wotan's, dann Versinken in das Ge - fühl seiner Ohnmacht.)
(*Wotan makes another vehement gesture, then appears overcome by the feeling of his powerlessness.*)

FRICKA.

- - mund ver- fiel mir als Knecht.
- - *mund shall fall as my slave.*

Heftig.

ff *ff* *ff*

dim.

p

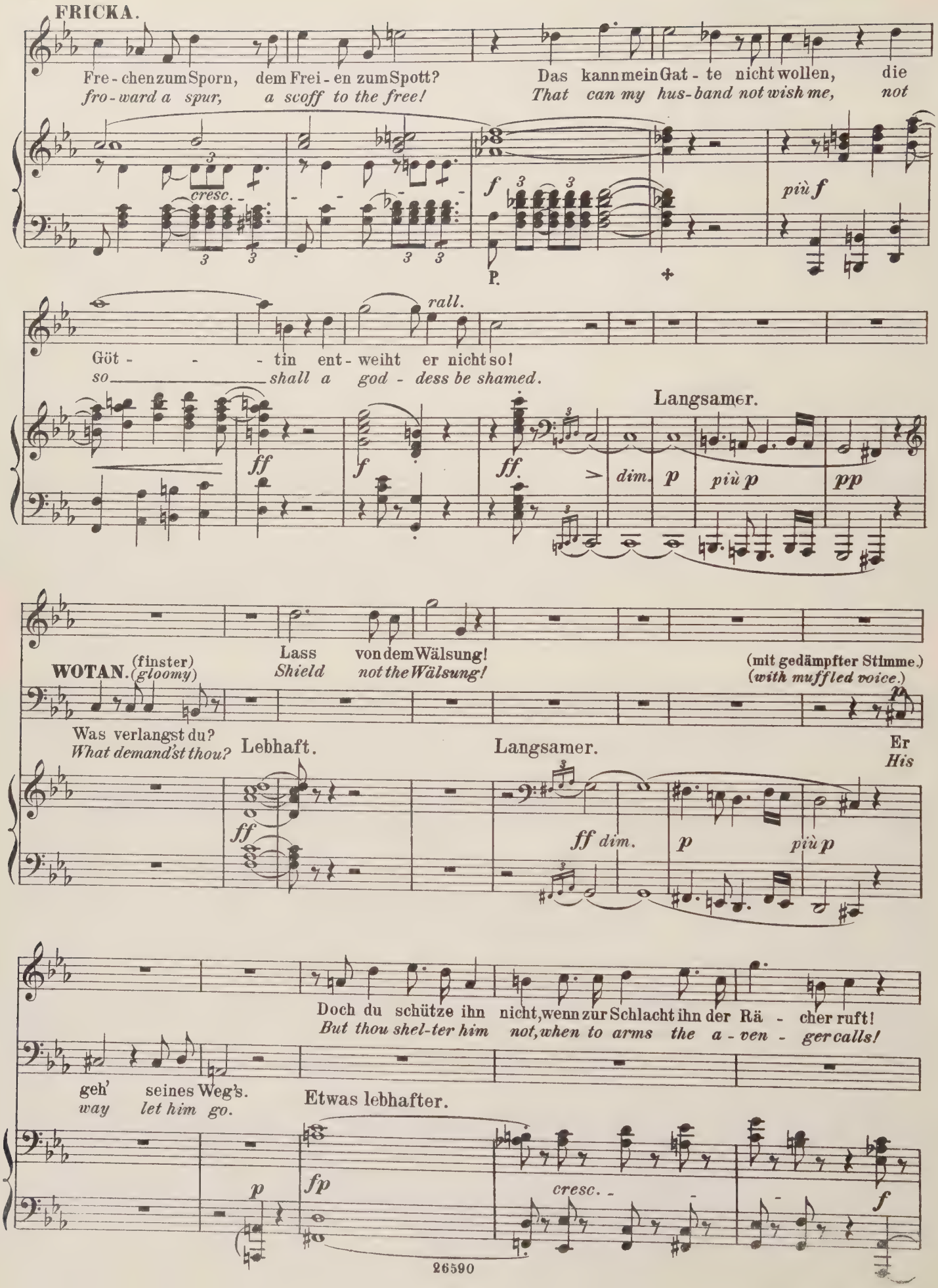
Der dir als Her - ren hö - rig und ei - gen, ge - hor - chen soll ihm dein
He who as bonds - man bend-eth be - fore thee shall he outbrave thy e -

p

e - wig Gemahl? Soll mich in Schmach der nied - rig-ste schmä - hen dem
ter - nal bride? Shall in my shame the bas - est one scorn me? to the

p

P.


FRICKA.
Fre - chen zum Sporn, dem Frei - en zum Spott?
fro - ward a spur, a scoff to the free!
Das kann mein Gat - te nicht wollen, die
That can my hus - band not wish me, not
cresc.
f
più f
P.
rall.
Göt - - - tin ent - weiht er nicht so!
so shall a god - dess be shamed.
Langsamer.
ff
f
ff.
dim.
p
più p
pp
WOTAN. (finster) (gloomy)
Lass von dem Wälsung!
Shield not the Wälsung!
(mit gedämpfter Stimme.) (with muffled voice.)
p
Was verlangst du?
What demand'st thou?
Lebhaft.
Langsamer.
Er
His
ff
ff dim.
p
più p
Doch du schütze ihn nicht, wenn zur Schlacht ihn der Rä - cher ruft!
But thou shel-ter him not, when to arms the a - ven - ger calls!
geh' seines Weg's.
way let him go.
Etwas lebhafter.
p
fp
cresc.
f

FRICKA.

belebter.
more animatedly.

Sieh' mir in's Auge; sin-ne nicht Trug: die
Seek not to trick me, look in my eyes: the

WOTAN.

p

Ich schütze ihn nicht.
I shel-ter him not.

Langsamer.

Belebter.

sf *p* *p* *p* *cresc.*

Wal-kü-re wend' auch von ihm!
Val-ky-rie turn, too, from him!

Die Wal-kü-re wal-te
The Val-ky-rie free shall

Langsamer.

cresc. *f* *sf* *p* *più p*

Nicht doch; deinen Wil-len vollbringt sie allein: ver-bie-te ihr Siegmund's Sieg!
Not so; for a-lone thy command she obeys: give order that Siegmund fall.

frei.
choose.

Lebhafter.

Immer belebter.

p *sf* *p*

p *p* *sf* *p* *sf*

sempre p

WOTAN (in heftigen inneren Kampf ausbrechend.)
(*breaking out, after a violent inner struggle.*)

Ich kann ihn nicht fäl - len, er fand mein Schwert.
I can - not o'er - throw him, he found my sword.

p *cresc.* *mf* *cresc.* P.

FRICKA.

Ent - zieh' dem den Zau - ber, zer-
Des - troy then its ma - gic, be

cresc. *f* *fp* *p* P. *f*

knick' es dem Knecht! Schutz - los find' ihn der
shat - tered the steel! Shield - less let him be

f *fp* *p* P. *f* *f* *f* *p*

BRÜNNH.

Heiaha! heiaha!
Heiaha! *heiaha!*

(Man vernimmt Brünnhildes Ruf von der Höhe her.)
(*Brünnhilde's call is heard from the heights.*)

Feind!
found!

sempre p *cresc.*

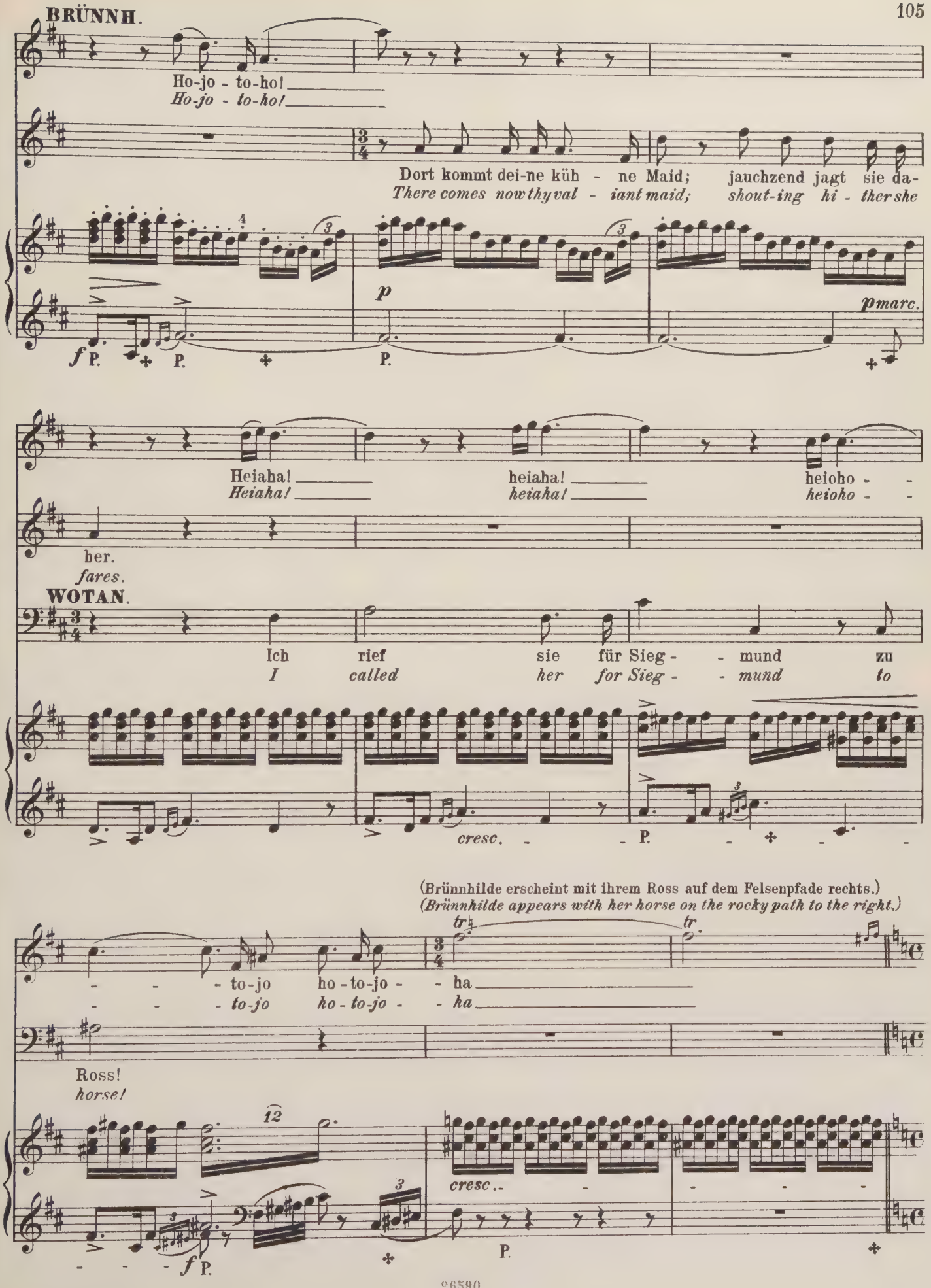
BRÜNNH.

Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!

Dort kommt dei-ne küh - ne Maid; jauchzend jagt sie da-
There comes now thy val - iant maid; shout-ing hi - ther she

f P. P. *p* P. *p marc.*

Heiaha! heiaha! heioho - -
Heiaha! heiaha! heioho - -



ber.
fares.

WOTAN.

Ich rief sie für Sieg - - mund zu
I called her for Sieg - - mund to

cresc. - - P. - - -

(Brünnhilde erscheint mit ihrem Ross auf dem Felsenpfade rechts.)
(Brünnhilde appears with her horse on the rocky path to the right.)

- - - to-jo ho-to-jo - - ha
- - - *to-jo ho-to-jo - - ha*

Ross!
horse!

f P. *cresc.* - - - - - P.

(Als sie Fricka gewahrt, bricht sie schnell ab, und geleitet ihr Ross still und langsam, während des Folgenden den Felsweg herab: dort birgt sie es dann in eine Höhle.)

BRÜNNH. *(On seeing Fricka she breaks off suddenly and, during the following, she slowly and silently leads her horse down the mountain path and hides it in a cave.)*

Mässiges Zeitmass

rallent

dim.

f

p *sehr*

P.

FRICKA

Dei - ner ew - gen Gat - tin hei - li-ge Eh - re be-schir- - me heut' ihr
Thy e - ter - nal con - sort's hol - i - est hon - our her shield shall guard to

ruhig

Schild! Von Men-schen ver-lacht, ver- lu-stig der Macht, gin - gen wir Göt - ter zu
day! De-rid - ed by men, deprived of our might, sure - ly we gods were o'er

p

P. P. P.

Grund! würde heut' nicht hehr und herr - lich mein Recht ge - rächt von der mu-thi-gen
thrown, were to - day my right, re - splen - dent and pure, not a-venged by thy val-our-ous

p

FRICKA.

Maid.
maid.

Der Wäl - sung fällt mei-ner Eh - re:
The Wäl - sung falls for my hon - our:

cresc.

P.

Empfah' ich von Wo - tan den Eid?
Doth Wo-tan now pledge me his oath?

(in furchtbarem Unmuth auf einen Felsensitz sich werfend.)
(*throwing himself on to a rocky seat in deep dejection.*)

WOTAN.

Nimm' den Eid!
Take the oath!

(Fricka schreitet dem Hintergrunde zu: dort begegnet sie Brünnhilde, und hält einen Augenblick vor ihr an.)
(*Fricka strides towards the back: there she meets Brünnhilde and pauses a moment before her.*)

cresc.

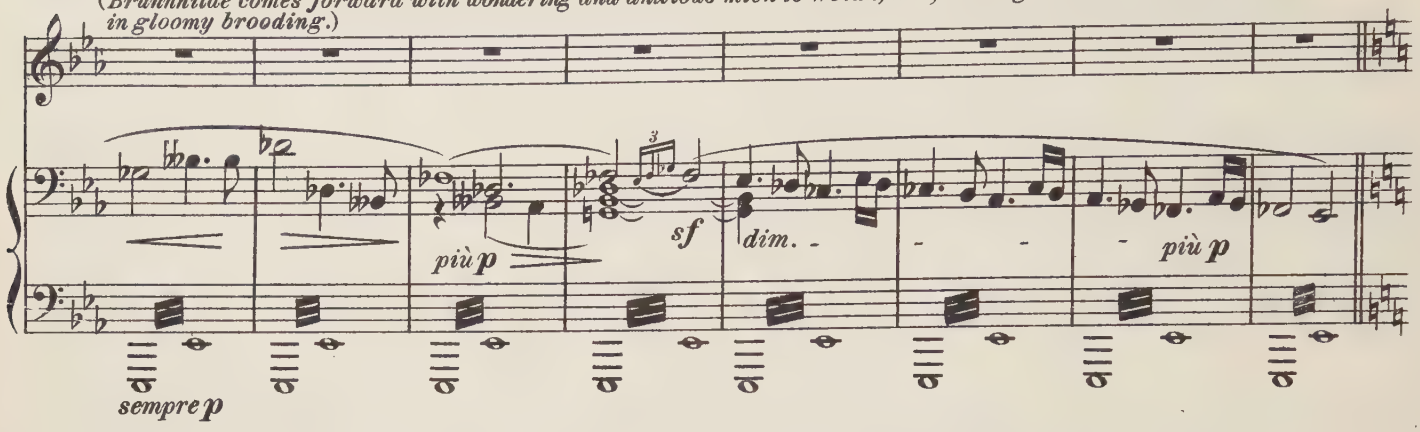
P.

P.

(Sie fährt schnell davon.)
(*She drives quickly away.*)

Heer-va-ter har- ret dein: lass' ihn dir kün-den, wie das Loos er ge-kiesst.
War-father waits for thee: let him now tell thee how the lot is de-creed.

(Brunnhilde tritt mit besorgter Miene verwundert vor Wotan, der auf dem Felssitze zurückgelehnt in finsteres Brüten versunken ist.)
(Brünnhilde comes forward with wondering and anxious mien to Wotan, who, leaning back on the rocky seat, is sunk in gloomy brooding.)

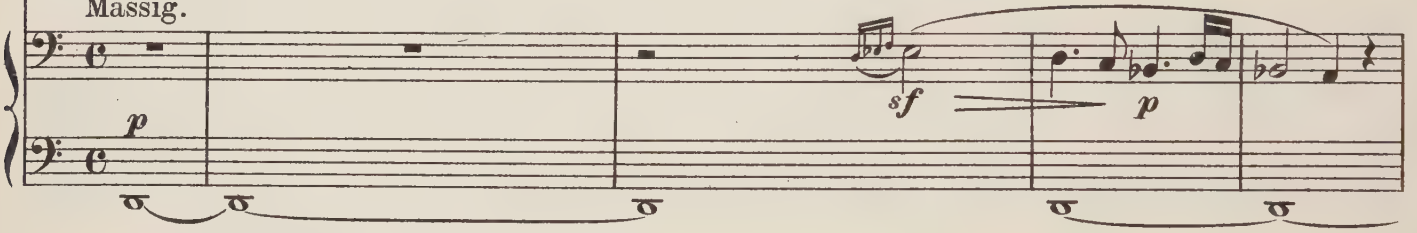


Zweite Scene. Second Scene.

BRÜNNH.

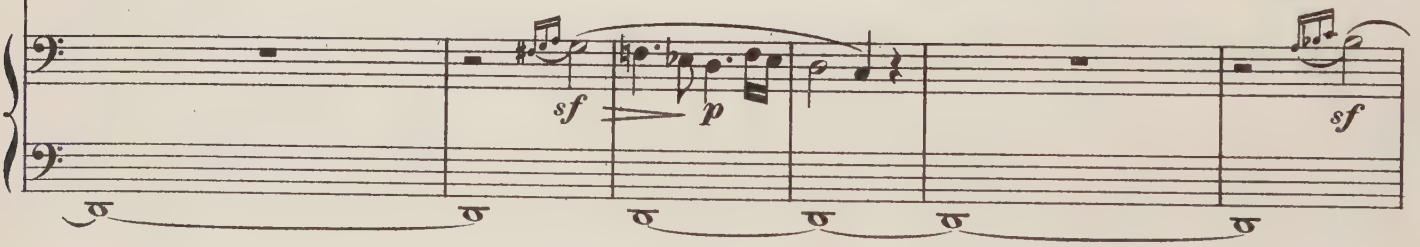
Schlimm, fürcht' ich, schloss der Streit, lach-te Fri - cka dem Loo-se.
Ill sure - ly closed the strife; Fri-cka laughs at its ending.

Mässig.



Va - ter, was soll dein Kind er - fah-ren?
Fa-ther, what woe hast thou to tell me?

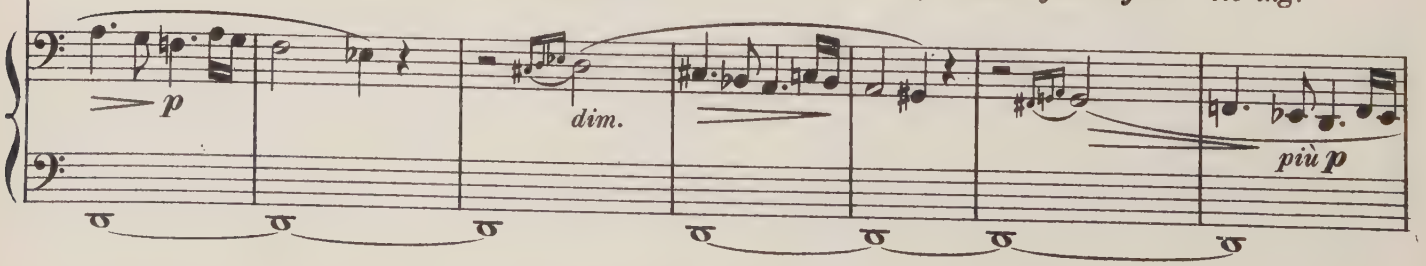
Trü - be scheinst du und traurig!
Gloomy seem'st thou and cheerless!



WOTAN.

(er lässt den Arm machtlos sinken, und den Kopf in den Nacken fallen.)
(drops his arm helplessly and lets his head sink on his breast.)

In eig'- ner Fessel fing ich mich, ich un - frei - ester Al - ler!
I lie in fetters forged by me, I, least free of all liv-ing!



BRÜNNH.

(Von hier an steigert sich Wotans Ausdruck
(From this point Wotan's expression and

So sah ich dich nie: was nagt dir das Herz?
Ne'er saw I thee so: what gnaws at thy heart?

Immer belebter.

und Gebärde bis zum furchtbarsten Ausbruch.)
gestures grow in intensity, culminating in a fearful outburst.)

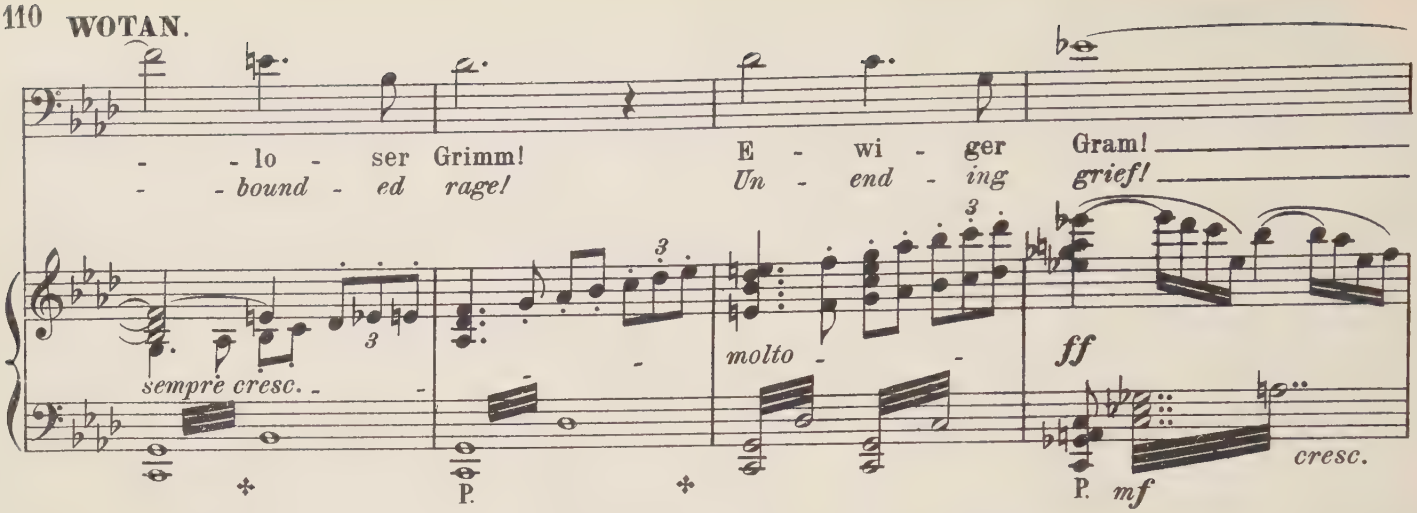
WOTAN.

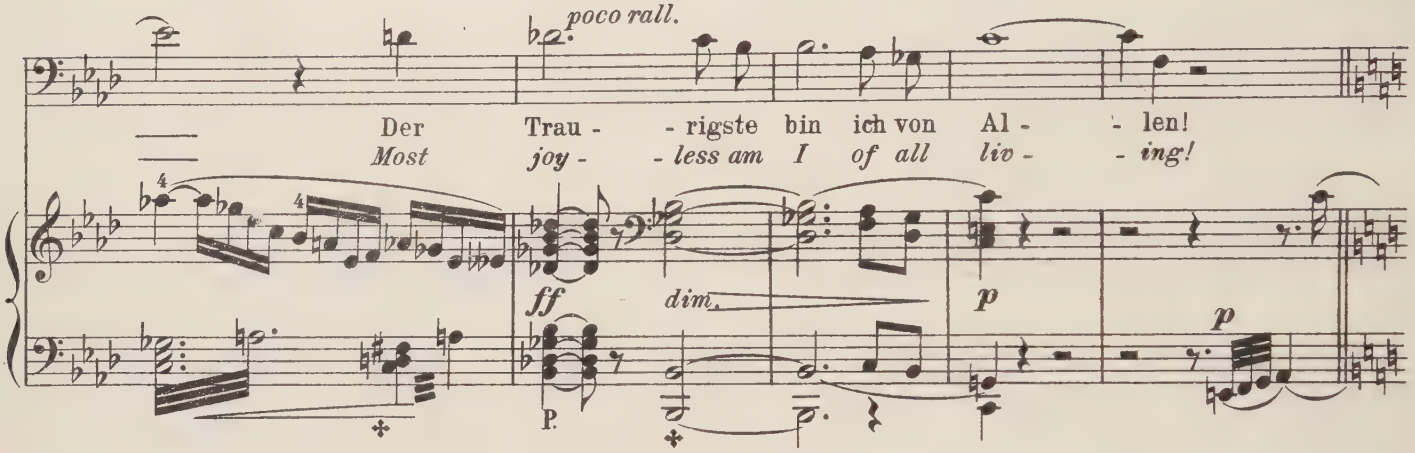
O hei - li - ge Schmach!
O in - fin-ite shame!

O schmäh - li-cher Harm!
O shame - ful dis - tress!

Göt - - - ternoth! Göt - - ternoth! End -
Gods'_____ despair! Gods'____ despair! Un -

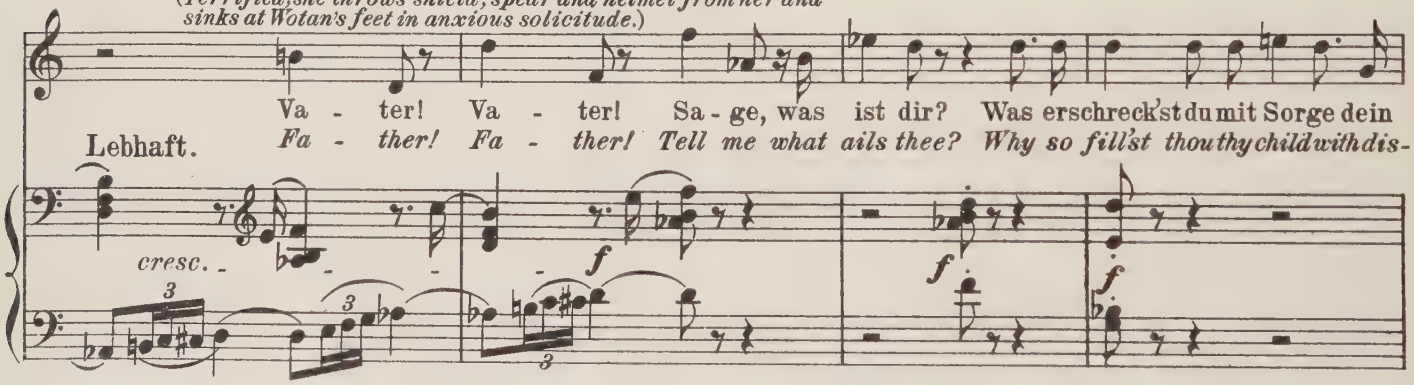
WOTAN.



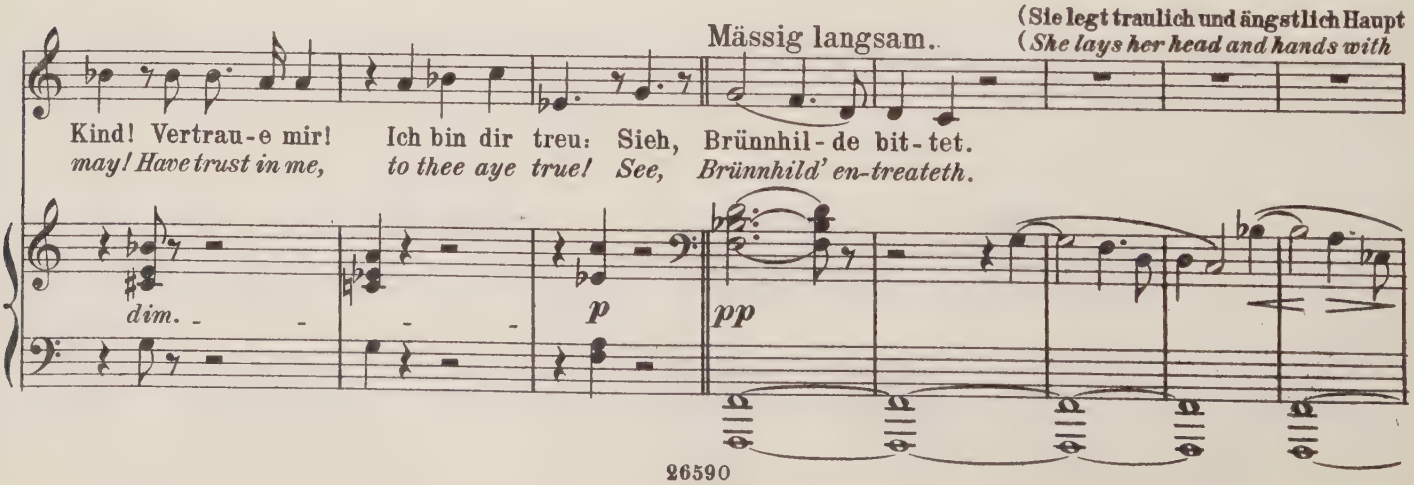


(Sie wirft erschrocken Schild, Speer und Helm von sich, und lässt sich mit besorgter Zutraulichkeit zu seinen Füssen nieder.)
(*Terrified, she throws shield, spear and helmet from her and sinks at Wotan's feet in anxious solicitude.*)

BRÜNNH.

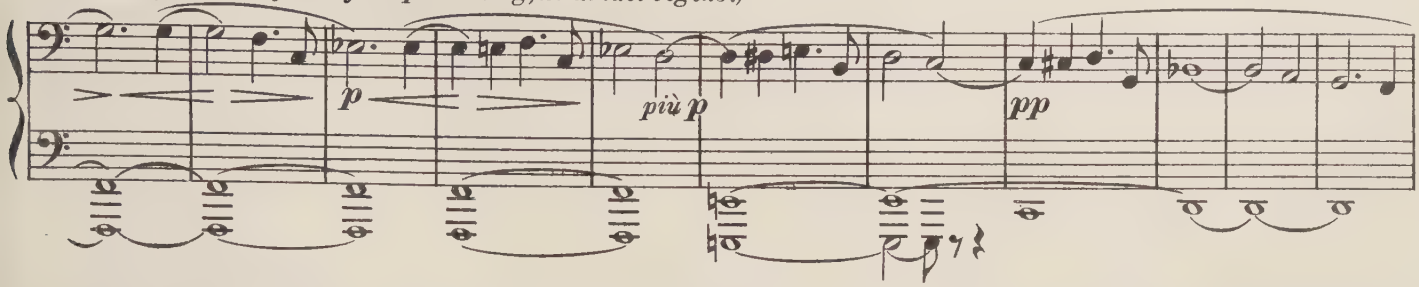


(Sie legt traulich und ängstlich Haupt
(*She lays her head and hands with*



und Hände ihm auf Knie und Schooss. Wotan blickt ihr lange in das Auge; dann streichelt er ihr mit unwillkürlicher Zärtlichkeit die Locken. Wie aus tiefem Sinnen zu sich kommend, beginnt er endlich.)

loving concern on his knees and breast. Wotan looks long in her eyes; then he strokes her hair with unconcious tenderness. As if coming to himself out of deep brooding, he at last begins.)

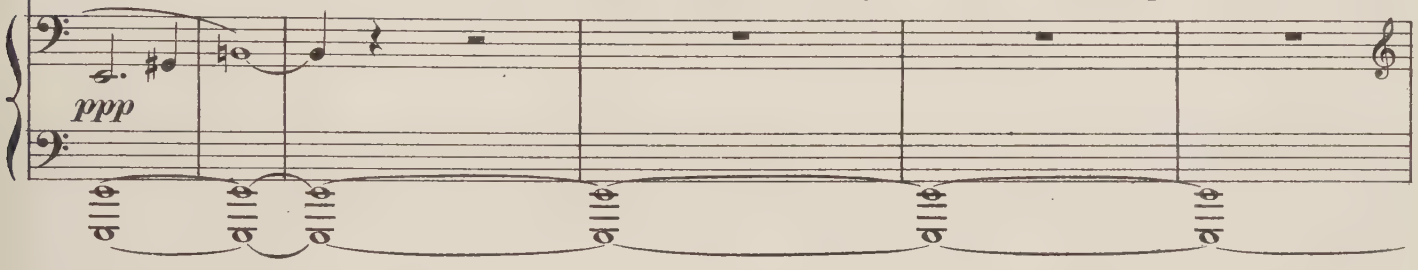


BRÜNNH. sehr leise. *very softly.*

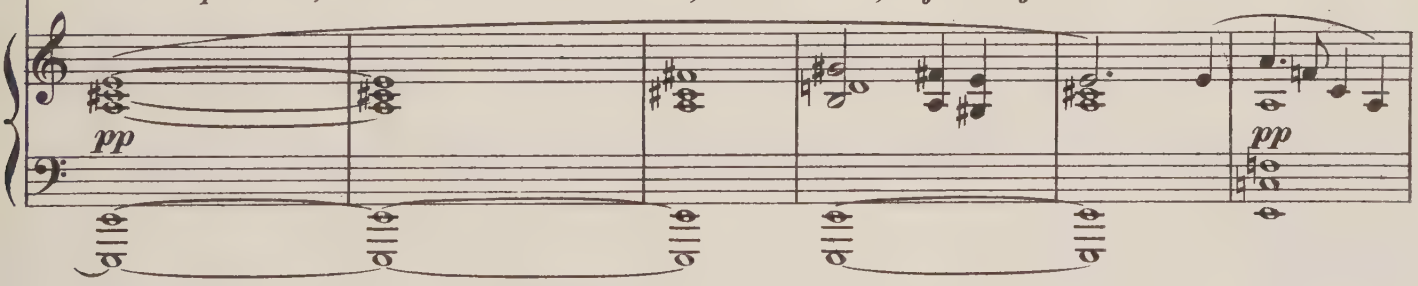
WOTAN. sehr leise. *very softly.*

Zu Wo-tan's
To Wo-tan's

Lass' ich's verlau-ten, lös' ich dann nicht meines Wil-lens hal-ten-den Haft?
If I now tell it, shall I not loos-en my will's o'er-mas-ter-ing hold?

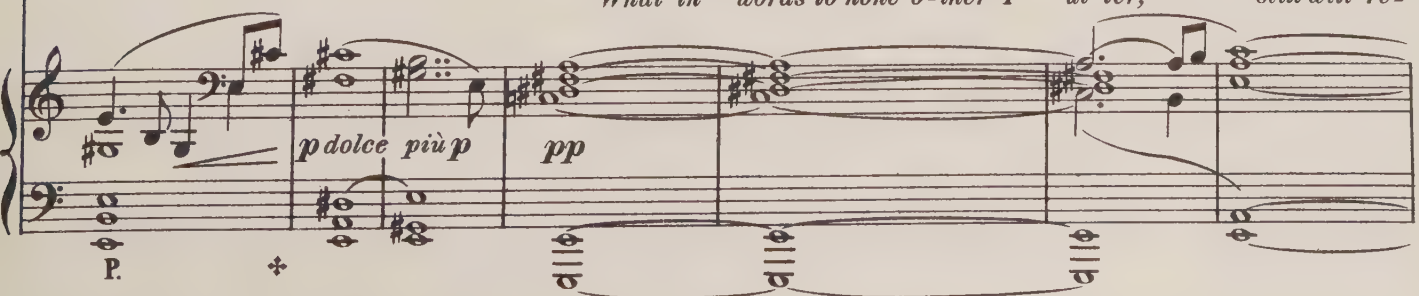


Wil-len sprichst du, sagst du mir was du willst; wer bin ich, wär' ich dein Wil-le nicht?
will thou speak-est, when thou tell'st what thou wilt; what am I, if not thy will a-lone?

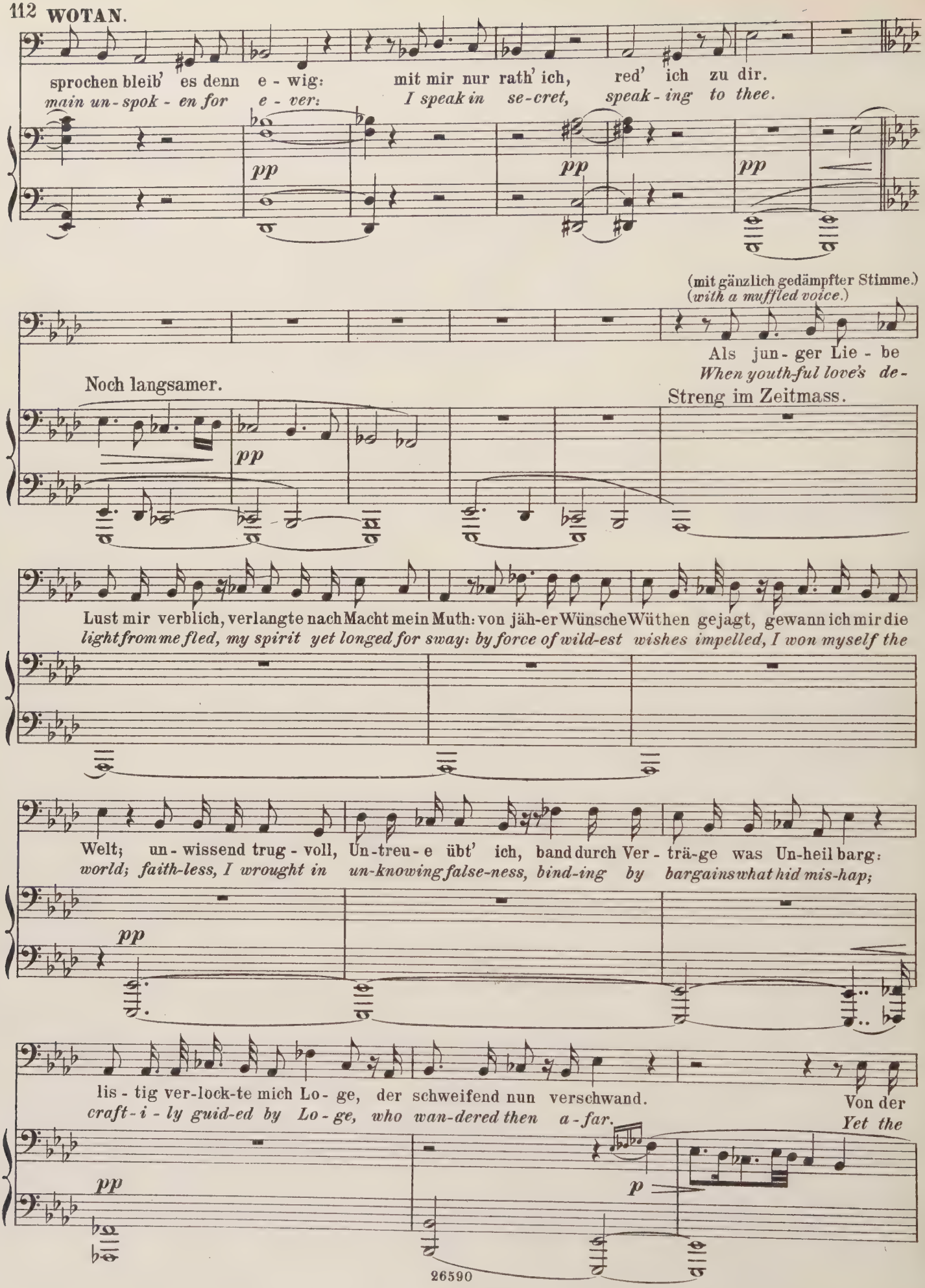


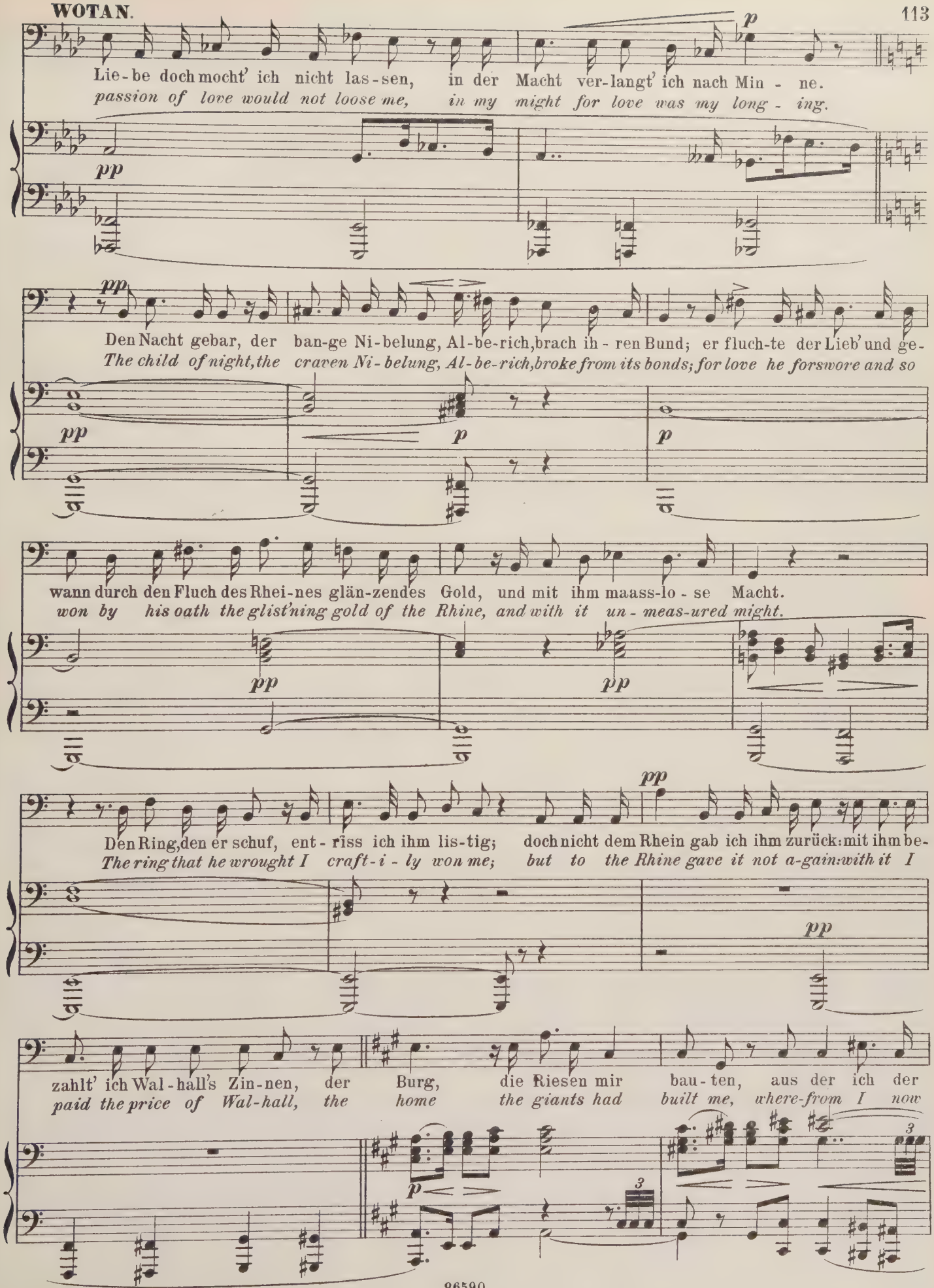
WOTAN. sehr leise. *very softly.*

Was kei-nem in Wor-ten ich künde, un-aus-ge-
What in words to none o-ther I ut-ter, still will re-

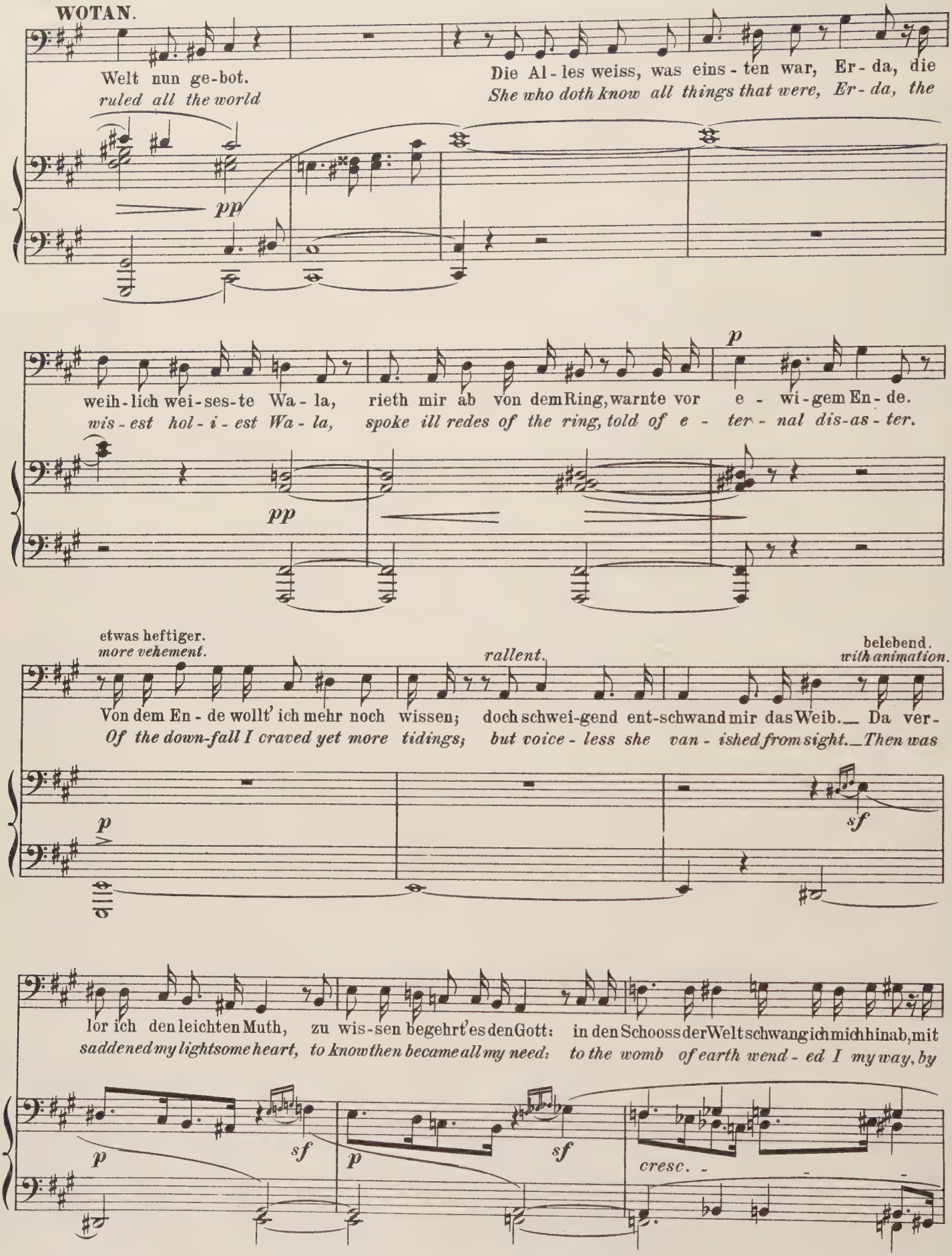


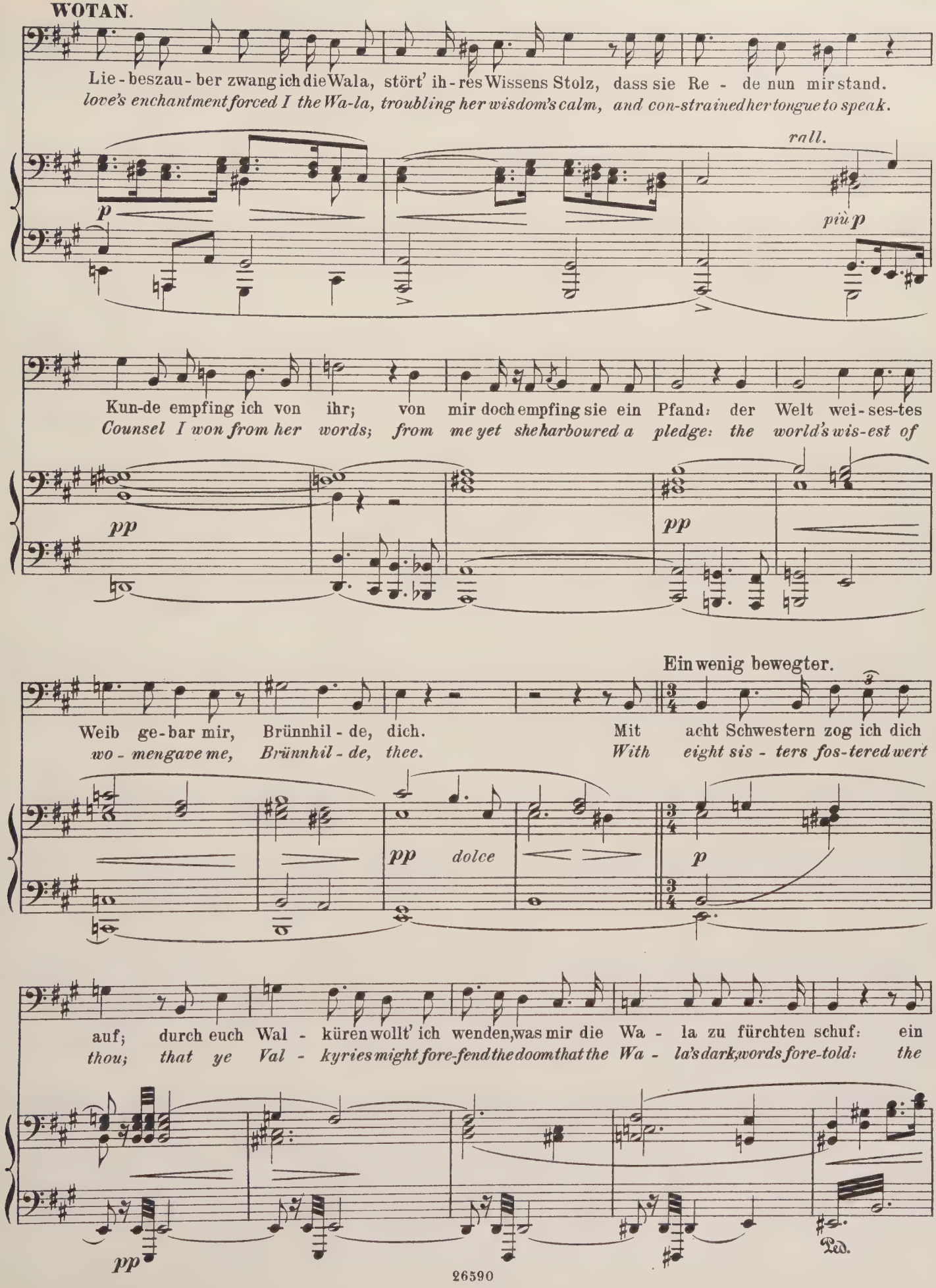
P.


sprochen bleib' es denn e - wig: mit mir nur rath' ich, red' ich zu dir.
main un-spok - en for e - ver: I speak in se-cret, speak - ing to thee.
pp
pp
pp
(mit gänzlich gedämpfter Stimme.)
(with a muffled voice.)
Als jun - ger Lie - be
When youth-ful love's de-
Noch langsamer.
Streng im Zeitmass.
pp
Lust mir verblich, verlangte nach Macht mein Muth: von jäh-er Wünsche Wüthen gejagt, gewann ich mir die
light from me fled, my spirit yet longed for sway: by force of wild-est wishes impelled, I won myself the
Welt; un - wissend trug - voll, Un-treu - e übt' ich, band durch Ver - trä-ge was Un-heil barg:
world; faith-less, I wrought in un-knowing false-ness, bind-ing by bargains what hid mis-hap;
pp
lis - tig ver-lock-te mich Lo - ge, der schweifend nun verschwand.
craft - i - ly guid-ed by Lo - ge, who wan-dered then a - far.
Von der
Yet the
pp
p


Lie-be doch mocht' ich nicht las-sen, in der Macht ver-langt' ich nach Min - ne.
passion of love would not loose me, in my might for love was my long - ing.
Den Nacht gebar, der ban-ge Ni-belung, Al-be-rich, brach ih - ren Bund; er fluch-te der Lieb' und ge-
The child of night, the craven Ni - belung, Al-be-rich, broke from its bonds; for love he forswore and so
wann durch den Fluch des Rhei-nes glän-zendes Gold, und mit ihm maass-lo - se Macht.
won by his oath the glist'ning gold of the Rhine, and with it un - meas-ured might.
Den Ring, den er schuf, ent - riss ich ihm lis-tig; doch nicht dem Rhein gab ich ihm zurück: mit ihm be-
The ring that he wrought I craft-i - ly won me; but to the Rhine gave it not a-gain: with it I
zahlt' ich Wal-hall's Zin-nen, der Burg, die Riesen mir bau-ten, aus der ich der
paid the price of Wal-hall, the home the giants had built me, where-from I now

WOTAN.


Welt nun ge-bot.
ruled all the world
Die Al-les weiss, was eins-ten war, Er-da, die
She who doth know all things that were, Er-da, the
pp
weih-lich wei-ses-te Wa-la, rieth mir ab von dem Ring, warnte vor e-wi-gem En-de.
wis-est hol-i-est Wa-la, spoke ill redes of the ring, told of e-ter-nal dis-as-ter.
p
pp
etwas heftiger.
more vehement.
rallent.
belebend.
with animation.
Von dem En-de wollt' ich mehr noch wissen; doch schwei-gend ent-schwand mir das Weib. Da ver-
Of the down-fall I craved yet more tidings; but voice-less she van-ished from sight. Then was
p
sf
lor ich den leichten Muth, zu wis-sen begehrt' es den Gott: in den Schooss der Welt schwang ich mich hinab, mit
saddened my lightsome heart, to know then became all my need: to the womb of earth wend-ed I my way, by
p
sf
p
sf
cresc.


WOTAN.
Lie - beszau - ber zwang ich die Wala, stört' ih - res Wissens Stolz, dass sie Re - de nun mir stand.
love's enchantment forced I the Wa-la, troubling her wisdom's calm, and con-strained her tongue to speak.
rall.
p
più p
Kun-de empfing ich von ihr; von mir doch empfing sie ein Pfand: der Welt wei - ses-tes
Counsel I won from her words; from me yet she harboured a pledge: the world's wis-est of
pp
pp
Ein wenig bewegter.
Weib ge-bar mir, Brünnhil - de, dich. Mit acht Schwestern zog ich dich
wo - men gave me, Brünnhil - de, thee. With eight sis - ters fos-tered wert
pp dolce
p
auf; durch euch Wal - küren wollt' ich wenden, was mir die Wa - la zu fürchten schuf: ein
thou; that ye Val - kyries might fore-fend the doom that the Wa - la's dark, words fore-told: the
pp
Ped.

WOTAN.

schmäh-li-ches En - de der Ew'-gen. Dass stark zum Streit uns fän - de der Feind,
shame-ful de-feat of the great ones. That foes might find us strong for the strife,

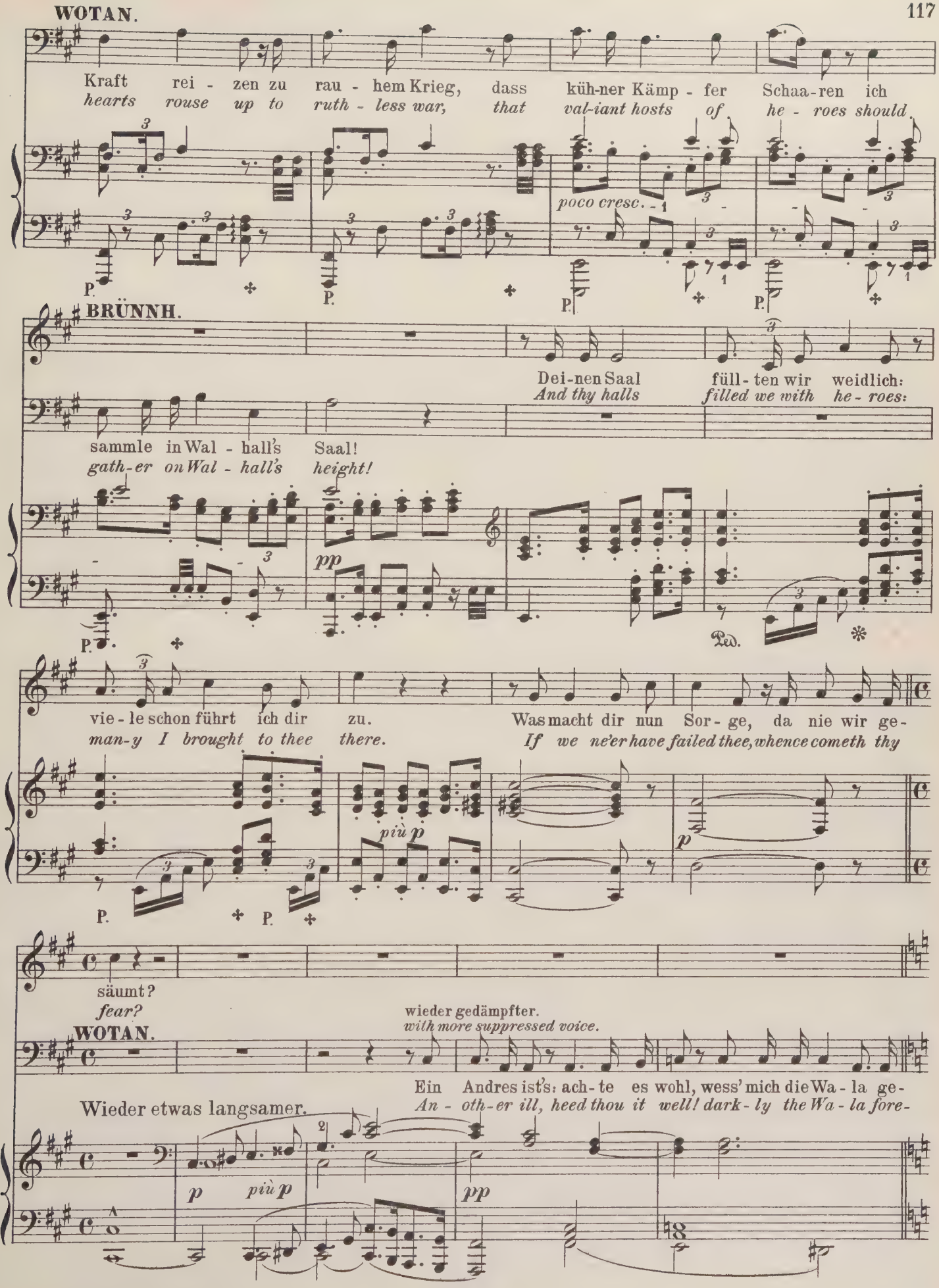
liess ich euch Hel - den mir schaffen: die her-risch wir sonst in Ge - set - zen hiel - ten, die
he-roes I bade you to bring me: the slaves we had held by our laws in bond-age, the

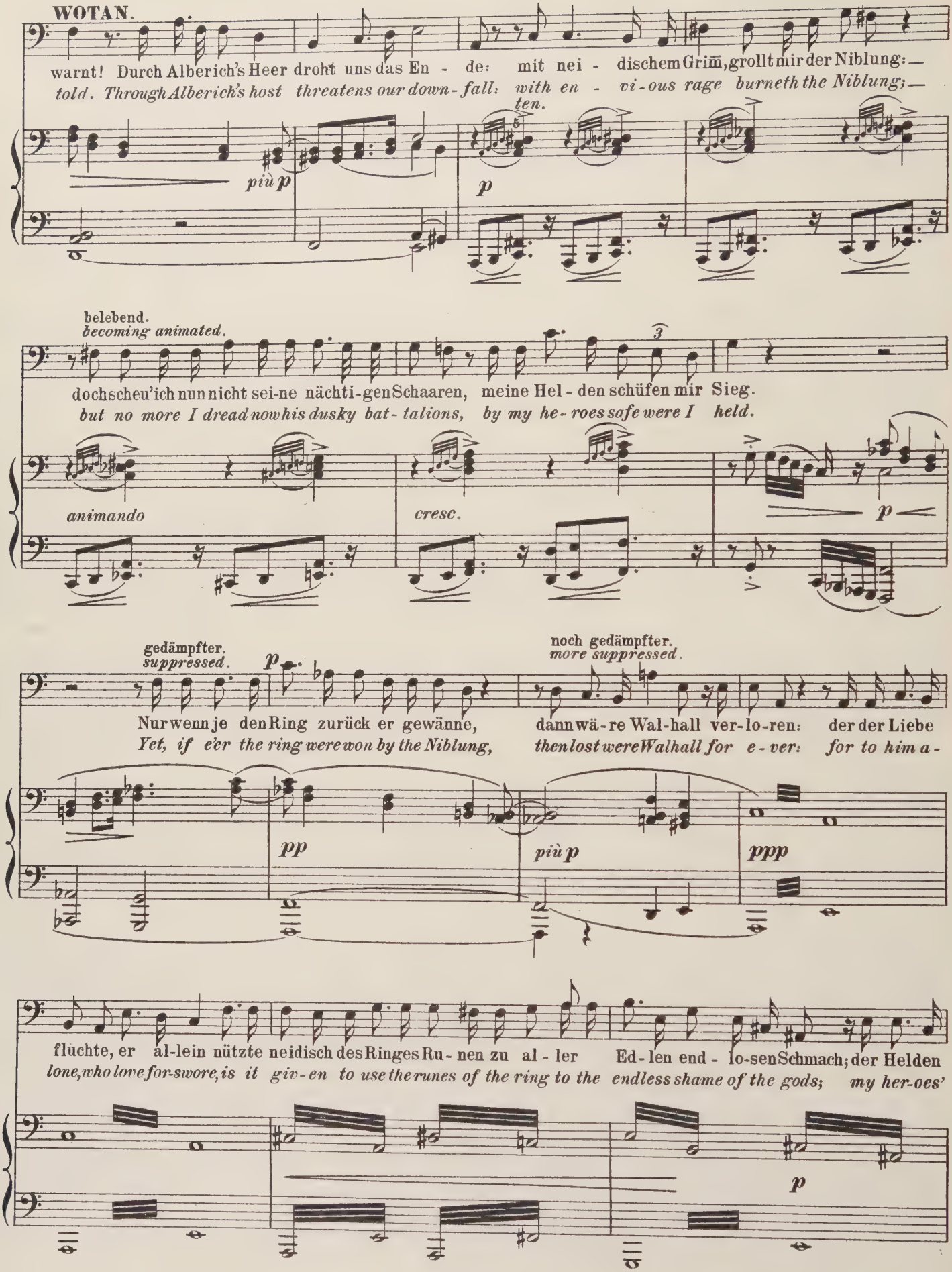
Männer, de - nen den Muth wir gewehrt, die durch trü - ber Verträ - ge trü - gende Ban-de zu
mortals whom in their might we de-fied, whom, en - thral-led by dark-some, treacherous bargains, we

cresc.

immer belebter, doch mit gemässigter Stärke.
becoming more animated, but with moderate power.

blindem Gehorsam wir uns ge - bun - den — die solltet zu Sturm und Streit ihr nun stacheln ihre
bound in o-bedience blindly to serve us — these e-ver to storm and strife should ye kindle, their


WOTAN.
Kraft rei - zen zu rau - hem Krieg, dass küh-ner Kämp - fer Schaa-ren ich
hearts rouse up to ruth - less war, that val-iant hosts of he - roes should
poco cresc.
P.
BRÜNNH.
Dei-nen Saal füll - ten wir weidlich:
And thy halls filled we with he - roes:
sammle in Wal - hall's Saal!
gath-er on Wal - hall's height!
pp
Ped.
vie - le schon führt ich dir zu. Was macht dir nun Sor - ge, da nie wir ge-
man-y I brought to thee there. If we ne'er have failed thee, whence cometh thy
più p
p
säumt?
fear?
WOTAN.
wieder gedämpfter.
with more suppressed voice.
Ein Andres ist's: ach - te es wohl, wess' mich die Wa - la ge-
An - oth-er ill, heed thou it well! dark - ly the Wa - la fore-
Wieder etwas langsamer.
p
più p
pp


WOTAN.
warnt! Durch Alberich's Heer droht uns das En - de: mit nei - discher Grim, grollt mir der Niblung: —
told. Through Alberich's host threatens our down-fall: with en - vi-ous rage burneth the Niblung; —
ten.
più p
p
belebend.
becoming animated.
doch scheu'ich nun nicht sei-ne nächti-gen Schaaren, meine Hel - den schüfen mir Sieg.
but no more I dread now his dusky bat-talions, by my he-roes safe were I held.
animando
cresc.
p
gedämpfter.
suppressed.
p
noch gedämpfter.
more suppressed.
Nur wenn je den Ring zurück er gewänne, dann wä-re Wal-hall ver-lo-ren: der der Liebe
Yet, if e'er the ring were won by the Niblung, then lost were Walhall for e-ver: for to him a-
pp
più p
ppp
flüchte, er al-lein nützte neidisch des Ringes Ru-nen zu al-ler Ed-len end-lo-sen Schmach; der Helden
lone, who love for-swore, is it giv-en to use the runes of the ring to the endless shame of the gods; my her-oes'
p

belebend.
becoming animated.

Muth ent-wen-det' er mir, die Küh-nen sel-ber zwäng er zum Kampf, mir ih-rer
faith from me would he turn, and stir to strife my fight-ers them-selves, and with their

cresc.

rit. gedämpft.
suppressed.

Kraft be-kriegte er mich. Sor-gend sann ich nun selbst, den Ring dem Feind zu entreis-sen.
might give bat-tle to me. *rall.* *Urged by fear then I thought to rob the ring from the foe-man.*

f *p* *cresc.*

gedämpft.
suppressed.

Der Rie-sen ei-ner, de-nen ich einst mit verfluch-tem Gold den Fleiss ver-galt:
The gi-ant Faf-ner, who from my hand the ac-curs-ed gold as wage did win

p

Faf-ner hü-tet den Hort, um den er den Bru-der ge-fällt. Ihm müsst' ich den
he now guard-eth the hoard for which his brother he slew. *From him must I*

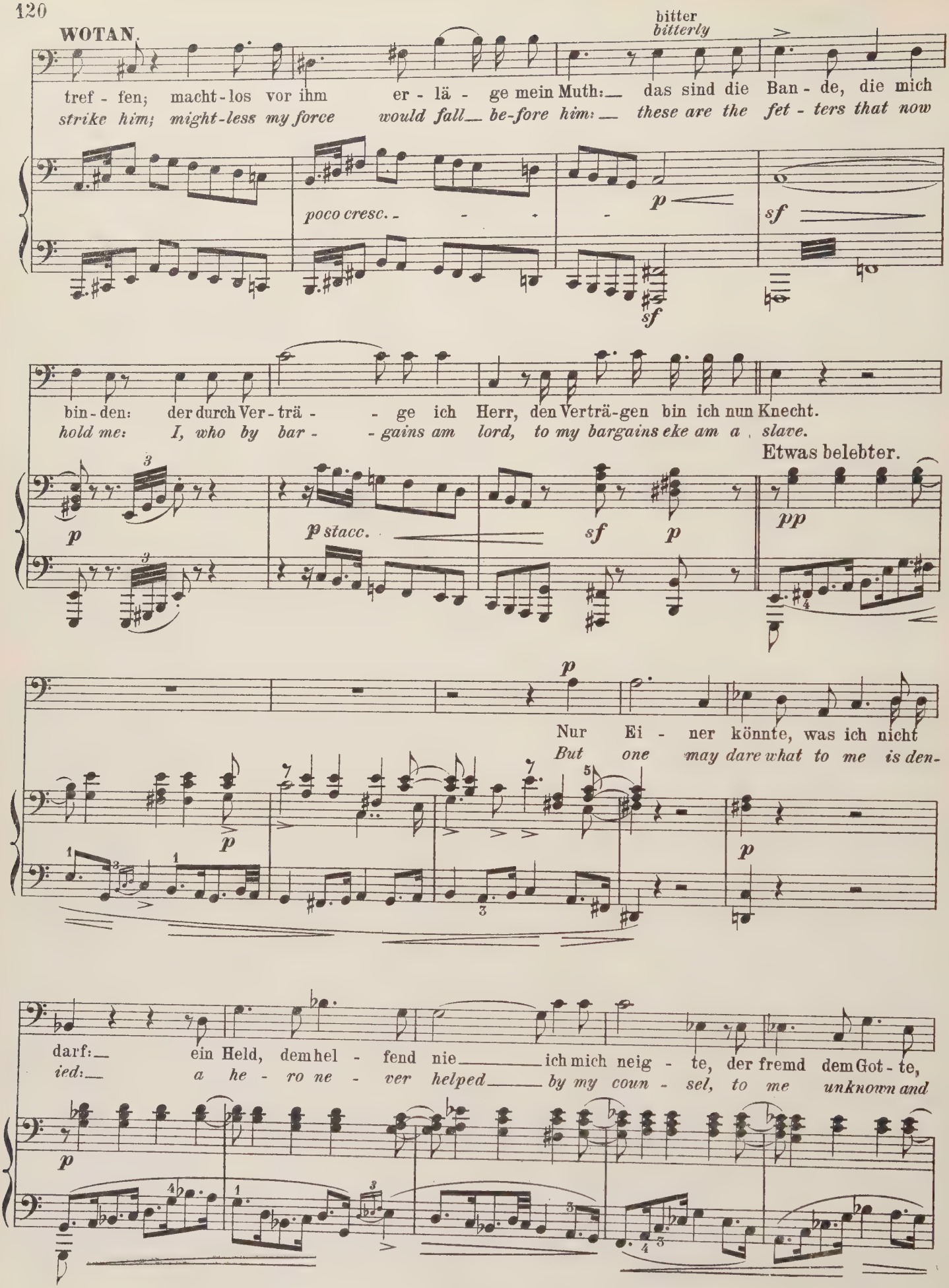
p

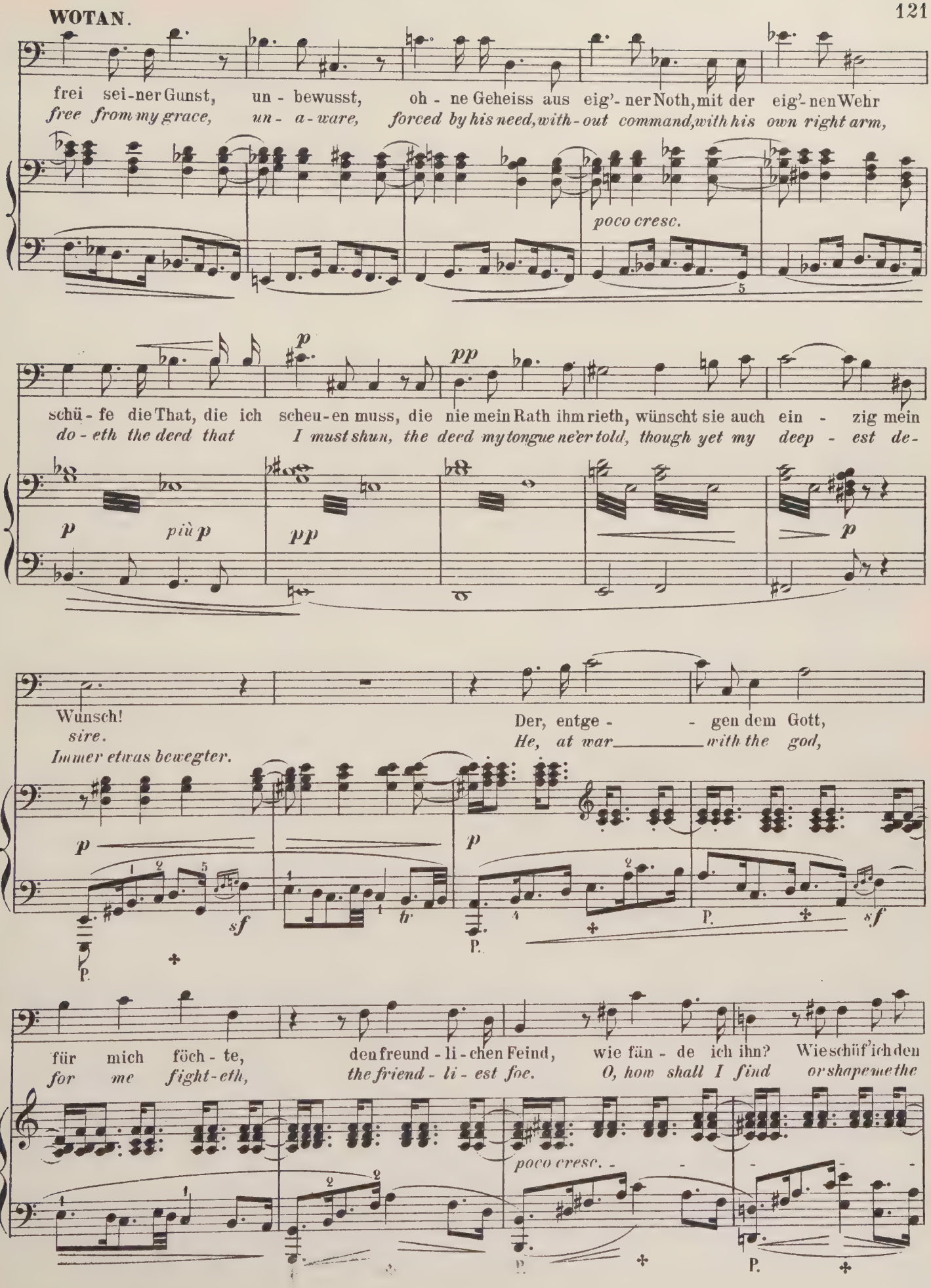
P.

Reif entrin-gen, den selbst als Zoll ich ihm zahl-te. Doch mit dem ich ver-trug, ihn darf ich nicht
wrest the ring, that my-self I gave him as guer-don. *But the bond I have made, for-bids me to*

pp

staccato


WOTAN.
bitter
bitterly
tref - fen; macht - los vor ihm er - lä - ge mein Muth: das sind die Ban - de, die mich
strike him; might-less my force would fall be-fore him: these are the fet - ters that now
poco cresc.
p
sf
sf
bin - den: der durch Ver - trä - ge ich Herr, den Verträ-gen bin ich nun Knecht.
hold me: I, who by bar - gains am lord, to my bargains eke am a slave.
Etwas belebter.
p
p stacc.
sf
p
pp
p
Nur Ei - ner könnte, was ich nicht
But one may dare what to me is den-
p
p
darf: ein Held, dem hel - fend nie ich mich neig - te, der fremd dem Got - te,
ied: a he - ro ne - ver helped by my coun - sel, to me unknown and
p


frei sei-ner Gunst, un-bewusst, oh-ne Geheiss aus eig'-ner Noth, mit der eig'-nen Wehr
free from my grace, un-a-ware, forced by his need, with-out command, with his own right arm,
poco cresc.
schü-fe die That, die ich scheu-en muss, die nie mein Rath ihm rieth, wünscht sie auch ein-zig mein
do-eth the deed that I must shun, the deed my tongue ne'er told, though yet my deep-est de-
Wunsch!
sire.
Immer etwas bewegter.
Der, entge-gen dem Gott,
He, at war with the god,
für mich föch-te, den freund-li-chen Feind, wie fän-de ich ihn? Wie schüf' ich den
for me fight-eth, the friend-li-est foe. O, how shall I find or shape me the
poco cresc.

WOTAN.

poco riten.

Frei - en, den nie ich schirmte, der im eig' - nen Trotze der trau - teste mir?
free one, by me ne'er shield-ed, in his firm de - fiance the dear - est to me?

poco riten. a tempo.

dim. *p* *p* *pp* *p*

P.

Wie macht ich den And - - ren, der nicht mehr ich, und aus sich
How fash - ion the Oth - - er who, not through me, but from his

poco cresc.

sf *sf* *sf*

wirk - - te was ich nur will? O, gött - - li-che Noth!
will for my ends shall work? O, god - head's dis-tress!

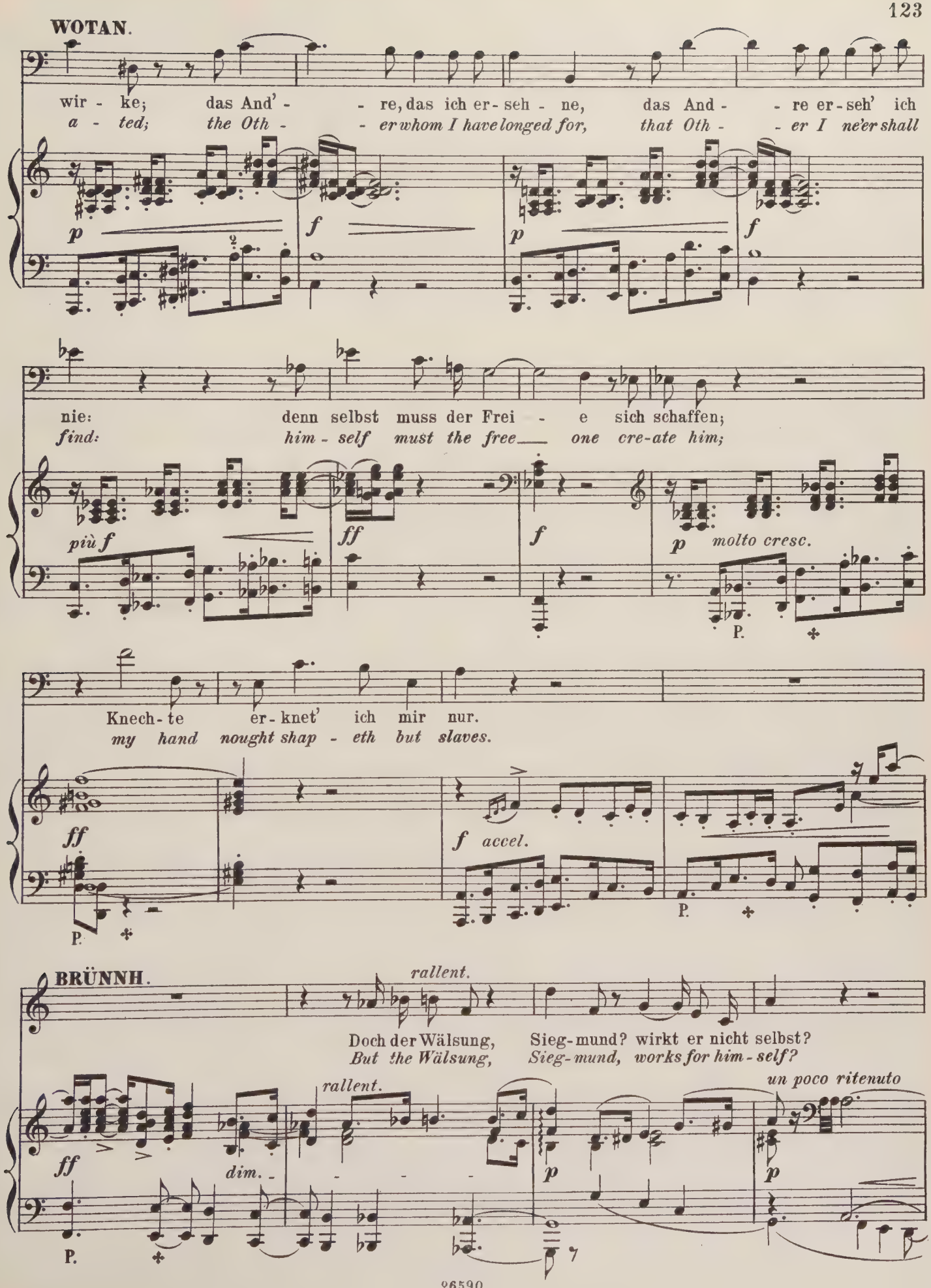
f *mf* *f* *mf*

P. P.

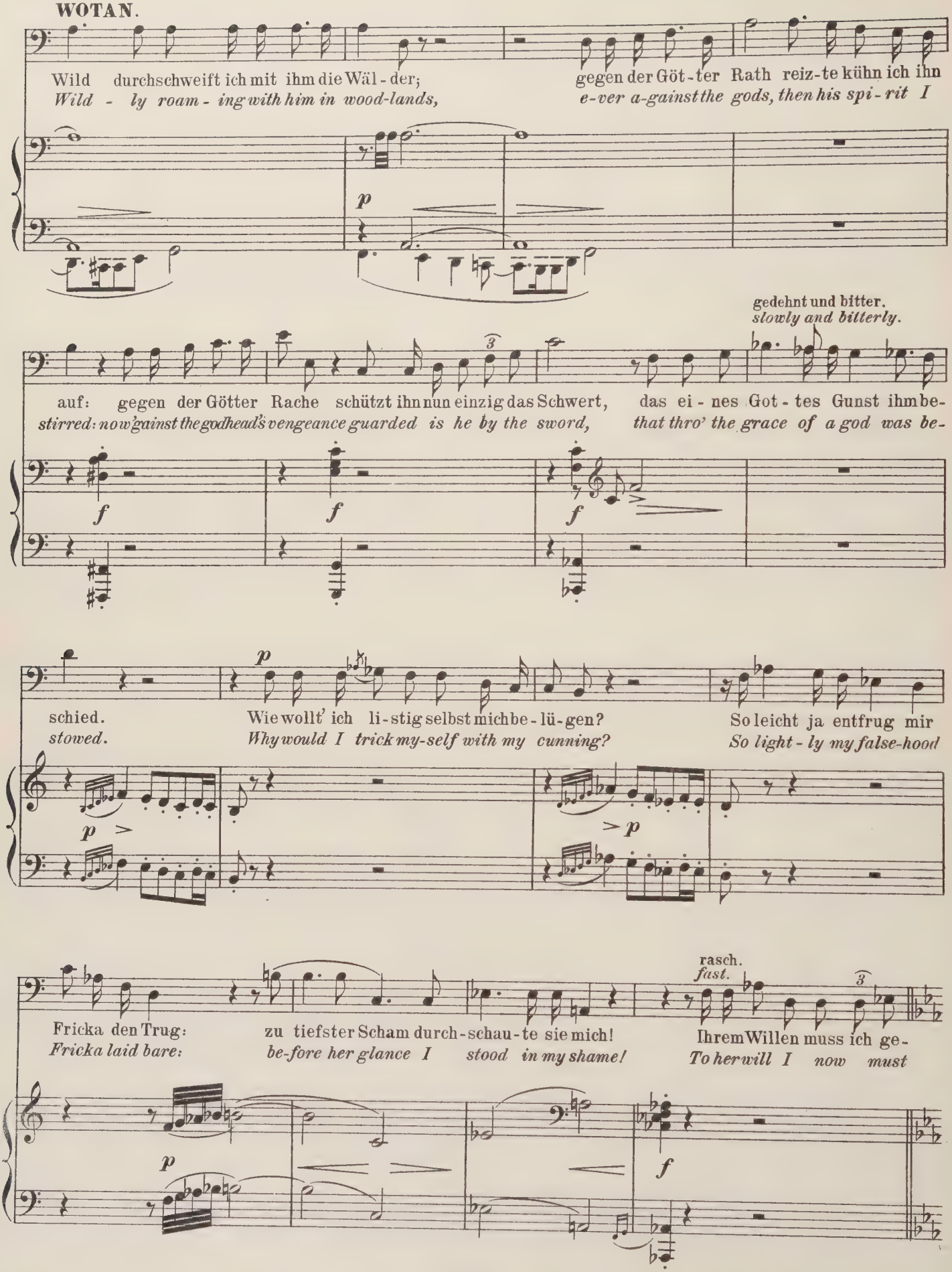
Gräss - liche Schmach! Zum E - - kel find' ich e-wig nur mich in Al-lem was ich er-
Sor - est disgrace! In loath - - ing find I e-ver my-self in all my hand has cre-

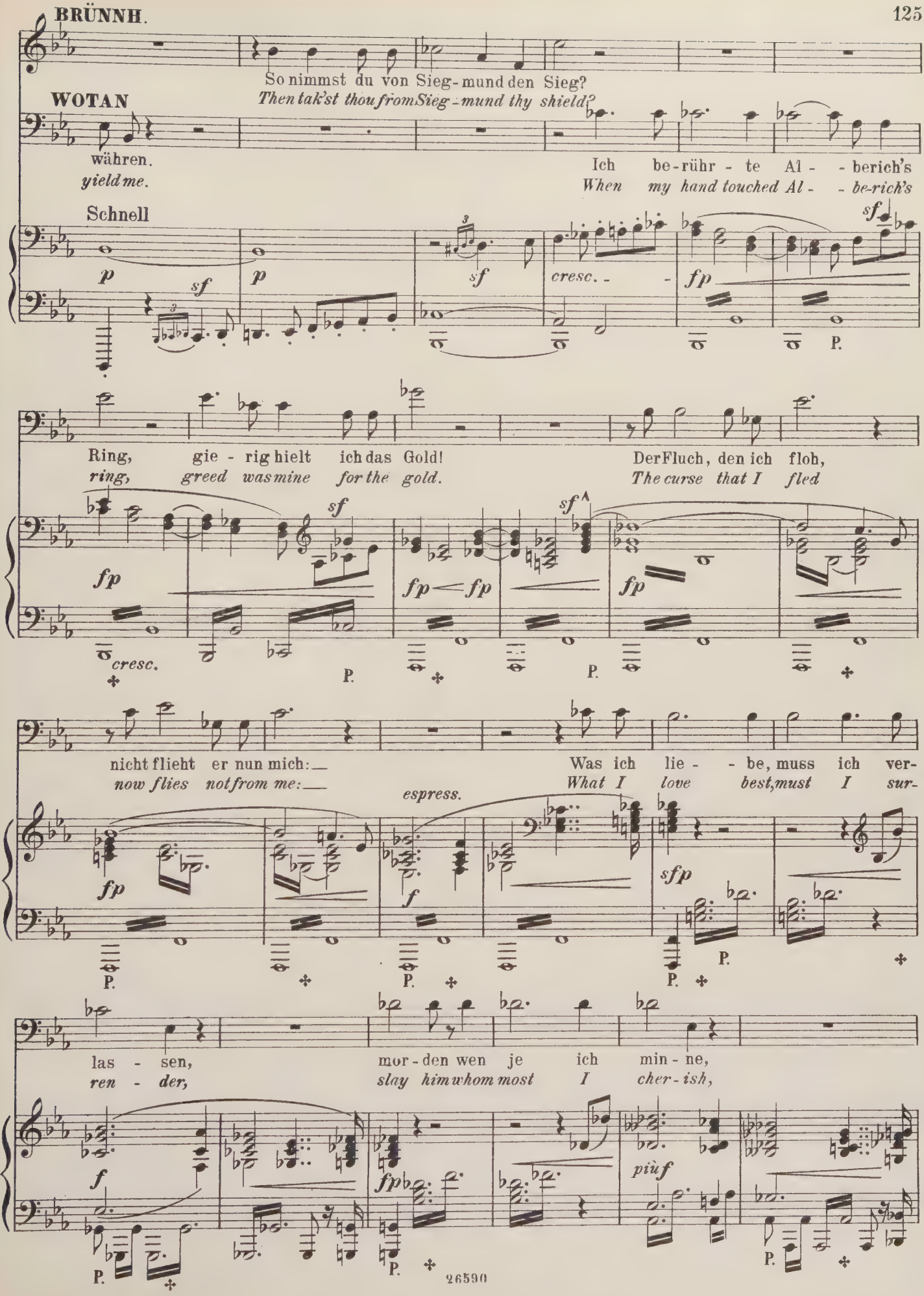
f *mf* *ff* *ff*

P. P.

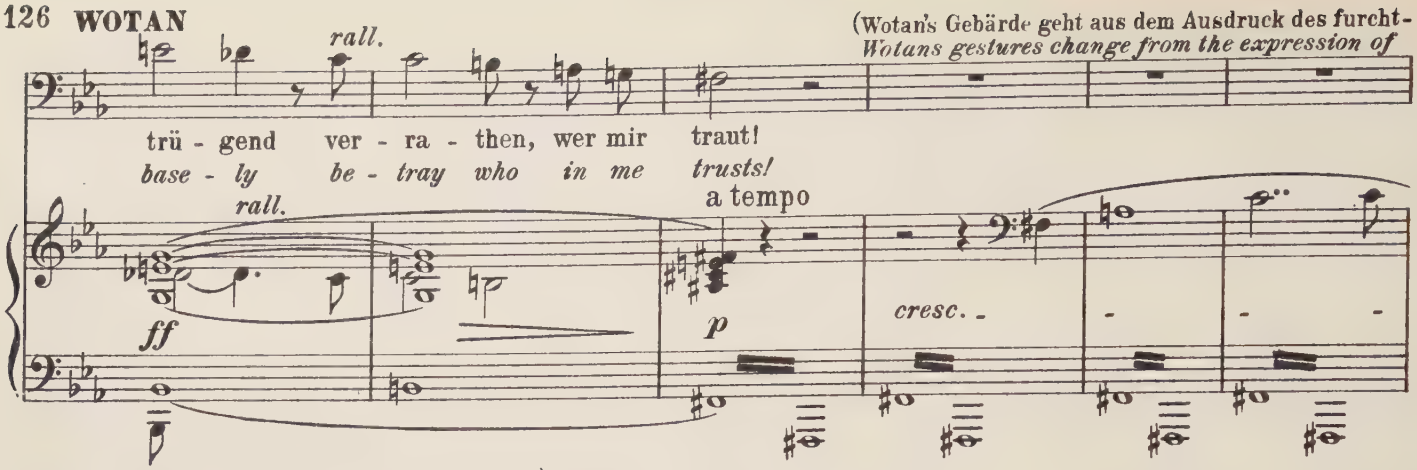

WOTAN.
wir - ke; das And' - - re, das ich er - seh - ne, das And - - re er - seh' ich
a - ted; the Oth - - er whom I have longed for, that Oth - - er I ne'er shall
p f p f
nie: denn selbst muss der Frei - e sich schaffen;
find: him - self must the free one cre-ate him;
più f ff f p molto cresc.
P.
Knech - te er - knet' ich mir nur.
my hand nought shap - eth but slaves.
ff f accel.
P. P.
BRÜNNH.
rallent.
Doch der Wälsung, Sieg - mund? wirkt er nicht selbst?
But the Wälsung, Sieg - mund, works for him - self?
rallent. un poco ritenuto
ff dim. p p
P.

WOTAN.

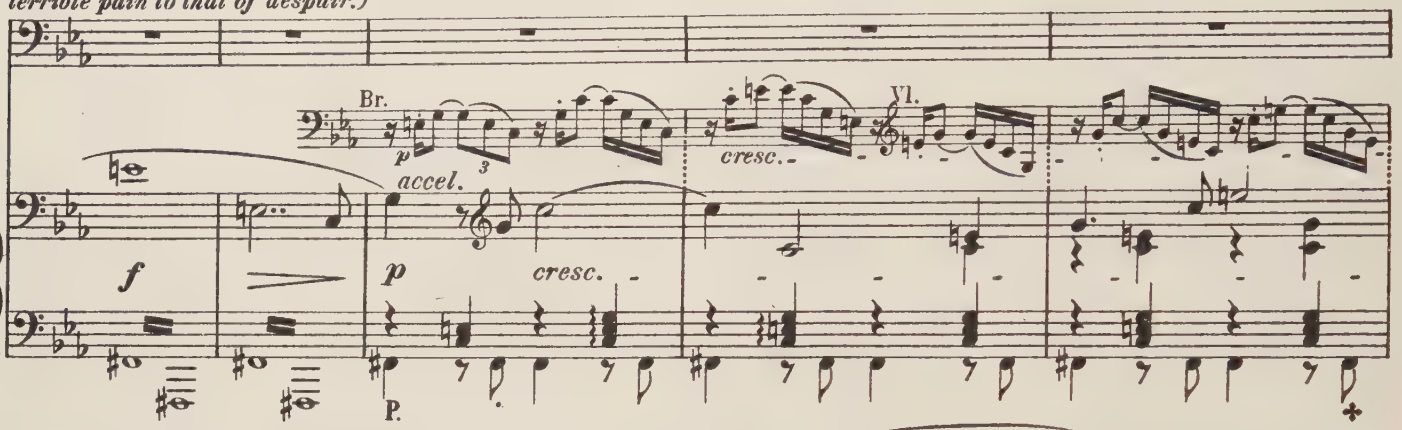

Wild durchschweift ich mit ihm die Wäl - der;
Wild - ly roam - ing with him in wood-lands,
gegen der Göt - ter Rath reiz - te kühn ich ihn
e-ver a-gainst the gods, then his spi - rit I
p
gedehnt und bitter.
slowly and bitterly.
auf: gegen der Götter Rache schützt ihn nun einzig das Schwert,
stirred: now 'gainst the godhead's vengeance guarded is he by the sword,
das ei - nes Got - tes Gunst ihm be-
that thro' the grace of a god was be-
f
f
f
p
schied.
stowed.
Wie wollt' ich li - stig selbst mich be - lü - gen?
Why would I trick my-self with my cunning?
So leicht ja entfrug mir
So light - ly my false-hood
p
p
Fricka den Trug:
Fricka laid bare:
zu tiefster Scham durch - schau - te sie mich!
be-fore her glance I stood in my shame!
rasch.
fast.
Ihrem Willen muss ich ge -
To her will I now must
p
f

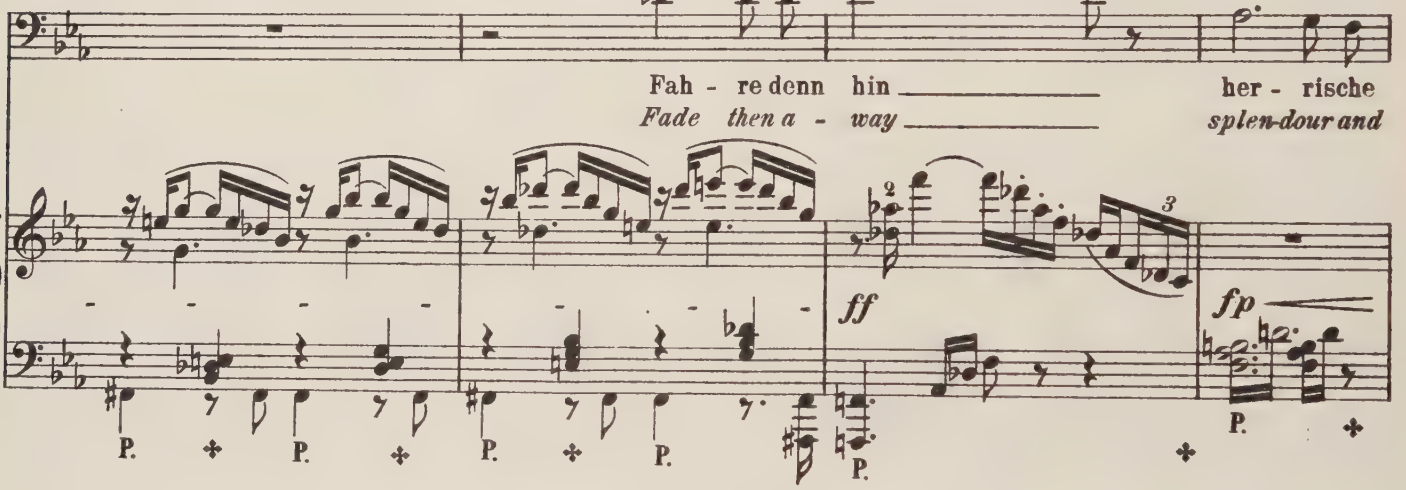

BRÜNNH.
So nimmst du von Sieg-mund den Sieg?
WOTAN
Then tak'st thou from Sieg-mund thy shield?
währen.
yield me.
Ich be-rühr-te Al--berich's
When my hand touched Al--be-rich's
Schnell
Ring, gie-rig hielt ich das Gold!
ring, greed was mine for the gold.
Der Fluch, den ich floh,
The curse that I fled
nicht flieht er nun mich:—
now flies not from me:—
Was ich lie--be, muss ich ver-
What I love best, must I sur-
las-sen,
ren-der,
mor-den wen je ich min-ne,
slay him whom most I cher-ish,
espress.
cresc.
26590

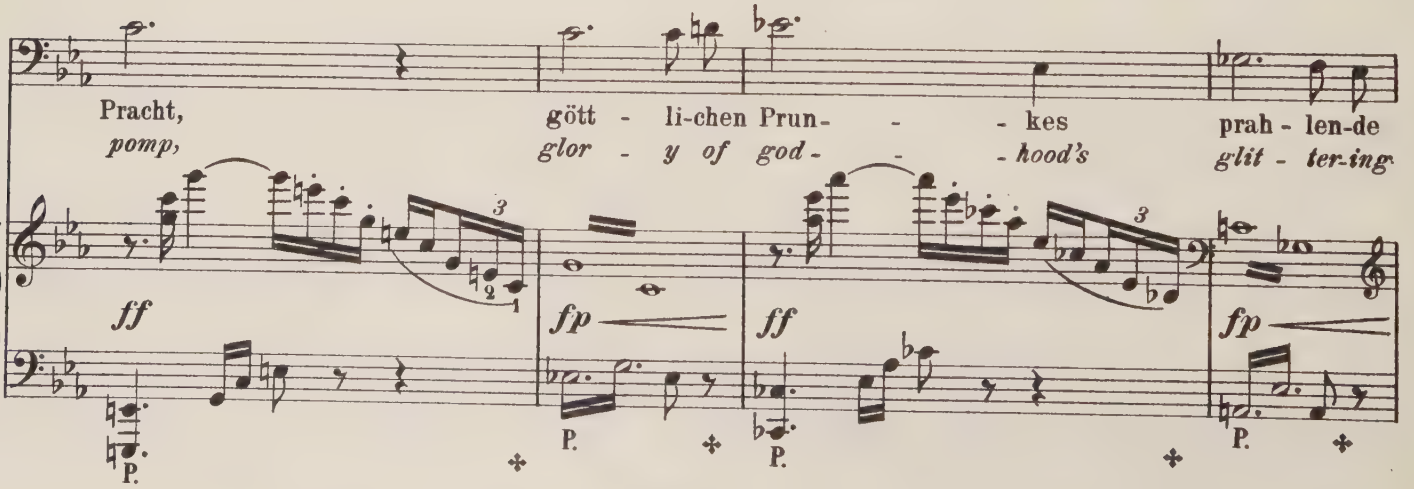
(Wotan's Gebärde geht aus dem Ausdruck des furcht-
Wotans gestures change from the expression of

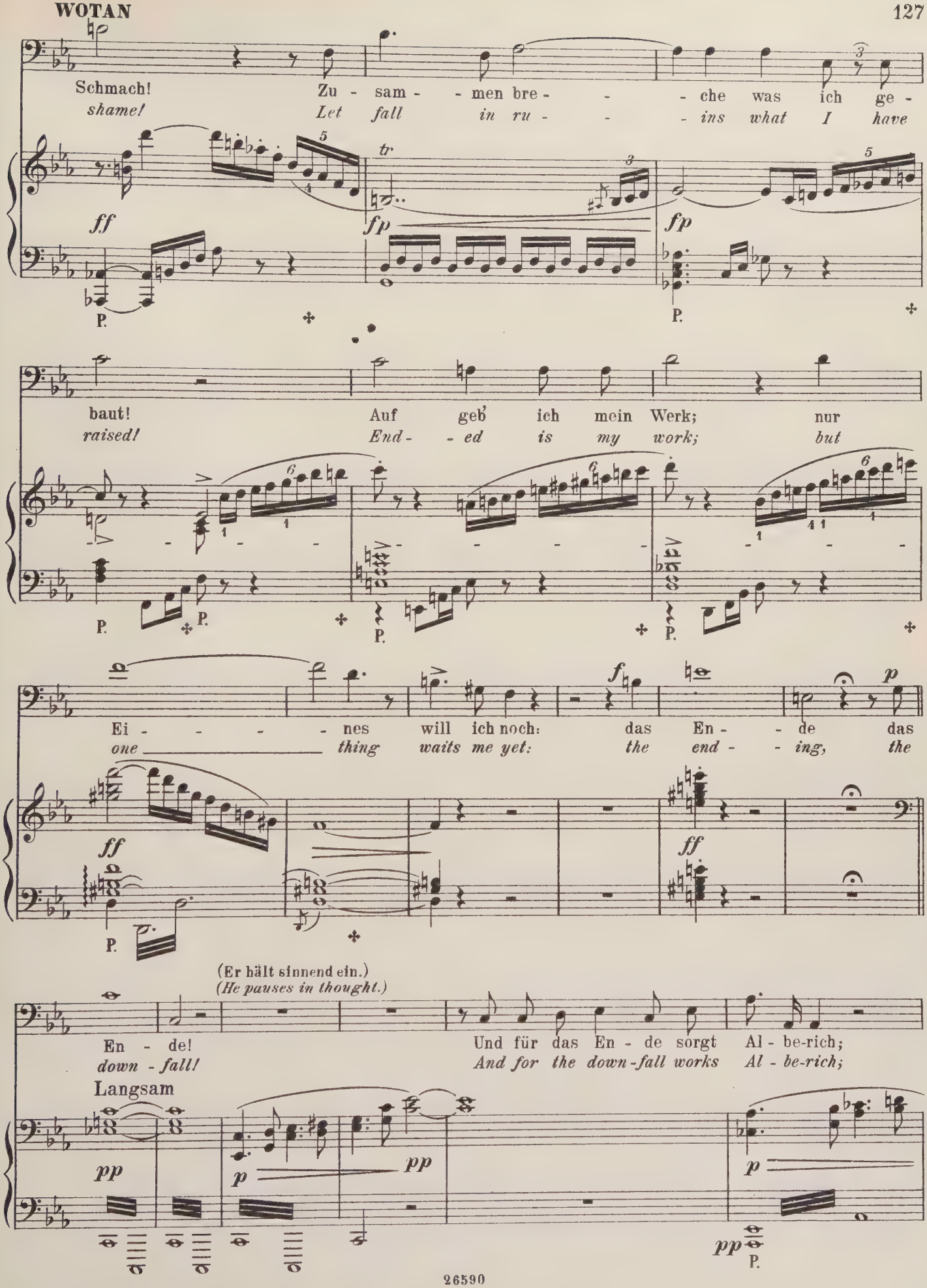


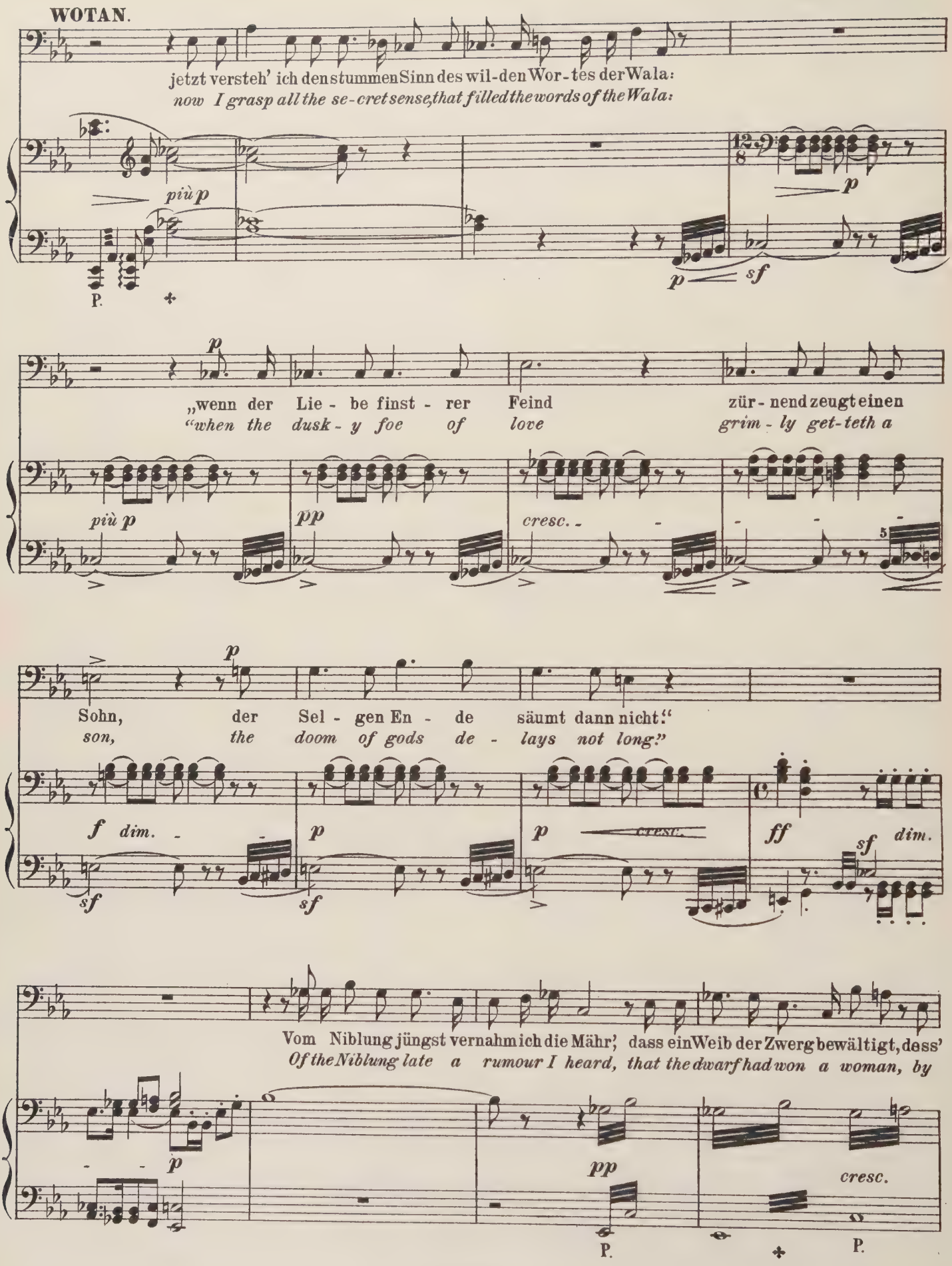
barsten Schmerzes zu dem der Verzweiflung über.)
terrible pain to that of despair.)








Schmach! Zu - sam - - men bre - - - che was ich ge -
shame! Let fall in ru - - - ins what I have
baut! Auf geb' ich mein Werk; nur
raised! End - - ed is my work; but
Ei - - - - - nes will ich noch: das En - - de das
one thing waits me yet: the end - - ing, the
(Er hält sinnend ein.)
(He pauses in thought.)
En - de! Und für das En - de sorgt Al - be-rich;
down - fall! And for the down-fall works Al - be-rich;
Langsam


WOTAN.
jetzt versteh' ich den stummen Sinn des wil-den Wor-tes der Wala:
now I grasp all the se-cret sense, that filled the words of the Wala:
più p
P.
p
sf
„wenn der Lie - be finst - rer Feind zür - nend zeugt einen
"when the dusk - y foe of love grim - ly get-teth a
più p
pp
cresc.
Sohn, der Sel - gen En - de säumt dann nicht!"
son, the doom of gods de - lays not long!"
f dim.
p
cresc.
ff
sf dim.
Vom Niblung jüngst vernahm ich die Mähr', dass ein Weib der Zwerg bewältigt, dess'
Of the Niblung late a rumour I heard, that the dwarf had won a woman, by
pp
cresc.
P.
P.

WOTAN.

Gunst Gold ihm erzwang: des Has - ses Frucht hegt ei - ne Frau; des
gold gain-ing her grace: the fruit of hate bear-eth a wife; the

Nei - des Kraft kreisst ihr im Schooss; das Wun - - der ge -
child of spite grows in her womb; this won - - der be -

lang dem Lie - - be - lo - sen; doch der in Lieb' ich frei - te, den Frei - en, erlang' ich mir
fel the love - - less Niblung; yet, tho' I loved so tru - ly, the free one I ne - ver might

(Mit bittrem Grimm sich aufrichtend.)
(*Rising up in bitter wrath.*)

nicht. So nimm, mei - nen Se - gen,
win. Then take thou my bles - sing,

Sehr breit.

WOTAN.

Nib - - lungen Sohn! Was tief mich ekelt, dir geb' ich's zum Er - be, der
Nib - - el-ung son! What I have loathed now mayst thou in - her - it; the

cresc.

Gott - - - heit nich - - ti - gen Glanz: zer - na - ge ihn gie - rig dein
emp - - - ty pomp of the gods thy en-vi-ous greed shall con-

BRÜNNH.

erschrocken.
alarmed.

O sag'!
O say!

Etwas lebhafter.

Neid!
sume!

cresc.

dim.

künde, was soll nun dein Kind?
tell me, what task must be mine?

bitter.
bitterly.

Frommstreite für Fricka;
Fight tru-ly for Fricka;

WOTAN.

trocken
drily

hü - te ihr Eh' und Eid! Was sie er - kor, das kiese auch ich: was frommte mir eig'ner Wil-le? Ei-nen
ward for her wedlock's oath! What she doth choose, that too be my choice: what good can my will e'er gain me? for the

p *fp* *pp*

BRÜNNH.

Weh'! nimm
Ah! re-

Frei - en kann ich nicht wol-len: für Fricka's Knechte, kämpfe nun du!
free one can it not fashion: for Fricka's servants fight thou a - lone!

Etwas bewegter.

f *ff* *p*

reu - ig zu - rück das Wort! Du liebst Sieg - mund; dir zu
pent thee, take back thy word! Thou lov'st Sieg - mund; know -ing thy

mf *p* *poco cresc.*

Lieb', ich weiss es, schütz' ich den Wälsung.
love, to serve thee, safe will I shield him.

WOTAN.

Fäl-len sollst du Siegmund, für
Siegmund shalt thou van-quish, and

p *sf* *p* *fp* *p*

WOTAN.

Hun-ding er-fech-ten den Sieg! Hü - te dich wohl, und hal - te dich
Hun-ding as vic - tor shall strike! Ward thy-self well, and hold thy-self

fp *p* *p* *p* *p*

stark; all dei-ner Kühnheit ent-bie-te im Kampf: ein Sieg - schwert
firm; bring all thy bold-ness and skill to the strife: a sure sword

marcato *p* *cresc.*

schwingt Sieg - mund;— schwer-lich fällt er dir
swings Sieg - mund;— faint heart wilt thou not

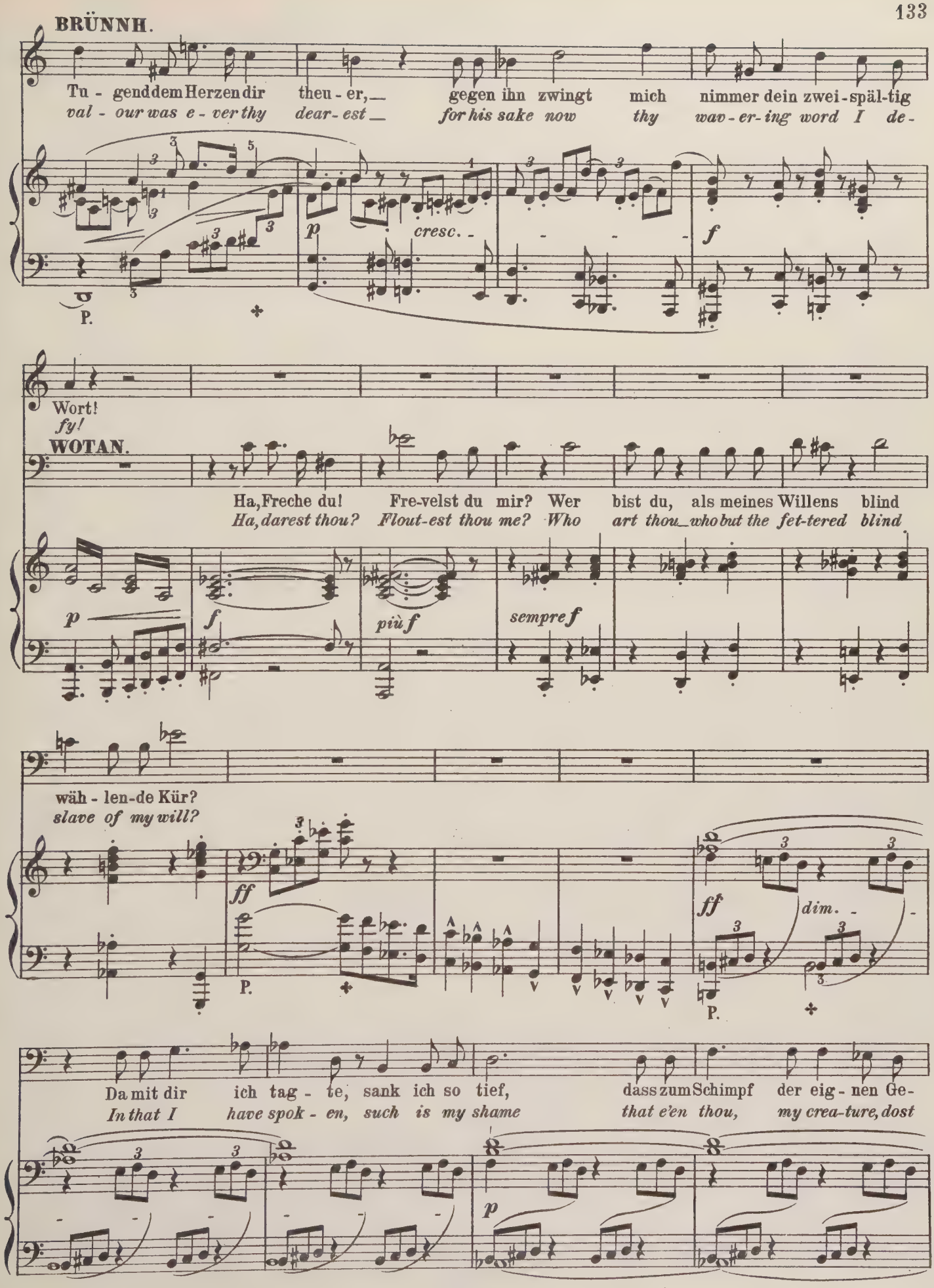
f *sf*

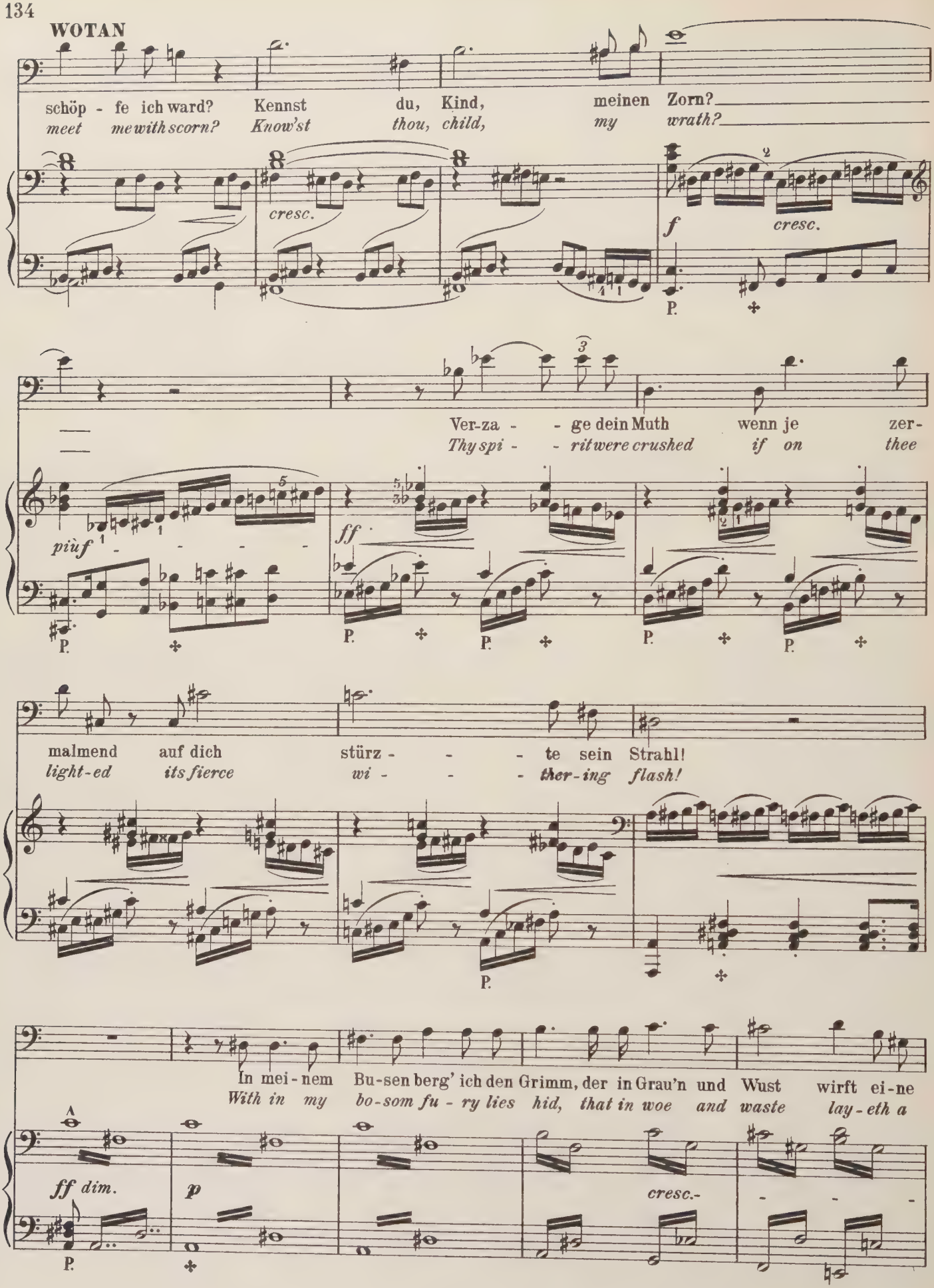
BRÜNNH.

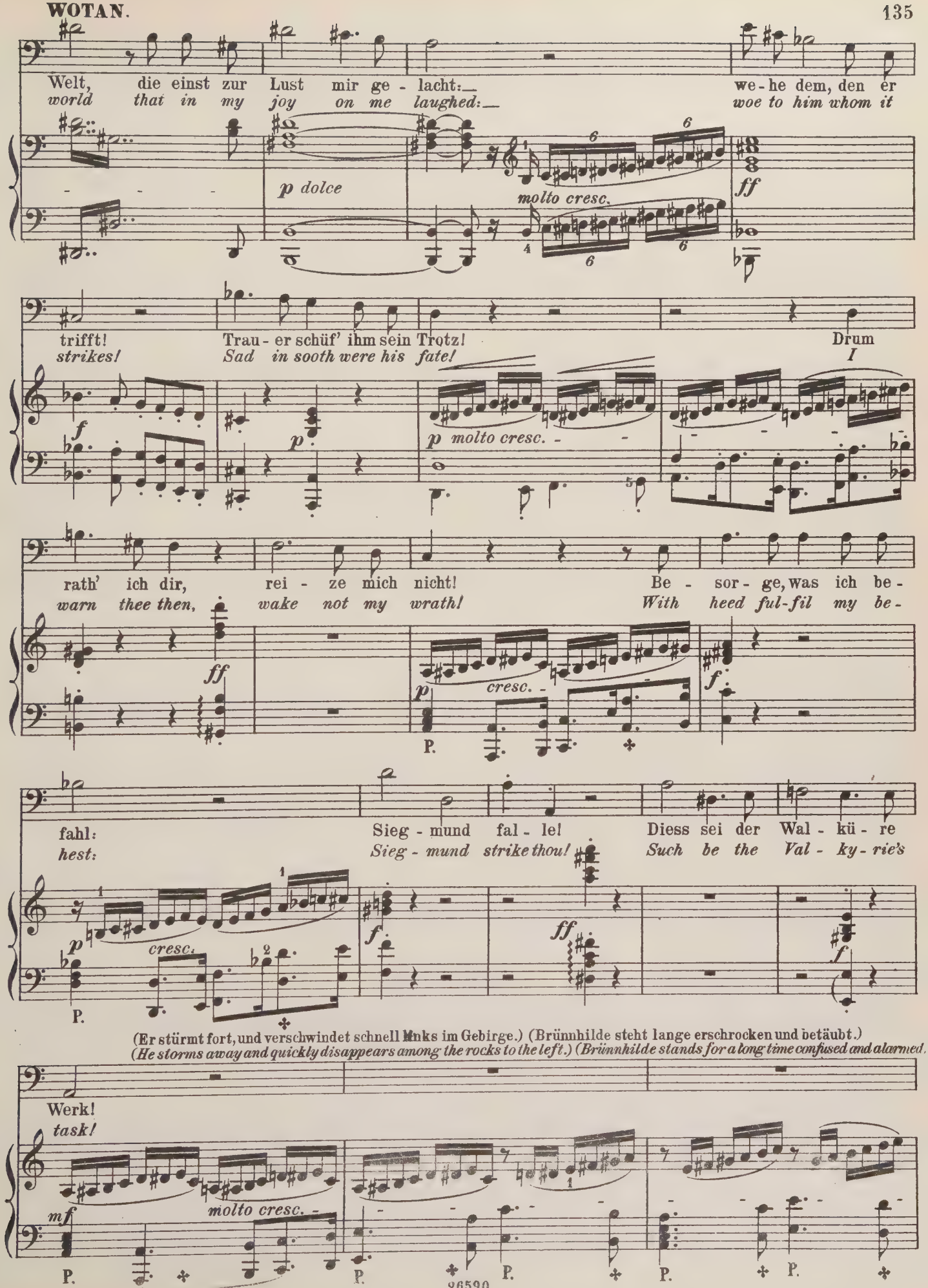
Den du zu lie - ben stets mich ge-lehrt, der in heh - - rer
He whom thou still hast taught me to love, who in glor - - ious

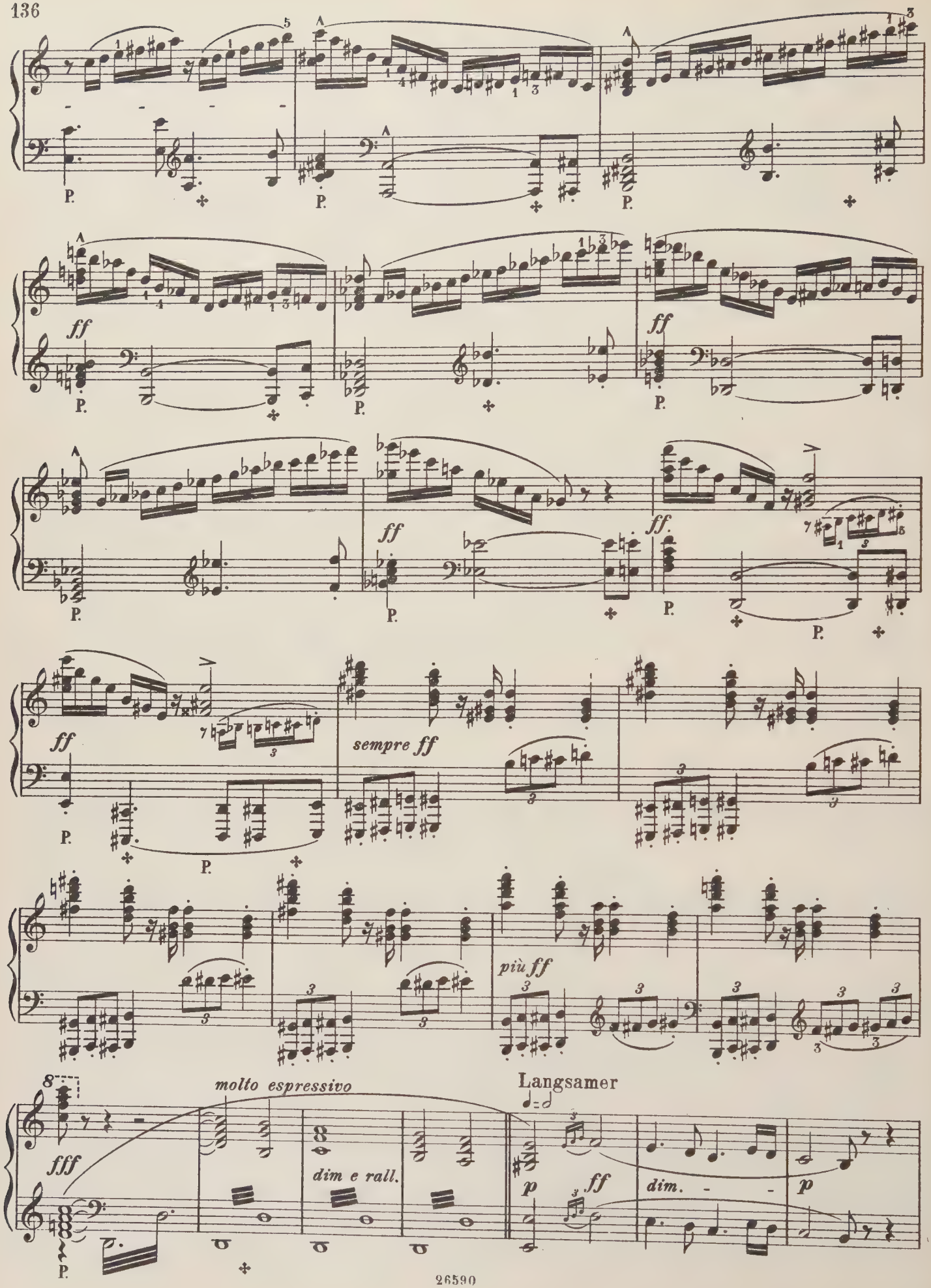
feig!
find!

p *p*


BRÜNNH.
Tu - gend dem Herzen dir theu - er, gegen ihn zwingt mich nimmer dein zwei - späl-tig
val - our was e - ver thy dear - est for his sake now thy wav - er - ing word I de -
cresc.
Wort!
fy!
WOTAN.
Ha, Freche du! Fre-velst du mir? Wer bist du, als meines Willens blind
Ha, darest thou? Flout-est thou me? Who art thou who but the fet-tered blind
wäh - len-de Kür?
slave of my will?
Da mit dir ich tag - te, sank ich so tief, dass zum Schimpf der eig - nen Ge -
In that I have spok - en, such is my shame that e'en thou, my crea-ture, dost


WOTAN
schöp - fe ich ward? Kennst du, Kind, meinen Zorn?
meet me with scorn? Know'st thou, child, my wrath?
cresc.
f
cresc.
Ver-za - - ge dein Muth wenn je zer-
Thy spi - - rit were crushed if on thee
più f
ff
malmend auf dich stürz - - - te sein Strahl!
light-ed its fierce wi - - - ther-ing flash!
In mei - nem Bu-sen berg' ich den Grimm, der in Grau'n und Wust wirft ei-ne
With in my bo-som fu - ry lies hid, that in woe and waste lay-eth a
A
ff dim.
p
cresc.-


Welt, die einst zur Lust mir ge - lacht:
world that in my joy on me laughed:
we - he dem, den er
woe to him whom it
p dolce
molto cresc.
ff
trifft! Trau - er schüf' ihm sein Trotz!
strikes! Sad in sooth were his fate!
Drum
I
f
p
p molto cresc.
rath' ich dir, rei - ze mich nicht!
warn thee then, wake not my wrath!
Be - sor - ge, was ich be -
With heed ful-fil my be -
ff
p
cresc.
f
P.
fahl:
hest:
Sieg - mund fal - le!
Sieg - mund strike thou!
Diess sei der Wal - kü - re
Such be the Val - ky - rie's
p
cresc.
f
ff
f
P.
(Er stürmt fort, und verschwindet schnell links im Gebirge.) (Brünnhilde steht lange erschrocken und betäubt.)
(He storms away and quickly disappears among the rocks to the left.) (Brünnhilde stands for a long time confused and alarmed.)
Werk!
task!
mf
molto cresc.
P.
P.
P.
P.
P.


P.
ff
sempre ff
più ff
molto espressivo
Langsamer
fff
dim e rall.
p
dim.

BRÜNNH. (Sie neigt sich betrübt, und
(*She stoops down sadly and*

So sah ich Sieg-va-ter nie, er-zürnt' ihn sonst wohl auch ein Zank.
Ne'er saw I War-fa-ther so, though stirred to an-ger oft by strife.

p *più p*

nimmt ihre Waffen auf, mit denen sie sich wieder rüstet.)
takes up her weapons, with which she arms herself again.)

Schwer wiegt mir der Waffen Wucht!
Why irks me my weapon's weight?

p *p*

Wenn nach Lust ich focht, wie waren sie leicht!
Ah, how light they lay when freely I fought!

Belebt.

p

(Sie sinnt vor sich hin.)
(*She gazes thoughtfully before her.*

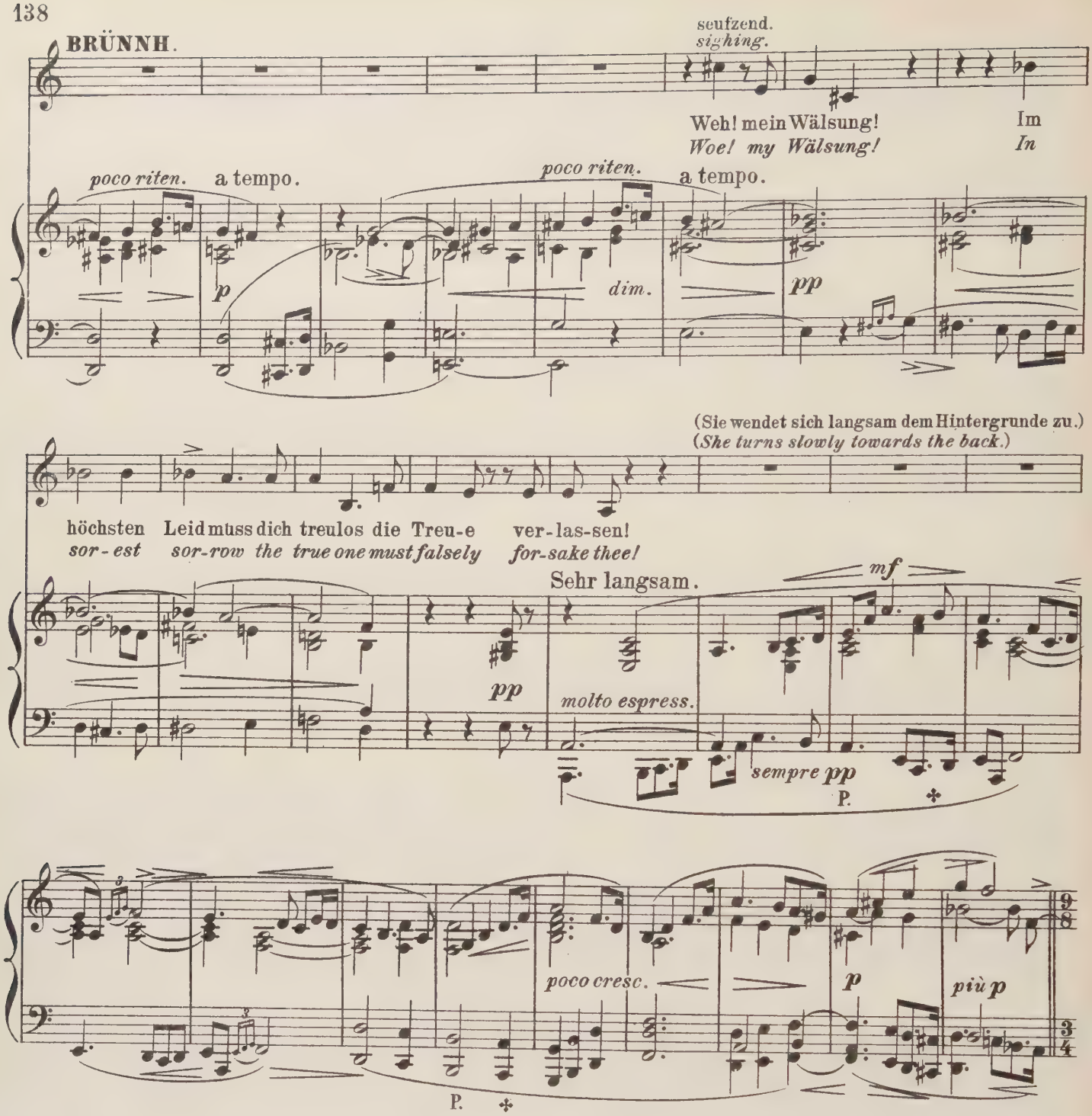
rall.

Zu bö-ser Schlacht schleich' ich heut' so bang.
A hate-ful fight drags me hence to-day.

rall. Noch langsamer. *molto espress.*

dim. *p* *p*

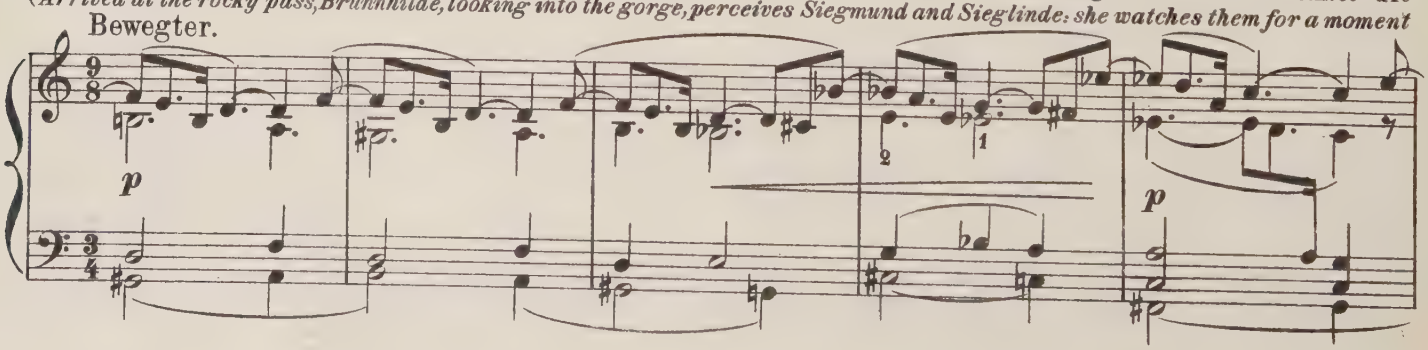
P.



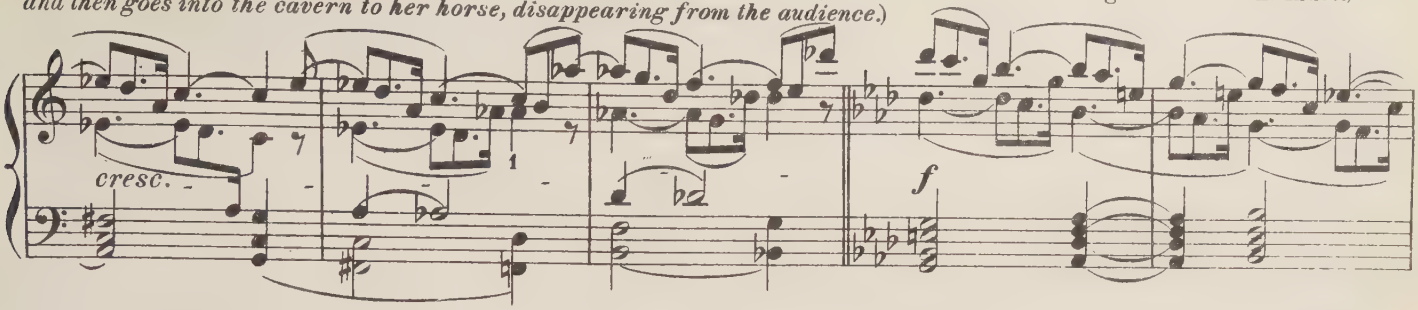
Dritte Scene.

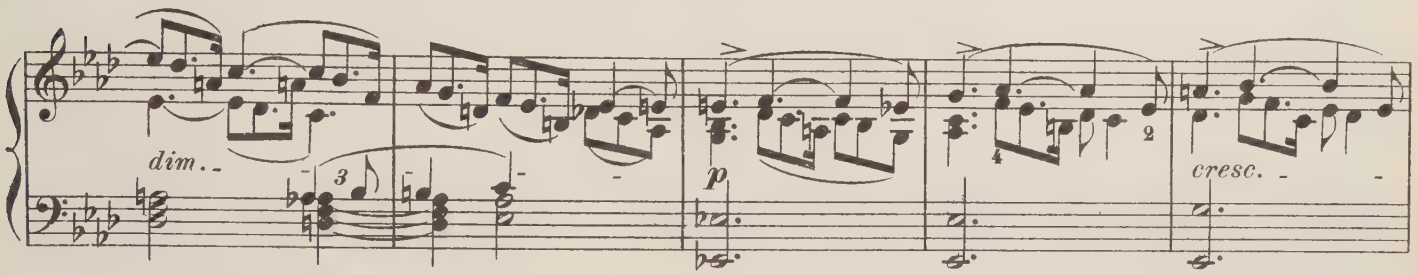
Third Scene.

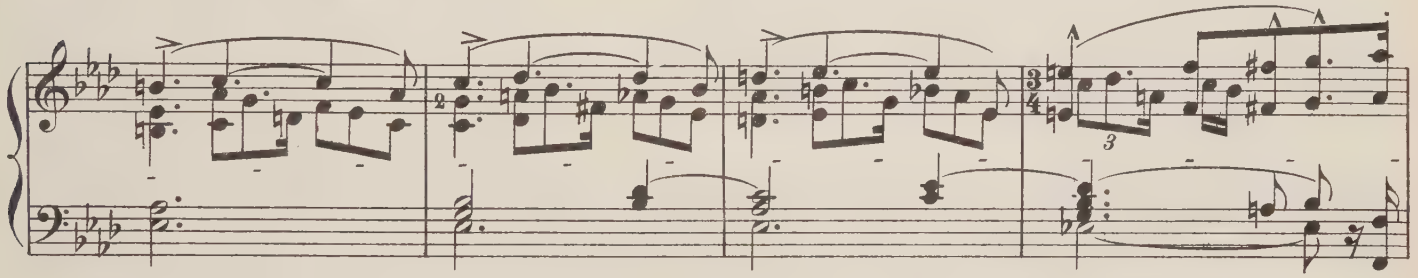
(Auf dem Bergjoche angelangt, gewahrt Brünnhilde, in die Schlucht hinabblickend, Siegmund und Sieglinde; sie betrachtet die
(*Arrived at the rocky pass, Brünnhilde, looking into the gorge, perceives Siegmund and Sieglinde; she watches them for a moment*



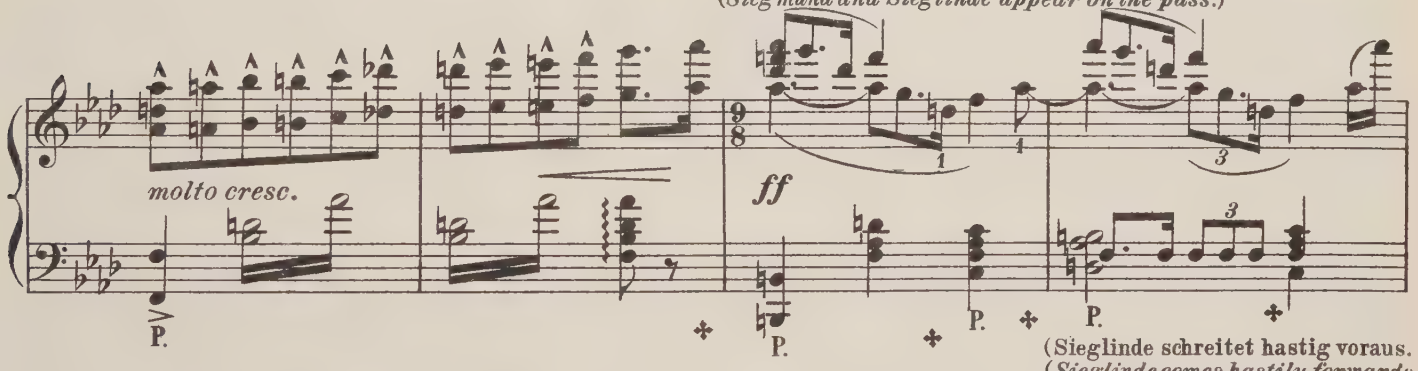
Nahenden einen Augenblick; dann wendet sie sich in die Höhle zu ihrem Rosse, so dass sie dem Zuschauer gänzlich verschwindet.)
and then goes into the cavern to her horse, disappearing from the audience.)



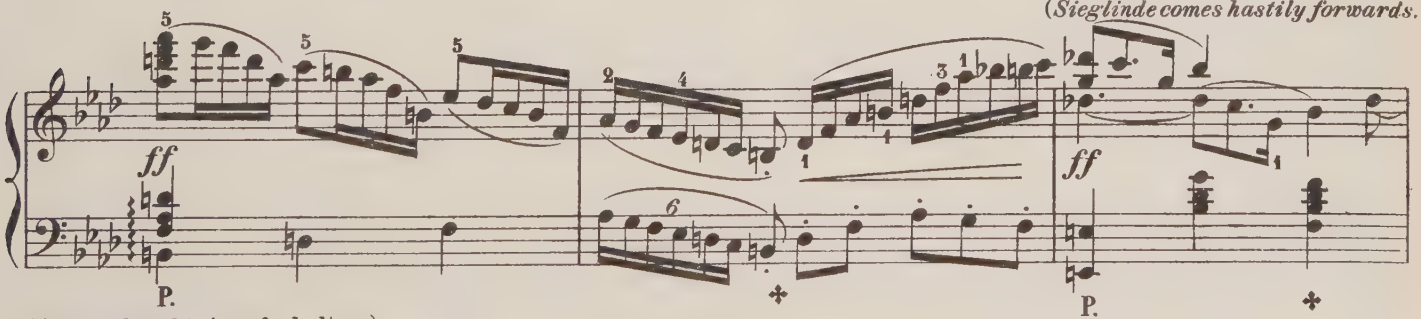




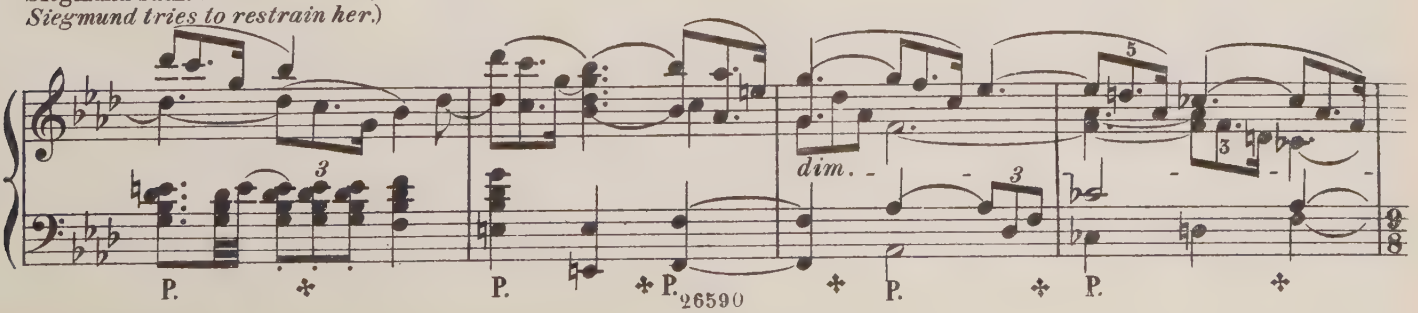
(Siegmund und Sieglinde erscheinen auf dem Bergjoche.)
(*Siegmund and Sieglinde appear on the pass.*)

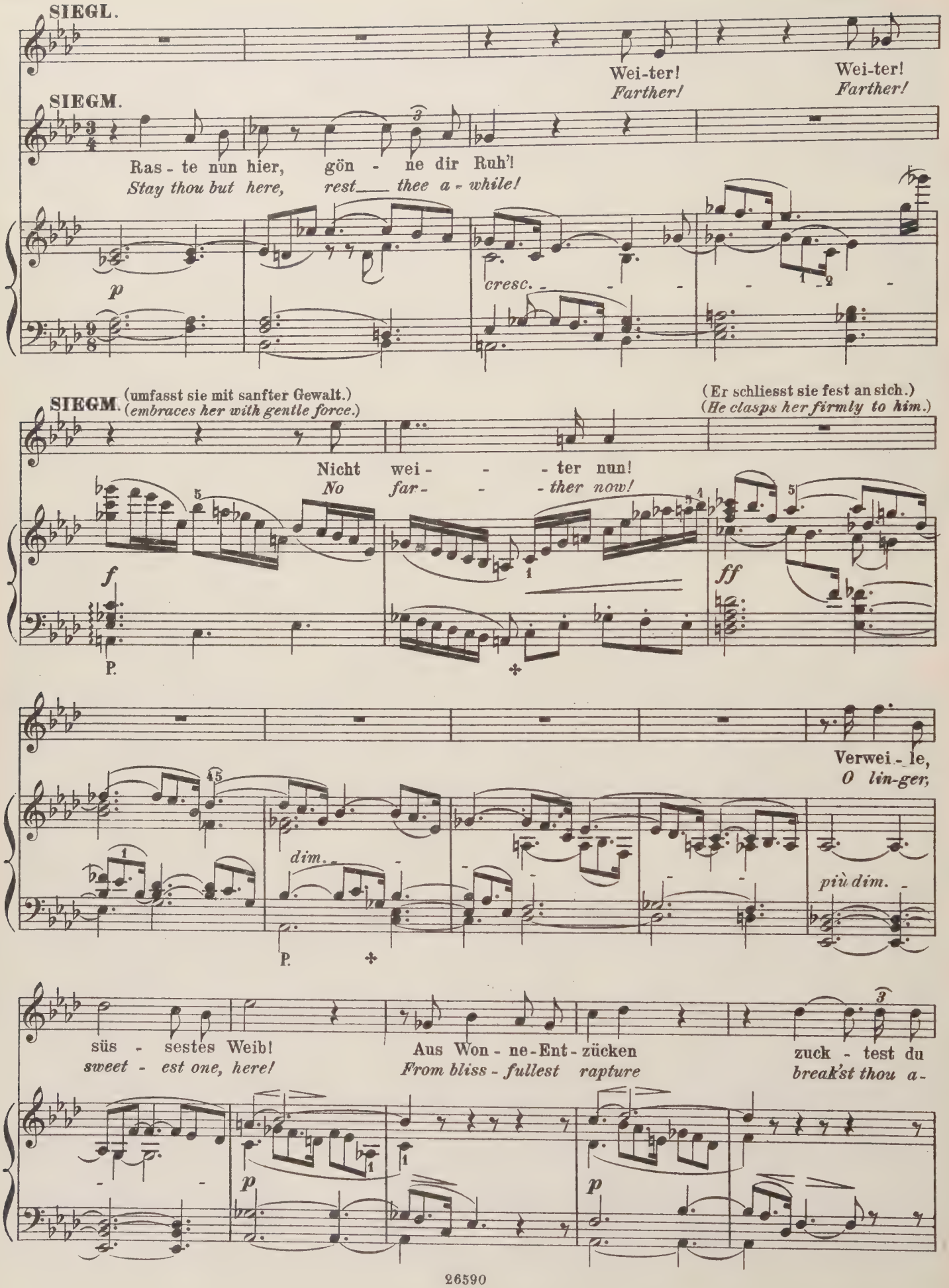


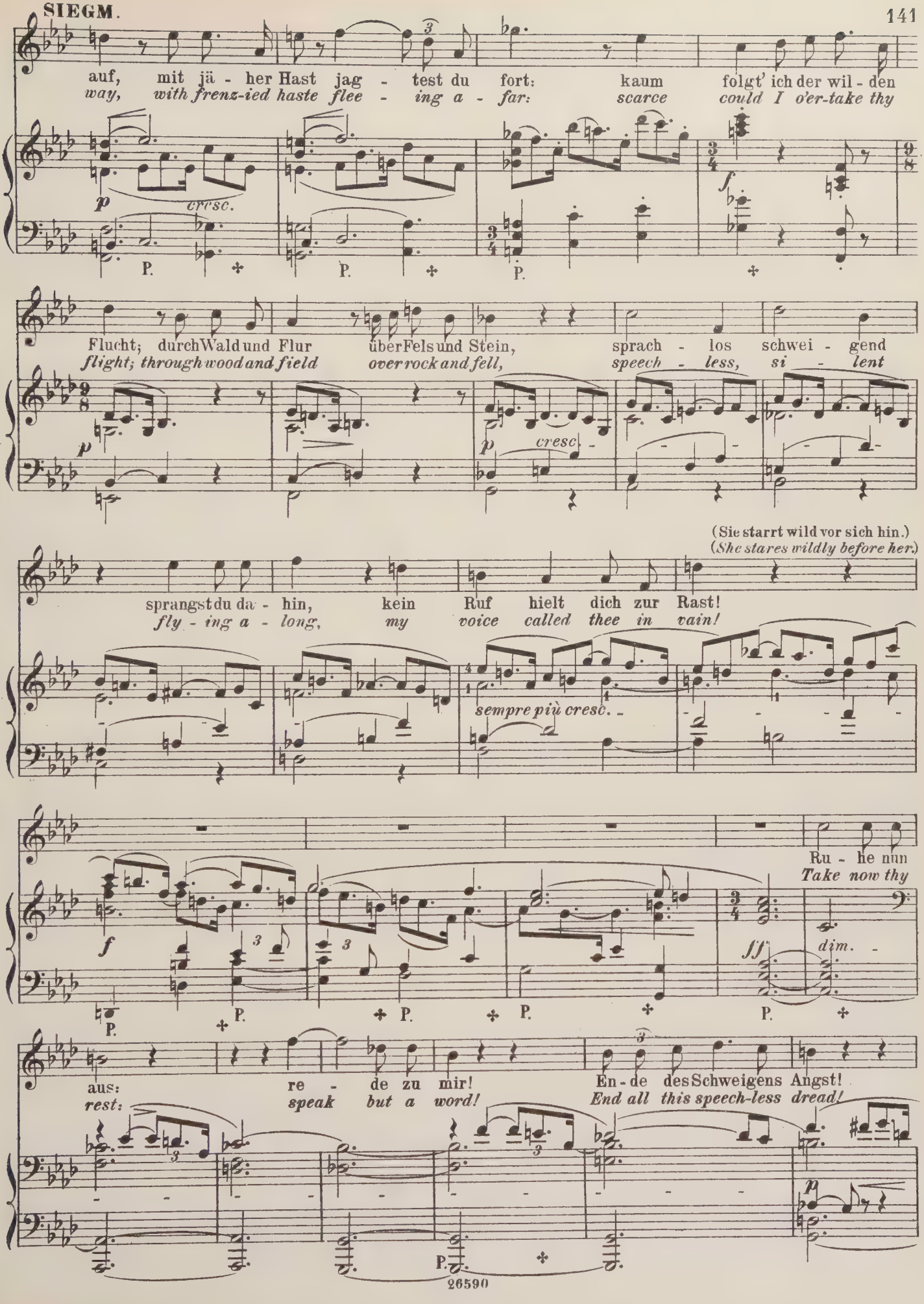
(Sieglinde schreitet hastig voraus.
(*Sieglinde comes hastily forwards.*

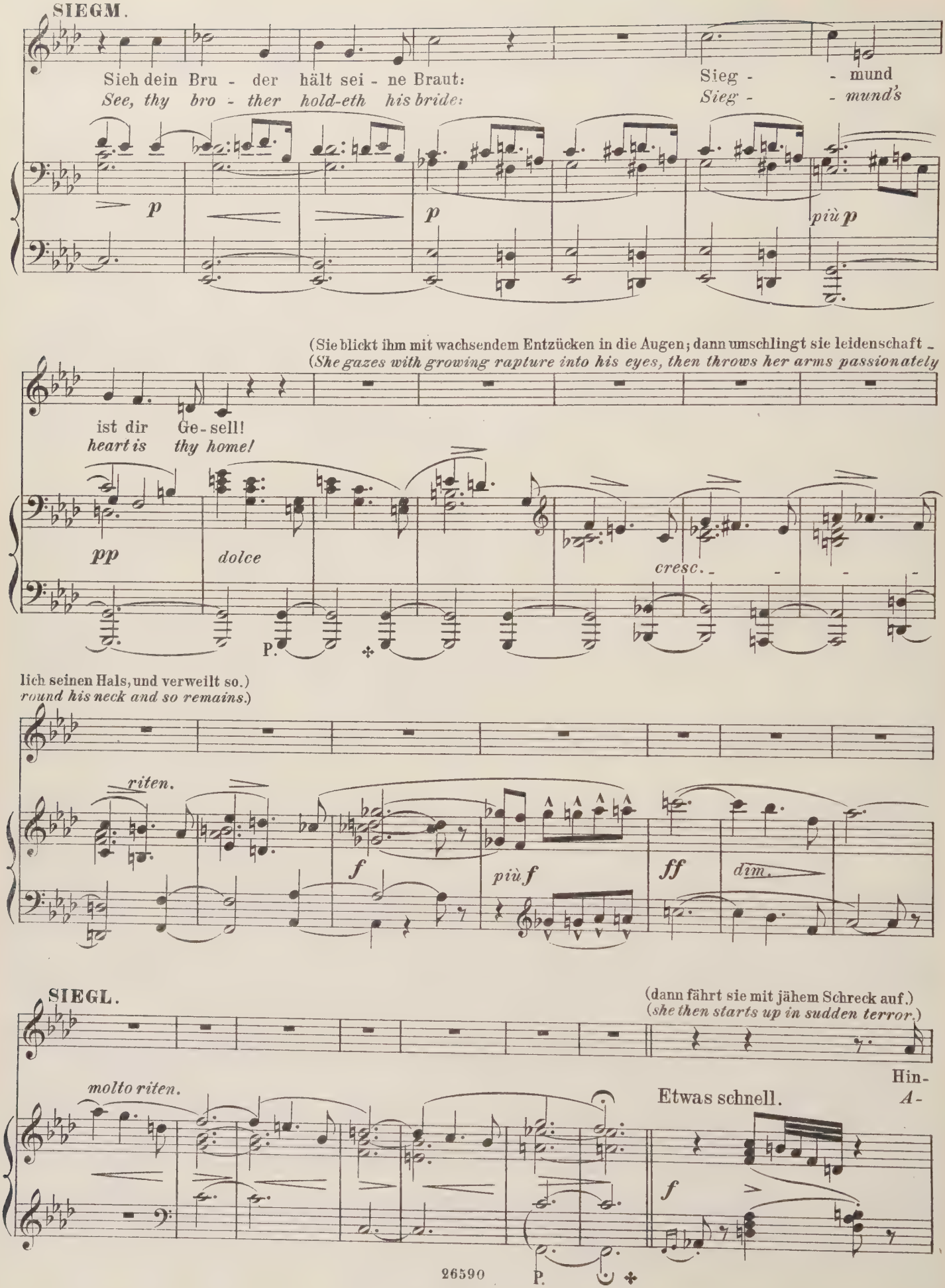


Siegmund sucht sie aufzuhalten.)
Siegmund tries to restrain her.)




SIEGL.
Wei-ter!
Farther!
Wei-ter!
Farther!
SIEGM.
Ras - te nun hier, gön - ne dir Ruh'!
Stay thou but here, rest thee a - while!
p
cresc.
SIEGM. (umfasst sie mit sanfter Gewalt.)
(embraces her with gentle force.)
(Er schliesst sie fest an sich.)
(He clasps her firmly to him.)
Nicht wei - - - ter nun!
No far - - - ther now!
f
ff
P.
Verwei - le,
O lin-ger,
dim.
più dim.
P.
süs - sestes Weib!
sweet - est one, here!
Aus Won - ne - Ent - zücken
From bliss - fullest rapture
zuck - test du
break'st thou a -
p
p


auf, mit jä - her Hast jag - test du fort: kaum folgt' ich der wil - den
way, with frenz-ied haste flee - ing a - far: scarce could I o'er-take thy
p cresc.
f
Flucht; durch Wald und Flur über Fels und Stein, sprach - los schwei - gend
flight; through wood and field over rock and fell, speech - less, si - lent
p cresc.
(Sie starrt wild vor sich hin.)
(She stares wildly before her.)
sprangst du da - hin, kein Ruf hielt dich zur Rast!
fly - ing a - long, my voice called thee in vain!
sempre più cresc.
Ru - he nun
Take now thy
f
ff dim.
aus: re - de zu mir! En - de des Schweigens Angst!
rest: speak but a word! End all this speech-less dread!
p


SIEGM.
Sieh dein Bru - der hält sei - ne Braut:
See, thy bro - ther hold-eth his bride:
Sieg - - mund
Sieg - - mund's
p
p
più p
(Sie blickt ihm mit wachsendem Entzücken in die Augen; dann umschlingt sie leidenschaft-
(She gazes with growing rapture into his eyes, then throws her arms passionately
ist dir Ge - sell!
heart is thy home!
pp
dolce
cresc.
P.
lich seinen Hals, und verweilt so.)
round his neck and so remains.)
riten.
f
più f
ff
dim.
SIEGL.
(dann fährt sie mit jähem Schreck auf.)
(she then starts up in sudden terror.)
Hin-
A-
molto riten.
Etwas schnell.
f
26590
P.

SIEGL.

weg! hin-weg! flieh die Ent-weih-te! Un - hei - lig um-fängt dich ihr Arm; entehrt, ge-
way! a-way! fly the pro-faned one! Un - ho - li - ly holds thee my arm; disgraced, dis-

mf *f* *p* *cresc.*

schändet, schwand dieser Leib: flieh' die Lei-che, las-se sie los! der Wind mag sie verweh'n, die
honoured, dead is this form: cast it from thee, flee from the corpse! let winds waft her a-way who,

f *ff*

P. ✣

ehr- los dem Ed - len sich gab!
grace-less, her-self gave to thee!

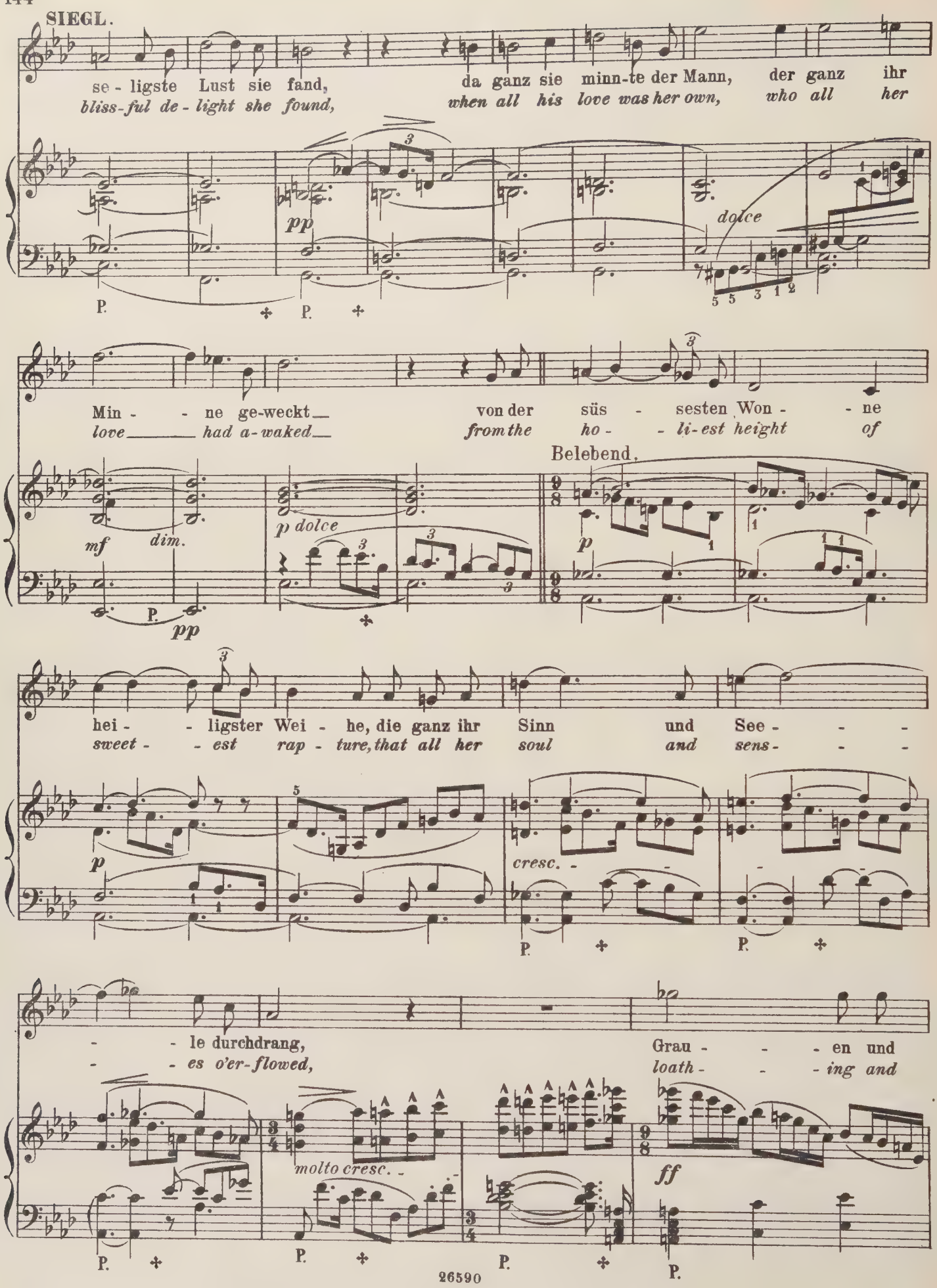
Etwas langsamer werdend.

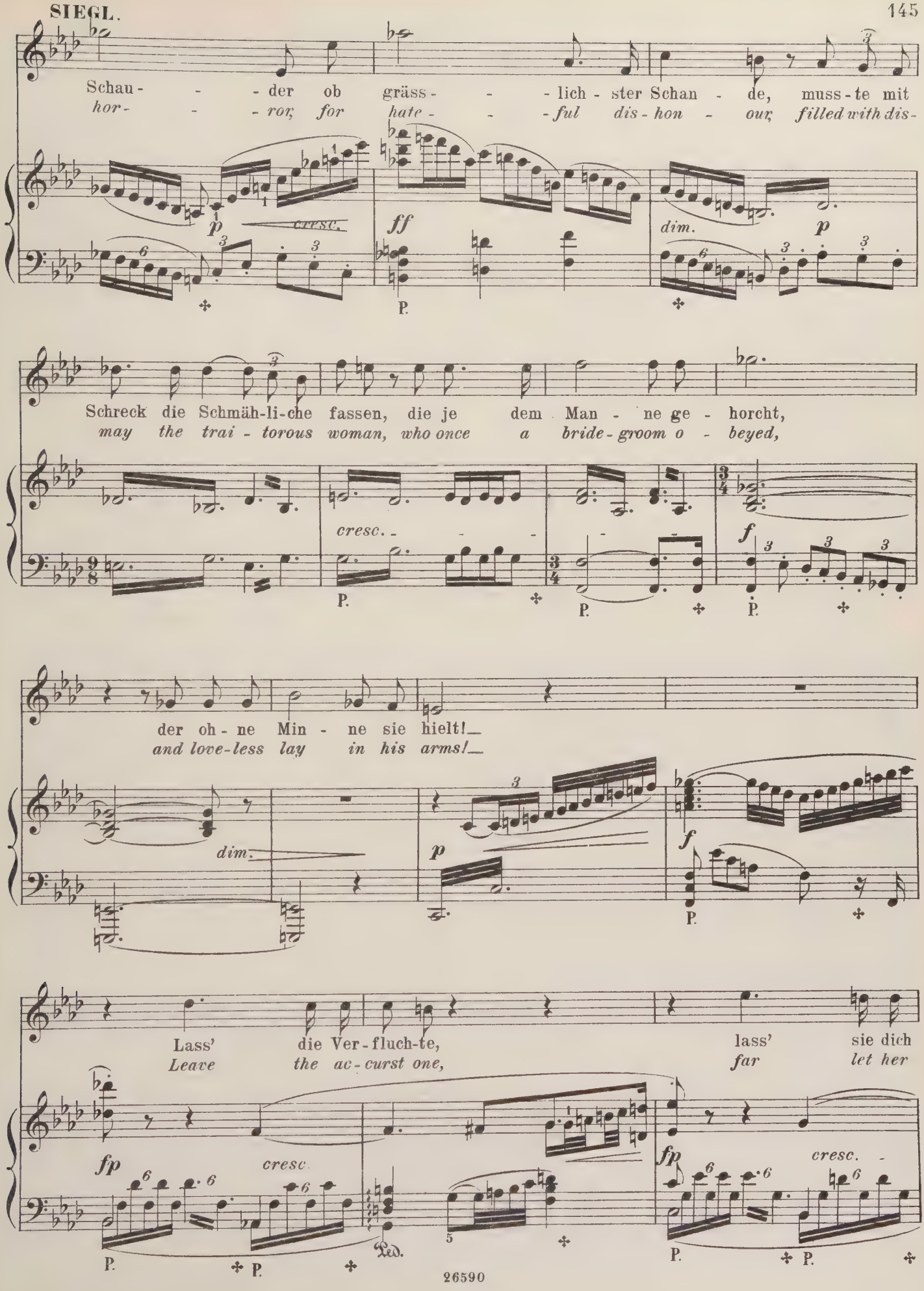
p *p* *mf* *f*

P. ✣

Da er sie lie-bend um-fing, da
When in his lov-ing em-brace, when

più p *pp*


SIEGL.
se - ligste Lust sie fand, da ganz sie minn-te der Mann, der ganz ihr
bliss-ful de - light she found, when all his love was her own, who all her
pp
dolce
P. P.
Min - - ne ge-weckt_ von der süs - sesten Won - - ne
love_____ had a-waked_ from the ho - - li-est height of
mf dim.
p dolce
pp
Belebend.
p
hei - - ligster Wei - he, die ganz ihr Sinn und See - - -
sweet - - est rap - ture, that all her soul and sens - - -
p
cresc. - - -
P. P.
- - le durchdrang, Grau - - - en und
- - es o'er-flowed, loath - - - ing and
molto cresc. - -
ff
P. P. P. P.
26590


Schau - - - der ob gräss - - - lich - ster Schan - de, muss - te mit
hor - - - ror, for hate - - - ful dis - hon - our, filled with dis-
p cresc.
ff
dim.
p
P.
Schreck die Schmäh-li-che fassen, die je dem Man - ne ge - horcht,
may the trai - torous woman, who once a bride - groom o - beyed,
cresc. - - -
P.
P.
f
P.
der oh - ne Min - ne sie hielt! _
and love-less lay in his arms! _
dim.
p
f
P.
Lass' die Ver-fluch-te, lass' sie dich
Leave the ac-curst one, far let her
fp
cresc.
fp
cresc. -
P.
P.
Ped.
P.
P.

SIEGL.

fliehn! Ver- - wor- - - - fen bin ich, der
flee! Dis- - hon- - - - oured am I, be-

Wür- - - - de baar: dir rein- - stem Man- ne
reft of grace: the pur- - est he- ro

muss ich ent-rin- nen, dir herr- li-chem darf ich nim-mer ge- hö-ren.
must I a- ban- don, to thee, the most glorious, ne'er may I give me.

Schan- - - de bring ich dem Bru- - - der,
Shame would fall on the bro- - - ther,

SIEGL.

Schmach dem frei - en-den Freund!
scath on the res - cu-ing friend!

SIEGM.

Was je Schande dir
Whate'er shame has been

più f *ff* *f* *p* *mf* *p*

P.

schuf das büsst nun des Frevlers Blut! Drum flie-he nicht weiter; har-re des
wrought be paid by the sinner's blood! Then flee thou no farther; wait for the

cresc. *fp* *p* *fp*

Feindes; hier soll er mir fal-len: wenn Nothung ihm das Herz zer-nagt,
foe-man; fall must he be-fore me: when Nothung's point doth pierce his heart,

p *cresc.* *fp* *p* *cresc.*

P.

SIEGL.

(schrickt auf und lauscht.)
(starts up and listens.)

Horch! die Hör-ner, hörst du den Ruf? Ringsher
Hark! the horns call, hearest thou not? All a-

Ra - che dann hast du er - - reicht!
vengeance then wilt thou have won!

Lebhaft.

f *f* *f* *p* *p*

P. P.

SIEGL.

tönt wü - thend Ge-tös'; aus Wald und Gau gellt es herauf.
round cries of re-venge, from wood and vale, swell on our ears.

cresc. *molto cresc.* *f*

P.

Hun-ding er-wachte aus har - tem Schlaf! Sip-pen und Hun-de ruft er zu-
Hun-ding has wakened from hea - vy sleep! Kinsmen and bloodhounds, calls he to-

p *p*

P.

sammen; mu - thig ge-hetzt heult die Meu - te, wild bellt sie zum
gether; goad - ed to rage, dogs are howl-ing, loud bay - - ing to

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

cresc.

sempre p

P.

Him - mel um der E - - he ge - bro - - - chenen Eid!
hea - ven, against break - ing of wed- - - lock's oath!

fp *fp*

più cresc.

ff

P. P.

SIEGL. (starrt wie wahnsinnig vor sich hin.)
(*gazes madly before her.*)

Wo bist du Siegmund? seh' ich dich noch?
Where art thou Siegmund? still art thou here?

ten. p ten. p

brün - stig ge - lieb - ter, leuch - tender Bru - der! Dei - nes Au - ges Stern lass noch
fer - vent-ly loved one, ra - di-ant bro - ther! Let thine eyes' bright beams fall yet

rallent. Langsam. più p P.

(Sie hat sich ihm schluchzend an
(*She throws herself sobbing on*

ein-mal mir strahlen: wehre dem Kuss' des verworf'nen Wei - bes nicht!_
once more up - on me: do not disdain the ac - cursed wo - man's kiss!_

Wieder lebhaft. p

die Brust geworfen:_ dann schrickt sie ängstlich wieder auf.)
his breast:_ presently she starts up again in terror.)

Horch! o horch! das ist Hundings
Hark! o hark! that is Hunding's

f cresc. f p cresc.

SIEGL.

Horn! Sei-ne Meu - te naht mit mächt'ger Wehr: kein Schwert
horn! All his pack pur - sue in mighty force: no sword

più f *p* *p* *p cresc.*

fp *sempre p*

frommt vor der Hun - de Schwall: wirf es fort, Sieg - mund!
helps thee against the hounds: let it go, Sieg - mund!

p *cresc.*

Siegmund_ wo bist du?_ Ha dort! ich
Siegmund_ where art thou?_ Ha, there! I

f *dim.*

se - he dich! Schrecklich Gesicht! Rü - den fletschen die Zäh-ne nach
see thee now! Ter - ri-ble sight! Dogs are gnash-ing their teeth af-ter

p *p*

SIEGL.

Fleisch; sie ach - ten nicht dei-nes ed - - len Blick's; bei den Füs - - sen
flesh; no heed they take of the he - - ro's glance; by thy feet they

p *cresc.*

packt dich das fe - ste Ge - biss du fällst_ in Stü-cken zerstaucht das Schwert:_
*seize thee with fast-holding fangs._ *Thou fall'st_* *in splinters the sword hath sprung:_*

più f

P.

die E - sche stürzt_ es bricht der Stamm!
*the ash - tree sinks_* *the stem is rent!*

ff *ff*

P. P.

(Sie sinkt ohnmächtig in Siegmund's Arme.)
(*She sinks senseless into Siegmund's arms.*)

Bru-der! mein Bru-der! Siegmund_ ha!_
Brother! my brother! Siegmund_ ha!_

SIEGM.

Schwester! Ge - lieb - -
Sis - ter! Be - lov - -

dim. *p* *più p* *poco cresc.*

SIEGM. (Er lauscht ihrem Athem und überzeugt sich dass sie noch lebe.) (Er lässt sie an sich herabgleiten, so dass sie,
(He listens to her breathing and convinces himself that she still lives.) (He lets her slide downwards so that, as he

te!
ed!

Langsamer.

p *più p*

als er sich selbst zum Sitze niederlässt, mit ihrem Haupte auf seinem Schooss zu ruhen kommt. In dieser Stellung verbleiben Beide bis zum Schlusse des folgenden Auftrittes.)
himself sinks into a sitting posture, her head rests on his lap. In this position they both remain until the end of the following scene.)

(Langes
(A long

espress.

pp *p*

P.

Schweigen, während dessen Siegmund mit zärtlicher Sorge über Sieglinde sich hinneigt, und mit einem langen Kusse ihr die Stirne küsst.)
silence, during which Siegmund bends over Sieglinde with tender care, and presses a long kiss on her brow.)

ritard.

più p *pp* *ppp*

Vierte Scene. Fourth Scene.

(Brünnhilde, ihr Ross am Zaume geleitend, tritt aus der Höhle, und schreitet langsam und feierlich nach vorne.)
(Brünnhilde, leading her horse by the bridle, comes out of the cave and advances slowly and solemnly to the front.)

Sehr feierlich und gemessen.

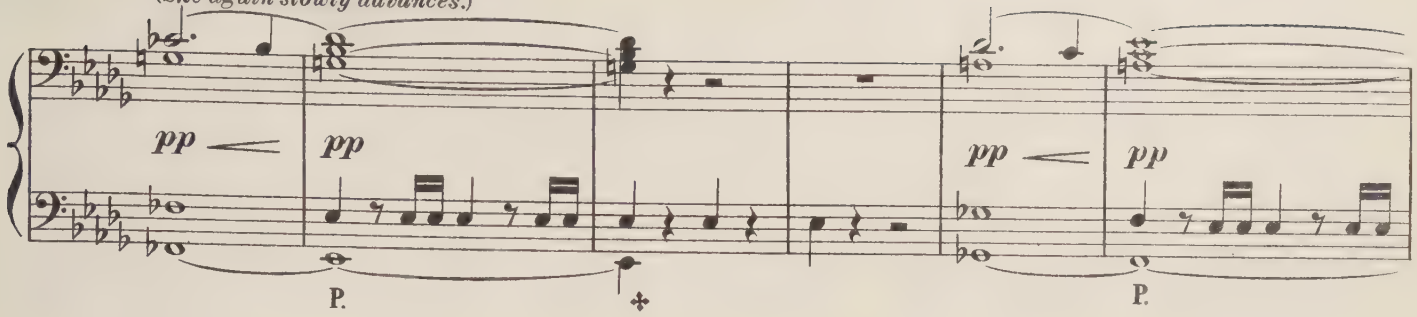
pp *pp* *pp* *pp*

P. P.

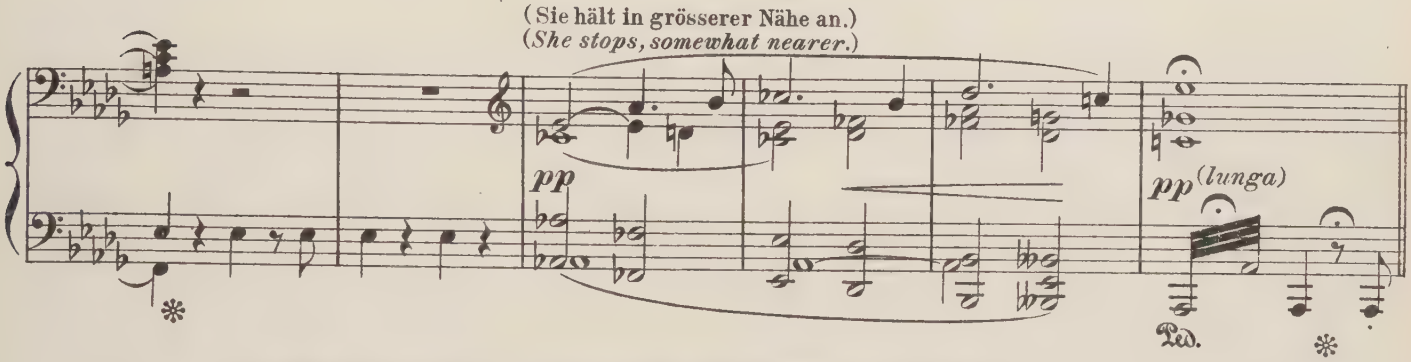
(Sie hält an, und betrachtet Siegmund von fern.)
(She pauses and observes Siegmund from a distance.)

pp *pp* (lunga)

(Sie schreitet wieder langsam vor.)
(*She again slowly advances.*)

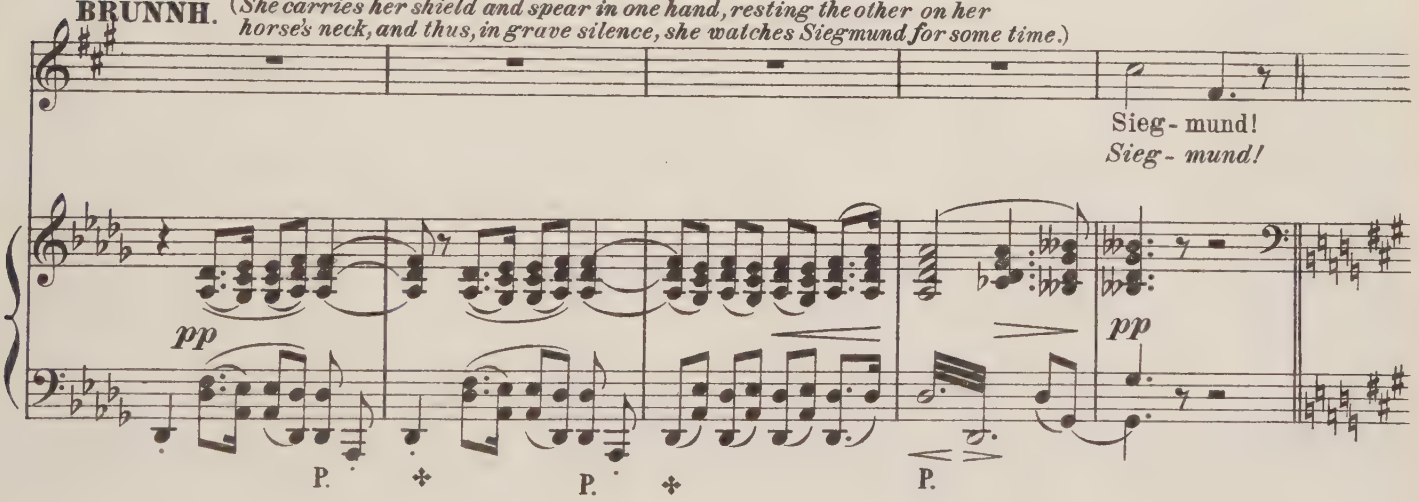


(Sie hält in grösserer Nähe an.)
(*She stops, somewhat nearer.*)

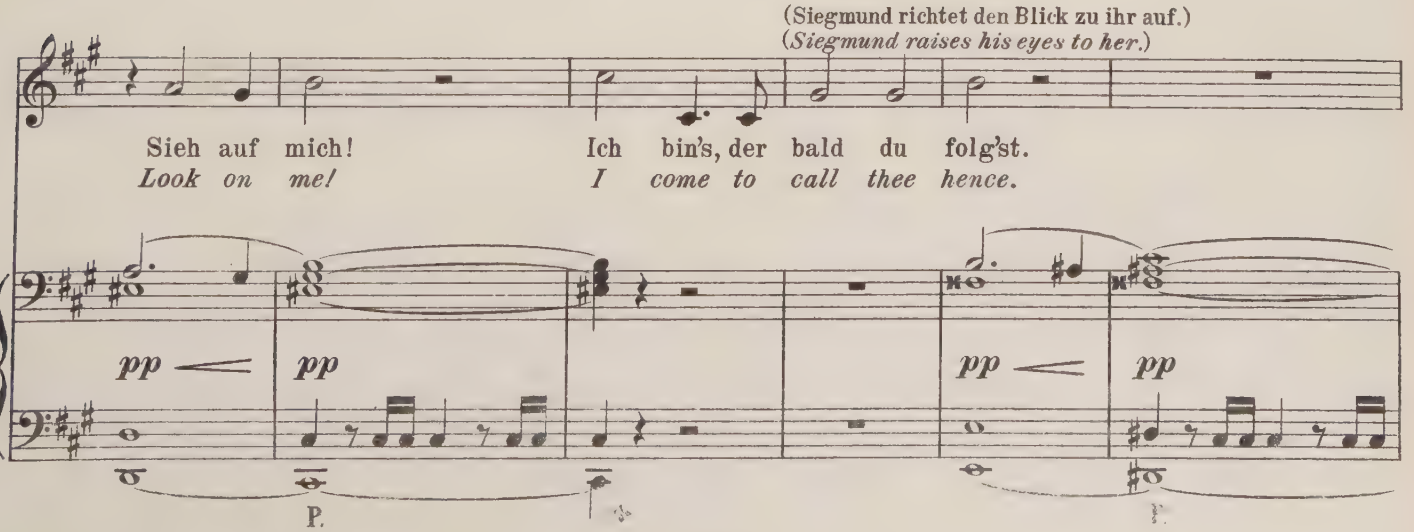


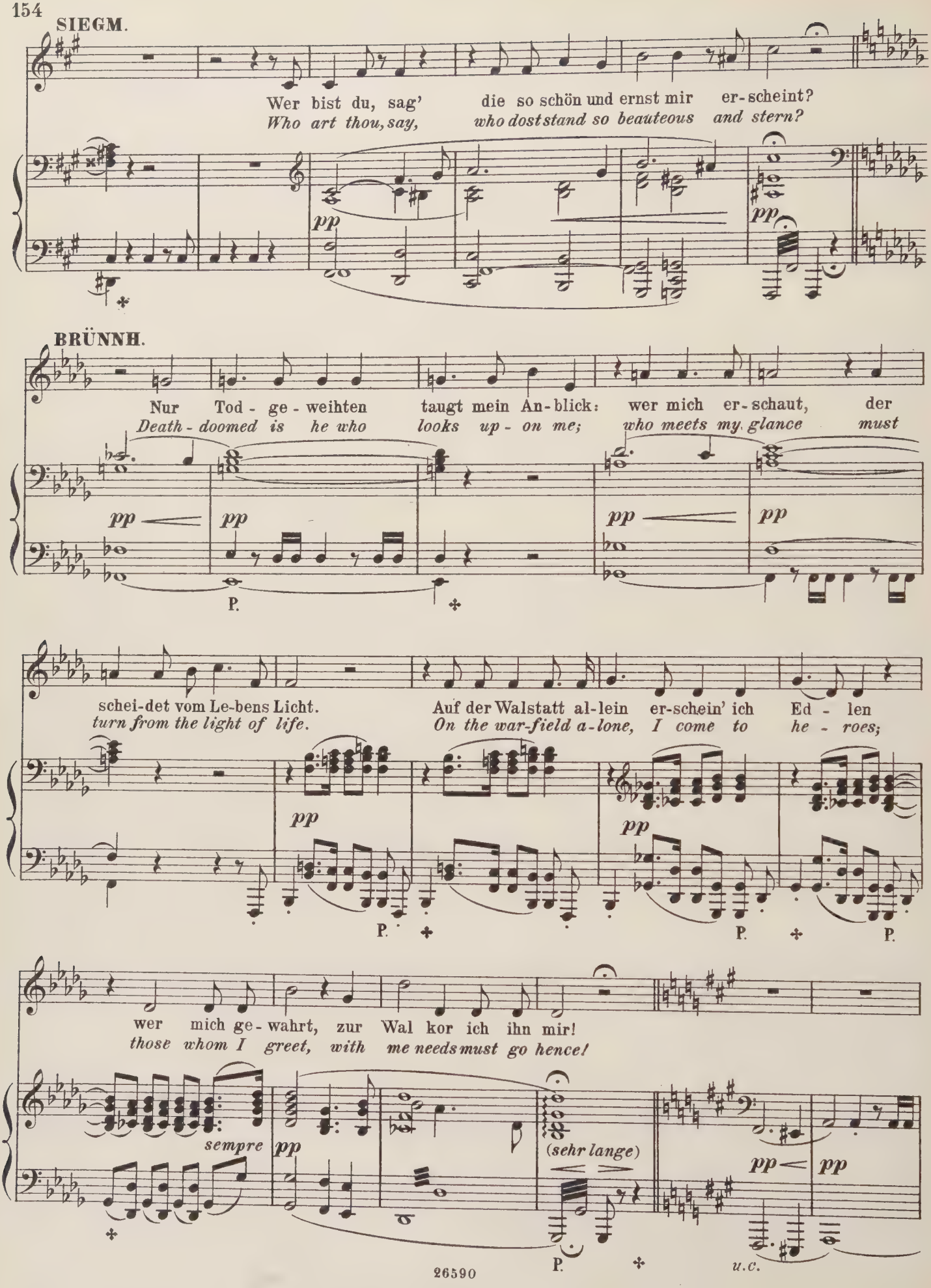
(Sie trägt Schild und Speer in der einen Hand, lehnt sich mit der andren an den Hals des Rosses, und betrachtet so mit ernster Miene Siegmund.)
(*She carries her shield and spear in one hand, resting the other on her horse's neck, and thus, in grave silence, she watches Siegmund for some time.*)

BRÜNNH.

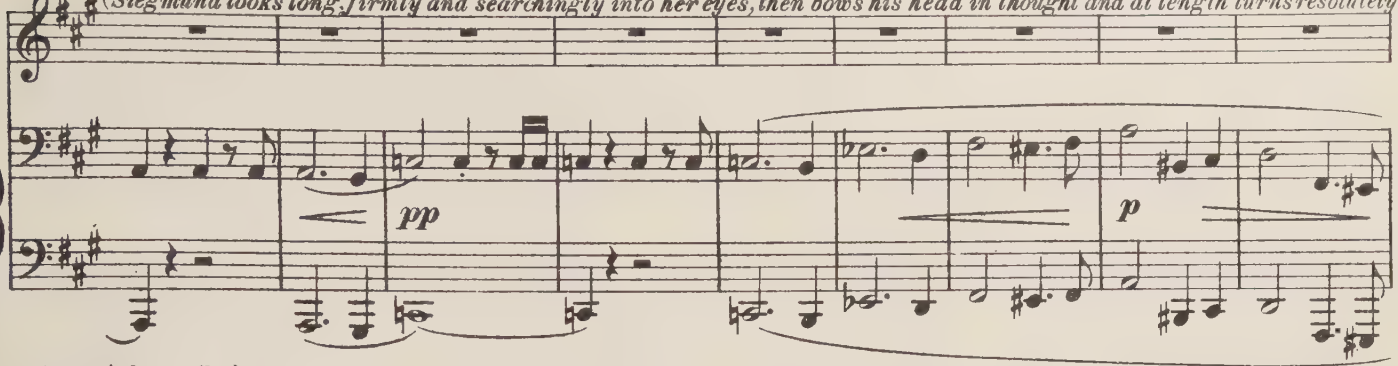


(Siegmund richtet den Blick zu ihr auf.)
(*Siegmund raises his eyes to her.*)




SIEGM.
Wer bist du, sag' die so schön und ernst mir er-scheint?
Who art thou, say, who dost stand so beauteous and stern?
pp
pp
BRÜNNH.
Nur Tod - ge - weihten taugt mein An-blick: wer mich er-schaut, der
Death - doomed is he who looks up - on me; who meets my glance must
pp
pp
pp
pp
P.
schei-det vom Le-bens Licht.
turn from the light of life.
Auf der Walstatt al-lein er-schein' ich Ed - len
On the war-field a-lone, I come to he - roes;
pp
pp
P.
P.
P.
wer mich ge-wahrt, zur Wal kor ich ihn mir!
those whom I greet, with me needs must go hence!
sempre
pp
(sehr lange)
pp
pp
P.
u.c.

(Siegmund blickt ihr lange forschend und fest in das Auge, senkt dann sinnend das Haupt, und wendet sich endlich mit Ent-
(Siegmund looks long, firmly and searchingly into her eyes, then bows his head in thought and at length turns resolutely

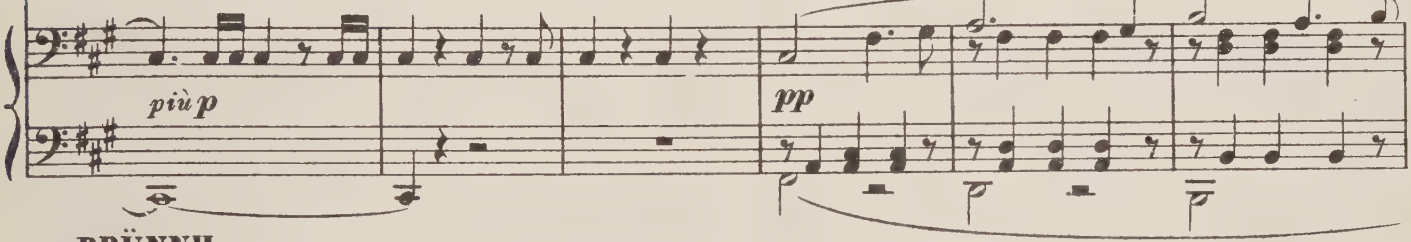


schluss wieder zu ihr.)
to her again.)

SIEGM.

Der dir nun folgt,
If death be his,

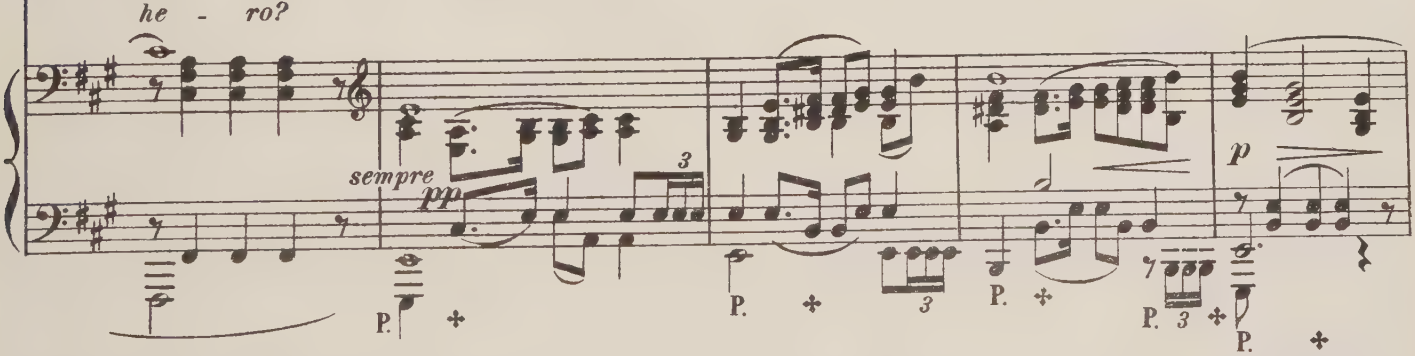
wo - hin führst du den
whith - er lead'st thou the



BRÜNNH.

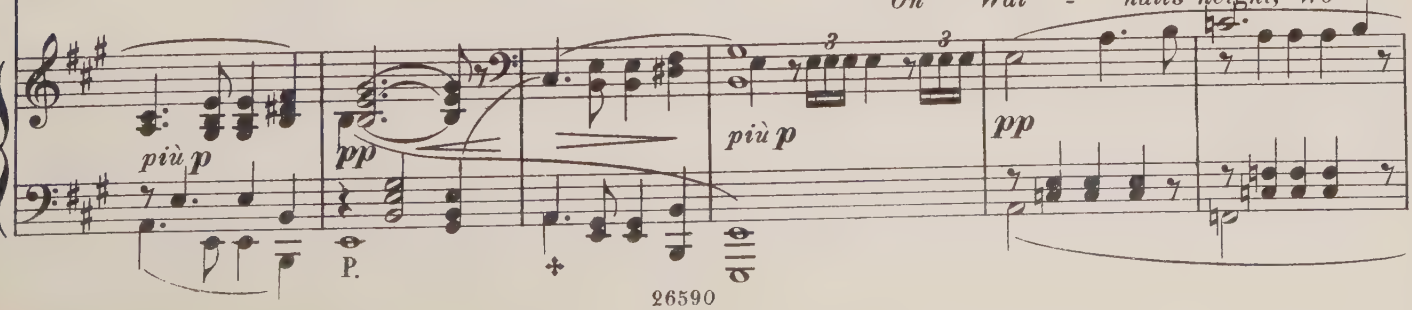
Zu Wal-va-ter, der dich ge-wählt, führ' ich dich: nach Wal - hall
To Wo-tan, who cast-eth the lot, lead I thee: to Wal - hall

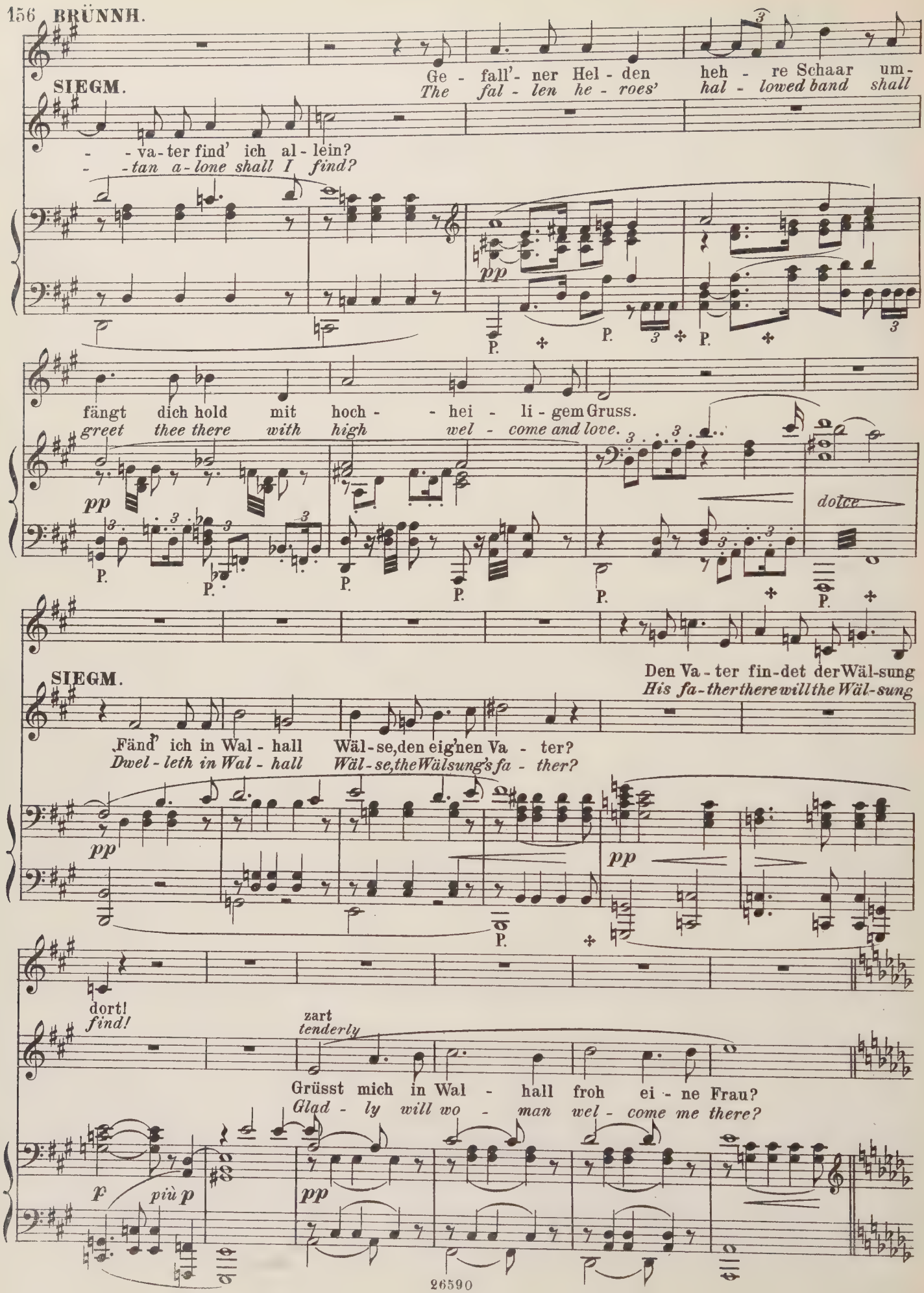
Hel - den?
he - ro?



folgst du mir.
wend with me.

In Wal - hall's Saal Wal -
On Wal - hall's height, Wo -




BRÜNNH.
Ge - fall'- ner Hel - den heh - re Schaar um-
The fal - len he - roes' hal - lowed band shall
SIEGM.
- - va-ter find' ich al - lein?
- - tan a-lone shall I find?
pp
P.
fängt dich hold mit hoch - - hei - li - gem Gruss.
greet thee there with high wel - come and love.
dolce
Den Va - ter fin-det der Wäl-sung
His fa-ther there will the Wäl-sung
SIEGM.
Fänd' ich in Wal - hall Wäl-se, den eig'nen Va - ter?
Dwel - leth in Wal - hall Wäl-se, the Wälsung's fa - ther?
dort!
find!
zart
tenderly
Grüsst mich in Wal - hall froh ei - ne Frau?
Glad - ly will wo - man wel - come me there?
f più p
pp

BRÜNNH.

Wunsch - mäd-chen wal - ten dort hehr: Wo - tan's Toch - ter
Wish - maidens wait on thee there: Wo - tan's daugh - ter

reicht dir trau- - - lich den Trank!
friendly there fill - eth thy cup!

SIEGM.

Hehr
Fair

bist du: und hei - lig ge - wahr ich das Wo - - tan's - kind: doch
art thou, and ho - ly be - fore me stands Wo - - tan's child: yet

Ei - nes sag' mir, du Ew' - ge! Be - glei - tet den Bru - der die
one thing tell me, im - mor - tal! Go bro - ther and sis - ter to

SIEGM.

bräut - li - che Schwe - ster? um - fängt Sieg - mund Sieg - lin - de dort?
Wal - hall to - ge - ther? shall there Sieg - mund Sieg - lin - de find?

poco cresc.

BRÜNNH.

Er - den - luft muss sie noch ath - men: Sieg - lin - de sieht Sieg - mund dort
Here on earth must she still lin - ger: Sieg-mund will find not Sieg - lin - de

pp

u.c.

(Siegmund neigt sich sanft über Sieglinde, küsst sie leise auf die Stirn und wendet sich ruhig wieder zu Brünnhilde.)

Etwas langsamer. (*Siegmund bends softly over Sieglinde, kisses her gently on the brow and again turns quietly to Brünnhilde.*)

nicht.
there.

pp

dolcissimo

SIEGM.

So grüs-se mir Wal - hall, grüs-se mir Wo - tan, grüs-se mir
Then greet for me Wal - hall, greet for me Wo - tan, greet for me

pp

poco

p

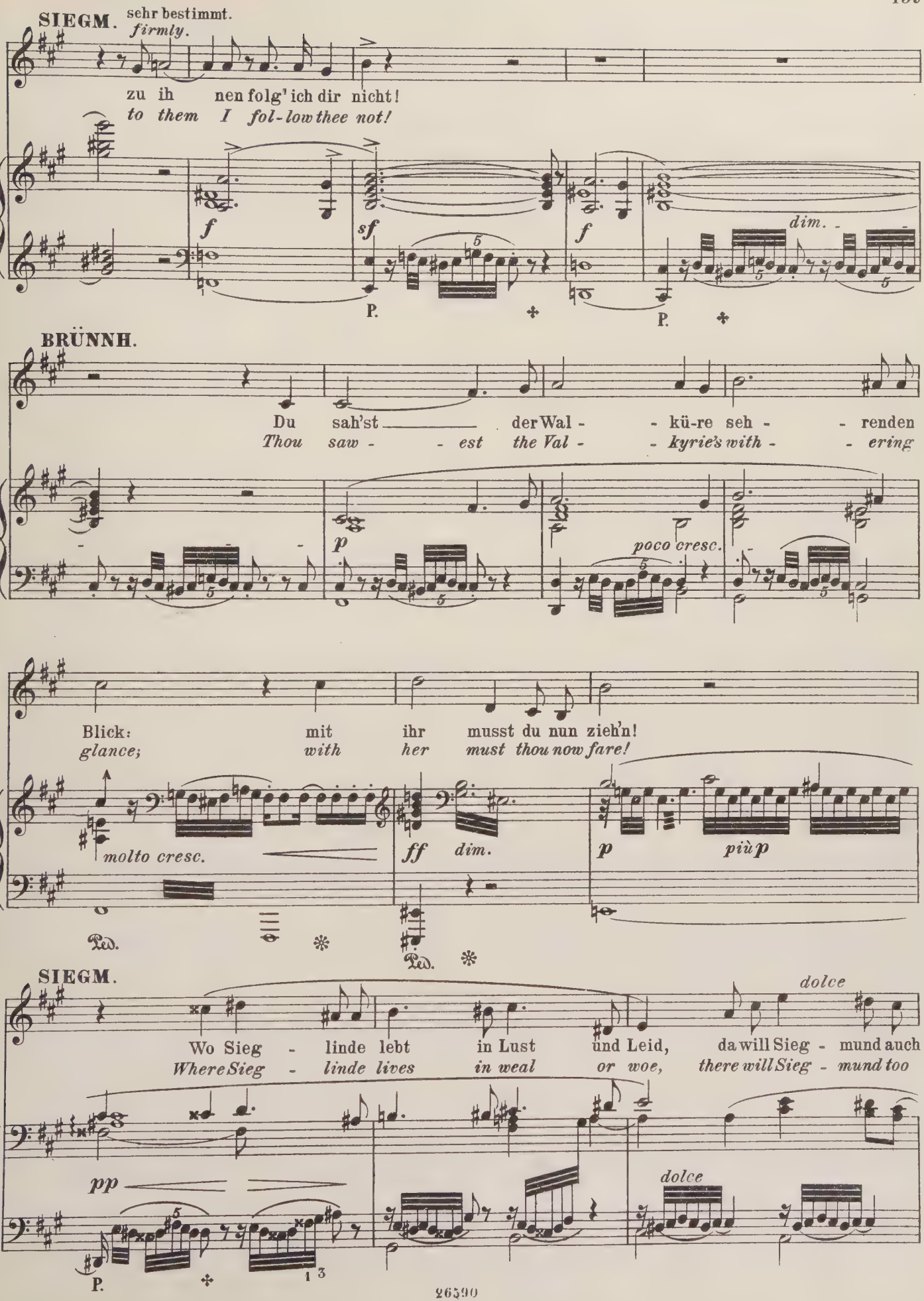
Wäl-se und al - le Hel - den, grüss' auch die hol - den Wun - sches - mädchen:
Wäl-se and all the he - roes, greet too the beauteous wish maidens:

cresc.

pp

dolciss.

più pp


SIEGM.
sehr bestimmt.
firmly.
zu ih nen folg' ich dir nicht!
to them I fol-low thee not!
f
sf
f
dim.
P.
P.
BRÜNNH.
Du sah'st der Wal - kü-re seh - renden
Thou saw - est the Val - kyrie's with - ering
p
poco cresc.
Blick: mit ihr musst du nun zieh'n!
glance; with her must thou now fare!
molto cresc.
ff
dim.
p
più p
Ped.
Ped.
SIEGM.
dolce
Wo Sieg - linde lebt in Lust und Leid, da will Sieg - mund auch
Where Sieg - linde lives in weal or woe, there will Sieg - mund too
pp
dolce
P.
1 3

SIEGM.

säu - men: noch mach - te dein Blick nicht mich er - blei - chen; vom
lin - ger: thy with - er-ing glance served not to fright me, nor

BRÜNNH.

So lang du lebst, zwäng' dich wohl
While life is thine, force were in

Blei - ben zwingt er mich nie!
shall it e'er force me hence.

cresc.

nichts: doch zwingt dich Tho - - ren der Tod:
vain; but death shall van - - quish thee, fool:

molto cresc.

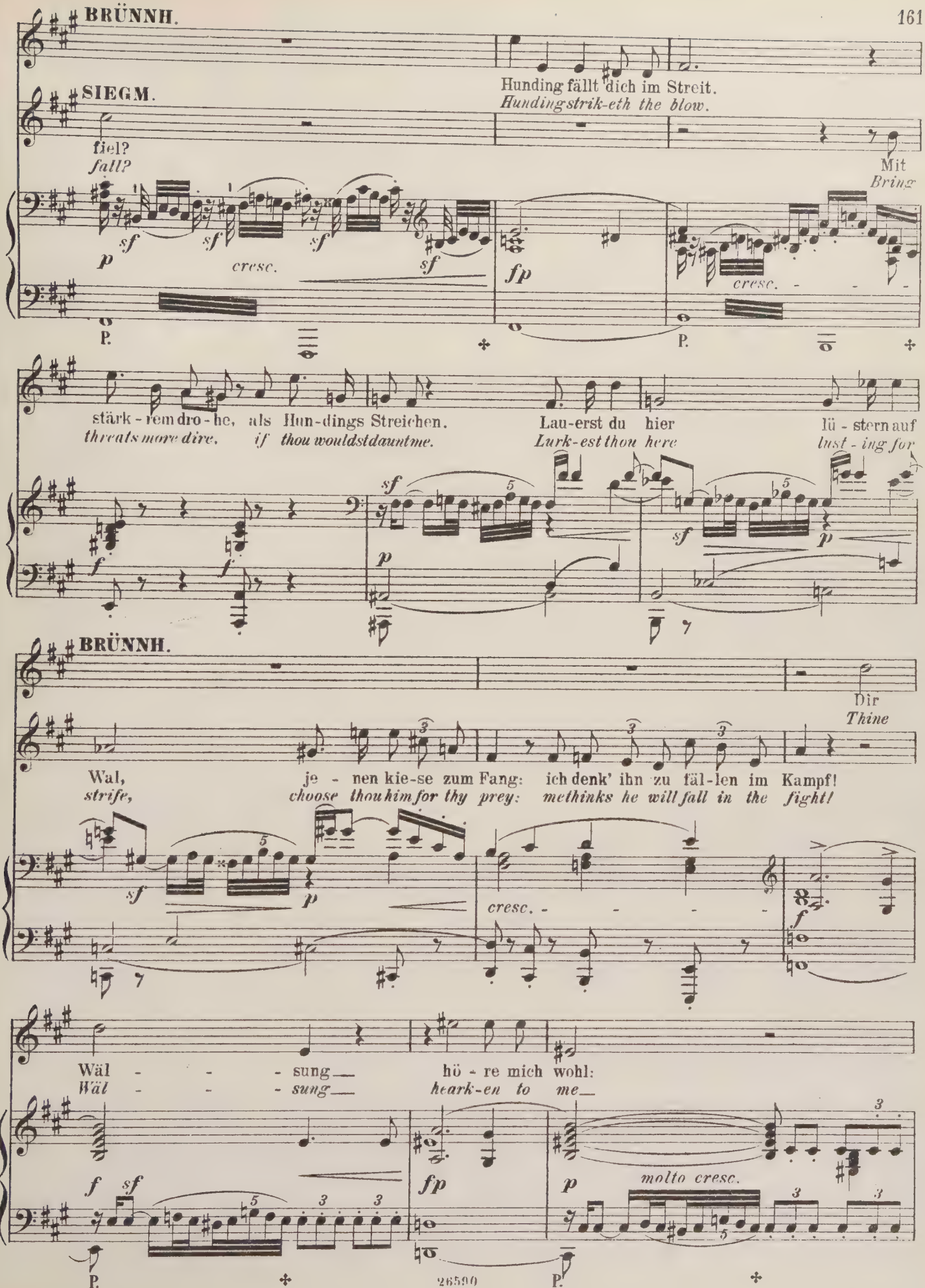
ihn dir zu kün - den kam ich her.
death - doom to bring thee I am here.

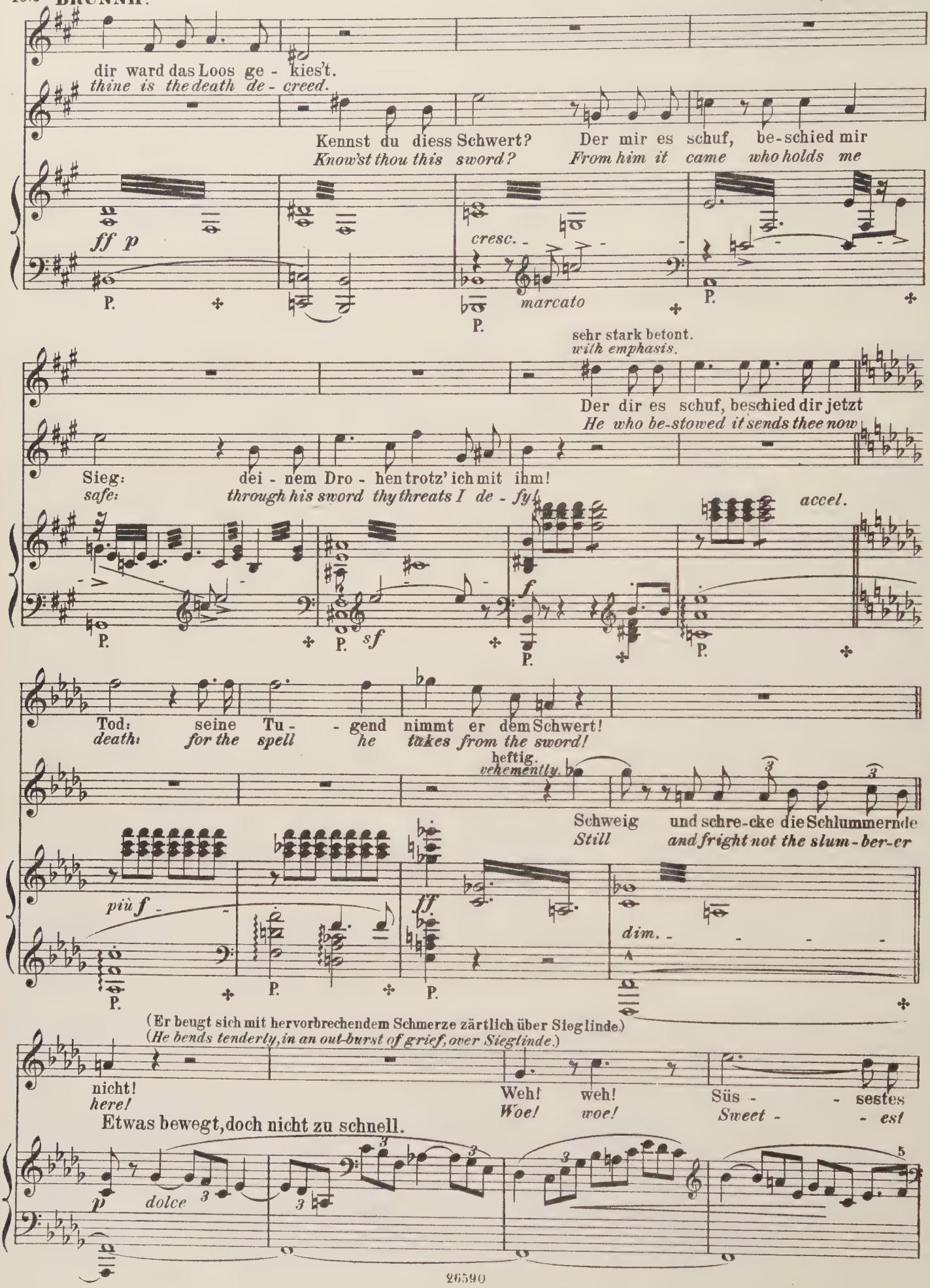
SIEGM.

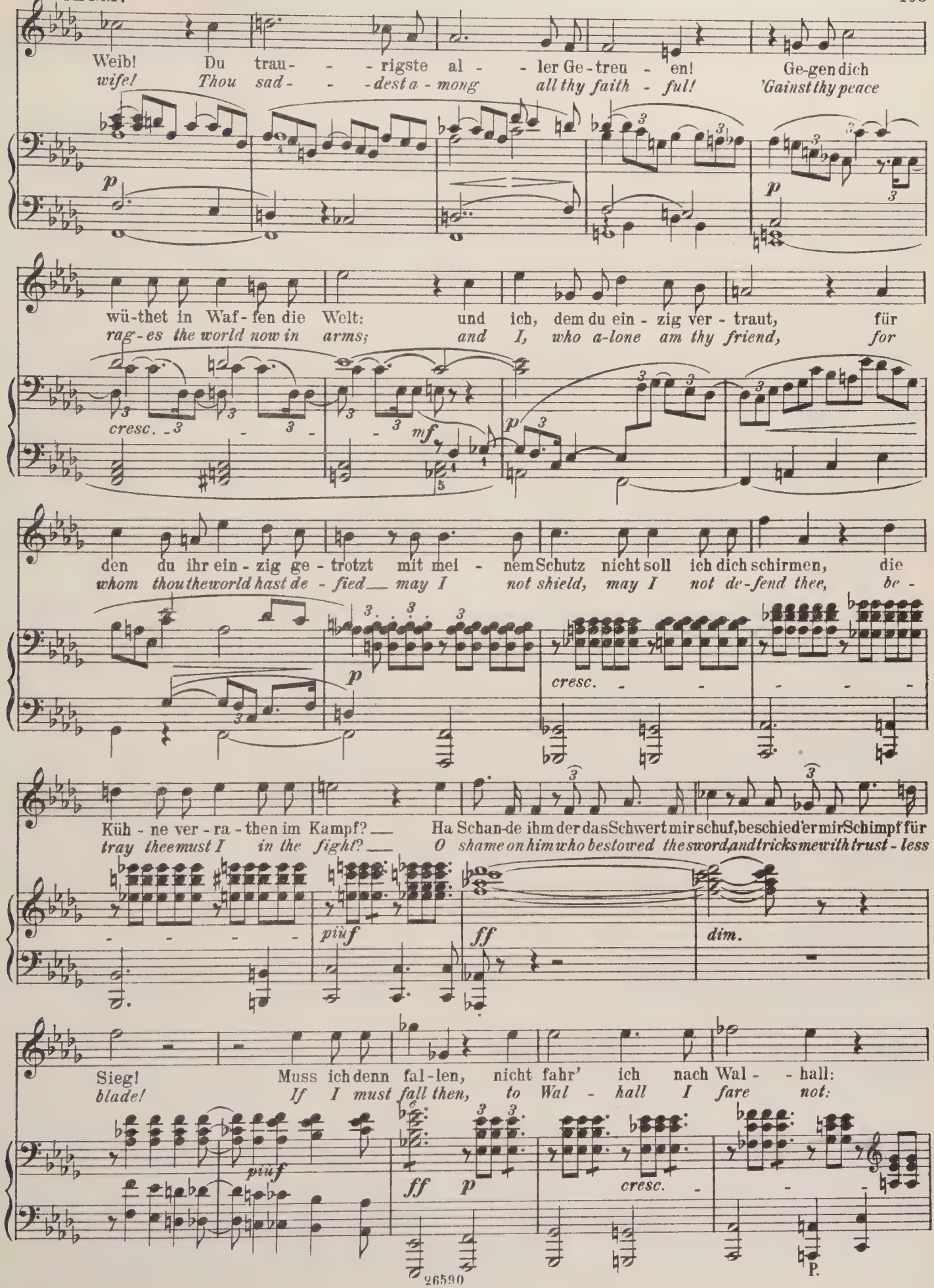
Wo wä - re der Held dem heut' ich
Whose hand, then, shall strike, if I must

dim.

P.


BRÜNNH.
Hunding fällt dich im Streit.
Hunding strik-eth the blow.
SIEGM.
fiel?
fall?
Mit
Bring
sf
p
cresc.
fp
P.
stärk - rem dro - he, als Hun-dings Streichen.
threats more dire, if thou wouldst daunt me.
Lau-erst du hier
Lurk-est thou here
lü - stern auf
lust - ing for
BRÜNNH.
Dir
Thine
Wal,
strife,
je - nen kie-se zum Fang:
choose thou him for thy prey:
ich denk' ihn zu fäl-len im Kampf!
me thinks he will fall in the fight!
Wäl - - - sung
Wäl - - - sung
hö - re mich wohl:
hark-en to me
molto cresc.
26590


dir ward das Loos ge - kies't.
thine is the death de - creed.
Kennst du diess Schwert? Der mir es schuf, be-schied mir
Know'st thou this sword? From him it came who holds me
ff p
cresc.
marcato
sehr stark betont.
with emphasis.
Der dir es schuf, beschied dir jetzt
He who be-stowed it sends thee now
Sieg: dei - nem Dro - hen trotz' ich mit ihm!
safe: through his sword thy threats I de - fy!
accel.
sf
Tod: seine Tu - - gend nimmt er dem Schwert!
death: for the spell he takes from the sword!
heftig.
vehemently.
Schweig und schre-cke die Schlummernde
Still and fright not the slum-ber-er
più f
ff
dim.
(Er beugt sich mit hervorbrechendem Schmerze zärtlich über Sieglinde.)
(He bends tenderly, in an out-burst of grief, over Sieglinde.)
nicht!
here!
Weh! weh!
Woe! woe!
Süs - - sestes
Sweet - - est
Etwas bewegt, doch nicht zu schnell.
p dolce


Weib! Du trau- - - rigste al - - ler Ge-treu - en! Ge-gen dich
wife! Thou sad- - -dest a-mong all thy faith - ful! 'Gainst thy peace
p
wü-thet in Waf-fen die Welt: und ich, dem du ein-zig ver-traut, für
rag-es the world now in arms; and I, who a-lone am thy friend, for
cresc.
mf
p
den du ihr ein-zig ge-trotzt mit mei - nem Schutz nicht soll ich dich schirmen, die
whom thou the world hast de - fied may I not shield, may I not de-fend thee, be -
p
cresc.
Küh - ne ver-ra-then im Kampf? Ha Schan-de ihm der das Schwert mir schuf, beschied'er mir Schimpf für
tray thee must I in the fight? O shame on him who bestowed the sword, and tricks me with trust - less
più f
ff
dim.
Sieg! Muss ich denn fal-len, nicht fahr' ich nach Wal - - hall:
blade! If I must fall then, to Wal - hall I fare not:
più f
ff p
cresc.
P.

SIEGM.

(Er neigt sich tief zu Sieglinde.)
(He bends low over Sieglinde.)

Hel - - - - la hal-te mich fest!
Hel - - - - la hold me her own!

f *ff* *dim.*

BRÜNNH.

(erschüttert.)
(moved.)

So we - nig ach - test du e - wi - ge Won - ne?
So light-ly priz - est thou bliss e - ver - last - ing?

Tempo I°

p *pp*

zögernd und zurückhaltend.
slowly and hesitatingly.

Al - les wär' dir das ar-me Weib, das müd' und harmvoll matt von dem Schosse dir hängt?
All to thee is this hapless wife who, faint and care-worn, help-less-ly hangs in thine arms?

sempre pp

BRÜNNH.

Nichts sonst hiel-test du hehr?
Nought else deem-est thou good?

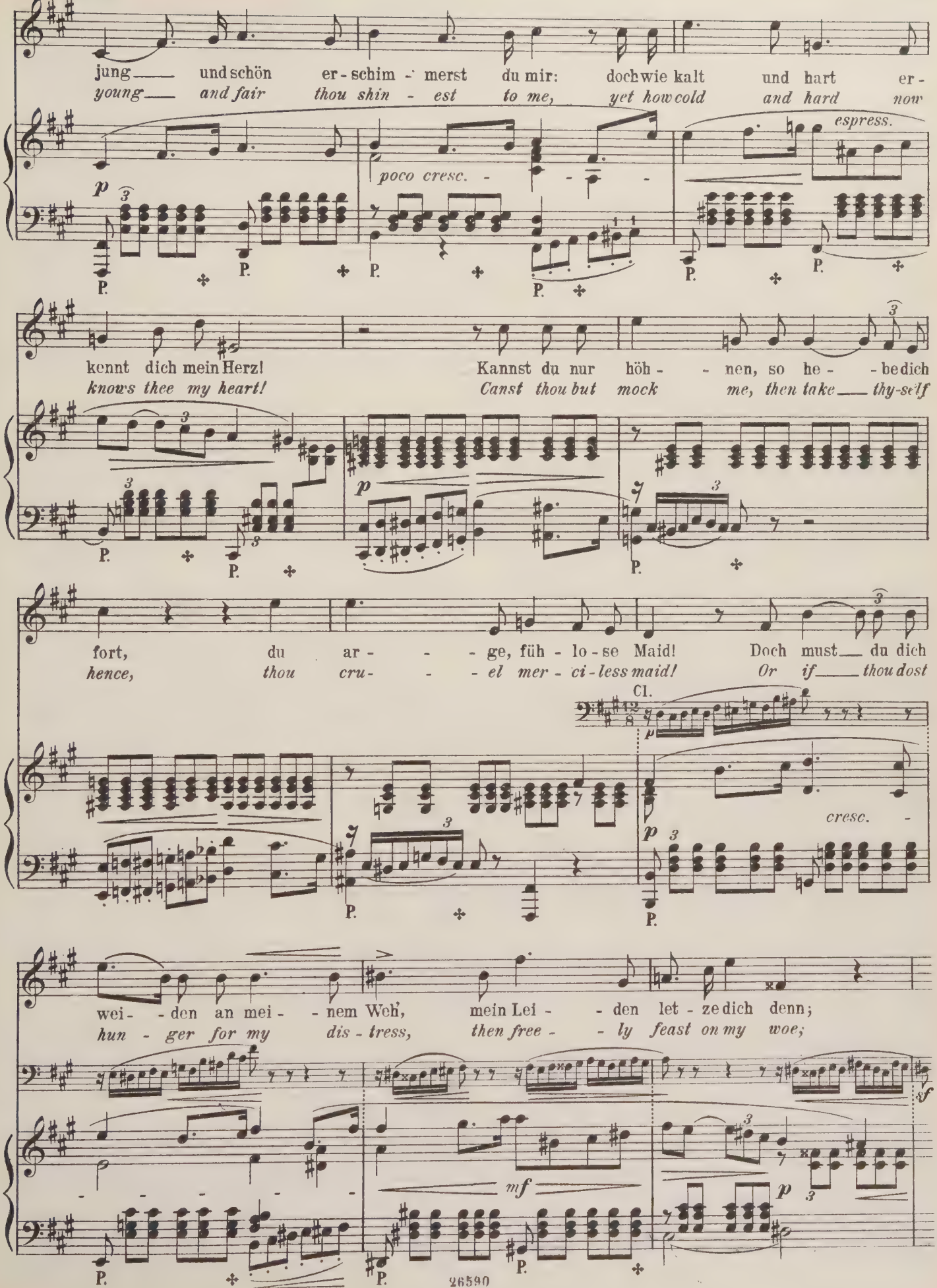
SIEGM.

(bitter zu ihr aufblickend.)
(looking up to her bitterly.)

So
So

a tempo

p *cresc* *f* *dim.*


jung — und schön er - schim - merst du mir: doch wie kalt und hart er -
young — and fair thou shin - est to me, yet how cold and hard now
espress.
poco cresc. - - -
kennt dich mein Herz! Kannst du nur höh - - nen, so he - - be dich
knows thee my heart! Canst thou but mock me, then take — thy-self
fort, du ar - - - ge, füh - lo - se Maid! Doch must — du dich
hence, thou cru- - - el mer - ci - less maid! Or if — thou dost
Cl.
cresc. -
wei - - den an mei - - nem Weh', mein Lei - - den let - ze dich denn;
hun - ger for my dis - tress, then free - - ly feast on my woe;
mf
sf
P.
26590

mei-ne Noth la- - be dein neid - volles Herz: nur von Walhall's sprö-den Wonnen
let my grief quick- en thy en vious heart: but of Walhall's love-less raptures

sf sf p

Ich
I

sprich du wahr-lich mir nicht!
speak not, pry-thee, to me!

p cresc. f dim. p

se- he die Noth, die das Herz dir zernagt, ich füh- le des Hel- den hei- li-gen Harm
see the distress that doth gnaw at thy heart, I feel all the he- ro's ho- li-est grief!

Br.
pausdrucksvoll sf p mf p

poco cresc. mf

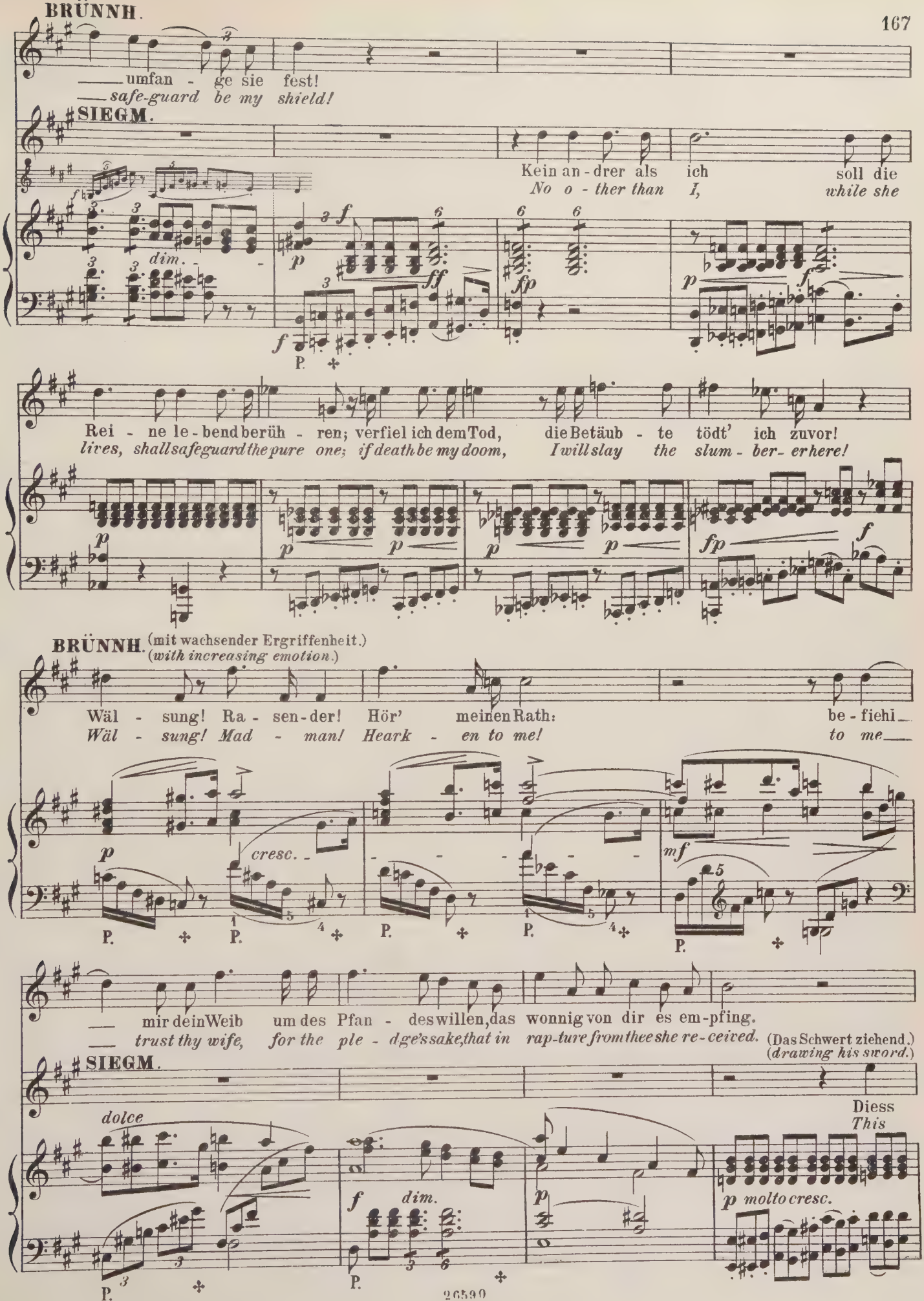
P. P. P. P. P. P.

Sieg- - mund, be-fiel mir dein Weib: mein Schutz
Sieg- - mund, to me give thy wife, let her

cresc. più f f f

cresc. molto cresc. f

P. P. P. P. P. P.


BRÜNNH.
umfan - ge sie fest!
safe-guard be my shield!
SIEGM.
Kein an - drer als ich soll die
No o - ther than I, while she
dim.
Rei - ne le - bend berüh - ren; verfiel ich dem Tod, die Betäub - te tödt' ich zuvor!
lives, shall safeguard the pure one; if death be my doom, I will slay the slum - ber - er here!
BRÜNNH. (mit wachsender Ergriffenheit.)
(with increasing emotion.)
Wäl - sung! Ra - sen - der! Hör' meinen Rath: be - fiehl
Wäl - sung! Mad - man! Heark - en to me! to me
cresc.
mir dein Weib um des Pfan - des willen, das wonnig von dir es em - pfing.
trust thy wife, for the ple - dge's sake, that in rap-ture from thee she re - ceived.
(Das Schwert ziehend.)
(drawing his sword.)
SIEGM.
dolce
Diess
This
dim.
molto cresc.

SIEGM.

Schwert, das dem Treu-en ein Trugvol-ler schuf; dies Schwert— das feig vor dem
sword, though by trait-or to true man de-creed,—this sword, that fails me in

(Er zückt das Schwert auf Sieglinde.)
(*He points the sword at Sieglinde.*)

Feind mich verräth:— frommt es nicht gegen den Feind, so from' es denn wi-der den Freund!
face of my foe:— serves it not then against foe, right well it shall serve against friend!

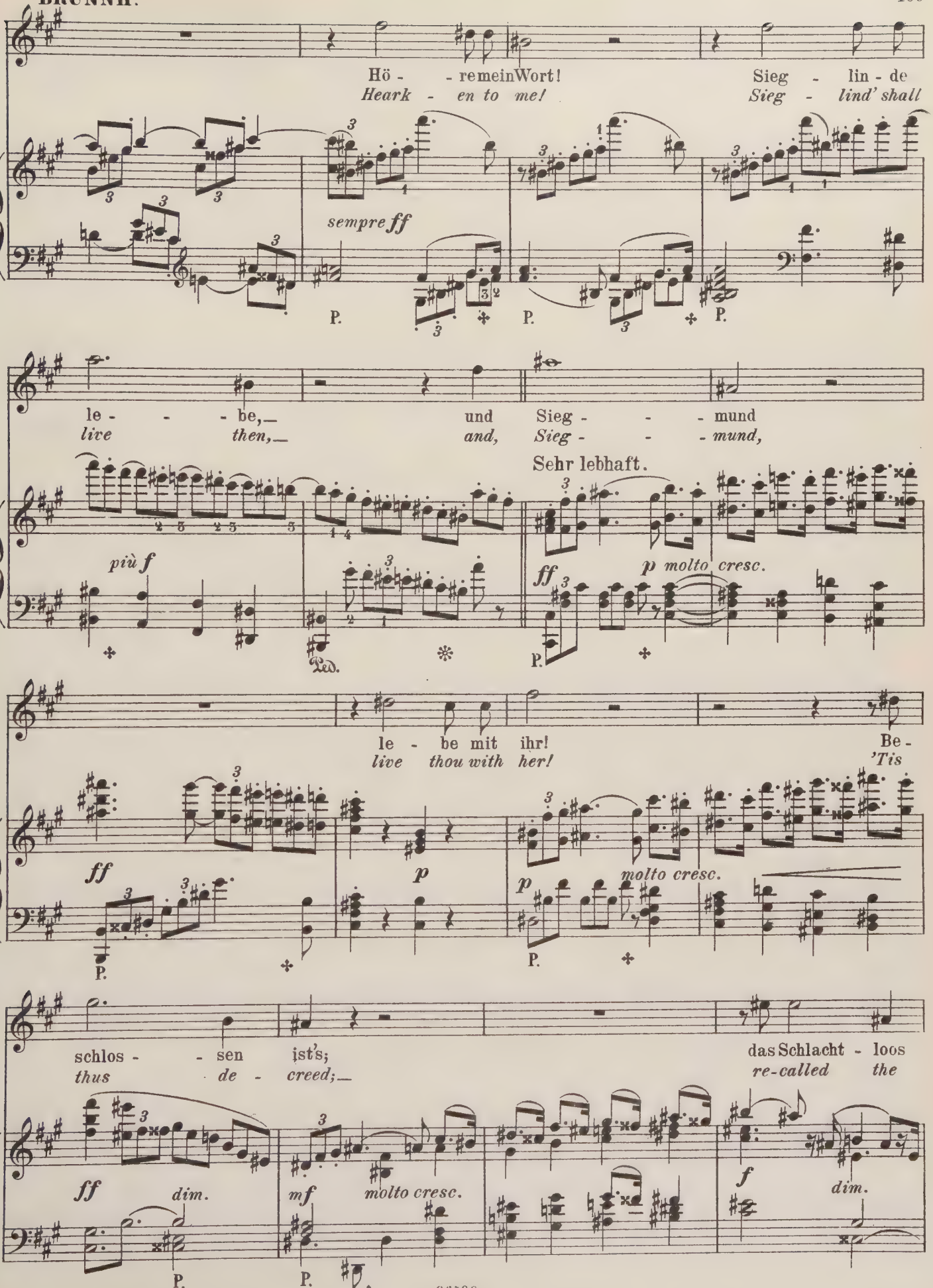
Zwei Le-ben lachen dir hier: nimm sie, Nothung, nei-discher Stahl!
Two lives now laugh to thee here: take them, Nothung, en-vious steel!

BRÜNNH. (im heftigsten Sturme des Mitgefühles.)
(*in a passionate outburst of sympathy.*)

Halt' ein! Wäl - sung!
For-bear! Wäl - sung!

nimm sie mit ei- - nem Streich!
take them with one fell stroke!

molto acceler.


Hö - - re mein Wort! Sieg - lin - de
Heark - en to me! Sieg - lind' shall
sempre ff
P. P. P.
le - - - be,_ und Sieg - - - mund
live then,_ and, Sieg - - - mund,
Sehr lebhaft.
più f
ff p molto cresc.
Ped.
P.
le - be mit ihr! Be -
live thou with her! 'Tis
ff p molto cresc.
P. P.
schlos - - sen ist's; das Schlacht - loos
thus de - creed;_ re-called the
ff dim. mf molto cresc. f dim.
P. P.

BRÜNNH.

wend' ich: dir, Sieg - mund, schaff' ich Se - - gen
death - doom: thine, Sieg - mund, thine be tri - - umph

p cresc. *più cresc.* *f*

P.

und Sieg! Hörst du den Ruf? Nun rüs - te dich,
and bliss! Hear'st thou the call? Prepare thy-self

ff *p* *cresc.* *f*

P.

Held! Trau - e dem Schwert, und schwing' es ge-trost: treu hält dir die Wehr, wie die
now! Trust to the sword, and strike without fear: sure strik - eth the blade, as the

p *cresc.* *f*

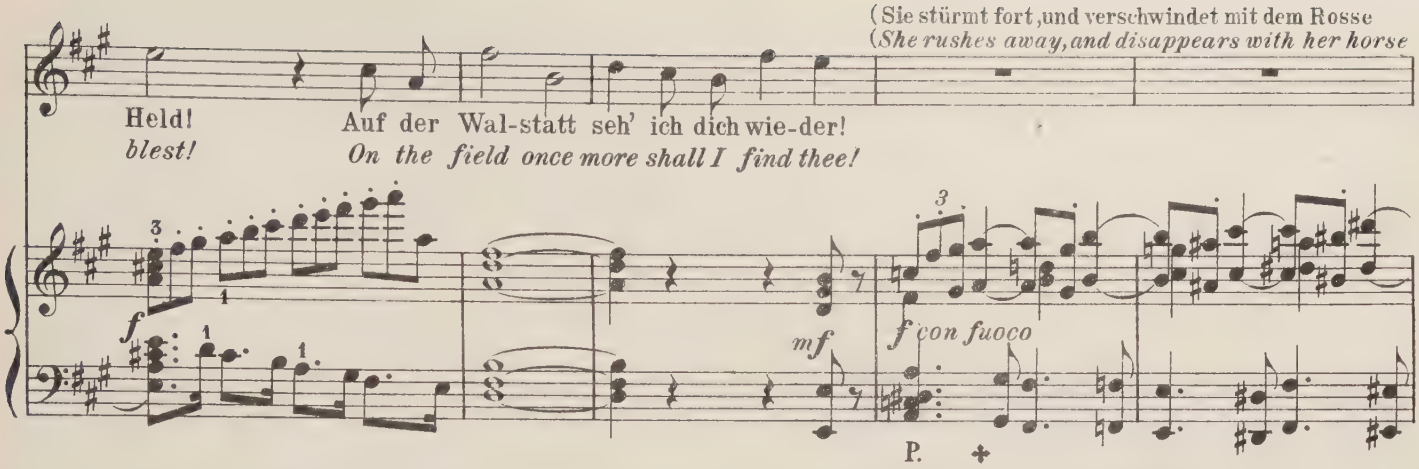
Wal - kü-re treu dich schützt! Leb' wohl, Sieg - mund, se - - ligster
Val - kyrie's shield is sure! Fare - well, Sieg - mund, he - - romost

stringendo

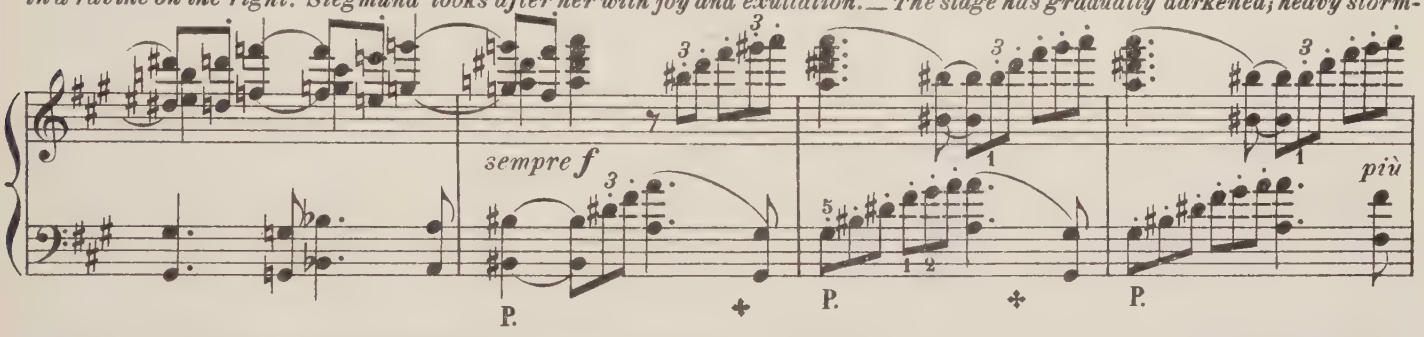
f *p* *p (r.) fp* *cresc.*

P. P. P.

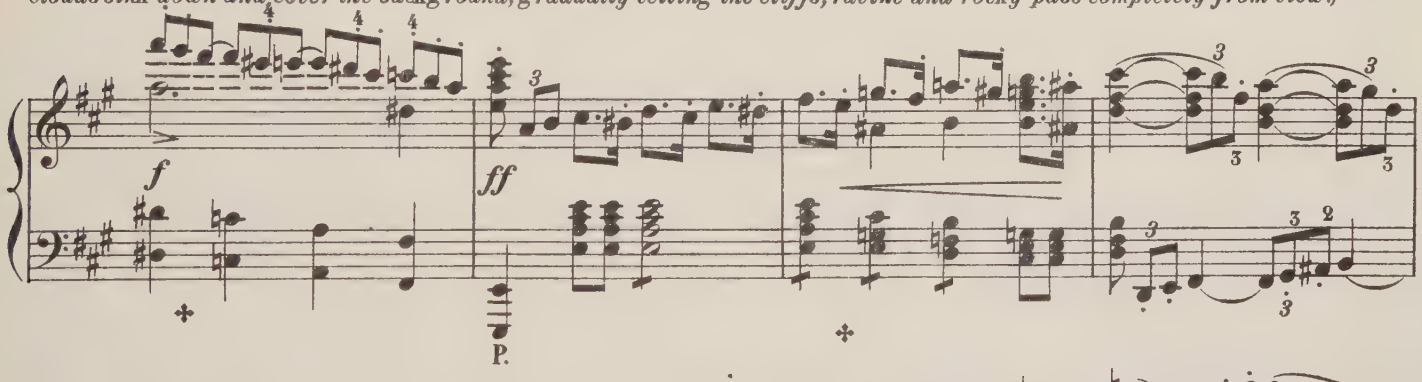
(Sie stürmt fort, und verschwindet mit dem Rosse
(She rushes away, and disappears with her horse



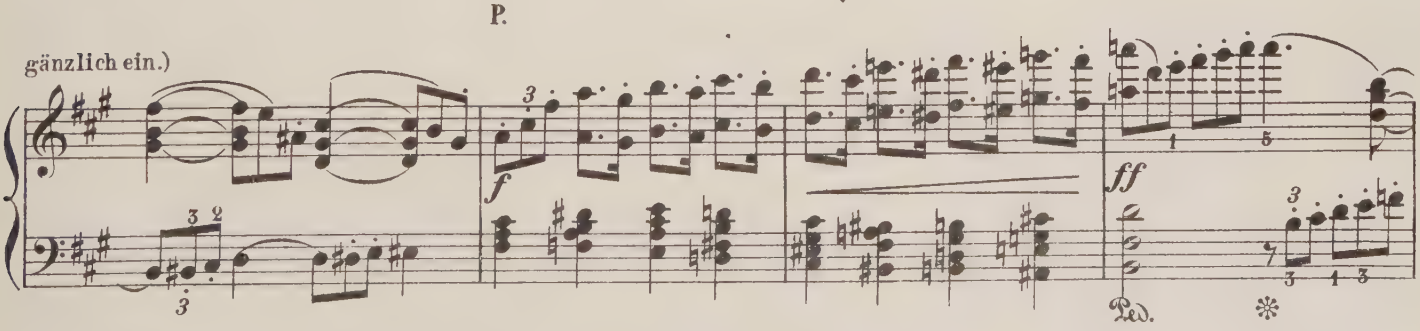
rechts in einer Seitenschlucht. Siegmund blickt ihr freudig und erhoben nach. — Die Bühne hat sich allmählig verfinstert; schwere
in a ravine on the right. Siegmund looks after her with joy and exultation. — The stage has gradually darkened; heavy storm-

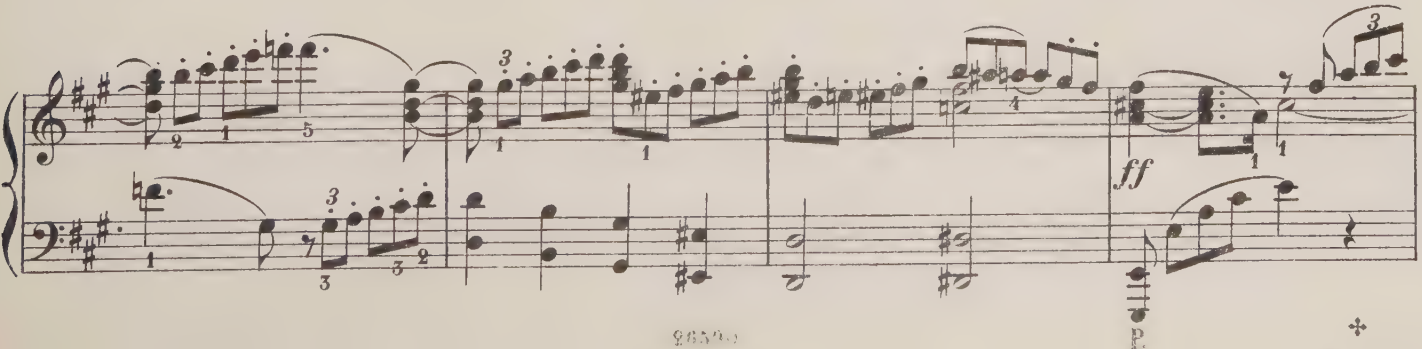


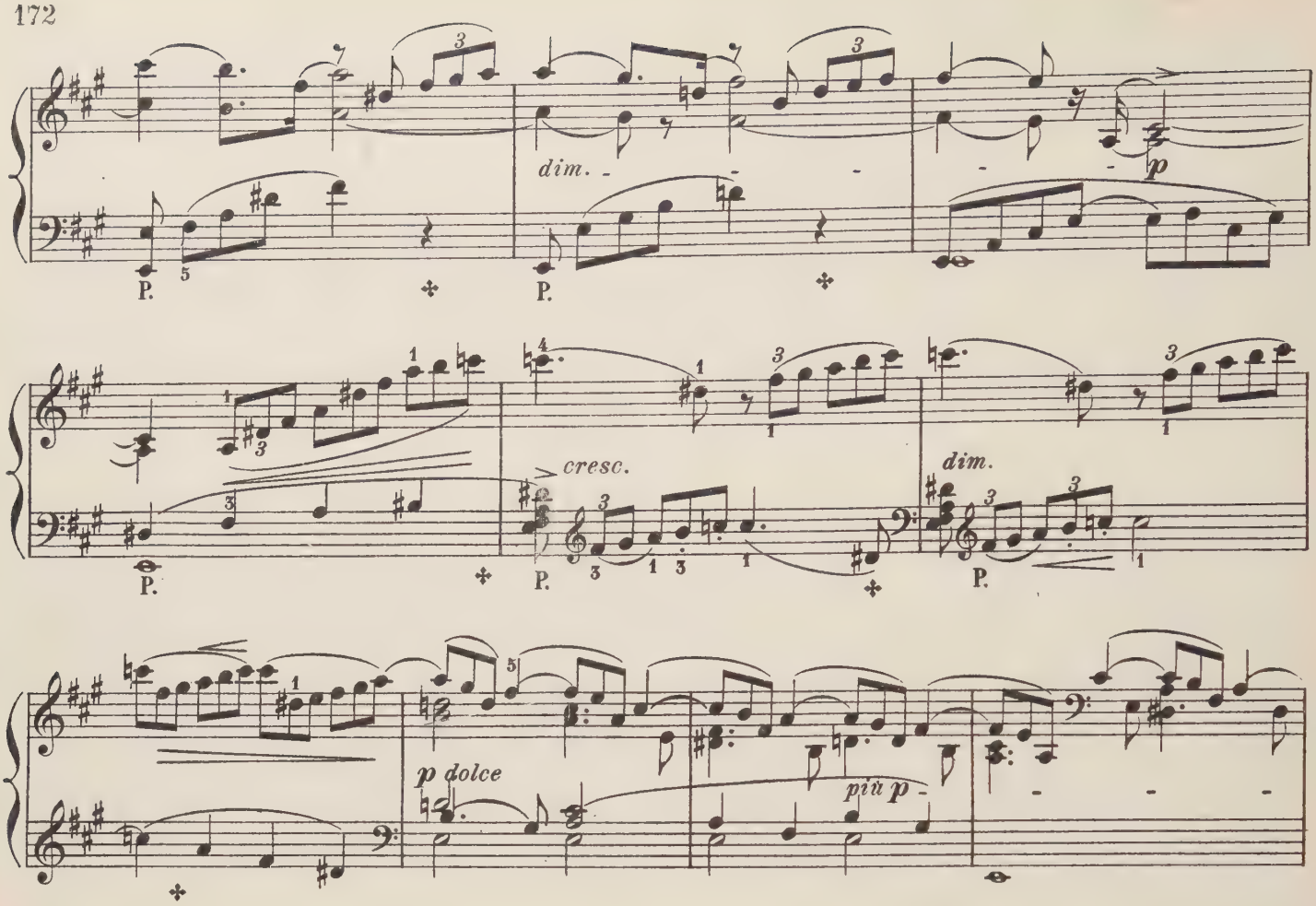
Gewitterwolken senken sich auf den Hintergrund herab, und hüllen die Gebirgswände, die Schlucht und das erhöhete Bergjoch nach und nach
clouds sink down and cover the background, gradually veiling the cliffs, ravine and rocky pass completely from view.)



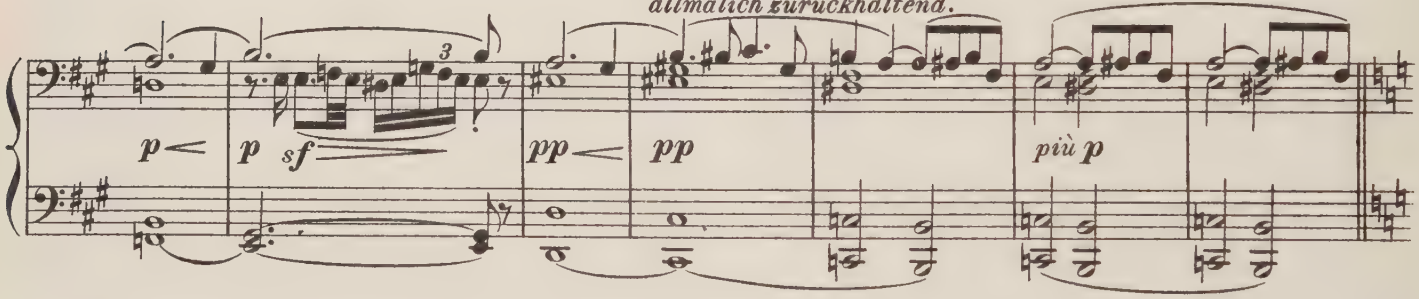
gänzlich ein.)







(Siegmund neigt sich wieder über Sieglinde, dem Athem lauschend.)
(*Siegmund again bends over Sieglinde, listening to her breathing.*)
allmälich zurückhaltend.

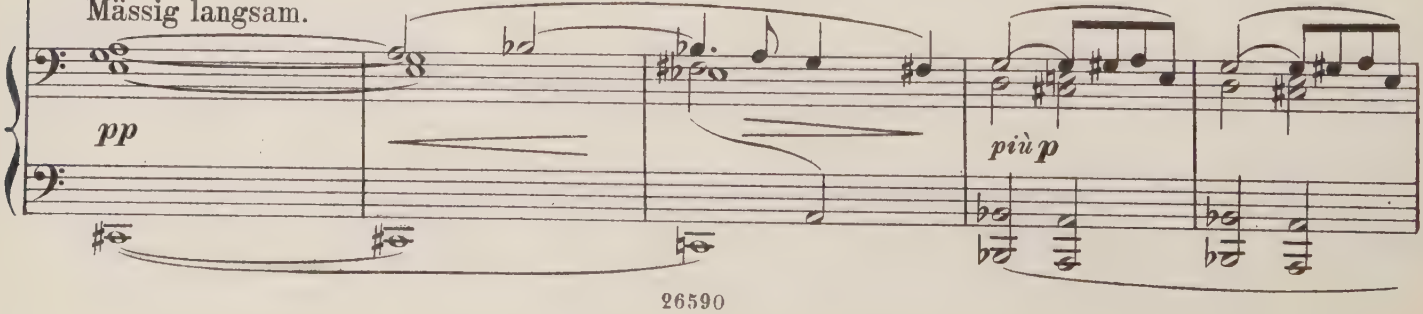


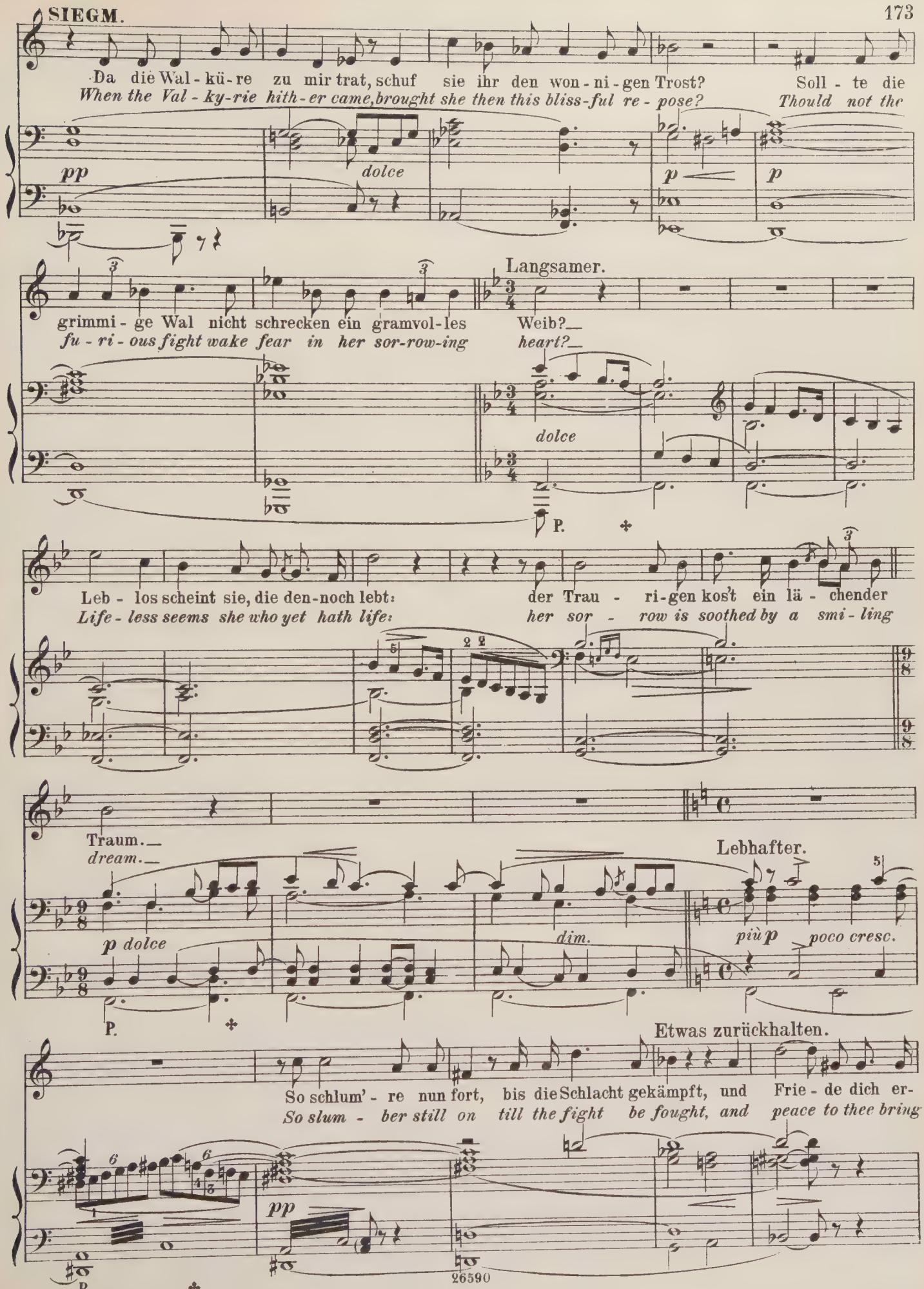
Fünfte Scene. Fifth Scene.

SIEGMUND.

Zau - ber-fest be-zähmt ein Schlaf der Hol - den Schmerz und Harm.
Slum - ber charms with sooth - ing spell the fair one's pain and grief.

Mässig langsam.




SIEGM.
Da die Wal - kü - re zu mir trat, schuf sie ihr den won - ni - gen Trost? Soll - te die
When the Val - ky-rie hith - er came, brought she then this bliss-ful re - pose? Thould not the
pp
dolce
p
p
Langsamer.
grimmi - ge Wal nicht schrecken ein gramvol - les Weib?
fu - ri - ous fight wake fear in her sor-row-ing heart?
dolce
P.
Leb - los scheint sie, die den - noch lebt: der Trau - ri - gen kos't ein lä - chender
Life - less seems she who yet hath life: her sor - row is soothed by a smi - ling
Traum.
dream.
Lebhafter.
p dolce
dim.
più p
poco cresc.
P.
Etwas zurückhalten.
So schlum' - re nun fort, bis die Schlacht gekämpft, und Frie - de dich er -
So slum - ber still on till the fight be fought, and peace to thee bring
pp
P.

SIEGM. Er legt sie sanft auf den Steinsitz, und küsst ihr zum Abschied die Stirne.)
(He lays her gently on the rocky seat and kisses her forehead as farewell.)

freu'!
joy!

p dolce *dim.*

P. P.

più p *rall.*

Lebhaft. (Stierhorn a.d.Th.)

f *p*

P.

SIEGM. (vernimmt Hunding's Hornruf, und bricht entschlossen auf.)
(hears Hunding's horn-call and starts up with resolution.)

Der dort mich ruft, rüs - te sich nun; was ihm gebührt,
Thou who dost call, arm thy-self now; what-e'er is due

cresc. *f* *mf* *cresc.*

(Er zieht das Schwert.)
(He draws his sword.)

biet' ich ihm:
take thou here:

No - thung zahlt' ihm den
No - thung pay - eth the

fp *f* *cresc.* *ff*

P. P.

(Er eilt dem Hintergrunde zu, und verschwindet, auf dem Joche angekommen, sogleich in finstrem Gewittergewölk,
(He hastens to the background and, on reaching the pass, disappears in the dark storm-cloud, from which a

Zoll!
debt!

Stierhorn (a.d.Th.)

ff *f*

P. P.

aus welchem alsbald Wetterleuchten aufblitzt.)
flash of lightning immediately breaks)

(a.d.Th.)

sempre p

cresc.

dim.

SIEGLINDE (beginnt sich träumend unruhiger zu bewegen.)
(begins to move restlessly in her dreams.)

Kehr - te der Va - ter nun heim! Mit dem
Would now but fa - ther come home! With the

Langsamer.

Kna - ben noch weilt er im Forst.
boy he still roams in the woods.

Mutter! Mutter! mir bangt der Muth,
Mother! Mother! I quake with fear,

SIEGL.

nicht freund und friedlich schei - nen die Frem - den!
with eyes un-friendly glow - er the stran - gers!

Schwar - ze Dämpfe_ schwü - les Ge-
Mist - y darkness fills all the

pp

dünst_ feu - ri-ge Lo - he leckt schon nach uns_
*air_ fi - er-y tongues are flam - ing a - round_*

es brenntdasHaus_ zu Hül - fe,
they burn the house_ o, help us,

accelerando

cresc.

(Sie springt auf.)
(*She springs up.*)

Bru - der! Sieg-mund! Sieg-mund!
bro - ther! Sieg-mund! Sieg-mund!

Lebhaft.

stacc. piu cresc.

ff

P.

(Starker Blitz und Donner.)
(*Violent thunder and lightning.*)

(Sie starrt in steigender Angst um sich her; fast die ganze Bühne ist in schwarze Gewitterwolken gehüllt. Der Hornruf Hunding's ertönt in der Nähe.)
(*She stares about her in growing terror; nearly the whole of the stage is veiled with black thunder clouds. Hunding's horn-call sounds near.*)

Sieg - mund!
Sieg - mund!

Ha!
Ha!

Stierhorn näher

p

ff

ff

P.

P.

HUNDING'S Stimme (im Hintergrunde vom Bergjoch her.)
voice (in the background, from the mountain pass.)

(a. d. Th.)

Weh - walt! Weh - walt!
Weh - walt! Weh - walt!

dim.

p

P.

SIEGM. Stimme (von weiter hinten her aus der Schlucht.)
voice (from farther off in the ravine.)

Wo birgst du dich, dass ich vorbei dir schoss?
Where hid-est thou, that I can find thee not?

Steh' mir zum Streit, sollen dich Hun - de nicht hal - ten.
Stand there and fight, else with the hounds must I hold thee.

f *f* *p*

SIEGL. (in furchtbarer Angst lauschend.)
(listening in fearful terror.)

Hunding! Siegmund! Könnt' ich sie se-hen!
Hunding! Siegmund! Could I but see them!

Steh', dass ich dich stel - le!
Stand, that I may face thee!

(a. d. Th. sehr nahe)

p *cresc.*

fz *fz*

molto cresc.

f *p*

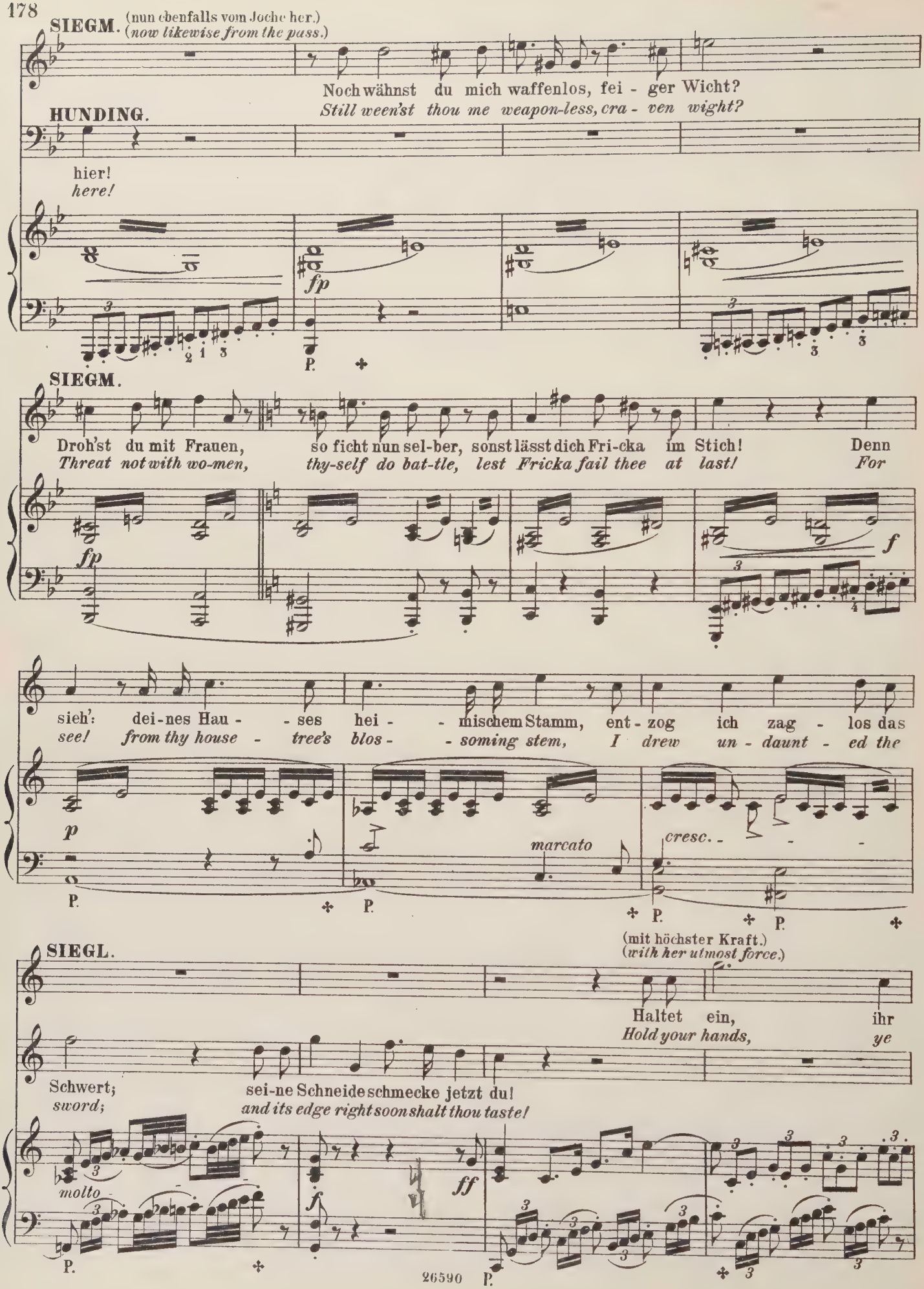
P.

HUNDING.

Hie-her, du fre - velnder Frei-er! Fricka fül - le dich
Fly not, thou trait - or - ous woo - er! Fricka striketh thee

f

P. P. P.


SIEGM. (nun ebenfalls vom Joche her.)
(now likewise from the pass.)
Noch wähnst du mich waffenlos, fei - ger Wicht?
Still ween'st thou me weapon-less, cra - ven wight?
HUNDING.
hier!
here!
fp
P.
SIEGM.
Droh'st du mit Frauen, so ficht nun sel-ber, sonst lässt dich Fri-cka im Stich! Denn
Threat not with wo-men, thy-self do bat-tle, lest Fricka fail thee at last! For
fp
f
sieh': dei-nes Hau - - ses hei - - mischem Stamm, ent - zog ich zag - los das
see! from thy house - tree's blos - - soming stem, I drew un - daunt - ed the
p
marcato
cresc.
P.
(mit höchster Kraft.)
(with her utmost force.)
SIEGL.
Haltet ein, ihr
Hold your hands, ye
Schwert; sei-ne Schneide schmecke jetzt du!
sword; and its edge right soon shalt thou taste!
molto
f
ff
P.

SIEGL.

Män - - - ner: mor - - - - det erst
mad - - - men! mur - - - - der me

ff P. *ff* P.

(Sie stürzt auf das Bergjoch zu: ein von rechts her über die Kämpfer ausbrechender Schein blendet sie aber plötzlich, so dass sie, wie erblindet zur Seite schwankt.)
(*She rushes towards the pass; but suddenly, from above the combatants on the right, a flash breaks forth so vividly that she staggers aside as if blinded.*)

mich!
first!

ff P.

BRÜNNH.

Triff' ihn, Sieg - - mund! trau - e dem Schwert!
Strike him, Sieg - - mund! trust to the sword!

fp *p* *cresc.* *f*

(In dem Lichtglanze erscheint Brünnhilde, über Siegmund schwebend, und diesen mit dem Schilde deckend. Als Siegmund soeben zu einem tödtlichen Streiche auf Hunding ausholt, bricht von links her ein glühend röthlicher Schein durch das Gewölk aus, in welchem Wotan erscheint, über Hunding stehend, und seinen Speer Siegmund quer entgegenhaltend.)
(*In the glare of light Brünnhilde appears, floating above Siegmund, and protecting him with her shield. Just as Siegmund aims a deadly blow at Hunding, a glowing red light breaks from the left through the clouds, in which Wotan appears, standing over Hunding, holding his spear across in front of Siegmund.*)

sempre più f

ff marcato *più f*

(Brünnhilde weicht erschrocken vor Wotan mit dem Schilde zurück: Siegmund's Schwert zerspringt an dem vorgehal - tenen Speere.)
(Brünnhilde, in terror before Wotan, sinks back with her shield: Siegmund's sword snaps on the outstretched spear.)

WOTAN.

Zu - rück vor dem Speer! In Stü - cken das Schwert!
Go back from the spear! In splinters the sword!

ff *p* *molto cresc.* *ff*

P. P.

(Dem Unbewehrten stösst Hunding seinen Speer in die Brust.)
(Hunding plunges his spear into the dis-armed Siegmund's breast.)

(Siegmund stürzt todt zu Boden. Sieglinde, die
(Siegmund falls dead to the ground: Sieglinde,

ff *ff*

P. P.

seinen Todesseufzer gehört, sinkt mit einem Schrei wie leblos zusammen.)
who has heard his death-sigh, falls with a cry, as if lifeless, to earth.)

(Mit Siegmund's Fall ist zugleich von
(With Siegmund's fall the two lights

Ritenuto

dim. *pp* *p*

beiden Seiten der glänzende Schein verschwunden; dichte Finsterniss ruht im Gewölk bis nach vorn; in ihm wird undeutlich Brünn -
disappear; dark clouds cover all but the foreground; through them Brünnhilde is indistinctly seen, as she turns in haste

più p *pp* *p* *pp*

hilde sichtbar, wie sie in jäher Hast sich Sieglinden zuwendet.)
to Sieglinde.)

BRÜNNH.

Zu Ross! dass ich dich
To horse! that I may

Belebend.

p *p* *p* P.

BRÜNNH. (Sie hebt Sieglinde schnell zu sich auf ihr der Seitenschlucht nahe stehendes Ross, und verschwindet sogleich mit ihr.)
(She lifts Sieglinde quickly on to her horse which is standing near the side gorge, and immediately disappears

ret - te!
save thee!

accel. *cresc.*

with her.)

(Alsbald zertheilt sich das Gewölk in der Mitte, so dass man deutlich Hunding gewahrt, der soeben seinen Speer dem gefallenen Siegmund aus der Brust gezogen.)
(At this moment the clouds divide in the middle, so that Hunding, who has just drawn his spear from the fallen Siegmund's breast, is clearly seen.)

più f *ff* *rallent.* *dim.* *sempre dim.*

più p *dim.* *pp*

WOTAN (von Gewölk umgeben, steht dahinter auf einem Felsen an seinen Speer gelehnt und schmerzlich auf Siegmund's Leiche blickend.)
(surrounded by clouds, stands on a rock behind leaning on his spear and sadly gazing on Siegmund's body.)

(zu Hunding.)
(to Hunding.)

Geh' hin, Knecht! Kni - e vor Fricka: meld' ihr, dass Wotan's Speer ge-rächt, was Spott ihr
Go hence, slave! Kneel before Fricka: tell her that Wotan's spear a-venged what wrought her

Langsam.

(Vor seinem verächtlichen Handwink sinkt Hunding todt
(Before the contemptuons wave of his hand, Hunding sinks

WOTAN.

schuf.—
wrong.—

Geh! Geh!
Go! Go!

pp *f* *fz* *p*

(Wotan plötzlich in furchtbarer Wuth auffahrend.)
(Wotan suddenly breaking out in terrible rage.)

zu Boden.)
dead to the ground.)

Doch Brünn - - - hil - - - de!
But Brünn - - - hil - - - de!

Schnell.

p sf *p* *molto cresc.* *f*

Weh' der Ver - bre - cherin! Furcht - - bar sei die
Woe to the guilt - y one! Dire wage shall she

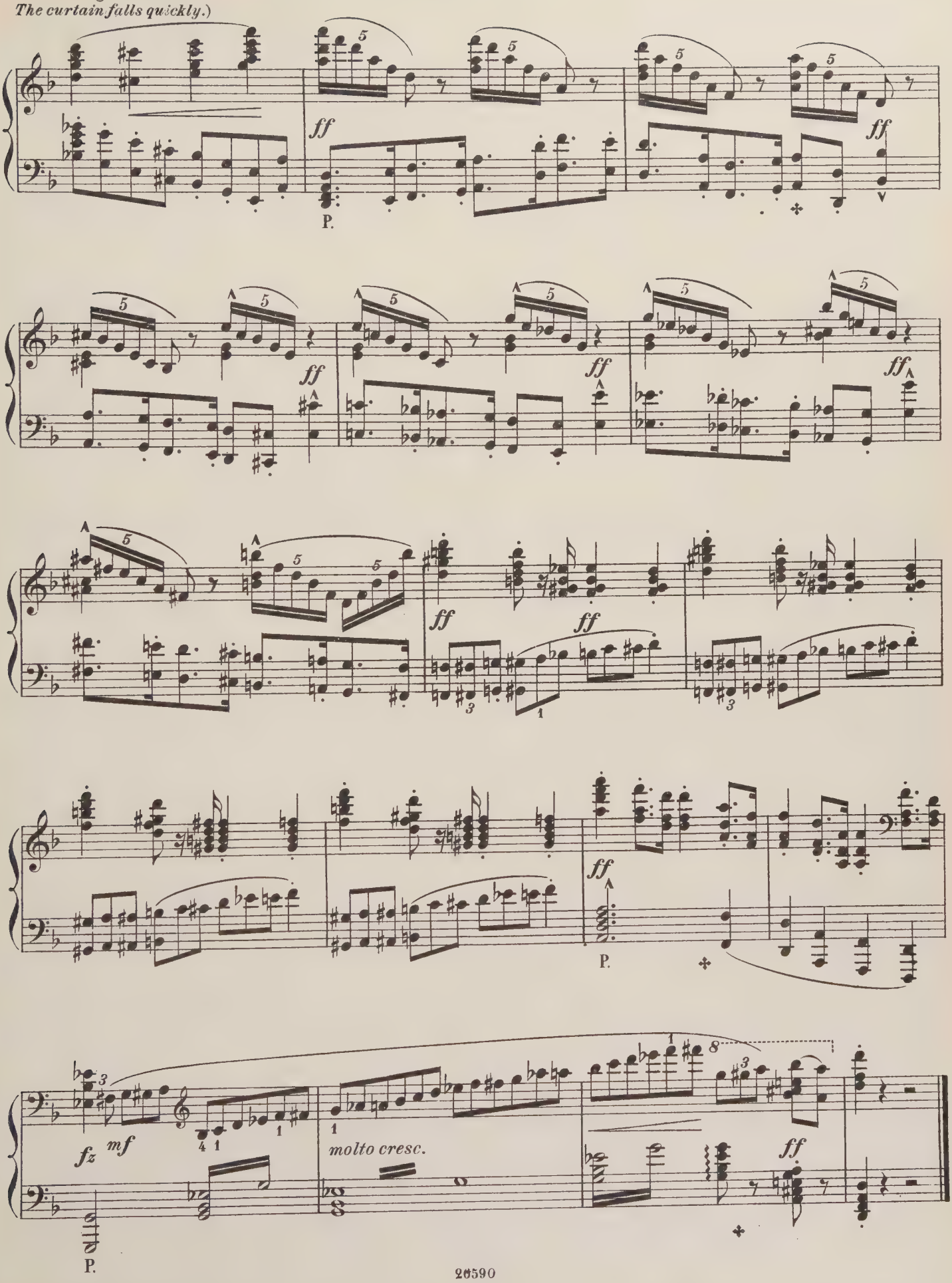
ff

(Er verschwindet mit Blitz u. Donner.)
(He disappears with thunder and lightning.)

Fre - che gestraft, er - reicht mein Ross ih - re Flucht!
win for her crime, if my steed o'er-take her in flight!

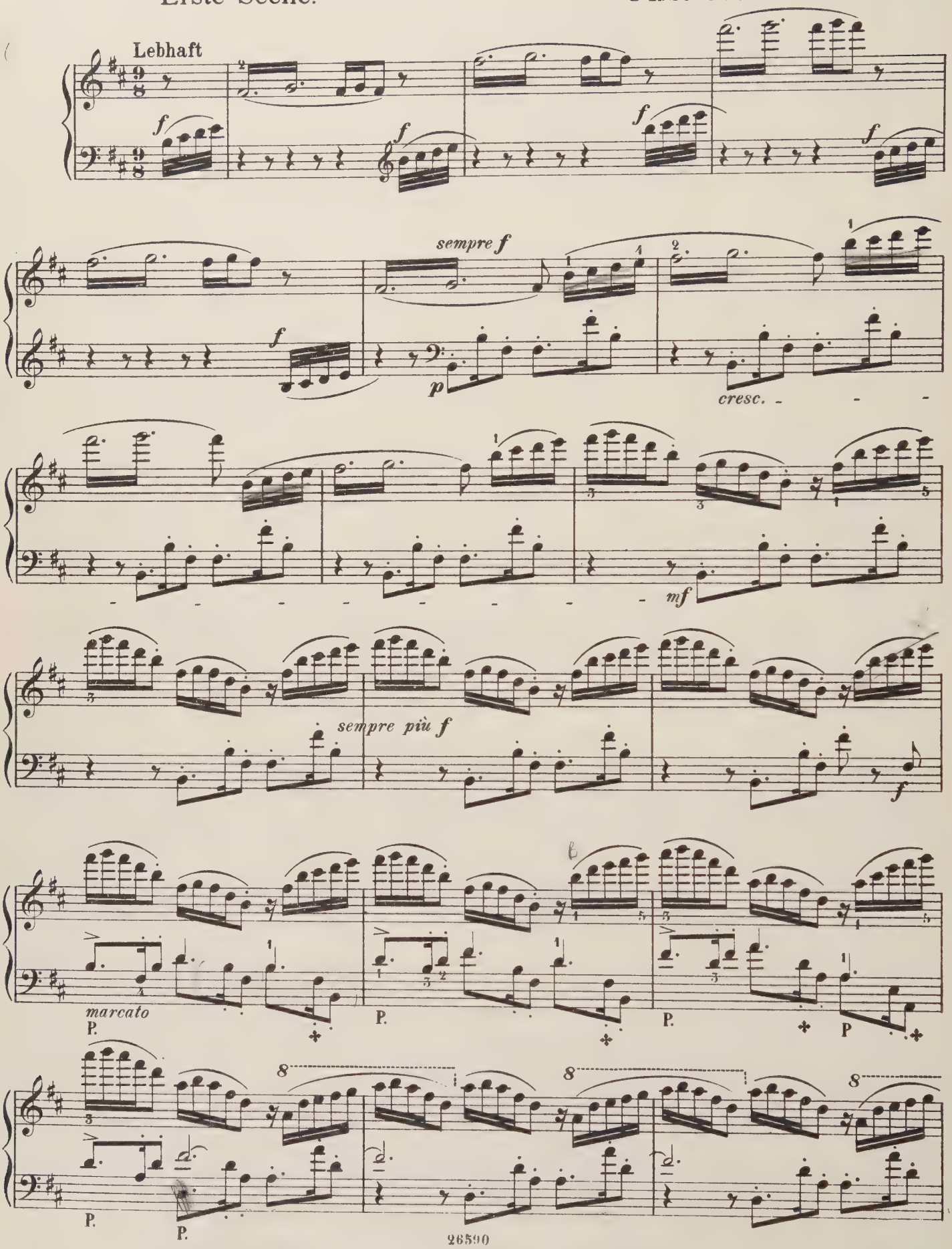
più f

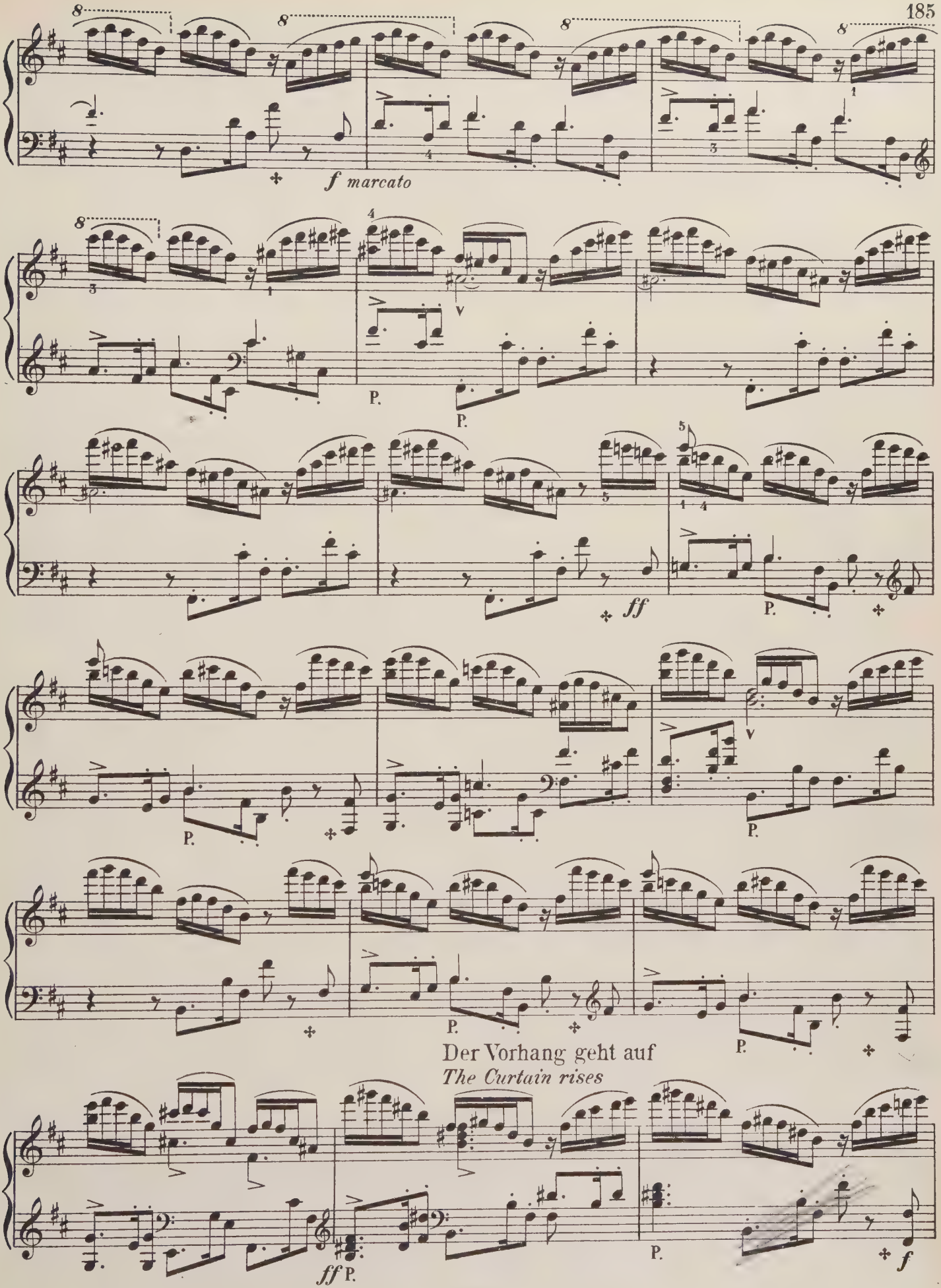
Der Vorhang fällt schnell.)
The curtain falls quickly.)



Dritter Aufzug.
Erste Scene.

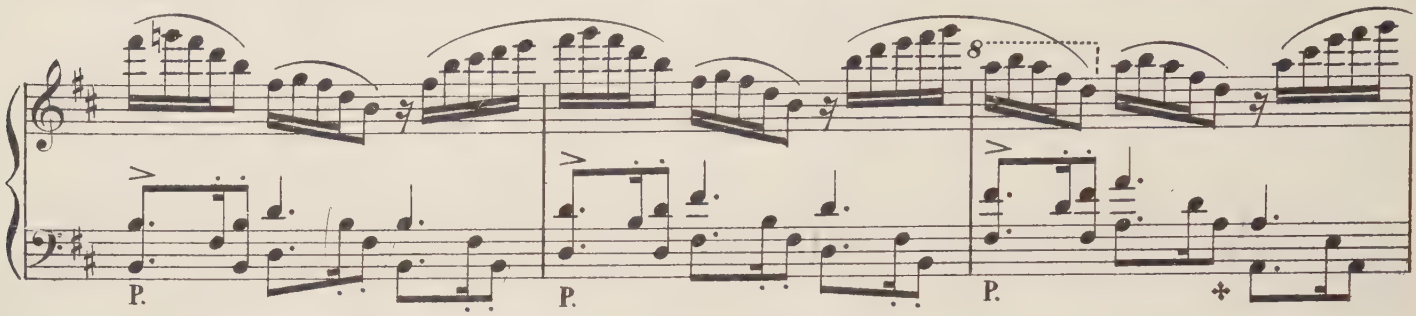
Third Act.
First Scene.




8
f marcato
P.
ff
Der Vorhang geht auf
The Curtain rises
ff P.
P.
f

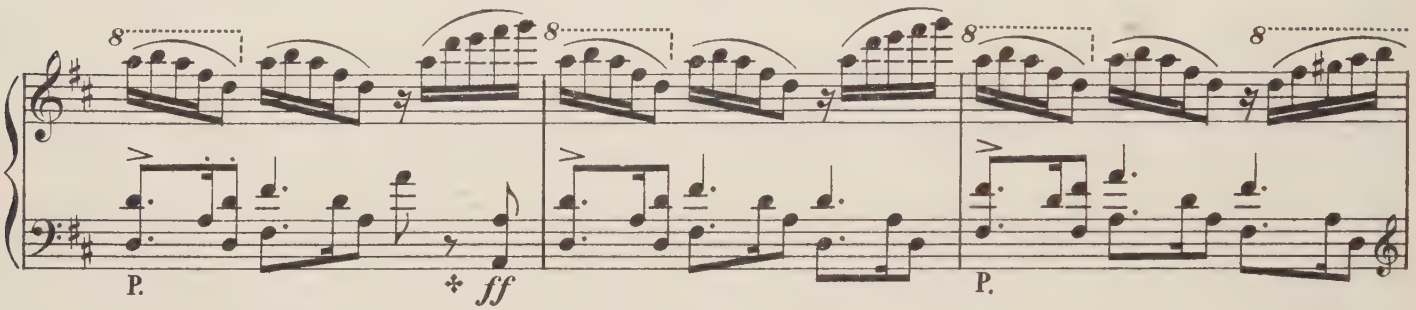
(Auf dem Gipfel eines Felsberges. Rechts begränzt ein Tannenwald die Scene. Links der Eingang einer Felsenhöhle: darüber steigt der Fels zu seiner höchsten Spitze auf. Nach hinten ist die Aussicht gänzlich frei; höhere und niedere Felssteine bilden den Rand vor dem

(On the summit of a rocky mountain. On the right a pinewood encloses the stage. On the left is the entrance to a cave; above this the rock rises to its highest point. At the back the view is entirely open; rocks of various heights form a parapet to the pre-

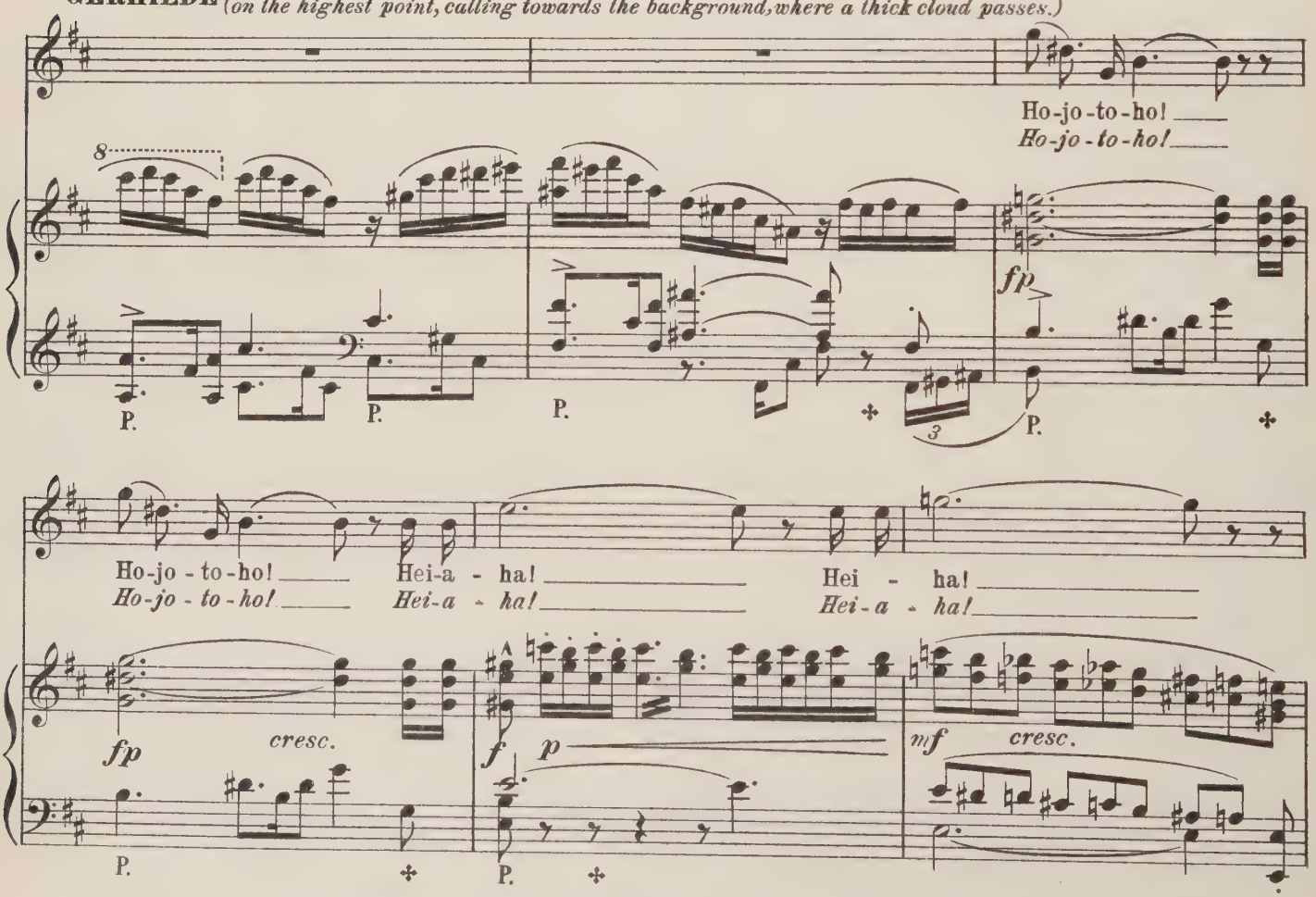


Abhange. — Einzelne Wolkenzüge jagen, wie vom Sturm getrieben, am Felsensaume vorbei. — Gerhilde, Ortlinde, Waltraute und Schwertleite haben sich auf der Felsenspitze über der Höhle gelagert: sie sind in voller Waffenrüstung.)

cipice. — Occasionally clouds fly past the mountain peak, as if driven by storm. — Gerhilde, Ortlinde, Waltraute and Schwertleite have ensconced themselves on the rocky peak above the cave: they are in full armour.)



GERHILDE zu höchst gelagert, dem Hintergrunde zurufend, wo ein starkes Gewölk herzieht.)
(on the highest point, calling towards the background, where a thick cloud passes.)



GERH.

Helm - wi - ge! Hier! Hie - her mit dem
Helm - wi - ge! Here! Guide hith - - - er thy

f *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.*

P.

HELMWIGE'S (Stimme im Hintergrunde durch ein Sprachrohr.)
(voice at the back through a speaking trumpet.)

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hojo-to-ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hojo-to-ho!

Ross!
horse!

f *cresc.*

P. P. P.

tr. *tr.* *tr.* *tr.*

Ho-jo - to - ho! Hei - - - - - - a -
Ho-jo - to - ho Hei - - - - - - a -

8

molto cresc. *p* *ff*

P. P.

(In dem Gewölk bricht Blitzesglanz aus: eine Walküre zu Ross wird in ihm sichtbar; über ihrem Sattel hängt ein erschlagener Krieger.)
(A flash of lightning breaks through a passing cloud: in the light a Valkyrie on horseback becomes visible: on her saddle hangs

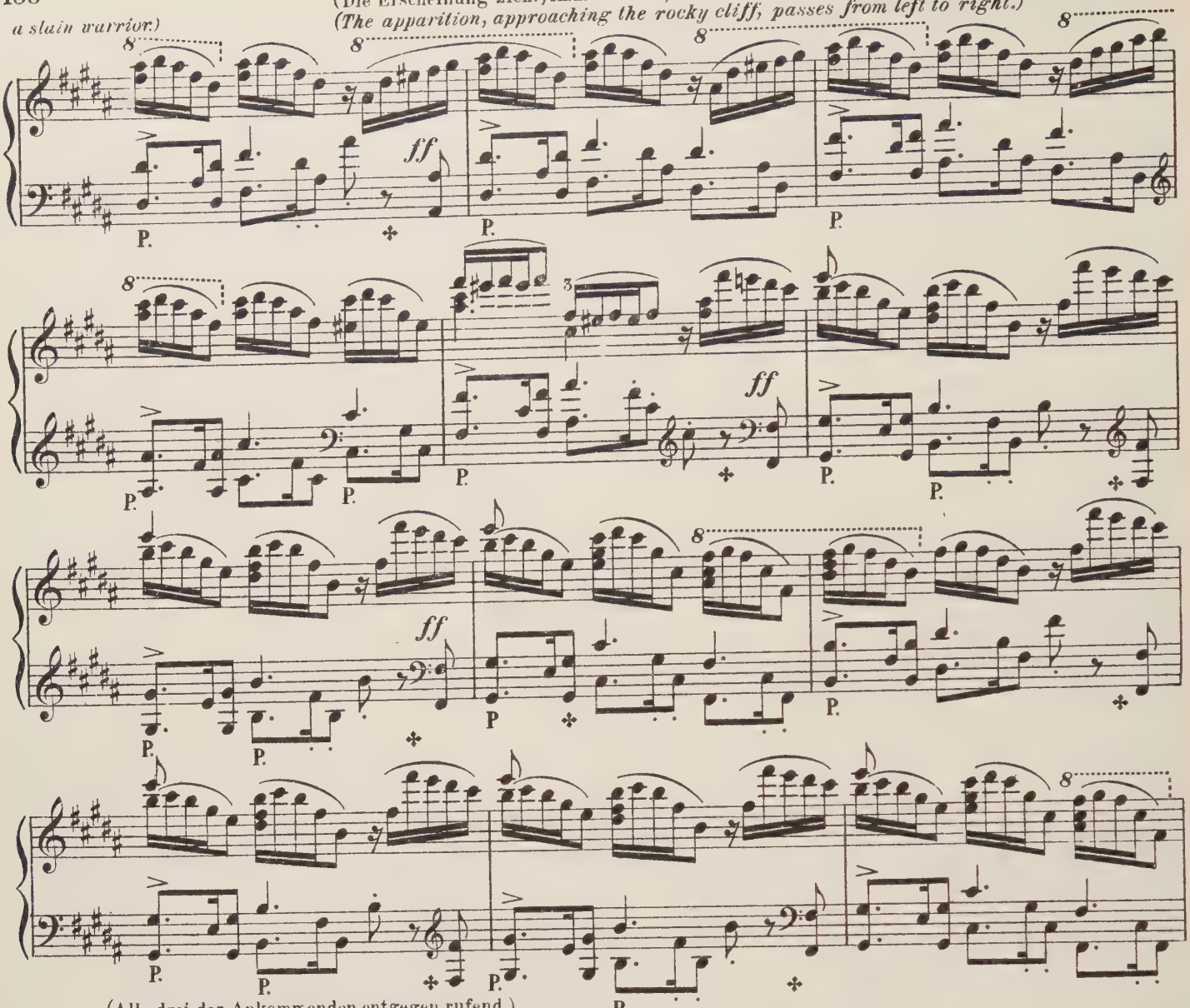
ha!
ha!

8

P. P. P. P.

a slain warrior.)

(Die Erscheinung zieht, immer näher, am Felsensaume von links nach rechts vorbei.)
(The apparition, approaching the rocky cliff, passes from left to right.)



(Alle drei der Ankommenden entgegen rufend.)
(All three calling to her as she approaches.)

GERHILDE.

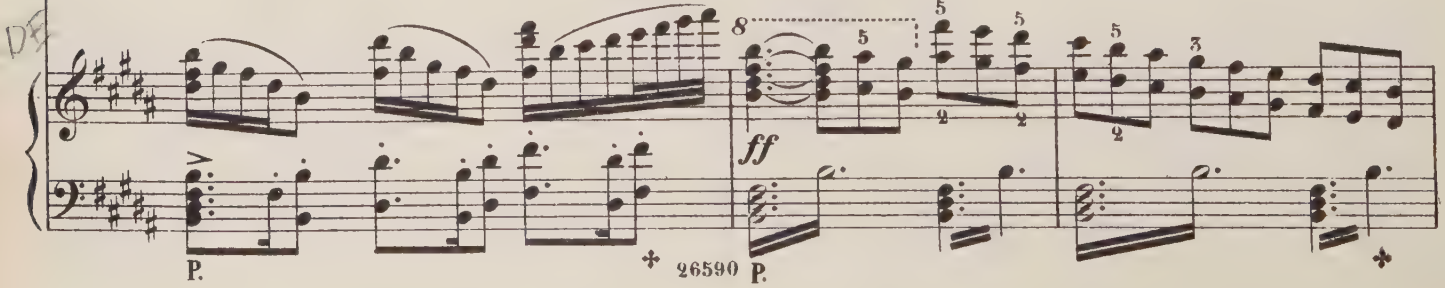
Hei - a - ha! Hei - a - ha!
Hei - a - ha! *Hei - a - ha!*

WALTRAUTE.

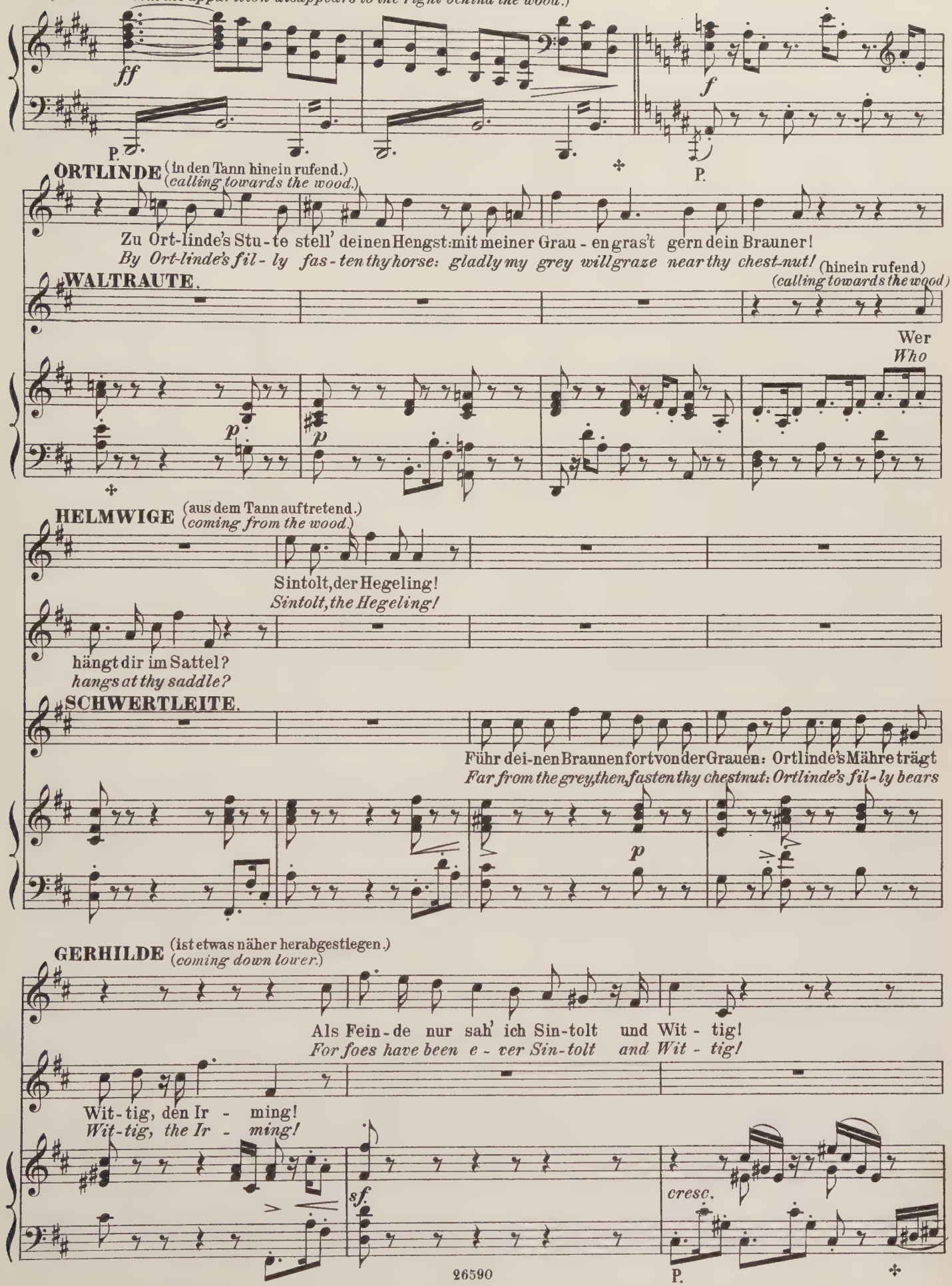
Hei - a - ha! Hei - a - ha!
Hei - a - ha! *Hei - a - ha!*

SCHWERTLEITE.

Hei - a - ha! Hei - a - ha!
Hei - a - ha! *Hei - a - ha!*



(Die Wolke mit der Erscheinung ist rechts hinter dem Tann verschwunden.)
(The cloud with the apparition disappears to the right behind the wood.)



ORTLINDE (springt auf) *(starts up)*

(Sie läuft in den Tann) *(She runs to the wood)*

Hei-a-ha! Heia - ha! Die Stu - te stösst mir der Hengst!
Hei-a-ha! Heia - ha! The horse at-tack - eth my mare!

f *p* *cresc.*

marcato

GERH. (lachend) *(laughing)*

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der Re - cken Zwist ent - zweit noch die
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! The he-roes' strife makes foes of the

HELMW. (lachend) *(laughing)*

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

SCHWERTL. (lachend) *(laughing)*

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

f *p* *f* *p* *f*

marcato

WALTR.

(auf der Höhe, wo sie für Gerhilde die Wacht übernommen)
(on the topmost point where she has taken Gerhilde's post as watcher.)

Hoio - ho!
Hoio - ho!

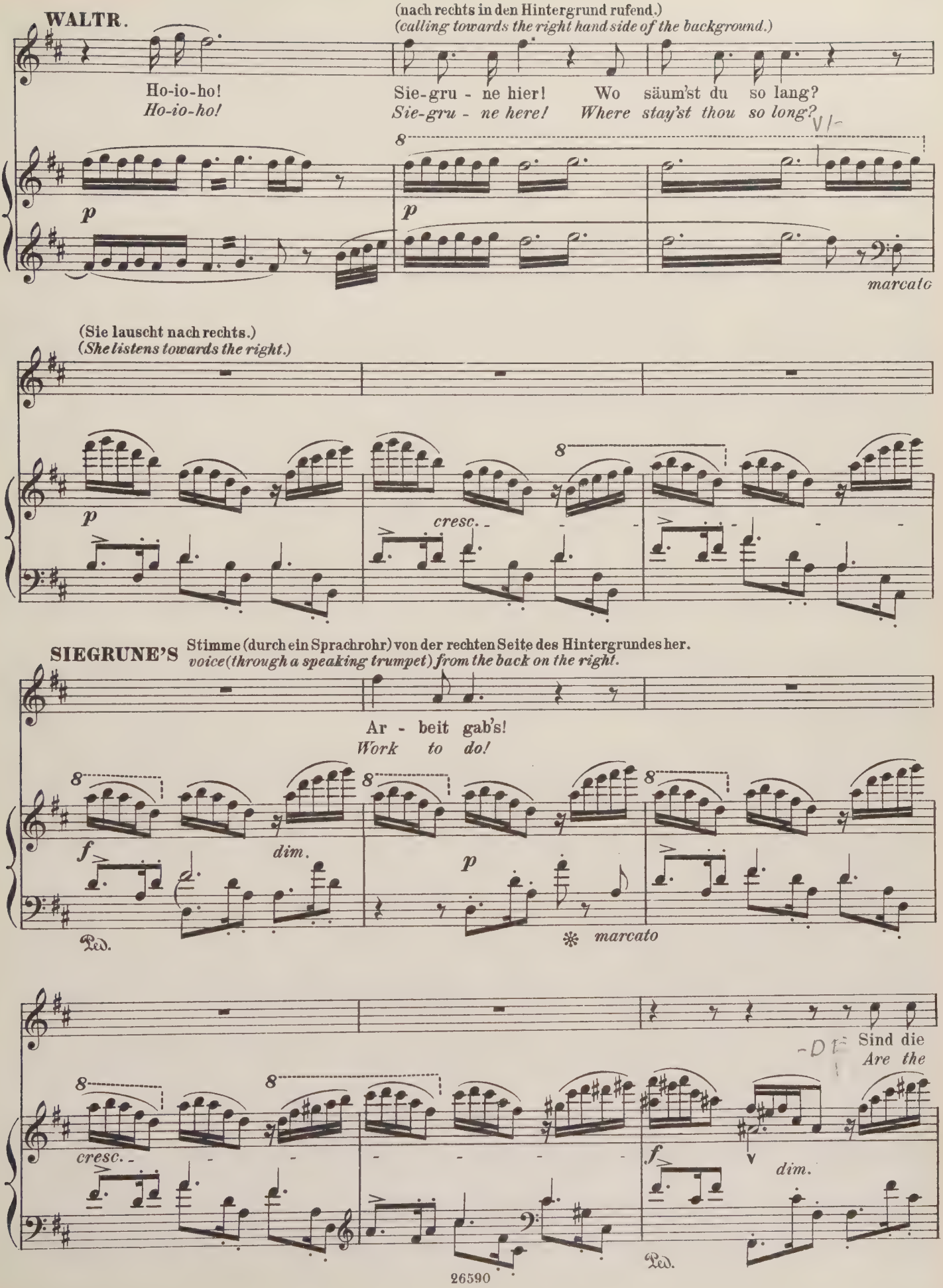
GERH.

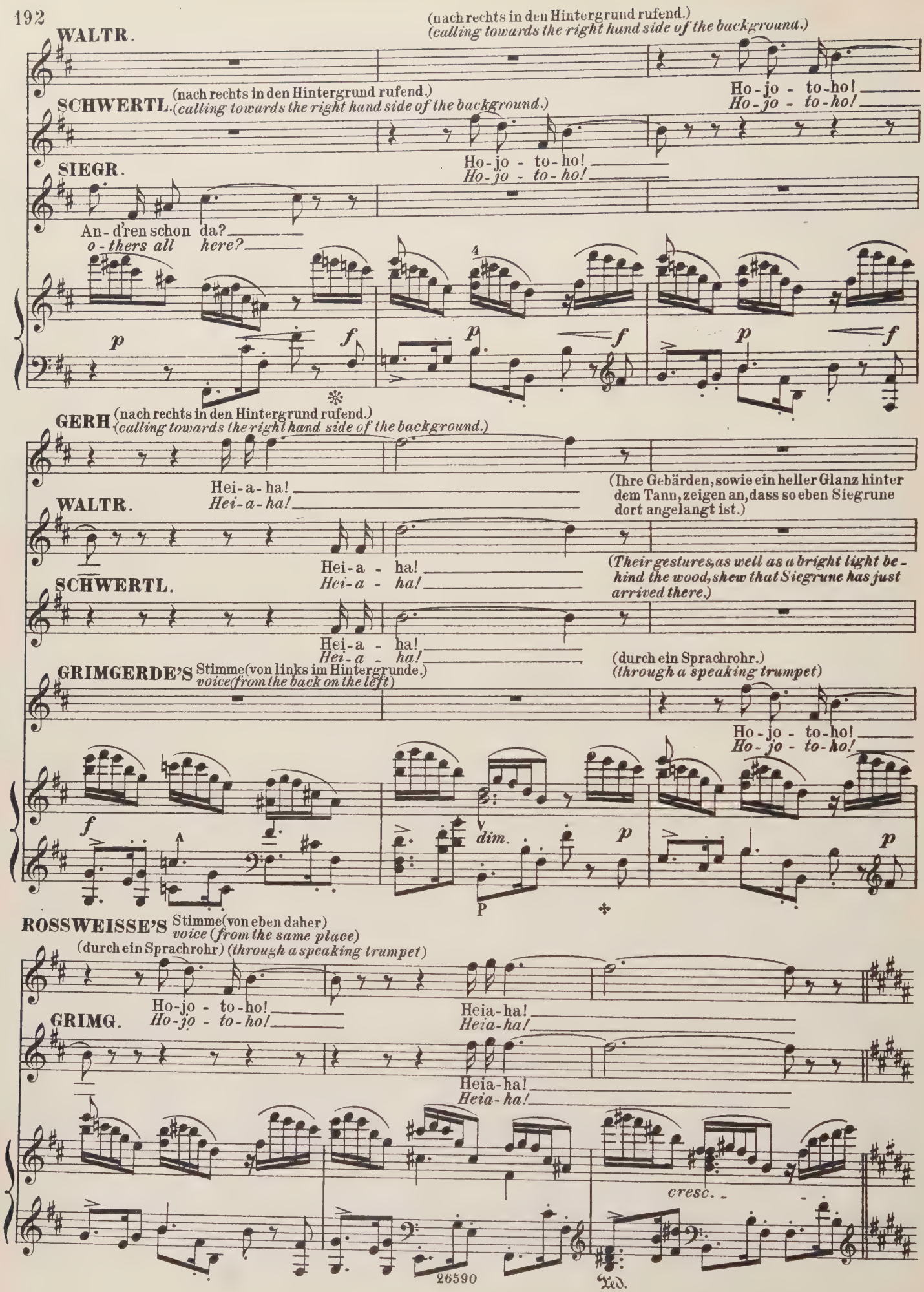
Ros - se!
hors - es!

HELMW. (in den Tann zurückrufend) *(calling back into the wood)*

Ru-hig Brau - ner! brich' nicht den Frie - - den.
Quiet, Brown-ie! break not the peace, now.

p *cresc.* *f* *p* *p*


WALTR.
(nach rechts in den Hintergrund rufend.)
(calling towards the right hand side of the background.)
Ho-io-ho!
Ho-io-ho!
Sie-gru - ne hier!
Sie-gru - ne here!
Wo säum'st du so lang?
Where stay'st thou so long?
p
p
marcato
(Sie lauscht nach rechts.)
(She listens towards the right.)
p
cresc.
SIEGRUNE'S
Stimme (durch ein Sprachrohr) von der rechten Seite des Hintergrundes her.
voice (through a speaking trumpet) from the back on the right.
Ar - beit gab's!
Work to do!
f
dim.
p
Ped.
marcato
Sind die
Are the
cresc.
f
dim.
Ped.


WALTR.
(nach rechts in den Hintergrund rufend.)
(calling towards the right hand side of the background.)
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
SCHWERTL.
(nach rechts in den Hintergrund rufend.)
(calling towards the right hand side of the background.)
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
SIEGR.
An-d'ren schon da?
o-thers all here?
p
f
p
f
p
f
GERH
(nach rechts in den Hintergrund rufend.)
(calling towards the right hand side of the background.)
Hei-a-ha!
Hei-a-ha!
(Ihre Gebärden, sowie ein heller Glanz hinter dem Tann, zeigen an, dass so eben Siegrune dort angelangt ist.)
WALTR.
Hei-a - ha!
Hei-a - ha!
(Their gestures, as well as a bright light behind the wood, shew that Siegrune has just arrived there.)
SCHWERTL.
Hei-a - ha!
Hei-a - ha!
GRIMGERDE'S
Stimme (von links im Hintergrunde.)
voice (from the back on the left)
(durch ein Sprachrohr.)
(through a speaking trumpet)
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
f
dim.
p
p
P
ROSSWEISSE'S
Stimme (von eben daher)
voice (from the same place)
(durch ein Sprachrohr)
(through a speaking trumpet)
Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!
GRIMG.
Heia-ha!
Heia-ha!
Heia-ha!
Heia-ha!
cresc.

GERH.

(ebenso)
(the same)

WALTR. (nach links)
(towards the left)

Sie rei - ten zu zwei.
To - geth - er they ride.

Grim - gerd' und Ross - weis - se!
Grim - gerd' and Ross - weis - se!

molto cresc.

ff

P. P.

(In einem blitz-erglänzenden Wolkenzuge, der von links her vorbeizieht, erscheinen Rossweisse und Grimgerde, ebenfalls auf Rossen,
(In a bank of clouds, passing from the left, Rossweisse and Grimgerde appear, illumined by a flash of lightning. Both are on horse-

jede einen Erschlagenen im Sattel führend.)
back and each carries a slain warrior on her saddle.)

8va

sempre ff

P.

HELMW.

ORTL.

(Sind aus dem Tann getreten, und winken
vom Felsen-Saume den Ankommenden zu.)

Gegrüsst,
We greet

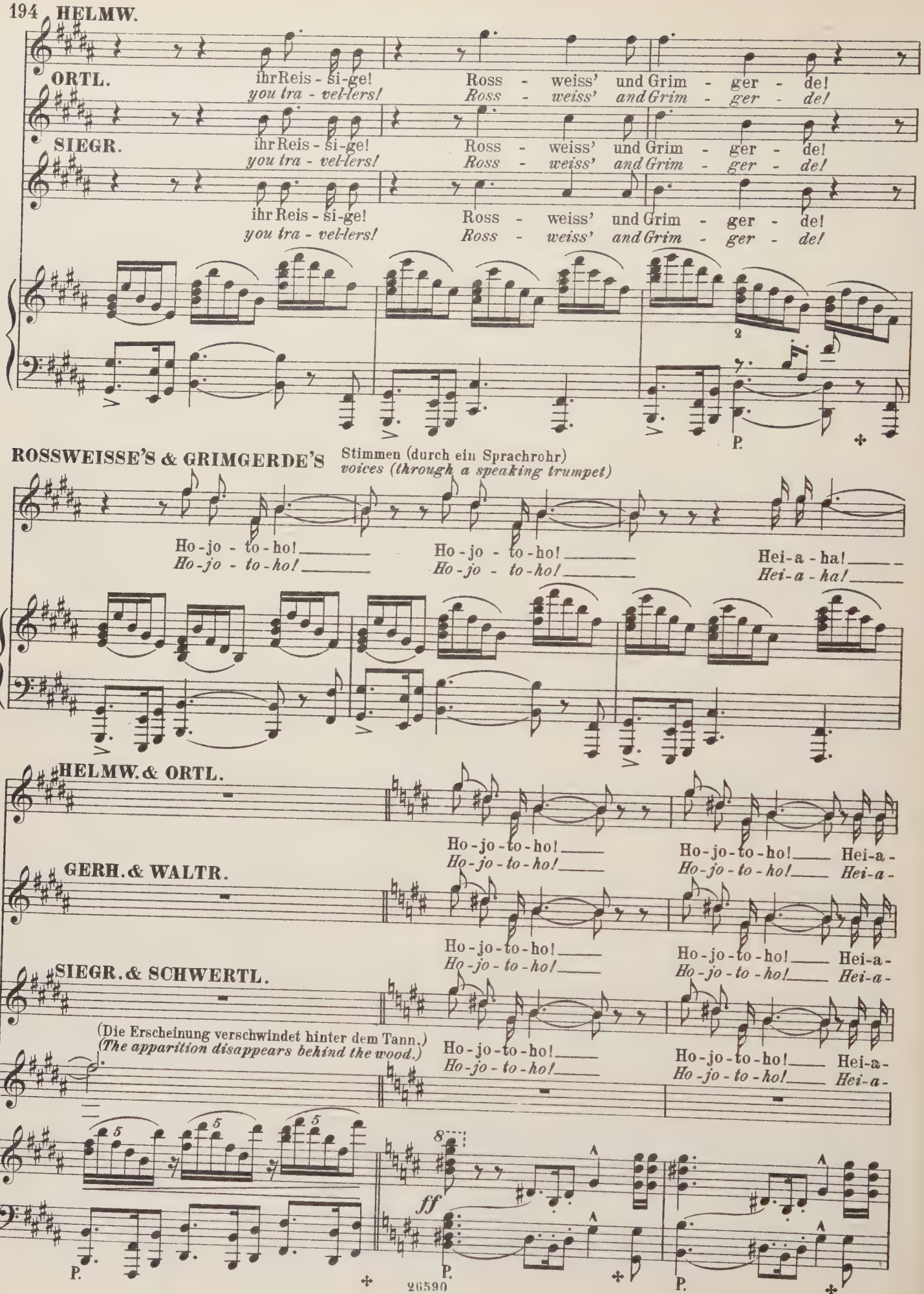
*(Have come out of the wood and wave to the approaching
Rossweisse and Grimgerde from the edge of the precipice.)*

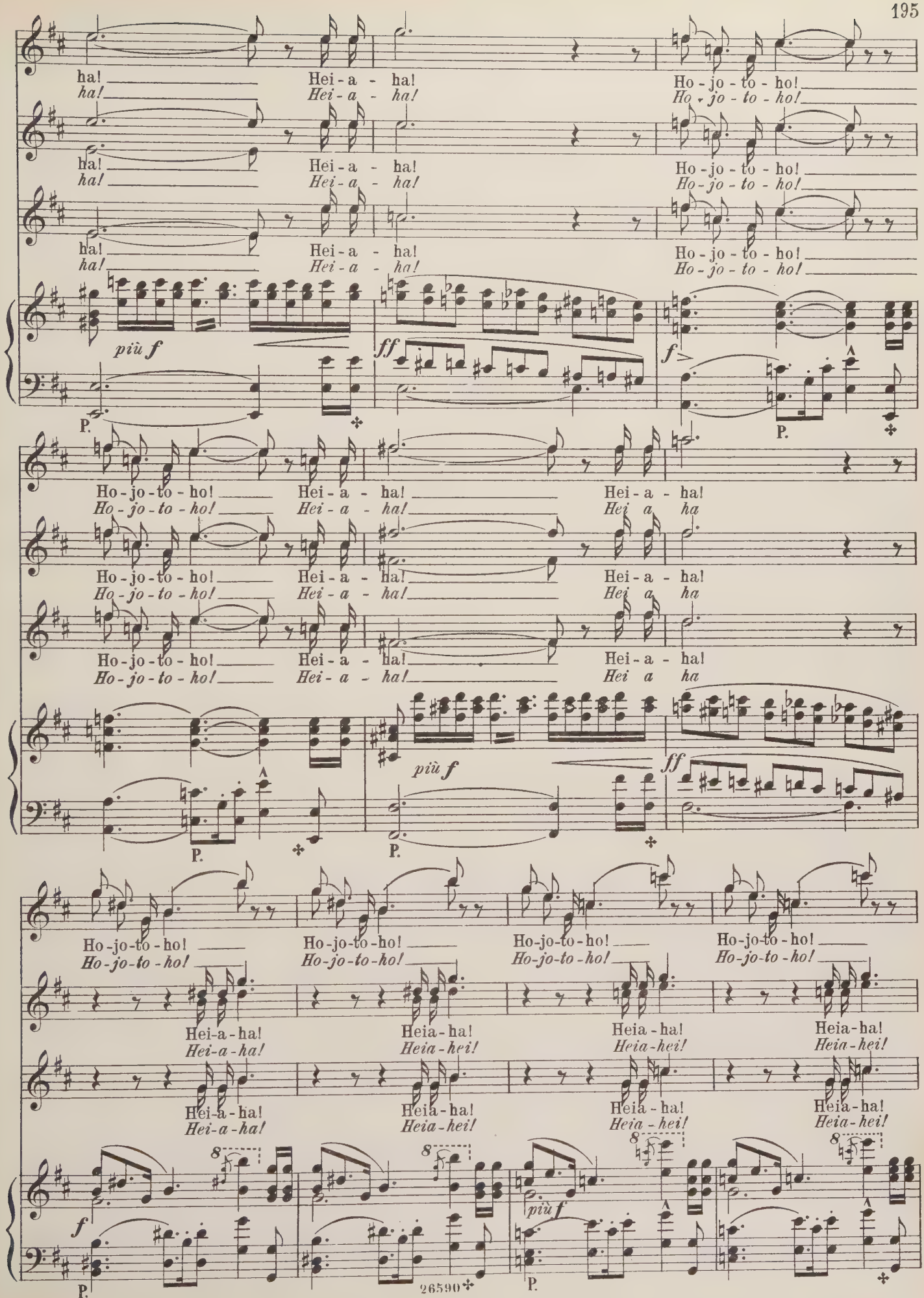
SIEGR.

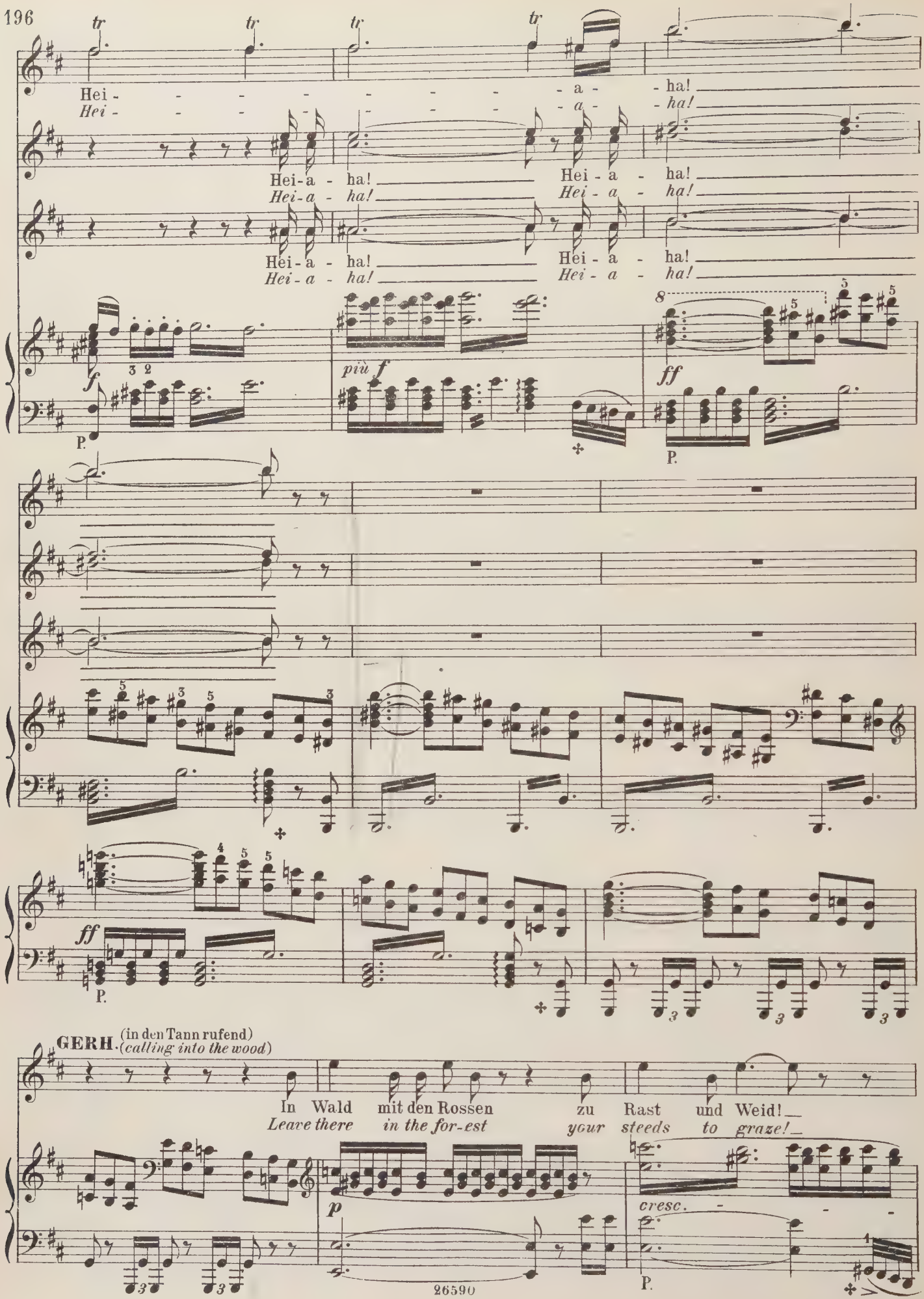
Gegrüsst,
We greet

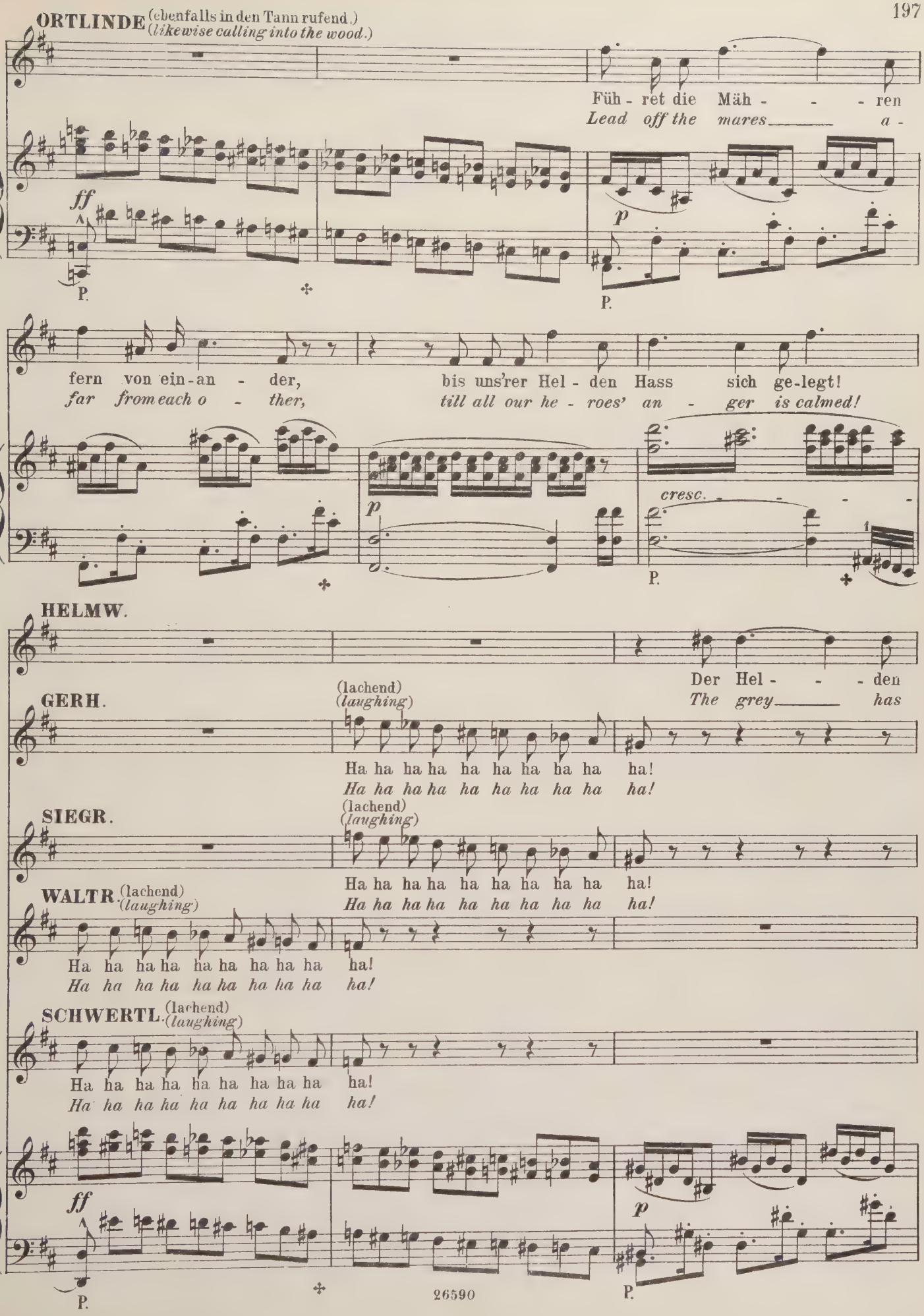
Gegrüsst,
We greet

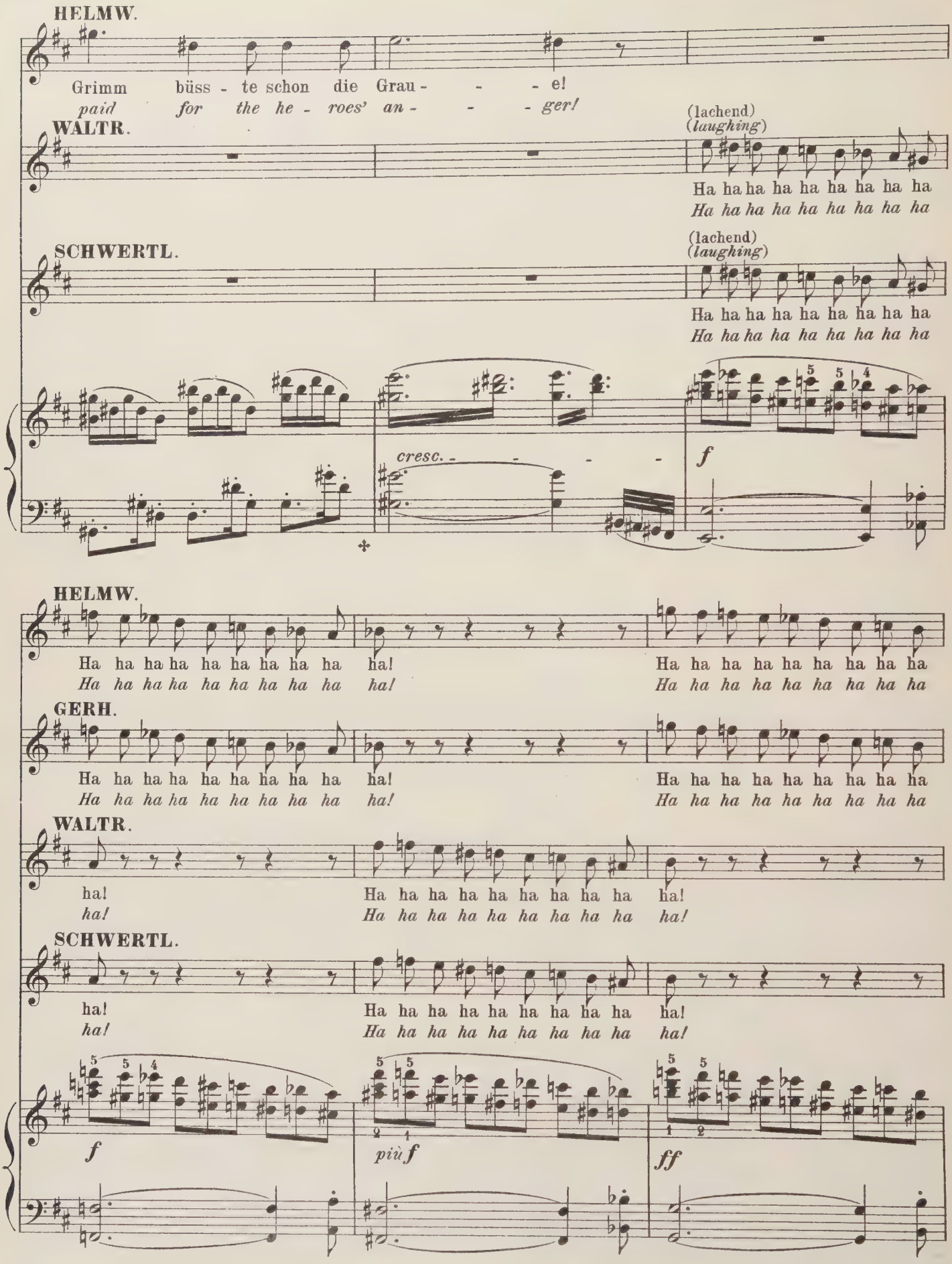
P.

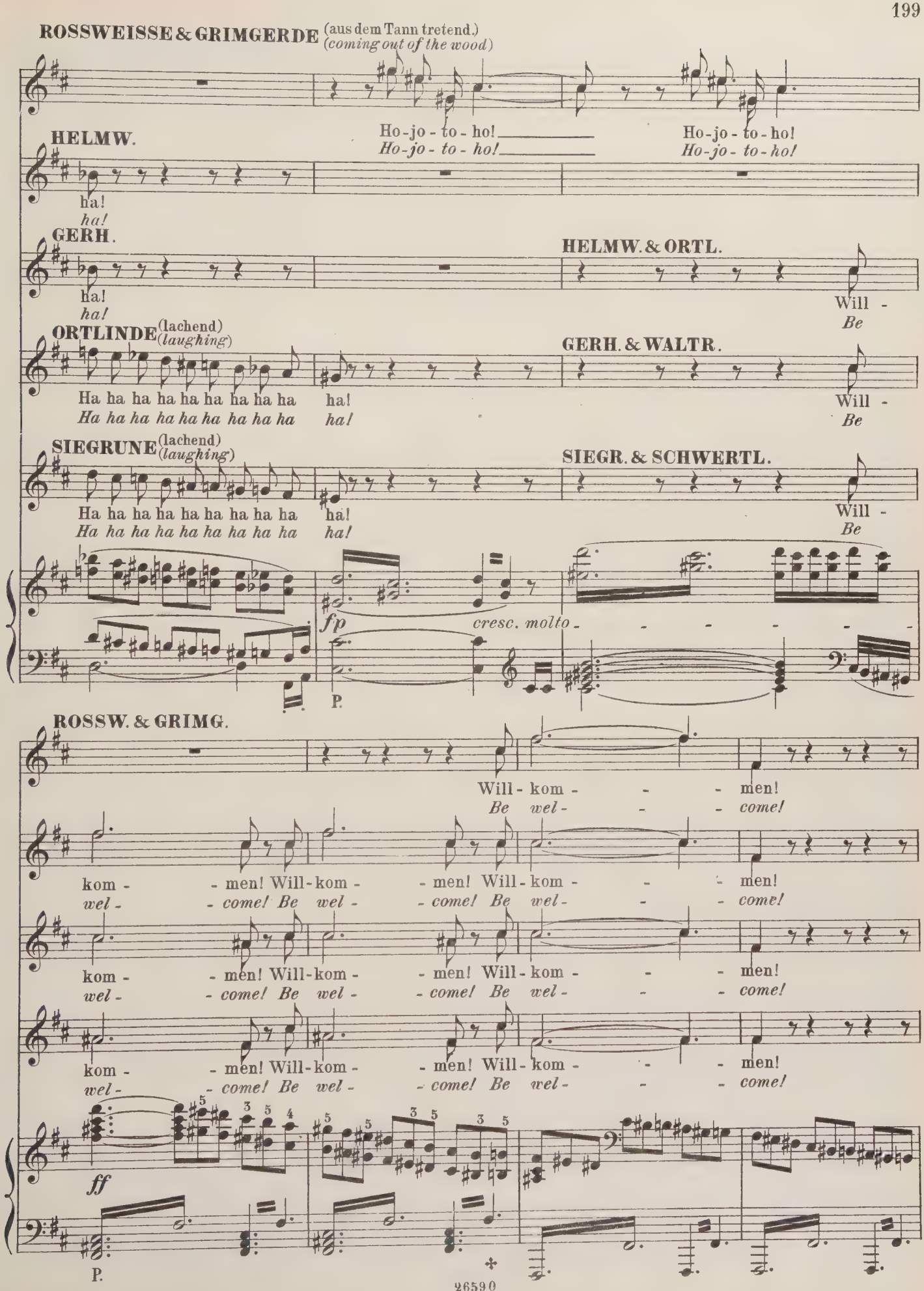

HELMW.
ihr Reis - si-ge! Ross - weiss' und Grim - ger - de!
you tra - vel-lers! Ross - weiss' and Grim - ger - de!
ORTL.
ihr Reis - si-ge! Ross - weiss' und Grim - ger - de!
you tra - vel-lers! Ross - weiss' and Grim - ger - de!
SIEGR.
ihr Reis - si-ge! Ross - weiss' und Grim - ger - de!
you tra - vel-lers! Ross - weiss' and Grim - ger - de!
P.
ROSSWEISSE'S & GRIMGERDE'S
Stimmen (durch ein Sprachrohr)
voices (through a speaking trumpet)
Ho-jo - to-ho! Ho-jo - to-ho! Hei-a - ha!
Ho-jo - to-ho! Ho-jo - to-ho! Hei-a - ha!
HELMW. & ORTL.
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
GERH. & WALTR.
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
SIEGR. & SCHWERTL.
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
(Die Erscheinung verschwindet hinter dem Tann.)
(The apparition disappears behind the wood.)
ff
P.
P.
P.


ha! Hei - a - ha! Ho - jo - to - ho!
ha! Hei - a - ha! Ho - jo - to - ho!
ha! Hei - a - ha! Ho - jo - to - ho!
più f
ff
f
P.
Ho - jo - to - ho! Hei - a - ha! Hei - a - ha!
Ho - jo - to - ho! Hei - a - ha! Hei - a - ha!
Ho - jo - to - ho! Hei - a - ha! Hei - a - ha!
più f
ff
Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho!
Hei - a - ha! Heia - ha! Heia - ha! Heia - ha!
Hei - a - ha! Heia - ha! Heia - ha! Heia - ha!
f
più f
8
26590


Hei - - - - - - - - - - a - - ha!
Hei - - - - - - - - - - a - - ha!
Hei-a - ha!
Hei-a - ha!
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!
f
più f
ff
P.
GERH. (in den Tann rufend)
(calling into the wood)
In Wald mit den Rossen zu Rast und Weid!
Leave there in the for-est your steeds to graze!
p
cresc.


ORTLINDE (ebenfalls in den Tann rufend.) (likewise calling into the wood.)
Füh - ret die Mäh - - - ren
Lead off the mares a -
fern von ein-an - der, bis uns'rer Hel - den Hass sich ge-legt!
far from each o - ther, till all our he - roes' an - ger is calmed!
cresc.
HELMW.
Der Hel - - - den
The grey has
GERH. (lachend) (laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
SIEGR. (lachend) (laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
WALTR. (lachend) (laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
SCHWERTL. (lachend) (laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!


HELMW.
Grimm büss - te schon die Grau - - - e!
paid for the he - roes' an - - - ger!
WALTR.
(lachend)
(laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
SCHWERTL.
(lachend)
(laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
cresc.
f
HELMW.
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
GERH.
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
WALTR.
ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
SCHWERTL.
ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
f
più f
ff


ROSSWEISSE & GRIMGERDE (aus dem Tann tretend.) (coming out of the wood)
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
HELMW.
ha!
ha!
GERH.
ha!
ha!
HELMW. & ORTL.
Will -
Be
ORTLINDE (lachend) (laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha!
ha!
GERH. & WALTR.
Will -
Be
SIEGRUNE (lachend) (laughing)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha!
ha!
SIEGR. & SCHWERTL.
Will -
Be
fp
cresc. molto
P.
ROSSW. & GRIMG.
Will - kom - - - men!
Be wel - - - come!
kom - - men! Will-kom - - men! Will - kom - - - men!
wel - - come! Be wel - - come! Be wel - - - come!
kom - - men! Will-kom - - men! Will - kom - - - men!
wel - - come! Be wel - - come! Be wel - - - come!
kom - - men! Will-kom - - men! Will - kom - - - men!
wel - - come! Be wel - - come! Be wel - - - come!
ff
P.

GRIMG.

Ge - trennt
A - part

SCHWERTL.

War't ihr Küh - nen zu zwei?
Rode ye val - iant ones paired?

dim. *p*

ROSSW.

GRIMG.

Sind wir al - le ver - sammelt, so säumt nicht
Are we all then as - sembled? then stay no

rit - ten wir, und tra - fen uns heut.
journeyed we, and met but to - day.

sempre p

lan - ge: nach Wal - hall bre - chen wir auf,
longer: to Wal - hall wend we our way;

cresc.

HELMW.

ROSSW.

Acht sind wir erst:
Are we but eight?

Wo - tan zu brin - gen die Wal.
Wo - tan a - wait - eth the slain.

p *cresc.* *p*

HELMW.

ei - ne noch fehlt.
want-ing is one.

GERH.

Bei dem brau - nen Wäl - sung weilt wohl noch
By the brown - eyed Wäl - sung lin - - - gers yet

dolce

WALTR.

Auf sie noch har - ren müs-sen wir hier: Wal - va - ter gäb' uns
Till she comes hith - er still must we stay: greet - ing full grim would

Brünn - hild'.
Brünn - hild'.

p *p*

P. P.

SIEGRUNE (auf der Warte) *(on the lookout)*

Ho-jo - to - ho! ___
Ho-jo - to - ho! ___

grimmi - gen Gruss, säh' oh - ne sie er uns nah'n.
War-fa - ther give, if without her we should come.

cresc. *f*

P. P.

(in den Hintergrund rufend) *(calling towards the back)*

(zu den Andern) *(to the others)*

Ho - jo - to - ho! ___ Hie - her! ___ Hie - her! In
Ho - jo - to - ho! ___ *Hal - lo!* ___ *Hal - lo!* *In*

f *ff*

SIEGR.

brün-stigem Ritt jagt Brünnhilde her.
fu - rious haste there Brünnhilde flies.

(Alle eilen auf die Warte)
(All hasten to the lookout)

GERH. & ORTL.

Ho-jo - to - ho!
Ho-jo - to - ho!

WALTR. & ROSSW.

Ho-jo - to - ho!
Ho-jo - to - ho!

GRIMG. & SCHWERTL.

Ho-jo - to-
Ho-jo - to-

fp *cresc.* *f*

P.

HELMW. & SIEGR.

Ho-jo - to - ho! Ho-jo - to - ho! Heia - ha!
Ho-jo - to - ho! Ho-jo - to - ho! Heia - ha!

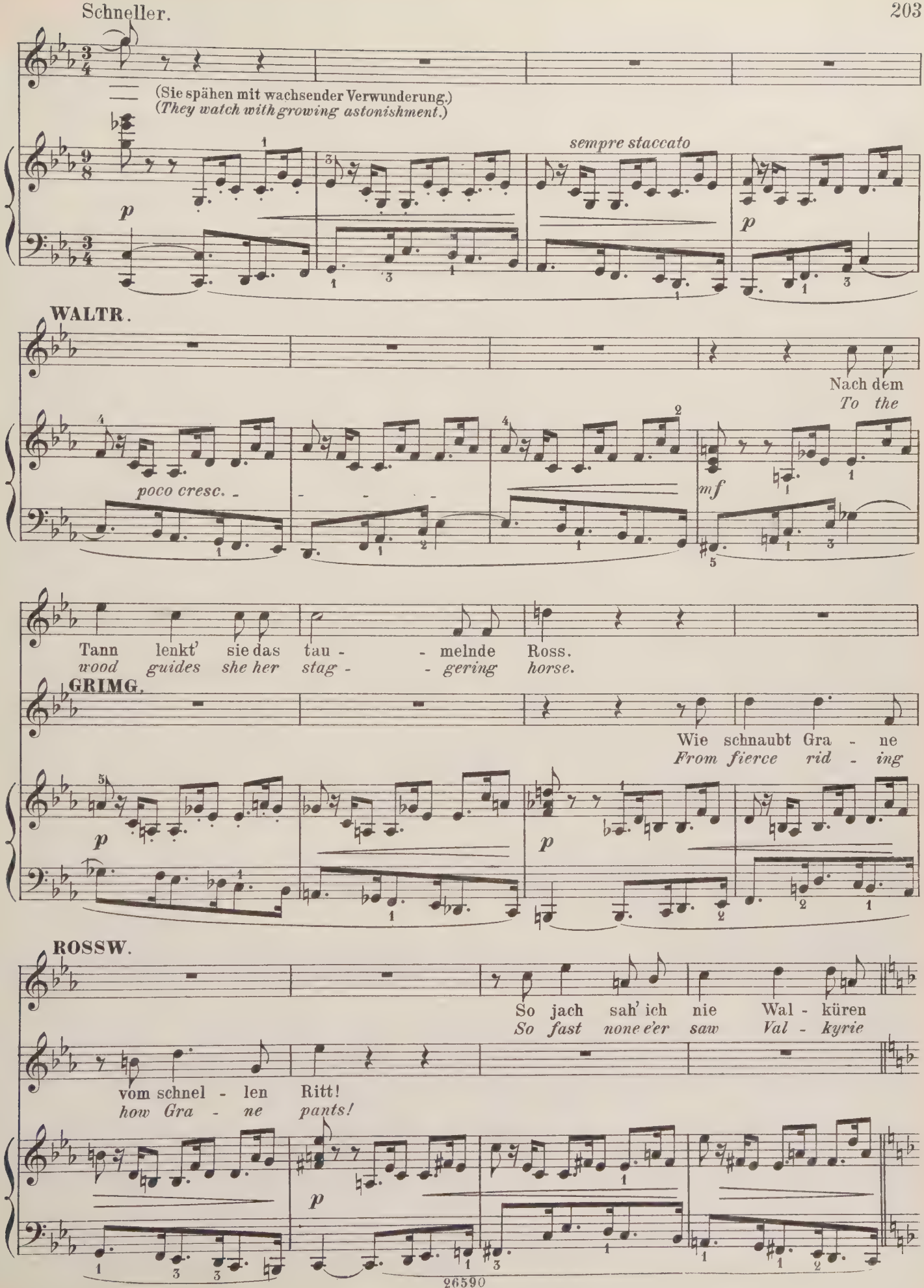
Ho-jo - to - ho! Brünn - hil - de, hei!
Ho-jo - to - ho! Brünn - hil - de, hei!

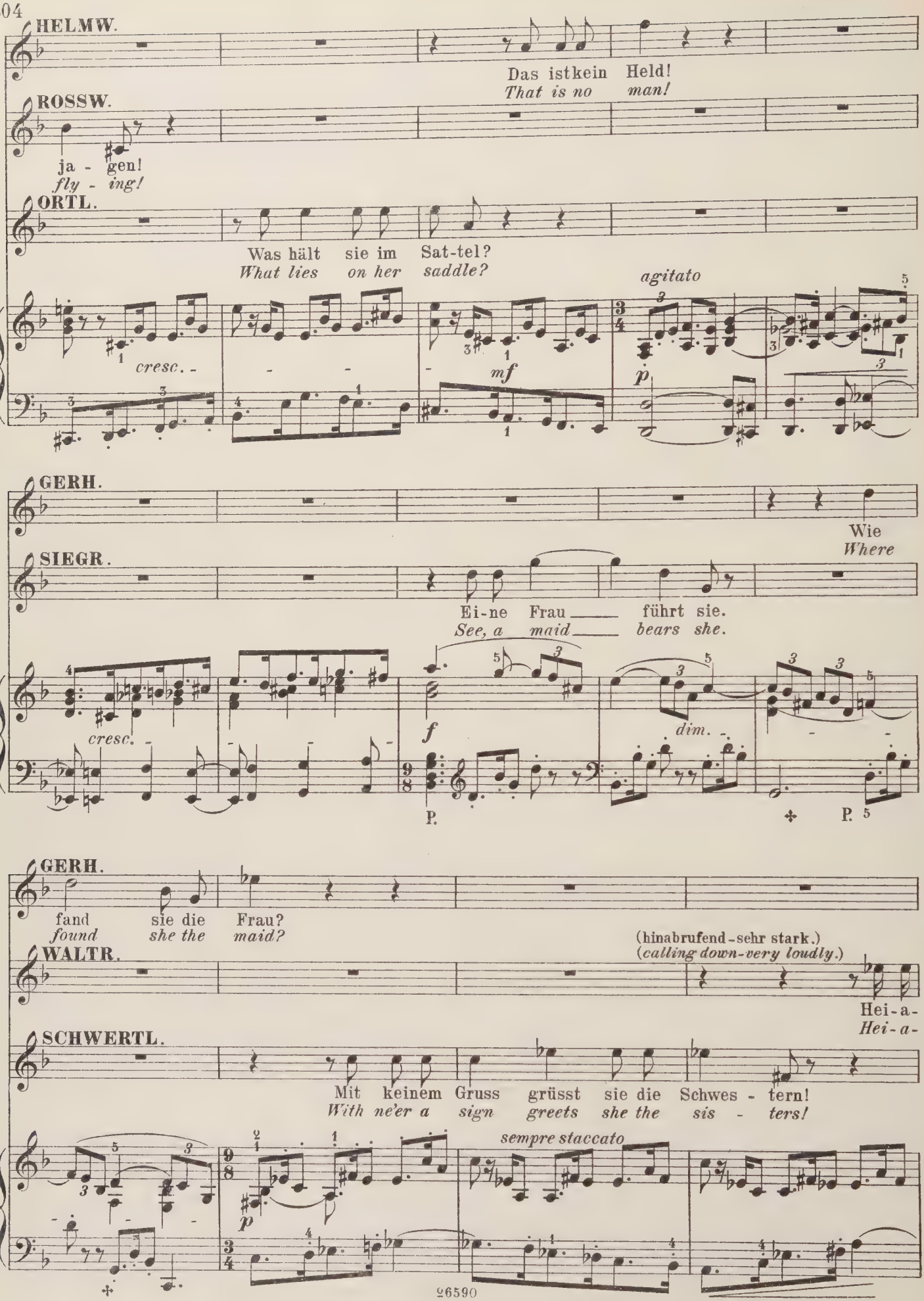
Ho-jo - to-ho! Brünn - hil - de, hei!
Ho-jo - to-ho! Brünn - hil - de, hei!

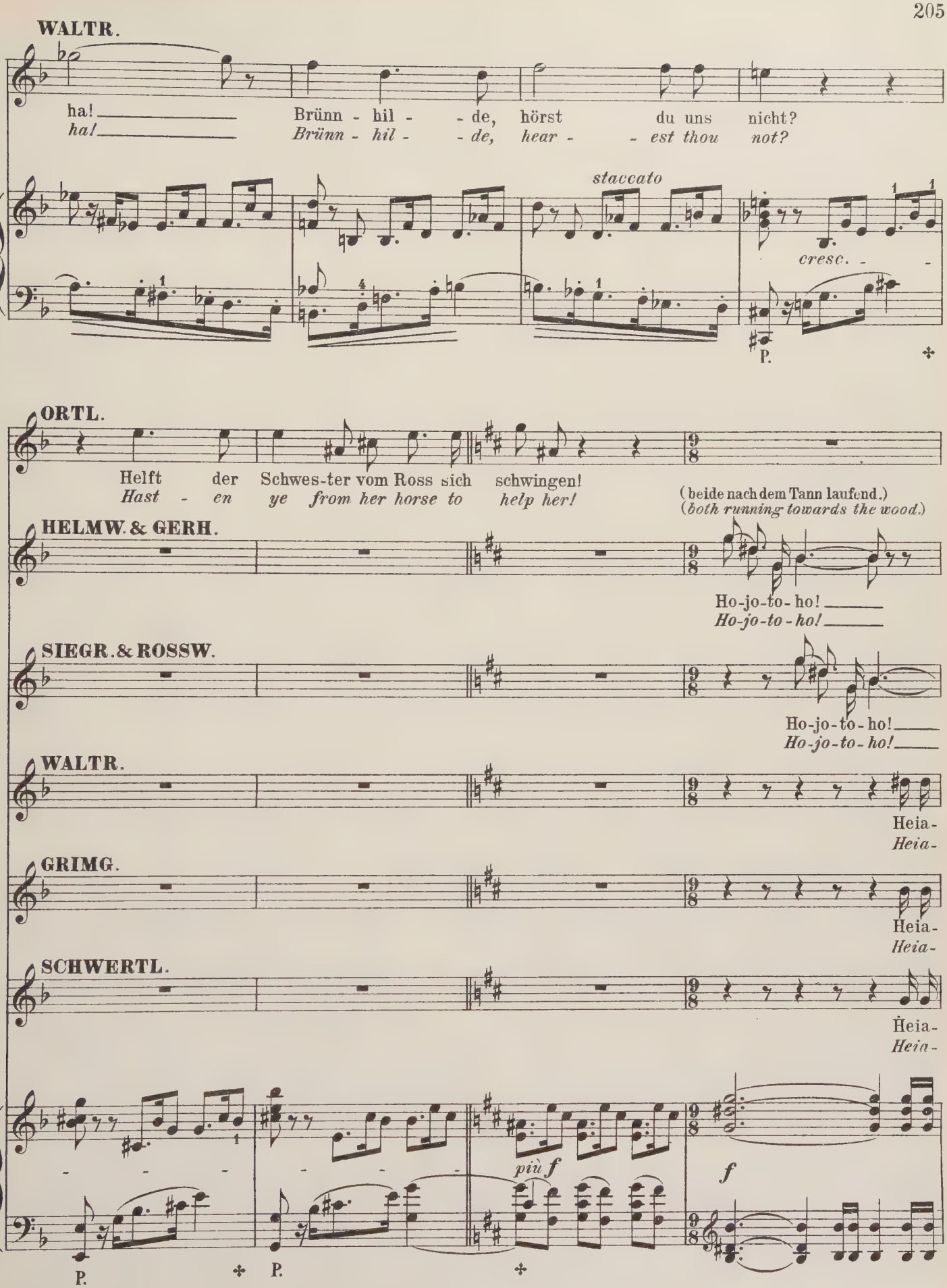
ho! Brünn - hil - de, hei!
ho! Brünn - hil - de, hei!

ff

P. P.


(Sie spähen mit wachsender Verwunderung.)
(They watch with growing astonishment.)
sempre staccato
p
WALTR.
Nach dem
To the
poco cresc.
mf
Tann lenkt' sie das tau - - melnde Ross.
wood guides she her stag - - gering horse.
GRIMG.
Wie schnaubt Gra - ne
From fierce rid - ing
ROSSW.
So jach sah' ich nie Wal - küren
So fast none e'er saw Val - kyrie
vom schnel - len Ritt!
how Gra - ne pants!


HELMW.
Das ist kein Held!
That is no man!
ROSSW.
ja - gen!
fly - ing!
ORTL.
Was hält sie im Sat-tel?
What lies on her saddle?
cresc.
mf
agitato
p
GERH.
Wie
Where
SIEGR.
Ei-ne Frau führt sie.
See, a maid bears she.
cresc.
f
dim.
P.
P.
GERH.
fand sie die Frau?
found she the maid?
(hinabrufend - sehr stark.)
(calling down - very loudly.)
WALTR.
Hei-a-
Hei-a-
SCHWERTL.
Mit keinem Gruss grüsst sie die Schwes - tern!
With ne'er a sign greets she the sis - ters!
sempre staccato
p


WALTR.
ha! Brünn - hil - - de, hörst du uns nicht?
ha! Brünn - hil - - de, hear - - est thou not?
staccato
cresc. - -
P.
ORTL.
Helft der Schwes-ter vom Ross sich schwingen!
Hast - en ye from her horse to help her!
(beide nach dem Tann laufend.)
(both running towards the wood.)
HELMW. & GERH.
Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho!
SIEGR. & ROSSW.
Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho!
WALTR.
Heia-
Heia-
GRIMG.
Heia-
Heia-
SCHWERTL.
Heia-
Heia-
più f
f
P.
P.

ORTL.

HELMW.& GERH.

Hei - a - ha!
Hei - a - ha!

Ho-jo - to - ho!
Ho-jo - to - ho!

SIEGR.& ROSSW.

(Siegrune und Rossweisse laufen ihnen nach.)
(Siegrune and Rossweisse run after them.)

Ho-jo - to - ho!
Ho-jo - to - ho!

WALTR.

(in den Tann blickend.)
(looking into the wood.)

ha!
ha!

Hei - a - ha!
Hei - a - ha!

Zu
To

GRIMG.

ha!
ha!

Hei - a - ha!
Hei - a - ha!

SCHWERTL.

ha!
ha!

Hei - a - ha!
Hei - a - ha!

stacc.

fp

cresc.

P.

WALTR.

Grun - - - de stürzt Gra - - ne der Star - - ke!
earth sinks down Gra - - ne the strong one!

molto cresc.

ff

P.

P.

GRIMG.

(Alle in den Tann laufend.)
(All run towards the wood.)

Aus dem Sat - tel hebt sie ha - stig das Weib!
From the sad - dle swift - ly swings she the maid!

dim.

cresc.

P.

ORTL.

Schwe - - ster! Schwe - ster! was ist ge - - scheh'n?
Sis - - ter! sis - ter! What has be - - fall'n?

WALTR.

Schwe - - ster! Schwe - ster! was ist ge - - scheh'n?
Sis - - ter! sis - ter! What has be - - fall'n?

GRIMG.

Schwe - - - - ster! was ist ge - - scheh'n?
Sis - - - - ter! What has be - - fall'n?

SCHWERTL.

Schwe - - ster! Schwe - ster! was ist ge - - scheh'n?
Sis - - ter! sis - ter! What has be - - fall'n?

P. P.

(Alle Walküren kehren auf die Bühne zurück; mit ihnen kommt Brünnhilde, Sieglinde unterstützend und hereingeleitend.)
(*All the Valkyries come back to the stage: with them comes Brünnhilde, supporting and leading Sieglinde.*)

Schnell und heftig.

f *più f*

P.

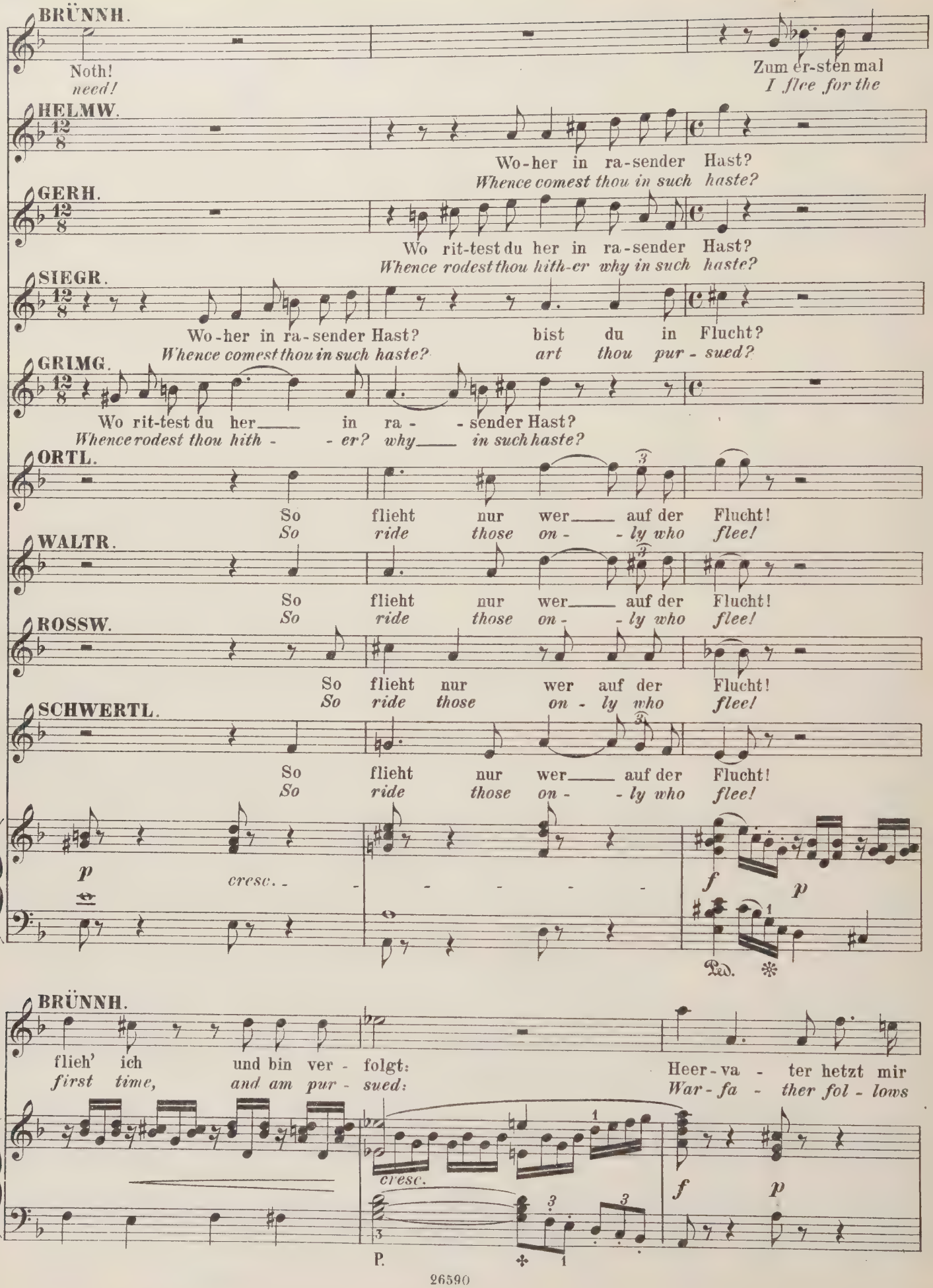
BRÜNNH.

(athemlos)
(*breathless.*)

Schützt mich, und helft in höch-ster
Shield me and help in dir-est

ff

P.


BRÜNNH.
Noth!
need!
Zum er-sten mal
I flee for the
HELMW.
Wo-her in ra-sender Hast?
Whence comest thou in such haste?
GERH.
Wo rit-test du her in ra-sender Hast?
Whence rodest thou hith-er why in such haste?
SIEGR.
Wo-her in ra-sender Hast? bist du in Flucht?
Whence comest thou in such haste? art thou pur-sued?
GRIMG.
Wo rit-test du her in ra- -sender Hast?
Whence rodest thou hith- -er? why in such haste?
ORTL.
So flieht nur wer auf der Flucht!
So ride those on- -ly who flee!
WALTR.
So flieht nur wer auf der Flucht!
So ride those on- -ly who flee!
ROSSW.
So flieht nur wer auf der Flucht!
So ride those on- -ly who flee!
SCHWERTL.
So flieht nur wer auf der Flucht!
So ride those on- -ly who flee!
p
cresc.
f
p
Ped.
BRÜNNH.
flieh' ich und bin ver- folgt:
first time, and am pur- sued:
Heer-va- ter hetzt mir
War- fa- ther fol- lows
cresc.
f
p
P.

BRÜNNH. nach! *close!* (Alle Walküren heftig erschreckend.) (*All the Valkyries violently alarmed.*)

HELMW. Bist du von Sinnen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor ihm?
Lost are thy senses? Speak to us! What? Fleest thou from him?

ORTL. Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War - fa - ther? O say!

GERH. Bist du von Sinnen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor ihm?
Lost are thy senses? Speak to us! What? Fleest thou from him?

WALTR. Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War - fa - ther? O say!

SIEGR. Bist du von Sinnen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor ihm?
Lost are thy senses? Speak to us! What? Fleest thou from him?

ROSSW. Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War - fa - ther? O say!

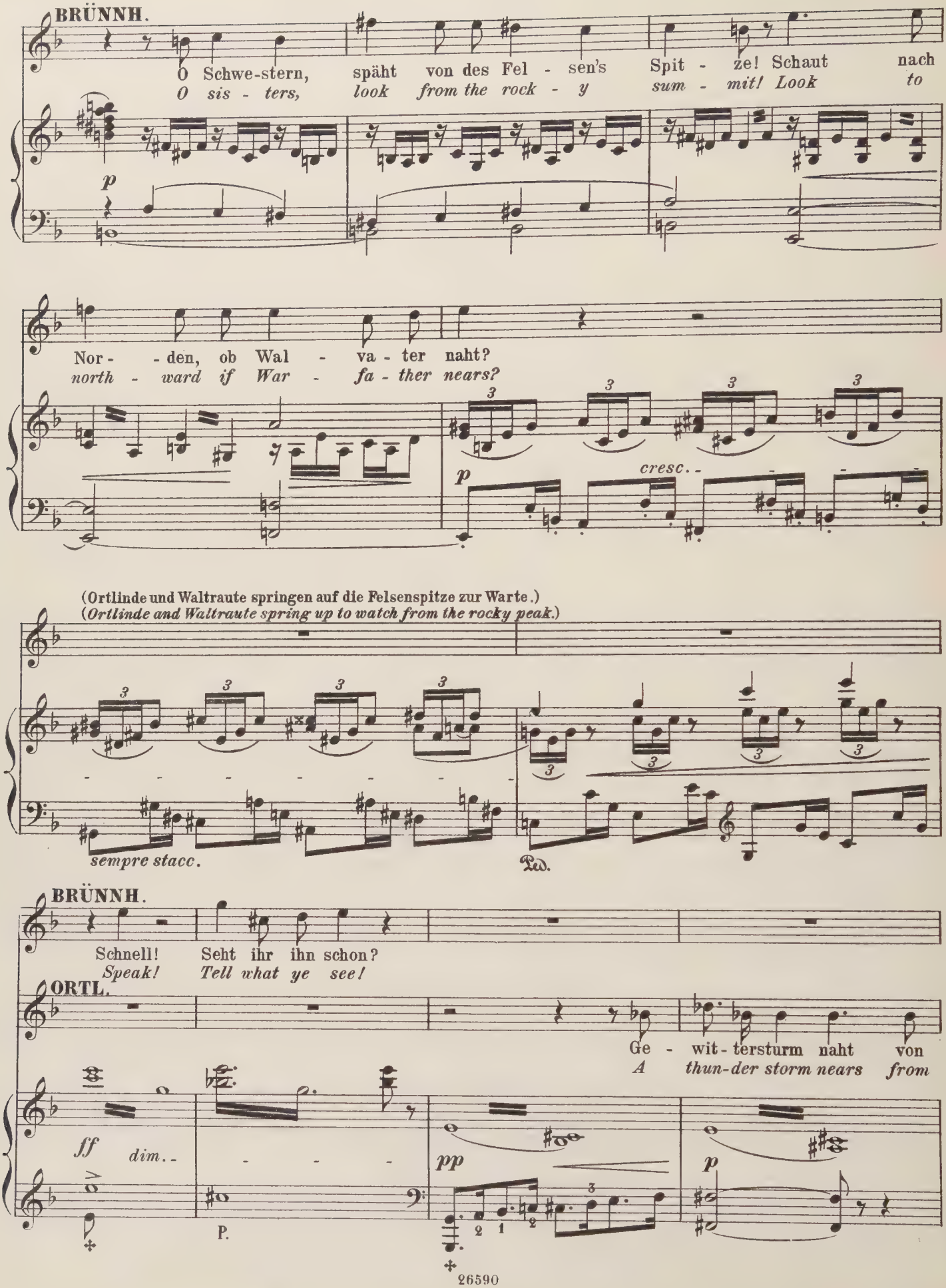
GRIMG. Bist du von Sinnen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor ihm?
Lost are thy senses? Speak to us! What? Fleest thou from him?

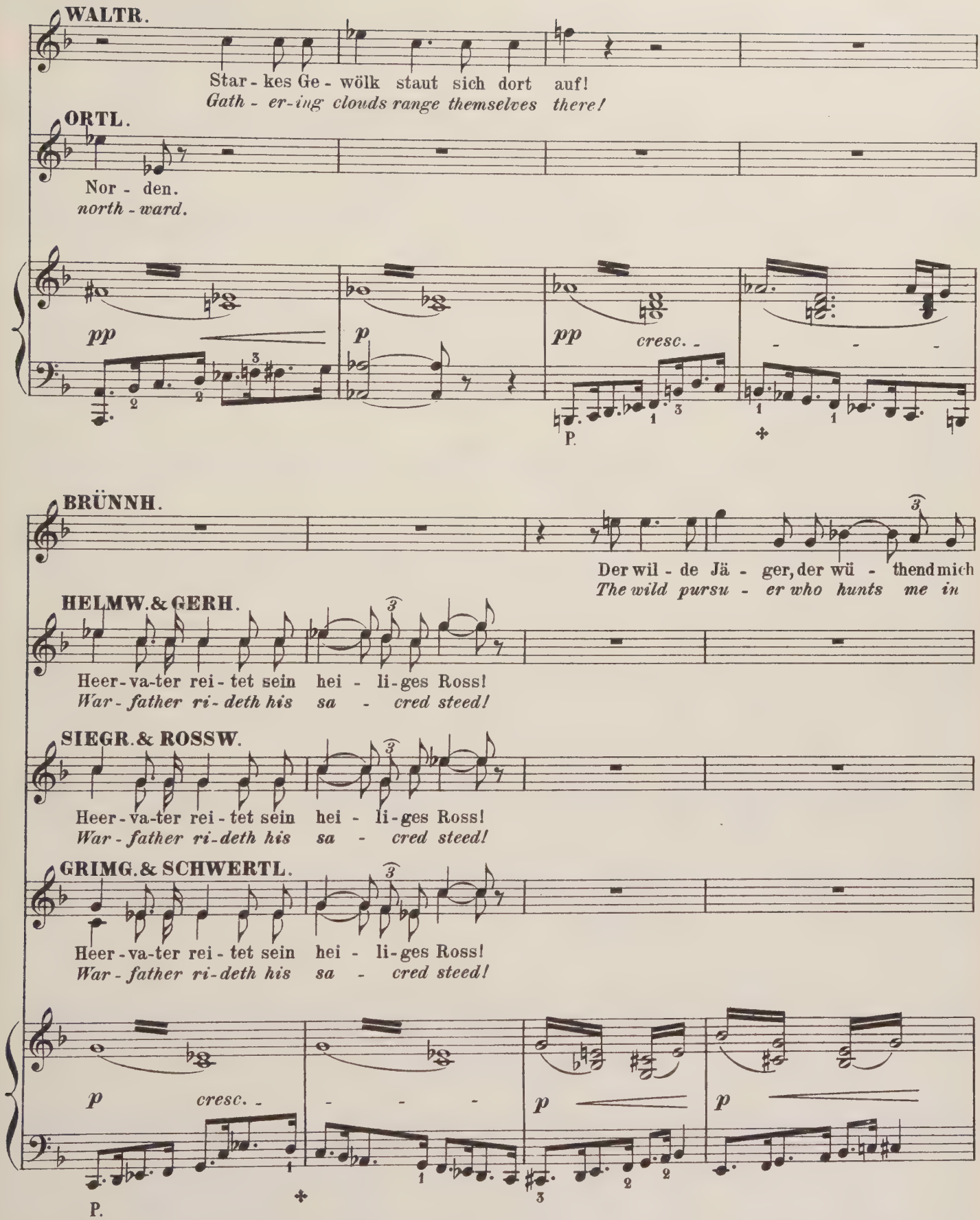
SCHWERTL. Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va - ter? O sag'!
Ha! Speak! Pursues thee War-fa - ther? O say!

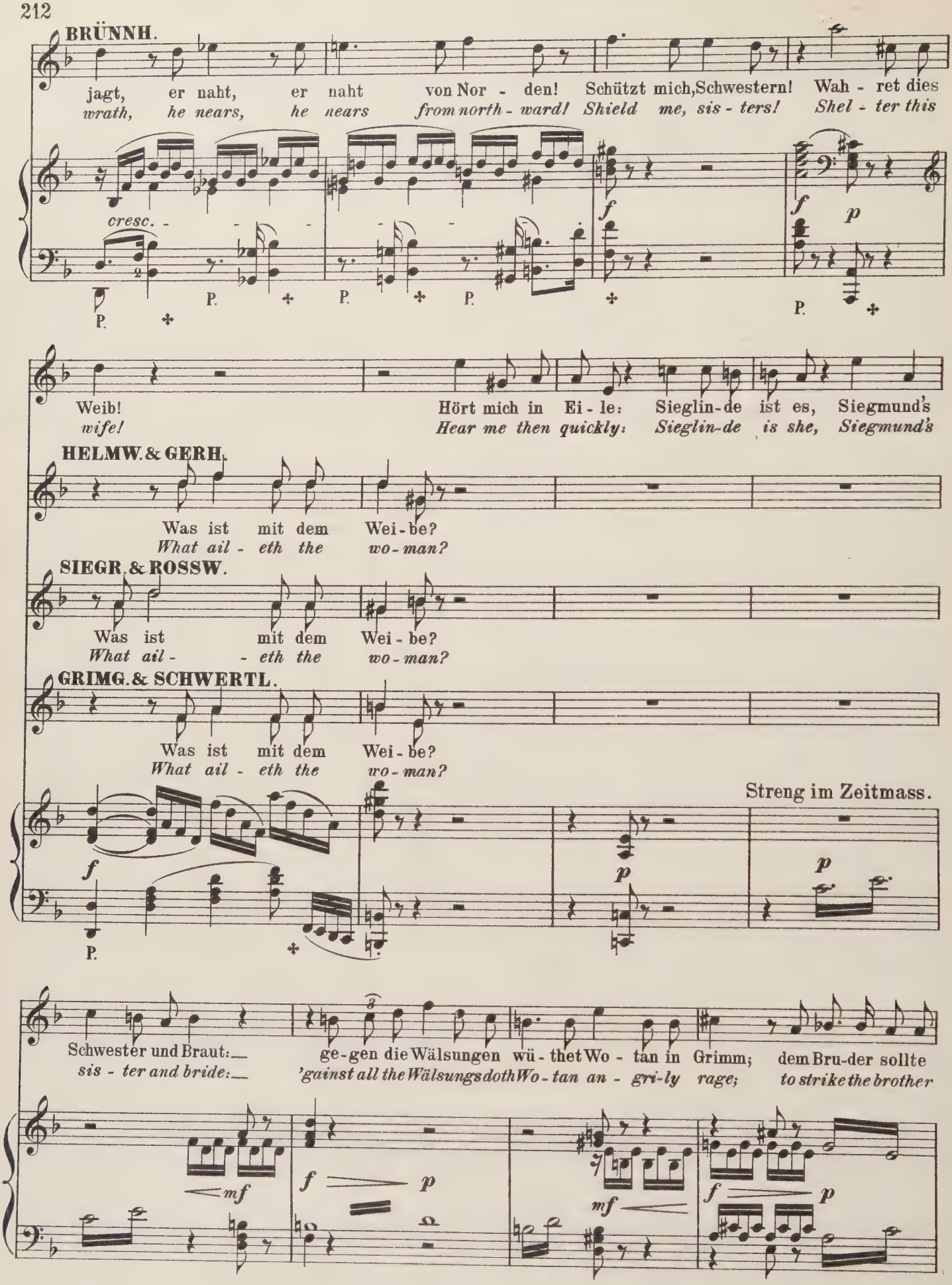
ff *p* *cresc.* *fp* P.

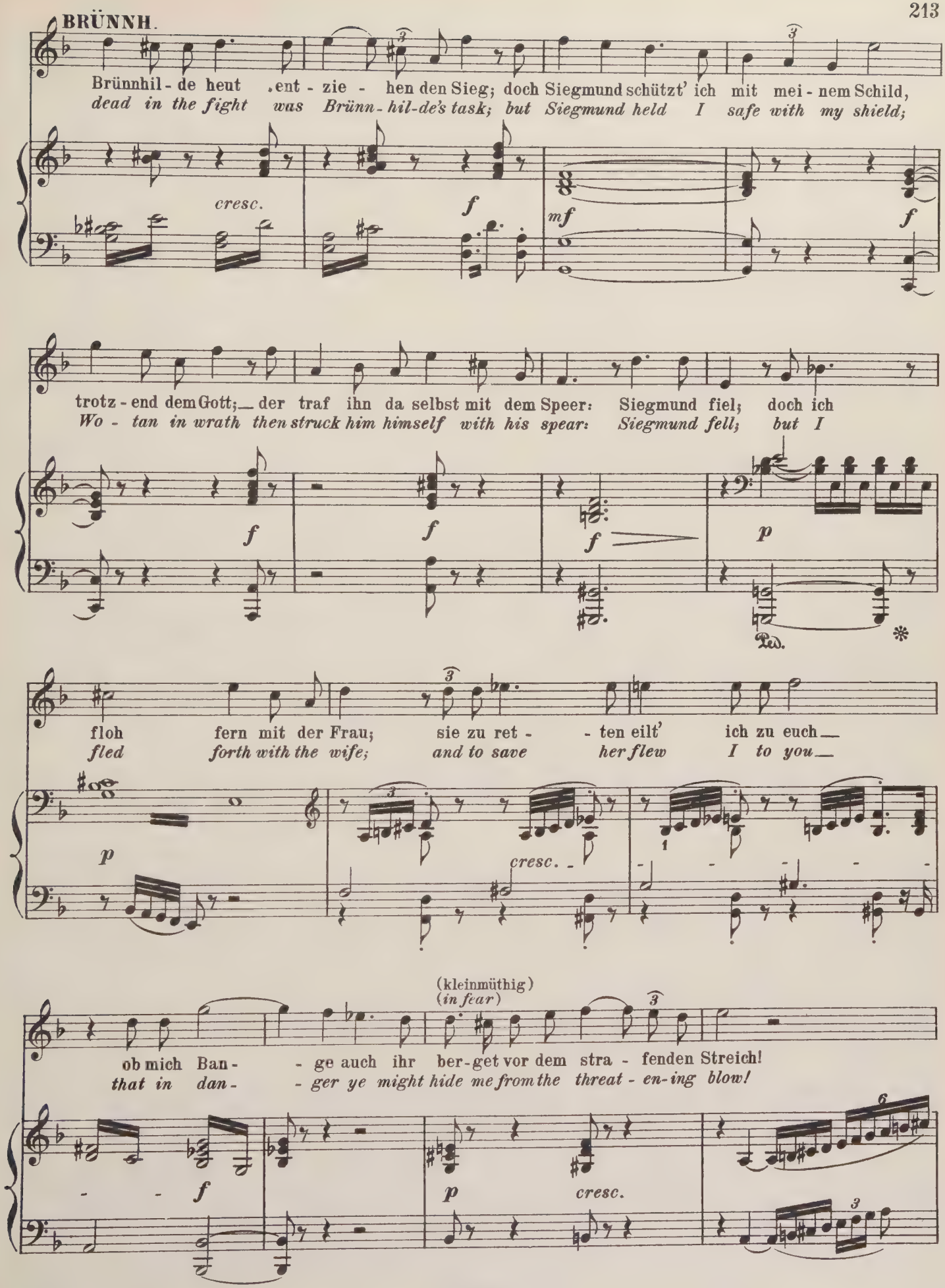
BRÜNNH. (wendet sich ängstlich, um zu spähen, und kehrt wieder zurück.) (*turns anxiously to look out and then comes back.*)

f *dim.* P. P. P.


BRÜNNH.
O Schwe-stern, späht von des Fel - sen's Spit - ze! Schaut nach
O sis - ters, look from the rock - y sum - mit! Look to
p
Nor - - den, ob Wal - va - ter naht?
north - ward if War - fa - ther nears?
3
cresc. -
p
(Ortlinde und Waltraute springen auf die Felsenspitze zur Warte.)
(Ortlinde and Waltraute spring up to watch from the rocky peak.)
sempre stacc.
Ped.
BRÜNNH.
Schnell! Seht ihr ihn schon?
Speak! Tell what ye see!
ORTL.
Ge - wit - tersturm naht von
A thun-der storm nears from
ff
dim. - - - -
P.
pp
p


WALTR.
Star - kes Ge - wölk staut sich dort auf!
Gath - er-ing clouds range themselves there!
ORTL.
Nor - den.
north - ward.
pp
p
pp
cresc.
P.
BRÜNNH.
Der wil - de Jä - ger, der wü - thend mich
The wild pursu - er who hunts me in
HELMW. & GERH.
Heer - va-ter rei - tet sein hei - li - ges Ross!
War - father ri - deth his sa - cred steed!
SIEGR. & ROSSW.
Heer - va-ter rei - tet sein hei - li - ges Ross!
War - father ri - deth his sa - cred steed!
GRIMG. & SCHWERTL.
Heer - va-ter rei - tet sein hei - li - ges Ross!
War - father ri - deth his sa - cred steed!
p
cresc.
p
p
P.


BRÜNNH.
jagt, er naht, er naht von Nor - den! Schützt mich, Schwestern! Wah - ret dies
wrath, he nears, he nears from north - ward! Shield me, sis - ters! Shel - ter this
cresc.
P.
f
p
Weib! Hört mich in Ei - le: Sieglin - de ist es, Siegmund's
wife! Hear me then quickly: Sieglin-de is she, Siegmund's
HELMW. & GERH.
Was ist mit dem Wei - be?
What ail - eth the wo - man?
SIEGR. & ROSSW.
Was ist mit dem Wei - be?
What ail - eth the wo - man?
GRIMG. & SCHWERTL.
Was ist mit dem Wei - be?
What ail - eth the wo - man?
Streng im Zeitmass.
Schwester und Braut:
sis - ter and bride:
ge - gen die Wälsungen wü - thet Wo - tan in Grimm; dem Bru-der sollte
'gainst all the Wälsungs doth Wo - tan an - gri-ly rage; to strike the brother
mf
f
p


BRÜNNH.
Brünnhil - de heut .ent - zie - hen den Sieg; doch Siegmund schützt' ich mit mei - nem Schild,
dead in the fight was Brünn - hil-de's task; but Siegmund held I safe with my shield;
cresc.
f
mf
f
trotz - end dem Gott; der traf ihn da selbst mit dem Speer: Siegmund fiel; doch ich
Wo - tan in wrath then struck him himself with his spear: Siegmund fell; but I
f
f
f
p
Ped.
floh fern mit der Frau; sie zu ret - - ten eilt' ich zu euch
fled forth with the wife; and to save her flew I to you
p
cresc.
(kleinmüthig)
(in fear)
ob mich Ban - - ge auch ihr ber-get vor dem stra - fenden Streich!
that in dan - - ger ye might hide me from the threat - en-ing blow!
f
p
cresc.

HELMW.

Be - thör - - te Schwe - ster, was tha - - test du?
What mad - - ness urged thee this deed to do?

GERH.

Be - thör - - te Schwe - ster, was tha - - test du?
What mad - - ness urged thee this deed to do?

SIEGR.

Be - thör - - te Schwe - ster, was tha - - test du?
What mad - - ness urged thee this deed to do?

ROSSW.

Be - thör - - te Schwe - ster, was tha - - test du?
What mad - - ness urged thee this deed to do?

GRIMG.

Be - thör - - te Schwe - ster, was tha - - test du?
What mad - - ness urged thee this deed to do?

SCHWERTL.

Be - thör - - te Schwe - ster, was tha - - test du?
What mad - - ness urged thee this deed to do?

f *più f* *ff* *fp*

P. P.

We - he! Brünn - hil - de, we - he! Brach
Lost one! Brünn - hil - de, lost one! Brok'st

We - he! Brünn - hil - de, we - - he!
Lost one! Brünn - hil - de, lost one!

We - he! Brünn - hil - de, we - he! Brach
Lost one! Brünn - hil - de, lost one! Brok'st

We - - - he! Brünn - hil - de, we - - he!
Lost one! Brünn - hil - de, lost one!

We - he! Brünn - hil - de, we - he! Brach
Lost one! Brünn - hil - de, lost one! Brok'st

We - he! We - he! Brünn - hil - de, we - - he!
Lost one! Lost one! Brünn - hil - de, lost one!

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

P. P. P. P.

HELMW.

un - ge-hor - sam Brünn - hil - de Heervater's hei-lig Ge - bot?
thou, re-bel - lious Brünn - hil - de, War-father's ho-ly be - hest?

GERH.

Brachst du Heer - va - ter's hei - lig Ge - bot?
Brok'st thou War - fa - ther's ho - ly be - hest?

SIEGR.

un - ge-hor - sam Brünn - hil - de Heervater's hei-lig Ge - bot?
thou, re-bel - lious Brünn - hil - de, War-father's ho-ly be - hest?

ROSSW.

Brachst du Heer - va - ter's hei - lig Ge - bot?
Brok'st thou War - fa - ther's ho - ly be - hest?

GRIMG.

un - ge-hor - sam Brünn - hil - de Heervater's hei-lig Ge - bot?
thou, re-bel - lious Brünn - hil - de, War-father's ho-ly be - hest?

SCHWERTL.

Brachst du Heer - va - ter's hei - lig Ge - bot?
Brok'st thou War - fa - ther's ho - ly be - hest?

più f *p* *ff* *p* *fp* *fp* *f*

P. P. P. P. P.

WALTR. (auf der Warte) (*on the lookout*)

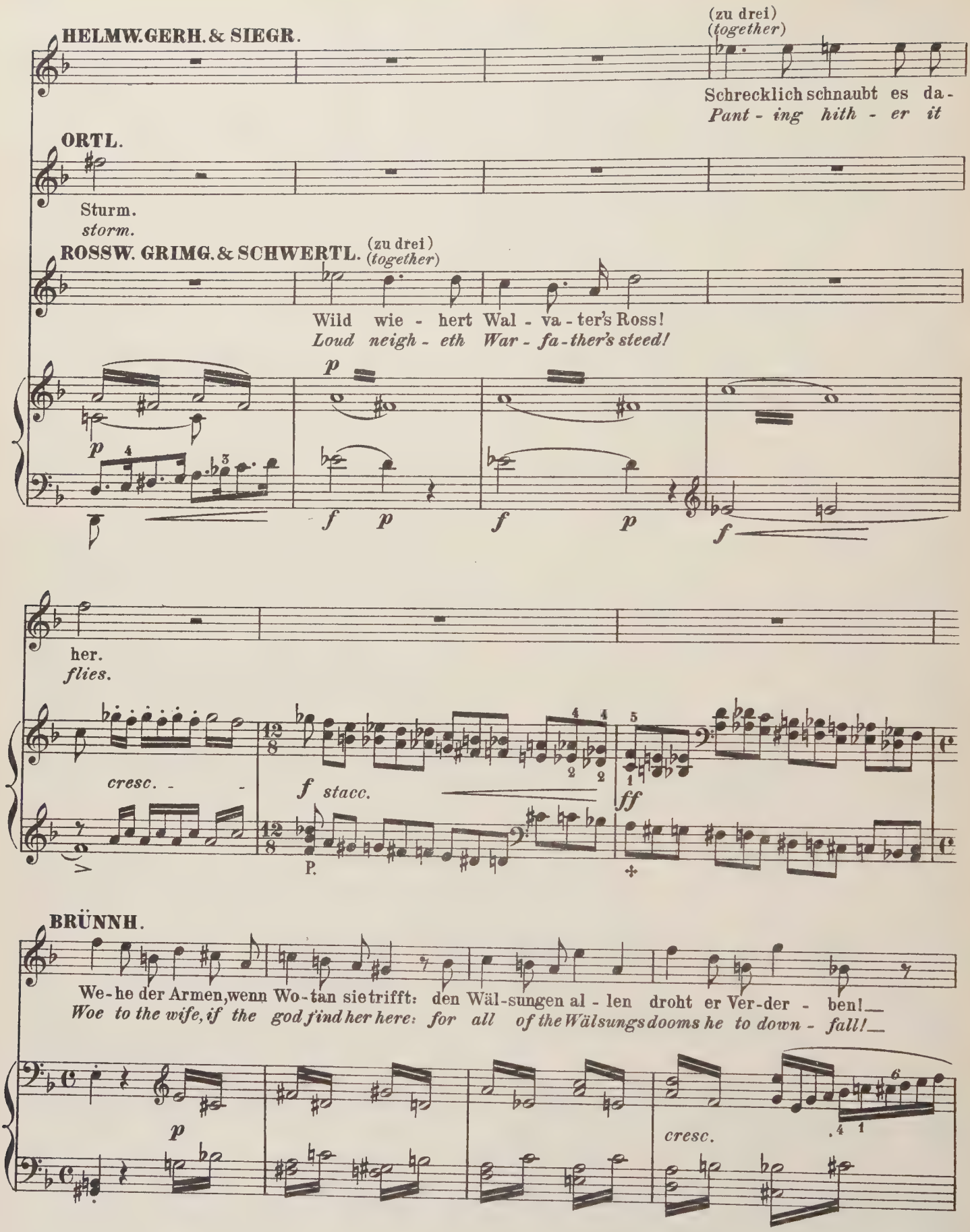
Näch - - tig zieht es von Nor-den her - an.
Dark - ness comes from the north like the night.

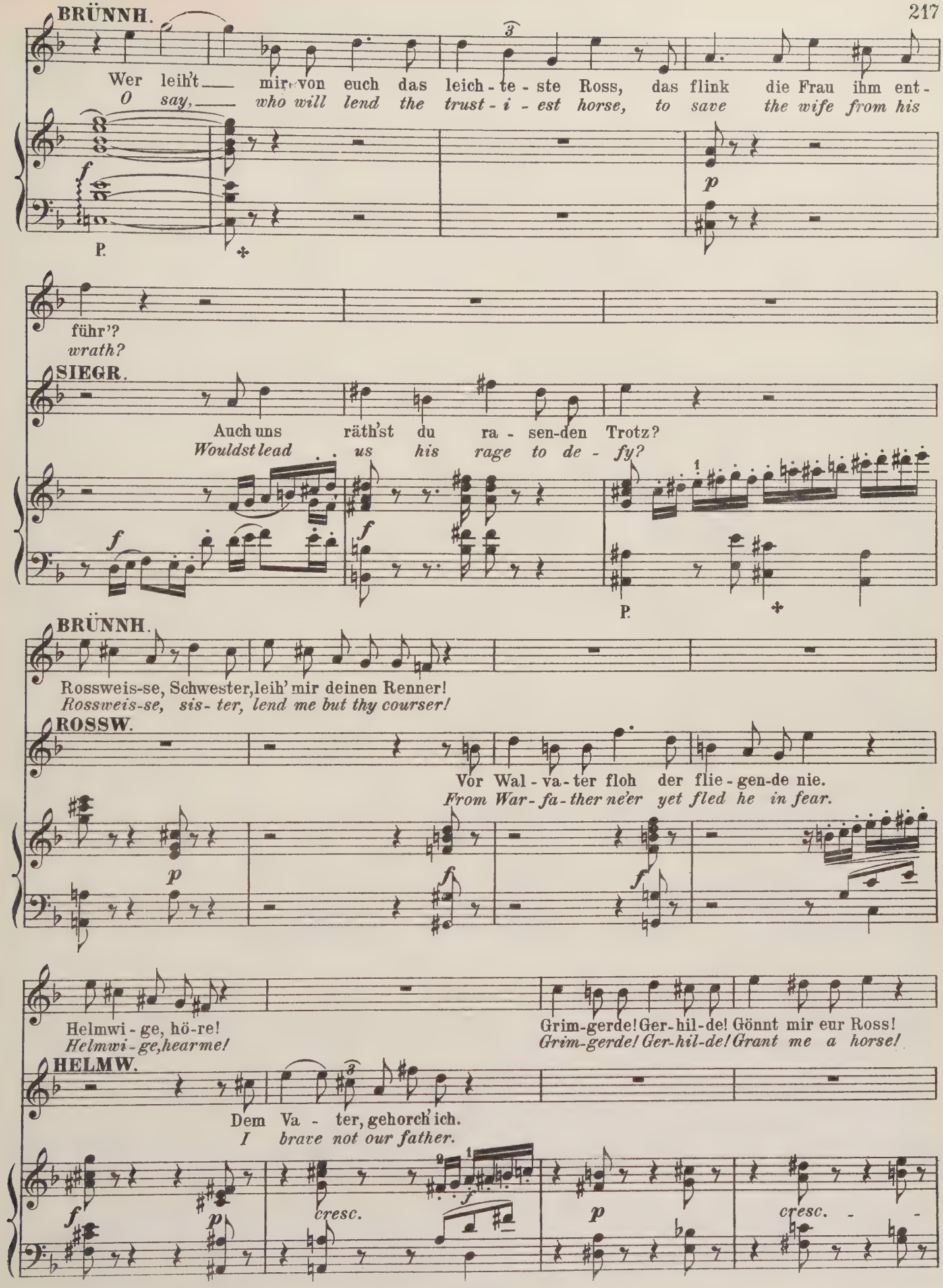
ORTL. (auf der Warte) (*on the lookout*)

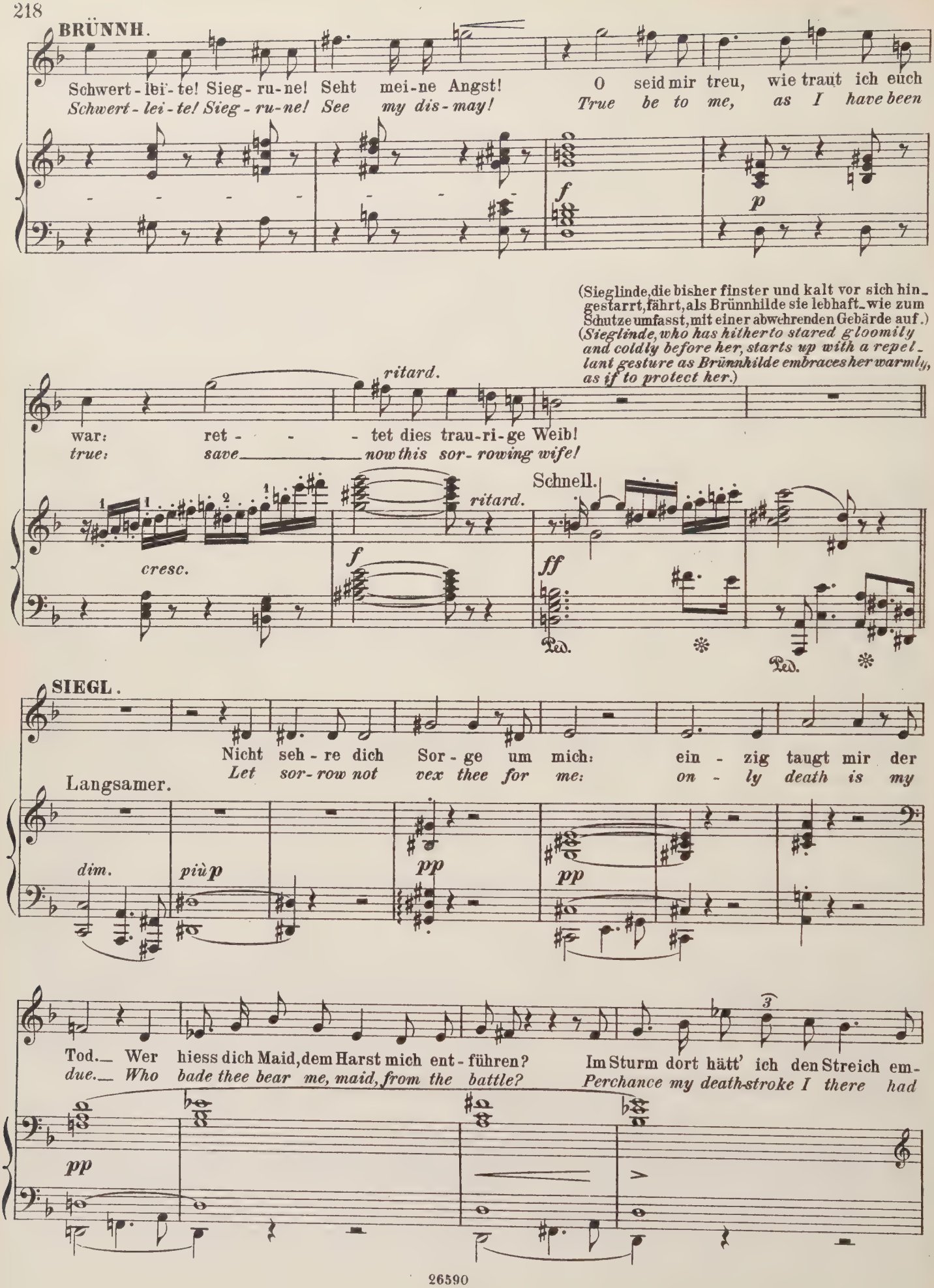
Wü - thend steu - ert hie - her der
Ra - ging steer-eth hith-er the

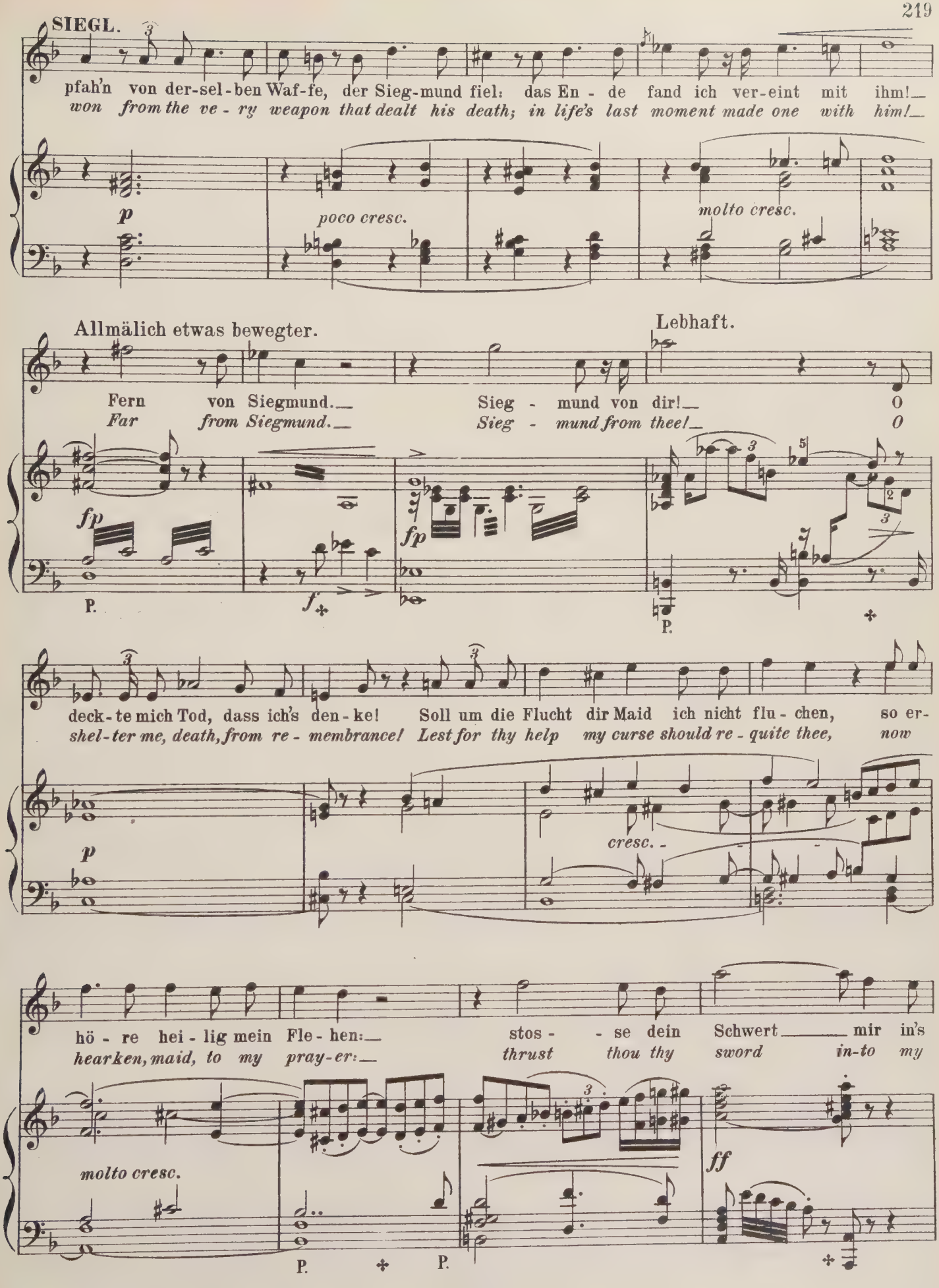
fp *p*

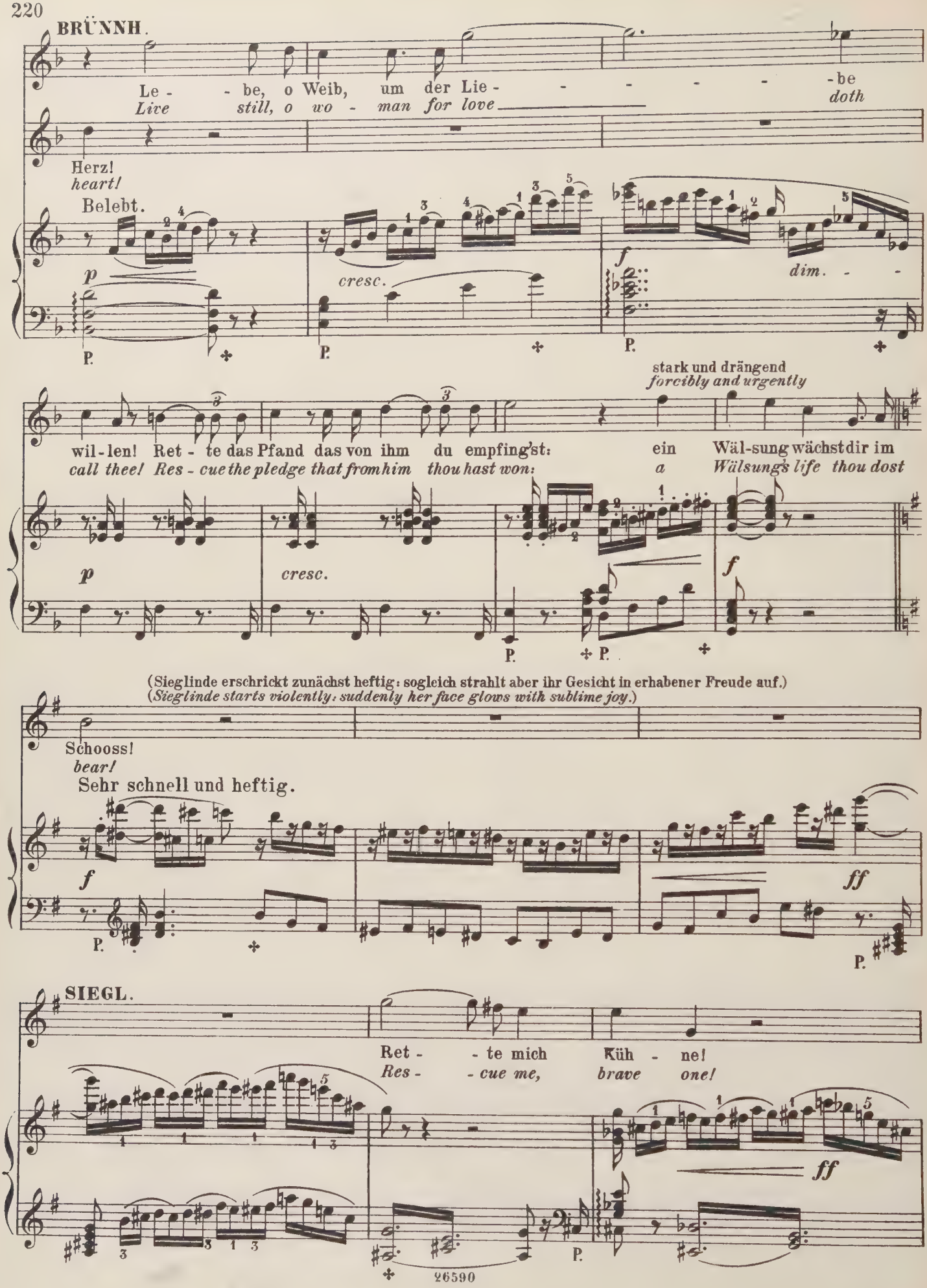
P.

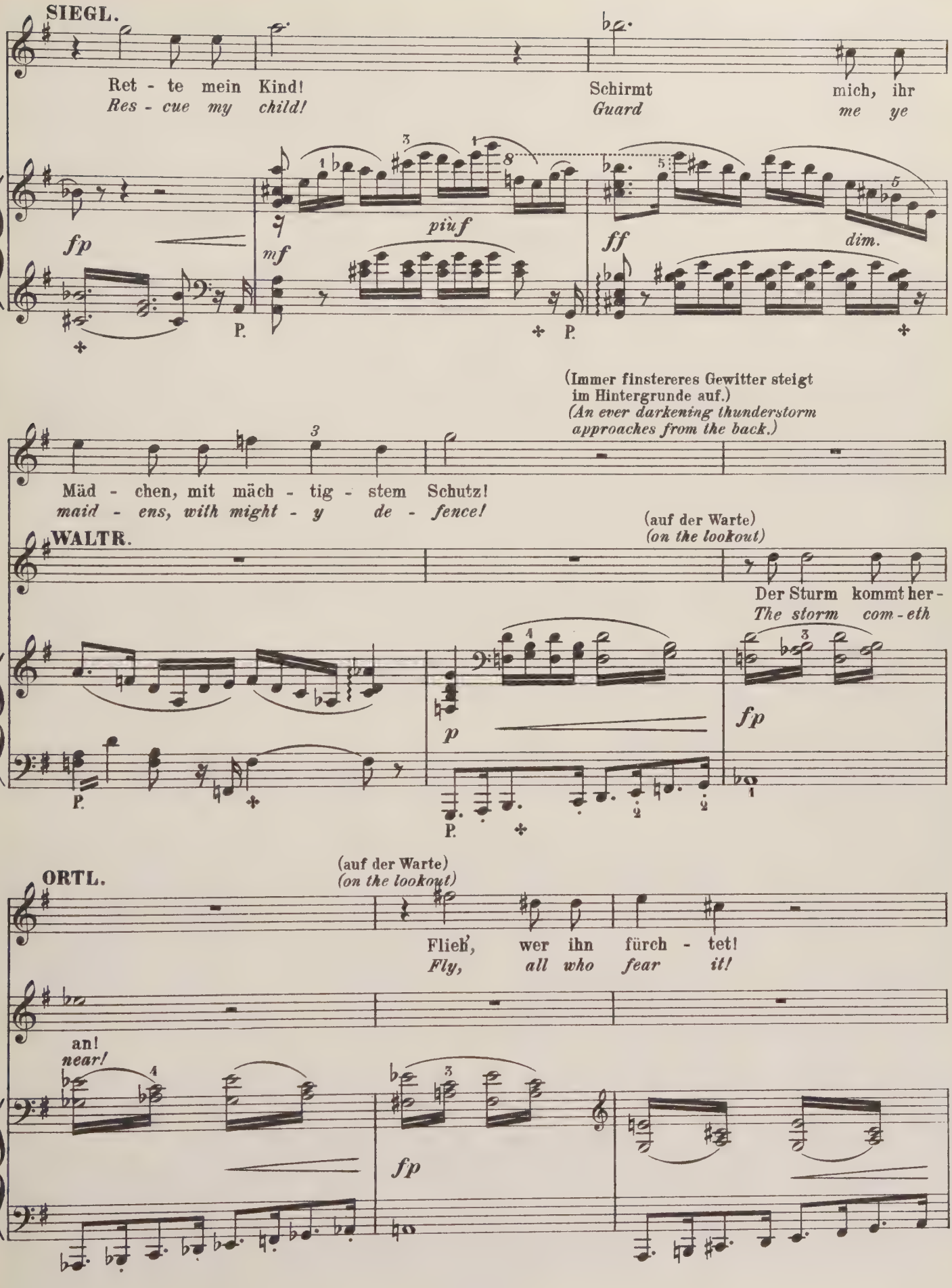

HELMW. GERH. & SIEGR.
(zu drei)
(together)
Schrecklich schnaubt es da-
Pant - ing hith - er it
ORTL.
Sturm.
storm.
ROSSW. GRIMG. & SCHWERTL.
(zu drei)
(together)
Wild wie - hert Wal - va - ter's Ross!
Loud neigh - eth War - fa - ther's steed!
p
f p f p f
her.
flies.
cresc.
f stacc.
P.
ff
BRÜNNH.
We - he der Armen, wenn Wo - tan sie trifft: den Wäl - sungen al - len droht er Ver - der - ben!
Woe to the wife, if the god find her here: for all of the Wälsungs dooms he to down - fall!
p
cresc.


BRÜNNH.
Wer leih't mir von euch das leich - te - ste Ross, das flink die Frau ihm ent -
O say, who will lend the trust - i - est horse, to save the wife from his
P.
führ'?
wrath?
SIEGR.
Auch uns räth'st du ra - sen-den Trotz?
Wouldst lead us his rage to de - fy?
P.
BRÜNNH.
Rossweis-se, Schwester, leih' mir deinen Renner!
Rossweis-se, sis - ter, lend me but thy courser!
ROSSW.
Vor Wal - va - ter floh der flie - gen-de nie.
From War - fa - ther ne'er yet fled he in fear.
Helmwi - ge, hö - re!
Helmwi - ge, hear me!
Grim-gerde! Ger-hil-de! Gönnt mir eur Ross!
Grim-gerde! Ger-hil-de! Grant me a horse!
HELMW.
Dem Va - ter, gehorch' ich.
I brave not our father.
cresc.
cresc.


BRÜNNH.
Schwert - lei - te! Sieg - ru - ne! Seht mei - ne Angst!
Schwert - lei - te! Sieg - ru - ne! See my dis - may!
O seid mir treu, wie traut ich euch
True be to me, as I have been
f
p
(Sieglinde, die bisher finster und kalt vor sich hin-gestarrt, fährt, als Brünnhilde sie lebhaft wie zum Schutze umfasst, mit einer abwehrenden Gebärde auf.)
(Sieglinde, who has hitherto stared gloomily and coldly before her, starts up with a repellant gesture as Brünnhilde embraces her warmly, as if to protect her.)
ritard.
war: ret - - - tet dies trau-ri-ge Weib!
true: save now this sor-rowing wife!
Schnell.
ritard.
cresc.
f
ff
Ped.
Ped.
SIEGL.
Nicht seh - re dich Sor - ge um mich: ein - zig taugt mir der
Let sor-row not vex thee for me: on - ly death is my
Langsamer.
dim.
più p
pp
pp
Tod. Wer hiess dich Maid, dem Harst mich ent - führen?
due. Who bade thee bear me, maid, from the battle?
Im Sturm dort hätt' ich den Streich em-
Perchance my death-stroke I there had
3
pp


SIEGL.
pfah'n von der-sel-ben Waf-fe, der Sieg-mund fiel: das En - de fand ich ver-eint mit ihm!
won from the ve - ry weapon that dealt his death; in life's last moment made one with him!
p
poco cresc.
molto cresc.
Allmälich etwas bewegter.
Lebhaft.
Fern von Siegmund. Sieg - mund von dir! O
Far from Siegmund. Sieg - mund from thee! O
fp
fp
P.
f
P.
deck-te mich Tod, dass ich's den-ke! Soll um die Flucht dir Maid ich nicht flu - chen, so er-
shel-ter me, death, from re - membrance! Lest for thy help my curse should re - quite thee, now
p
cresc.
hö - re hei - lig mein Fle - hen: stos - - se dein Schwert mir in's
hearken, maid, to my pray-er: thrust thou thy sword in-to my
molto cresc.
ff
P.
P.


BRÜNNH.
Le - - be, o Weib, um der Lie - - - - - - be
Live still, o wo - man for love doth
Herz!
heart!
Belebt.
cresc.
dim. - -
stark und drängend
forcibly and urgently
wil-len! Ret - te das Pfand das von ihm du empfing'st: ein Wäl-sung wächst dir im
call thee! Res - cue the pledge that from him thou hast won: a Wälsung's life thou dost
cresc.
(Sieglinde erschrickt zunächst heftig: sogleich strahlt aber ihr Gesicht in erhabener Freude auf.)
(Sieglinde starts violently: suddenly her face glows with sublime joy.)
Schooss!
bear!
Sehr schnell und heftig.
SIEGL.
Ret - - te mich Küh - ne!
Res - - cue me, brave one!
26590


SIEGL.
Ret - te mein Kind!
Res - cue my child!
Schirmt mich, ihr
Guard me ye
fp
mf
più f
ff
dim.
P.
(Immer finstereres Gewitter steigt im Hintergrunde auf.)
(An ever darkening thunderstorm approaches from the back.)
Mäd - chen, mit mäch - tig - stem Schutz!
maid - ens, with might - y de - fence!
WALTR.
(auf der Warte)
(on the lookout)
Der Sturm kommt her -
The storm com - eth
p
fp
ORTL.
(auf der Warte)
(on the lookout)
Flieh', wer ihn fürch - tet!
Fly, all who fear it!
an!
near!

GERH. Fort mit dem Wei - be, droht ihm Gefahr: der Walküren kei - ne wag' ihren Schutz!
Hence with the wo - man! dan - ger is here: the Valkyries' shelter dare we not give!

HELMW. Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge - fahr: Kei - ne wag' ihren Schutz!
Hence with the wo - man! dan - ger is here: shel - ter dare we not give!

ROSSW. Fort mit dem Wei - be, droht ihm Gefahr: der Walküren kei - ne wag' ihren Schutz!
Hence with the wo - man! dan - ger is here: the Valkyries' shelter dare we not give!

SIEGR. Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge - fahr: Kei - ne wag' ihren Schutz!
Hence with the wo - man! dan - ger is here: shel - ter dare we not give!

GRIMG. Fort mit dem Wei - be, droht ihm Gefahr: der Walküren kei - ne wag' ihren Schutz!
Hence with the wo - man! dan - ger is here: the Valkyries' shelter dare we not give!

SCHWERTL. Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge - fahr: Kei - ne wag' ihren Schutz!
Hence with the wo - man! dan - ger is here: shel - ter dare we not give!

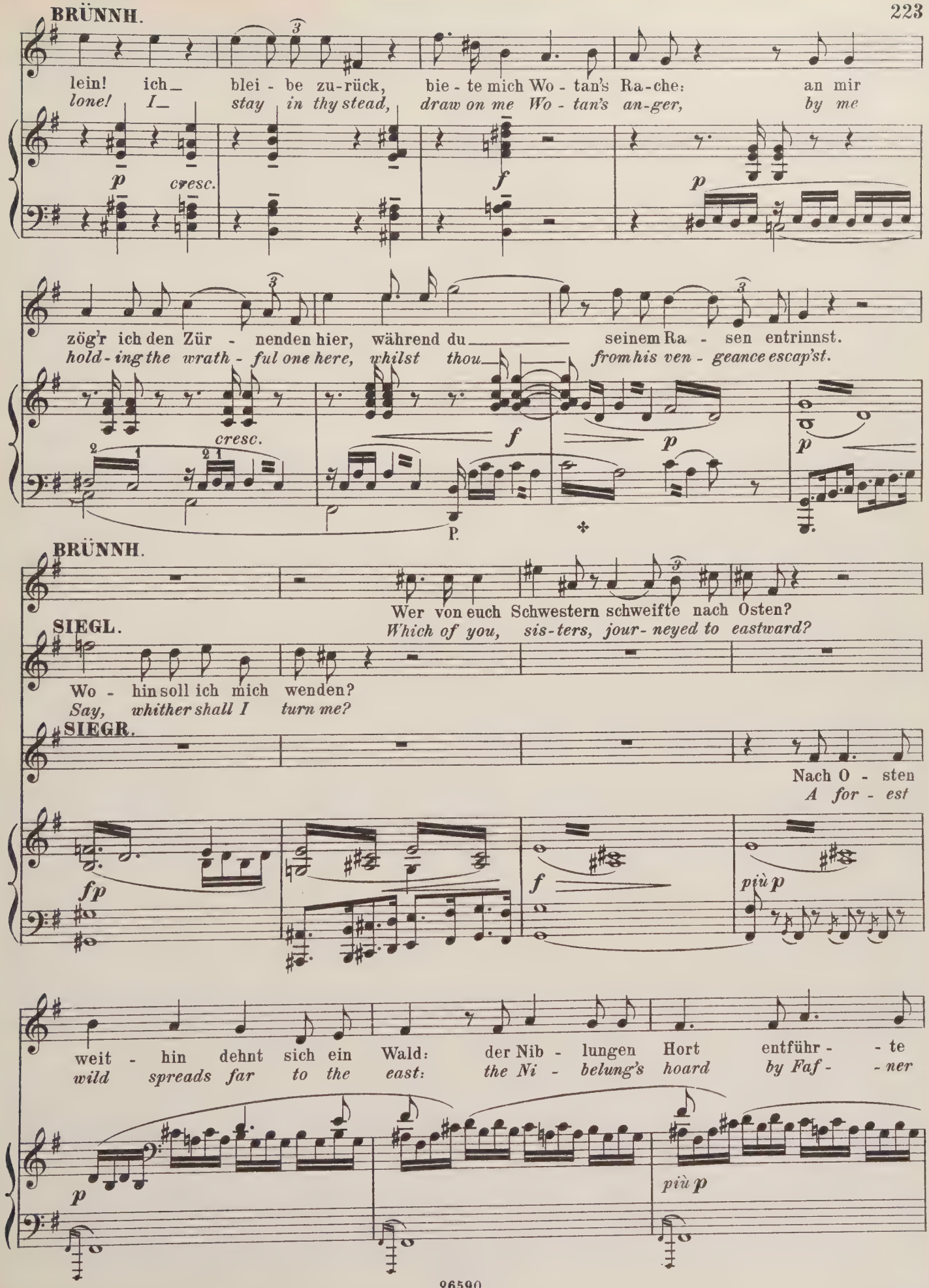
fp *cresc.* *f* *fp*

SIEGL. (auf den Knieen vor Brünnhilde.) *(on her knees before Brünnhilde.)*
Ret - te mich, Maid! ret - - - te die Mut - ter!
Res - cue me, maid! res - cue the mo - ther!

fp *cresc.* *f* *ff con fuoco*

BRÜNNH. (mit lebhaftem Entschluss hebt Sieglinde auf.) *(raises Sieglinde with sudden determination.)*
So flie - he denn ei - lig_ und flie - he al-
A - way, then, fly swiftly_ and fly thou a -

ff *mf*


BRÜNNH.
lein! ich_ blei - be zu-rück, bie - te mich Wo - tan's Ra-che: an mir
lone! I_ stay in thy stead, draw on me Wo - tan's an-ger, by me
p cresc. f p
zög'r ich den Zür - nenden hier, während du_ seinem Ra - sen entrinnst.
hold - ing the wrath - ful one here, whilst thou_ from his ven - geance escap'st.
cresc. f p p
P.
BRÜNNH.
Wer von euch Schwestern schweifte nach Osten?
SIEGL.
Which of you, sis-ters, jour-neyed to eastward?
Wo - hin soll ich mich wenden?
Say, whither shall I turn me?
SIEGR.
Nach O - sten
A for - est
fp f più p
weit - hin dehnt sich ein Wald: der Nib - lungen Hort entführ - - te
wild spreads far to the east: the Ni - belung's hoard by Faf - - ner
p più p

SIEGR.

Faf - ner dorthin.
thith - er was borne.

SCHWERTL.

Wurmes-Gestalt schuf sich der Wil-de: in ei-ner Höh - le hü - tet er Al-berich's
There as a dread dragon he dwelleth, and in a cave there guardeth he Alberich's

pp

P.

BRÜNNH.

Und doch vor Wo - tan's Wuth schützt sie si-cher der
And yet from Wo-tan's wrath shel - ter safe were the

Reif!
ring!

GRIMG.

Nicht geheu'r ist's dort für ein hülf-los Weib.
For a help - less wo-man no home were there.

pp

p

sempre pp

P.

WALTR.

(auf der Warte)
(*on the lookout*)

BRÜNNH.

Furcht - bar fährt dort Wo - tan zum
Ra - ging rides the god to the

Wald: ihn scheut' der Mächt'-ge, und mei-det den Ort.
wood: our fa - ther fear-eth and shunneth the place.

cresc.

P.

P.

WALTR.

Fels!
rock!

GERH. & HELMW.

Brünn- - hil-de, hör' seines Na- hen's Ge- braus!
Brünn- - hil-de, hear how he nears like a storm!

ROSSW. & SIEGR.

Brünn- - hil-de, hör' seines Na- hen's Ge- braus!
Brünn- - hil-de, hear how he nears like a storm!

GRIMG. & SCHWERTL.

Brünn- - hil-de, hör' seines Na- hen's Ge- braus!
Brünn- - hil-de, hear how he nears like a storm!

f *più f* P.

Sehr lebhaft und schnell.

BRÜNNH.

drängend.
urgently.

Fort denn ei-le, nach O-sten ge-wandt!
Fly then swiftly and turn to the east!

ff P. *f* P. *dim.* P.

Mu-thi-gen Trot-zes er-trag' al-le Müh'n, Hun-ger und
Bold in de-fi-ance en-dure ev'-ry ill, hun-ger and

p P.

BRÜNNH.

Durst, Dorn und Ge - stein; la - che, ob Noth, ob
thirst, thorns and rough ways; laugh whether want or

etwas zurückhaltend

poco cresc.

p

P.

Lei - den dich nagt! Denn Ei - nes wiss' und wahr' es
suf - fer-ing wound! For one thing know and hold it

string.

cresc.

f

dim.

p

P.

immer: den hehr - sten Hel - den der Welt hegst du, o
ev-er: the world's most glo - ri - ous he - - - ro bears, o

p

p

P.

tenuto e marc.

(Sie zieht die Stücken von Siegmund's Schwert unter ihrem Panzer
(*She takes the pieces of Siegmund's sword from under her breast -*

Weib, im schir - menden Schooss!
wo - man, thy shel - tering womb!

p

p

cresc.

P.

hervor, und überreicht sie Sieglinde.)
plate and gives them to Sieglinde.)

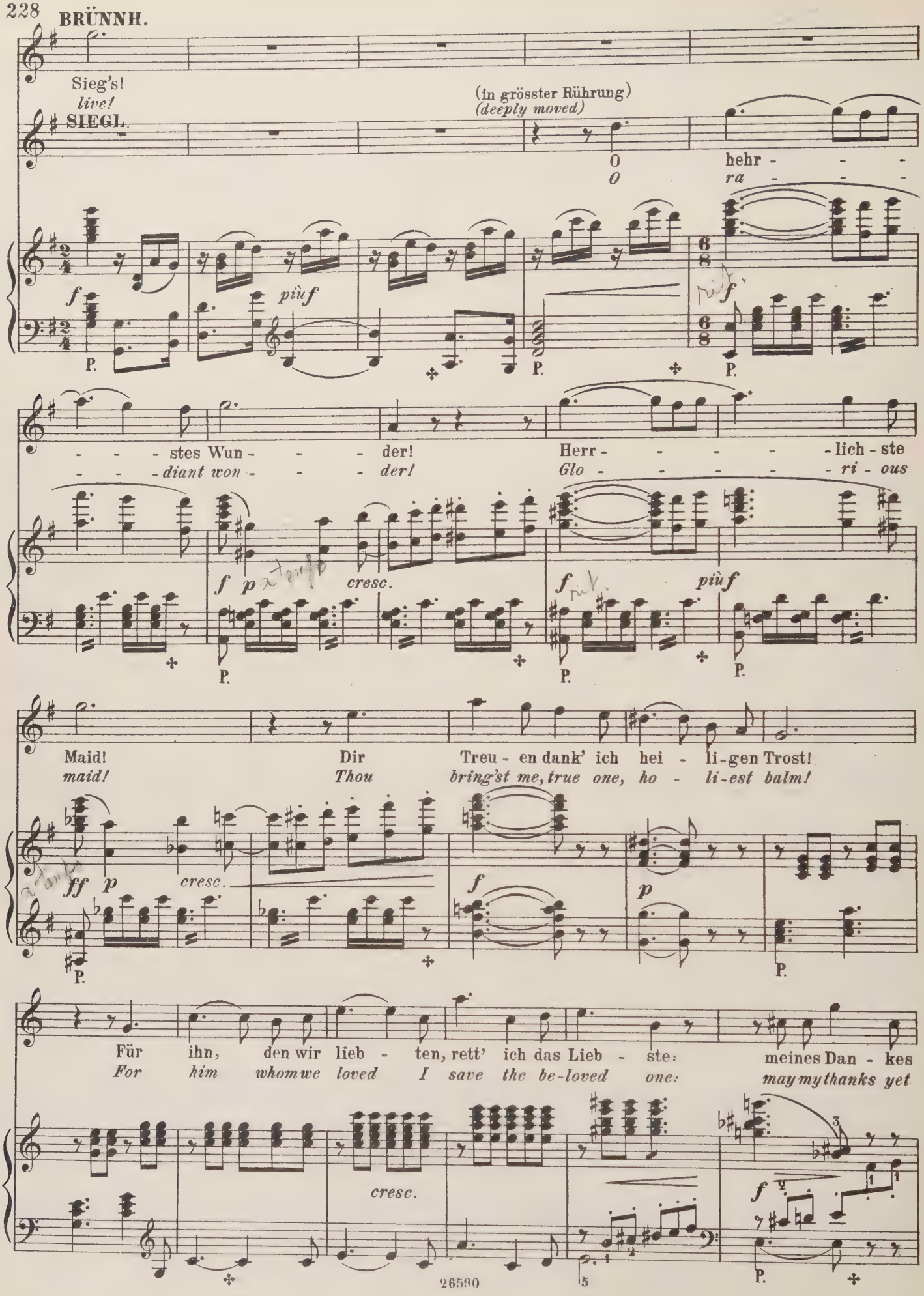
BRÜNNH.

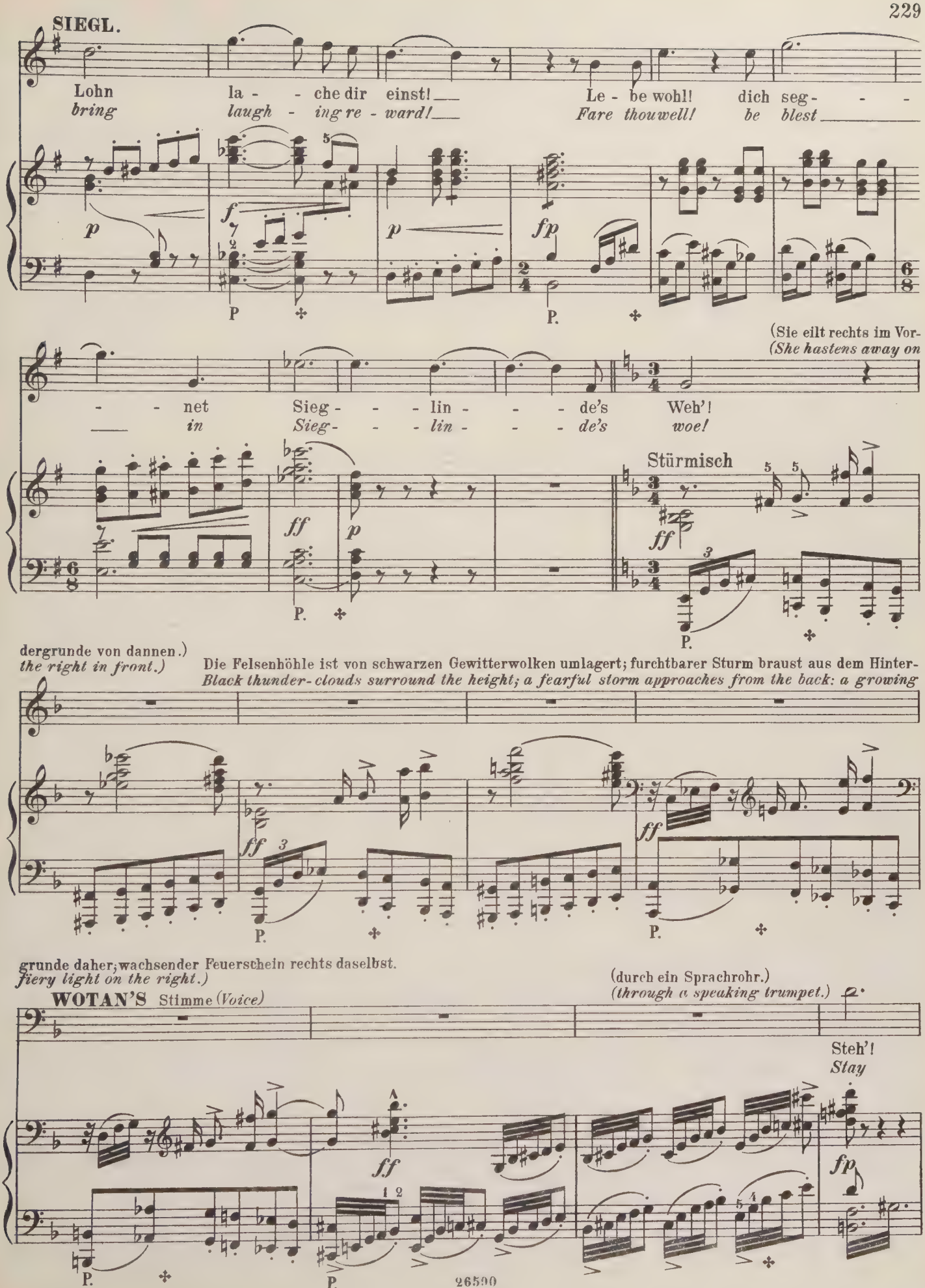
Ver - wahr' ihm die star - ken Schwer - tes
For him ward thou well the might - y

Stücken; sei - nes Va - - ters Wal - statt ent - führt ich sie glücklich: der neu - ge -
splinters; from his fa - - ther's death - field by good hap I saved them: who once shall

fügt das Schwert einst schwingt, den Na - - men nehm' er von
swing the sword new wrought, his name from me let him

mir Sieg - - fried er - freu' sich des
take Sieg - - fried in tri - - - - umph shall


BRÜNNH.
Sieg's!
live!
SIEGL.
(in grösster Rührung)
(deeply moved)
O
O
hehr - - -
ra - - -
f
più f
P.
- - - stes Wun - - - der!
- - - diant won - - - der!
Herr - - - - - lich - ste
Glo - - - - - ri - ous
f p
cresc.
f
più f
Maid!
maid!
Dir
Thou
Treu - en dank' ich hei - li-gen Trost!
bring'st me, true one, ho - li-est balm!
ff p
cresc.
f
p
Für ihn, den wir lieb - ten, rett' ich das Lieb - ste:
For him whom we loved I save the be-loved one:
meines Dan - kes
may my thanks yet
cresc.
f
26590


SIEGL.
Lohn la - - che dir einst! Le - be wohl! dich seg - - -
bring laugh - ing re - ward! Fare thou well! be blest
(Sie eilt rechts im Vor-
(She hastens away on
- - net Sieg - - - lin - - - de's Weh'!
in Sieg- - - lin - - - de's woe!
Stürmisch
dergrunde von dannen.)
the right in front.)
Die Felsenhöhle ist von schwarzen Gewitterwolken umlagert; furchtbarer Sturm braust aus dem Hinter-
Black thunder-clouds surround the height; a fearful storm approaches from the back: a growing
grunde daher; wachsender Feuerschein rechts daselbst.
fiery light on the right.)
(durch ein Sprachrohr.)
(through a speaking trumpet.)
WOTAN'S Stimme (Voice)
Steh'!
Stay

Brünnhilde, nachdem sie eine Weile Sieglinde nachgesehen, wendet sich in den Hintergrund,
Brünnhilde, after watching Sieglinde for a while, turns towards the back-ground,

ORTL.
(Von der Warte herabsteigend.)
(Coming down from the lookout.)
Den Fels er-reich-ten Ross und Rei - ter!
The rock is reached by horse and ri - der!

WALTR.
Den Fels er-reich-ten Ross und Rei - ter!
The rock is reached by horse and ri - der!

WOTAN.
Brünnhild'!
Brünnhild!

fp *cresc.*

blickt in den Tann und kommt angstvoll wieder vor.)
looks into the wood and comes forward again in fear.)

ORTL.
Weh' Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

WALTR.
Weh' Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

HELMW.
Weh' Brünn - hild'! Ra - - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! ra - - - ging he

GERH.
Weh' Brünn - hild'! Ra - - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! ra - - - ging he

SIEGR.
Weh' Brünn - hild'! Ra - - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! ra - - - ging he

ROSSW.
Weh' Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

GRIMG.
Weh' Brünn - hild'! Ra - - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! ra - - - ging he

SCHWERTL.
Weh' Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

f *fp* *f*
P. P. P.

BRÜNNH.

Ach Schwe - stern helft! mir schwankt das Herz! Sein
Ah, sis - ters, help! my heart is faint! His

ORTL.

Ra - - che ent - - brennt!
ra - - ging he comes!

WALTR.

Ra - - che ent - - brennt!
ra - - ging he comes!

HELMW.

brennt!
comes!

GERH.

brennt!
comes!

SIEGR.

brennt!
comes!

ROSSW.

Ra - - che ent - - brennt!
ra - - ging he comes!

GRIMG.

brennt!
comes!

SCHWERTL.

Ra - - che ent - - brennt!
ra - - ging he comes!

fp *ff* *dim.* *p*

P.

BRÜNNH.

Zorn zer - schellt mich, wenn eu - er Schutz ihn nicht zähmt.
wrath will crush me, if ye no shel - ter can give.

HELMW.

Hie - her, Ver -
Then hide thee,

cresc. *p* *cresc.* *f* *sf*

P. P. P.

(Die Walküren flüchten ängstlich nach der Felsenspitze hinauf; Brünnhilde lässt sich von ihnen nachziehen.)
(The Valkyries retreat up the rocky point in fear; Brünnhilde lets herself be drawn with them.)

HELMW.
lor'- - ne! Lass' dich nicht seh'n, schmie - ge dich an
lost one! Be thou not seen! hide thee in our

ORTL.
Lass' dich nicht seh'n. Hie - her, und
Be thou not seen. Be hid, and

GERH.
Hie-her! Schmie - ge dich an uns!
Be hid! Hide thee in our midst!

WALTR.
Hie-her! Schmie - ge dich an
Be hid! Hide thee in our

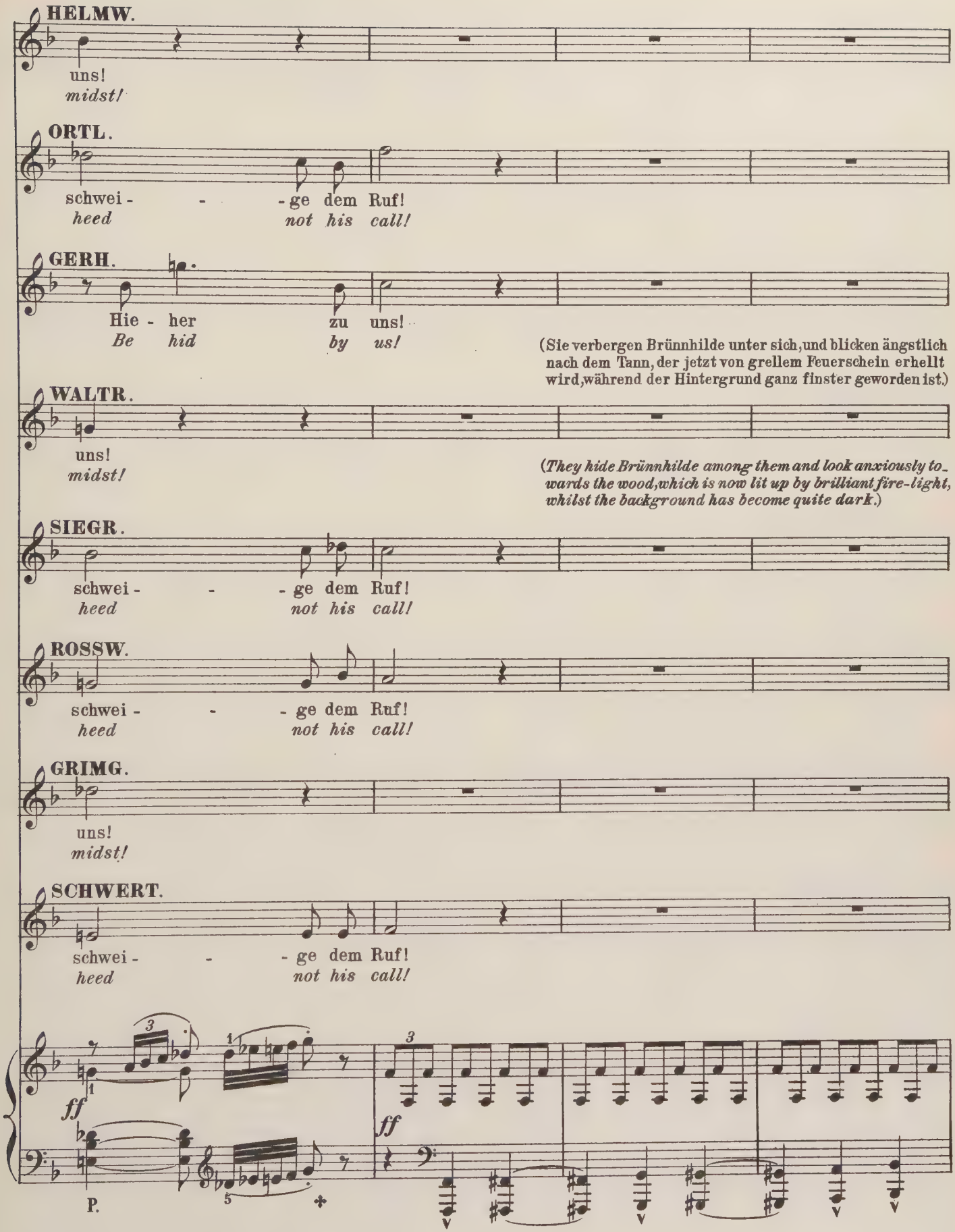
SIEGR.
Hie-her, Ver - lor - - ne! und
Then hide, thou lost one! and

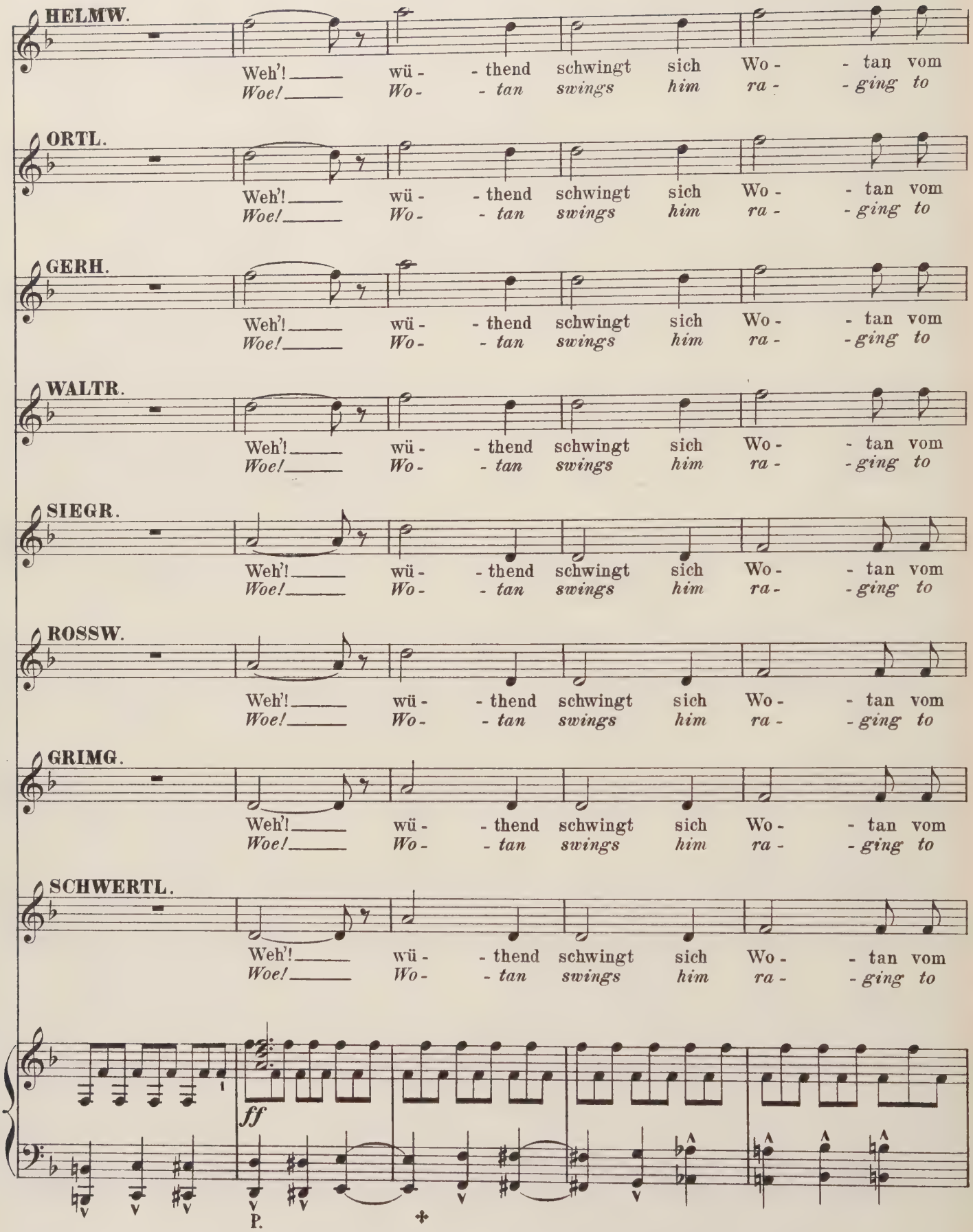
ROSSW.
Hie - her! Lass' dich nicht seh'n und
Then hide! Be thou not seen and

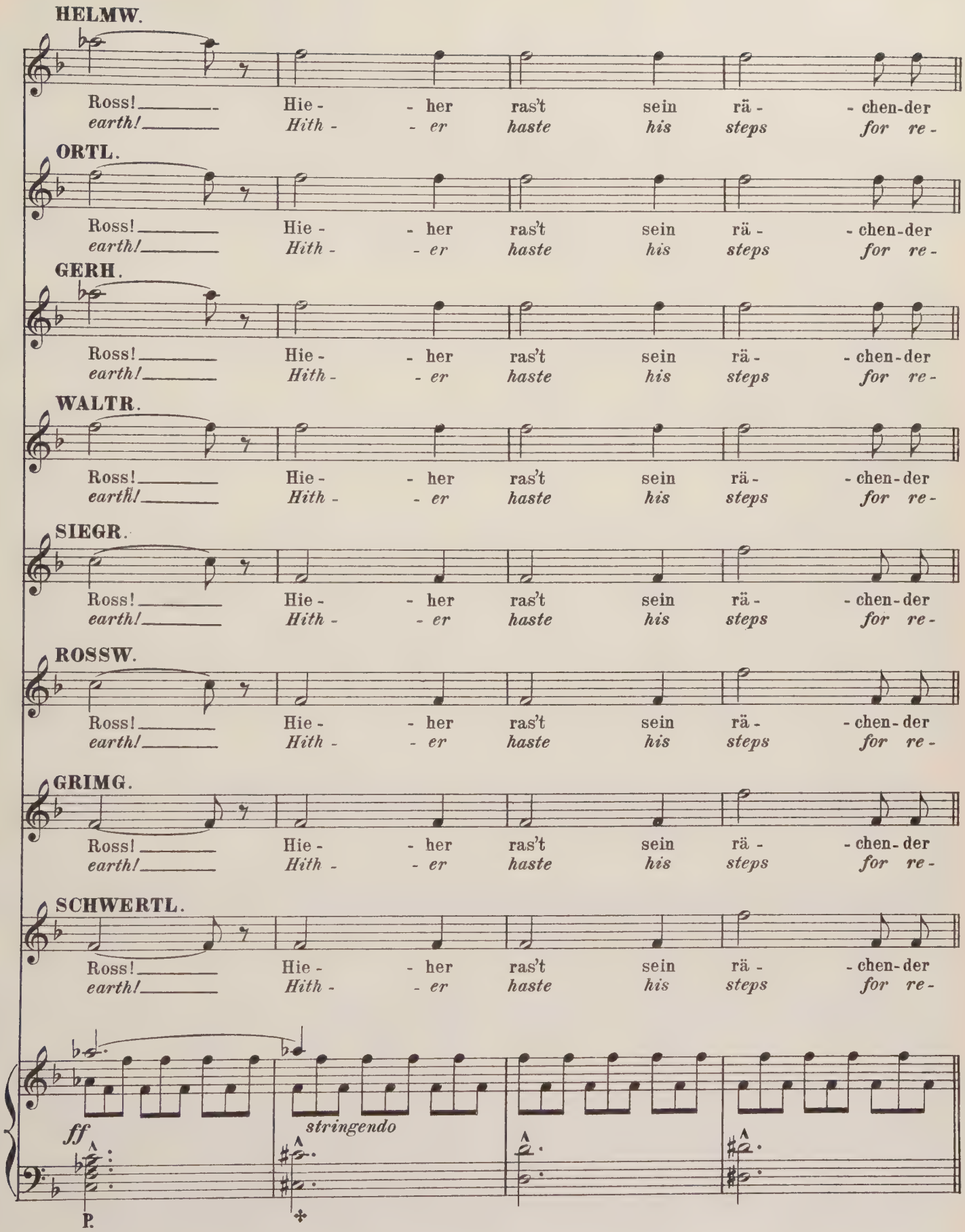
GRIMG.
Hie-her! Schmie - ge dich an
Be hid! Hide thee in our

SCHWERTL.
Hie - her! Schmie - ge dich an uns, und
Be hid! Hide thee in our midst and

sf *sf* *sf*
P. P. P.


HELMW.
uns!
midst!
ORTL.
schwei - - - ge dem Ruf!
heed not his call!
GERH.
Hie - her zu uns!
Be hid by us!
(Sie verbergen Brünnhilde unter sich, und blicken ängstlich nach dem Tann, der jetzt von grellem Feuerschein erhellt wird, während der Hintergrund ganz finster geworden ist.)
WALTR.
uns!
midst!
(They hide Brünnhilde among them and look anxiously towards the wood, which is now lit up by brilliant fire-light, whilst the background has become quite dark.)
SIEGR.
schwei - - - ge dem Ruf!
heed not his call!
ROSSW.
schwei - - - ge dem Ruf!
heed not his call!
GRIMG.
uns!
midst!
SCHWERT.
schwei - - - ge dem Ruf!
heed not his call!
ff
P.
ff


HELMW.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
ORTL.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
GERH.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
WALTR.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
SIEGR.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
ROSSW.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
GRIMG.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
SCHWERTL.
Weh'! wü - - thend schwingt sich Wo - - tan vom
Woe! Wo - - tan swings him ra - - ging to
ff
P.


HELMW.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
ORTL.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
GERH.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
WALTR.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
SIEGR.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
ROSSW.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
GRIMG.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
SCHWERTL.
Ross! Hie - her ras't sein rä - chen-der
earth! Hith - er haste his steps for re -
ff
stringendo
P.

Zweite Scene. Second Scene.

(Wotan tritt in höchster zorniger Aufgeregtheit aus dem Tann auf, und schreitet vor der Gruppe der Walküren auf der Höhe, nach Brünnhilde spähend, heftig einher.)
(*Wotan strides in terrible wrathful excitement from the wood and approaches the group of Valkyries on the height, looking angrily around for Brünnhilde.*)

HELMW. & ORTL.

Schritt.
venge.

GERH. & WALTR.

Schritt.
venge.

SIEGR. & ROSSW.

Schritt.
venge.

GRIMG. & SCHWERTL.

Schritt.
venge.

Sehr heftig.

ff

P. P. P. P.

ff *ff*

P. P.

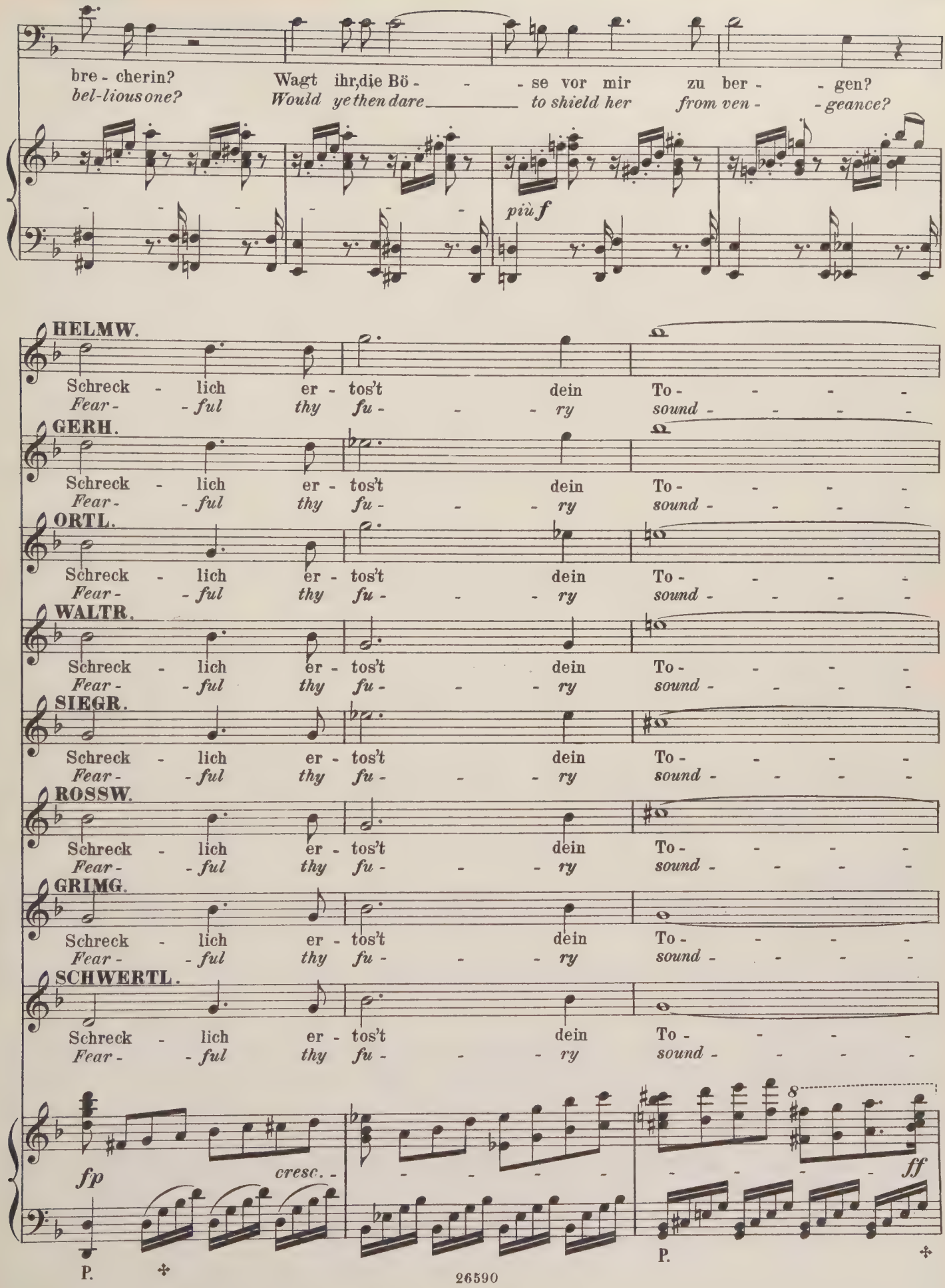
WOTAN.

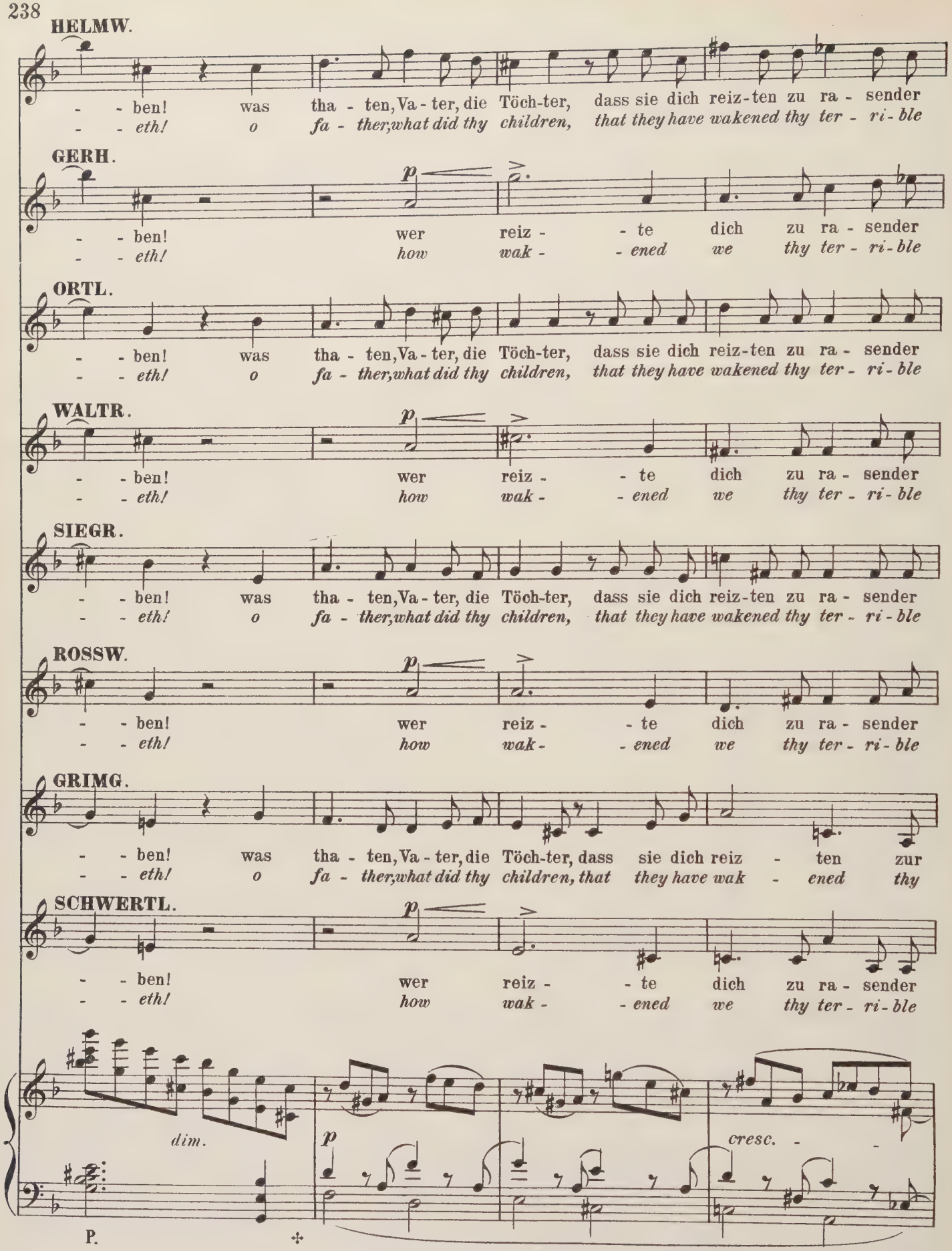
Wo ist Brünn - hild', wo die Ver-
Where is Brünn - hild', where the re -

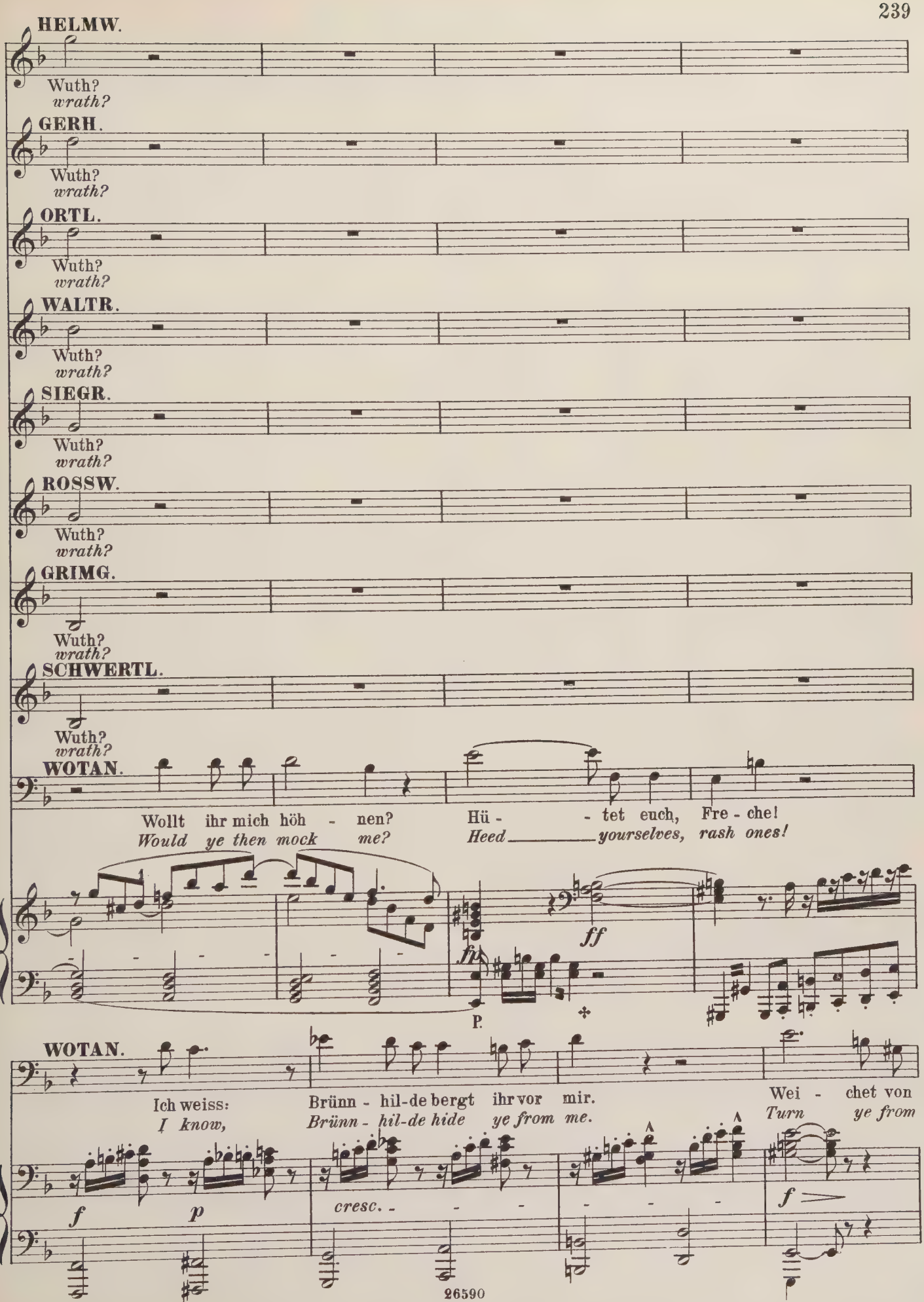
ff *p*

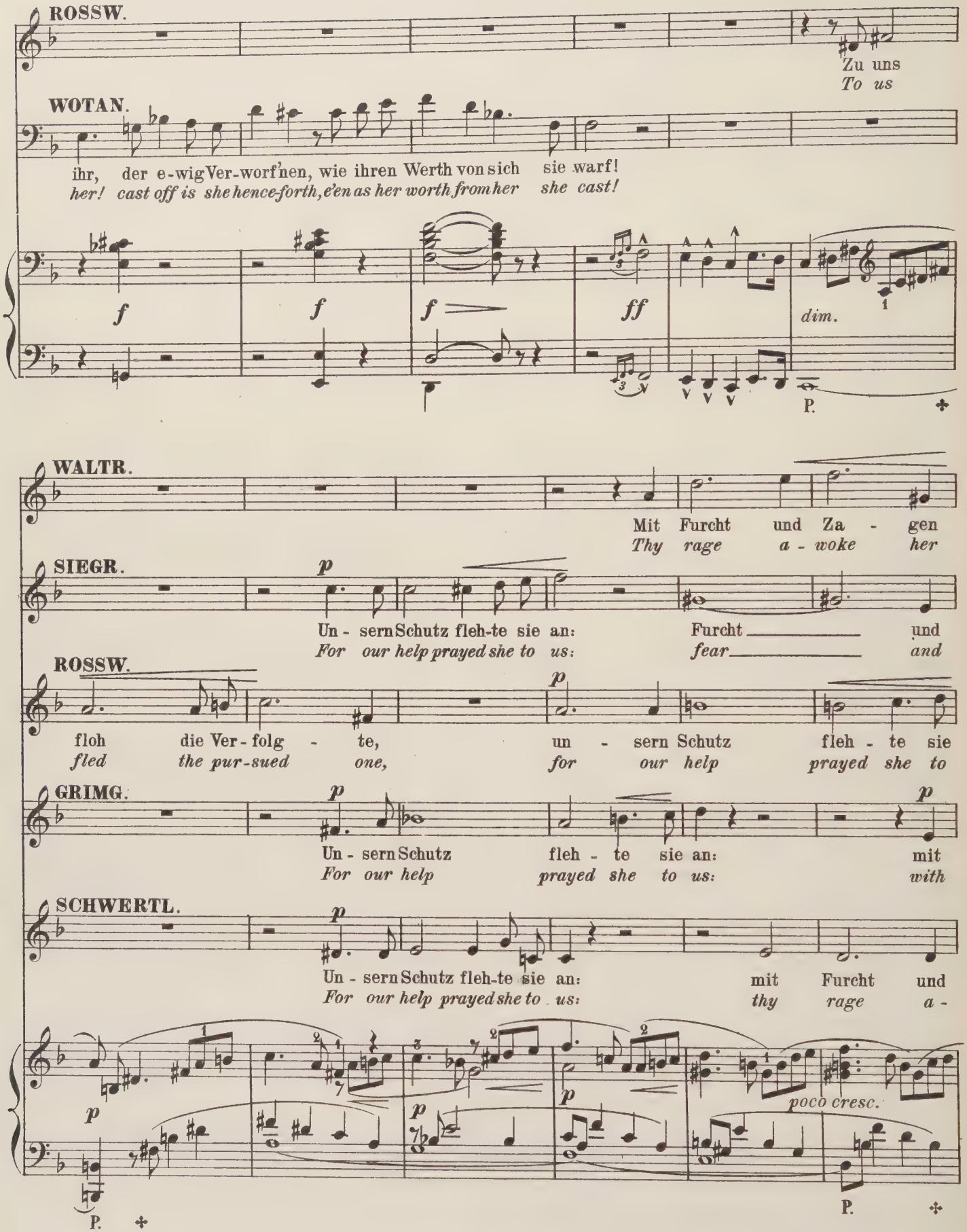
cresc.

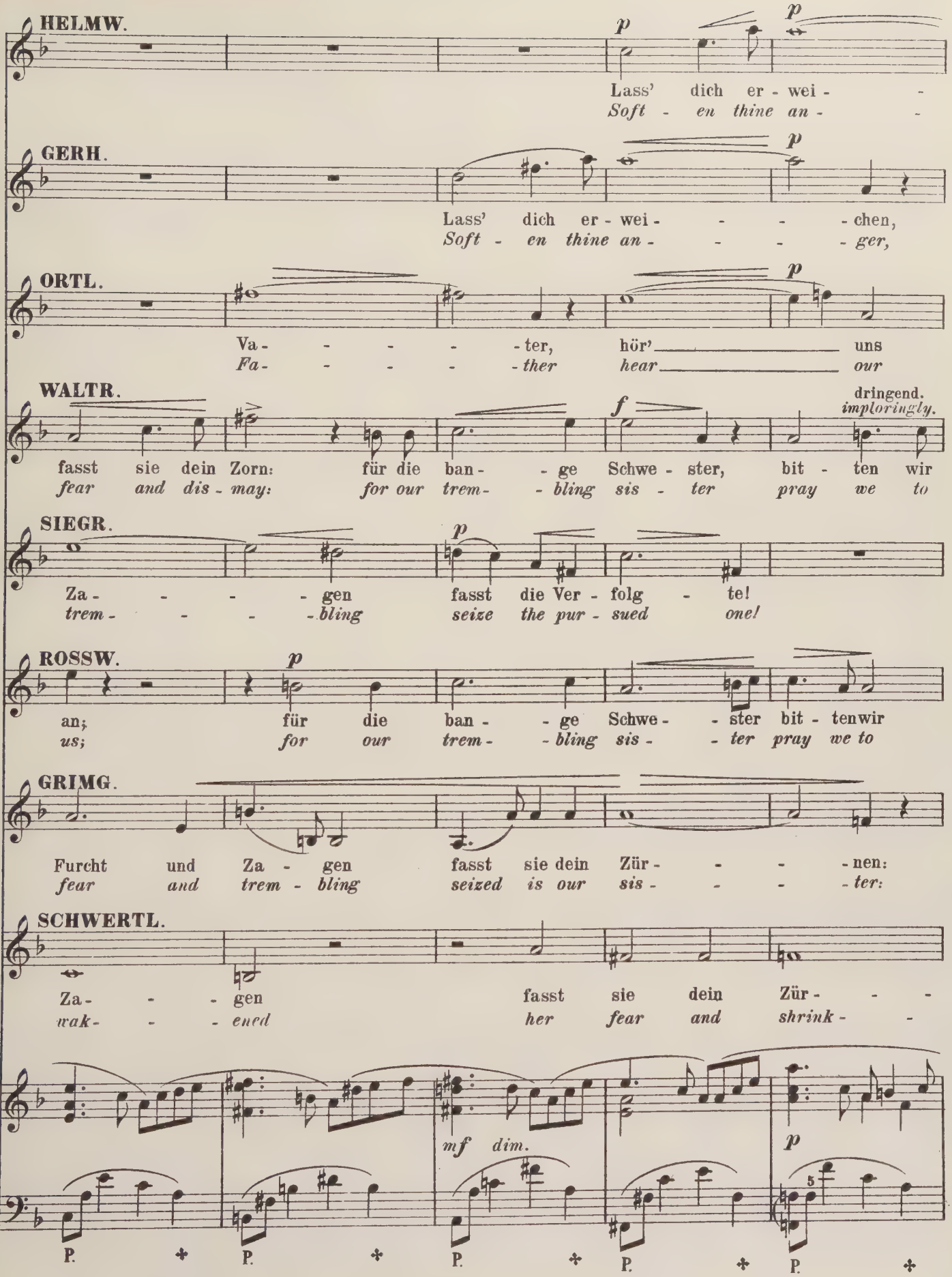
P.

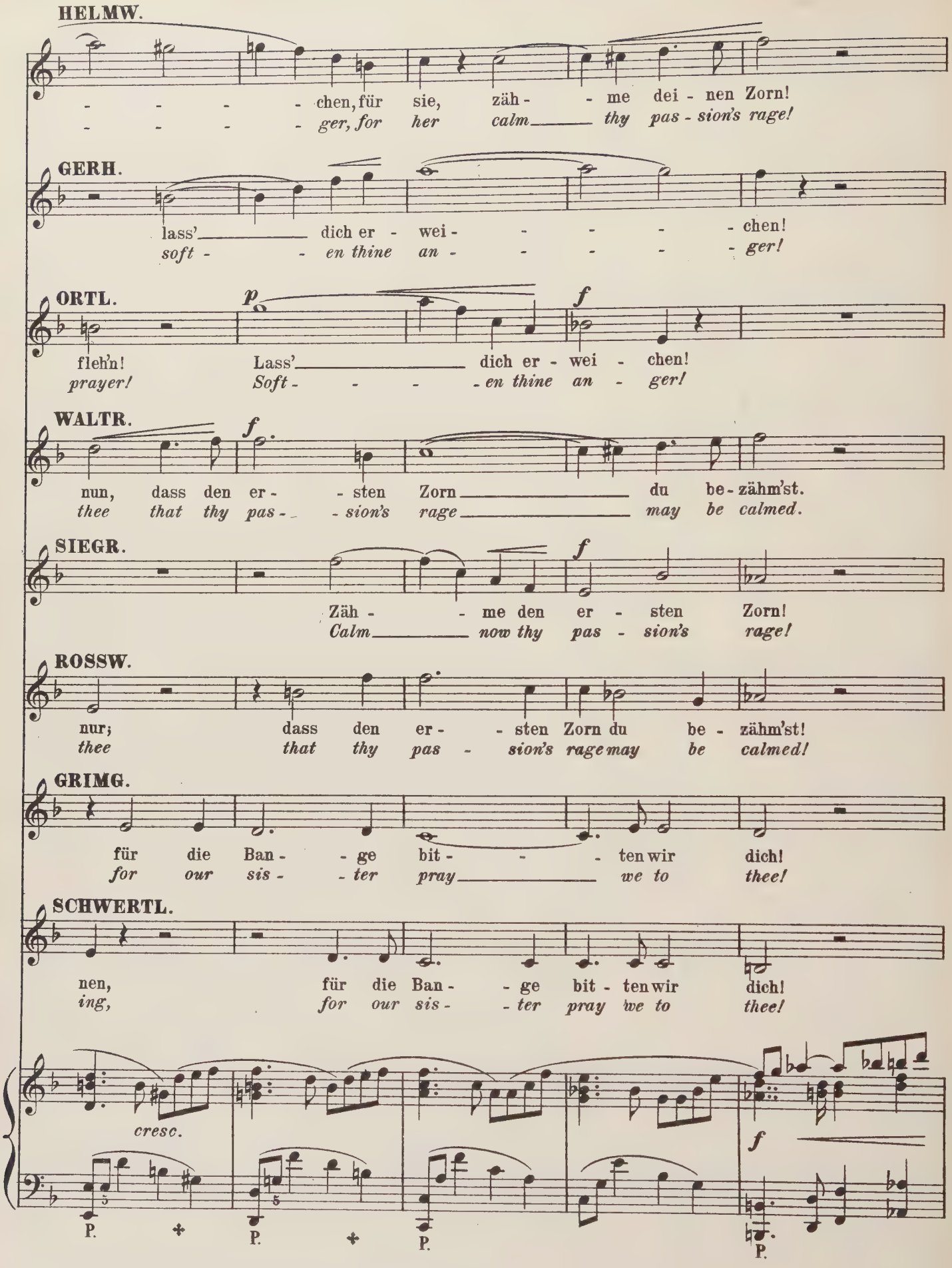

WOTAN.
bre - cherin? Wagt ihr, die Bö - - - se vor mir zu ber - - gen?
bel-lious one? Would ye then dare to shield her from ven - - geance?
più f
HELMW.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
GERH.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
ORTL.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
WALTR.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
SIEGR.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
ROSSW.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
GRIMG.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
SCHWERTL.
Schreck - lich er - tos't dein To - - - - -
Fear - ful thy fu - - - ry sound - - - - -
fp
cresc.
8
ff
P.
P.

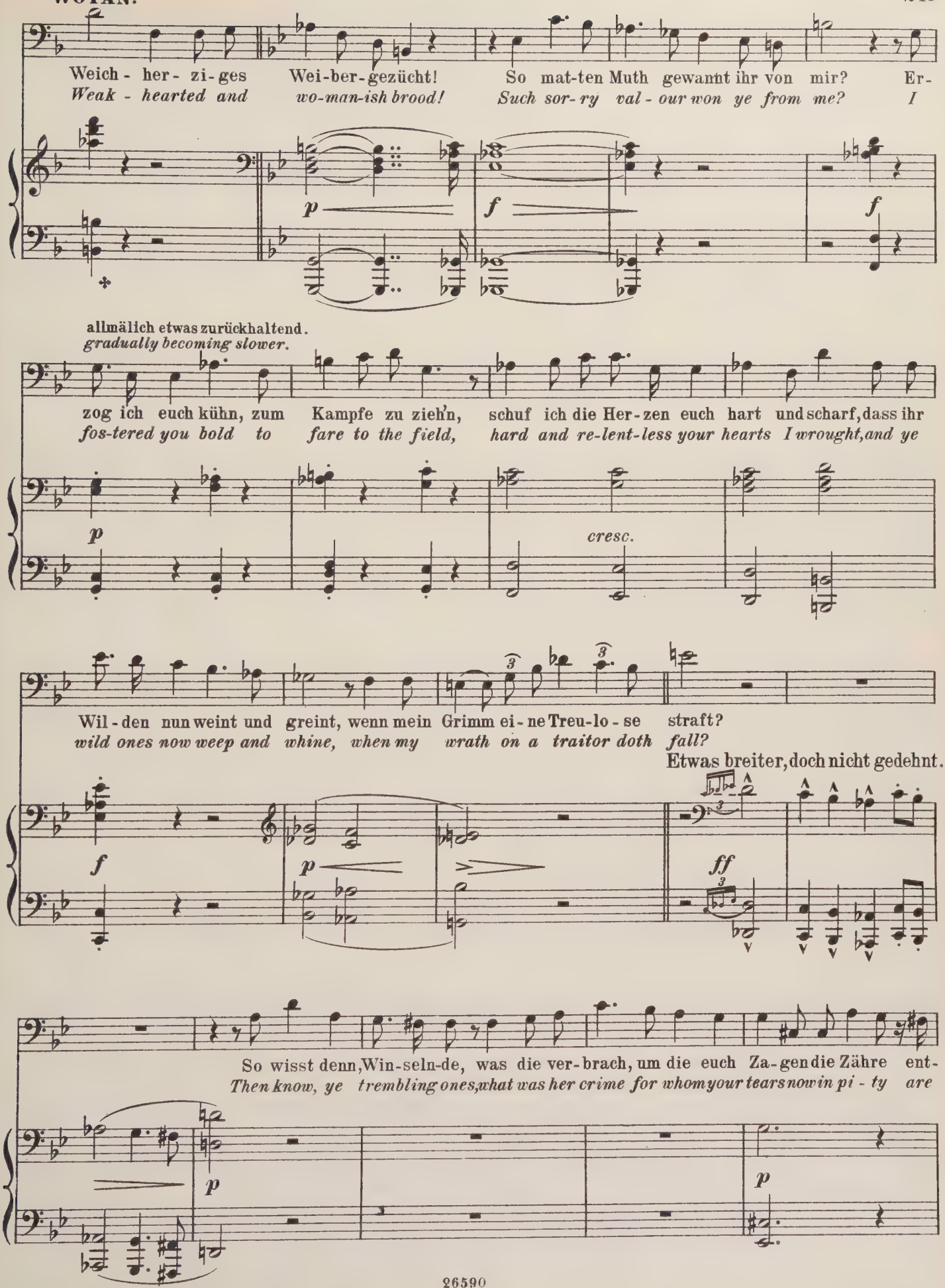

HELMW.
- - ben! was tha - ten, Va - ter, die Töch-ter, dass sie dich reiz-ten zu ra - sender
- - eth! o fa - ther, what did thy children, that they have wakened thy ter - ri - ble
GERH.
p
- - ben! wer reiz - - te dich zu ra - sender
- - eth! how wak - - ened we thy ter - ri - ble
ORTL.
- - ben! was tha - ten, Va - ter, die Töch-ter, dass sie dich reiz-ten zu ra - sender
- - eth! o fa - ther, what did thy children, that they have wakened thy ter - ri - ble
WALTR.
p
- - ben! wer reiz - - te dich zu ra - sender
- - eth! how wak - - ened we thy ter - ri - ble
SIEGR.
- - ben! was tha - ten, Va - ter, die Töch-ter, dass sie dich reiz-ten zu ra - sender
- - eth! o fa - ther, what did thy children, that they have wakened thy ter - ri - ble
ROSSW.
p
- - ben! wer reiz - - te dich zu ra - sender
- - eth! how wak - - ened we thy ter - ri - ble
GRIMG.
- - ben! was tha - ten, Va - ter, die Töch-ter, dass sie dich reiz - ten zur
- - eth! o fa - ther, what did thy children, that they have wak - ened thy
SCHWERTL.
p
- - ben! wer reiz - - te dich zu ra - sender
- - eth! how wak - - ened we thy ter - ri - ble
dim.
p
cresc.
P.

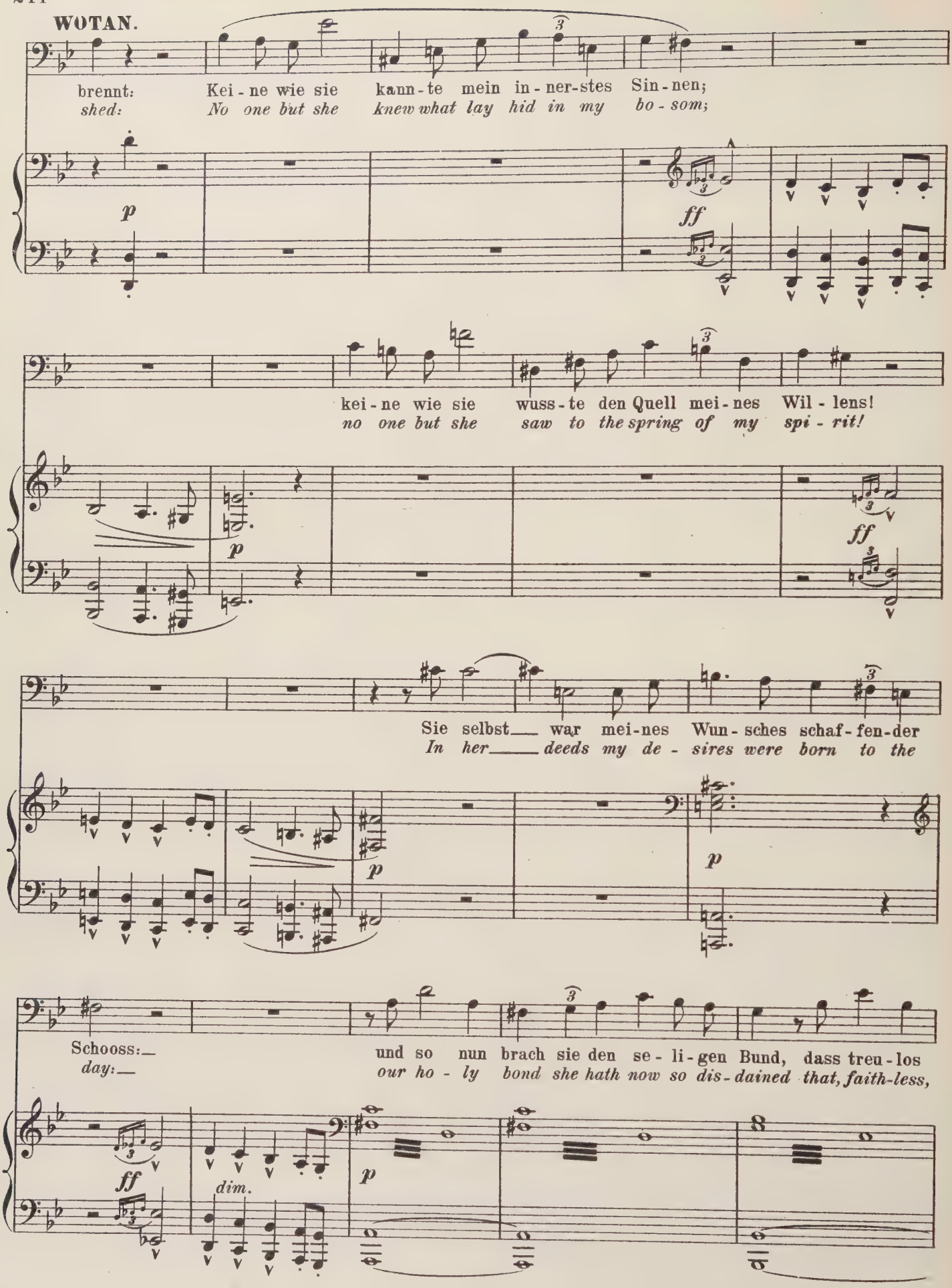

HELMW.
Wuth?
wrath?
GERH.
Wuth?
wrath?
ORTL.
Wuth?
wrath?
WALTR.
Wuth?
wrath?
SIEGR.
Wuth?
wrath?
ROSSW.
Wuth?
wrath?
GRIMG.
Wuth?
wrath?
SCHWERTL.
Wuth?
wrath?
WOTAN.
Wollt ihr mich höh - nen?
Would ye then mock me?
Hü - - tet euch, Fre - che!
Heed yourselves, rash ones!
fp
ff
P.
WOTAN.
Ich weiss:
I know,
Brünn - hil-de bergt ihr vor mir.
Brünn - hil-de hide ye from me.
Wei - chet von
Turn ye from
f
p
cresc.
f

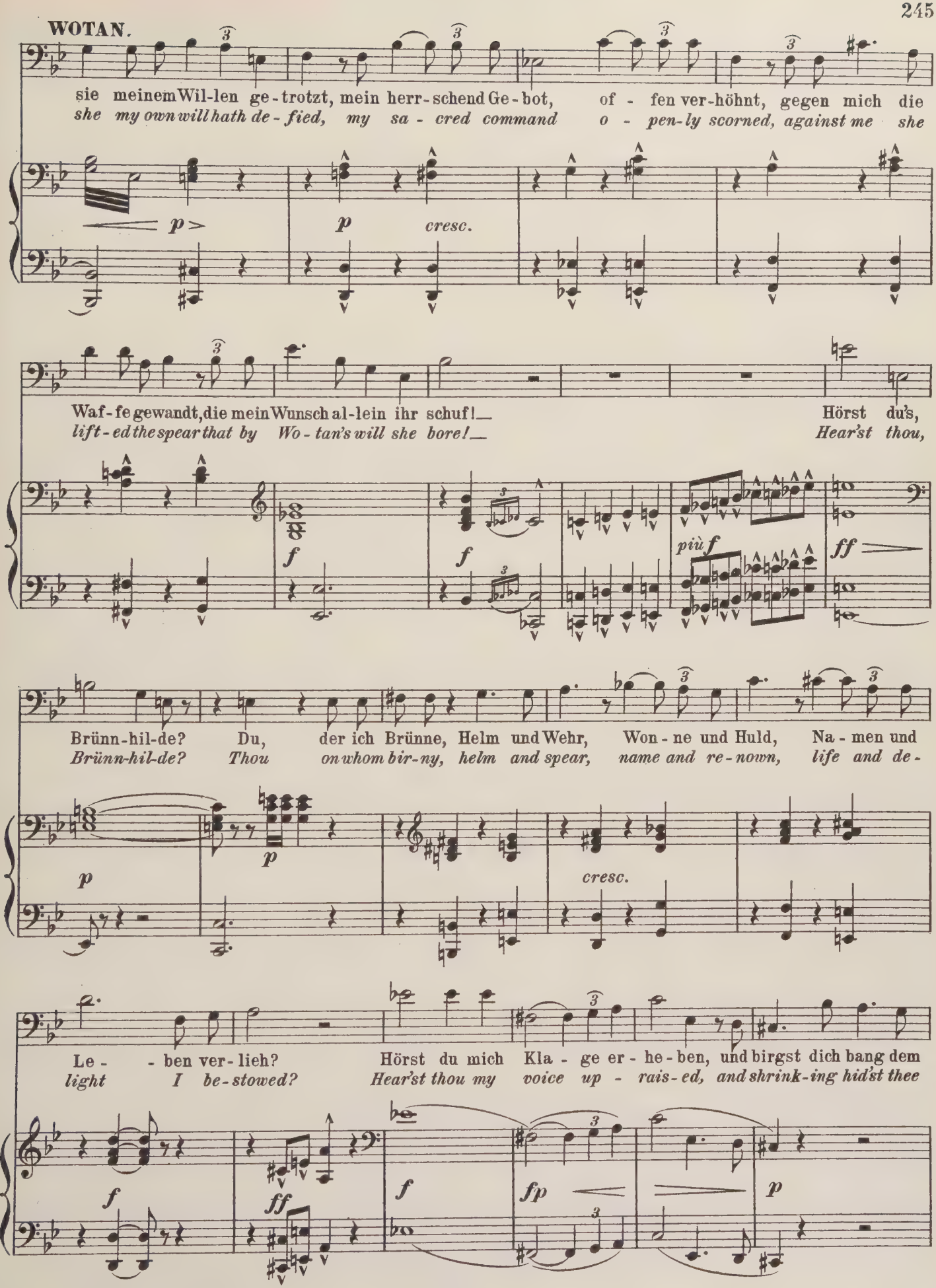

ROSSW.
Zu uns
To us
WOTAN.
ihr, der e-wig Ver-worf'nen, wie ihren Werth von sich sie warf!
her! cast off is she hence-forth, e'en as her worth from her she cast!
f
f
f
ff
dim.
P.
WALTR.
Mit Furcht und Za - gen
Thy rage a - woke her
SIEGR.
p
Un - sern Schutz fleh-te sie an: Furcht und
For our help prayed she to us: fear and
ROSSW.
p
floh die Ver - folg - te, un - sern Schutz fleh - te sie
fled the pur-sued one, for our help prayed she to
GRIMG.
p
Un - sern Schutz fleh - te sie an: mit
For our help prayed she to us: with
SCHWERTL.
p
Un - sern Schutz fleh-te sie an: mit Furcht und
For our help prayed she to us: thy rage a -
p
p
p
poco cresc.
P.
P.


HELMW.
p
p
Lass' dich er - wei -
Soft - en thine an -
GERH.
p
Lass' dich er - wei - - - - chen,
Soft - en thine an - - - - ger,
ORTL.
p
Va - - - - - ter, hör' uns
Fa - - - - - ther hear our
WALTR.
dringend.
imploringly.
f
fasst sie dein Zorn: für die ban - - ge Schwe - ster, bit - ten wir
fear and dis - may: for our trem - - bling sis - ter pray we to
SIEGR.
p
Za - - - - gen fasst die Ver - folg - te!
trem - - - - bling seize the pur - sued one!
ROSSW.
p
an; für die ban - - ge Schwe - - ster bit - tenwir
us; for our trem - - bling sis - - ter pray we to
GRIMG.
Furcht und Za - gen fasst sie dein Zür - - - - nen:
fear and trem - bling seized is our sis - - - - ter:
SCHWERTL.
Za - - - gen fasst sie dein Zür - - -
wak - - - ened her fear and shrink - -
mf dim.
p
5
P.
P.
P.
P.
P.


HELMW.
- - - - chen, für sie, zäh - - me dei - nen Zorn!
- - - - ger, for her calm thy pas - sion's rage!
GERH.
lass' dich er - wei - - - - - chen!
soft - - en thine an - - - - - ger!
ORTL.
p
f
fleh'n! Lass' dich er - wei - chen!
prayer! Soft - - - - en thine an - ger!
WALTR.
f
nun, dass den er - - sten Zorn du be - zähm'st.
thee that thy pas - - sion's rage may be calmed.
SIEGR.
f
Zäh - - me den er - sten Zorn!
Calm now thy pas - sion's rage!
ROSSW.
nur; dass den er - - sten Zorn du be - zähm'st!
thee that thy pas - sion's rage may be calmed!
GRIMG.
für die Ban - - ge bit - - - ten wir dich!
for our sis - - ter pray we to thee!
SCHWERTL.
nen, für die Ban - - ge bit - ten wir dich!
ing, for our sis - - ter pray we to thee!
cresc.
f
P.
P.
P.
P.


Weich - her - zi - ges Wei - ber - gezücht! So mat-ten Muth gewannt ihr von mir? Er-
Weak - hearted and wo-man-ish brood! Such sor-ry val - our won ye from me? I
p
f
f
allmälich etwas zurückhaltend.
gradually becoming slower.
zog ich euch kühn, zum Kampfe zu zieh'n, schuf ich die Her-zen euch hart und scharf, dass ihr
fos-tered you bold to fare to the field, hard and re-lent-less your hearts I wrought, and ye
p
cresc.
Wil - den nun weint und greint, wenn mein Grimm ei - ne Treu-lo - se straft?
wild ones now weep and whine, when my wrath on a traitor doth fall?
Etwas breiter, doch nicht gedehnt.
f
p
ff
So wisst denn, Win-seln-de, was die ver-brach, um die euch Za-gen die Zähre ent-
Then know, ye trembling ones, what was her crime for whom your tears now in pi - ty are
p
p


WOTAN.
brennt: Kei - ne wie sie kann - te mein in - ner-stes Sin - nen;
shed: No one but she knew what lay hid in my bo - som;
p
ff
kei - ne wie sie wuss - te den Quell mei - nes Wil - lens!
no one but she saw to the spring of my spi - rit!
p
ff
Sie selbst war mei-nes Wun - sches schaf - fen-der
In her deeds my de - sires were born to the
p
p
Schooss:
day:
und so nun brach sie den se - li - gen Bund, dass treu - los
our ho - ly bond she hath now so dis - dained that, faith-less,
ff
dim.
p


WOTAN.
sie meinem Wil-len ge-trotzt, mein herr-schend Ge-bot, of - fen ver-höhnt, gegen mich die
she my own will hath de-fied, my sa-cred command o - pen-ly scorned, against me she
p > p cresc.
Waf-fe gewandt, die mein Wunsch al-lein ihr schuf!_ Hörst du's,
lift-ed the spear that by Wo-tan's will she bore!_ Hear'st thou,
f f più f ff
Brünn-hil-de? Du, der ich Brünne, Helm und Wehr, Won-ne und Huld, Na-men und
Brünn-hil-de? Thou on whom bir-ny, helm and spear, name and re-nown, life and de-
p p cresc.
Le- - ben ver-lieh? Hörst du mich Kla-ge er-he-ben, und birgst dich bang dem
light I be-stowed? Hear'st thou my voice up-rais-ed, and shrink-ing hid'st thee
f ff f fp p

(Brünnhilde tritt aus der
(Brünnhilde comes forward

WOTAN.

Klä - ger, dass feig du der Straf' ent - flöh'st?
from me, that thou may'st es - cape thy doom?

Langsamer.

p *p* *pp*

Schaar der Walküren hervor, schreitet demüthigen, doch festen Schrittes von der Felsenspitze herab, und tritt so in geringer Entfernung vor Wotan.)
out of the band of the Valkyries and moves with humble, but firm steps down the rock, to within a short distance from Wotan.)

BRÜNNH.

Hier bin ich Va - ter:
Here am I, fa - ther:

pp *dim.*

P.

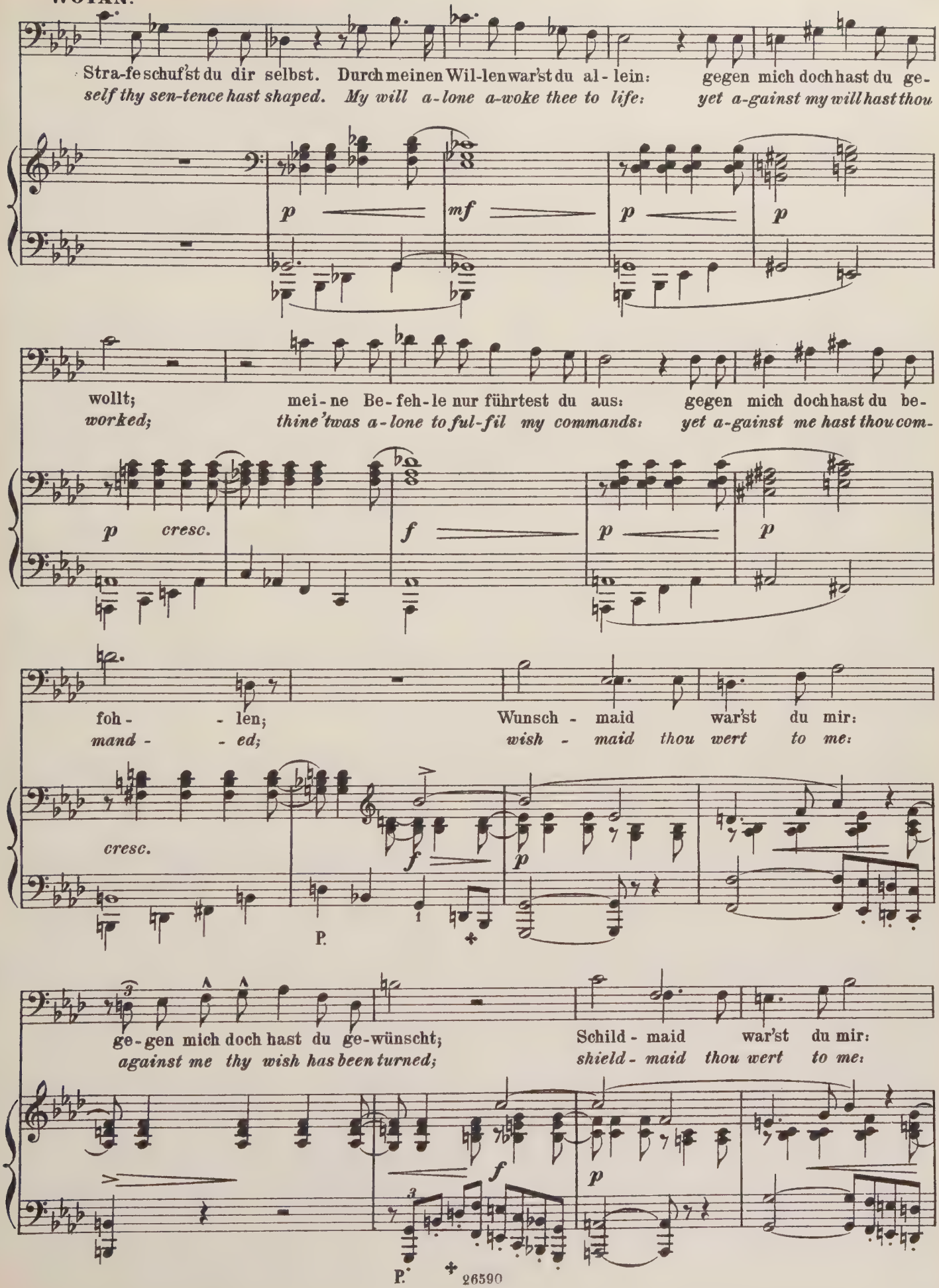
ge-bie - te die Stra-fe!
pronounce now my sentence!

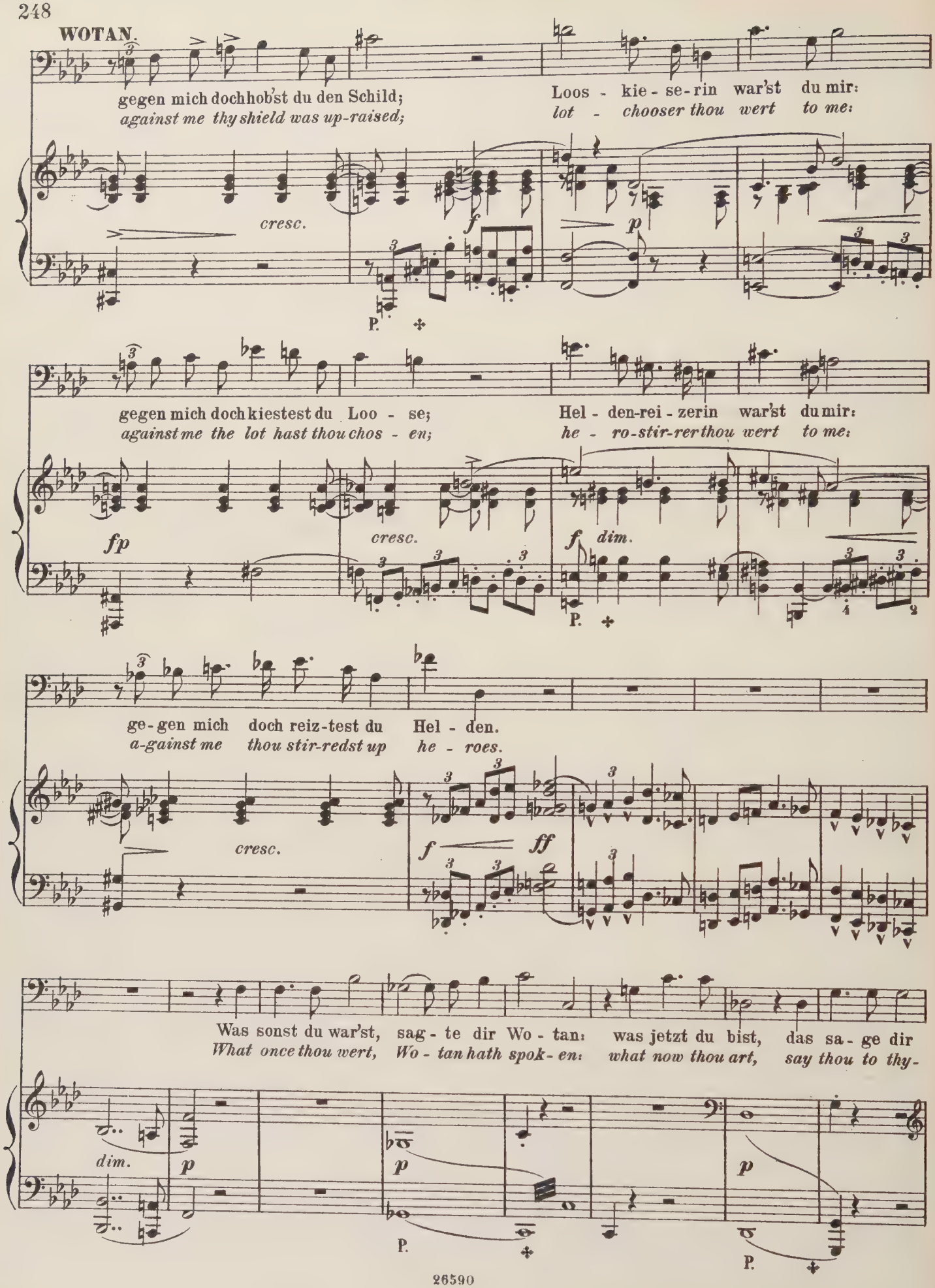
WOTAN.

Nicht straf' ich dich erst: dei - ne
I sen - tence thee not: thou thy-

Wieder etwas belebter.

ff *p* *f* *f*


Stra-fe schuf'st du dir selbst. Durch meinen Wil-len war'st du al-lein: gegen mich doch hast du ge-
self thy sen-tence hast shaped. My will a-lone a-woke thee to life: yet a-gainst my will hast thou
p mf p p
wollt; mei-ne Be-feh-le nur führtest du aus: gegen mich doch hast du be-
worked; thine 'twas a-lone to ful-fil my commands: yet a-gainst me hast thou com-
p cresc. f p p
foh- -len; Wunsch- maid war'st du mir:
mand- -ed; wish- maid thou wert to me:
cresc.
f p
P.
ge-gen mich doch hast du ge-wünscht; Schild- maid war'st du mir:
against me thy wish has been turned; shield- maid thou wert to me:
f p
P.
26590


WOTAN.
gegen mich doch hob'st du den Schild;
against me thy shield was up-raised;
Loos - kie - se - rin war'st du mir:
lot - chooser thou wert to me:
cresc.
f
p
P.
gegen mich doch kiestest du Loo - se;
against me the lot hast thou chos - en;
Hel - den-rei - zerin war'st du mir:
he - ro-stir-rer thou wert to me:
fp
cresc.
f dim.
P.
ge - gen mich doch reiz - test du Hel - den.
a-gainst me thou stir-redst up he - roes.
cresc.
f
ff
Was sonst du war'st, sag - te dir Wo - tan: was jetzt du bist, das sa - ge dir
What once thou wert, Wo - tan hath spok - en: what now thou art, say thou to thy-
dim.
p
p
p
P.
P.

gedehnt. *broadly.*

WOTAN.

selbst! Wunschmaid bist du nicht mehr; Wal -
self! Wish-maid art thou no more; Val -

molto cresc. *ff* *pp* *cresc.* *ff*

P. P.

scharf.
sharply.

kü - re bist du ge - we - sen: nun sei fort-an, was so ___ du noch
ky-rie once wert thou cal - led: what now thou art, hence-forth shalt thou

pp *cresc.* *f*

BRÜNNH. (heftig erschreckend.)
(*violently terrified.*)

Du ver - stös - sest mich?
Thou dost cast me off?

bist!
be!

Schnell.

ff *piuf* *fp*

P P P

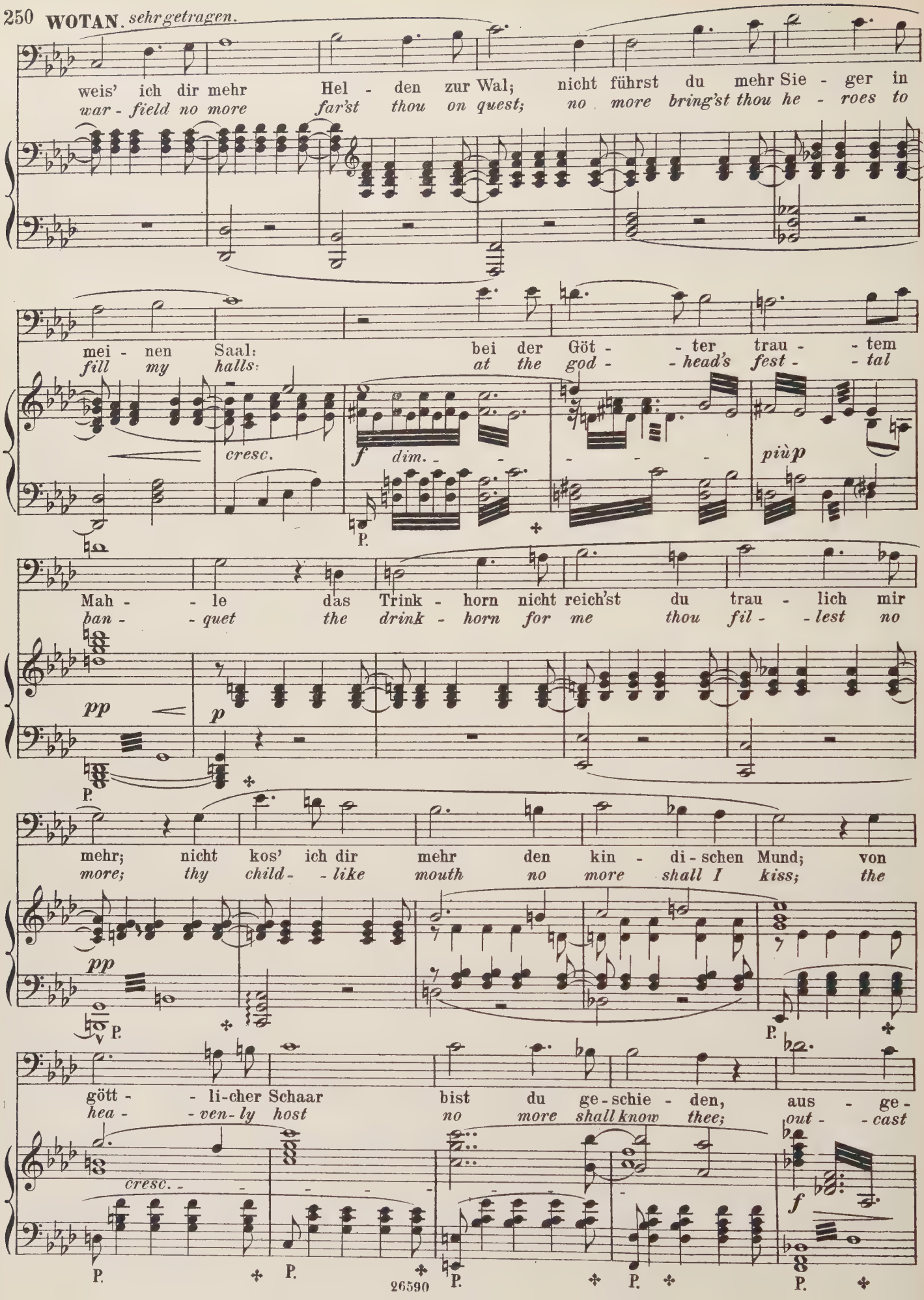
ver - steh' ich den Sinn?
What meaneth thy word?

WOTAN.

Nicht send' ich dich mehr aus Wal - hall; nicht
No more shall I send thee from Wal - hall; to

f *f* *dim.* *pp* *p*

P


WOTAN. sehr getragen.
weis' ich dir mehr Hel - den zur Wal; nicht führst du mehr Sie - ger in
war - field no more far'st thou on quest; no more bring'st thou he - roes to
mei - nen Saal: bei der Göt - - ter trau - - tem
fill my halls: at the god - - head's fest - - tal
cresc.
f dim.
più p
Mah - - le das Trink - horn nicht reich'st du trau - lich mir
ban - - quet the drink - horn for me thou fil - - lest no
pp
p
mehr; nicht kos' ich dir mehr den kin - di - schen Mund; von
more; thy child - - like mouth no more shall I kiss; the
pp
götter - - li - cher Schaar bist du ge - schie - den, aus - ge -
hea - - ven - ly host no more shall know thee; out - - cast
cresc.
f
P.

WOTAN.

stos - sen aus der E - wi - gen Stamm: ge - - bro - chen ist un - ser
art thou from the clan of the gods: for brok - en now is our

p *f* *f*

Bund, aus mei - nem An - - - gesicht bist du ver-
bond, henceforth from sight of my face art thou

p *cresc.* *f* *p*

HELMW. & GERH. (Die Walküren verlassen, in aufgeregter Bewegung, ihre Stellung, indem sie sich etwas tiefer herabziehen.)
(*The Valkyries, in great excitement, come a little further down the rocks.*)

We - - - he! Weh! Schwe - ster, ach
Hor - - - ror! Woe! Sis - ter oh,

ORTL. & WALTR.

We - - - he! Weh! Schwe - ster, ach
Hor - - - ror! Woe! Sis - ter oh,

SIEGR. & ROSSW.

We - - - he! Weh! Schwe - ster, ach
Hor - - - ror! Woe! Sis - ter oh,

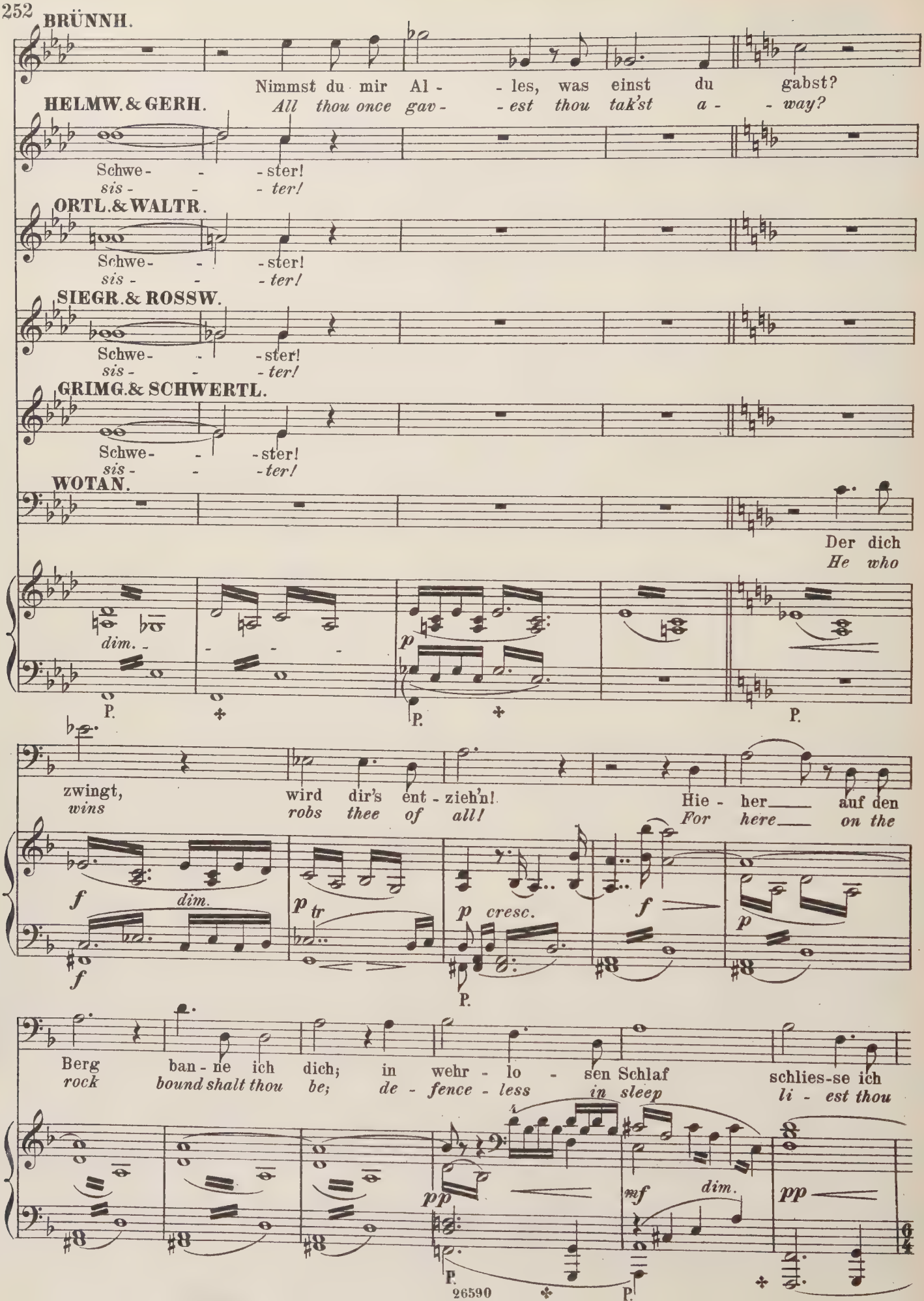
GRIMG. & SCHWERT.

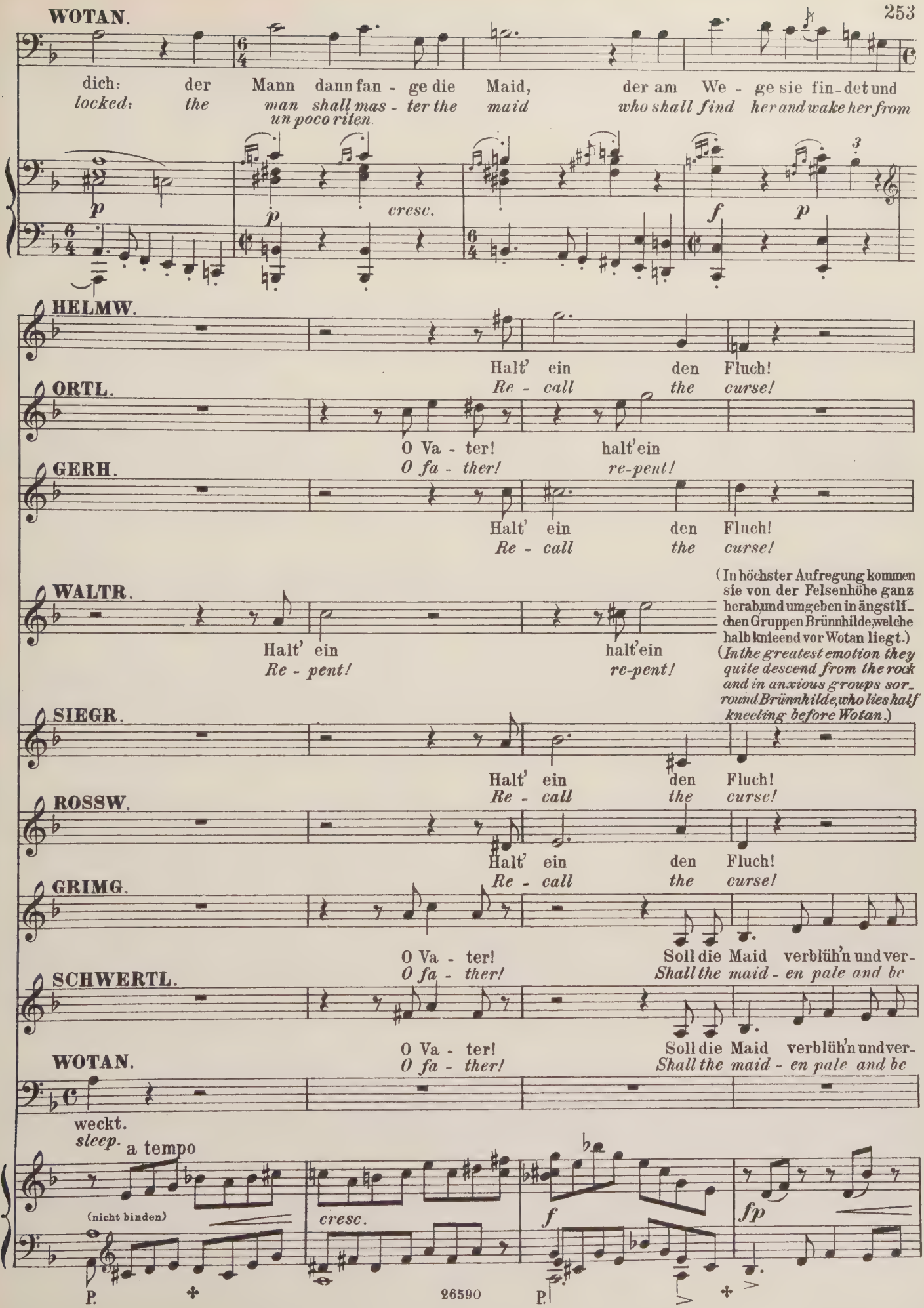
We - - - he! Weh! Schwe - ster, ach
Hor - - - ror! Woe! Sis - ter oh,

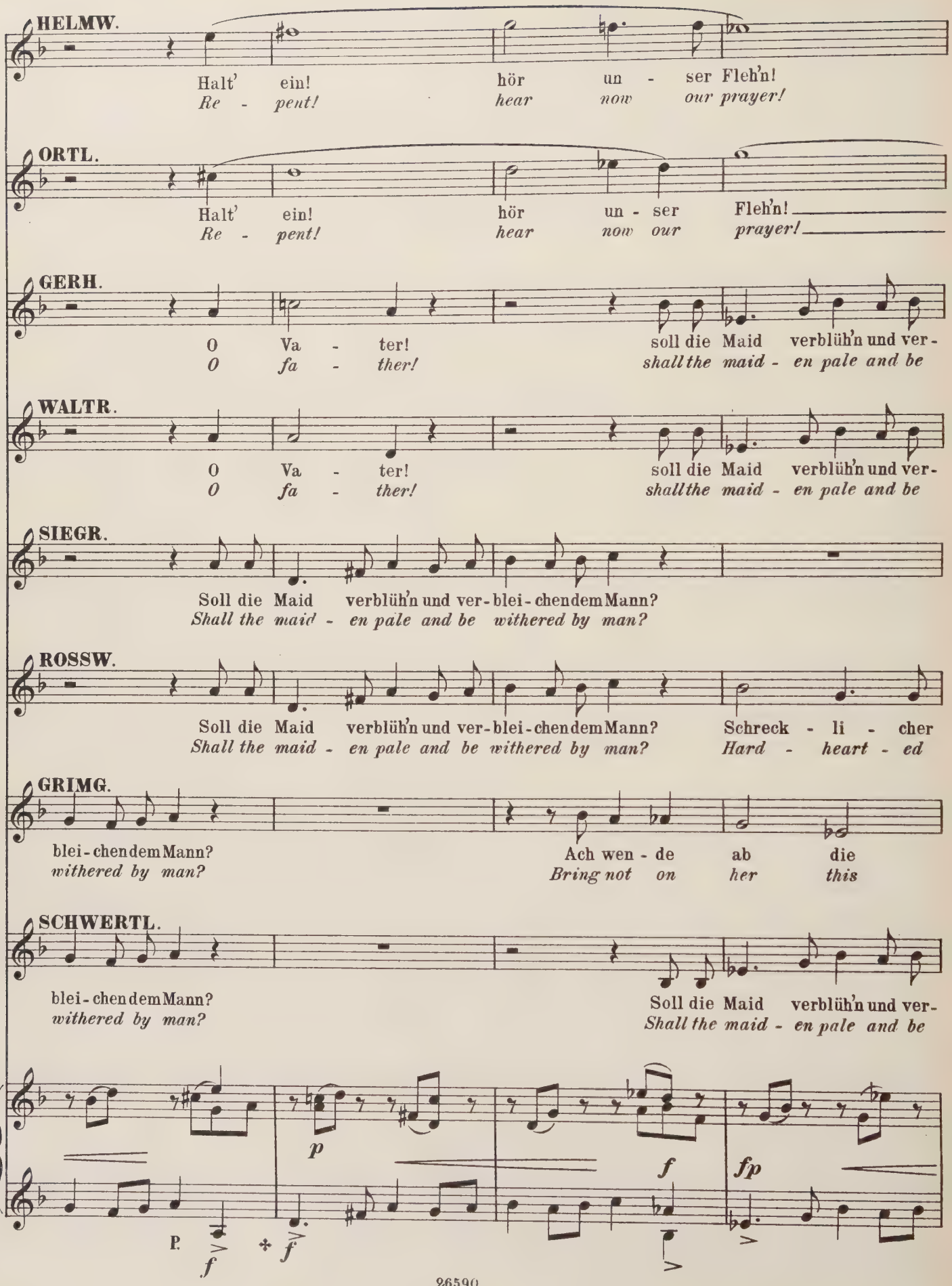
bannt.
banned.

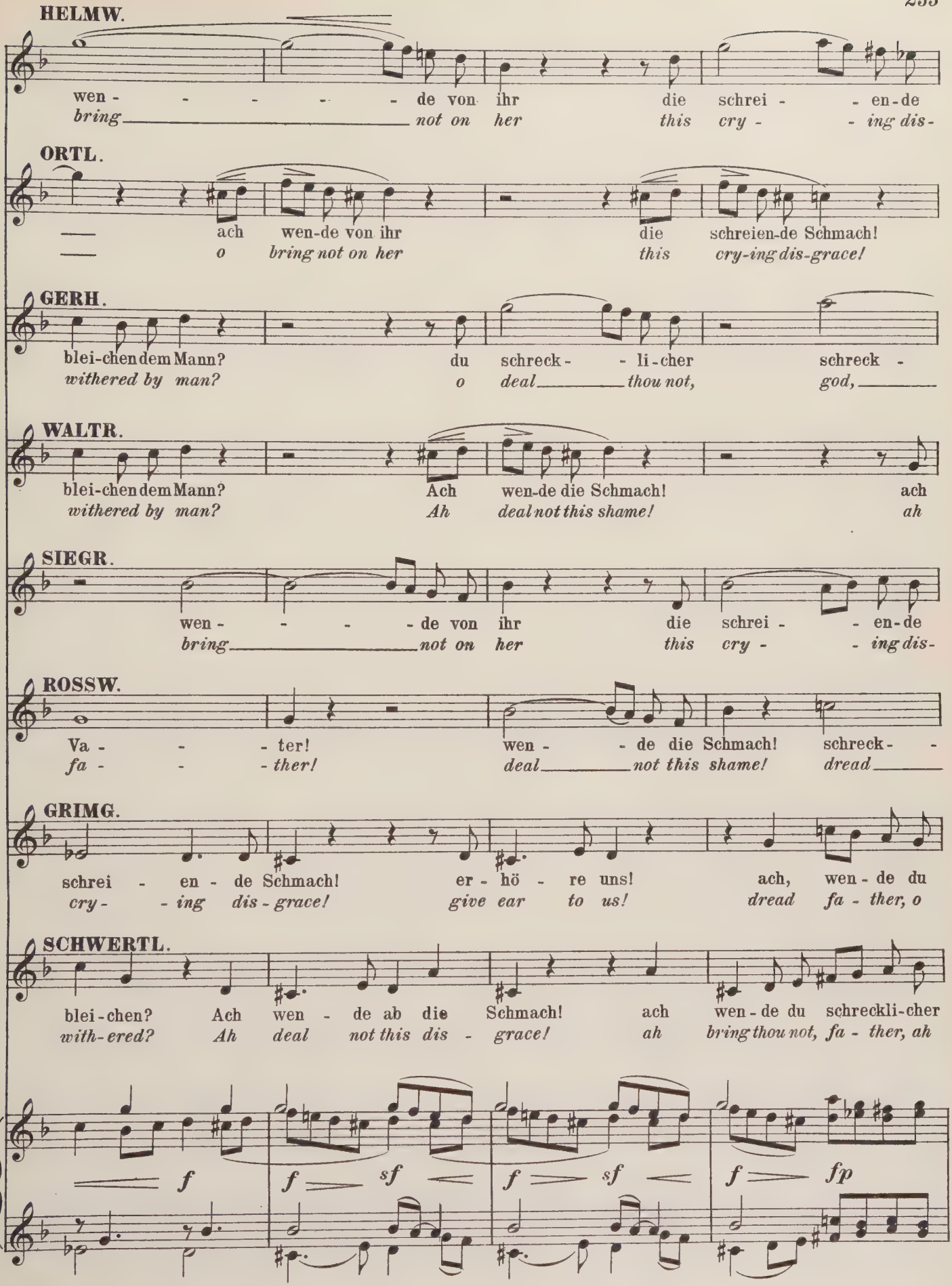
ff *ff* *f*

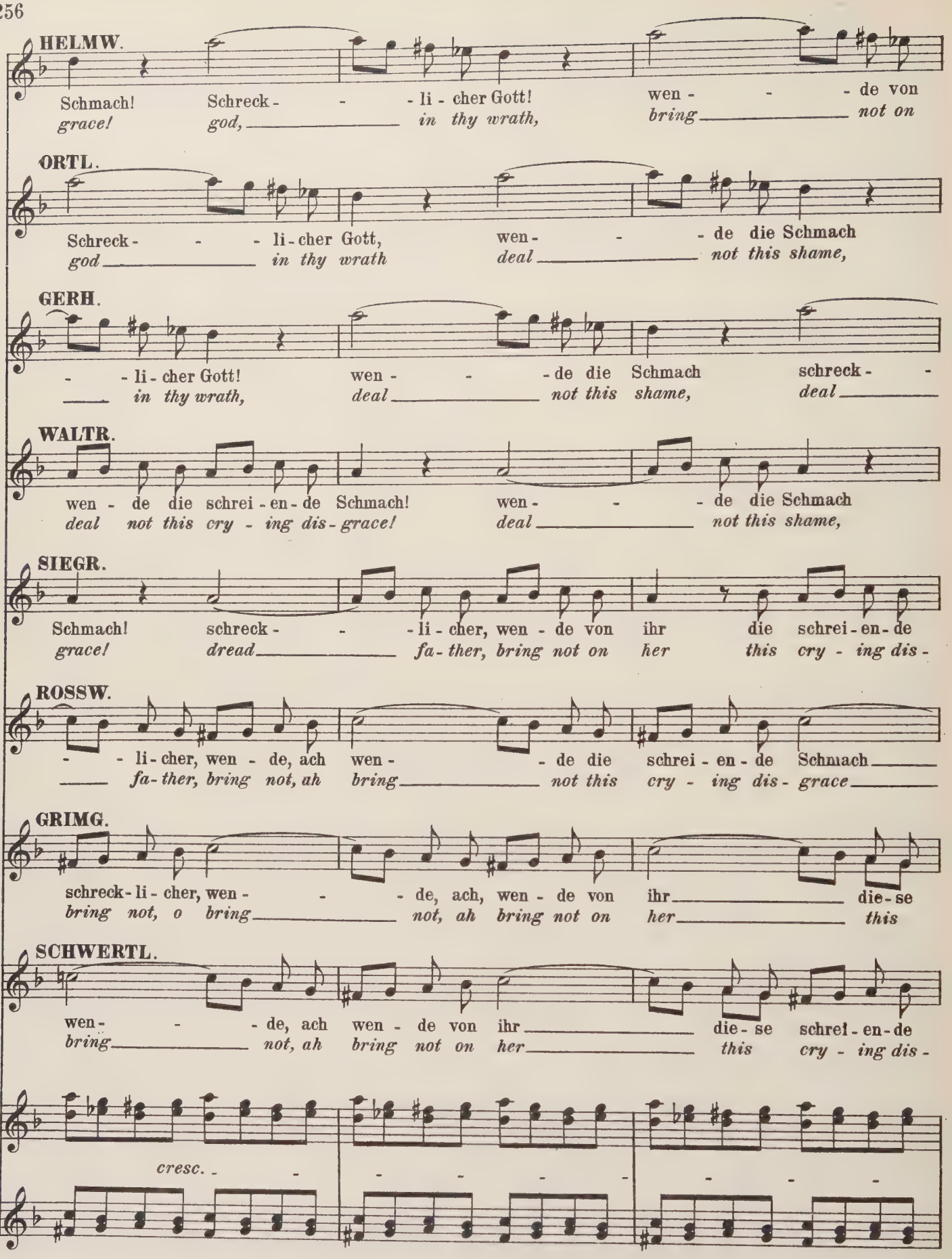
P. P. P. P. P.

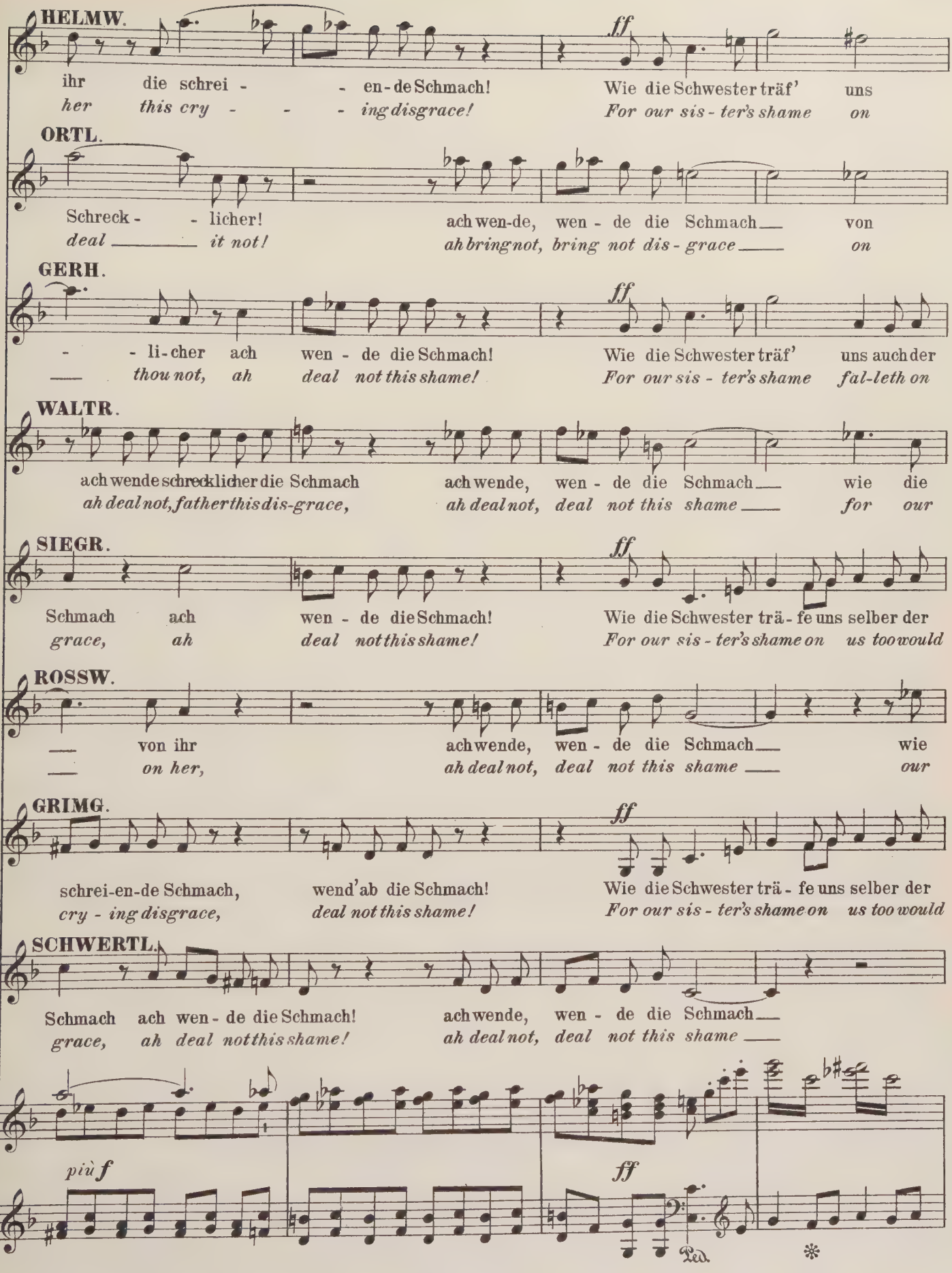

BRÜNNH.
Nimmst du mir Al - - les, was einst du gabst?
HELMW. & GERH.
All thou once gav- - est thou tak'st a- - way?
Schwe- - - ster!
sis- - - ter!
ORTL. & WALTR.
Schwe- - - ster!
sis- - - ter!
SIEGR. & ROSSW.
Schwe- - - ster!
sis- - - ter!
GRIMG. & SCHWERTL.
Schwe- - - ster!
sis- - - ter!
WOTAN.
Der dich
He who
dim.
p
P.
zwingt,
wins
wird dir's ent - zieh'n!
robs thee of all!
Hie - her auf den
For here on the
f
dim.
p tr
p cresc.
f
p
Berg ban - ne ich dich; in wehr - lo - sen Schlaf schlies-se ich
rock bound shalt thou be; de - fence - less in sleep li - est thou
pp
mf
dim.
pp
26590

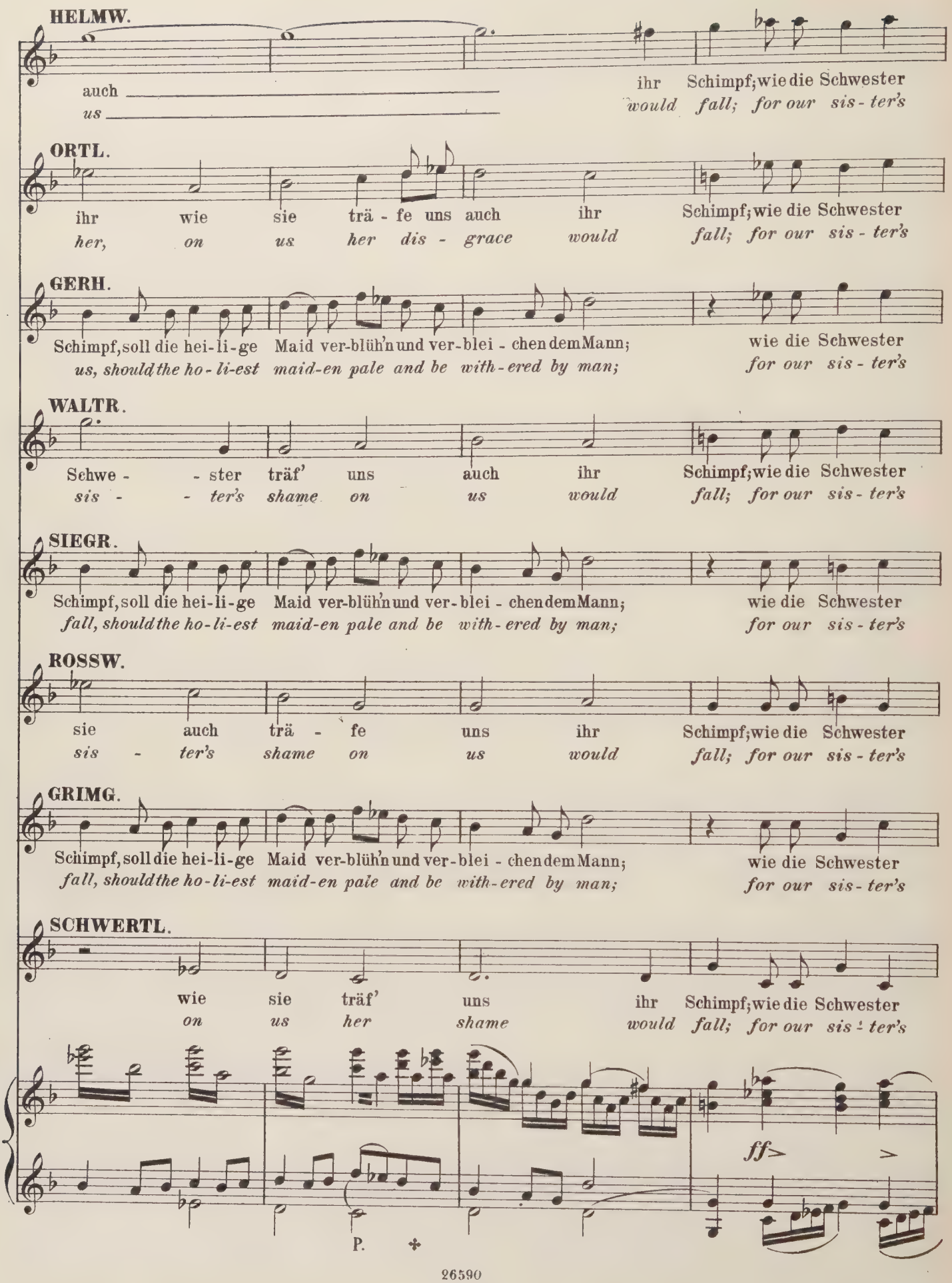

WOTAN.
dich: der Mann dann fan - ge die Maid, der am We - ge sie fin - det und
locked: the man shall mas - ter the maid who shall find her and wake her from
un poco riten.
p
cresc.
f
p
HELMW.
Halt' ein den Fluch!
Re - call the curse!
ORTL.
O Va - ter! halt' ein
O fa - ther! re-pent!
GERH.
Halt' ein den Fluch!
Re - call the curse!
WALTR.
Halt' ein halt' ein
Re - pent! re-pent!
(In höchster Aufregung kommen sie von der Felsenhöhe ganz herab, und umgeben in ängstlichen Gruppen Brünnhilde, welche halb knieend vor Wotan liegt.)
(In the greatest emotion they quite descend from the rock and in anxious groups sorround Brünnhilde, who lies half kneeling before Wotan.)
SIEGR.
Halt' ein den Fluch!
Re - call the curse!
ROSSW.
Halt' ein den Fluch!
Re - call the curse!
GRIMG.
O Va - ter! Soll die Maid verblüh'n und ver-
O fa - ther! Shall the maid - en pale and be
SCHWERTL.
O Va - ter! Soll die Maid verblüh'n und ver-
O fa - ther! Shall the maid - en pale and be
WOTAN.
weckt.
sleep.
a tempo
(nicht binden)
cresc.
f
fp
P.
P.


HELMW.
Halt' ein! hör un - ser Fleh'n!
Re - pent! hear now our prayer!
ORTL.
Halt' ein! hör un - ser Fleh'n!
Re - pent! hear now our prayer!
GERH.
O Va - ter! soll die Maid verblüh'n und ver-
O fa - ther! shall the maid - en pale and be
WALTR.
O Va - ter! soll die Maid verblüh'n und ver-
O fa - ther! shall the maid - en pale and be
SIEGR.
Soll die Maid verblüh'n und ver-blei-chendem Mann?
Shall the maid - en pale and be withered by man?
ROSSW.
Soll die Maid verblüh'n und ver-blei-chendem Mann? Schreck - li - cher
Shall the maid - en pale and be withered by man? Hard - heart - ed
GRIMG.
blei-chendem Mann? Ach wen - de ab die
withered by man? Bring not on her this
SCHWERTL.
blei-chendem Mann? Soll die Maid verblüh'n und ver-
withered by man? Shall the maid - en pale and be
p
f
fp
P.
f
f


HELMW.
wen - - - - - de von ihr die schrei - - en-de
bring not on her this cry - - ing dis-
ORTL.
ach wen-de von ihr die schreien-de Schmach!
o bring not on her this cry-ing dis-grace!
GERH.
blei-chen dem Mann? du schreck - - li-cher schreck -
withered by man? o deal thou not, god,
WALTR.
blei-chen dem Mann? Ach wen-de die Schmach! ach
withered by man? Ah deal not this shame! ah
SIEGR.
wen - - - - de von ihr die schrei - - en-de
bring not on her this cry - - ing dis-
ROSSW.
Va - - - ter! wen - - de die Schmach! schreck - -
fa - - - ther! deal not this shame! dread
GRIMG.
schrei - en - de Schmach! er - hö - re uns! ach, wen - de du
cry - - ing dis - grace! give ear to us! dread fa - ther, o
SCHWERTL.
blei - chen? Ach wen - de ab die Schmach! ach wen - de du schreckli-cher
with-ered? Ah deal not this dis - grace! ah bring thou not, fa - ther, ah
f
f sf
f sf
f fp


HELMW.
Schmach! Schreck- - - li - cher Gott! wen - - - de von
grace! god, in thy wrath, bring not on
ORTL.
Schreck- - - li-cher Gott, wen- - - de die Schmach
god in thy wrath deal not this shame,
GERH.
- - li-cher Gott! wen - - - de die Schmach schreck- -
in thy wrath, deal not this shame, deal
WALTR.
wen - de die schrei - en - de Schmach! wen- - - de die Schmach
deal not this cry - ing dis - grace! deal not this shame,
SIEGR.
Schmach! schreck- - - li - cher, wen - de von ihr die schrei - en - de
grace! dread fa - ther, bring not on her this cry - ing dis -
ROSSW.
- - li - cher, wen - de, ach wen- - de die schrei - en - de Schmach
fa - ther, bring not, ah bring not this cry - ing dis - grace
GRIMG.
schreck - li - cher, wen - - - de, ach, wen - de von ihr die - se
bring not, o bring not, ah bring not on her this
SCHWERTL.
wen- - - de, ach wen - de von ihr die - se schrei - en - de
bring not, ah bring not on her this cry - ing dis -
cresc.


HELMW.
ihr die schrei - - en-de Schmach! Wie die Schwester träf' uns
her this cry - - - ing disgrace! For our sis - ter's shame on
ff
ORTL.
Schreck - - licher! ach wen-de, wen - de die Schmach von
deal it not! ah bring not, bring not dis - grace on
GERH.
- - li-cher ach wen - de die Schmach! Wie die Schwester träf' uns auch der
thou not, ah deal not this shame! For our sis - ter's shame fal-leth on
ff
WALTR.
ach wende schrecklicher die Schmach ach wende, wen - de die Schmach wie die
ah deal not, father this dis-grace, ah deal not, deal not this shame for our
SIEGR.
Schmach ach wen - de die Schmach! Wie die Schwester trä - fe uns selber der
grace, ah deal not this shame! For our sis - ter's shame on us too would
ff
ROSSW.
von ihr ach wende, wen - de die Schmach wie
on her, ah deal not, deal not this shame our
GRIMG.
schrei-en-de Schmach, wend' ab die Schmach! Wie die Schwester trä - fe uns selber der
cry - ing disgrace, deal not this shame! For our sis - ter's shame on us too would
ff
SCHWERTL.
Schmach ach wen - de die Schmach! ach wende, wen - de die Schmach
grace, ah deal not this shame! ah deal not, deal not this shame
più f
ff
Ped.
*


HELMW.
auch
us
ihr Schimpf; wie die Schwester
would fall; for our sis-ter's
ORTL.
ihr wie sie trä-fe uns auch ihr Schimpf; wie die Schwester
her, on us her dis-grace would fall; for our sis-ter's
GERH.
Schimpf, soll die hei-li-ge Maid ver-blühn und ver-blei-chen dem Mann; wie die Schwester
us, should the ho-li-est maid-en pale and be with-ered by man; for our sis-ter's
WALTR.
Schwe- -ster träf' uns auch ihr Schimpf; wie die Schwester
sis- -ter's shame on us would fall; for our sis-ter's
SIEGR.
Schimpf, soll die hei-li-ge Maid ver-blühn und ver-blei-chen dem Mann; wie die Schwester
fall, should the ho-li-est maid-en pale and be with-ered by man; for our sis-ter's
ROSSW.
sie auch trä-fe uns ihr Schimpf; wie die Schwester
sis- ter's shame on us would fall; for our sis-ter's
GRIMG.
Schimpf, soll die hei-li-ge Maid ver-blühn und ver-blei-chen dem Mann; wie die Schwester
fall, should the ho-li-est maid-en pale and be with-ered by man; for our sis-ter's
SCHWERTL.
wie sie träf' uns ihr Schimpf; wie die Schwester
on us her shame would fall; for our sis-ter's
ff
P.

HELMW.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

ORTL.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

GERH.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

WALTR.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

SIEGR.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

ROSSW.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

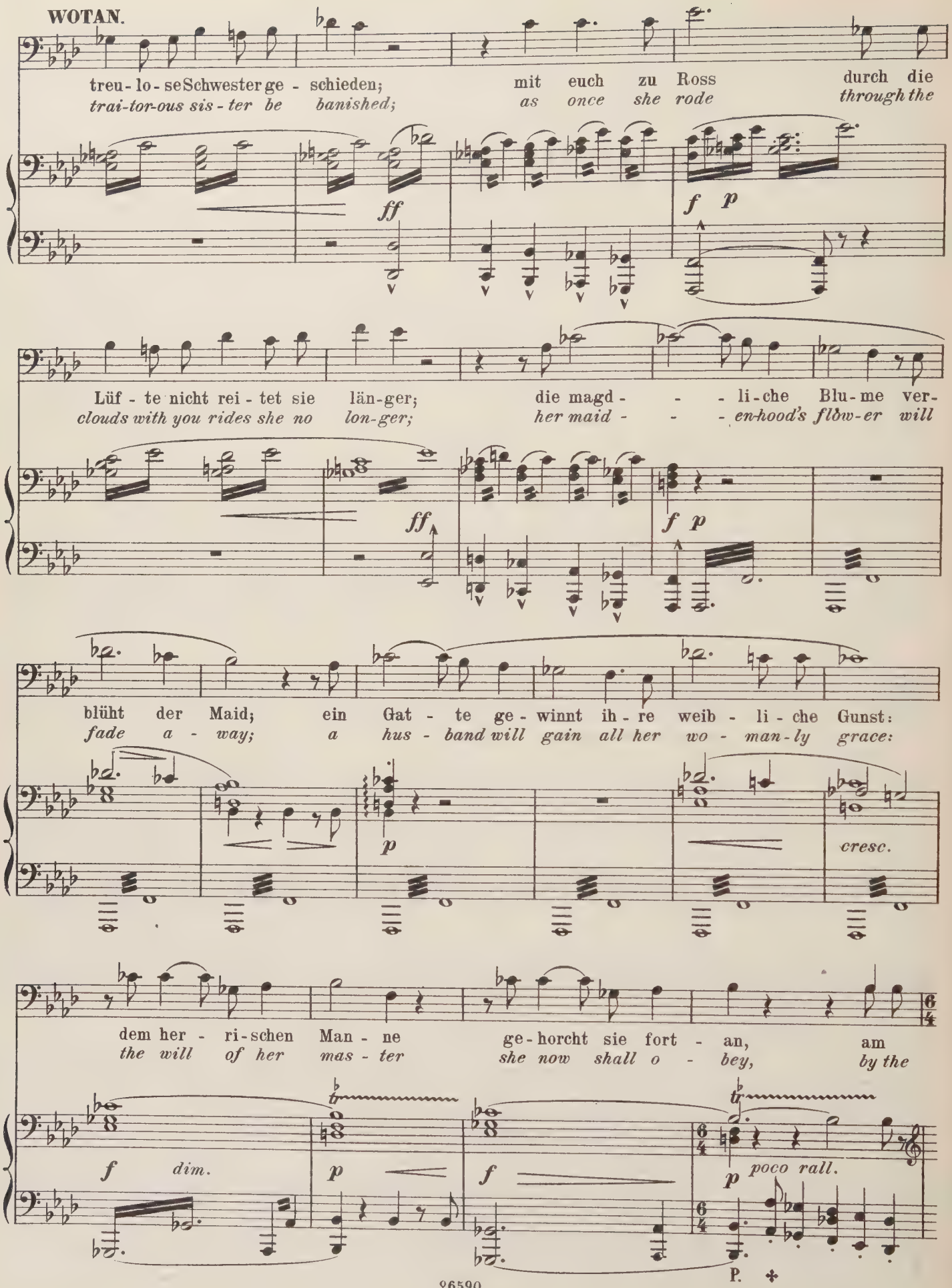
GRIMG.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

SCHWERTL.
träf' uns selbst auch ihr Schimpf!
shame on us too would fall!

WOTAN.
Hör - tet ihr
Have ye not

nicht, was ich ver - hängt?
heard Wo - tan's de - cree?

Aus eu - rer Schaar ist die
From out your troop must your


WOTAN.
treu-lo-se Schwester ge-schieden; mit euch zu Ross durch die
trai-tor-ous sis-ter be banished; as once she rode through the
ff
f p
Lüf-te nicht rei-tet sie län-ger; die magd- - - li-che Blu-me ver-
clouds with you rides she no lon-ger; her maid- - - en-hood's flow-er will
ff
f p
blüht der Maid; ein Gat-te ge-winnt ih-re weib-li-che Gunst:
fade a-way; a hus-band will gain all her wo-man-ly grace:
p
cresc.
dem her-ri-schen Man-ne ge-horcht sie fort-an, am
the will of her mas-ter she now shall o-bey, by the
f dim.
p
f
p poco rall.
P.

WOTAN. (grell und etwas gedehnt)

(Brünnhilde sinkt
(Brünnhilde sinks

Her - de sitzt sie und spinnt, al-ler Spot - tenden Ziel und Spiel!
hearth at home shall she spin, to all mock - ers a mark for scorn!

cresc. *riten.* *più f* a tempo. *ff*

P.

mit einem Schrei zu Boden; die Walküren weichen entsetzt, mit heftigem Geräusch von ihrer Seite.)
with a cry on the ground; the Valkyries, horror-struck, recoil violently from her.)

sf *ff*

P. P.

Schreckt euch ihr Loos? So flieht die Ver-lor' - ne!
Frights you her lot? Then fly from the lost one!

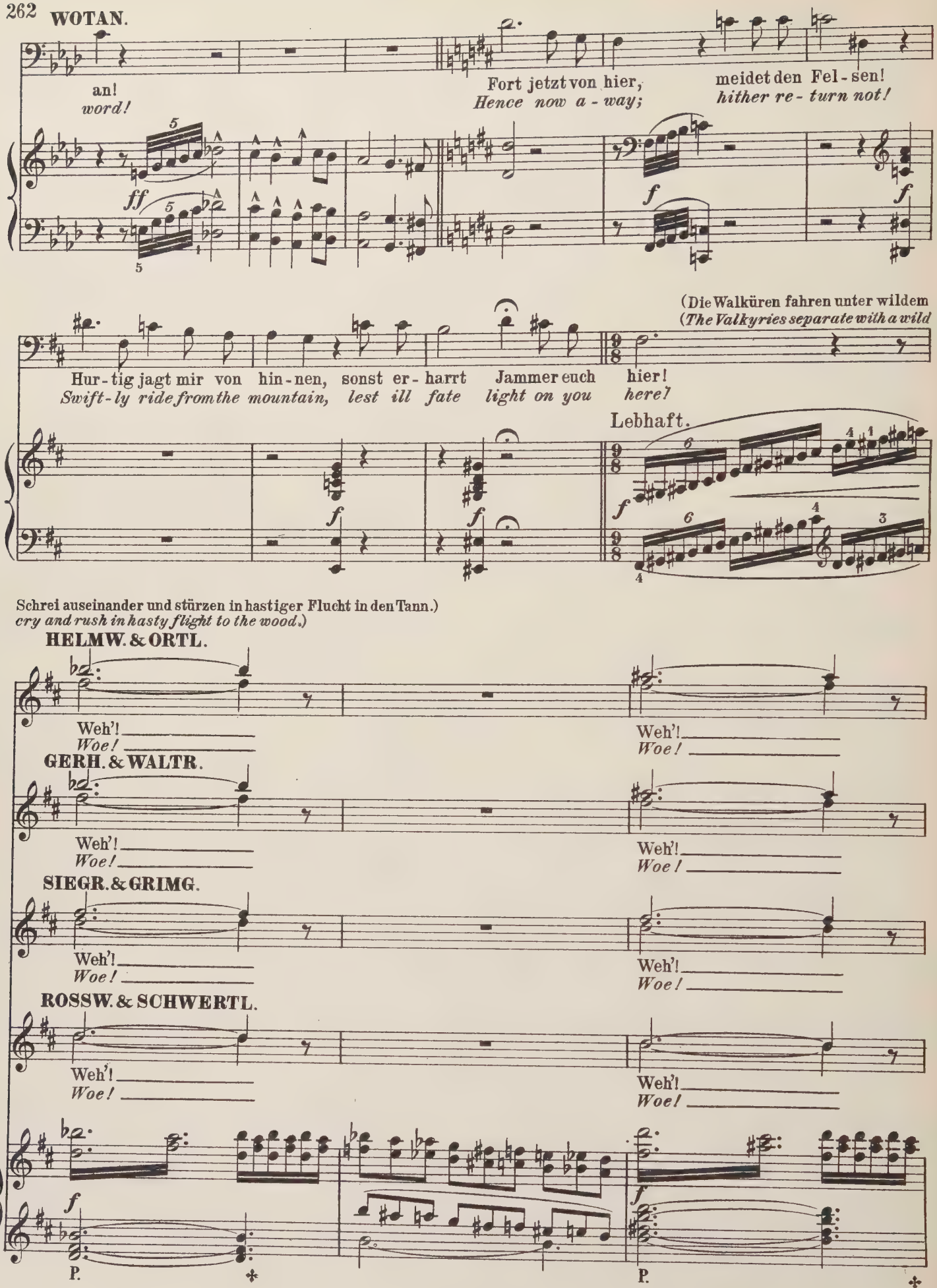
f *f*

Wei-chet von ihr und hal-tet euch fern! Wer von euch wagte bei ihr zu weilen,
Wend ye from her and bide ye a-far! If one should venture near her to lin-ger,

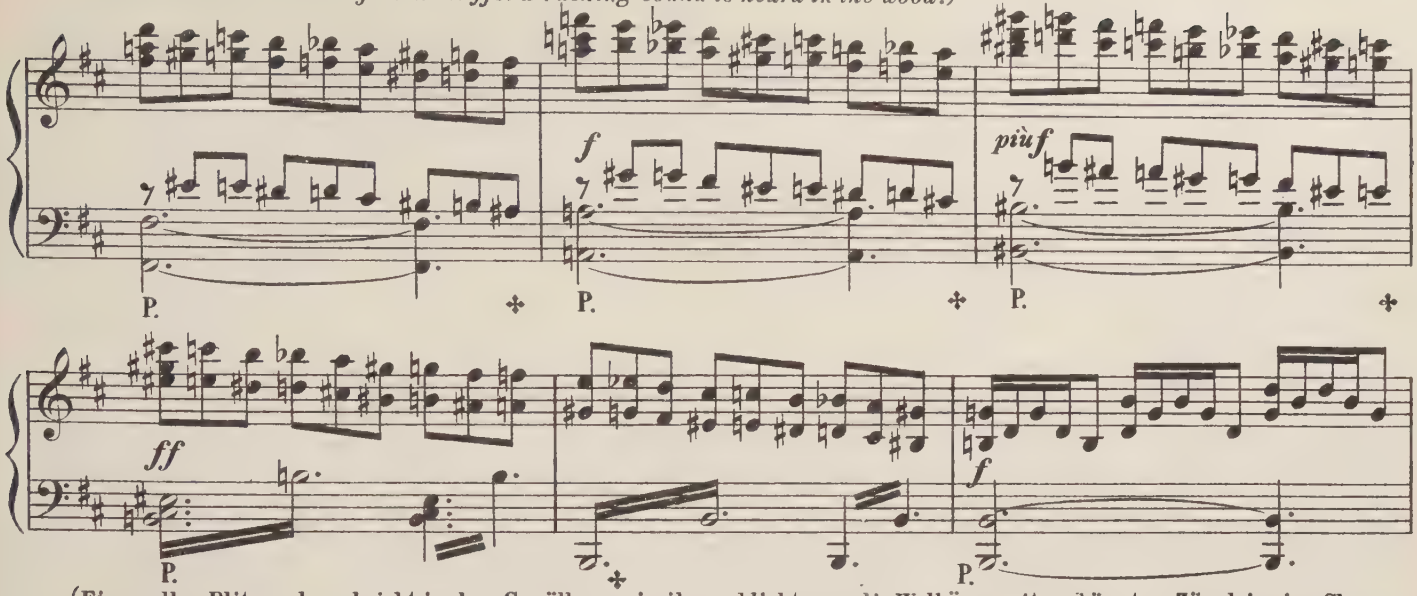
f *f* *f* *f*

wer mir zum Trotz zu der Trau-ri-gen hielt; die Thö-rin theilte ihr Loos: das künd' ich der Küh-nen
in my de-spite be-friending her fate; that rash one shareth her lot: then heed ye right well my

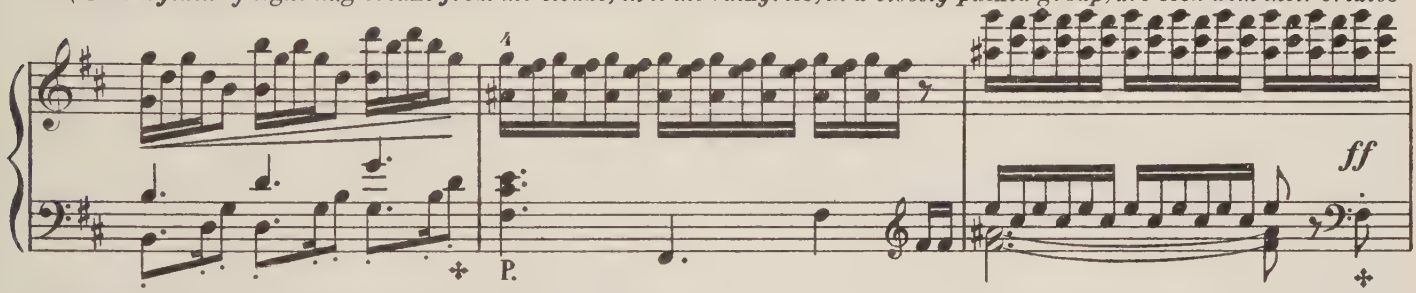
f *f*


WOTAN.
an!
word!
Fort jetzt von hier,
Hence now a - way;
meidet den Fel - sen!
hither re - turn not!
ff
f
f
(Die Walküren fahren unter wildem
(The Valkyries separate with a wild
Hur - tig jagt mir von hin - nen, sonst er - harrt Jammer euch hier!
Swift - ly ride from the mountain, lest ill fate light on you here!
Lebhaft.
f
f
f
Schrei auseinander und stürzen in hastiger Flucht in den Tann.)
cry and rush in hasty flight to the wood.)
HELMW. & ORTL.
Weh'!
Woe!
Weh'!
Woe!
GERH. & WALTR.
Weh'!
Woe!
Weh'!
Woe!
SIEGR. & GRIMG.
Weh'!
Woe!
Weh'!
Woe!
ROSSW. & SCHWERTL.
Weh'!
Woe!
Weh'!
Woe!
f
f
P.
P.

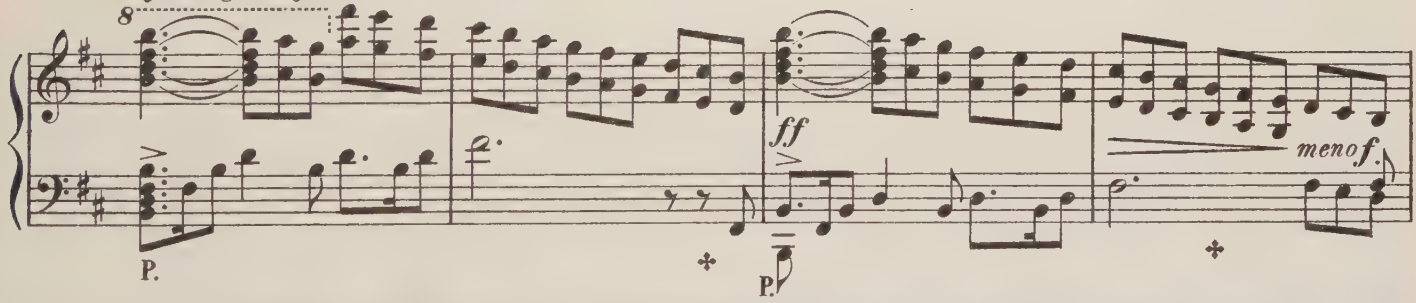
(Schwarzes Gewölk lagert sich dicht am Felsenrande: man hört wildes Geräusch im Tann.)
(Black clouds settle thickly on the cliffs: a rushing sound is heard in the wood.)



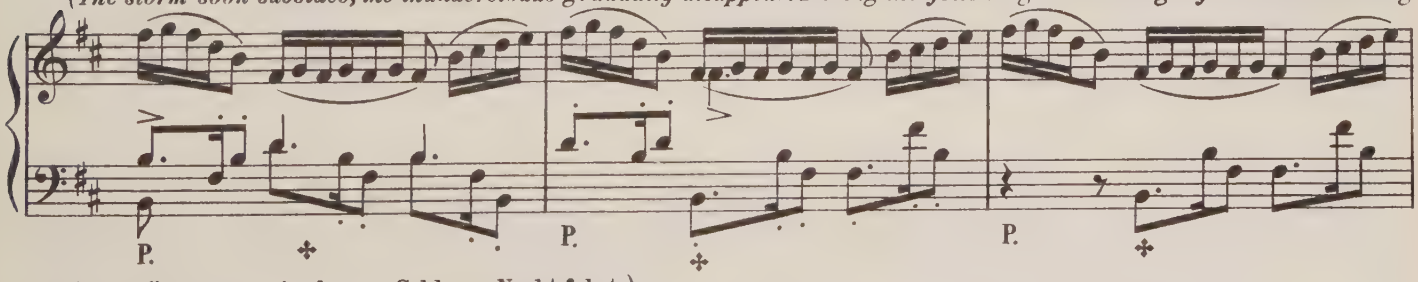
(Ein greller Blitzesglanz bricht in dem Gewölk aus; in ihm erblickt man die Walküren mit verhängtem Zügel, in eine Shaar
(A vivid flash of lightning breaks from the clouds; in it the Valkyries, in a closely packed group, are seen with their bridles



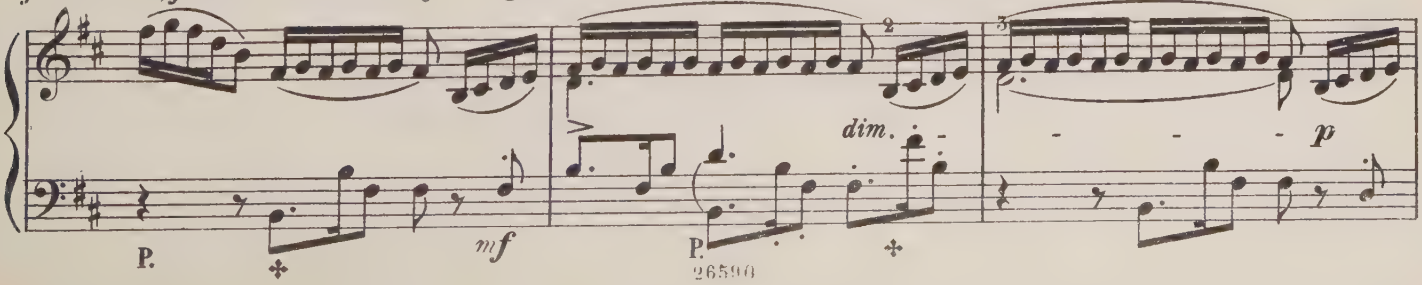
zusammengedrängt, wild davon jagen.)
loose wildly riding away.)

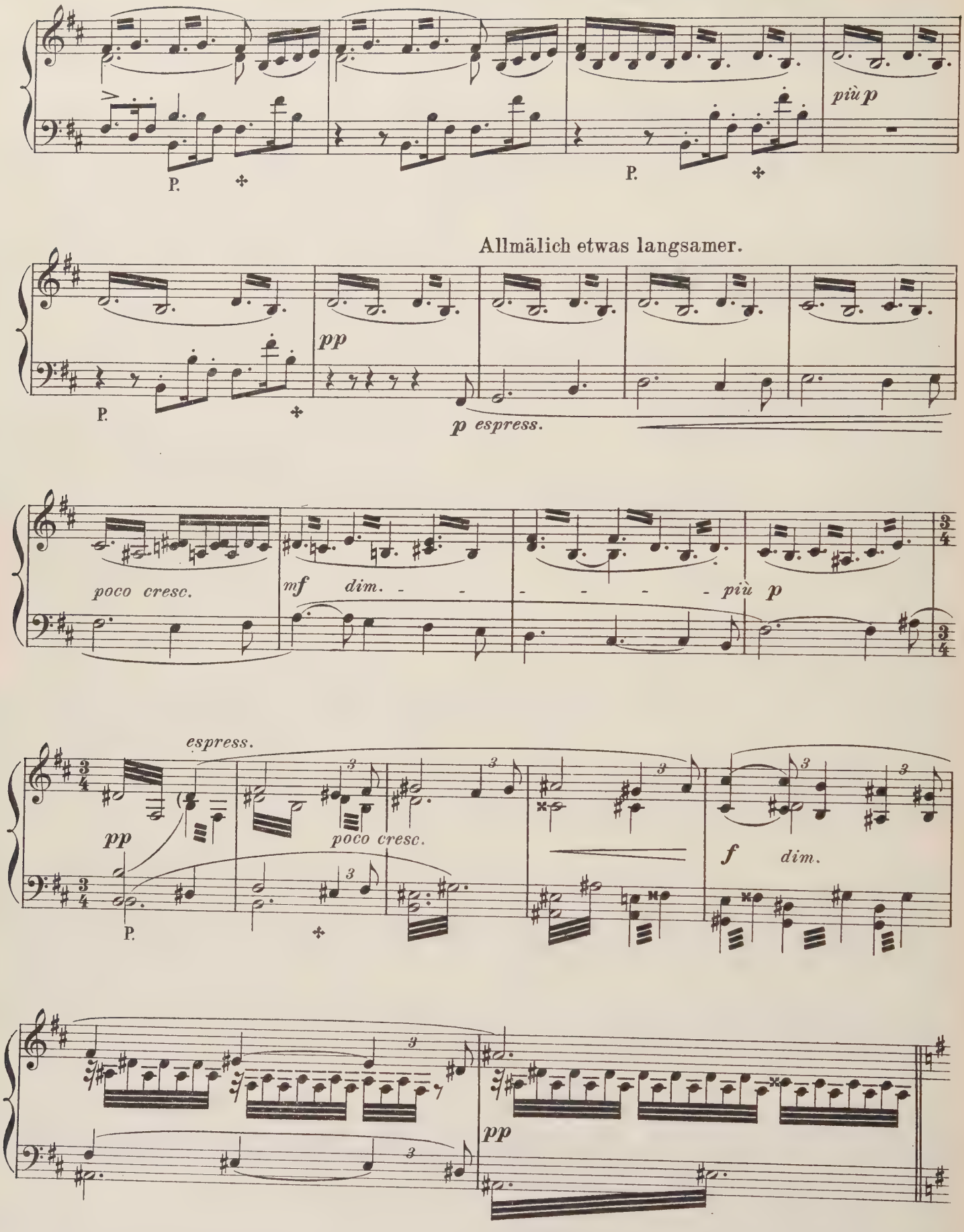


(Bald legt sich der Sturm; die Gewitterwolken verziehen sich allmählich. In der folgenden Scene bricht, bei endlich ruhigem Wet-
(The storm soon subsides; the thunderclouds gradually disappear. During the following scene twilight falls with returning



ter, Abenddämmerung ein, der am Schlusse Nacht folgt.)
fine weather, followed at the close by the night.)

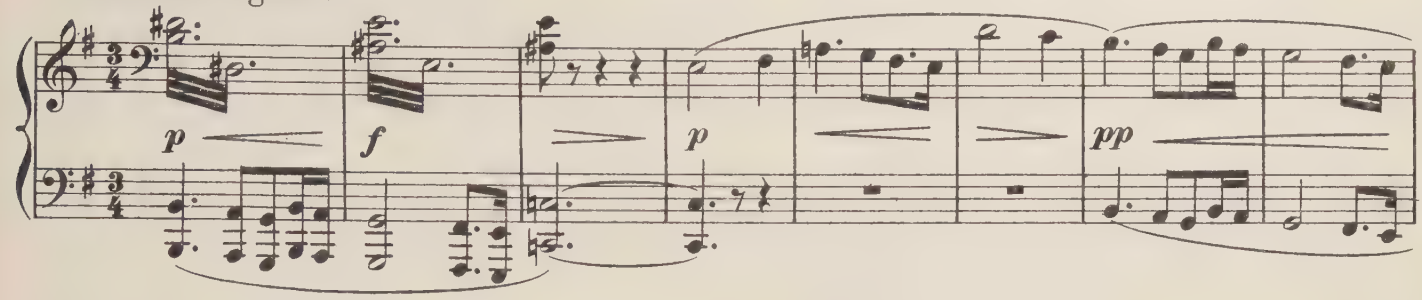


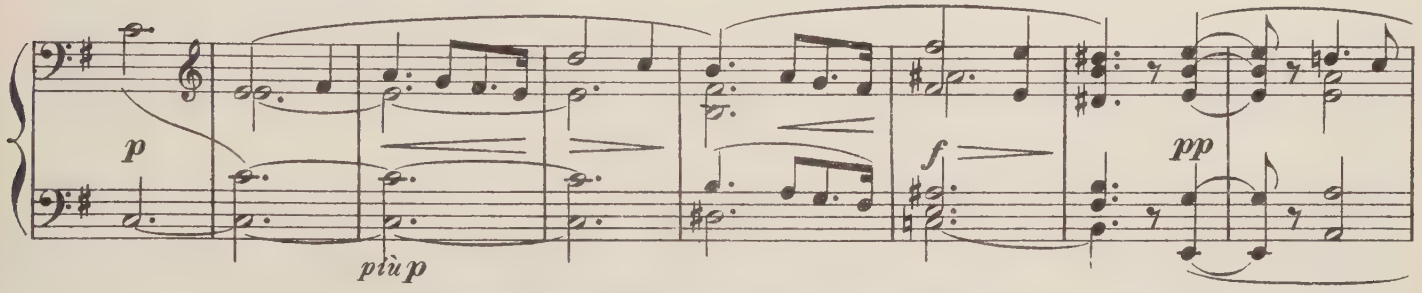

più p
P.
P.
Allmälich etwas langsamer.
pp
P.
p espress.
poco cresc.
mf dim.
più p
espress.
pp
P.
poco cresc.
f dim.
pp

Dritte Scene. Third Scene.

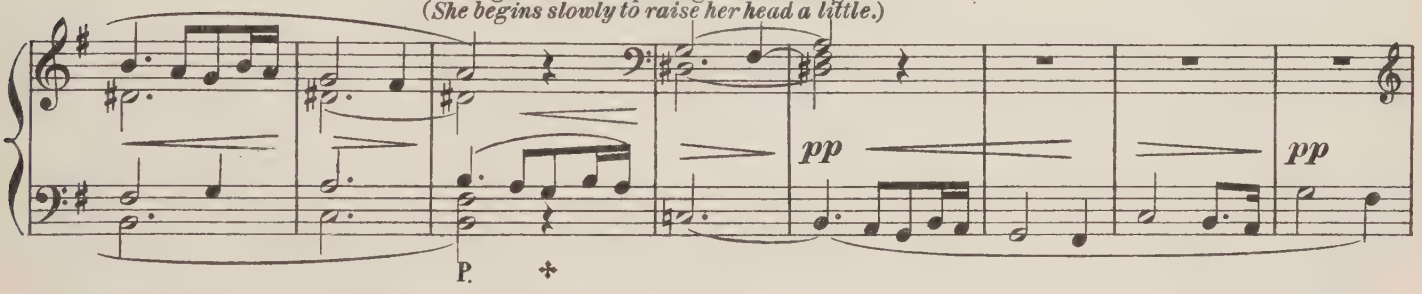
(Wotan und Brünnhilde, die noch zu seinen Füssen hingestreckt liegt, sind allein zurückgeblieben. Langes feierliches Schweigen: unveränderte Stellung.)
(Wotan and Brünnhilde, who lies at his feet, remain alone. A long solemn silence: positions unchanged.)

Etwas langsam.



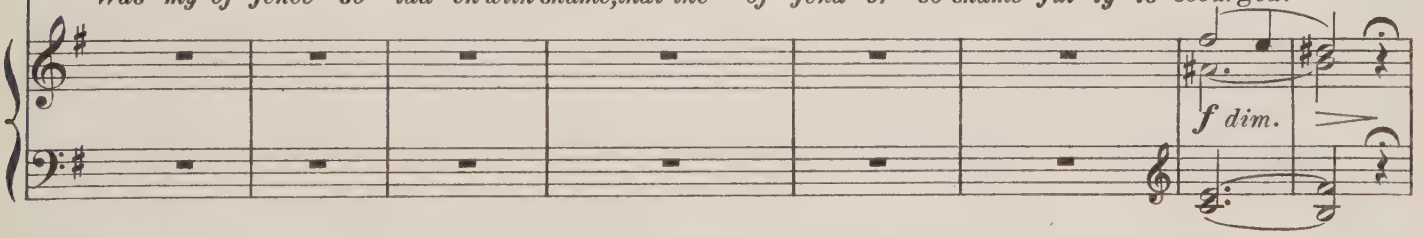


(Sie beginnt das Haupt langsam ein wenig zu erheben.)
(She begins slowly to raise her head a little.)

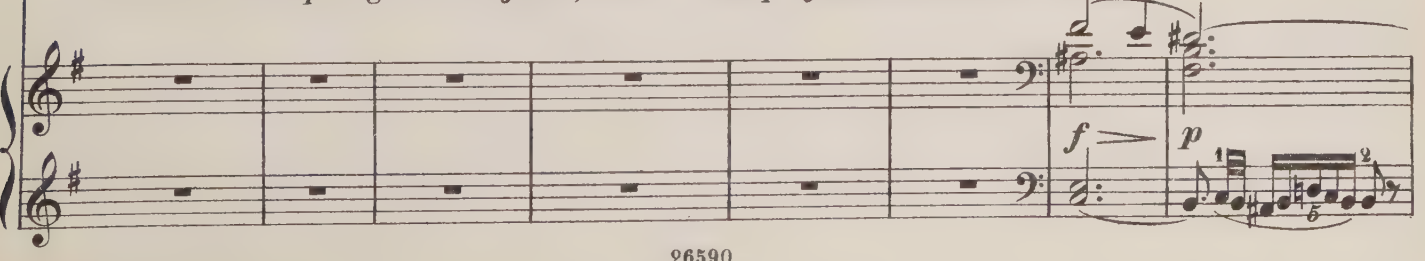


BRÜNNH. schüchtern beginnend und steigernd.
beginning timidly and becoming firmer.

War es so schmählich, was ich verbrach, dass mein Ver-bre-chen so schmählich du be-strafst?
Was my of-fence so lad-en with shame, that the of-fend-er so shame-ful-ly is scourged?



War es so nied-rig, was ich dir that, dass du so tief mir Er-nied-rigung schaff'st?
Was there such deep dis-grace in my deed, that I so deep-ly must sink in dis-grace?



BRÜNNH.

War es so ehr - - - los, was ich be-ging, dass mein Ver-
Was then my crime so dark with dis-hon - our, that it

cresc.

(Sie erhebt sich allmälich bis zur knieenden Stellung.)
(She raises herself gradually to a kneeling position.)

geh'n nun die Eh - - - re mir raubt? O
robs me of hon - - our for aye? O

f *p* *p* *p*

sag': Va - ter! Sieh' mir in's Au-ge: schweige den Zorn,
say: fa - ther! Look in my eyes: si - lence thy wrath,

p espress. *cresc.*

poco accel.

zäh-me die Wuth, und deu-te mir hell die dunk-le Schuld, die mit star-rem Trot-ze dich
soft-en thy rage, and shew to me clear the hid-den guilt, that in cru-el an-ger doth

poco accel.

più cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

P. P. P.

BRÜNNH.

zwingt, zu ver - stossen dein trau-tes-tes Kind.
force thee, to cast off the child of thy heart.

rit.

(in unveränderter Stellung, ernst und düster.)
(in unchanged attitude, gravely and gloomily.)

WOTAN.

Frag' dei-ne That, sie
Ask of thy deed, and

pp riten. *p* *f* *p* *pp*

Dei - nen Be-fehl führte ich aus.
By thy command on-ly I fought.

deu-tet dir dei - ne Schuld!
that will shew thee thy guilt!

Be - fahl ich dir,
By my command

Belebend. ten. ten.

pp *pp* *fp*

So hiessest du mich als Herrscher der Wal!
So didst thou de-cree as lord of the lots!

für den Wälsung zu fechten?
didst thou fight for the Wälsung?

Doch meine
But my de -

pp *pp* *poco cresc.*

P.

belebt. *with animation.*

Als Fri-cka den eig'- nen Sinn dir ent-
As Fri-cka en-snared thy will to her

Belebt.

Wei-sung nahm ich wie-der zu - rück!
cree thou knew'st a-gain I re - called!

fp *f* *dim.* *p*

BRÜNNH.

frem - det; da ih - rem Sinn du dich füg - test war'st du sel - ber dir Feind.
ser - vice; when thou wert forced to be - friend her, foe wert thou to thy - self.

WOTAN. leise und bitter. *softly and bitterly.*

Dass du mich ver-stan - den, wähnt' ich, und strafte den wis - senden Trotz: doch
That thou un - der-stood'st me, weened I, and chided thy in - solent thought: but

feig und dumm dachtest du mich! So hätt' ich Ver - rath nicht zu rächen; zu ge -
coward and fool deemedst thou me! So had I not trea - son to punish, all too

ring wär'st du mei - nem Grimm.
mean wert thou for my wrath.

Etwas breit, wie im Anfang.

BRÜNNH.

Nicht wei - se bin ich, doch wusst' ich das Ei - ne, dass den
No wis - dom have I, yet knew I this one thing, that the

Belebend.

espress. cresc.

BRÜNNH.

rit. *molto lento* *bewegt.* *with animation.*

Wäl - sung du lieb - test. Ich wuss - te den Zwie - spalt, der dich
Wäl - sung thou lov - edst. I knew all the strife, for - cing thy

riten. *lento* a tempo.

dim. *dolce*

zwang, dies Ei - ne ganz zu ver - gessen. Das And' - re musstest ein - zig du
will, that drove that love from re-membrance. The o - ther on - ly couldst thou dis-

cresc.

8va ad libitum

seh'n, was zu schau'n so herb schmerz - te dein Herz: dass Sieg - mund
cern, which, so sad to sight, preyed on thy heart that Sieg - mund

cresc.

Schutz du ver - sag - test.
might not be shield-ed.

WOTAN.

Du wusstest es so, und wagtest dennoch den Schutz?
Then knewest thou that, and nathless gave him thy shield?

BRÜNNH. leise beginnend.
beginning softly.

Weil für dich im Au - ge das Ei - - - ne ich hielt, dem, im Zwange des
As for thee I held but the one in my eyes, when en-trammeled wert

And - ren schmerz-lich ent - zweit, rath - - los den Rü - cken du wand-test!
thou by two - fold de - sire, blind - - ly thy back on him turn-ing!

poco cresc. *mf* *p dolce*

Die im Kam-pfe Wo - - tan den Rü-cken be-wacht, die sah nun Das nur, was
She who in the field wards thy back from the foe_ she saw now on - - ly what

cresc.

du nicht sah'st:
thou saw'st not:

Sieg - - -
Sieg - - -

f

BRÜNNH.

mund musst ich seh'n. Tod kün - dend trat ich vor ihn,
mund I be - held. Death-doom I brought to him there;

Belebend.

pp *mf* *p* *p*

P. P.

gewahr - te sein Au - ge, hör - - te sein Wort; ich ver-
I looked in his eyes, heard his la - ment; I dis-

mf *p*

P.

nahm des Hel - - den hei - li - ge Noth; tö - - nend er-
cerned the he - -ro's bit - ter dis-tress; loud - ly re-

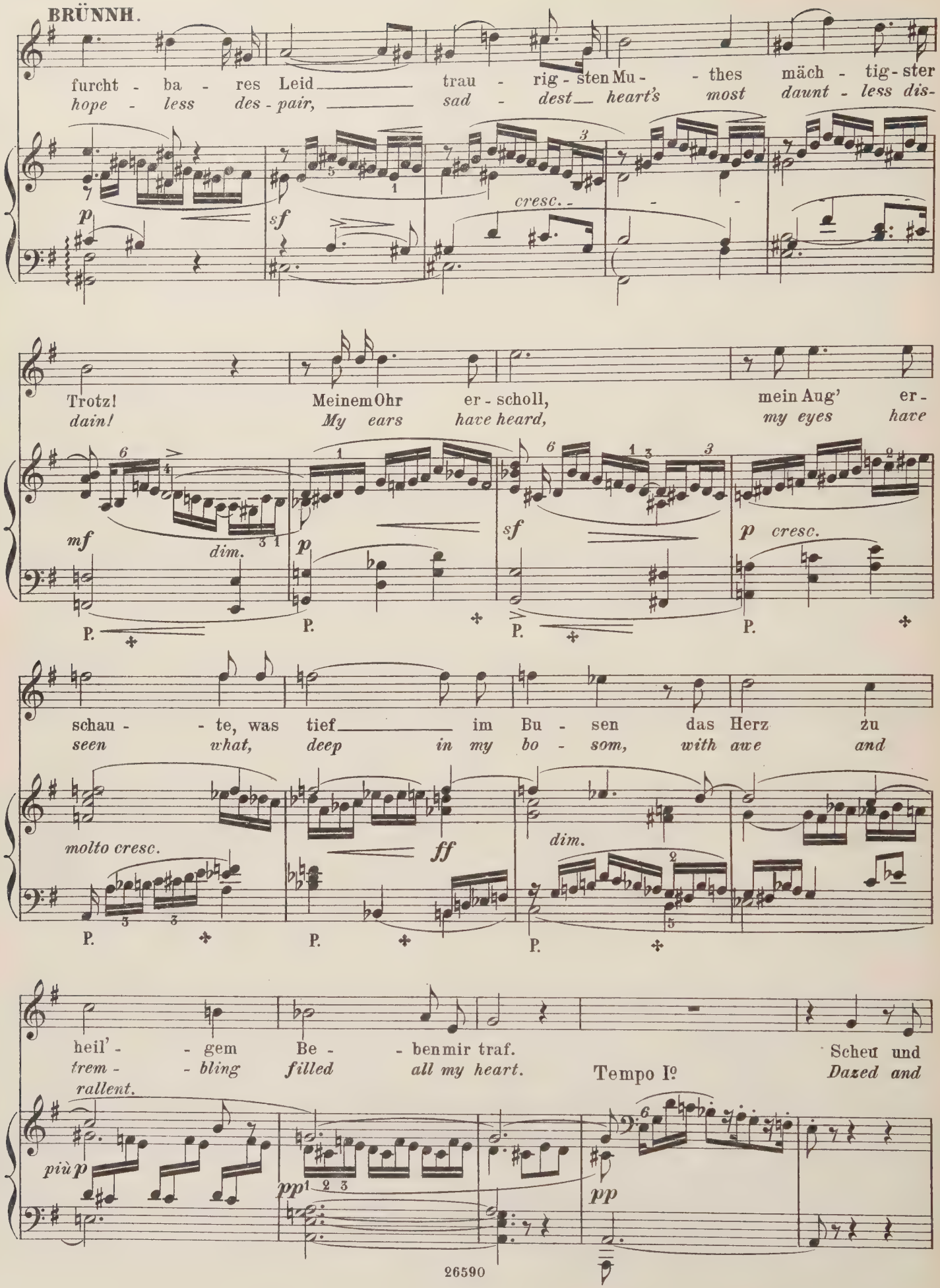
poco cresc. *mf*

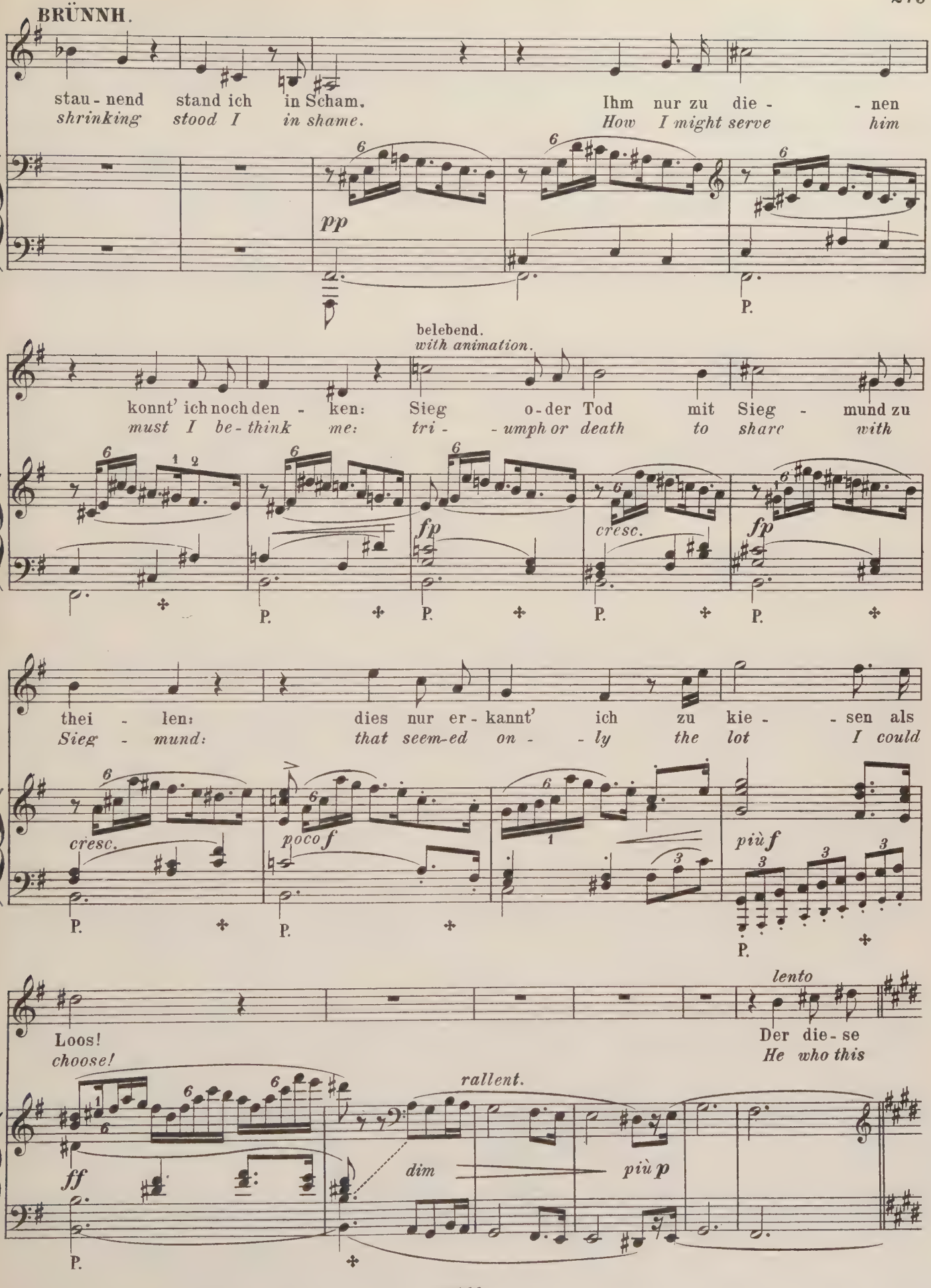
P. P.

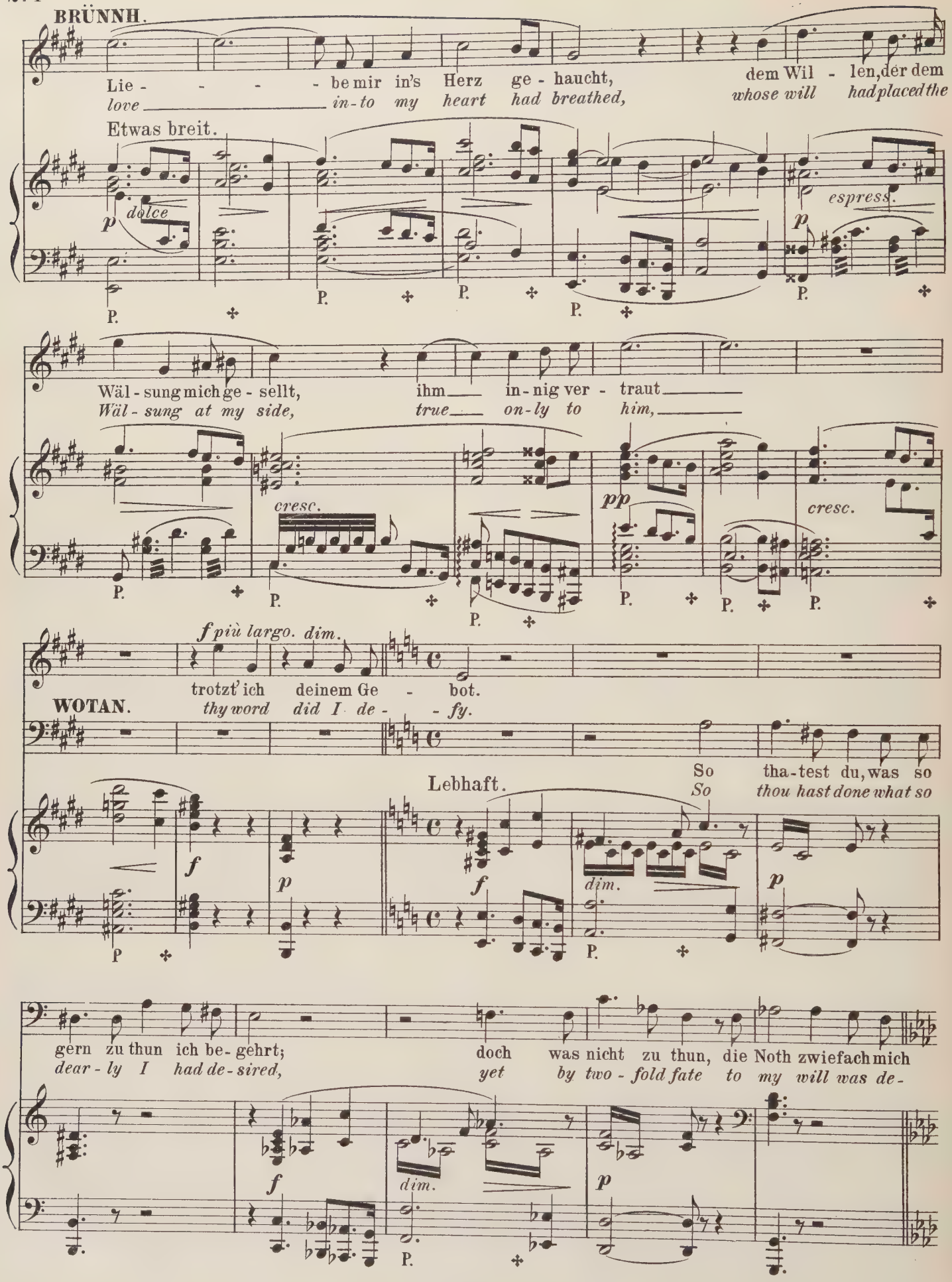
klang mir des Ta - pfersten Kla - ge: frei - es - ter Lie - - be
sound - ed the plaint of the bold one: un - bounded love's most

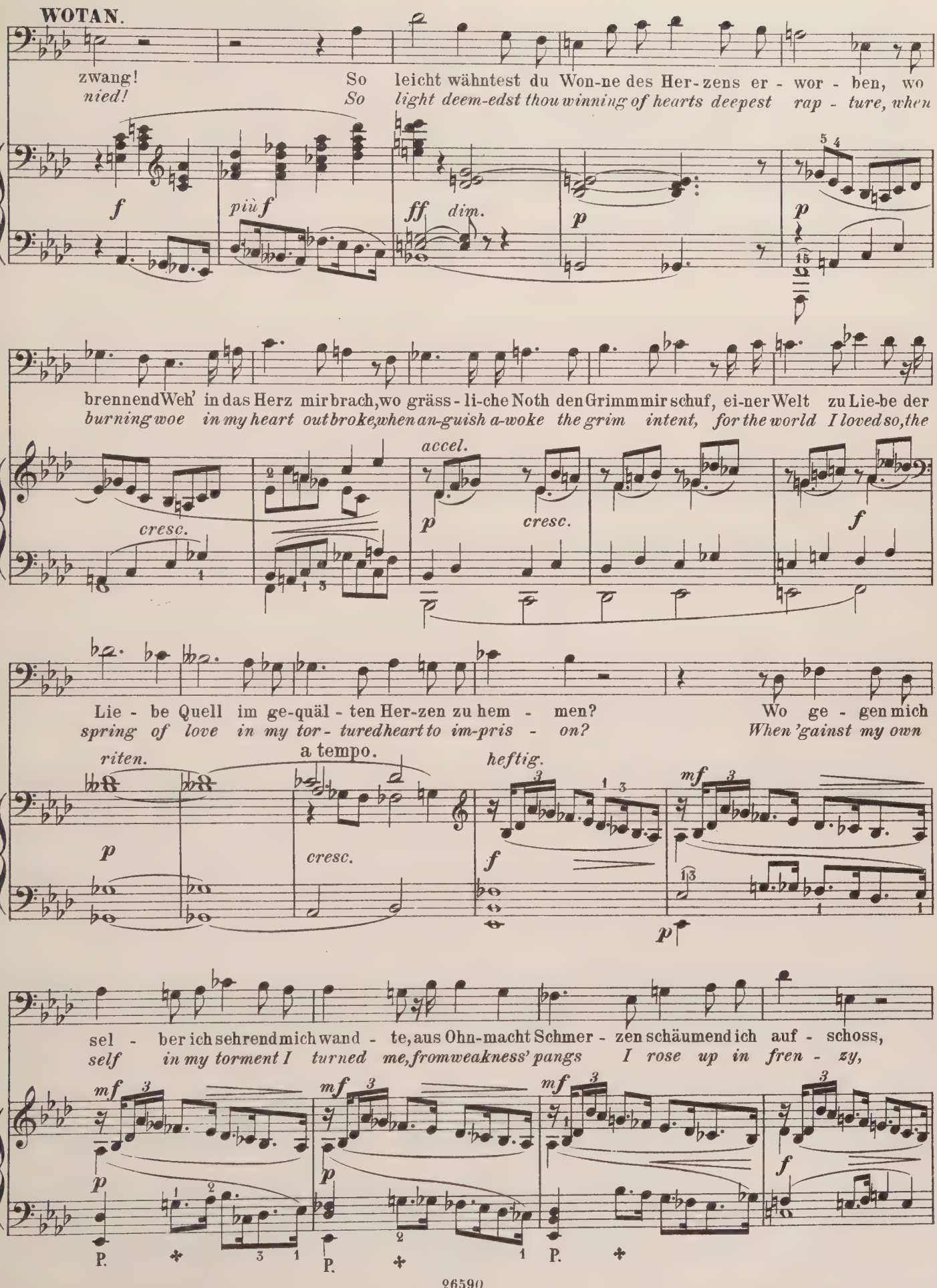
sf

P.


BRÜNNH.
furcht - ba - res Leid trau - rig - sten Mu - - thes mäch - tig - ster
hope - less des - pair, sad - dest heart's most daunt - less dis-
p sf cresc.
Trotz! Meinem Ohr er - scholl, mein Aug' er -
dain! My ears have heard, my eyes have
mf dim. p sf p cresc.
P. P. P. P.
schau - - te, was tief im Bu - sen das Herz zu
seen what, deep in my bo - som, with awe and
molto cresc. ff dim.
P. P. P.
heil' - - gem Be - - benmir traf. Scheu und
trem - - bling filled all my heart. Tempo I°
rallent. Dazed and
più p pp pp
26590


BRÜNNH.
stau - nend stand ich in Scham.
shrinking stood I in shame.
Ihm nur zu die - - nen
How I might serve him
pp
P.
belebend.
with animation.
konnt' ich noch den - ken: Sieg o - der Tod mit Sieg - mund zu
must I be - think me: tri - - umph or death to share with
fp
cresc.
fp
P.
P.
P.
P.
thei - len: dies nur er - kannt' ich zu kie - - sen als
Sieg - mund: that seem-ed on - - ly the lot I could
cresc.
poco f
più f
P.
P.
P.
lento
Loos!
choose!
Der die - se
He who this
rallent.
ff
dim
più p
P.


BRÜNNH.
Lie - - - - be mir in's Herz ge - haucht,
love in-to my heart had breathed,
dem Wil - len, der dem
whose will had placed the
Etwas breit.
p dolce
espress.
p
Wäl - sung mich ge - sellt,
Wäl - sung at my side,
ihm in - nig ver - traut
true on-ly to him,
cresc.
pp
cresc.
f più largo. dim.
trotzt' ich deinem Ge - bot.
thy word did I de - fy.
WOTAN.
So tha-test du, was so
So thou hast done what so
Lebhaft.
f
p
f
dim.
p
gern zu thun ich be-gehrt;
dear-ly I had de-sired,
doch was nicht zu thun, die Noth zwiefach mich
yet by two-fold fate to my will was de-
f
dim.
p


WOTAN.
zwang! So leicht wähntest du Won-ne des Her-zens er - wor - ben, wo
nied! So light deem-edst thou winning of hearts deepest rap - ture, when
f più f ff dim. p p
brennend Weh' in das Herz mir brach, wo gräss - li-che Noth den Grimm mir schuf, ei-ner Welt zu Lie-be der
burning woe in my heart out broke, when an-guish a-woke the grim intent, for the world I loved so, the
cresc. accel. p cresc. f
Lie - be Quell im ge-quäl - ten Her-zen zu hem - men? Wo ge - gen mich
spring of love in my tor - tured heart to im-pris - on? When 'gainst my own
riten. a tempo. heftig.
p cresc. f mf p
sel - ber ich sehrend mich wand - te, aus Ohn-macht Schmer - zen schäumend ich auf - schoss,
self in my torment I turned me, from weakness' pangs I rose up in fren - zy,
mf mf mf f
p p p
P. P. P.

WOTAN.

wü - tender Sehnsucht sen - gender Wunsch den schreck - li-chen Wil - len mir schuf, in den
fu - ri-ous yearning's fier - cest desire the fear - ful de-sign in me wrought, in the

mf *p* *mf* *p* *cresc.*

Trüm - mern der eig' - - nen Welt mei - ne
wreck of my ru - - ined world my un-

accel. *molto accel.* *f* *più f*

ew' - ge Trau - er zu enden: da
end - ing sor - row to bury: then

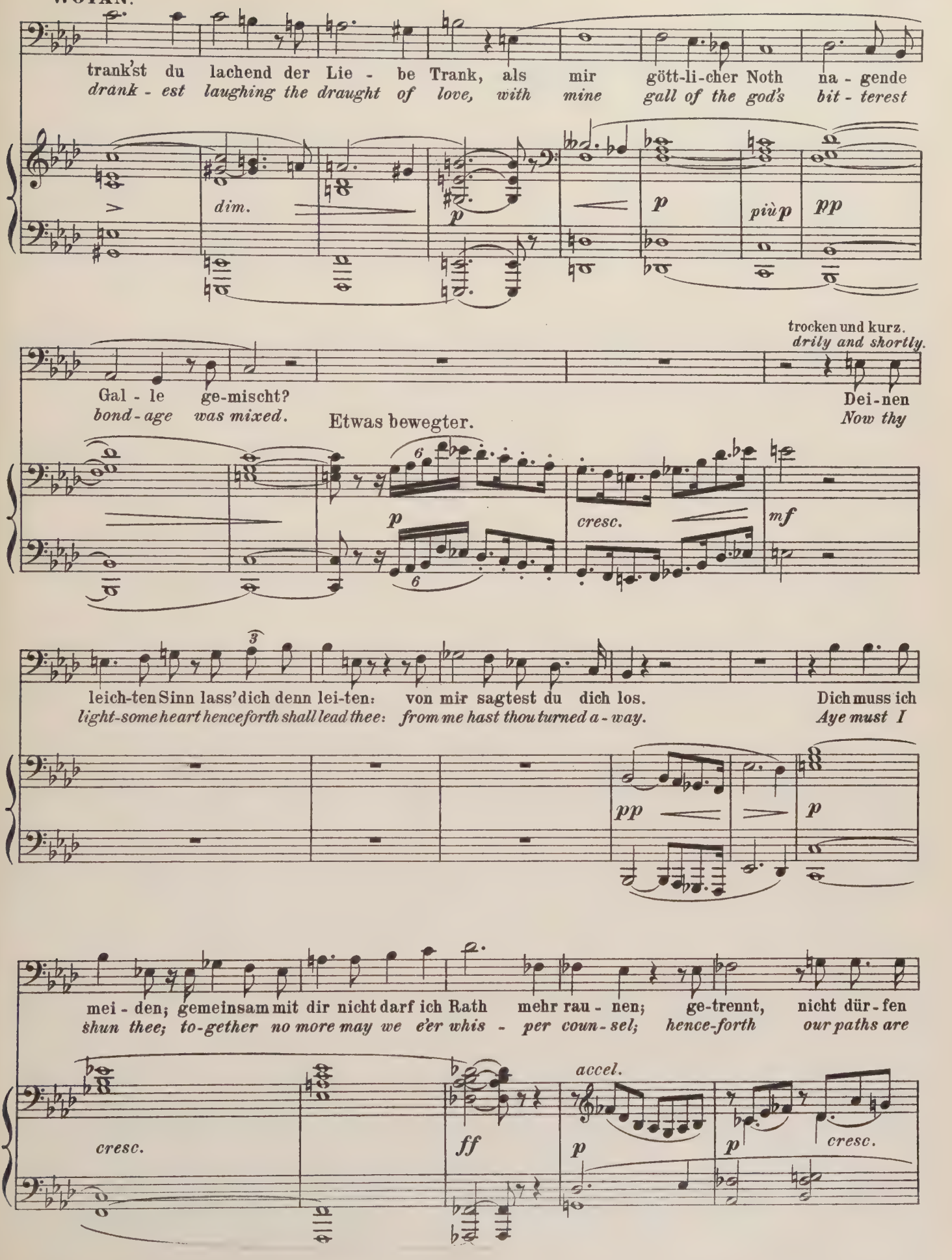
etwas frei.
rather freely.

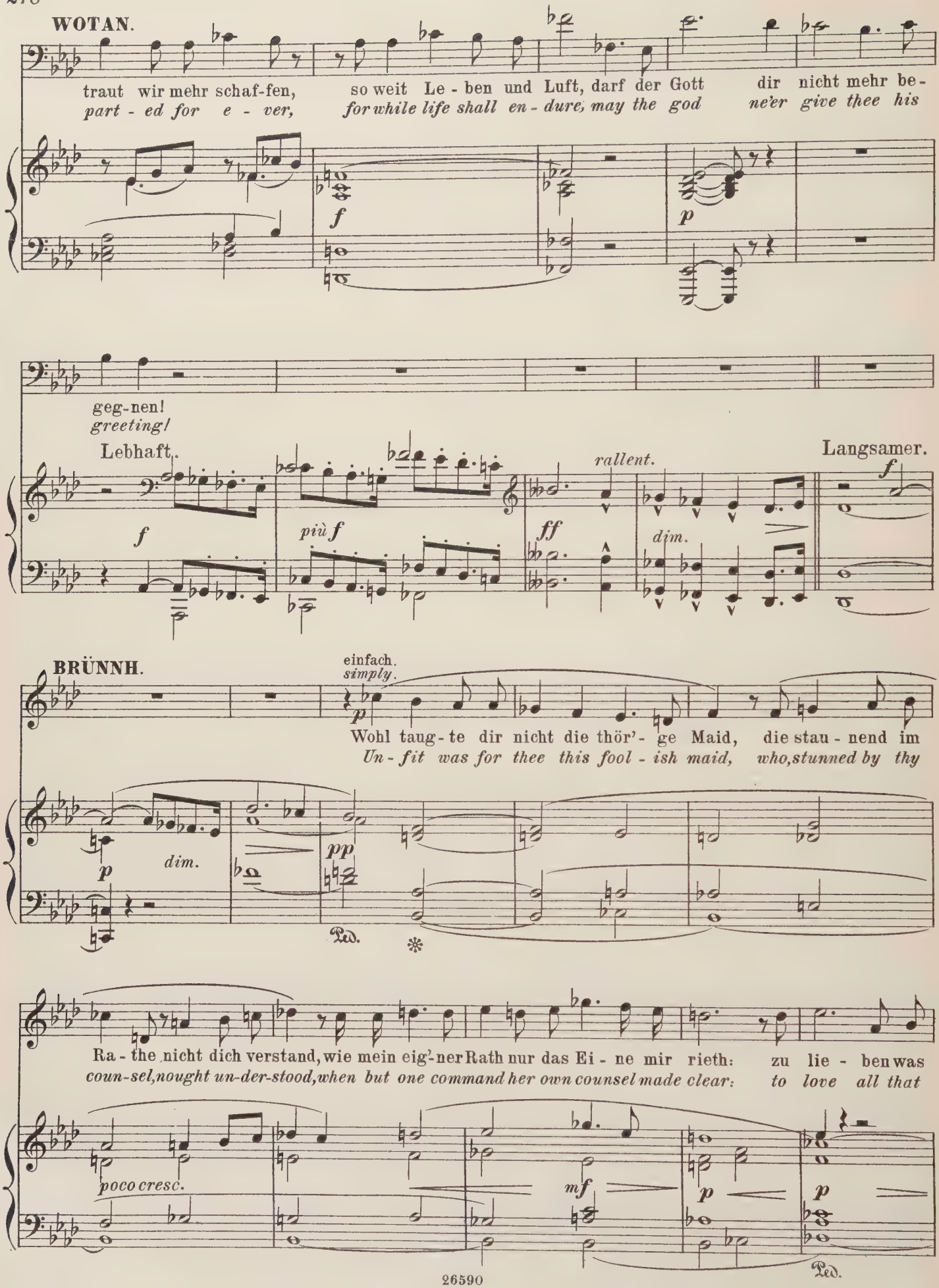
rallent. *marcato* *ff* *f* *p* *sf* *p*

lab - te süss dich se - li - ge Lust; won - ni - ger Rüh - rung üp - pi - gen Rausch ent-
thou wert lapped in bliss-ful de-lights; filled with e - mo - tion's rap - turous joy, thou

Mässig und zurückhaltend.

pp *p* *cresc.*


trank'st du lachend der Lie - be Trank, als mir gött-li-cher Noth na - gende
drank - est laughing the draught of love, with mine gall of the god's bit - terest
dim.
p
p
più p
pp
trocken und kurz.
drily and shortly.
Gal - le ge-mischt?
bond - age was mixed.
Etwas bewegter.
Dei-nen
Now thy
p
cresc.
mf
leich-ten Sinn lass'dich denn lei-ten: von mir sagtest du dich los.
light-some heart henceforth shall lead thee: from me hast thou turned a - way.
Dich muss ich
Aye must I
pp
p
mei - den; gemeinsam mit dir nicht darf ich Rath mehr rau - nen; ge-trennt, nicht dür - fen
shun thee; to-gether no more may we e'er whis - per coun - sel; hence-forth our paths are
cresc.
ff
accel.
p
p
cresc.


WOTAN.
traut wir mehr schaf-fen, so weit Le - ben und Luft, darf der Gott dir nicht mehr be-
part - ed for e - ver, for while life shall en - dure, may the god ne'er give thee his
f
p
geg-nen!
greeting!
Lebhaft.
f
più f
rallent.
ff
dim.
Langsamer.
f
BRÜNNH.
einfach.
simply.
p
Wohl taug - te dir nicht die thör'- ge Maid, die stau - nend im
Un - fit was for thee this fool - ish maid, who, stunned by thy
p
dim.
pp
Ped.
*
Ra - the nicht dich verstand, wie mein eig'-ner Rath nur das Ei - ne mir rieth: zu lie - ben was
coun-sel, nought un-der-stood, when but one command her own counsel made clear: to love all that
poco cresc.
mf
p
p
Ped.

BRÜNNH.

du ge - liebt.
thou hadst loved.

Muss ich denn schei-den und scheu dich mei - den, musst du
Must I then leave thee and, fear - ing, shun thee, must thou

dolce

pp

poco cresc.

P. P.

riten.

spalten was einst sich umspannt, die eig'- ne Hälfte fern von dir halten dass sonst sie ganz dir ge-
loosen our fast-woven bond, and half thy be-ing far from thee banish, who once belonged to thee

più cresc.

f

P.

a tempo.

hör-te_ du Gott, ver-giss das nicht! Dein e - - wig Theil nicht wirst du ent-
on - ly_ thou god, for - get not that! Thy o - - ther self thou wilt not dis

Allmälich belebter.

sf

dim.

p

cresc.

eh - - ren, Schan - de nicht wol - len, die dich be-schimpft:
hon - - our, deal not dis-grace that will shame thee too!

più f

P.

BRÜNNH.

dich selbst lies-sest du sin-ken, säh'st du dem Spott mich zum Spiel!
thy own fame would be darkened, were I the play-thing of scorn!

Etwas breiter. Schnell.

f *f* *p* *cresc.* *fp* *f* P.

WOTAN.

p tranquillo

Du folg-test se-lig der Lie-be Macht: fol-ge nun dem den du
The might of love thou hast followed fain: fol-low now him who shall

ruhig *ten.*

ff *dim.* *p* *più p* *pp* *p* *ten.*

BRÜNNH.

Soll ich aus Walhall scheiden, nicht mehr mit dir schaffen und walten,
Must I then go from Walhall, no more to have part in thy working,

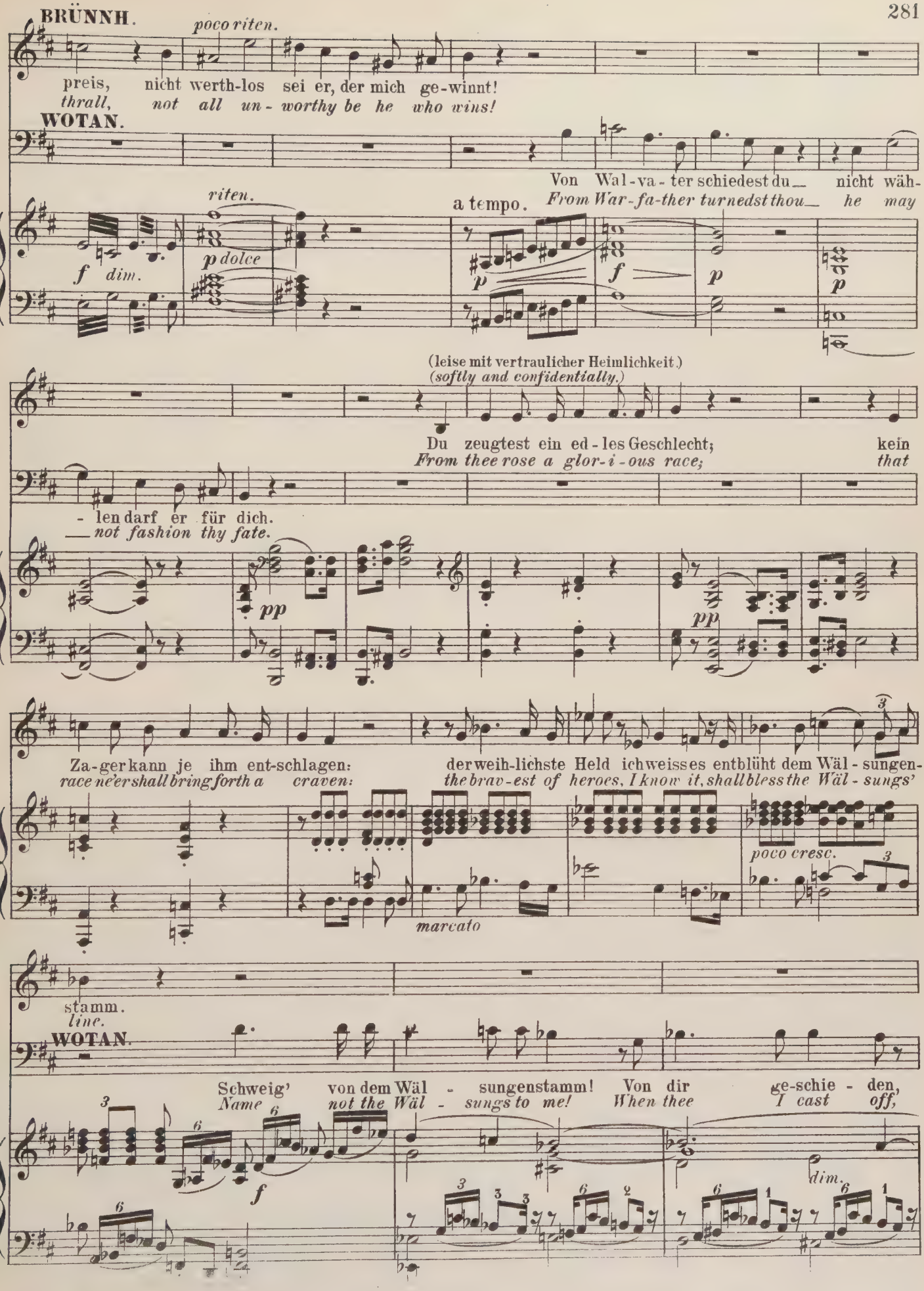
lie-ben musst.
force thy love.

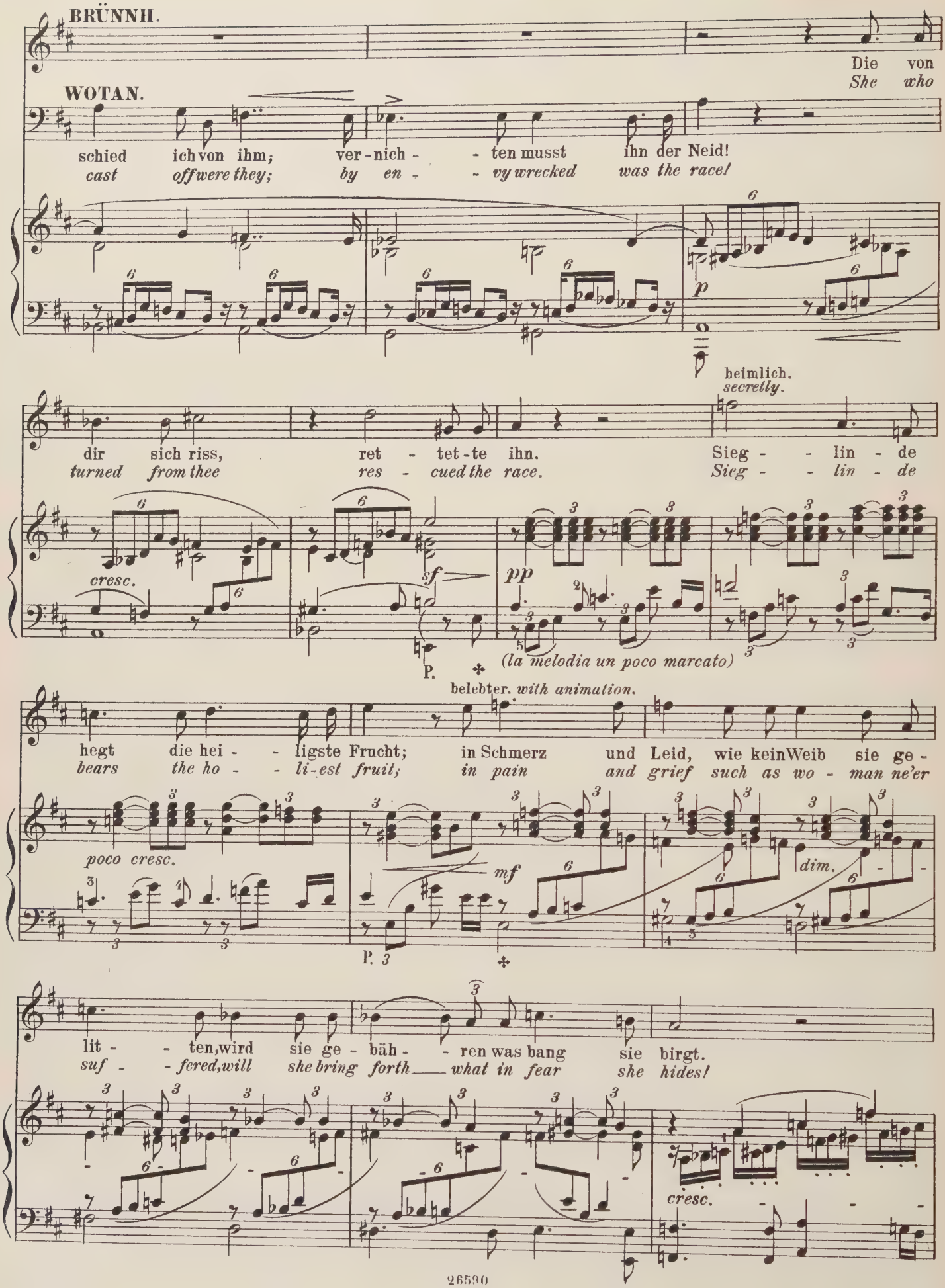
Allmälich belebter.

p *fp* *fp* *p*

dem her-rischen Man-ne ge-hor-chen fort-an: dem fei-gen Prah-ler gieb mich nicht
a man as my mas-ter henceforth must I serve: to boast-ful cra-ven make me not

fp *p* *cresc.* *f*


BRÜNNH.
poco riten.
preis, nicht werth-los sei er, der mich ge-winnt!
thrall, not all un-worthy be he who wins!
WOTAN.
Von Wal-va-ter schiedest du nicht wäh-
riten.
a tempo.
From War-fa-ther turnedst thou he may
f dim.
p dolce
p
f
p
p
(leise mit vertraulicher Heimlichkeit.)
(softly and confidentially.)
Du zeugtest ein ed-les Geschlecht; kein
From thee rose a glor-i-ous race; that
-len darf er für dich.
not fashion thy fate.
pp
pp
Za-ger kann je ihm ent-schlagen:
race ne'er shall bring forth a craven:
der weih-lichste Held ich weiss es entblüht dem Wäl-sungen-
the brav-est of heroes, I know it, shall bless the Wäl-sungs'
poco cresc.
marcato
stamm.
line.
WOTAN.
Schweig' von dem Wäl-sungenstamm! Von dir ge-schie-den,
Name not the Wäl-sungs to me! When thee I cast off,
f
dim.


BRÜNNH.
Die von
She who
WOTAN.
schied ich von ihm; ver-nich- - ten musst ihn der Neid!
cast off were they; by en- - vy wrecked was the race!
p
heimlich.
secretly.
dir sich riss, ret - tet-te ihn. Sieg - - lin - de
turned from thee res - cued the race. Sieg - - lin - de
cresc.
sf
pp
P.
(la melodia un poco marcato)
belebter. with animation.
hegt die hei - - ligste Frucht; in Schmerz und Leid, wie kein Weib sie ge-
bears the ho - - li-est fruit; in pain and grief such as wo - man ne'er
poco cresc.
mf
dim.
P.
lit - - ten, wird sie ge - bäh - - ren was bang sie birgt.
suf - - fered, will she bring forth what in fear she hides!
cresc.

WOTAN.

Nie su - che bei mir Schutz für die Frau, noch für ih - res Schos - ses Frucht.
Ne'er seek at my hand shel - ter for her, or for fruit her womb shall bear.

f *dim.* *p* *più p* *pp*

P.

BRÜNNH. heimlich. *secretly.*

p

Sie wah - ret das Schwert, das du Sieg - mund schu - fest.
She guard - eth the sword, that thou gav - est Sieg - mund.

(heftig) *(vehemently)*

Und das ich ihm in
The sword that I in

dolce *molto cresc.*

P.

WOTAN.

Stü - cken schlug!
splin-ters struck!

(*Lange Pause*)

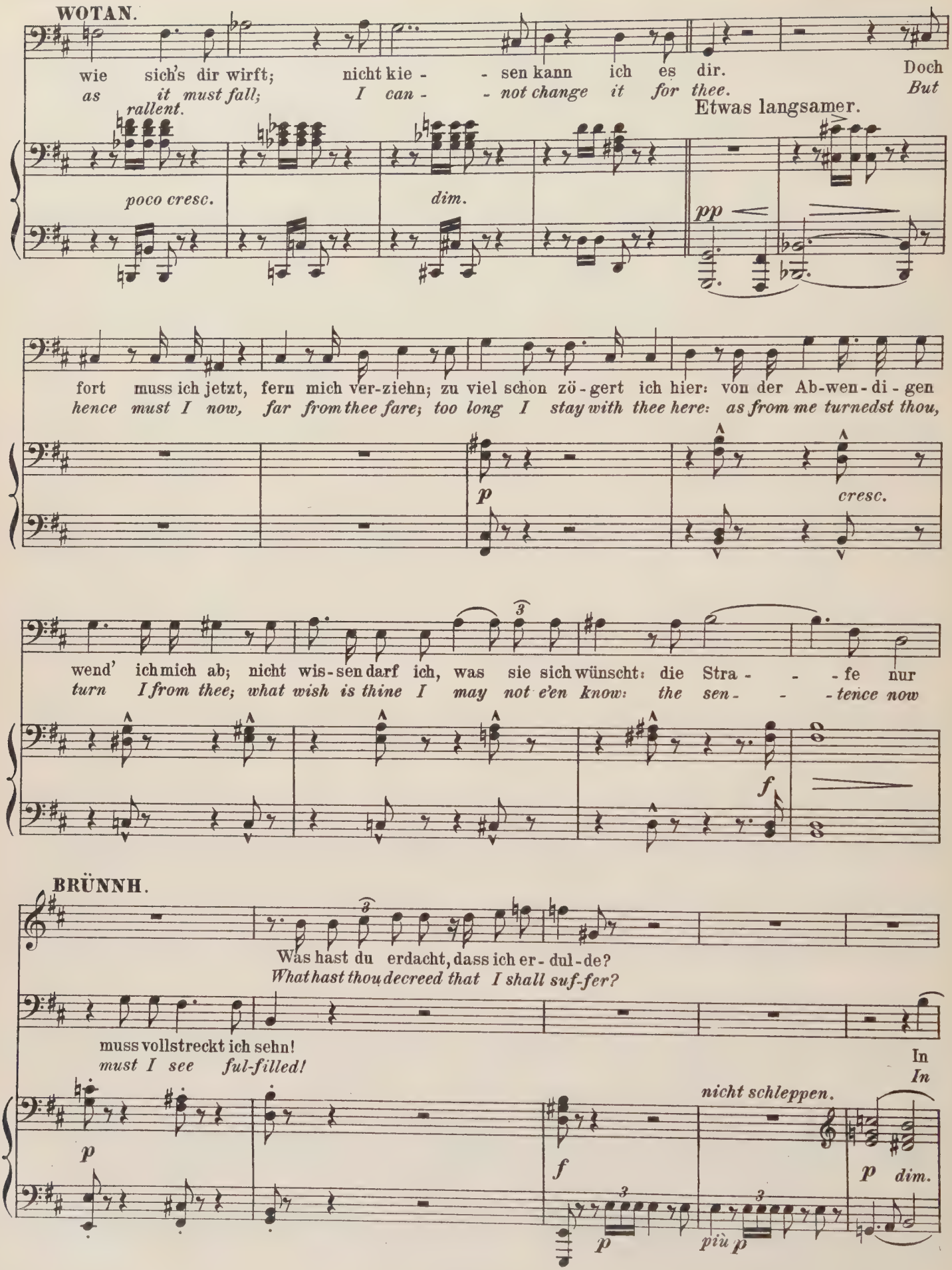
Nicht streb', o
Seek not, o

f *ff* *p* *p* *p* *p*

P. P.

Maid, den Muth mir zu stören; er - war - te dein Loos,
maid, to van - quish my spirit, a - wait now thy fate,

P. P.


WOTAN.
wie sich's dir wirft; nicht kie - - sen kann ich es dir. Doch
as it must fall; I can - - not change it for thee. But
rallent.
Etwas langsamer.
poco cresc.
dim.
pp
fort muss ich jetzt, fern mich ver-ziehn; zu viel schon zö-gert ich hier: von der Ab-wen-di-gen
hence must I now, far from thee fare; too long I stay with thee here: as from me turnedst thou,
p
cresc.
wend' ich mich ab; nicht wis-sen darf ich, was sie sich wünscht: die Stra - - -fe nur
turn I from thee; what wish is thine I may not e'en know: the sen - - -tence now
f
BRÜNNH.
Was hast du erdacht, dass ich er-dul-de?
What hast thou decreed that I shall suf-fer?
muss vollstreckt ich sehn!
must I see ful-filled!
In
In
nicht schleppen.
p
f
p dim.
p
più p

WOTAN.

fes - ten Schlaf ver - schliess' ich dich:
slum - ber fast shalt thou be locked:

pp *sempre pp*

wer so die Wehr - lo - se weckt, dem ward, er-
who so the help - less one finds, and wakes, shall

dim.

BRÜNNH. (stürzt auf ihre Knie.)
(falls on her knees.)

Soll fes - selnder Schlaf
If fet - ters of sleep

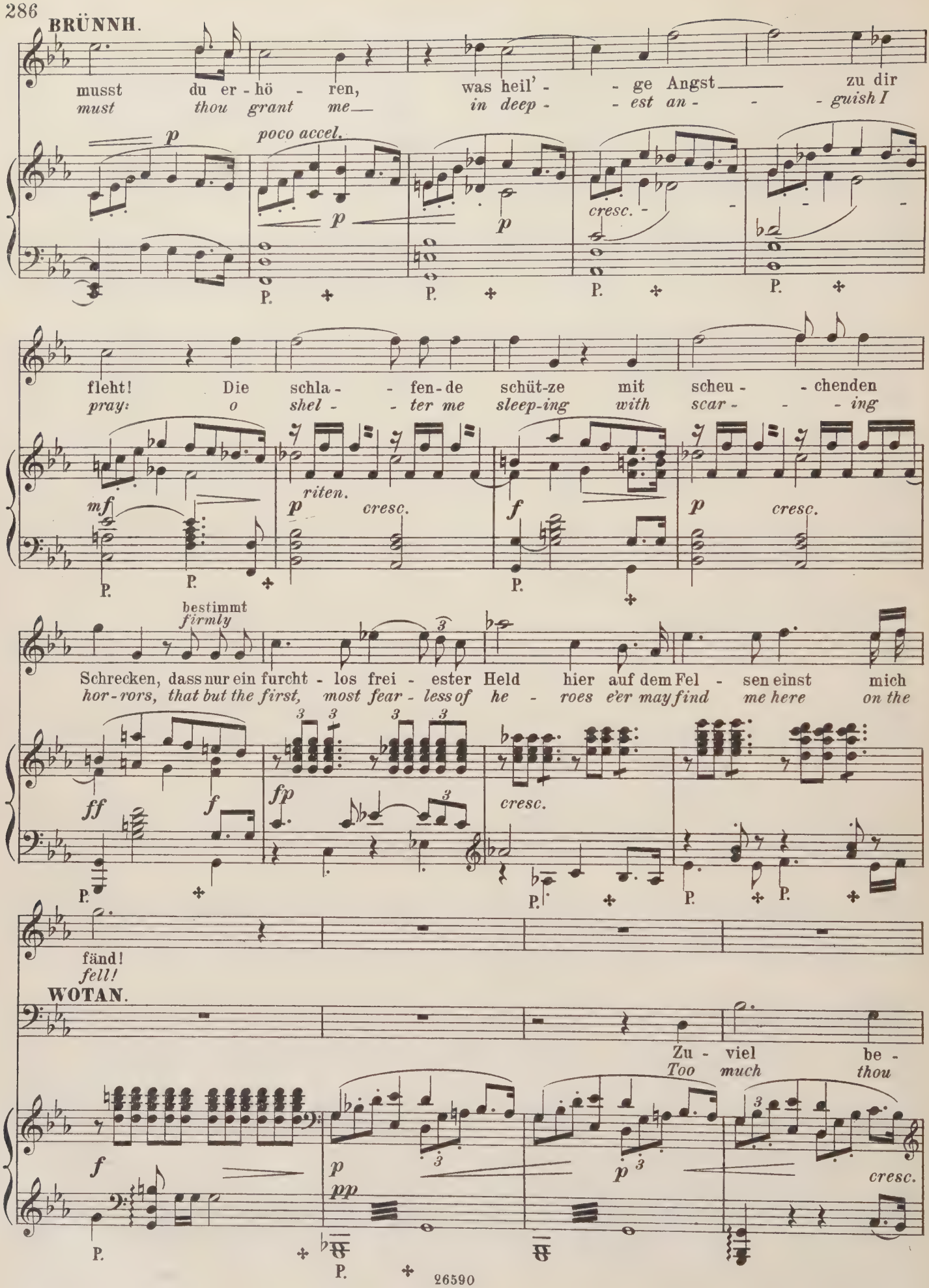
wacht, sie zum Weib!
win thee for wife!

Sehr lebhaft.

p *molto cresc.* *f* *p*

fest mich bin - den, dem feig - sten Man - ne zur leich - ten Beu - te: dies Ei - ne
fast shall bind me, for ba - sest cra - ven an ea - sy boot - y; this one thing

p *cresc.* *f* *dim.* *p*


BRÜNNH.
musst du er-hö-ren, was heil'-ge Angst zu dir
must thou grant me in deep-est an-guish I
p poco accel. p p cresc.
fleht! Die schla-fen-de schüt-ze mit scheu-chenden
pray: o shel-ter me sleep-ing with scar-ing
mf p riten. cresc. f p cresc.
bestimmt firmly
Schrecken, dass nur ein furcht-los frei-ester Held hier auf dem Fel-sen einst mich
hor-rors, that but the first, most fear-less of he-roes e'er may find me here on the
ff f fp cresc.
fänd!
fell!
WOTAN.
Zu-viel be-
Too much thou
f p pp p cresc.

WOTAN.

gehrst du, zu - viel der Gunst!
crav - est, too great a grace!

molto cresc.

P. P. P. P. P. P.

BRÜNNH. (seine Knie umfassend.)
(*embracing his knees.*)

Dies Ei - - - ne musst du er - hö - - ren!
This one thing must thou grant me!

Sehr bewegt.

ff

P. P. P.

Zerkni - cke dein Kind, das dein Knie umfasst; zertritt die Trau - te, zertrümm're die
O crush thou thy child who clasps thy knee; tread down thy dear one, destroy the

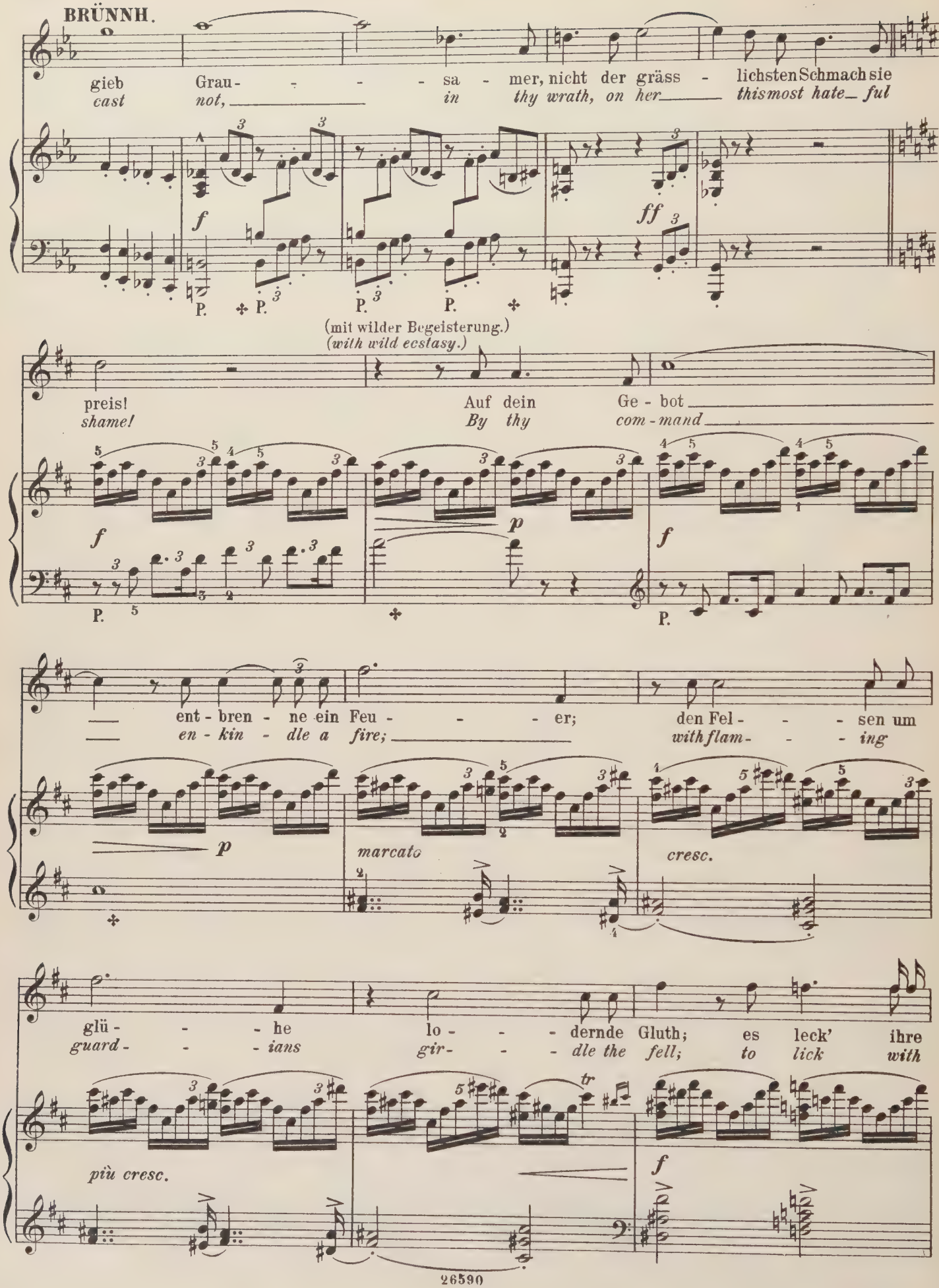
fp *cresc.* *sf* *sf* *p* *cresc.* *sf*

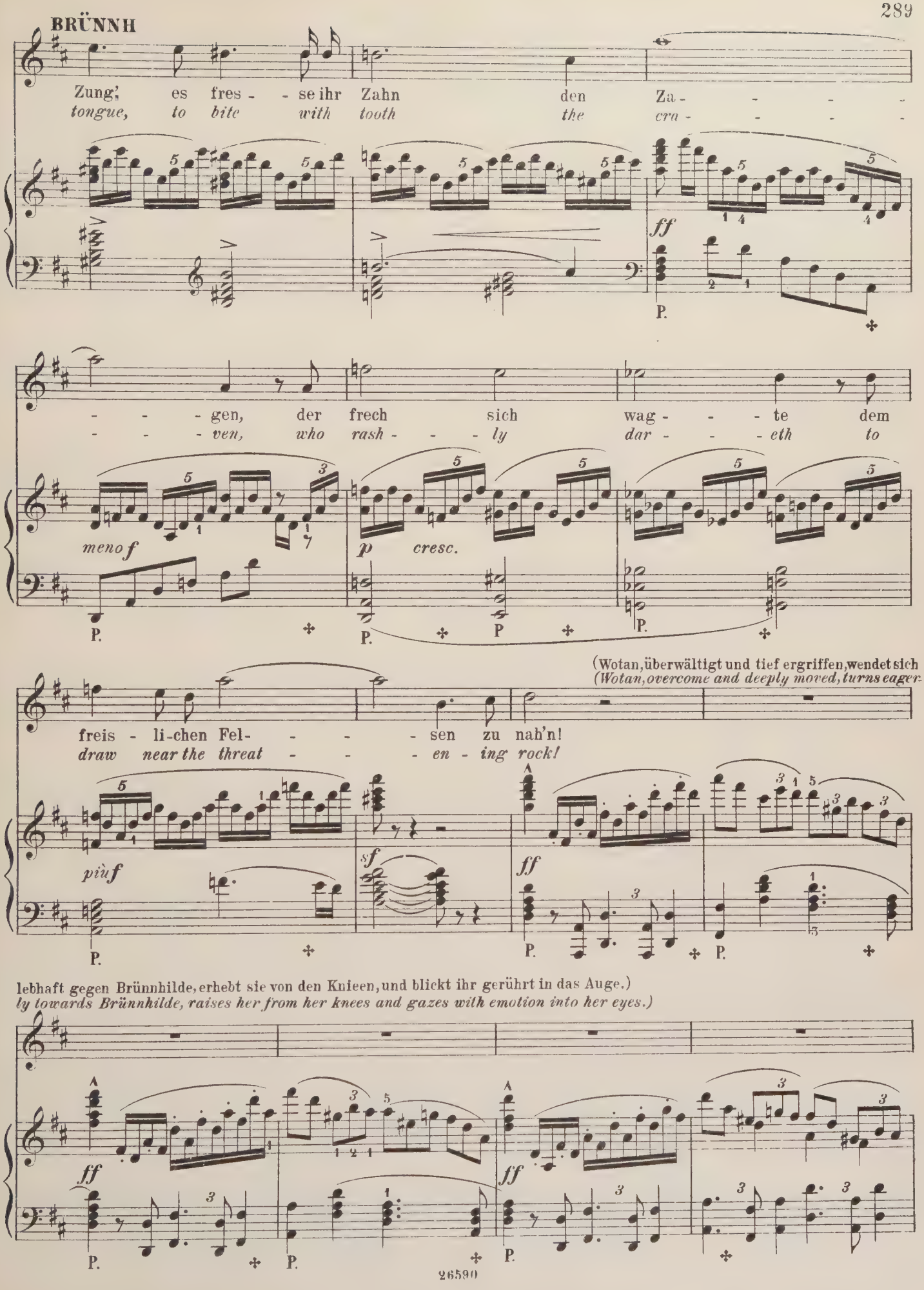
P. P. P.

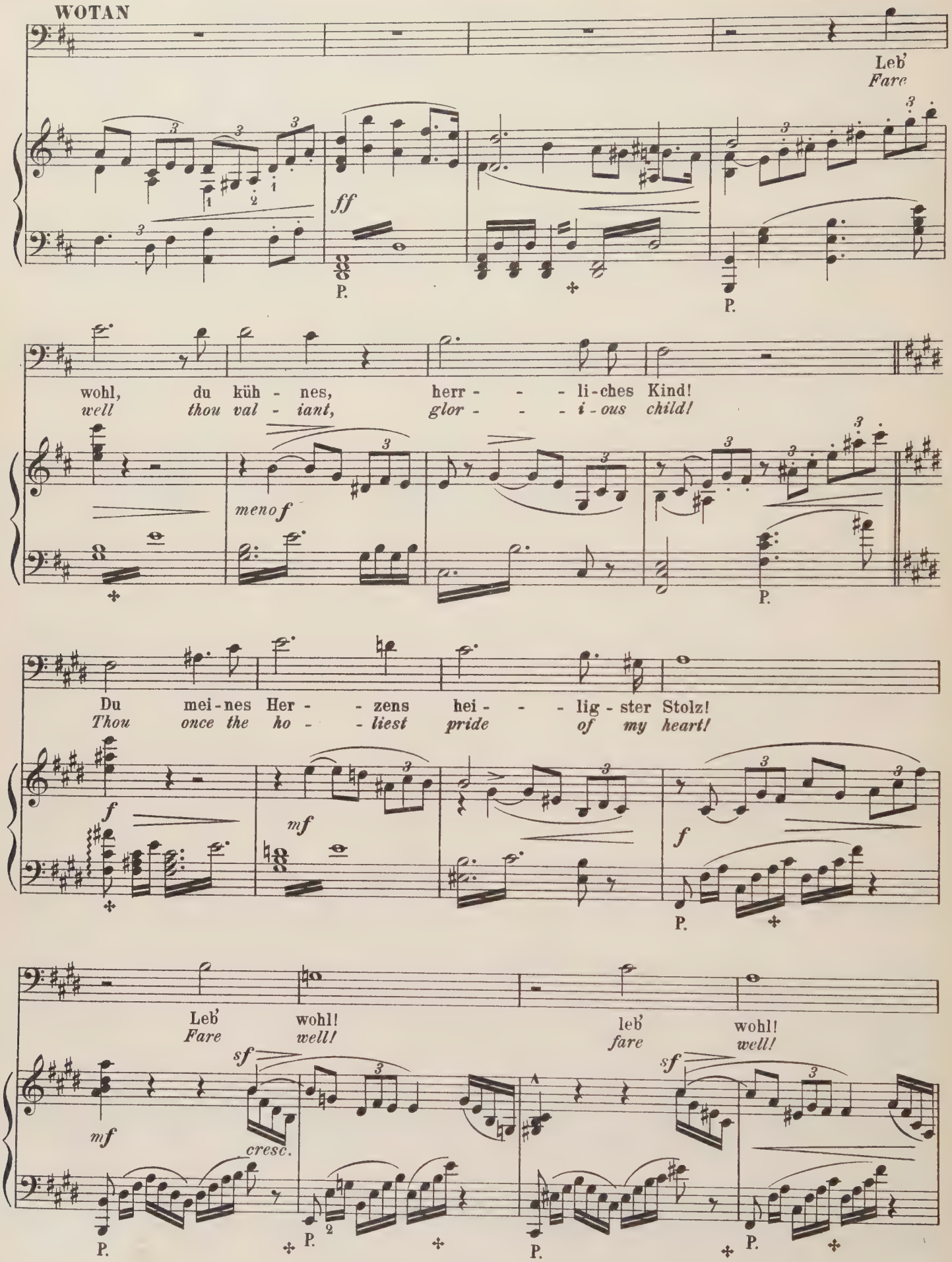
Maid, ih-res Lei - bes Spur zerstö - re dein Speer: doch
maid, let thy spear put out the light of her life: but

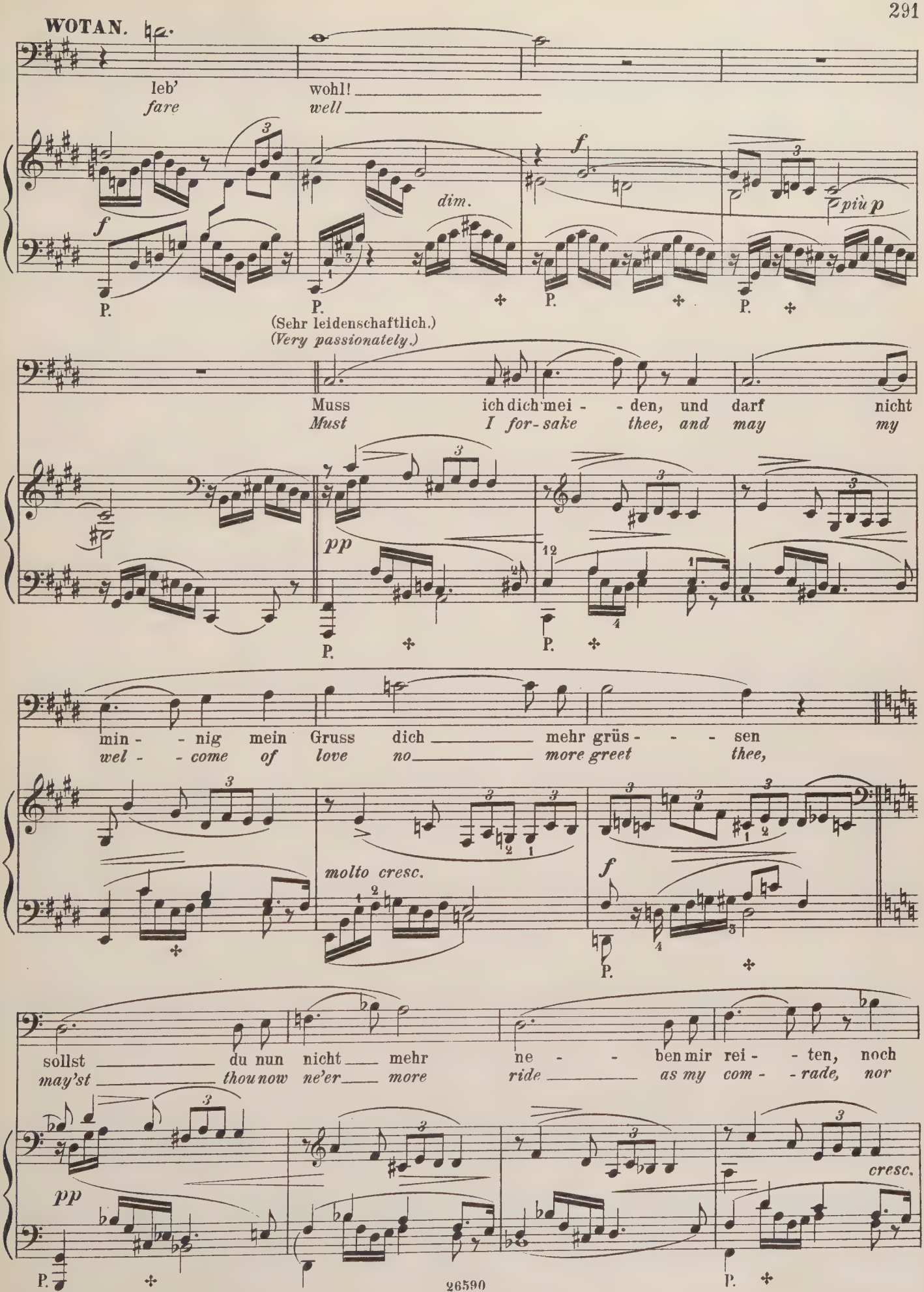
p *molto cresc.* *ff* *p cresc.*

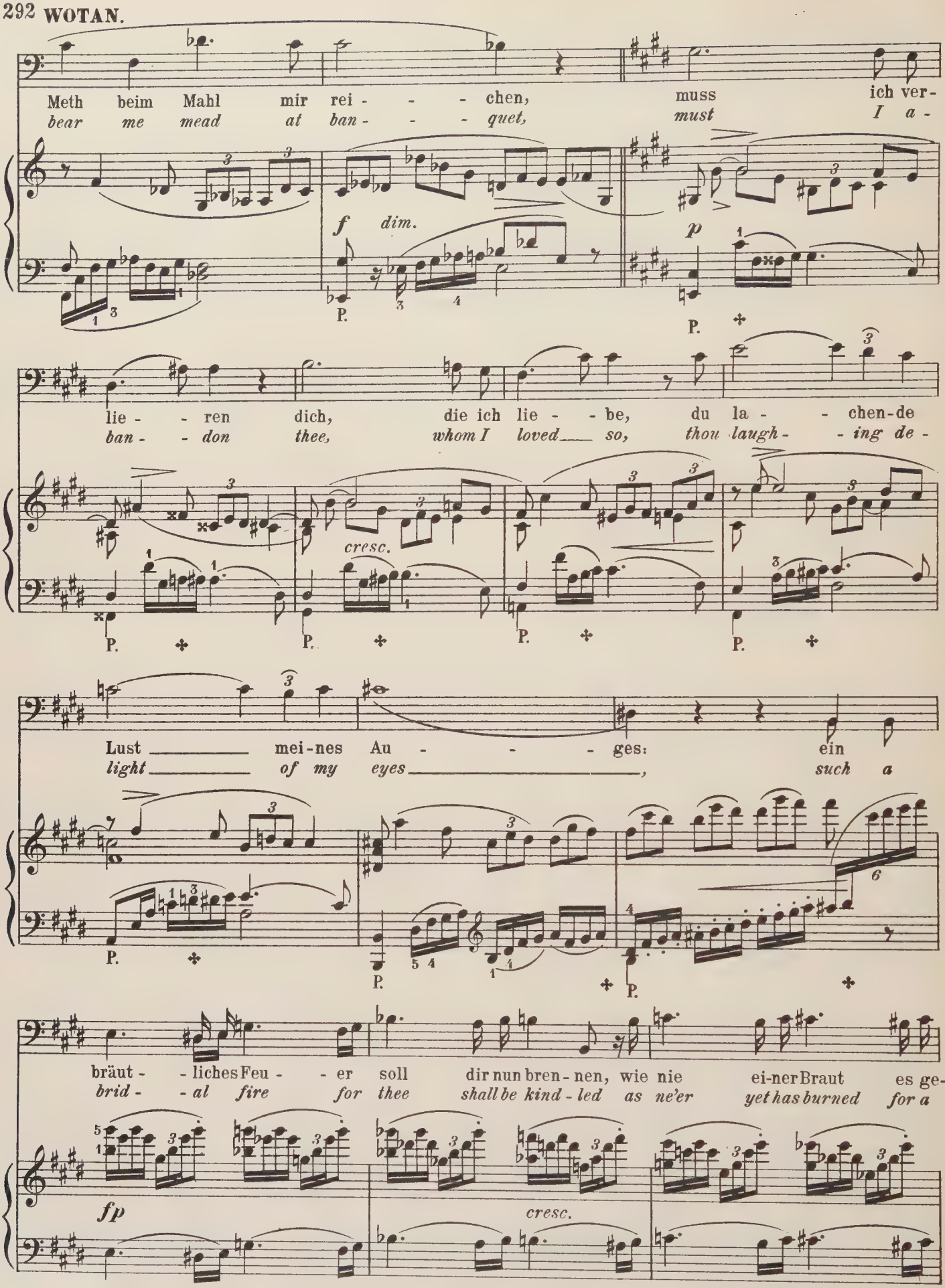
P.

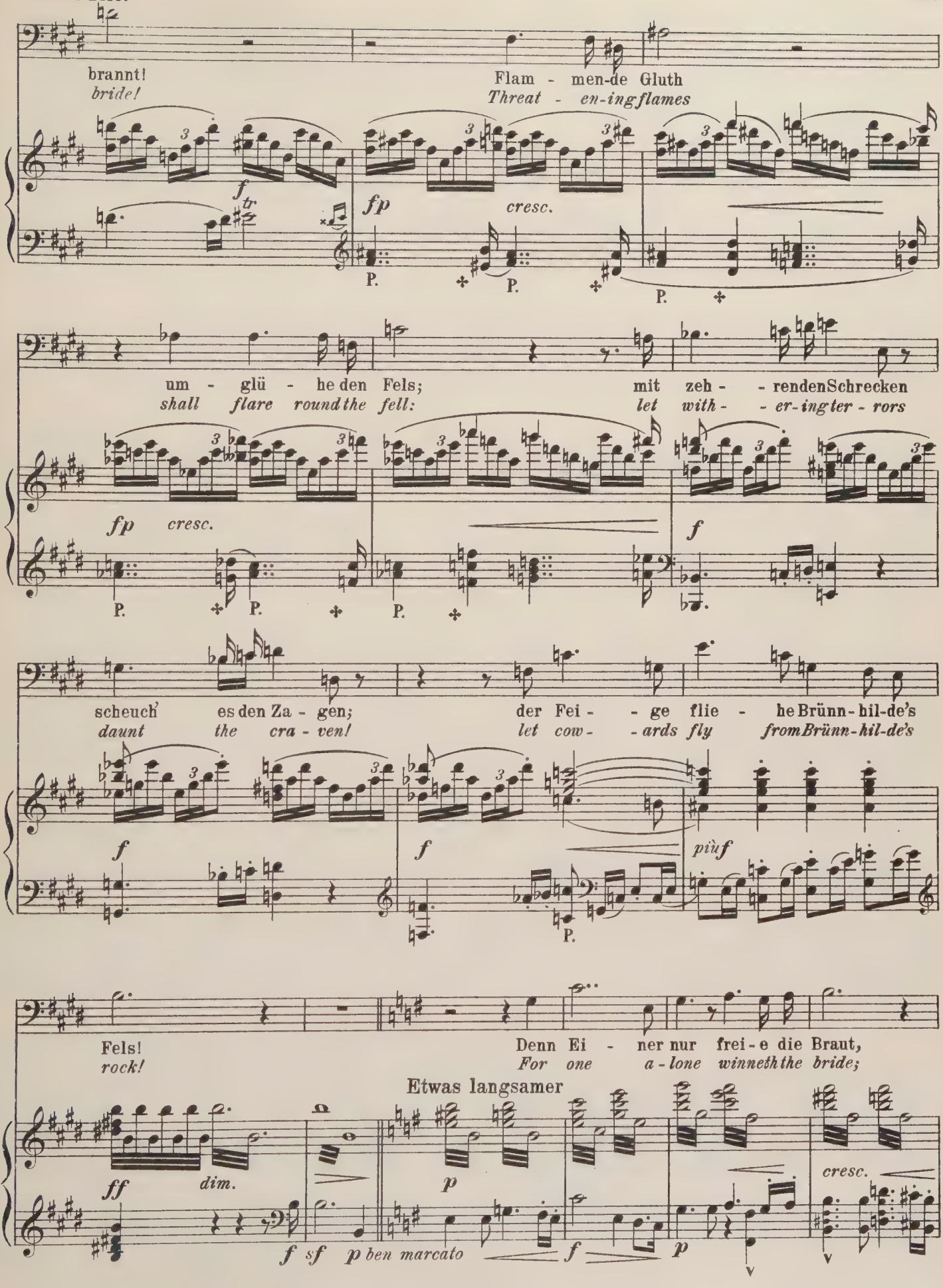

BRÜNNH.
gieb Grau - - - - sa - mer, nicht der gräss - lichsten Schmach sie
cast not, in thy wrath, on her this most hate- ful
f
ff
P. P. P. P.
(mit wilder Begeisterung.)
(with wild ecstasy.)
preis! Auf dein Ge - bot
shame! By thy com - mand
f
p
f
P.
ent - bren - ne ein Feu - - - er; den Fel - - - sen um
en - kin - dle a fire; with flam - - - ing
p
marcato
cresc.
glü - - - he lo - - - dernde Gluth; es leck' ihre
guard - - - ians gir - - - dle the fell; to lick with
più cresc.
tr
f

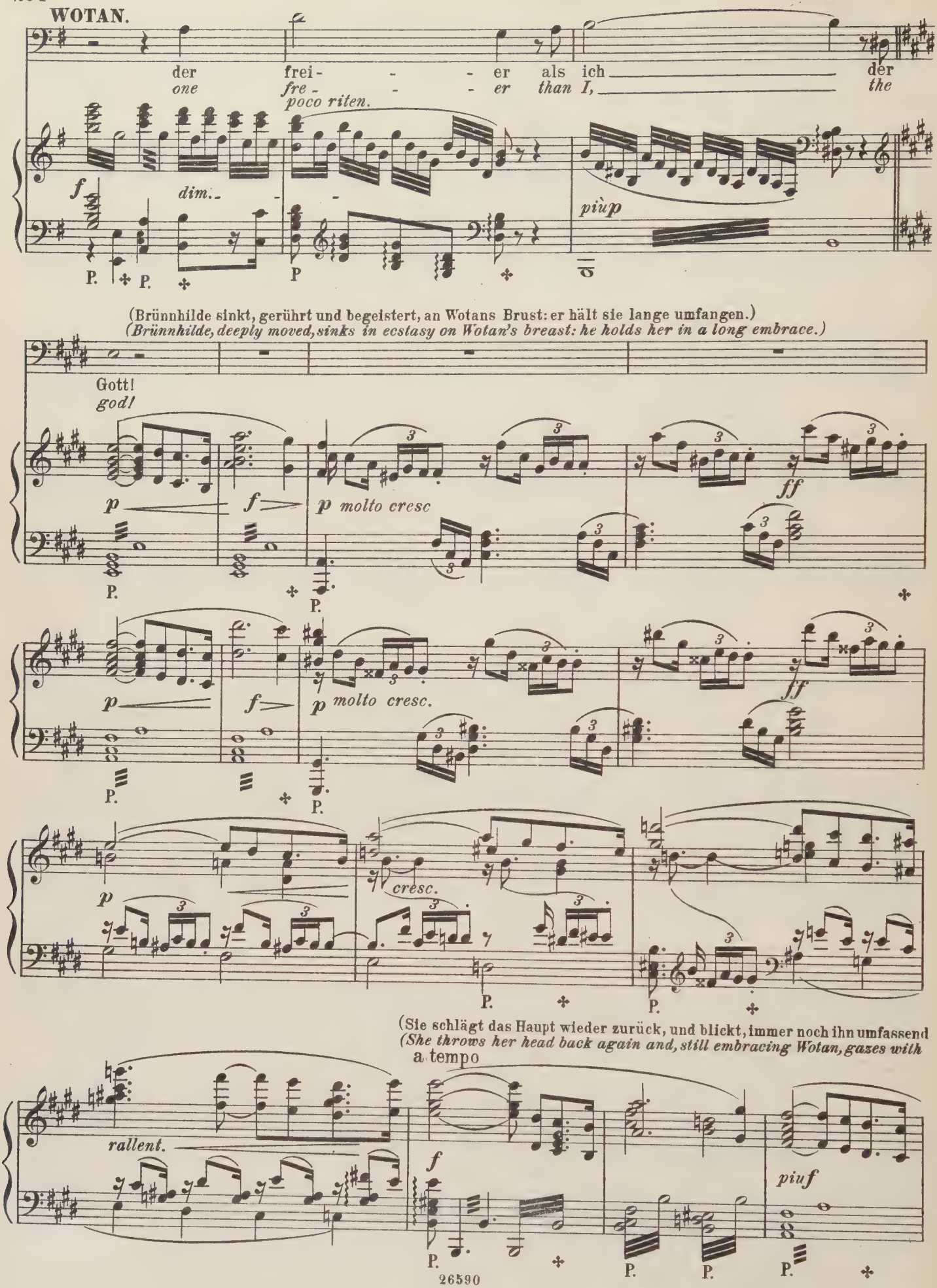

BRÜNNH
Zung; es fres - - se ihr Zahn den Za - - - -
tongue, to bite with tooth the cra - - - -
ff
P.
- - - gen, der frech sich wag - - - te dem
- - - ven, who rash - - - ly dar - - - eth to
meno f
p cresc.
P.
P.
P.
(Wotan, überwältigt und tief ergriffen, wendet sich
(Wotan, overcome and deeply moved, turns eager
freis - li-chen Fel- - - - sen zu nah'n!
draw near the threat - - - en - ing rock!
più f
sf
ff
P.
P.
P.
lebhaft gegen Brünnhilde, erhebt sie von den Knieen, und blickt ihr gerührt in das Auge.)
ly towards Brünnhilde, raises her from her knees and gazes with emotion into her eyes.)
ff
ff
P.
P.
P.


WOTAN
Leb'
Fare
ff
P.
P.
wohl, du küh - nes, herr - - - li-ches Kind!
well thou val - iant, glor - - - i-ous child!
meno f
P.
Du mei-nes Her - - zens hei - - - lig-ster Stolz!
Thou once the ho - - liest pride of my heart!
f
mf
f
P.
Leb' wohl!
Fare well!
leb' wohl!
fare well!
sf
sf
mf
cresc.
P.
P.
P.
P.


WOTAN.
leb' wohl!
fare well
dim.
più p
(Sehr leidenschaftlich.)
(Very passionately.)
Muss ich dich mei - den, und darf nicht
Must I for-sake thee, and may my
pp
min - nig mein Gruss dich mehr grüs - sen
wel - come of love no more greet thee,
molto cresc.
f
sollst du nun nicht mehr ne - ben mir rei - ten, noch
may'st thou now ne'er more ride as my com - rade, nor
pp
cresc.
P.
26590


Meth beim Mahl mir rei - - - chen, muss ich ver-
bear me mead at ban - - - quet, must I a -
f dim.
p
P.
lie - - ren dich, die ich lie - - be, du la - - chen-de
ban - - don thee, whom I loved so, thou laugh - - ing de -
cresc.
Lust mei-nes Au - - - ges: ein
light of my eyes, such a
bräut - - liches Feu - - er soll dir nun bren - nen, wie nie ei-ner Braut es ge-
brid - - al fire for thee shall be kind - led as ne'er yet has burned for a
fp
cresc.


brannt!
bride!
Flam - men-de Gluth
Threat - en-ing flames
f tr
fp
cresc.
P.
P.
P.
um - glü - he den Fels;
shall flare round the fell:
mit zeh - - rendenSchrecken
let with - - er-ing ter - rors
fp cresc.
f
P.
P.
P.
scheuch' es den Za - gen;
daunt the cra - ven!
der Fei - - ge flie - he Brünn-hil-de's
let cow - - ards fly from Brünn-hil-de's
f
f
più f
P.
Fels!
rock!
Denn Ei - ner nur frei - e die Braut,
For one a - lone winneth the bride;
Etwas langsamer
ff
dim.
p
cresc.
f sf p ben marcato
f
p


WOTAN.
der frei- - - er als ich der
one fre- - - er than I, the
poco riten.
f dim.
più p
P. P. P
(Brünnhilde sinkt, gerührt und begeistert, an Wotans Brust: er hält sie lange umfangen.)
(Brünnhilde, deeply moved, sinks in ecstasy on Wotan's breast: he holds her in a long embrace.)
Gott!
god!
p f p molto cresc ff
P. P.
p f p molto cresc. ff
P. P.
p cresc.
P. P.
(Sie schlägt das Haupt wieder zurück, und blickt, immer noch ihn umfassend
(She throws her head back again and, still embracing Wotan, gazes with
a tempo
rallent.
f piuf
P. P. P. P.

feierlich ergriffen Wotan in das Auge.)
deep enthusiasm in his eyes.)

ff *dim. poco a poco*

poco rall. Langsam.

mf *dolce* *più dim.* *più p*

WOTAN.

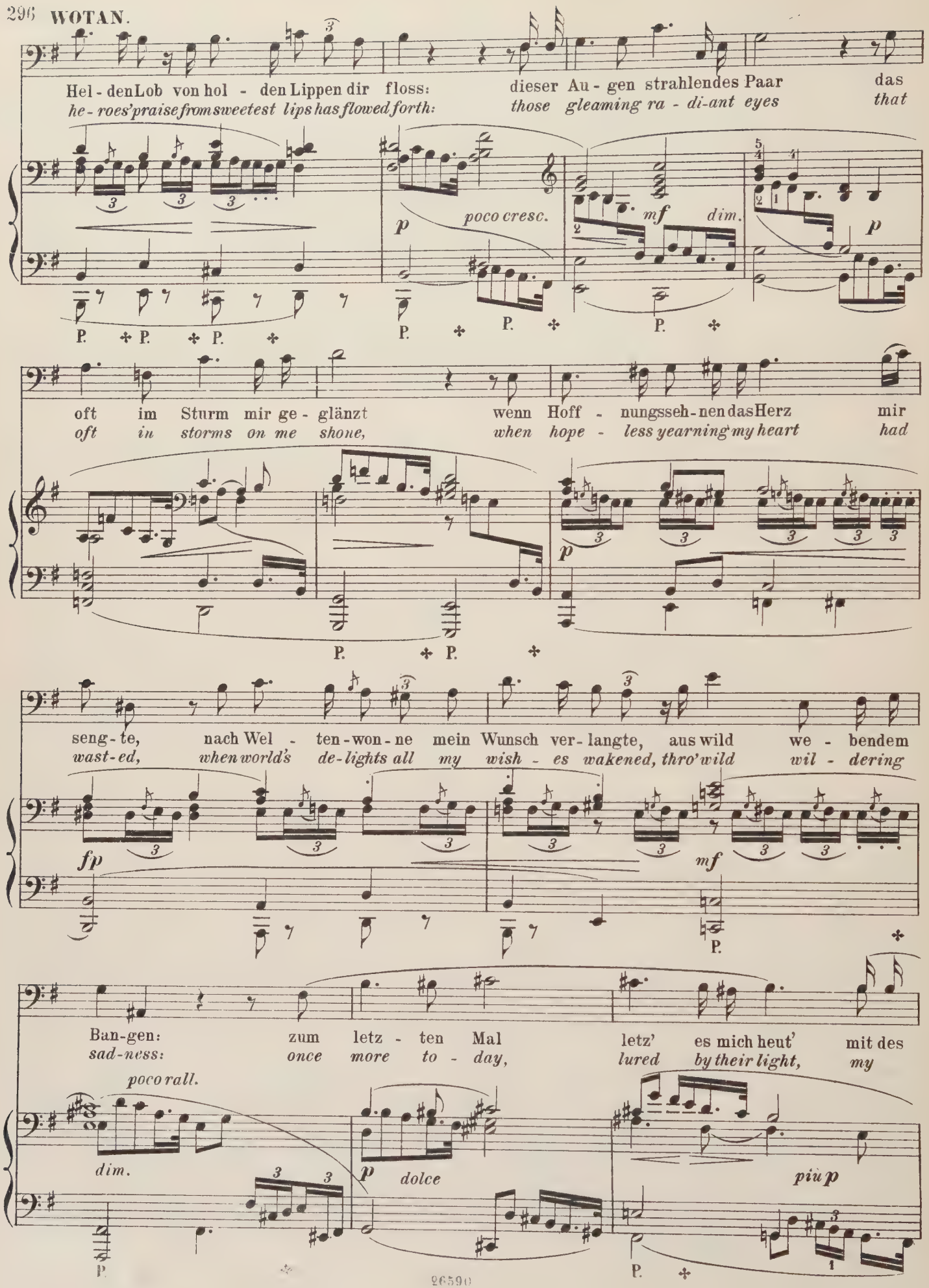
Der Au - gen leuch - tendes Paar, das oft ich lä - chelnd ge-
Thy bright - ly glit - tering eyes, that, smil - ing, oft I ca-

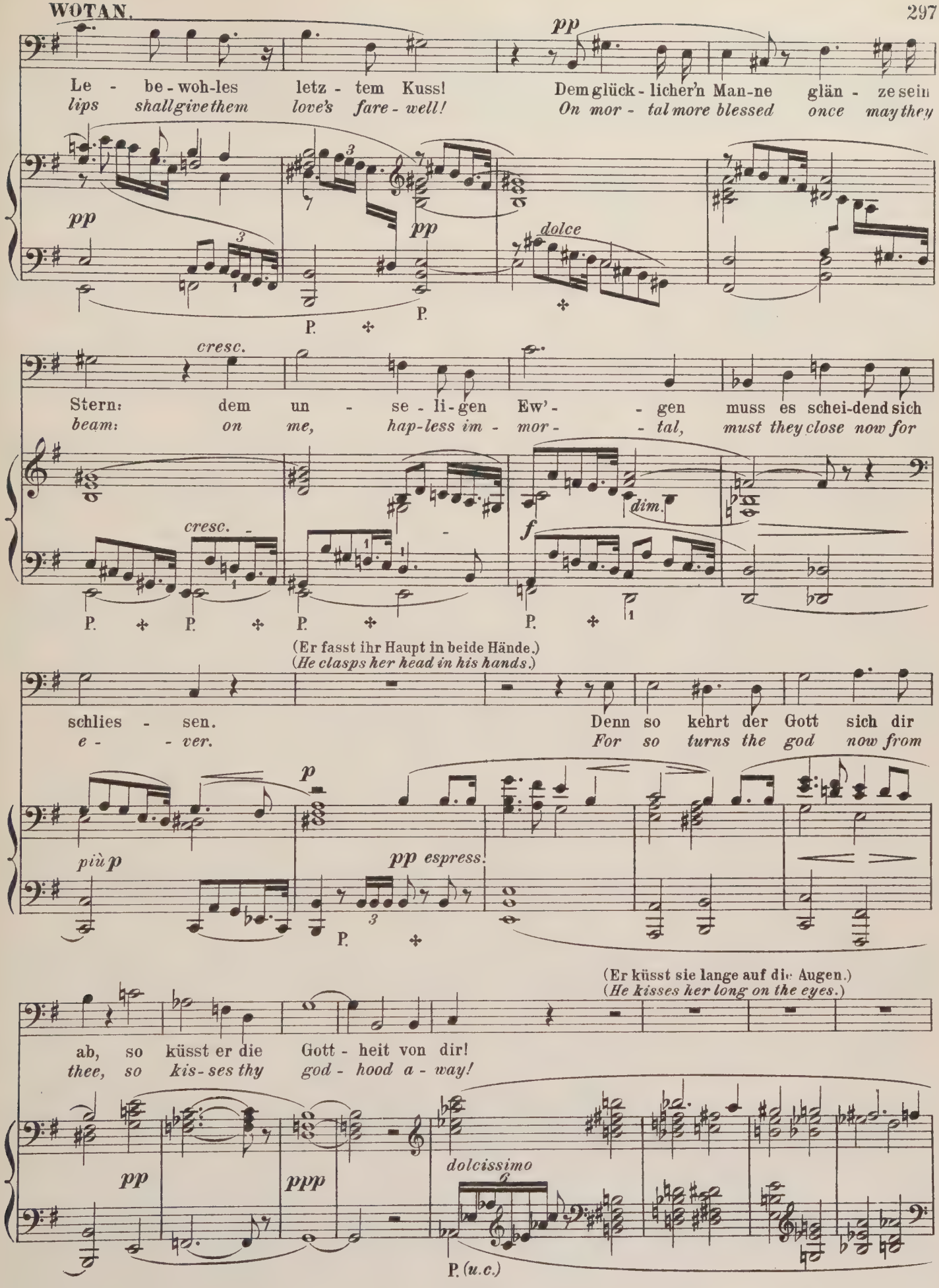
sempre legatissimo e tenuto

pp

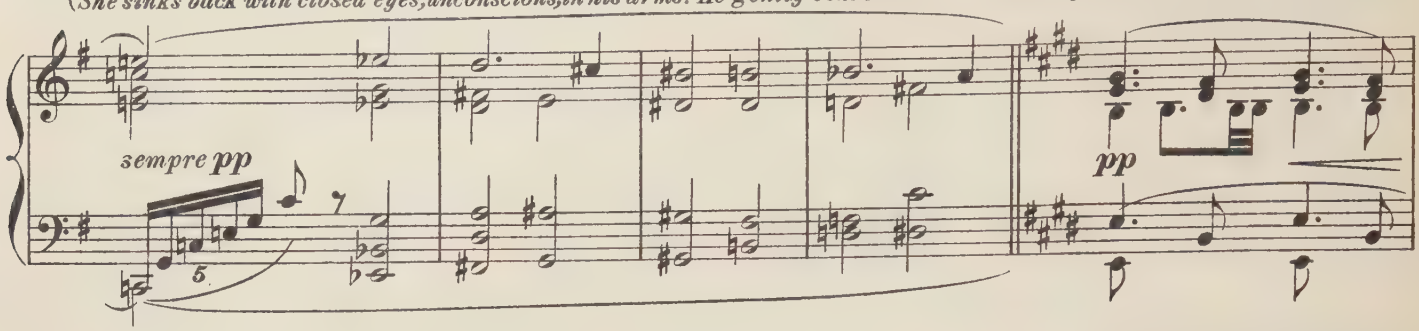
kos't, wenn Kam - pfeslustein Kuss dir lohn - te, wenn kin - disch lallend der
ressed, when val - our won a kiss as guer - don, when child - ish lispings of

p


Hel - den Lob von hol - den Lippen dir floss: dieser Au - gen strahlendes Paar das
he - roes' praise from sweetest lips has flowed forth: those gleaming ra - di-ant eyes that
p poco cresc. mf dim. p
oft im Sturm mir ge - glänzt wenn Hoff - nungsseh - nen das Herz mir
oft in storms on me shone, when hope - less yearning my heart had
p
seng - te, nach Wel - ten - won - ne mein Wunsch ver - langte, aus wild we - bendem
wast-ed, when world's de-lights all my wish - es wakened, thro' wild wil - dering
fp mf
Ban-gen: zum letz - ten Mal letz' es mich heut' mit des
sad-ness: once more to - day, lured by their light, my
poco rall.
dim. p dolce più p

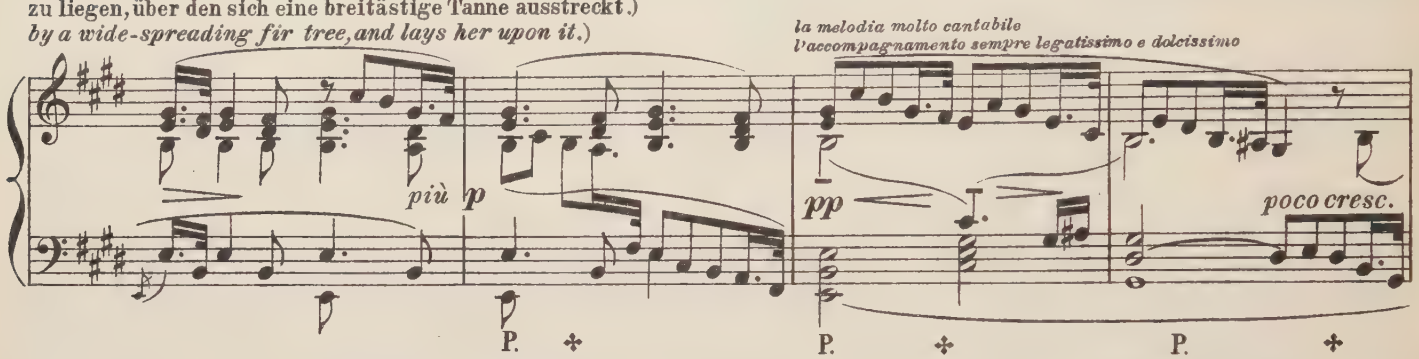

pp
Le - be - woh-les letz - tem Kuss!
lips shall give them love's fare - well!
Dem glück - licher'n Man-ne glän - ze sein
On mor - tal more blessed once may they
dolce
cresc.
Stern: dem un - se - li-gen Ew' - - gen muss es schei-dend sich
beam: on me, hap-less im - mor - - tal, must they close now for
dim.
f
(Er fasst ihr Haupt in beide Hände.)
(He clasps her head in his hands.)
schlies - sen. Denn so kehrt der Gott sich dir
e - - ver. For so turns the god now from
p
più p
pp espress.
(Er küsst sie lange auf die Augen.)
(He kisses her long on the eyes.)
ab, so küsst er die Gott - heit von dir!
thee, so kis - ses thy god - hood a - way!
pp
ppp
dolcissimo
P. (u.c.)

(Sie sinkt mit geschlossenen Augen, sanft ermattend, in seine Arme zurück. Er geleitet sie zart auf einen niedrigen Mooshügel
(She sinks back with closed eyes, unconscions, in his arms. He gently bears her to a low mossy mound, which is overshadowed

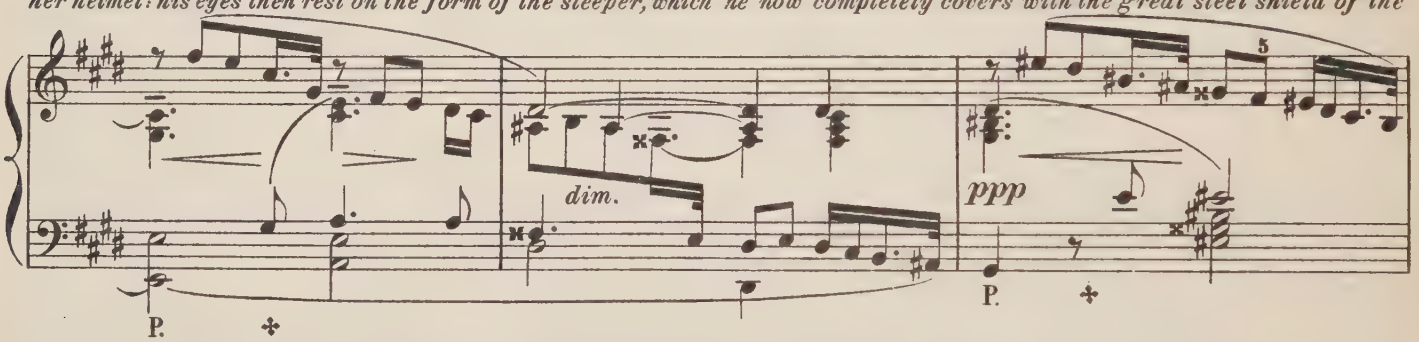


(Er betrachtet sie und schliesst
(He looks upon her and closes

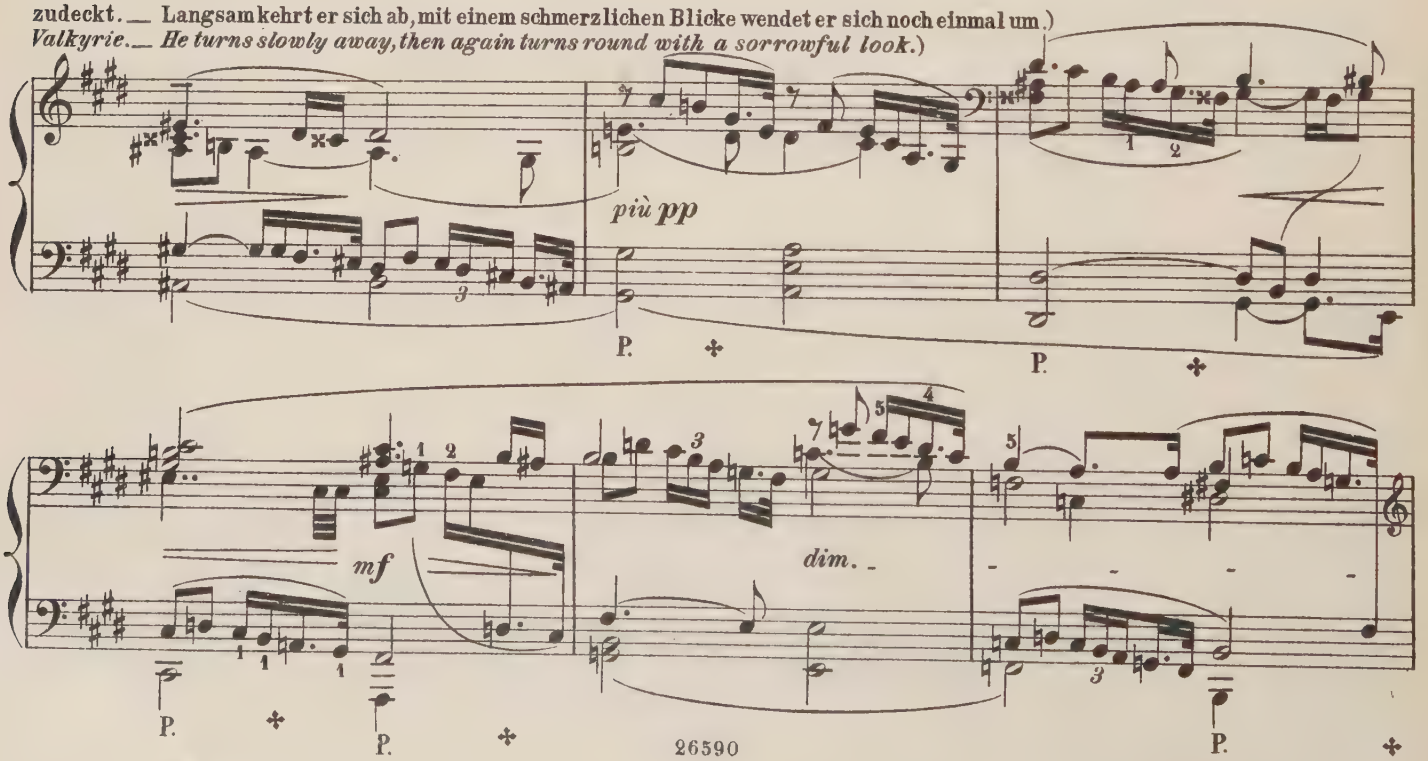
zu liegen, über den sich eine breitästige Tanne ausstreckt.)
by a wide-spreading fir tree, and lays her upon it.)

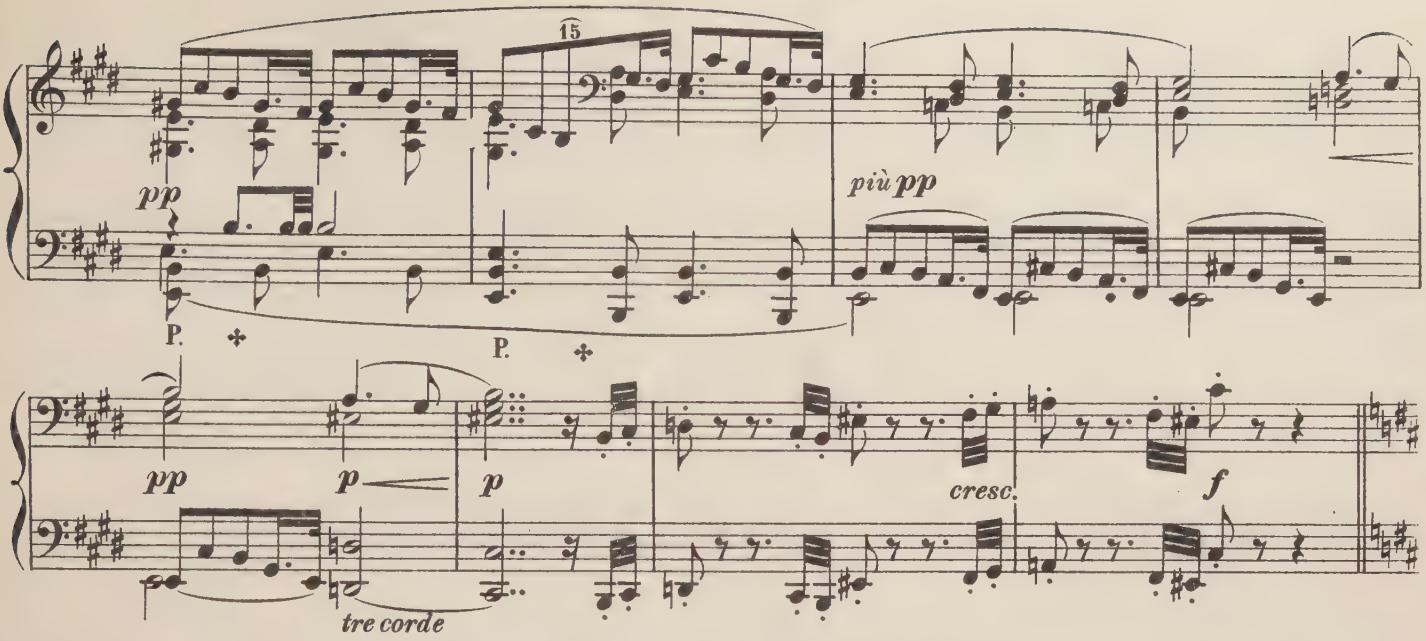


ihr den Helm: sein Auge weilt dann auf der Gestalt der Schlafenden, die er nun mit dem grossen Stahlschilde der Walküren ganz
her helmet: his eyes then rest on the form of the sleeper, which he now completely covers with the great steel shield of the

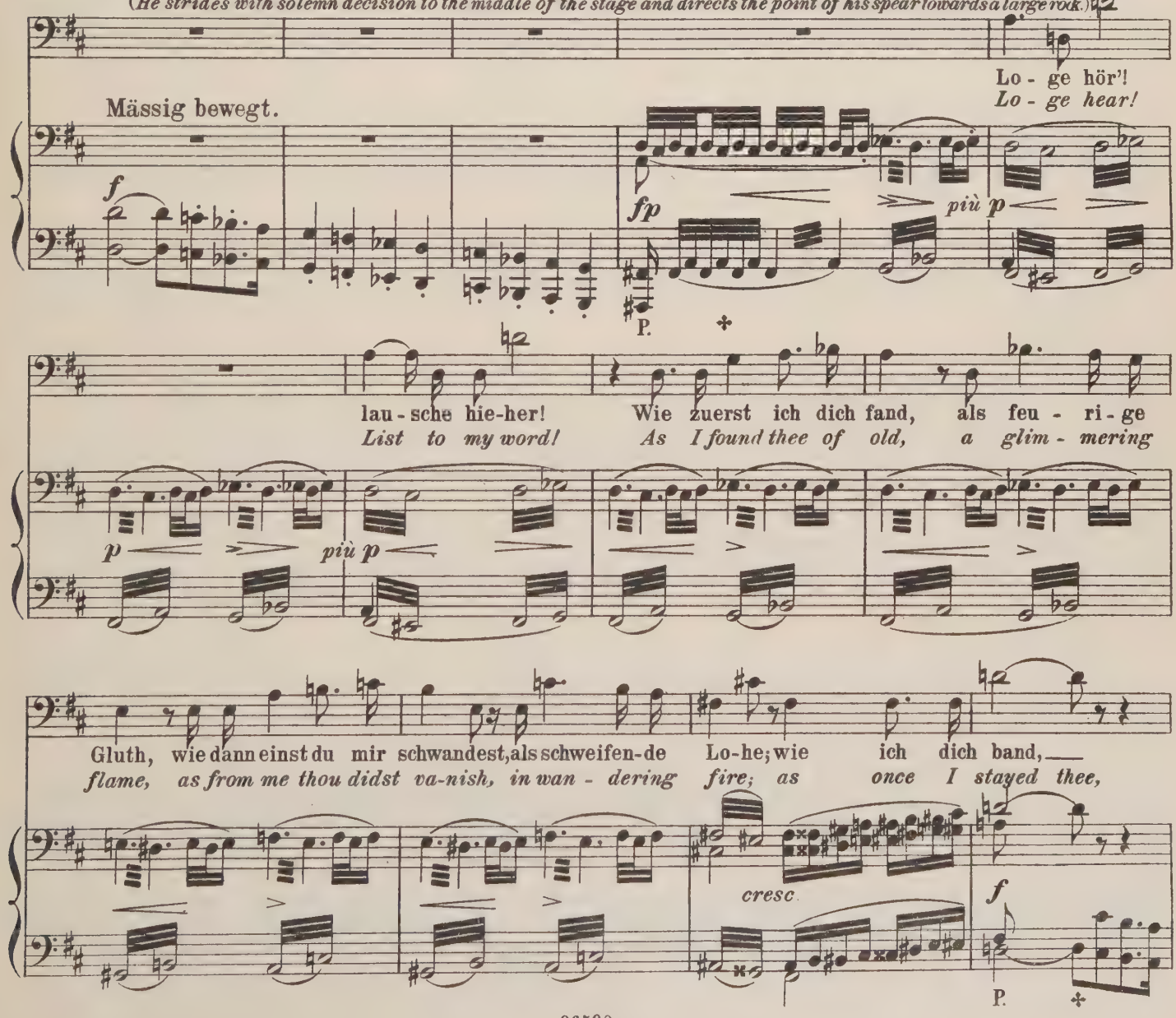


zudeckt. — Langsam kehrt er sich ab, mit einem schmerzlichen Blicke wendet er sich noch einmal um.)
Valkyrie. — He turns slowly away, then again turns round with a sorrowful look.)

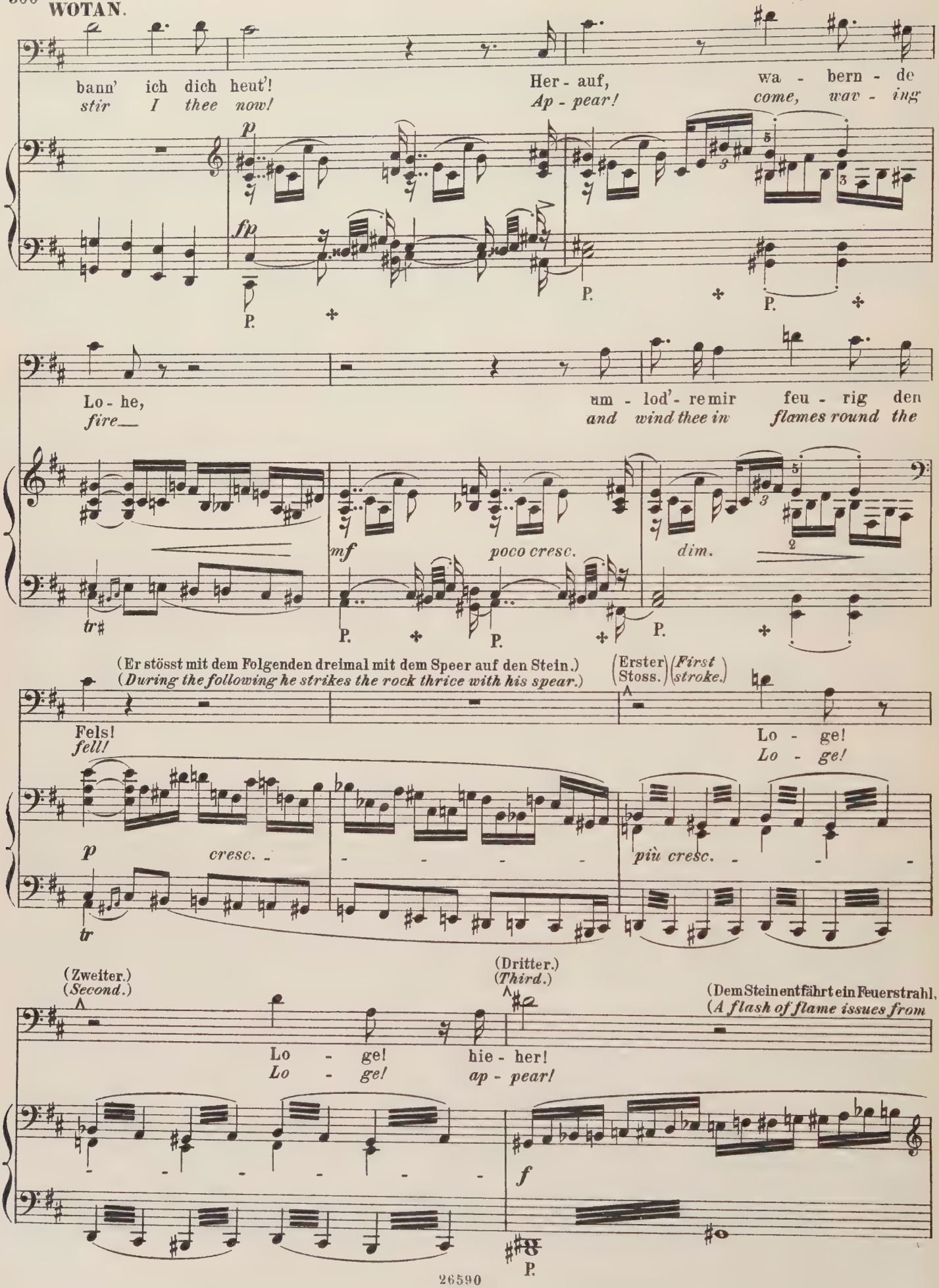




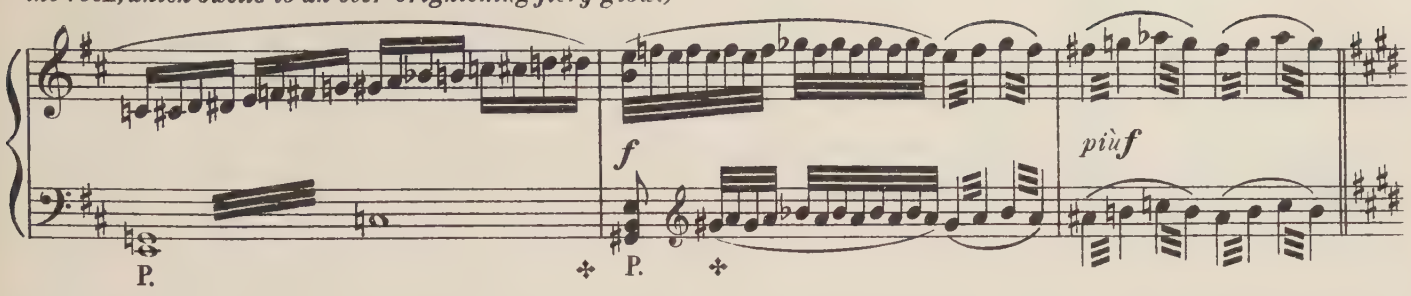
WOTAN (Er schreitet mit feierlichem Entschlusse in die Mitte der Bühne, und kehrt die Spitze seines Speeres gegen einen mächtigen Felsstein.)
(*He strides with solemn decision to the middle of the stage and directs the point of his spear towards a large rock.*)



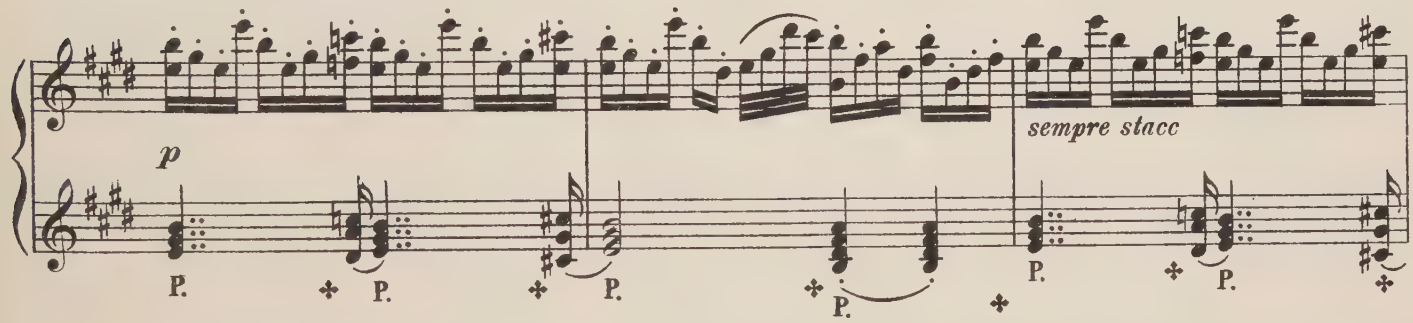
WOTAN.

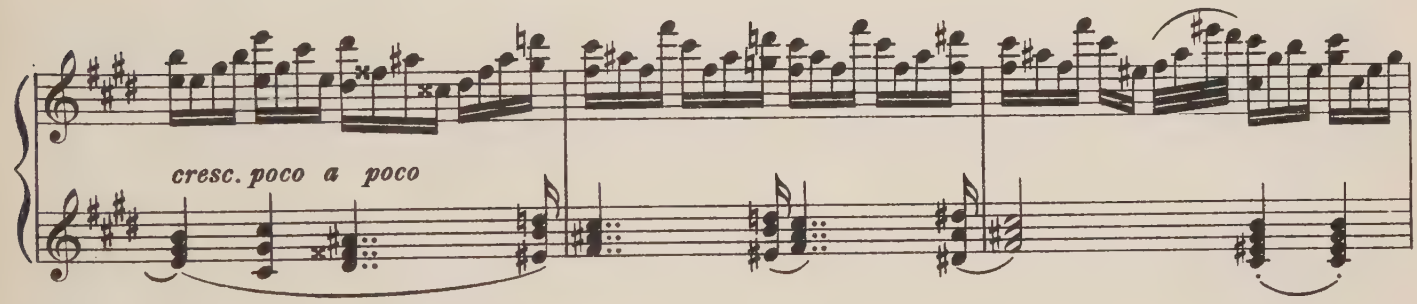

bann' ich dich heut'!
stir I thee now!
Her - auf,
Ap - pear!
wa - bern - de
come, wav - ing
Lo - he,
fire—
um - lod' - re mir
and wind thee in
feu - rig den
flames round the
(Er stösst mit dem Folgenden dreimal mit dem Speer auf den Stein.)
(During the following he strikes the rock thrice with his spear.)
(Erster Stoss.)
(First stroke.)
Fels!
fell!
Lo - ge!
Lo - ge!
(Zweiter.)
(Second.)
(Dritter.)
(Third.)
(Dem Stein entfährt ein Feuerstrahl,
(A flash of flame issues from
Lo - ge!
Lo - ge!
hie - her!
ap - pear!

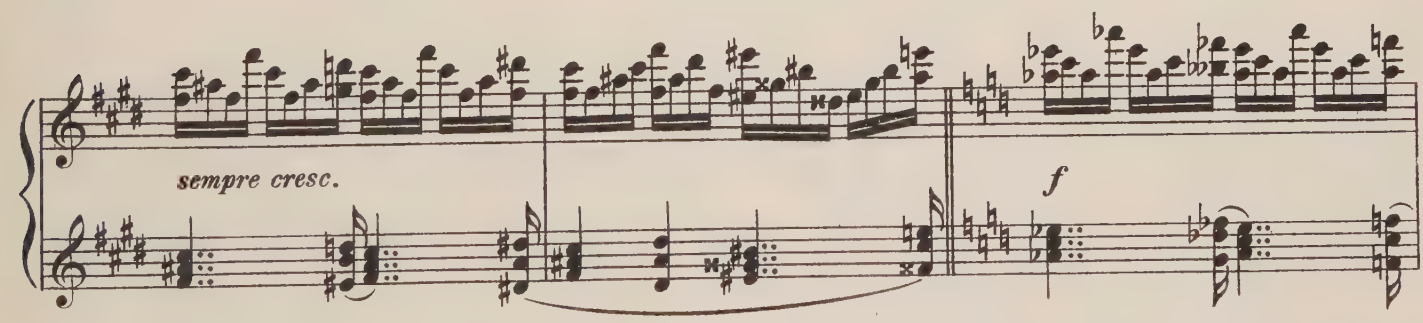
der zur allmälich immer helleren Flammenglut anschwillt.)
the rock, which swells to an ever-brightening fiery glow.)



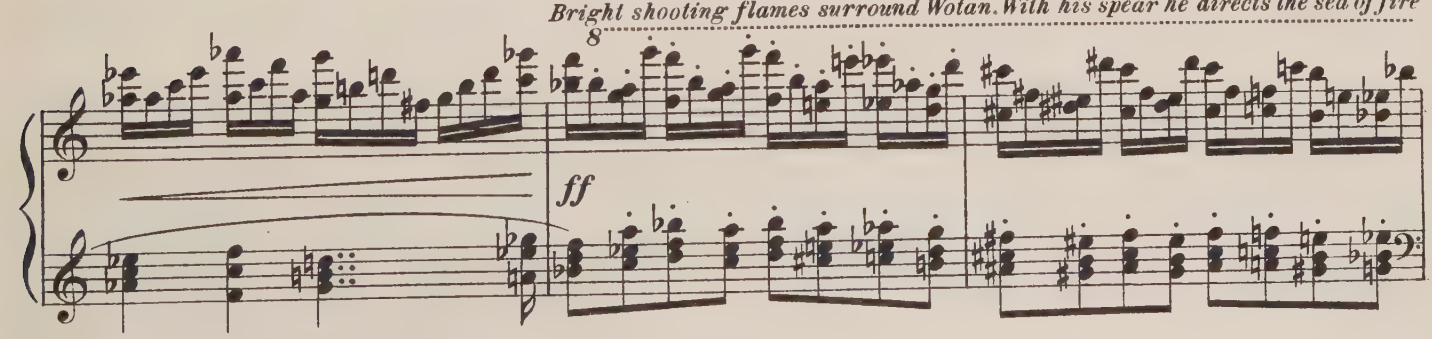
(Hier bricht die lichte Flackerlohe aus.)
(Here flickering flames break forth.)







Lichte Brunst umgiebt Wotan mit wildem Flackern. Er weis't mit dem Speere gebie-
Bright shooting flames surround Wotan. With his spear he directs the sea of fire



terisch dem Feuermeere den Umkreis des Felsenrandes zur Strömung an; alsbald zieht es sich nach dem Hintergrunde, wo es nun
to encircle the rocks; it presently spreads toward the background where it encloses the mountain in flames.)

8

ff *sempre stacc.* *dim.*

P.

fortwährend den Bergsaum umlodert.)

p *dolce* *sempre legato* *sempre stacc.*

P. P. P. P.

WOTAN.

Wer mei - - nes Spee - - - - - res
He who my spear- - - - -point's

cresc. - poco -

Spit - - - - ze fürch - - - - - tet durch-
sharp - - - - ness fear - - - - - eth shall

a poco

P. P. P.

schrei - - te das Feu - - - - er nie!
cross not the flam - - - - ing fire!

P. P. P.

(Er streckt den Speer wie zum Banne aus.)
(He stretches out the spear as a spell.)

f *più cresc.*

P. *pesante* P. *marcato* P. P.

ff

P. P. P.

(Er blickt schmerzlich auf Brünnhilde zurück)
(He gazes sorrowfully back on Brünnhilde.)

dim. *p*

P. P. *sehr ausdrucksvoll*

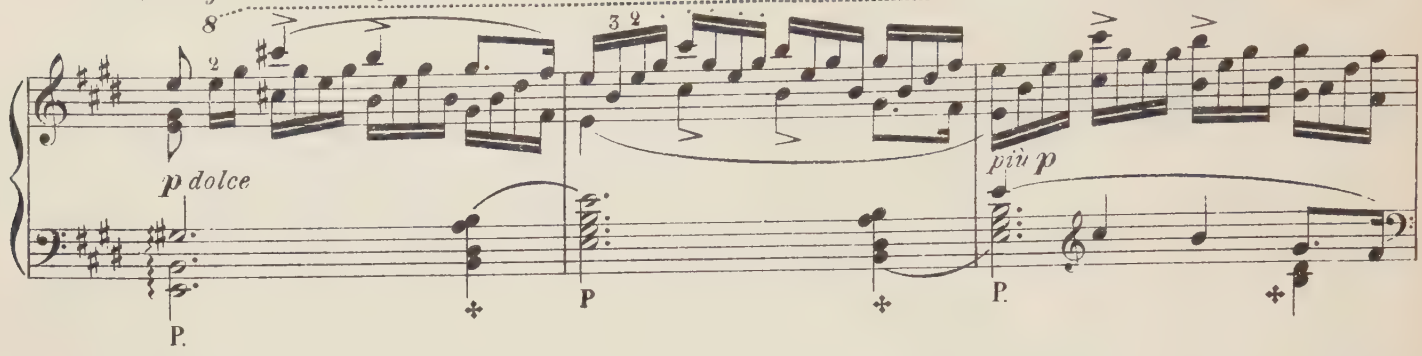
dim.

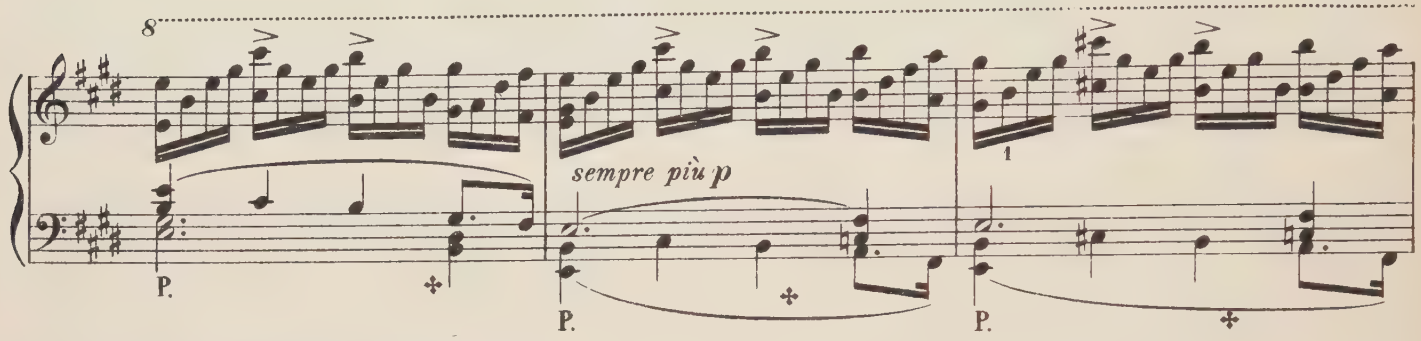
P. P. P.

più p

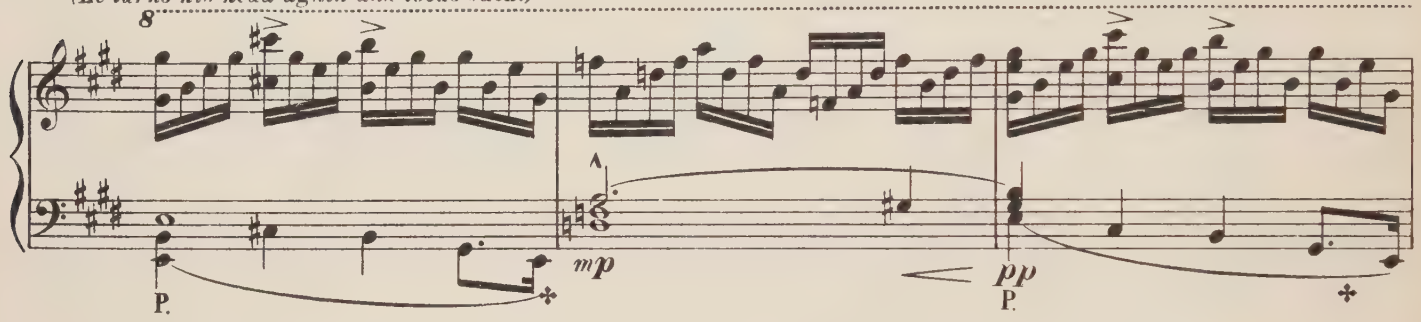
P. P. P.

(Er wendet sich langsam zum Gehen.)
(Slowly he turns to depart.)

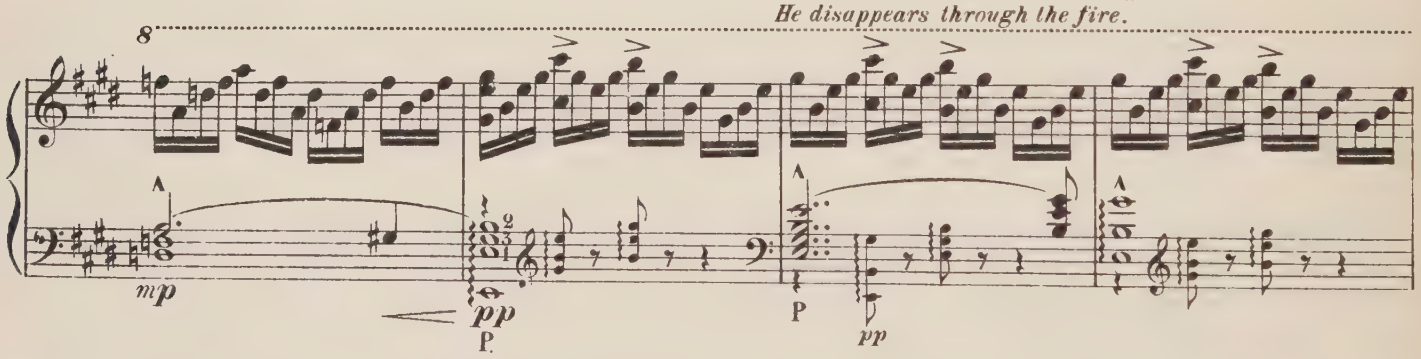




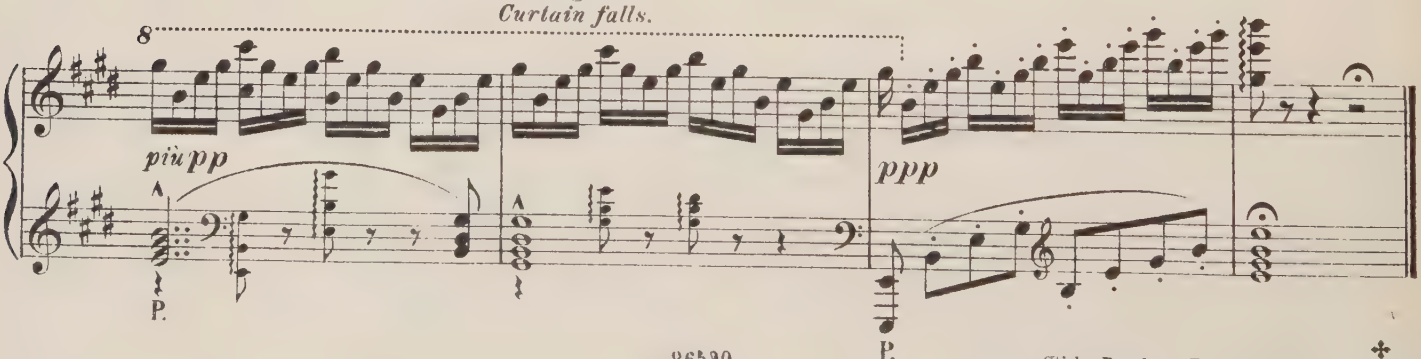
(Er wendet sich nochmals mit dem Haupt und blickt zurück.)
(He turns his head again and looks back.)



(Er verschwindet durch das Feuer.)
He disappears through the fire.



(Vorhang fällt.)
Curtain falls.



Stich u. Druck von B. Schott's Söhne in Mainz

4 Canons

Liebster
Im Kahn
Feldeinsamkeit

Hungarian
March + Dance
Suite
Japanese
Ballet

Accompagnement
L. Plus doux chemin
Presson

Depuis le Jour

Dithe d'amoureux
Walkurenritt